

COLLECTION LINGUISTIQUE
publiée par la
SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE DE PARIS
————— XCIII —————

Gilles AUTHIER

GRAMMAIRE KRYZ

(LANGUE CAUCASIQUE D'AZERBAÏDJAN,
DIALECTE D'ALIK)

PEETERS
LEUVEN-PARIS
2009

Gilles AUTHIER

GRAMMAIRE KRYZ

(LANGUE CAUCASIQUE D'AZERBAÏDJAN, DIALECTE D'ALIK)

Ouvrage publié avec le concours de la Fondation Emile Benveniste
de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

*Ce livre est dédié à **Majlis Shamseddinov**, mon principal informateur, et à **Khanlar Mancharov**, mon hôte; sans ces deux exemples de noblesse et de générosité caucasienne, rien n'aurait été possible.*

Son élaboration a bénéficié de l'aide de Mmes Anaïd Donabédian et Dominique Gauthier-Eligoulachvili (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), et de MM. Jean Lowenstamm (université Paris VII), Bayram Balci (Institut Français d'Etudes Anatoliennes) et Jean-Marie Durand, directeur de l'UMR 7192 du CNRS.

Je dois aussi toute ma reconnaissance à Jean-Pierre Mahé, pour tant de marques de confiance, Denis Creissels, pour ses relectures attentives, Timur Maisak pour de précieuses remarques, Yuri Koryakov pour ses cartes inédites, et Alain Lemaréchal, directeur de cette collection.

1. INTRODUCTION

1.1. Contexte géographique

Ce livre est une grammaire du dialecte kryz parlé au village d’Alik, situé dans l’extrême Est de la chaîne du Grand Caucase, au Nord-Est de la République d’Azerbaïdjan (district de Kuba) vers 1 900 mètres d’altitude, entre les sommets du Babadagh (3 630m) et du Shahdagh (4 240m).

Trois autres villages kryz sont situés dans la haute vallée du Kudyal-Chay au confluent de l’Agh-Chay : Khaput, dont le parler est très proche de celui d’Alik, Djek, et Kryz, avec sa colonie en contrebas, Kryz Dahna. Le kryz est un continuum de dialectes, parlés par deux mille personnes au maximum : les chiffres supérieurs parfois cités concernent une appartenance ethnique, elle-même problématique, et non le nombre des locuteurs actuels. Le passage des jeunes générations à la langue nationale (azéri) est très rapide dans les villages de la plaine, où les enfants sont scolarisés et vivent au contact d’Azéris ; la langue se maintient mieux et évolue plus lentement dans la montagne. Le nom extensif de ‘Kryz’ est donné ici par commodité aux habitants des quatre villages et à leur langue, bien que celle-ci soit en fait multiple. Il reste peut-être dans le district d’Ismaïlli quelques locuteurs d’un autre dialecte, documenté par Saadiev avant 1972. La haute vallée du Kudyal-Chay comporte aussi un village de peuplement azéri (Kala-Khudat) et l’aoul de Khinalugh, dont la langue est totalement différente.

Cette région a longtemps été la plus isolée d’Azerbaïdjan, avant qu’une piste ne soit forcée à la dynamite, à la fin de la période soviétique ; les ponts sur les rivières ont été ajoutés récemment ; les liens avec la plaine de Kuba, en contrebas d’une dense barrière forestière, sont toutefois anciens, et plusieurs colonies¹ y sont établies, surtout dans le district de Khachmaz. Les Kryz étaient aussi reliés au district de Konakkend, de peuplement tat, par l’ancienne piste qui passe par Budugh et finit à Khinalugh. Divers itinéraires de transhumance relient ces vallées au sud de la chaîne, jusqu’à

¹ Les zones de peuplement des divers groupes ethno-linguistiques caucasiens du Nord de l’Azerbaïdjan s’organisent généralement selon un axe perpendiculaire aux lignes de crête, avec des estives (‘yaylaks’) au-dessus des ‘aouls’ — mot turc signifiant ‘bergerie’ — et des pâturages d’hiver (‘kishlaks’) en plaine.

Ali Bayramli sur la Kura, par les districts de Shamakhi, Göychay, et Ismaïlli. Il n'y a en revanche aucune émigration Kryz hors d'Azerbaïdjan.

1.1.1. Kryz et Kryz-Dahna

Le village de Kryz, perché à 2 000 m sur une falaise vertigineuse, protégé au nord par le massif de Kizil-Kaya (3700m), verrouille depuis Kuba la haute vallée du Kudyal-Chay et l'accès aux alpages. Dans les statistiques de recensement et dans la maigre bibliographie sur les peuples de la régions, ce nom est celui du village le plus puissant au début du XXème siècle, siège d'un seigneur dont la mémoire se perpétue dans la tradition orale. Dans les années soixante-dix, Kryz était encore un gros aoul de plusieurs centaines d'habitants (A. Kibrik, c. p.). Aujourd'hui, seules une douzaine de maisons sont habitées en permanence.

La plupart des familles originaires de Kryz se sont progressivement réinstallées dans les bourgs agricoles d'époque soviétique (sovkhoses), autour de Kuba et dans les districts côtiers de Khachmaz et Khudat, près de la mer Caspienne, rendus cultivables et salubres dans les années vingt par le drainage et l'irrigation associés au creusement du canal Samur-Apshéron, puis par l'éradication de la malaria dans les années soixante. Peu de hameaux sont restées homogènes linguistiquement, et le brassage a rapidement eu lieu, au sovkhose et à l'école, avec les Azéris, les Arméniens, les Russes, les Tats, ainsi qu'avec d'autres 'caucasophones' (Khinalughs, Lezgis, Budughs, etc.) précipitant le déclin rapide des plus petites langues. Il n'y a plus dans la plaine de locuteurs kryz qu'adultes, souvent seulement occasionnels.

Une partie des habitants de Kryz, trop pauvre sans doute pour quitter la montagne, occupe progressivement le site un peu moins austère de Kryz-Dahna (1 500 m), gagné, au sortir des gorges, sur la forêt et un terrain très humide. C'est là que j'ai collecté mes données pour ce dialecte, auprès de l'instituteur Khalil Sarkarov, qui se considère, lucidement, comme un piètre informateur, et d'Aydin Saadiev, mécanicien, qui possède un bon répertoire d'anecdotes originales. Beaucoup pourrait être encore recueilli dans cette localité auprès des femmes, qui parlent encore entre elles surtout le kryz, alors que les jeunes garçons ne parlent déjà plus que l'azéri.

1.1.2. Djek

Ayant été logé à Djek pendant mes premiers terrains dans la montagne, j'ai d'abord songé à décrire ce dialecte, seule langue parlée dans la famille de mon hôte, Khanlar Mancharov. Mais les trente foyers de Djek vivent exclusivement de l'activité pastorale, qui retient loin du village la plupart des hommes adultes et des jeunes (dès l'âge de huit ans) de sept heures du matin à dix heures du soir à la belle saison ; il est donc très difficile d'y

trouver un informateur stable. Il convient aussi de rappeler qu'il n'est pas possible pour un linguiste homme, dans aucun village de la montagne, de travailler avec des informatrices femmes, quel que soit leur âge.

Les matériaux recueillis à Djek (récits et anecdotes, conversations) montrent que le dialecte en est divergent à la fois de celui de Kryz et de celui d'Alik et Khaput. C'est apparemment le résultat d'une évolution en isolement alors même que le village est situé sur le sentier menant de Kryz à Alik. L'explication pourrait en être, sous toute réserve, une période prolongée d'hostilité – de guerre ? – entre territoires féodaux. Djek est en effet un verrou bâti sur deux rochers de part et d'autre de la piste vers Khinalugh, et les traces de fortifications sont encore visibles. Un récit fait état de cette rivalité sous forme de coups de main, en particulier pour le contrôle de la ressource forestière en contrebas.

La micro-histoire locale est entièrement nourrie des conflits entre communautés locales-dialectales, qui n'ont rien de commun avec l'idée importée d'une unité, d'une 'identité' ethnique. L'intégration forcée, en 1961, des villages kryz au sovkhoze de Khinalugh, dont la langue leur est totalement obscure, a été mal vécue, et des tensions subsistent aujourd'hui. Chaque village fait d'ailleurs sa police, ou s'en passe, en adaptant les valeurs de l'Islam et celles des instituteurs formés au creuset des instituts pédagogiques et des manuels scolaires de l'URSS.

1.1.3. Alik

Le village actuel d'Alik était à l'origine perché au sommet de la crête, au nord, près d'un col menant à Khinalugh, et aurait été rasé par un tremblement de terre. Les traces de l'ancien site sont encore visibles, ainsi que des cimetières. Il n'y a pas d'eau courante dans le nouveau village, qui semble dater du XIX^{ème} siècle. Tous les versants à l'entour sont encore striés des terrasses où le blé était cultivé jusqu'aux années trente ; le passage à l'économie planifiée (le blé est importé depuis la collectivisation, les terres ancestrales d'hivernage autour de Khachmaz ayant été saisies dès 1938) et aussi la guerre ont entraîné la disette dans la montagne. Alik reste une des deux localités les plus pauvres de la région.

Contrairement à Djek, où les maisons, chacune avec leur bergerie, sont bien séparées et du même type que dans la vallée, l'habitat à Alik est traditionnel, étagé jusqu'à la rivière sur un terrain orienté au sud, comme toujours, mais extrêmement friable car siliceux. Les toits font office de terrasses de séchage pour la maison du dessus, et les limites de basse-cour sont des murets en briques de fumier, seul combustible pour la cuisine et pour le chauffage pendant l'hiver, qui dure près de sept mois. En mai, la pousse des orties marque le printemps et la soudure. Entre fin juin et fin septembre, la plupart des habitants d'Alik campent sur les alpages, vers

2500 mètres d'altitude, et redescendent régulièrement pour faucher l'herbe, la ramasser et la rentrer. Fromage et agneaux sont vendus à l'automne, ce qui paie la farine pour l'hiver. Ce village de deux-cent cinquante habitants répartis en une quarantaine de foyers dont la majorité ont l'électricité et un potager, mais dont plusieurs n'ont aucun bétail, est largement autogéré.

C'est en juin 2001 que j'ai rencontré mon principal informateur, Majlis Shamseddinov, membre du conseil municipal et instituteur à l'école d'Alik (1800 m), où il enseigne dans les petites classes. Né en 1955, Majlis est resté fils unique. Sa mère, femme pétillante et volubile, l'a élevé seule. Elle a pu survivre déceimment, alors que la polygamie et par conséquent le remariage des veuves étaient désormais proscrits, en étant employée de la mairie. Son fils a donc été élevé aussi par les vieux du village, sur le *gingah*, place publique où l'on parle et discute de tout.

Après l'école, qui enseignait à l'époque un peu de russe – suffisamment pour que ce soit notre première langue de contact – Majlis a étudié deux ans à l'institut pédagogique de Shamakhi, ville du piémont sud au passé prestigieux, où il a découvert la littérature azérie et mondiale, l'archéologie (le nom d'Alik en kryz est *ilag*, et pour Majlis, il ne fait pas de doute qu'on est ici cousins des Laks, des Lezgis, et autres Lèges cités dans Strabon, XI) et un idéal de vie soviétique. Il a ensuite fait son service militaire, en Azerbaïdjan, puis n'a plus quitté Alik que pour aller faire des courses à Kuba, quatre fois par an tout au plus. Doué pour toutes les tâches manuelles, il joue un rôle central dans cette communauté.

La plupart des textes ayant servi de base à l'élaboration de cette grammaire sont des contes et des légendes dictés par Majlis. Le résultat est d'une grande qualité littéraire, et, avouons-le, trop homogène et peu représentatif de la langue quotidienne, envahie d'emprunts et de 'code-switching'. On a donc aussi sollicité divers textes techniques de fabrication, des recettes et une multitude de phrases-exemples sur le principe « Cette forme existe-t-elle ? – Oui – Fais une phrase avec ! » ; le recours au russe comme langue de contact aura eu l'avantage de limiter les calques mais l'azéri a souvent été utile pour donner une traduction mot-à-mot. La vérification des données et des textes avec d'autres habitants d'Alik, en particulier Bilal Sultanov, conducteur d'engin, et M. Sarkharov, directeur de l'école, a permis de repérer les traits propres à Majlis et à sa famille.

1.2. Travaux précédents

Les trois pages rapides que Dirr (1928) consacre au dialecte de Djek n'apportent pas grand-chose à la connaissance de la langue. Le dialecte de Kryz tel qu'il est parlé dans les villages de la plaine a fourni en revanche la base de la documentation de Saadiev pour son imposante thèse, soutenue à Tbilissi en 1972 (*Essai de description structurelle de la langue kryz*, 710

pages dactylographiées en deux volumes, plus un volume de textes et de lexique). Ce travail de pionnier fournit des comparaisons abondantes entre données des divers dialectes. Linguiste formé en partie par l'Ecole géorgienne de caucasologie, Saadiev, décédé en 1991, était de 'nationalité' lezgi, né à l'hivernage de Kimil, district de Khachmaz (Kimil est un village lezgi en contrebas de Kryz-Dahna, c'est-à-dire à la limite sud de la zone lezginophone). C'est à Kimil-Kishlak et dans les villages à l'entour qu'il a pu être en contact avec des locuteurs de langue kryz, mais il ne semble pas avoir séjourné lui-même dans les villages de la montagne. Ceci explique la piètre qualité de la plupart des textes. Ceux en dialecte de Djek sont les plus médiocres ; ceux qui nous renseignent sur le parler peut-être éteint d'Ismaïlli sont les plus précieux. Les informateurs les plus âgés semblent avoir fourni à Saadiev les meilleurs textes, et dont la langue est la plus cohérente. Certains, comme ceux fournis par V. Khidirov, devenu depuis professeur à la Faculté des Langues Slaves de Bakou et auteur lui-même d'articles sur les langues de la région, ont un idiolecte mêlé, qui reflète sans doute un syncrétisme né dans la plaine. Les deux seuls textes publiés (dans *l'Encyclopédie des langues de l'URSS* de 1967, et plus récemment dans W. Schulze, 1998) sont une très courte anecdote de Molla Nasreddin et une version expédiée du conte du moineau. Il est vrai que la collecte de corpus oral au Caucase demande beaucoup de persévérance...

La notation de Saadiev est phonétique, ce qui n'a pas que des inconvénients, mais sa perception de la morphologie, en particulier verbale, en est gravement affectée, et la syntaxe est inexistante. Les données lexicales publiées par A. E. Kibrik et S. V. Kodzasov dans leur *Etude comparative des langues daghestanaises* (1988-1990) proviennent du dialecte de Kryz, et sont tout-à-fait fiables. Ce fut une raison supplémentaire pour choisir de nous attacher à un autre dialecte.

1.3. Position génétique

Du point de vue génétique, la classification du kryz est claire : il constitue avec le budugh la branche Sud des langues samouriennes, élément central de la sous-famille lezgi à l'intérieur de la famille des langues nakh-daghestanaises. Cette branche Sud est à la fois distincte de la branche Est (divers dialectes de l'aghul, du lezgi, et du tabassaran) et de la branche Ouest (divers dialectes du tsakhur et du rutul), laquelle partage avec la branche Sud des archaïsmes grammaticaux importants (classes nominales très vivantes, marquage radical de l'aspect, etc.).

Les dialectes kryz restent à étudier contrastivement. Celui d'Alik semble plus archaïque que les autres, sauf sur certains points précis comme la phonologie, la morphologie de l'aoriste ou les fonctions des cas spatiaux, où il se rapproche du budugh. Il convient d'ailleurs de souligner la nature

scalaire de la variation linguistique à l'intérieur de la zone englobant les dialectes kryz, mais aussi le budugh. Le territoire de Budugh, situé au sud des villages kryz, surplombe la vallée du Kara-Chay, face au Babadagh, et se voit à juste titre attribuer une langue distincte dans la bibliographie. Sans entrer dans la question de la définition des dialectes par rapport aux langues, il est clair 1) qu'une intercompréhension très approximative est parfois possible entre un locuteur Budugh et un locuteur 'Kryz' du dialecte le plus proche – celui d'Alik ; 2) que cette intercompréhension est toutefois beaucoup plus partielle que celle entre locuteurs Kryz des deux villages de langue kryz les plus distants – Kryz et Khaput ; 3) que la langue de communication entre habitants adultes mâles de deux villages kryz non contigus est cependant bien souvent l'azéri... La langue budugh fait donc presque partie du même continuum que les dialectes kryz, et celui d'Alik constitue un bon point de vue sur l'ensemble de ces langues.

1.4. Type linguistique du kryz

La phonologie du kryz est riche en consonnes et typique du Caucase, avec une série d'occlusives glottalisées, et une opposition secondaire de labialisation sur la plupart des nombreuses consonnes postpalatales. C'est une langue agglutinante, à distinction claire entre nom et verbe, à alignement ergatif du marquage casuel des arguments. L'ordre non marqué des constituants est Sujet intransitif ou Agent (-Patient) -Verbe.

Les parties du discours sont les noms, pronoms, adjectifs, adverbes, quelques rares particules et les verbes synthétiques, ensemble clos de deux cents éléments, transitifs ou intransitifs, outre des copules indispensables aux prédicats non verbaux. Le renouvellement du lexique verbal se fait par des constructions à verbe support, ce qui est un phénomène aréal.

Les relations syntaxiques sont marquées sur les nominaux par une flexion casuelle suffixée transparente et invariante (22 cas dont 18 cas spatiaux et adverbiaux) et précisées par la postposition d'adverbes ou de têtes nominales locatives ; elles sont également marquées sur les verbes, qui ont pour la plupart un préverbe de sens spatial et un marquage d'accord ergatif selon quatre genres et le nombre avec S (Sujet intransitif, Seul argument ou Stimulus de verbe cognitif) ou P (patient de verbe transitif). L'expérience des verbes affectifs est au datif. Une partie des suffixes sont 'transcatégoriels', et s'observent tant dans la flexion des noms que dans celle des verbes.

Les verbes ont une conjugaison non pas personnelle – sauf à l'impératif – mais caractérisée par l'indexation du genre du prime actant (S ou P). Les Temps-Aspects-Modes (TAM) sont moins nombreux que dans certaines langues proches et pour la plupart synthétiques, avec une importance particulière de l'opposition aspectuelle binaire de base, marquée au plus près de

la racine. Des suffixes et particules soudées au verbe marquent le mode ou un décrochement temporel ou cognitif (antériorité, irréel, médiatif). Une dérivation analytique avec ‘faire’ s’applique aux verbes intransitifs (voix ‘causative’) et une dérivation partiellement synthétique permet de réduire la valence des verbes transitifs (voix ‘médio-passive’).

Le terme régi précède le terme recteur dans tous les domaines, qu’il s’agisse du prédicat et de ses constituants nominaux et dépendants adverbiaux, du groupe nominal et de ses dépendants (possessifs, relatives participiales, etc.) ou des postpositions et du syntagme postpositionnel, et enfin dans l’ordre des propositions (subordonnée – principale) quand la subordination d’une proposition à une autre se fait par translation à des formes non finies nominales, participiales et circonstancielles (gérondifs et converbes). Un type de subordination plus récent, par le joncteur emprunté *ki*, sert pour les complétives, les finales et certaines relatives.

1.5. Utilisation de cette grammaire

Cette grammaire a été écrite grâce aux locuteurs et, sentimentalement au moins, pour eux. Qu’il soit pourtant permis d’espérer que la manière dont j’ai choisi de décrire cette langue – avec le moins possible de parti pris théorique – pourra intéresser, au-delà des spécialistes du Caucase, également quelques linguistes moins familiers de cette zone mais intéressés par la diversité des langues. On est entré dans le détail des faits chaque fois que les données l’ont permis, en suivant un plan très traditionnel : on trouvera donc une présentation de la phonologie, de la morphologie, puis les questions classiques de la syntaxe et de la sémantique grammaticale.

Préalablement à l’abord de la syntaxe, il est utile de parcourir les points les plus fondamentaux de la morphologie nominale (flexion casuelle, pronoms) et verbale (structure radicale, aspects, préverbes, accord) si on souhaite tirer profit des gloses fournies pour chaque exemple. L’exposé de la subordination suit la répartition entre complétives, circonstancielles et relatives, mais à l’intérieur de chaque ensemble, on a souligné nettement l’opposition entre modes ‘finis’ et formes dépendantes. Ceci permet de mesurer toute l’importance du *masdar*, comme dans la plupart des langues daghestanaises, mais aussi des relatives non participiales, peu étudiées dans ces langues à cause de leur apparence familière. L’étude des procédés discursifs pourra être affinée à partir d’une analyse plus fouillée du corpus en cours d’édition. Un dictionnaire étant prévu à plus long terme, on n’a pas donné ici de lexique.

Le jeu d’étiquettes que je propose pour la morphosyntaxe est un compromis entre différentes descriptions de langues plus ou moins proches auxquelles ce travail doit beaucoup : les grammaires avar de G. Charachidzé (1982) et lezgi de M. Haspelmath (1993), mais aussi les gram-

maires hunzib et dargi de H. van den Berg (1995 et 2000) ; la grammaire godoberi d'A. Kibrik *et alii* (1996), la description du tsakhur par A. Kibrik *et alii* (1997), les éléments de description publiés par B. Comrie et M. Polinsky pour le tsez, par W. Schulze pour l'udi et le tsakhur (1982 & 1997), la morphologie rutul de S. Makhmudova (2000), la grammaire bagvalal de Kibrik *et alii* (2001) et la grammaire du dargi d'Itisari de N. Sumbatova et R. Mutalov (2004) et les grammaires tabassaran de Magomedov (1965) et Khanmagomedov (1970). J'ai adopté beaucoup de choix terminologiques de la *Syntaxe générale* de D. Creissels (2006).

On a cherché à éviter trop de technicité, sans renoncer à un vocabulaire précis (résultatif, inchoatif, conatif, etc.) quand il existe en grammaire traditionnelle et permet de désigner un phénomène de façon concise. Certains termes de tradition anglo-saxonne (focalisation, topicalisation, prédicat nominal) ont été préférés soit pour le confort des lecteurs non francophones, soit parce que leur équivalent français prête à confusion. A contrario on a gardé le vieux terme précis d'épithète au sens de l'anglais *attributive*. Les notions plus rares ou spécifiques (ergatif, anticausatif) ou problématiques (aoriste, éventuel, débitif) sont traitées dans des sous-chapitres qui en précisent le champ d'application : si nous nous sommes trompé d'étiquettes, cela sera rectifiable d'après les exemples. Il a semblé souhaitable de mettre à disposition en une fois le plus de matériel linguistique possible, dans la mesure où il n'est pas certain que la langue kryz refasse un jour l'objet d'autant de sollicitude avant de se transformer et de s'éteindre, inéluctablement.

1.6. Abréviations et liste des morphèmes

La Société de Linguistique de Paris, en accueillant cette grammaire dès sa conception, a permis qu'elle soit rédigée en français. La glose interlinéaire de tous les exemples est cependant en anglais, et respecte les conventions en vigueur en typologie et linguistique descriptive.

NB : Le suffixe génitif 'oblique' n'est pas glosé quand il est suivi d'une autre désinence. Ex. : *adamiczina* 'avec la personne' au lieu d'être écrit *adami-c-zina* et glosé 'person-G(oblique)-INSTT' est écrit simplement *adami.c-zina* et glosé 'person-INSTT'.

1	zi(n)	1 ^{ère} personne du singulier
2	vun	2 ^{ème} personne du singulier
3	a-, u-, am	anaphorique de 3 ^{ème} personne (proche : u- ; distant : a-, tiers exclu : am)
4e	jīn	1 ^{ère} personne du pluriel exclusif
4i	yīn	1 ^{ère} personne du pluriel inclusif
5	yīn	2 ^{ème} personne du pluriel
A		agent de prédicat transitif

a	-a	morphème d'adjectif épithète
-A	-a	morphème d'adjectif verbal
ABS		absolutif, glosé si marqué en genre et nombre
AD	-v	adlocatif
ADEL	-var	adélatif
ADR	van	adressatif
ADV	-(c)aʿan	cas 'adverbial'
AgHPL	-ay	suffixe d'agent humain pluriel à l'impératif et au prohibitif
AOR	-d, -c	aoriste, sur une base perfective
APUD	-ux	apudlocatif
APUDEL	-xvar	apudélatif
BECAUSE	xhici	auxiliaire du verbe de cause
ar.		emprunt arabe
AS.LONG	-macan	converbe de durée parallèle
AS.SOON	-zmaʿan	converbe d'immédiateté
az.		emprunt azéri
COP	-ya, -e	copule
CopEx	yaʿ	copule existentielle
CUM	-vas(an)	collocatif
CUMEL	-vasar	cumélatif
DAT, D	-z	datif, sur une base nominale
DEB	-u, -v	débitif, sur une base imperfective
DEBPST	-ini	débitif passé, sur une base imperfective
DIR	-xvan	directif
EQU	-ğan	équatif
ERG, -E	-r	ergatif
EVID		médiatif, 'évidentiel'
EVT	-a, -ra	éventuel, sur une base imperfective
Ex		expérient au datif d'un prédicat affectif
F	-b-, -v-	fémnin humain ou animés et assimilés, singulier
FH		fémnin humain
FnonH		fémnins non-humain
GEN, G	-a, -c, -d, -l, -i, -rd, -n	génitif
GnH	-c	génitif non-humain
H		humain
HG	-n	génitif humain
HORT1	-dam	exhortatif de 1 ^{ère} personne sg. ou pl. exclusif, sur une base perfective
HORT2	-day	exhortatif de 'nous inclusif', sur une base PF
IF	-na	converbe hypothétique
IF.IRR	-nani	converbe hypothétique irréel, sur une base PF
IMP	∅	impératif, sur une base PF

IN	-a ^(s) , -e ^s	locatif (espace non compact)
INEL	- ^s ar	inélatif
INF	-z	infinitif, sur une base perfective
INSTT	-zina	instrumental
Interr.PST	i-ni	interrogatif passé, sur une base perfective
INVOC	kan	invocatif
IPF	-ts', -r, -l, -n	imperfectif
KI	ki	particule ki
M	Ø, -r	masculin humain singulier
Manner	-a	gérondif de manière, sur une base IPF
MP	-a-	médio-passif
MSD	-ic, -yc	masdar, sur une base perfective
N	Ø, -d	neutre (non-humain, non animé)
NEG	-d(v)- ; da-	négation ; copule négative
nH		non-humain
NPL		non-humain pluriel
NPLG		non-humain pluriel, génitif
notN	-d	suffixe pronominal non neutre oblique
OBL		oblique
OPT	-i	optatif, sur une base perfective
P		patient de verbe transitif
PART	-i, -y	participe
PST	-ni	suffixe de passé (/ irréel)
PF	-a, -r, -l, -n	perfectif
PERF	-ca	parfait, sur une base perfective
PIPF		participe imperfectif
PPF		participe perfectif
PROH	ma-	préfixe prohibitif, sur une base imperfective
PRS		présentatif, sur une base imperfective
PV		préverbe
Q	-m	question globale
S		Seul argument de prédicat intransitif ou Stimulus de prédicat affectif
SELF	ug, ic...	intensifieur ou réfléchi
SEQ	-ci	gérondif séquentiel, sur une base perfective
SIMUL	-ciz	converbe simultané, sur une base imperfective
SUB	-k	sublocatif (dans une masse compacte)
SUBEL	-kar	subélatif = partitif
SUPER	-ğ	superlocatif
SUPEL	-ğar	superélatif
UNTIL	-zkarta	converbe 'autant, jusqu'à'
WHILE	-i-ca ^s an	converbe de concomitance, sur une base IPF

2. PHONOLOGIE

2.1. Transcription

On n'emploiera pas ici l'Alphabet Phonétique International, qui n'est pas utilisé dans les descriptions, même récentes, de langues caucasiennes, auxquelles il est foncièrement inapproprié. L'alphabet azéri, adapté de celui du turc après la fin de l'Union soviétique, comporte la plus grande partie des graphèmes nécessaires, et présente surtout l'avantage d'être utilisable directement à une utilisation par les locuteurs eux-mêmes, non seulement de langue kryz, mais aussi d'autres langues non écrites et peu décrites d'Azerbaïdjan.

Les sons consonantiques et leur transcription

	lab.	alv.	palat.	vél.	uvul.	laryng.
constrictives sourdes	f	s	[ʃ] = ş	xh	x	h
occlusives aspirées	p	t	[tʃ] = ç	k	q	
occlusives glottalisées	p'	t' ; ts'	[tʃʔ] = ç'	k'	q'	[ʔ] = '
occlusives voisées	b	d	[dʒ] = c	g	[R/G/q:]	
constrictives voisées	v	z	[ʒ] = j	gh	= ğ	ʁ
sonantes	m	n	r, l	[j] = y		

La mise en évidence d'une phonologie conduit naturellement à établir une norme écrite acceptable par les locuteurs, souci qui ne semble pas effleurer les auteurs de descriptions d'autres langues non écrites de cette famille, qu'ils soient russes ou occidentaux. Au demeurant, la phonologie est le parent pauvre de la plupart des travaux existants sur les langues caucasiennes du Nord-Est. Mon analyse de la phonologie du kryz se démarque assez nettement des inventaires proposés par Kodzasov ou Saadiev. Les systèmes des sons et phonèmes des langues du groupe lezgi en général, et du kryz en particulier, sont il est vrai en pleine refonte, au contact de l'azéri. Certaines variations libres seront rapidement signalées dans ce chapitre, en particulier pour les voyelles, et leur notation par les informateurs montrent un flottement significatif de ces limbes phonolo-

giques où flottent souvent les langues non écrites et en situation de bilinguisme, et la transcription que je propose est parfois plus proche de la forme sous-jacente que des réalisations.

2.2. Phonèmes obstruants

On distingue dans les langues caucasiennes les phonèmes qui affichent des oppositions ‘primaires’ (traits glottaux d’aspiration, glottalisation et parfois ‘intensité’) et ‘secondaires’ (palatalisation, pharyngalisation, labialisation) et ceux qui les ignorent (généralement les sonantes *n, y, r, l*).

En kryz, les corrélations primaires font intervenir deux traits distinctifs d’articulation glottale, glottalisation, et ‘aspiration’. Ces deux oppositions définissent trois séries d’occlusives, glottalisation et aspiration étant les traits marqués, la série non marquée est voisée après voyelle ; les deux séries de constrictives sont opposées par le trait de voisement. Les traits de labialisation et de palatalisation n’apparaissent que sur les vélares et uvulaires, et *kv, ky, k’v, gv, qv, q’y, q’v* et *ǵv* sont des phonèmes uniques, puisqu’on les trouve à l’initiale, où aucun groupe de consonne n’est admis.

2.2.1. Série ‘glottalisée’ ou ‘éjective’

Seules les occlusives ont une série glottalisée éjective. Ces consonnes (*p’, t’, ts’, ç’, k’, k’v, q’y, q’, q’v, ’*) sont caractérisées par une occlusion glottale identique au phonème *’*. L’articulation de l’occlusion glottale est simultanée à l’occlusion au point d’articulation spécifique de la consonne mais la désocclusion s’en réalise plus tard, avec un délai plus ou moins long. Cette série est la plus marquée, et fournit des racines verbales et de nombreux noms hérités, mais peu d’affixes.

Pour beaucoup de locuteur */k’v/* et */q’v/* sont interchangeable. Mais leur opposition est illustrée par *q’va-r* ‘deux-M’/*k’vara* ‘bouvillon’.

/p’/ est cantonné à des mots assez rares ou affectifs et n’entre dans aucune paire minimale. A Alik, */ts’/* est seul élément de son ordre : [dz] et [ts] conservés dans les autres dialectes sont confondus avec */z/* et */s/*.

/q’y/ – palatalisation qui reflète une ancienne pharyngalisation – n’apparaît qu’au génitif *q’yil* du mot *q’el* ‘sel’, par opposition avec le mot *q’il* ‘tête’, non palatalisé ou */i/* a une prononciation vélaire.

2.2.2. Occlusives aspirées

Sur les occlusives dites ‘aspirées’ (*p, t, ç, ky, k, ky, kv, q* et *qv*) un souffle sourd intervient juste après la désocclusion, semblable à la constrictive *h*. Phonétiquement, *ç, q,* et *qv* sont affriqués. *ky* ne s’oppose à *k* que dans la paire *kil* ‘bras’/*kyil* ‘agneau.génitif’. Cette série est moyen-

nement marquée, elle fournit des racines verbales et nominales ainsi que des affixes.

2.2.3. Série ‘indéterminée’

La série indéterminée (b, d, g, gv, ğ, ğv) se définit par l’absence de glottalisation ou d’aspiration. Ces consonnes peuvent être réalisées sourdes (après une constrictive sourde, devant une autre occlusive, et à l’initiale, en particulier /ğ/), mais sont voisées après voyelle.

La série voisée des constrictives se confond avec la série occlusive ‘indéterminée’ à partir de la vélaire voisée labialisée : en position initiale, /gv/, /ğ/ et /ğv/ sont occlusifs, alors qu’en position postvocalique, ils sont prononcés voisés, et se spirantisent. Le verbe u(gv)layc ‘manger’ se prononce ainsi [uulayc]. Les trois réalisations de l’uvulaire /ğ/: [q:], [G] et [ğ] sont en distribution complémentaire, comme en budugh, tat, et azéri.

2.2.4. Constrictives

Des cinq constrictives voisées v, z, et ʀ sont fréquentes alors que j et gh sont rares. On relève l’opposition, relativement commune au Caucase du Nord, entre /gh/ constrictive vélaire et /ğ/ uvulaire, constrictive en position postvocalique. ʀ/ correspond phonétiquement au ‘ayn de l’arabe.

Pratiquement, [v] est à Alik en distribution complémentaire avec la voyelle [u]. Il ne s’agit toutefois pas d’un seul phonème, dans la mesure où [u] indique aussi, par convention, un schwa sensible à l’harmonie labiale, d’où par exemple la graphie du pronom de deuxième personne : vun = [vɪn].

Parmi les constrictives non voisées (f, s, ʃ, xh, x, h), f est récent, remontant à /xhw/ qui se maintenait dans le dialecte d’Ismaïlli. Dans les autres dialectes, il est passé à [f] et entré en corrélation de sonorité avec v.

Le phonème h est le plus souvent un souffle glottal sourd. Il est aussi parfois réalisé ‘épiglottalisé’, avec un râclage de gorge dans des mots comme yahayc ‘égorcher’ ou hani ‘bœuf’. Ce trait n’est plus distinctif.

2.2.5. Intensité et gémiation

Les phonèmes /ğ/ et /ğv/ sont intenses à l’initiale seulement. Les phonèmes /q/ et /qv/ sont toujours intenses, et gémérés entre voyelles, ainsi dans uqva ‘épais’ ou aqayc ‘garder’.

Comme dans d’autres langues apparentées, l’intensité consonantique existe aussi en kryz sous la forme d’une gémération de la consonne interne de certains adjectifs, y compris dérivés ; on la notera par le redoublement de cette consonne : q’iç’ç’a ‘solide’ ; q’illa ‘mince’ ; q’yilla ‘salé’ ; ç’ut’t’a ‘pointu’, luz(z)u ‘blanc’. Au demeurant, on ne trouve nulle part de descrip-

tion articuloire satisfaisante du trait ‘intensif’, distinctif dans certaines langues daghestanaises, mais qui ne l’est jamais en kryz.

2.3. Corrélations secondaires

Les corrélations secondaires attestées dans de nombreuses langues d’Eurasie du Nord affectent les différents points et modes d’articulation de diverses façons selon les familles de langues, et sont particulièrement développées en caucasique du nord-ouest, mais aussi dans plusieurs langues daghestanaises. Ils sont cependant délicats à décrire. Il est toujours tentant de les interpréter, de façon plus familière à l’oreille européenne, comme portant sur les voyelles, ce qui conduit à multiplier les phonèmes vocaliques, mais économise l’inventaire consonantique. Cette interprétation domine en Russie, où elle est liée au besoin d’établir des transcriptions pratiques pour un grand nombre de langues, du Daghestan à la mer Noire, en passant par le cas du tchéchéne, qui a effectivement développé un système vocalique très riche. Le système cyrillique du russe fait commodément porter la mouillure palatale sur 10 graphèmes vocaliques alors que toute la phonologie russe s’accorde à ne reconnaître que cinq phonèmes vocaliques, et presque deux fois plus de consonnes que de graphèmes consonantiques, en violation flagrante du principe d’économie. Selon N. Troubetzkoy, ces corrélations portent dans le Caucase du Nord comme en russe, sur les consonnes en tant que telles, et ‘[elles] ont été méconnues des observateurs jusqu’à présent. On s’est laissé égarer par des phénomènes acoustiques qui les accompagnent sans être essentiels. Aussi bien les consonnes arrondies [= labialisées] que les mouillées-emphatiques exercent sur les voyelles voisines une forte influence contaminante [*infizierend*] et libèrent à leur suite des glides [*besondere Gleitlaute*] qui permettent à la tonalité propre [*Eigenton*] de la consonne de, pour ainsi dire, s’exprimer pleinement. Les observateurs ont confondus ces effets de glide avec les phonèmes semi-consonantiques les plus proches [/w/ et /y/].’

Dans la tradition, peu ancienne, de description des langues du groupe lezgi, c’est l’approche ‘vocaliste’ – celle-là même critiquée par Troubetzkoy chez les premiers descripteurs de langues du Nord-Ouest – qui prévaut parfois, ainsi chez Starostine ou Kodzasov, mais Alekseev est très proche de notre interprétation ‘consonantiste’. Et le kryz apporte des arguments structuraux décisifs en faveur d’une réduction de l’inventaire des phonèmes vocaliques *reconstruits*. Reste à expliquer la phonologisation de nombreuses variations de timbre, et c’est là qu’interviennent les corrélations secondaires, portées à l’origine, et encore dans des langues comme le rutul, par les consonnes exclusivement.

2.3.1. *Corrélation de labialisation*

La corrélation de labialisation se maintient sur les consonnes vélares et uvulaires, comme le montrent les paires quasi minimales k'ar 'bûche' / k'vara 'bouvillon' ; ġahayc 'arracher' / ġvahac 'chaussette' ; xal 'toit' / xvar 'chien'. Une séquence de deux consonnes ou de deux voyelles (u + a) est exclue pour des raisons phonotactiques : il n'y a ni groupes de consonnes initiaux, ni hiatus.

2.3.2. *Corrélation de 'mouillure'*

Une opposition de 'mouillure', palatale ou pharyngale, portée par certaines consonnes se maintient à Alik avec /ky/ et /q'y/. Elle est illustrée par deux paires minimales devant /i/, réalisé plus ou moins tendu :

q'il	'tête'	≠	*q ^h il >	q'yil	'sel.GEN'
kil	'bras'	≠	*kkil >	kyil	'agneau.GEN'

Devant une voyelle ouverte, cette mouillure de la consonne s'est transposée sur la voyelle, qui se ferme en /e/ :

q'al	'souris'	≠	*q ^h al >	q'el	'sel'
kal	'bouquetin'	≠	*kkal >	kel	'agneau'

Une opposition semblable de 'mouillure', pharyngale, portée à l'origine par les labiales m, b, et p s'est transformée en une opposition phonologique de timbre entre deux voyelles u et i. Le trait vélaire est non marqué sur les labiales, et la réalisation de u après ces consonnes est [i]. C'est la réalisation non vélaire [i] qui est marquée, après m, b et p. En effet, les séquences b + /i/, p + /i/, et m + /i/ donnent normalement lieu à une vélarisation de la voyelle, voire à sa labialisation. On a donc chaque fois deux réalisations possibles, [bi] et [bu], [pi] et [pu], [mi] et [mu], que l'on notera bu, pu, mu, le graphème u marquant ici une réalisation vélaire ou labiale de la voyelle fermée. On rencontre aussi les séquences [b+i] [p+i] [m+i] avec un [i] tendu, en particulier dans les désinences de pluriel bi ou mi, et dans pip 'genou'. Il semble que la pharyngalisation s'est inversée en palatalisation. On note ces séquences bi, pi, mi.

Après f (furi 'homme'), p' (p'uz 'bas du visage') et v (vul 'brebis'), il n'y a d'opposition entre /i/ et /u/ hors emprunts.

2.4. Sonantes

Une classe intermédiaire de semi-voyelles, nasales et liquides réunit des phonèmes hors toute corrélation primaire ou secondaire (emprunts entre parenthèses) :

	a	e	i	u
v	vaz <i>lune</i> ǧvav <i>pont</i>	(vezir) vizir q'ev <i>2de épouse</i>	vul <i>brebis</i> ǧariv <i>à la vieille</i>	
l	laqa <i>boue</i> q'al <i>souris</i>	leh <i>veau</i> q'el <i>sel</i>	lip <i>dis !</i> q'il <i>tête</i>	luts'a <i>ancien</i> t'ul <i>baguette</i>
y	yak <i>viande</i> ǧay <i>froid</i>		yiz <i>neige</i> ǧiy <i>vêts !</i>	yux <i>lait</i> xuy <i>accouche !</i>
r	raq <i>cedre</i> sar <i>ours</i>	reb <i>alène</i> ǧerǧ <i>salive</i>	rib <i>aiguille</i> yiqir <i>attrape-le !</i>	rug <i>couds !</i> kur <i>rivière</i>
n	naq' <i>hier</i> san <i>année</i>	ne ^s <i>odeur</i> (ǧen) <i>fourreau</i>	nik <i>champ</i> ^s in <i>boyau</i>	anux <i>à lui</i> xun <i>épaule</i>
m	maǧ <i>soc</i> lam <i>celui-là</i>	mez <i>langue</i> lem <i>âne</i>	mil <i>travail</i> cirim <i>viande séchée</i>	murts'at' <i>peau de mouton</i> q'um <i>sol</i>

2.5. Voyelles simples

Le kryz a quatre voyelles simples :

i u
e
a

Il n'y a pas d'opposition de longueur, ni de nasalité ; le phonème /e/ est récent, issu de /a/ et de /i/ après ou avant consonne pharyngale ou pharyngalisée ; la terne a / i / u semble dérivée d'un système binaire a/i par report de la labialisation de certaines consonnes sur /i/.

2.5.1. *Le phonème /i/*

La voyelle notée *i*, d'aperture minimale, tend à être prononcée plus en avant que /a/ dans le dialecte d'Alik, en raison peut-être de la grande fréquence de /u/. Mais en pratique, /i/ est prononcé soit [i] (palatal) soit [i̠] (= *i* vélaire). Il n'y a pas, dans le dialecte d'Alik, de paire minimale qui permette d'établir entre eux une opposition distinctive. C'est une distribution complémentaire selon le point d'articulation des consonnes adjacentes. La variation entre [i] et [i̠] étant largement prévisible, on note les deux /i/, sauf après une labiale, où [i̠] est noté par /u/.

/i/ peut correspondre aussi à la vocalisation de /y/ entre consonnes ou en finale après consonne, ainsi dans le cas des désinences des participes :

variante consonne après voyelle :	variante voyelle après consonne :
rugva-y 'coudre.PF-PART'	rugva-ts'-i 'coudre-IPF-PART'
rugva-y-in 'coudre.PF-PART-HG'	rugva-ts'-i-n 'coudre-IPF-PART-HG'

C'est l'analyse morphologique seule qui permet de distinguer un /y/ vocalisé d'une simple voyelle d'appui. De plus, /y/ ne s'oppose à /i/ qu'à l'initiale : yux 'lait' / iuka [ükwo], [ikwo], [uk(w)a] 'voulue' et en finale tonique (ši 'quoi ?' / siy 'bouche').

2.5.2. *Le phonème /u/*

Après des consonnes originellement labio-vélaires et labio-uvulaires, /i/ s'est labialisé en [u], d'où des mots comme k'ul 'maison', ğul 'blé', qur 'rire', etc. dans lesquels l'articulation [v] intermédiaire ayant disparu, on ne peut guère parler que de /u/ voyelle.

Beaucoup de mots comportent aussi un vocalisme [u] après des consonnes coronales. Ce sont des schwas (*i) labialisées par la même articulation secondaire dans des mots comme sus 'fiancée', tur 'nom', t'ut' 'mouche', zur 'urine', ts'uk' 'bouton' etc.

2.5.3. *Voyelles fermées appuis de sonantes*

/n/, /r/, /l/ sont fréquents comme 'morphèmes d'élargissement' verbaux ou nominaux. Le schwa dégagé par ces sonantes en sommet de syllabe est soumis à une harmonie vocalique labiale.

On notera ces voyelles épenthétiques, de timbre d'ailleurs peu stable, par /i/ et /u/ selon les cas :

liş 'pou' / liş-ird 'du pou'	t'uş 'blaireau' / t'uş-urd 'du blaireau'
yiqir 'prends-le !'	y-u-qur 'prends-la !'

2.5.4. Le phonème /a/

A l'instar de /i/, /a/ présente deux réalisations, antérieure ou postérieure, déterminées par le point d'articulation des consonnes adjacentes. La variante antérieure [ä] est nette en cas de 'double contrainte palatale' (C. Paris, 1977) : l'opposition entre /a/ et /e/ est ainsi imperceptible dans :

[šäçäc]	šaçac	<i>c'est pourri</i>
[yäk]	yak	<i>viande</i>
[yäç]	yaç	<i>pomme</i>

Mais dans les emprunts /ä/ azéri donne systématiquement [a] à Alik :

azéri			azéri		
äçär	<i>clef</i> →	açar	gänä	<i>tique</i> →	gana
äläg	<i>tamis</i> →	alag	hälä	<i>encore</i> →	hala
täk	<i>seul</i> →	tak	kräm	<i>crème</i> →	kiram

Deux formes verbales très courantes ont développé, à Alik, une harmonie vocalique, en contexte de double contrainte palatale. Dans la mesure où on a trouvé la graphie şare sous la plume d'un informateur, c'est celle-ci qu'on retient finalement :

	prononciation courante	graphie
'il est'	[şer(y)e]	şare
'il va'	[çer(y)e]	çare

2.5.5. Le phonème /e/

La voyelle que l'on notera e est généralement prononcée avec un recul de la racine de la langue, sauf après /k/ où /e/ semble être dû à la transformation en mouillure d'un ancien trait consonantique d'intensité ky < *kk. A un niveau synchronique, il faut distinguer entre [e] conditionné par une consonne pharyngale encore articulée et des [e] pharyngalisés dont l'origine n'est plus transparente.

/e/ pharyngalisé est la réalisation obligatoire de /i/ devant /ʃ/ et /h/. On n'observe jamais de séquence i+h ou i+ʃ. En syllabe tonique, la constriction pharyngale se maintient :

			correspondants
<i>chèvre</i>	ts'eʃ	< *ts'iʃ	rutul ts'ih, tabasaran ts'i'
<i>veau</i>	leh	< *lih	rutul lixʃ, tabasaran lih

Les noms à génitif en -i ont un locatif en -éʃ :

	Absolutif	Génitif (atone)	IN	cf. SUB
<i>œil</i>	ʃul	ʃul-i	ʃul-éʃ < *ʃul-íʃ	ʃul-í-k
<i>pied</i>	ğil	ğil-i	ğil-éʃ < *ğil-íʃ	ğil-í-k

Le locatif de ʃadí 'surface', et rikí 'porte', dont le génitif est pareil à l'absolutif, est aussi en -éʃ < -íʃ : ʃadéʃ, rikéʃ.

/ʳ/ se maintient aussi en finale des locatifs des pluriels (accentués) en -mí, -bí. La désinence est -íʳ > -éʳ en syllabe ouverte ; l'articulation pharyngale disparaît devant consonne (aux autres cas) :

	Locatif		Sublocatif
<i>sur les routes</i>	riximbéʳ	<i>sous les routes</i>	riximbé-k
<i>dans les cheveux</i>	ç'aribéʳ	<i>sous les cheveux</i>	ç'aribé-k
<i>dans les os</i>	k'arp'iméʳ	<i>sous les os</i>	k'arp'imé-k

La consonne /ʳ/ ne se maintient pas au génitif (atone) des mêmes pluriels en mí, bí, dont la désinence est la même marque que le locatif (-ʳ). L'articulation de la pharyngale s'amuit en position d'épithète, d'où [e].

	Génitif, atone	cf. Locatif
<i>des enfants</i>	ʳayal-be	∅
<i>des ≠ sur les routes</i>	rix-imbe	≠ riximbéʳ

Les autres /e/ sont tous au contact d'anciennes uvulaires ou labiales pharyngalisées, par exemple q'el 'sel' < *q'ʳal, bel 'front' < *bʳal.

2.6. Diphtongues à élément labial

En dehors de /u/, les sons vocaliques arrondis sont des réalisations de diphtongues en syllabe fermée. Les sons [o], [ö] et [ü] ne sont pas des phonèmes, comme le montre le

2.6.1. Traitement de /o/, /ü/ et /ö/ des emprunts azéris

Dans les emprunts, on observe une fermeture de /o/ en /u/ :

azéri	
bol 'plein'	→ bul
soraq 'enquête'	→ surağ
pyesok 'sucre en poudre'	→ pasuk
xoruz 'coq'	→ xuruz
dolu 'grêle'	→ duli 'orage'

ou une diphtongaison de [o], dissociant un élément labial de la voyelle /a/ :

azéri		graphie adoptée
kosa 'glabre'	→ [kwosa]	kvasa
xoş 'bien'	→ [xwoş]	xvaş

Les [ö] des mots azéris ne se conservent pas. Ils se diphtonguent :

azéri	
gödäk 'court'	→ gvada
göz 'œil'	→ gvas 'œillet de lacet'

ou sont fermés et vélarisés en /u/ :

azéri

çöl ‘campagne’	→ çul
xöräk ‘repas’	→ xurak
gögärti ‘verdure’	→ gugvarti
kök ‘racine ; gras’	→ kuk
körpä ‘bébé’	→ kurpa

Les mots azéri ayant un /ü/ ont généralement [u] en kryz :

azéri

xürräm ‘heureux’	→ xurram
kürän ‘bai’	→ kuran
küläk ‘vent’	→ kulak

2.6.2. [o], [ö] et [ü] dans les mots kryz

Le son [o] est un allophone de /a/, dans des séquences clairement analysables /a-v/, /a-Cv/ ou /Cv-a/ ; [o] n’est donc pas un phonème vocalique simple, mais un élément de diphtongue. Une séquence /Cv-a/ n’est jamais monophthonguée :

‘il s’assied’ [asq’wone] = /asq’vane/

L’articulation labiale de la séquence /a-v/ se maintient et la coloration de /a/ en [o] n’est sensible qu’en finale absolue :

homme-AD + ‘aussi’	[fīrow]	[fīrav an]	= /furav (an)/
pont + ‘aussi’	[q:ow]	[q:av an]	= /ğav (an)/

Devant consonne, la séquence /a-v/ est monophthonguée et se diphtongue à nouveau en syllabe ouverte :

‘pousse-la !’ + ‘aussi’ [ʔoʔ] [ʔawʔ]-an = /ʔavʔ/ an

En position finale, le trait labial des vélaires et uvulaires labialisées porte sur la voyelle ouverte précédente, d’où l’apparition d’un [o] instable. Quand la consonne finale se retrouve devant une voyelle, sa labialisation reprend sa place si la voyelle précédente est /a/.

homme-APUD + ‘aussi’ [fīrox] [fīraxv]-an = /furaux an/

En revanche, si la voyelle précédant /u/ est /e/, la labialisation tend à rester sur elle : *neux-a* ‘dans la paille’ a une réalisation extrêmement fluctuante [nöxa / nyöxa / nyoxwa / niuxwa]. Ce son est prononcé avec l’apex relevé vers le palais (cf. anglais ‘bird’) et non posé sur les alvéoles inférieures comme dans le /ö/ azéri.

On trouve le son [ö] pharyngal dans deux emprunts anciens à l’arabe : *reuh* ‘phalène’ < rūḥ ‘âme’ ; *euhda* ‘défi’ < ʕuhda ‘promesse’. Dans le premier cas, le /u/ de l’arabe s’est d’abord pharyngalisé par anticipation de

la consonne suivante ; dans le second cas, le ‘ayn de l’arabe a pharyngalisé non seulement /u/, mais aussi /h/. Puis le /i/ s’ouvre devant /h/.

La solution du digraphe ‘eu’ ou ‘ev’ permet de faire apparaître la structure morphologique sous-jacente, constituée d’une part d’un /e/ et d’autre part d’un /v/ qui peut être un ancien élément de consonne labialisée. Ainsi dans la flexion nominale à deux cas du pluriel en -mi/-bi, génitif -me/-be devant les suffixes -v d’adlocatif et -ux d’apudlocatif. La séquence ‘eu’ [ö] est soit monophthonguée, soit triphthonguée, mais se rétablit comme diphthongue en syllabe ouverte :

enfants-AD (‘et’) [ʕayalbyöv] [ʕayalbev] -an ʕayalbe-v (an)

chiens-AD (‘et’) [xvarimyöv] [xvarimev] -an xvarime-v (an)

Séquences /e/ + /Cv/ > /e-uC/

enfants-APUD (‘et’) [ʕayalbyöx] [ʕayalbexv] -an ʕayalbe-ux (an)

chiens-APUD (‘et’) [xvarimyöx] [xvarimexv] -an xvarime-ux (an)

Cette diphthongue est aussi présente sur des mots hérités qui comportent une consonne d’arrière originellement pharyngalisée et labialisée :

ceuhur *poire* neux *paille coupée*

seuhric *enfler* neuq’ *terre*

Le son [ü] palatal dans les mots kryz est semblable à celui de l’azéri et apparaît parallèlement à [u], y compris chez le même locuteur, en particulier au contact d’une des consonnes palatales c, ç, ç’, ş, k, y. Ainsi dans [şürük] = [şuruk] ‘poussin’ ; [yüç’ü-] = [yuç’u-] ‘neuf’ et des emprunts encore sentis comme tels : [gyül] ‘fleur’ qu’on notera giul. Cette prononciation représente aussi une diphthongue dans des amalgames à l’initiale : [ükwa] = [ukwa] = [iko] = [ukwo] = [üko] = /i-u-ka/ ‘aimé-e’ (cf. i-b-ka ‘aimé-s’) ; ou en syllabe interne (avec dans ce dernier cas une réalisation allongée) : [şüüra] [şuura] = /şi-u-ra/ ‘elle sera’ (cf. şa-ra ‘il sera’ et şa-ba-ra ‘ils seront’) ; on notera dans ces cas /i-u/ : /iuka/, /şiura/

Dans la désinence de la copule et du présentatif accordés au féminin /yu/, on constate une variation libre entre [ü], [yu], et [yü] après consonne :

[halad(y)u]/[haladü] /hala-d-yu/ ‘c’est celle-ci’

[ulats’r(y)u]/[ulats’rü] /ulats’ryu/ *manger-PRS.F*

En finale, la diphthongue /i-v/ se réalise [uv], [uu] ou [iv], par ex. [q:aruv] ou [q:ariv] = /ğari-v/, ‘vieille femme-APUD’ de ğari, cf. adressatif [q:arivan] = /ğari-v-an/. Cette latitude de réalisation s’observe même si le mot comporte d’autres syllabes de timbre labial : [susuncuv] / [susunciv] = /susunci-v/ ‘l’un à l’autre’. On notera i-v.

Plus ou moins constant selon les locuteurs, [ü] est un allophone de /u/ dans certains mots après une laryngale pharyngalisée ou le préverbe ği- :

œil [ʕül] ʕul *verse !* [q:üx] ğiuç

chasser [hüt’ic] hu-t’-ic *monte !* [q:üq’] ğiuq’

Si la consonne suivante est /z/ ou /r/ la mouillure de /u/ en [ü] ne se produit pas : ^ʕuran ‘devant’, ^ʕuzurd ‘il est fatigué’, ğuz ‘lève-toi !’.

2.7. Conclusion

Le système vocalique semble remonter à une opposition à deux degrés d’aperture /a/ : /i/. Deux phonèmes se sont ajoutés, /e/ à partir de variantes phonétiques des voyelles /a/ et /i/, /u/ par vocalisation de la semi-voyelle /v/ ou par harmonie labiale à partir de /i/, de façon à constituer le système i, u, e, a. Les locuteurs, habitués aux neuf voyelles de l’azéri, notent phonétiquement les voyelles, afin de pallier la pauvreté du système d’écriture des consonnes. Comme l’écrivait H. Vogt (1963) à propos de l’oubykh : « Si [les distinctions consonantiques] réussissent à se maintenir, c’est-à-dire à être perçues, c’est précisément parce qu’elles sont renforcées par les différences de timbre qu’elles provoquent dans l’articulation des voyelles qui suivent ou qui précèdent les consonnes. Mais cette influence qui s’exerce sur les voyelles suppose une latitude très grande dans les réalisations phonétiques de ces voyelles, latitude qui de son côté suppose un inventaire vocalique pauvre. »

2.8. Tableau illustratif des obstruantes

Le classement des obstruantes repose sur un enchaînement de commutations des traits distinctifs. Chacune est illustrée devant et après les quatre voyelles. Les paires minimales les plus importantes peuvent être extraites par comparaison de chaque mot avec ses voisins ; les emprunts sont entre parenthèses.

	a	e	i	u
b	bak’ay <i>bonnet</i> xab <i>main</i>	beg <i>flanc</i> reb <i>alène</i>	bik’ <i>coffre à blé</i> rib <i>aiguille</i>	bu’u <i>grand</i> ğub <i>grenouille</i>
p’	k’ap’al <i>troupeau</i> k’arap’ <i>os</i>	p’e’ay <i>crotte</i> k’ep’ <i>empan</i>	hap’i <i>courroie</i>	p’uz <i>museau</i> k’up’ <i>nœud</i>
p	paz <i>coin</i> kap <i>noyau</i>	pek’ <i>lèvre</i> k’ep <i>sac</i>	pip <i>genou</i>	puskuri <i>cafard</i> (tup) <i>boule</i>

	a	e	i	u
f	fan ventre ç'af combe		furi homme ʃuf ferme !	
s	sar ours şas l'an dernier		sil dent kis poule	sus mariée
t	taxul foie pat pénis	ğet frappe !	tili chevreau git velours	tur nom gugut coucou
d	daga tente mad encore		dinar charrue xhid bouse	(duli) orage
t'	t'am mollet kázat' court	ket' pique !	t'il doigt şimit' morve	t'ut' mouche
ts'	ts'a feu k'ats' marque	ts'e ^ʃ chèvre	ts'ili mare q'irits' Kryz	ts'uni timon luts'a ancien
z	zar vache k'az peu	mez langue	zink' tendon ziz fourmi	zur urine ğuz lève-toi !
j	ja notre		jin nous ğija hérisson	jurt' ail sauvage
c	cag Djek pac balcon		cif brume ic elle-même	cumel cornouille
ç'	ç'ar poil ʃaç' entre !	ç'ebic pluie q'eç' pot	ç'in danse yiq'iç creux	ç'urt'i menthe buç' nombril

	a	e	i	u
ç	çam <i>beurre</i> gaç <i>chat</i>		çi <i>cette année</i> ^ɣ iç <i>peau</i>	çulut' <i>joug</i> (kuç) <i>déménagement</i>
ş	şas <i>l'an dernier</i> ambaş <i>fondation</i>		şid <i>frère</i> liş <i>pou</i>	şud <i>punaise</i> luş <i>dinde</i>
xh	xhad <i>eau</i> vaxh <i>emprunte !</i>		xhid <i>bouse</i> ğixh <i>revêts !</i>	=> /f/
gh	ghar <i>serpent</i>		ghira <i>chaud</i> yighin <i>tire-le !</i>	ugv <i>brûle-le !</i> ^ɣ argv <i>insecte</i> gula <i>perdu</i> ug <i>lui-même</i>
gv	(gvaz) <i>boucle</i> ugvali <i>paissant</i>		rugvi <i>cousu</i>	
g	gaç <i>chat</i> ^ɣ ag <i>trou</i>	ge <i>leur</i> beg <i>flanc</i>	gigila <i>minuscule</i>	
k	kaç <i>chienne</i> sak <i>sois !</i>	kel <i>agneau</i> mek <i>poignée</i>	kil <i>bras</i> ik <i>regarde !</i>	kur <i>rivière</i> muk <i>glace</i> vak <i>cochon</i>
kv	(kvaz) <i>braise</i> şakva <i>élagué</i>			
k'	k'ak'al <i>caillou</i>	mek' <i>cheville</i>	k'iy <i>du cœur</i> ts'ik' <i>épine</i>	k'ul <i>maison</i> ts'uk' <i>bouton</i>
k'v	k'vara <i>bouvillon</i>			

	a	e	i	u
q'v	q'var <i>deux</i>			q'ud <i>hiver</i>
q'	q'al <i>souris</i>	q'el <i>sel</i>	q'il <i>tête</i> yiq' <i>dos</i>	suluq' <i>pâtée</i> yauq' [o] <i>hâche</i> neuq' [ö] <i>terre</i>
ğv	ğvahac <i>chaussette</i>			ğul <i>blé</i>
ğç	ğah <i>arrache-le !</i> mağ <i>soc</i>	ğet'ic <i>faucher</i> meğ <i>chêne</i>	ğil <i>ped</i> yiğ <i>jour</i>	ç'auğ [o] <i>ronge !</i>
x	xal <i>toit</i> ts'arax <i>verglas</i>	xed <i>prune</i> mex <i>ongle</i>	xid <i>poing</i> mix <i>clou</i>	xud <i>rocher</i> yux <i>lait</i>
xv	xvar <i>chien</i>			maux [o] <i>conte</i> neux [ö] <i>paille</i>
qv	aqvan <i>grotte</i>			qur <i>rire</i>
q	qaç <i>épinard</i> laqa <i>boueux</i>	qel <i>colère</i> peq <i>rouille</i>	qiç <i>saute !</i> biq <i>crotte</i>	vauq [o] <i>garde-la !</i>
h	hani <i>bœuf</i> dahar <i>pierre</i>	hec <i>femme</i> leh <i>veau</i>	hila <i>maintenant</i>	hut' <i>chasse-le !</i> reuh [ö] <i>mouids !</i>
,	ar <i>fais-le !</i> ma' <i>lard</i>	eb <i>loup</i>	ik <i>regarde !</i> mi'u <i>ne fais pas !</i>	umay <i>mère</i> bu'u <i>grand</i>
ʕ	ʕala <i>maigre</i> ʕaʕ <i>pousse-le !</i>	ts'eʕ <i>chèvre</i>	ʕin <i>boyau</i>	ʕul <i>œil</i> ʕauʕ [o], keuʕ [ö] <i>pousse-la !</i>

2.8.1. Structure syllabique des parties du discours

Toutes les consonnes sont admises en toutes positions, hormis /j/ et /gh/ qui ne se rencontrent pas en finale, et le cas de la métathèse de l'élément labial des postvélares labialisées en finale, du type -xv > -ux.

Il n'y a jamais d'hiatus (les groupes e-u, a-u, i-u se prononcent ö, o et ü), ni de groupes de consonnes à l'initiale ('Kryz' se dit q'irits'); en fin de mot, on n'a que des groupes de type RC. Les groupes de consonnes signalent des frontières de morphèmes, essentiellement sur des *formes verbales* par insertion de marques de genre et nombre : ğa-b-ç'-d-u 'elle est sortie' ; ʕa-d-ğul-ic 'l'avalier'.

Les pronoms réfléchis et les démonstratifs ont une structure phoniques plus simple que les noms, généralement VC (ac 'cela', ug 'lui-même') ou CV (lu 'ce(-ci)', ti 'qui?', ši 'quoi?'). Quelques noms hérités ont également VC ou CV : eb 'loup', ts'a 'feu'. Mais la plupart ont une structure CVC : huv 'moulin', xhid 'bouse', ts'e' 'chèvre', vul 'brebis', xvar 'chien', gaç 'chat' ; on trouve aussi CVRC : zink' 'tendon d'Achille', kurç' 'chiot', ou CVCVC : k'ak'al 'caillou', q'iriq' 'diarrhée', ts'arax 'verglas', xinib 'femme'.

Beaucoup plus rares sont les mots de structure CVRCVR, où il s'agit de redoublements, dans certaines parties du lexique : ts'int's'al 'criquet', ç'unk'val 'lézard', kuncal 'gerbe' (cf. en rutul cval).

Les exceptions semblent être des composés plus ou moins transparents (bab-rux 'araignée < vieille femme+filer?', yuq'ult'i 'ceinture de force < dos+attacher', kus-xunt' 'œuf < poule + pondre', q'arvand-ts'a-t'am 'arc-en-ciel' < 'berger + feu + baguette').

Les emprunts conservent généralement leur structure syllabique azérie : aksug < äksik 'insuffisant' ; tuğli < toqlu 'bélier d'un an'.

2.8.2. Accent de mot et parties du discours

Les syllabes non accentuées sont prononcées nettement, sans altération des voyelles. L'accent est mélodique, montant ou descendant, et mériterait plus de recherches. Il n'y a en tout cas pas de tons absolus.

Les adjectifs et participes épithètes ainsi que les génitifs sont proclitiques. Les noms sont accentués sur la syllabe finale ; quelques suffixes nominaux sont accentués, ainsi les marques de pluriel -mi/-bi et -ar. Comme les formes verbales indépendantes, les adverbes de lieu ont un accent initial, avec un allongement expressif de la première syllabe.

La place de l'accent permet de repérer la catégorie du mot, et distingue des formes segmentalement identiques. Les formes dépendantes 'nominialisées' du verbe (masdars, gérondifs et converbés, participes substantivés) ont l'accent final alors que les formes verbales indépendantes sont accentuées sur l'initiale ; on a ainsi des paires minimales : yi-qr-íc 'saisir' / yí-qr-ic 'a été saisi' ; b-ar-í 'faits / qui les a faits' / b-ár-i 'qu'on les fasse'.

2.8.3. *Huchements*

Les huchements, qui diffèrent selon les dialectes, sont représentés ci-dessous par l'usage à Alik ; on constate la présence de voyelles labiales et de groupes de consonnes :

	arrêter / appeler	relancer / chasser
âne	tokuş	haç
chat	pişi pişi	pişt
cheval	tpriş	dah
chèvres	boçi boçi	baçç / ağuş
chien	k'vat'ay k'vat'ay	dita, yeri
moutons	brü Brü Brü	kis kis
poules	dü dü dü dü	kyiş
vache	vaha	vaha
veaux	txaytxay	yüç

3. MORPHOLOGIE DES NOMS

3.1. Flexion casuelle

Le kryz marque les relations syntaxiques au moyen d'une riche flexion casuelle portée par la tête des syntagmes nominaux. Les marques sont aisément mémorisables en raison du procédé transparent d'agglutination, avec peu d'écarts morpho-phonologiques. Outre quatre cas 'abstrait', dix-huit cas spatiaux et adverbiaux couvrent un large éventail de spécifications plus spécialisées. Les mêmes morphèmes casuels s'ajoutent au pluriel.

Formé par divers suffixes à partir de l'absolutif qui est, pour les substantifs, la forme nue, le génitif est la 'base oblique' à laquelle s'adjoignent les autres désinences. La flexion est identique pour tous les nominaux en dehors du génitif, dont la formation à partir de l'absolutif est motivée sémantiquement, et sera traitée à part.

Hors syntaxe, et presque toujours en tête de phrase, le vocatif emploie l'absolutif, généralement précédé de la particule ay :

1. ay şid, ğ̣a-şa !
 hey brother PV-come.IMP.M
 Frère, viens ici !

3.1.1. Cas 'abstrait'

S'agissant du marquage des arguments, la flexion des noms distingue entre un cas 'ergatif' pour l'agent des verbes transitifs et le cas dit 'absolutif' du 'prime actant' (patient de verbe transitif, Stimulus de verbe affectif ou Seul argument de verbe intransitif au sens courant). L'absolutif n'est pas marqué sur les noms et coïncide avec la racine lexicale, hormis sur quelques noms de parenté en -y/-i. Tous les substantifs ont un ergatif marqué pour l'agent des verbes transitifs. Le morphème d'ergatif est -r suffixé au génitif. Une voyelle fermée euphonique peut s'insérer, dont le timbre [i] ou [u] est déterminé par le timbre radical. Le morphème de datif est -z suffixé à la forme du génitif. L'instrumental, avec le morphème -zina, en est peut-être dérivé. Cette forme est une isoglosse entre les dialectes d'Alik et Khaput et le budugh. (Les autres dialectes ont pour morphème d'instrumental la postposition q'an, grammaticalisation du nom signifiant 'base, fondement') :

ABS	kum ‘village’	furi ‘homme marié’	k’ul ‘maison’
GEN	kum	fur-a	k’ul-ci
ERG	kum-ur	fura-r	k’ulci-r
DAT	kum-uz	fura-z	k’ulci-z
INSTR	kum-zina	fura-zina	k’ulci-zina

3.1.2. Les cas spatiaux, aperçu diachronique

Les cas spatiaux se forment sur la base oblique (génitif) avec les mêmes morphèmes pour tous les noms, pronoms ou dépendants substantivés.

Le ‘proto-lezgi’ comportait des cas spatiaux selon le principe général que les morphèmes de localisation suivent le thème nu ou une base oblique, et marquent par défaut un sens ‘essif’ (sans mouvement). Un second morphème s’agglutine au premier pour marquer les directions lative et élative. En kryz, il y a cinq séries de localisation, et pour chacune on peut clairement distinguer un cas originellement ‘essif’ primaire, à morphème consonantique (-s, -k, -ğ, -v, -xv) qui s’oppose à deux cas ‘orientés’ (directionnels) secondaires, dérivés par les morphèmes -n de latif et -r d’élatif. Les morphèmes de localisation sont très anciens (proto-daghestanais), ceux de direction beaucoup plus récents.

	Proto-lezgi ?	kryz
IN	*-’	-s
INTER	*-k	-k
SUB	*-tl’	
SUPER	*-l	≠-ğ
AD	*-Hw	-v
APUD/POST	*-q(w)	-xv

La plupart des cas ont acquis des valeurs métaphoriques. La forme et l’emploi des cas spatiaux est d’ailleurs le point principal de divergence dialectale concernant la morphologie nominale.

Les autres dialectes (Kryz et Djek) ont perdu la localisation SUPER mais conservent les trois séries essive, lative, et élative au sens concret :

	Essifs	Latifs + n	Elatifs + r
IN	-a ^s	-(a) ^s n >-an	-(a) ^s -r > ar
SUB	-k	-kin	-kir
AD	-v	-un	-ur
APUD	-ux	-xun	-xur

A Alik, les cas essifs sont devenus des ‘locatifs’ d’emplois autant latifs qu’essifs. Loin de tomber en désuétude, la série lative est réaffectée à des fonctions obliques spécialisées, surtout comme régimes de verbes.

On a donc à *Alík* le système suivant :

	Essifs => locatifs	Latifs => adverbiaux	Elatifs
IN	-a ^(s)	-a ^s an > an	-a ^s -ar > ar
SUPER	-ǵ	-ǵan	-ǵ-ar
SUB	-k	-k-an	-k-ar
AD	-u	-v-an	-v-ar
APUD	-ux	-xv-an	-xv-ar
CUM	-vas(-an)	∅	-vas-ar

Paradigmes :

ABS	kum ‘village’	furi ‘homme’	k’ul ‘maison’
GEN	= kum	fura	k’ul-ci
ERG	kum-ur	fura-r	k’ulci-r
DAT	kum-uz	fura-z	k’ulci-z
INSTR	kum-zina	fura-zina	k’ulci-zina
IN	kum-a ^(s)	∅	k’ulc-a ^(s)
INEL	kuma ^s -ar	∅	k’ulca ^s -ar
SUB	kum-uk	fura-k	k’ulci-k
INVOC	∅	furak-an	∅
SUBEL	kumk-ar	furak-ar	k’ulcik-ar
SUPER	kum-uǵ	fura-ǵ	k’ulci-ǵ
EQU	kumǵ-an	furaǵ-an	k’ulciǵ-an
SUPEL	kumǵ-ar	furaǵ-ar	k’ulciǵ-ar
APUD	kum-ux	fura-ux	k’ulc-ux
DIR	kumxv-an	furaxv-an	k’ulcixv-an
APUDEL	kumxv-ar	furaxv-ar	k’ulcixv-ar
AD	kum-uv	fura-v	k’ulci-v
ADR	∅	furav-an	∅
ADEL	kumv-ar	furav-ar	k’ulciv-ar
CUM	∅	fura-vas	∅
CUMEL	∅	furavas-ar	∅

Le locatif (ancien inessif) est le cas spatial le plus fréquent, avec une désinence -a presque partout. Pourtant, la corrélation avec le préverbe ^sa-, la comparaison avec les autres dialectes ou des langues proches, et surtout la forme d’élatif en -a^sar font poser comme première la forme -a^s. Ce locatif est donc marqué à l’origine, comme les autres cas spatiaux, par une consonne. Les formes dont l’accent n’est pas final amuissent la pharyngale, sauf en hiatus, ainsi devant l’enclitique an :

2. lu ulká.c-a^s an
 this country-IN AN
Et dans ce pays...

Maintiennent la pharyngale les noms à génitif en -i (tonique) et locatif en -e^s : ^sul ‘œil’/^sul-i/^sul-é^s cf. *infra* les pluriels en labiale.

La localisation -k glosée ici SUB est le résultat de la confusion entre deux anciens morphèmes distincts *-kk > *-ky ‘sous/en contact (vertical)’ et -k ‘dans une masse’. Le cas ‘subélatif’ a d’ailleurs perdu son emploi spatial dans tous les dialectes, étant remplacé par la postposition q’ankar, et sa valeur actuelle est partitive.

La localisation -ğ SUPER est propre au dialecte d’Alik.

Au collocatif, l’élément -as s’ajoute à la série de localisation AD. En dialecte de Kryz on a l’affriquée : (-v)-ats qui semble devoir être rapproché des préverbes tsa- et tsu- (Budugh ça-/çu- ; Alik sa-/su-) dont le sens est un ‘mouvement brusque de haut en bas’.

3.2. Formation du génitif

Le point crucial de la flexion casuelle est la formation du génitif : on cerne plusieurs classes, motivées par la structure phonique du mot, son sens ou sa fonction. Certains morphèmes de génitif sont d’anciens morphèmes spatiaux, d’autres des marques figées d’accord en genre (dans le cas des pronoms, avec le référent, cf. chapitre suivant).

La plupart des noms distinguent une forme de génitif (base oblique) de la forme nue affectée à l’absolutif. Les morphèmes de génitif sont : l’apophonie radicale, -a, -d, -n, -l, -r, et -rd.

3.2.1. Noms à une seule base

Ces noms, caractérisés par un haut degré de référentialité, font suivre la racine de la désinence casuelle directement, sans suffixe intermédiaire : le génitif est donc identique à l’absolutif.

Il s’agit

1) des noms propres :

Guba-∅ mahal.c-a ‘Dans la région de Kuba’

Majlis-∅ k’ul ‘la maison de Majlis’

2) de noms de parenté ou d’acteurs de la sphère sociale :

<i>père</i>	bubay	<i>sage-femme</i>	mamaça
<i>mère</i>	umay	<i>fiancée, jeune-fille</i>	sus(-ul)
<i>grand-père</i>	babay	<i>...mouton</i>	vul
<i>grand-mère</i>	daday		
<i>femme de l’oncle maternel</i>	bicay		
<i>femme de l’oncle paternel</i>	susay		

3) des noms communs de lieu monosyllabiques les plus courants :

<i>champ</i>	nik	<i>route</i>	rix	<i>étable</i>	q'acil
<i>hiver</i>	q'ud	<i>sol</i>	q'um	<i>toit</i>	xal
<i>pré</i>	huq'	<i>rivière</i>	kur	<i>village</i>	kum

3. kur xhad va-k'va-c
 river(G) water PV-go.down-AOR.N
L'eau de la rivière a baissé.

Beaucoup d'emprunts s'intègrent à cette classe morpho-sémantique : q'ahpa prostituée, darğa *juge*, pir *sanctuaire*, ğari *vieille*, xunxura *hôte*, kunc *coin*, ğunşı *voisin*, gada *garçon*, darzi *tailleur*.

3.2.2. Apophonie et irréguliers

Les génitifs apophoniques sont un type résiduel, ne concernant que quelques noms appartenant au plus vieux fond de la langue :

	ABS	GEN		ABS	GEN
<i>agneau</i>	kel	kyil	<i>langue</i>	mez	miz
<i>année</i>	san	sin	<i>parole</i>	ç'al	ç'il
<i>lit</i>	mes	mis	<i>sel</i>	q'el	q'il
<i>cou de pied</i>	mek'	mik'/mek'il	<i>vache</i>	zar	zir
<i>empan</i>	k'ep'	k'ip'/k'ep'il	<i>viande</i>	yak	yik

Les autres noms à deux bases sont irréguliers :

	ABS	GEN		ABS	GEN
<i>lune, mois</i>	vaz	vaz-ir	<i>frère</i>	şid	şiy
<i>feu</i>	ts'a	ts'ir	<i>cœur</i>	yik'	k'iy
<i>fil</i>	dix	duxvar			

3.2.3. Noms à génitif-locatif

La désinence -a(ʃ) marque le génitif (atone, d'où la chute de la consonne pharyngale en finale) et le locatif sur des noms de localisation 'dans'. Ainsi pour xab 'main' :

ABS	xab
GEN	xaba
IN	xabaʃ
ERG = INEL	xab(aʃ)ar

Comparer :

4. sunci xab.a-r u-n galu y-u-qur-ci...
 one.OBL hand-E 3-HG throat.F PV-F-catch-SEQ
Une main l'ayant saisi à la gorge...
5. la pul-ibi a-n xab-aʃar ğa-ha-day!
 that money-PL 3-HG hand-INEL PV-pull-HORT2
Soutirons-lui cet argent !

Les mots appartenant à ce type flexionnel sont essentiellement :

- 1) des noms de masses, substances minérales et végétales liquides ou drues : neuq' *terre*, mux *orge*, yiz *neige*, q'iriş *boue*, ğul *blé*, muk *glace*, ç'arx *gravier*, xhin *herbe*, cif *brouillard*, raq *cedre*, mec *ortie*, q'ud *hiver*, neft *pétrole*, jurt' *ail sauvage*;
- 2) des humeurs et excrétiens : biq *crotte*, t'iğ *fiente*, yis *laine*, yux *lait*, xhid *bouse*, zur *urine*, ma' *lard*, çam *beurre*, ganc *bouse sèche*, xir *abcès*, yit *miel* ;
- 3) des parties du corps molles ou enveloppantes : kil *bras*, xab *main*, kyiş *manteau*, ^ııç *peau*.

Noter : q'iriq' > q'irq'a *diarrhée* ; şimit' > şimt'a *morve* ; irac > irca *sang*.

Deux noms de référents animés incompatibles avec le cas locatif et particulièrement agentifs ont un génitif en -a : xvar > xvar-a *chien* ; furi > fura *homme marié*.

3.2.4. Noms à génitif en sonante

Les noms qui forment leur génitif par la suffixation d'une sonante (-i, -l, -r, -n, avec insertion d'une voyelle fermée) sont des monosyllabes. On tâche ici de les classer par sonante, puis sémantiquement.

Le génitif en -i concerne de petites parties du corps. Au locatif, le -i du génitif s'ouvre et se pharyngalise devant la désinence -^ı :

	ABS	GEN	SUPER	IN
<i>dent</i>	sil	sil-i	sili-ğ	silé ^ı
<i>doigt</i>	t'il	t'il-i	t'ili-ğ	t'ilé ^ı
<i>pied</i>	ğil	ğil-i	ğili-ğ	ğilé ^ı
<i>œil</i>	^ı ul	^ı ul-i	^ı uli-ğ	^ı ulé ^ı
<i>oreille</i>	ibur	ibr-i	ibri-ğ	ibré ^ı

Après yod, noter l'ouverture complète de /i/ en /a/ devant /^ı/ :

	ABS	GEN	SUPER	IN
<i>bouche</i>	siy	siy-i	siyi-ğ	siyá ^ı

Deux noms d'êtres humains 'aliénables' relèvent de cette classe :

	ABS	GEN	IN	SUPER
<i>fille</i>	riş	riş-i	Ø	rişi-ğ
<i>sœur</i>	şidir	şidr-i	Ø	şidri-ğ

C'est également la flexion de ^ıadi 'surface', et de riki 'porte, cour de ferme'. On a encore en dialecte de Kryz un absolutif singulier rak, opposé à un génitif riki, locatif riké^ı. La base riki s'est étendue à Alik à l'absolutif. Sont irréguliers (à la fois suffixés et apophoniques) :

	ABS	GEN	SUPER	IN
<i>tête</i>	q'il	q'ali	q'aliğ	q'ale ^ı
<i>eau</i>	xha-d	xhi-c	xhiciğ	xhica

Le génitif en -l (avec voyelle d'appui et harmonie labiale) est sans doute d'origine spatiale (superessif de langues proches) et concerne des parties du corps 'en bordure', saisissables ou enlevables :

<i>chassie</i>	ç'ix-il	<i>lèvre</i>	pek'-il	<i>poing</i>	xid-il
<i>cou de pied</i>	mek'-il / mik'	<i>natte</i>	ç'iq'-il	<i>queue</i>	ciy-il
<i>empan</i>	k'ep'-il / k'ip'	<i>nombril</i>	biç'-il	<i>sein</i>	mam-ul
<i>genou</i>	pip-il	<i>ourlet</i>	kek-il	<i>sueur</i>	ʔaq'-il
<i>lanière</i>	gvag-ul	<i>pénis</i>	pat-il	<i>vulve</i>	bit'-il

des aliments :

<i>pain</i>	fuv-ul	<i>pomme</i>	yaç-il
<i>pain de gruau</i>	ç'at'-il	<i>graines grillées</i>	ç'a ^s -il
<i>pain rond</i>	k'uk'-ul	<i>petit-lait</i>	me ^s -il

des objets (outils, ustensiles, matières transformables) :

<i>aiguille</i>	rib-ul	<i>ouverture</i>	ʔag-il	<i>marque</i>	k'ats'-il
<i>alène</i>	reb-il	<i>paille</i>	neux-ul	<i>poignée</i>	mek-il
<i>arc</i>	t'am-ul	<i>peigne</i>	rağ-il	<i>pont</i>	ğvav-ul
<i>couteau</i>	kant'-il	<i>meule de foin</i>	k'vat'-ul	<i>pot à lait</i>	q'eç-il
<i>trancoir</i>	yauq'-ul	<i>noyau</i>	k'ap-ul		

des animaux :

<i>vers</i>	çiç-il	<i>mouche</i>	t'ut'-ul	<i>crapaud</i>	ğub-ul
<i>chat</i>	gaç-il	<i>punaise</i>	şud-ul	<i>chiot</i>	kurç'-ul
<i>chevreau = étoile</i>	haç'-il	<i>puce</i>	k'id-il	<i>falène</i>	reuh-ul
<i>chienne</i>	kaç-il	<i>chèvre</i>	ts'e ^s -il	<i>loup</i>	eb-il

une triade sémantiquement cohérente :

<i>seconde femme</i>	q'ev-ul
<i>jeune mariée</i>	sus-ul
<i>jeune marié = seigneur</i>	bag-il

d'où la flexion de certains emprunts :

<i>poche</i>	cib-ul	<i>pierre à aiguiser</i>	xart-il	<i>semences</i>	şum-ul
<i>poigne</i>	çang-il	<i>poulain</i>	t'ay-il	<i>bélier</i>	ğvaç-ul

Noter, avec une apophonie : beg > bigil 'flanc'.

Le suffixe -n se rencontre sur des noms courants et des emprunts :

<i>cuiller ; nom</i>	tur-un	<i>planche</i>	taxt-in	<i>nuit</i>	yif-un
<i>jour</i>	yiğ-in	<i>serment</i>	q'in-in	<i>voix</i>	sas-in

3.2.5. Génitif en dentales

Les suffixes de génitif en dentale -d et -(i) sont d'anciennes marques d'accord (humain / non-humain).

Le génitif en -d concerne des ustensiles :

<i>aiguille à tricoter</i>	q'un-ud	<i>cuiller</i>	tur-ud
<i>boucle de sangle</i>	k'ir-id	<i>faucille</i>	çin-id
<i>embauchoir, mâchoire</i>	q'ul-ud	<i>bourre</i>	kulk-ud
<i>galette de bouse</i>	kurk-ud	<i>tuyau</i>	hal-id

des plantes et des animaux :

<i>tilleul</i>	bur-ud	<i>branche</i>	t'ul-ud	<i>serpent</i>	ghar-id
<i>baie / motte</i>	ç'ir-id	<i>prunelle</i>	xed-id	<i>souris</i>	q'al-id
<i>arbre</i>	dar-id	<i>grain</i>	dan-id	<i>ours</i>	sar-id
<i>herbe coupée</i>	marğ-id	<i>buisson</i>	kul-ud	<i>lièvre</i>	ğur-ud

des parties du corps :

<i>bouton</i>	t'ur-ud	<i>poil, cheveu</i>	ç'ar-id	<i>intestin</i>	ʔin-id
<i>corne</i>	karç-id	<i>tendon du pied</i>	zink'-id	<i>crachat</i>	ğerğ-id

Le suffixe -rd ne concerne que des noms d'animaux (non prédateurs) :

<i>âne</i>	lem-ird	<i>poule</i>	kis-ird	<i>pou</i>	liş-ird
<i>blaireau</i>	t'uş-urd	<i>choucas</i>	ç'ağ-ird	<i>fourmi</i>	ziz-ird
<i>cochon</i>	vak-urd	<i>pigeon</i>	lif-urd	<i>veau</i>	leh-ird

Un seul nom, fan 'ventre' fait au génitif fundi, avec apophonie.

Le morphème -c(i) est devenu le plus fréquent et sert à intégrer la plupart des emprunts (Noter kar 'travail', gén. kici). Comme il est sémantiquement non marqué, on se contente de donner une liste de lexèmes hérités.

Génitif en -c : dissyllabes à finale vocalique :

<i>ânon (petit)</i>	sipa	<i>cil</i>	meca	<i>mare</i>	ts'ili
<i>ânon (d'un an)</i>	şuk'va	<i>cul</i>	gila	<i>menthe</i>	ç'urt'i
<i>arbre</i>	k'ina	<i>épaule</i>	xuna	<i>paille</i>	lambda
<i>barbe</i>	ciri	<i>faux</i>	q'asu	<i>hérisson</i>	ğica
<i>berceau</i>	q'usi	<i>caleçon</i>	aski	<i>surplomb</i>	ç'ara
<i>bœuf</i>	hani	<i>luge</i>	xili	<i>tabouret</i>	saku
<i>bouvillon</i>	k'vara	<i>fromage</i>	nisi	<i>pis</i>	hayi
<i>chevreau</i>	tili	<i>fumée</i>	xhimi		

trissyllabes (composés) :

<i>ceinture de force</i>	yuq'ult'i
<i>gros intestin</i>	ʔalğari

Suffixe -ci : monosyllabes à finale consonantique:

<i>bûche</i>	k'ar	<i>encoche</i>	kan	<i>dos</i>	yiq'
<i>ciel</i>	zav	<i>mollet</i>	ts'am		

Les dissyllabes de ce type sont apparemment des mots à préfixes figés :

<i>balais</i>	ma-gul	<i>cornouille</i>	cu-mel
<i>boue</i>	ma-gal	<i>poire</i>	ceu-hur
<i>poitrine</i>	ma-xar	<i>soleil</i>	va-rağ

des idéophones à redoublement :

<i>navette</i>	k'irk'ir
<i>raidillon</i>	k'ark'ar
<i>lézard</i>	ç'un'val

des composés lexicalisés :

<i>moustache (bouche + front)</i>	*siv-bel > siupel
<i>œuf (poule + racine de 'naître')</i>	kus-xunt'
<i>sourcil (œil + muscle)</i>	ʃul-ts'am
<i>cor (œil + poule)</i>	kus-ʃul
<i>bague (doigt + meule)</i>	t'ul-ğvat'
<i>copeau (?)</i>	ç'il-xam

Certains ont figé un ancien morphème -l ou -c à l'absolutif:

<i>automne</i>	yamxuc	<i>renard</i>	sakul	<i>tranche-pâte</i>	nanavac
<i>farine</i>	rahac	<i>crête</i>	t'ut'ul	<i>montant, étais</i>	ʃarac
<i>péritoine</i>	q'arac	<i>étable</i>	q'acil	<i>foie</i>	leha taxul
<i>pluie</i>	ç'ebic	<i>chaussette</i>	ğvahac	<i>poumon</i>	luzu taxul

D'autres noms semblent avoir un élargissement -(a)r/l/n (cf. k'vat' 'miche'/kv'at'in 'morceau') :

<i>caillou</i>	k'ak'al	<i>nez</i>	ma'al
<i>cheval</i>	balkan	<i>pie</i>	k'arak'an
<i>chevrette</i>	kuvar	<i>raviolle</i>	xink'al
<i>crasse</i>	gurul	<i>selle</i>	q'iq'an
<i>criquet</i>	ts'int's'al	<i>traîneau</i>	q'va'ar
<i>grotte</i>	aqvan	<i>troupeau</i>	k'ap'al
<i>joue, fesse, rein</i>	k'vat'in	<i>visage</i>	icin

Sont plus opaques, et parfois anciens :

<i>berger</i>	q'arvand	<i>une herbe</i>	burk'unt'ay
<i>bonnet</i>	t'at'ax	<i>camomille</i>	q'at'q'ulay
<i>corde</i>	muk'vat'	<i>noix</i>	aburt
<i>femme</i>	xinib	<i>os</i>	k'arap'
<i>fouet</i>	şimraq'	<i>patte</i>	gabaç
<i>gobelet</i>	ç'uxnay	<i>perce-oreille</i>	ç'adrux
<i>verglas</i>	ts'arax	<i>baies</i>	t'alam
<i>tétras</i>	ç'iğit	<i>petite meule de foin</i>	lakut

3.2.6. Génitifs définis et indéfinis

La plupart des mots n'ont qu'un seul génitif : lem-ird yak 'La viande d'âne/de l'âne'. Pour certains noms seulement le génitif n'est marqué que si le complément du nom est défini, et on aura deux formes génitatives. La nuance est parfois fine entre les deux options, mais elle est parallèle à ce qu'on observe avec l'article en français :

6. nisi-c dad ghala şa-re
cheese-G taste good be-PRS
Le fromage a bon goût (parmi les aliments présents).
7. nisi dad ghala şa-re
cheese (G) taste good be-PRS
Le fromage a bon goût.
8. lu gaç-id yiq' / gaç yiq' q'um-uğ ğiu-rq'var-de-d
this cat-G back cat(G) back ground-SUPER PV-reach-NEGPRS-N
Le dos de ce chat. Le dos du (/ d'un) chat ne touche jamais le sol.
9. tufang-ci sas / tufang sas
gun-G voice gun(G) voice
Le bruit du fusil. Des coups de fusil.
10. ğub-ri q'um / q'um-ul q'an-ik a-rxar-e
frog-PL ground(G) ground-G base-SUB PV-sleep-PRS
Les grenouilles dorment sous (la) terre.

3.3. Pluriel des noms

Le pluriel est exprimé par un suffixe qui reste à la base de toute la flexion au pluriel. Il y a trois catégories de pluriel : ceux en labiale, celui en -ri et celui en -ar ; le génitif pluriel n'a que deux formations possibles : soit il est pareil à l'absolutif (pluriels en -ar) soit il en est dérivé par la désinence locative/génitive ^{-s} (-ri^{-s} > -ra ; *-mi^{-s} > -me, *-mbi^{-s} > -mbe, *-bi^{-s} > -be). Il y a peu de séries sémantiques.

3.3.1. Pluriels en labiales

Le suffixe -ibi fait le pluriel de monosyllabes CVRC ou CVR : *aiguille à tricoter* q'un, *couteau* kant', *rang d'herbe coupée* marğ, *parole* ç'al, *tendon du pied* zink', *année* san, *cuiller / nom tur*, *bouton* t'ur, *poil*, *intestin* ſin, *cheveu* ç'ar. Noter *fille* (riş) > ş-ibi.

Le suffixe -bi fait le pluriel de monosyllabes CVR : *arbre* dar, *embauchoir* q'ul, *sel* q'el, *baie*, *motte* ç'ir, *herbe* xhin, *serpe* çin, *blé* ğul, *souris* q'al, *boucle* k'ir *lambeau* ç'il *tilleul* bur, *branche* t'ul, *lièvre* ğur, *toit* xal, *brebis* vul, *ours* sar, *tuyau* hal, *corvée* mil, *rivière* kur, *ventre* fan ; et de dissyllabes CVCVR : *balais* magul, *joue/fesse* k'vat'in, *cornouille* cumel, *boue* magal, *lézard* ç'unk'val, *grotte* aqvan, *caillou* k'ak'al, *mariage* midfar, *Pierre* dahar, *chevrette* kuvar, *moustache* siubel, *poire* cuhur, *crasse* gurul, *nez* ma'al, *poitrine* maxar, *crête* t'ut'ul, *oignon* ç'iç'ak, *renard* sakul, *criquet* ts'int's'al, *étable* q'acil, *selle* q'iq'en, *enfant* ſayal, *foulard* mayzar, *traîneau* q'vaḏar, *troupeau* k'ap'al, *visage* icin, *goutte* t'ik'in, *chauve-souris* megir.

Le suffixe -imi forme le pluriel de quelques monosyllabes CVR ou CVRC : *chien* xvar, *bouleau* ç'arç', *gravier* ç'arx, *dent* sil, *bourre* kulk, *ail sauvage* jur't, *doigt* til, *chiot* kurç', *salive* ġerġ, *jambe* ġil, *corne* karç, *vermine* ʿargv, *œil* ʿul, *bourse sèche* kurk.

Noter les absolutifs singuliers à voyelle épenthétique :

<i>boue</i>	q'iriş >	q'iriş-imi
<i>diarrhée</i>	q'iriq' >	q'iriq'-imi
<i>oreille</i>	ibur >	ibr-imi
<i>os</i>	k'arap' >	k'arap'-imi
<i>sang</i>	irac >	irc-imi

Le suffixe -(i)mbi forme le pluriel de quatre noms, dont un irrégulier :

<i>route</i>	rix-imb	<i>champ</i>	nik-imb
<i>homme</i>	furi-mb	<i>frère</i> (şid)	şimbi

3.3.2. Pluriel en -ri

Le suffixe -ri a un sens collectif (d'où le nom fu-ri 'homme(s)', réinterprété comme un singulier). Il ne concerne que des monosyllabes, parties du corps, animaux à réguler, plantes à récolter ou objets à prélever.

Noms d'animaux : *blaireau* t'uş, *loup* eb, *chat* gaç, *mouche* t'ut', *chevreau/étoile* haç', *pigeon* lif, *chienne* kaç, *pou* liş, *choucas* ç'ağ, *puce* k'id, *crapaud* ġub, *punaise* şud, *falène* reuh, *cochon* vak, *fourmi* ziz, *vers de terre* çiq ;

Parties et sécrétions du corps : *bouche* siy, *nombril* biç', *queue* qaç', *bourse* xhid, *peau* ʿiç, *queue grasse* ciy, *chassie* çix, *pénis* pat, *sein* mam, *chiure* tiğ, *petit-lait* meʿ, *sueur* ʿaq, *cœur* yik, *poignée* mek, *viande* yak, *dos* yiq', *poing* xid, *langue* miz, *étron* buq, *natte* çiq, *empan* kep ;

Plantes et aliments ramassés ou stockés : *beurre* çam, *pain de son* çat, *pomme* yaç, *eau* xhad, *miche* k'vat', *pré* huq, *farine* mux, *pain rond* kuk, *prunelle* xed, *graines* çaʿ, *pain fuv*, *noyau* kap, *ortie* mec, *paille* neux, *laine* yis, *lait* yux, *miel* yit, *lard* ma ;

Objets, outils, etc. : *aiguille* rib, *panier* kut, *ouverture* ʿag, *alène* reb, *piège* kap, *trou* kats', *arc de foulon* tam, *pot* qeç, *manteau* kyiş, *tranchoir* yauq, *peigne* rağ ;

Autres : *ciel* zav, *sol* qum, *pont* ġvav, *nuage* cif, *terre* neuq, *grande meule* ġvat, *hiver* qud, *rocher* xud, *village* kum, *nuit* yif, *neige* yiz, *jour* yiğ, *glace* muk, *lune* vaz ;

Trois noms de parents adjoints à la cellule patriarcale : sus *bru*, qev *seconde épouse* et *fils* (dix) > duxri.

Noter que furi *homme* est sans doute un ancien collectif (suffixe -ri de pluriel), comme xinib < *xin-ib *femme(s)*.

Le suffixe *-ni*, attesté dans d'autres dialectes, ne l'est à Alik que pour *xiy fil*, dont le pluriel normal est *xiy-ri*, mais *xiy-ni* au sens de *franges*.

3.3.3. Pluriel en *-(y)ar*

Le morphème *-ar* marque surtout le pluriel de noms d'animaux monosyllabes, à partir du génitif singulier s'il est apophonique :

<i>serpent</i>	ghar-ar	<i>vache</i>	zar >	zir-ar
<i>chèvre</i>	ts'e ^s -ar	<i>agneau</i>	kel >	kyilár
<i>urine</i>	zur-ar (/zur-bi)	<i>âne</i>	lem >	lim-ar
<i>bûche</i>	k'ar-ar	<i>veau</i>	leh >	lih-ar
		<i>empan</i>	k'ep' >	k'ip'-ar

et le pluriel des plurisyllabes non terminés par une sonante : *umay mère*, *rahac farine*, *xinib femme*, *yamxuc automne*, *şimraq'fouet*, *kusxunt'œuf*, *t'ulğvat'bague*, *ʕults'am sourcil*, *gabaç patte*, *nahrang baratte*, *lakut meule*, *bubay père*, *t'at'ax bonnet*, *arac montant*, *ç'ebic pluie*, *ğvahac chaussette*, *şimit' morve*, *ts'arax verglas*, *ç'ilxam copeau*, *aburt noix*, *ç'uxnay gobelet*.

On a après voyelle la variante *-yar* : *şuk'va ânon*, *xili luge*, *ciri barbe*, *xana métier*, *q'usi berceau*, *tuğli mouton*, *hani bœuf*, *lamba paille*, *k'vara bouvillon*, *hayi pis*, *yuq'ult'i ceinture de force*, *bit'i vulve*, *q'asu faux*, *aski sous-vêtements*, *tili chevreau*, *ç'ara surplomb*, *xun épaule*, *saku tabouret*, *nisi fromage*, *ʕalğari gros intestin*, *xhimi fumée*, *kundiri chewing-gum*.

Noter :

<i>sœur</i>	şidir > şidrar	<i>arbre</i>	k'ina > k'inah-ar
<i>jument</i>	xilix > xilxar	<i>lieu</i>	ciga > cigah-ar

3.3.4. Pluriels mixtes

Le suffixe complexe *-ri-mi* forme le pluriel de noms de parties du corps ou de vêtement : *pek' lèvres*, *gvag lanière*, *pip genou*, *beg flanc*, *kek ourlet*, *xab main*, *mek' cou de pied*, *cib poche*.

Noter aussi : *kil-arbi bras*, *çul-arbi campagnes*, *xhin-arbi herbes*.

3.3.5. Formation des génitifs pluriels

Les pluriels à absolutif en *-mi*, *-bi* ou *-mbi* ont leur génitif (atone) différencié du locatif (tonique) s'il existe, avec une désinence *-i+s* > *-e* au génitif / *-é^s* au locatif. Celle-ci sert de base à tous les autres cas :

	<i>routes</i>	<i>frères</i>
ABS	riximbí	şimbí
GEN	riximbe	şimbe
IN	riximbé ^s	∅

Les pluriels à absolutif en -ri ont leur génitif en -ra :

	<i>cruches</i>
ABS	k'ázri
GEN = IN	k'azra
INEL = ERG	k'azra'ar

Les pluriels à absolutif en -ar ont leur génitif identique à l'absolutif, qui sert de base au reste de la flexion : şidr-ar (ABS = GEN) 'les/des sœurs' => ERG şidrar-ir.

4. LA REFERENCE : PRONOMS ET GENRES

On distingue aisément en kryz deux catégories morphologiques de pronoms. Ceux de première et seconde personne ou ‘interlocutifs’ ne précisent pas le genre du référent, puisque celui-ci est vérifiable dans la situation d’énonciation (comme la plupart des formes verbales n’indexent pas la personne, l’usage de ces pronoms, autonomes et toniques, enclitiques au verbe ou proclitiques à un autre pronom, n’implique pas forcément une emphase ou un contraste). Les pronoms de troisième personne, réfléchis-intensifs ou démonstratifs, portent des marques de genre et nombre du référent et servent au contraste et à l’emphase.

4.1. Pronoms interlocutifs

La flexion des pronoms interlocutifs les situe à part, à la fois différents des noms et différents des autres pronoms. Ils se caractérisent par un ergatif semblable à l’absolutif et par un génitif (= base oblique) en -a.

Les pronoms de première et deuxième personne sont *cinq dans le dialecte de Kryz* :

	1	2	4 exclusif	4 inclusif	5
ABS = ERG	zi(n)	vun	ji(n)	yin	vin
GEN	za	va	ja	ya	ve
DAT...	za-s	va-s	ja-s	ya-s	ve-s

Le a du génitif résulte de l’ouverture de -i devant la désinence ^s de génitif-locatif, audible en dérivation (pronom possessif za^sa-, va^sa-, etc.).

A Alik, vin a disparu, sans doute ressenti comme un pluriel de vun insuffisamment poli ; yin est devenu syncrétique pour ‘nous inclusif’ et pour la deuxième personne du pluriel (‘5’). On a donc à *Alik* le paradigme suivant :

	1	2	4 ^e	4i/5
ABS/ERG	zi-(n)	vun	ji-(n)	yin
GEN	za	va	ja	ya
DAT...	za-z	va-z	ja-z	ya-z

11. za-z yin ghala b-ats’ar-eb
 1-D 5 well HPL-know-PRS.HPL
 Je vous reconnais bien.

12. ay xinib ġara sa-d san-e ya riş fura-z vu-cu-yin
 hey woman already one-N year-COP 4i.G girl man-D give-PERF.F-4i
Femme, cela fait déjà un an que nous avons donné notre fille en mariage.

Bien que l'identité de forme pour ces fonctions 'nous inclusif' et 'vous' se conçoive aisément (il s'agit d'un 'vous, avec ou sans nous') c'est une rareté typologique (Cysouw 2003, p.152).

4.1.1. Enclise au verbe des interlocutifs

Il est courant que soit placé après le verbe, enclitique, l'interlocutif en fonction de sujet (agent, Seul argument ou expérient) :

13. (zin) barkan.ci-zina ya-rç'ar-e -zin
 1 horse-INSTT PV-pass-PRS 1
(Moi,) c'est à cheval que je traverse.
14. zin la iŝiğ vu-ts'-i şay ʕa-y-d-u-zin za cib.ul-a
 1 that light give-IPF-PART thing PV-put.in-AOR-F-1 1.G pocket-IN
Cette chose lumineuse, je l'ai mise dans ma poche.

mais aussi de patient, si l'agent est mis en relief :

15. vun an ask-aʕar séyil -zin!
 2 AN down-INEL PV.eat.IMP 1
Et toi, avale-moi par en-dessous !

Outre la prosodie, cette cliticisation se manifeste syntaxiquement par le fait qu'un autre clitique peut venir s'ajouter, ainsi le -sa indéfini :

16. zin ġiu-ngh-i piram hata a-skva-ci-zin-sa za-v va-rq'var-de-b
 1(E) PV.F-IPF. shirt.F where PV-put-Interr. 1-AD PV-find-NEGPRS-F
 sew-PART PERF-I-ever
Je ne trouve pas où j'ai bien pu mettre la chemise que je cousais.

4.1.2. Alignement neutre des première et deuxième personnes

Les pronoms interlocutifs ont à première vue un alignement 'neutre' (S=A=P) par opposition aux autres nominaux :

17. zin (Ġuba.c-aʕar) ġva-xhur-d-u
 1(F) Kuba-INEL PV.F-come-AOR-F
Je suis revenue de Kuba.
18. a-n-ir zin (Ġuba.c-aʕar) ġva-ğa-d-u
 3-H-E 1(F) Kuba-INEL PV.F-bring-AOR-F
Il m'a ramenée de Kuba.
19. zin lu ixlax uxva-d-u
 1 this story.F read-AOR-F
J'ai lu cette histoire.

L'alignement neutre n'entraîne pas de conséquence importante quand l'autre argument d'un verbe transitif est un nom ou un pronom non interlocutif, eux normalement fléchis. Dans l'exemple suivant, la forme absolutive non marquée du nom suru ne laisse pas d'ambiguïté sur la fonction agent de zin, qui n'est pas marqué comme tel, et n'empêche pas son déplacement en position focalisée préverbale, puisqu'il n'y a pas de place pour un autre patient :

20. lam q'arvand.ci-v suru zin vu-cu
 that shepherd-AD flock 1(E) give-PERF.F
Ce berger, c'est moi qui lui ai confié un troupeau.

4.1.3. Alignement nominatif des interlocutifs cooccurrents

En revanche, les interlocutifs de première personne prennent une forme apocopée sans -n, clitisée aux formes pleines de seconde personne :

	1 + 2	1 + 5	4 ^e + 2	4e + 5
<ERG ; ABS >	zivun	ziyin	jivun	jiyin
< ABS/ERG ; DAT >	zivaz	ziyaz	jivaz	jiyaz
< ABS/ERG-SUPER >	zivağ	ziyağ	jivağ	jiyağ

La première personne est en fonction sujet que ce soit agent :

21. zin zi-vun va şimbe-ğ si-b-q'var-a yi-ru -zin
 1 1-2(F) 2.G brothers-SUPER PV-F-reach-A do-EVT.F 1
Je vais te faire retrouver tes frères.
22. zi-yin yaylağ.c-a tu-ğats'iya-b
 1-5 summer.pasture-IN PV-carry-FUT-HPL
Je vais vous transporter au yaylak.
23. jin ji-yin şita^{ar} aldatmiş yi-yi -jin ?
 4^e 4^e(E)-5(ABS) how cheating do.IPF-Interr 4^e
Comment pourrions-nous vous tromper ?
24. jin ji-va-van hiçzat li-yıda-d
 4^e 4^e-2-ADR nothing say-FUTNEG-N
Nous ne te dirons rien.
25. zi-ya-z çic-ğar xabar vu-dam ?
 1-5-D what-SUPEL news give-HORT1
De quoi vais-je vous parler ?
26. zin la rix zi-ya-xvan hu-k'var-a v-ar-dam !
 1 that road.F 1-5-DIR PV-show.F-A F-do-HORT1
Je vais vous montrer le chemin.
- ou non-agent si le verbe est intransitif :
27. zin zi-va-z kumak.c-a ^{sa}xhir-ca
 1 1-2-D help-IN PV-come-PERF
Je t'ai aidé.

28. jin ji-ya-ğ ʕu-rğar-de-b
 4^e 4^e-5-SUPER PV-trust-NEGPRS-HPL
Nous ne vous croyons pas.
29. vallah zi-va-ğ mahtal i-b-kin-cu -zin
 by.God 1-2-SUPER abashed PV-F-remain-PERF.F 1
Vraiment, tu m'as beaucoup étonnée.

La forme apocopée proclitique des interlocutifs de première personne se rencontre aussi avec un interlocutif de deuxième personne à l'instrumental :

30. zin zi-va-zina ʕumur duşman şa-va-yu
 1 1-2-INSTT lifetime enemy be-F-FUT.F
Je serai ton ennemie pour la vie.

et au génitif :

31. yay.c-a zi-va q'ard la-b-sal-a yi-ru -zin
 summer-IN 1-2.G loan.F PV-F-turn-A do-EVT.F 1
En été, je te rendrai ton prêt.
32. jin ji-ya Babay-ar yi-b-qr-iz ça-ba-reb
 4e 1(E)-5.G grand.father-PL PV-HPL-catch-INF go-HPL-PRS.HPL
Nous allons attraper vos ancêtres.

ou avec un pronom possessif :

33. vun za^c-a-d-e, zin an zi-va^c-a-d-yu
 2 1.G-a-notN-COP.M 1 AN 1-2.G-a-notN-COP.F
(La fille dit au garçon) Tu es à moi et je suis à toi.

Le marquage sans -n de la 1^{ère} personne signale l'agentivité naturelle maximale de ces pronoms dans la hiérarchie des nominaux. Leur alignement est 'nominatif', seules les fonction agent et Seul argument étant assumées par cette forme clitique. La 1^{ère} personne en fonction patient demande, elle, toujours une forme pronominale libre marquée par -n. (Sur la fracture d'ergativité et les pronoms, voir Authier 2005).

4.2. Classes morphologiques des nominaux

On a vu dans le chapitre précédent que le génitif présente une douzaine de formes. Pourquoi ? Derrière cette allomorphie se dessine une hiérarchie d'agentivité, et peut-être un ancien syncrétisme ergatif-génitif ; la fonction d'agent aurait ensuite reçu le morphème -r, originellement élatif, sur tous les nominaux, sauf au sommet de cette hiérarchie (pronoms interlocutifs).

Une première dichotomie intervient en effet entre les pronoms interlocutifs et tous les autres nominaux. Seuls les premiers ont toujours un ergatif non marqué. Les premières personnes (singulier zi-n et pluriel inclusif ji-n) peuvent même avoir un marquage 'nominatif' (A=S ≠ P).

D'autre part, une contrainte sémantique très nette est l'incompatibilité totale entre la série de localisation IN et le trait sémantique '+ animé' ;

l'adressatif et l'invocatif sont eux inusités avec les inanimés. On peut donc établir une seconde dichotomie entre les noms ayant la localisation spatiale IN (référents inanimés) et ceux qui ne la possèdent pas mais sont en revanche compatibles avec l'adressatif et l'invocatif.

Les autres paliers d'agentivité sont signalés par les diverses marques de génitif. Parmi les animés, deux noms d'acteurs sociaux-économiques dominants (furi 'homme marié' et xvar 'chien') ont pour génitif la même forme en -a que les interlocutifs. Les noms propres, quelques noms de parenté (c'est-à-dire des noms de référents présents a priori dans la situation de communication, mais aussi le nom du 'mouton' vul) et les pronoms réfléchis singuliers ug et ic emploient eux la forme non marquée de l'absolutif en fonction de complément du nom, ce qui se justifie par leur valeur a priori référentielle et définie en genre.

	interlocutifs, intensifs	fil, chien	homme, parenté	noms propres, pluriels en -ar, brebis	animaux
ABS	-n/ø/-b		ø /-y	ø	
GEN	-a (e)		ø		-d/-rd/-l...
IN	ø				
ERG	ø/-n/-r	a-r	r		-d/-rd/-l... + -r

Dans la catégorie des inanimés, les noms d'espace ont un génitif non marqué, comme les noms propres. Les noms de matières pénétrables ('masses compactes' entre autres) utilisent en fonction de génitif la forme du cas locatif IN en -a ou -e ; ce qui entraîne un syncrétisme entre l'ergatif, naturellement rare, et l'élatif, fréquent. Les objets et parties du corps ont un génitif d'origine locative, ou partitive. Les autres noms prennent au génitif un morphème -c(i).

	lieux	masses, pluriels en -bi	objets, corps	autres
ABS	-ø			
GEN	-ø	-a	-l, r, i	-c(i)
IN	-a		-l, i, c +a	
ERG	-a + r = INEL !		-l, i, c (+a)+r	

Ce marquage résiduel de l'agentivité, sans autre impact sur la flexion, ne recoupe pas la distinction de genres. Ces derniers sont plus importants, puisqu'ils déterminent une morphologie d'accord très complexe.

4.3. Les genres

On reconnaît généralement deux grands types de systèmes de classification nominale : systèmes à lexèmes classificateurs et systèmes à accord de classes, dits aussi genres quand les classes sont peu nombreuses, ainsi dans les familles Afroasiatique, Indo-européenne et Caucasique du Nord-Est, à laquelle appartient le kryz. La trentaine de langues de cette famille, à l'exception de quelques-unes qui ont perdu les genres récemment, au contact de langues qui les ignorent (turc, persan, arménien, géorgien), arborent un système d'accord selon la classification nominale suivante :

pluriel	humains		non-humains	
singulier	masculin (M)	féminin (FH)	'animés' (FnonH)	inanimés, 'neutres' (N)
genres	I	II	III	IV

Ce système recouvre une hiérarchie d'accession à la parole : le genre I peut prendre la parole ; le genre II peut répondre aux représentants du genre I. Le genre III peut recevoir et comprendre des ordres, mais n'est pas capable de répondre ; le genre IV n'entre pas dans la sphère de l'interlocution. La distinction de sexe n'est pas grammaticalisée pour les animaux. Les rares langues daghestanaises qui ont plus de quatre classes d'accord ont développé secondairement des sous-genres par croisement des genres III et IV. Un certain nombre de langues comme l'avar et le tabassaran n'ont plus que trois genres, ou seulement deux, ou les ont perdus.

Du point de vue morphosyntaxique, les genres se manifestent en kryz de la façon suivante : 1) certains dépendants de nom portent une marque d'accord de classe avec leur tête nominale 2) les pronoms et dépendants substantivés avec leur référent 3) le prédicat avec son prime actant (S/P).

4.3.1. Noms inanimés du troisième genre

Le kryz conserve le système hérité à quatre genres, avec un rapprochement morphologique au singulier entre genres II et III, c'est-à-dire entre les féminins humains et les animés non-humains. Les référents humains masculins (y compris Dieu) appartiennent au premier genre 'M'. Les référents humains féminins appartiennent au deuxième genre 'FH'. Les référents animés non humains (animaux et plantes) appartiennent tous au troisième genre 'FnonH'. Les autres référents appartiennent au genre 'N', sauf ceux du genre F non-humain, qui demandent une liste. Mis à part les animaux et les végétaux, le genre des animés non-humains accueille des mots hérités et des emprunts appartenant à des champs sémantiques précis :

4.3.1.1. *Collectivités d'animés :*

petit troupeau = *nuage* k'ap'al, *maison* k'ul, *village* kum, *travail collectif* mil, *route* rix.

Emprunts : *bétail* mal, *ferment/capital* maya, *grand troupeau de mouton* suru, *troupeau de vaches* naxir, *richesse* vardavlat, *trésor* xazna, *boutique* tukan, *patrie* yurt, *palais* sara, *pièce* utağ, *rue* kuça, *ville* şahar.

4.3.1.2. *Parties du corps :*

doigt tili, *barbe* ciri, *laine d'automne* yapağu, *langue* mez, *nez* ma'al, *œil* 'ul, *cou de pied* mek', *os* k'arap', *poil* ç'ar, *poing* xud, *poitrine* maxar, *sein* mam, *tête* q'il, *ventre* fan, *visage* icin, *genou* pip, *laine* yis.

Emprunts : *carcasse* candak, *cerveau* biyin, *pomme d'Adam* hulğum, *gorge* galu, *bile* zafar, *coton* pambu.

4.3.1.3. *Phénomènes vitaux :*

danse ç'in, *pet t'iri*, *rire* qur, *rot* 'ap, *soupir* ah.

Emprunts : *attaque* hucum, *concours* mahraka, *brûlure* dağ, *force* guc, *jeu* uyun, *maladie* azar, *patience* tab, *plaisir* kef, *santé* şafa, *souci*, *maladie* dard, *santé* şafa, *propreté* salağa, *vie* 'umur, yaş, davur.

4.3.1.4. *Parole et pensée :*

conte maux, *cri* haray, *prière* guz.

Emprunts : *conseil* musla'at, *espoir* umud, *glapissement* vaqultu, *intelligence* 'aq'il, *leçon*, dars, *lettre* maktub, *malédiction* ğarğış, la'nat, *ordre* amur, *pensée* fikir, *permission* rusxat, *plaisanterie* musxara, *prière* du'a, *promesse* ahd, *proverbe* misal, *querelle* dav'a, *récit* ixlat, *réponse* cavab, *salut* salam.

4.3.1.5. *Unités alimentaires et médicaments :*

œuf kusxunt', *pilav* bicah, *pain* fuv, *riz* idar, *sel* q'el.

Emprunts : *grain* dan, *pâte* xamir, *repas* xurak, *remède* darman, *baume* malham, *cigarette* papriz.

4.3.1.6. *Éléments naturels ou construits :*

avalanche q'iriş, *crasse* gurul, *feu* ts'a, *goutte* t'ik'in, *soleil* varağ, *lune* vaz, *ciel* zav, *source* vus.

Emprunts : *milieu de l'hiver* çula, *montagne* dağ, *vallée* dara, *mer* daryah, *falaise* ğaya, *crue* sel, *flamme* yalav, *mur* duvar, *puits* ğuyu.

4.3.1.7. *Outils :*

aiguille rib, *bague* t'ulğvat', *berceau* q'usi, *cravache* şimraq', *cuiller* tur, *fil* xiy, *nœud* k'up', *ourlet* kek', *panier* kut.

Emprunts : *arc* yay, *assiette* na^ʔalça, *clef* dil, *coton* pambu *écuelle* q^ʔab, *flèche* ux, *fourche* yaba, *fusil* tufek, *lampe* lampa, *pièce cousue* yamağ, *seringue* zardab, *tamis* alag.

4.3.1.8. Contenants et récipients :

trou ʔag, *veste* kiş.

Emprunts : *cheminée* tav, *entrepôt* ambar, *four* tandir, *foyer* uçağ, *jarre* kup, *kilo* kilav, *coffre* sunduq^ʔ, *marmite* k^ʔadir, *nappe* sufra, *salaire* haqsab, *tonneau* çallak.

4.3.2. Aperçu de l'accord en kryz

Dans les langues du Nord du Daghestan comme l'avar, les marques d'accord sont invariantes à la fois à l'intérieur de chaque genre, et quelle que soit la cible (cf. *supra*). Au contraire, en kryz et dans les autres langues à genres de la sous-famille lezgi, *les marques d'accord varient selon la catégorie lexicale de la cible, et à l'intérieur de la catégorie des verbes*. Il faut connaître les paradigmes d'accord selon les cibles : numéraux, pronoms, dépendants substantivés, prédicats (verbes et copules) et selon les catégories verbales exprimées.

Dans d'autres langues proches du kryz comme le rutul ou le tsakhur, et dans plusieurs autres langues du Daghestan, des adverbes peuvent s'accorder avec le prime actant, ce qui n'est jamais le cas en kryz.

La grande diversité des marques d'accord avec le prime actant est la principale difficulté de la morphologie du kryz. Dans l'exemple suivant, les cinq morphèmes soulignés réfèrent tous, bien que tous différents, au même nom hayvan 'animal', de genre et nombre 'féminin singulier' :

34. yaratmiş **v**-ar-i harsa-**b** hayvan **ic**-iz ʔayara-**d**-yu
creating F-do.PF-PART every-F animal SELFF-D good-notN-COP.F
Chaque créature est la plus belle pour elle-même.

Dans le groupe nominal, l'accord est restreint, dans le dialecte d'Alik, à l'accord des numéraux avec une tête nominale à l'absolutif. Ces marques (M : -r ; F : -b ; N : -d) seront dites 'fortes'.

lu q ^ʔ va- r ghala gada <i>Ces deux bons garçons.</i>	≠ lu q ^ʔ va- d ghala ç ^ʔ ebic <i>Ces deux bonnes pluies.</i>
lu q ^ʔ va- b ghala riş <i>Ces deux bonnes filles.</i>	= lu q ^ʔ va- b ghala xvar <i>Ces deux bons chiens.</i>

(La distinction disparaît aux cas obliques : lu q^ʔunci ghala gada-vas 'Près de ces deux bons garçons' = lu q^ʔunci ghala ç^ʔebic-ik 'Sous ces deux bonnes pluies').

Le prédicat s'accorde avec le Seul argument S (Dixon (1994), = Z chez Lazard (1991)) si le prédicat est intransitif ou avec le patient 'P' (= O chez

Dixon, Y chez Lazard) si le prédicat est transitif, selon un alignement ergatif. Les marques d'accord varient selon les verbes :

'voir'			'entendre'		
za-z 1-D	i-d-qa PV-N-see.PF(PART)	ç'ebic rain	za-z 1-D	i-xha PV-hear.PF(PART)	ç'ebic rain
<i>La pluie que j'ai vue.</i>			<i>La pluie que j'ai entendue.</i>		
za-z 1-D	i-b-qa PV-F-see.PF(PART)	zar cow	za-z 1-D	i-u-xha PV-F-hear.PF(PART)	zar cow
<i>La vache que j'ai vue.</i>			<i>La vache que j'ai entendue.</i>		

et selon l'aspect :

PERFECTIF			IMPERFECTIF		
za-z 1-D	i-d-qa PV-N- see.PF(PART)	ç'ebic rain	za-z 1-D	i-rqar-i PV-see.IPF-PART	ç'ebic rain
<i>La pluie que j'ai vue.</i>			<i>La pluie que je vois.</i>		
za-z 1-D	i-b-qa PV-F-see.PF(PART)	zar cow	za-z 1-D	i-u-rqar-i PV-F- see.IPF-PART	zar cow
<i>La vache que j'ai vue.</i>			<i>La vache que je vois.</i>		

Le paradigme d'accord de chacune des bases aspectuelles de chaque verbe est indépendant de l'autre. Les marques d'accord préfixées aux racines verbales mettent en évidence deux séries, 'forte' et 'faible'.

On constate que :

- dans la série faible, le genre N et le genre M n'ont pas de marque,
- l'accord NPL se confond avec l'accord N,
- dans la série forte, les accords F et HPL sont identiques :

accord	masculin singulier	neutre, non-humain pluriel	humain pluriel	'féminins' humains, animaux + quelques inanimés
fort	r	d	b	
faible	∅		b	v/u

Sur les formes verbales indépendantes, l'accord est à la fois préfixé (comme sur les participes et autres formes dépendantes) et suffixé :

AORISTE			PRESENTATIF		
za-z 1-D	ç'ebic rain	i-d-qa-c PV-N-see-AOR.N	za-z 1-D	ç'ebic rain	i-rqar-e PV-see-PRS.N
<i>J'ai vu la pluie.</i>			<i>Je vois la pluie.</i>		
za-z 1-D	zar cow	i-b-qa-d-u PV-F-see-AOR-F	za-z 1-D	zar cow	i-u-rqar-yu PV-F-see-PRS.F
<i>J'ai vu la vache.</i>			<i>Je vois la vache.</i>		

Les marques d'accord varient aussi selon les polarités positive et négative au mode indicatif :

POSITIF			NEGATIF		
za-z 1-D	ç'ebic rain	i-rqar-e PV-see-PRS.N	za-z 1-D	ç'ebic rain	i-rqar-de-d PV-see-NEGPRS-N
<i>Je vois la pluie.</i>			<i>Je ne vois pas la pluie.</i>		
za-z 1-D	zar cow	i-u-rqar-yu PV-F-see-PRS.F	za-z 1-D	zar cow	i-u-rqar-de-b PV-F-see-NEGPRS-F
<i>Je vois la vache.</i>			<i>Je ne vois pas la vache.</i>		

Cette complexité morphologique des quelque 200 verbes synthétiques du kryz est facteur d'une évolution vers un système à auxiliaires.

4.3.3. Accords pluriels

L'usage impose un possessif pluriel pour parler des parents :

35. ja buba-z zin fura-z vu-yiz i-u-ka-çina
 4^e.G father-D 1 man-D give-INF PV-F-want-PERF.IF
 ġvay ja ʔadat.ci-zina vu-tir
 let ! 4e.G tradition-INSTT give-VOT
Si mon père veut me marier, qu'il me marie selon notre coutume !
36. ug q'ali-ğ ʔa-xhr-i-yar ge umay-iz ixlal yi-ryu
 SELFM(G) head-SUPER PV-come.PF-PART-PL SELFHPLG mother-D story.F do-PRS.F
Il raconte ses aventures à sa mère.

L'accord verbal au pluriel oppose humains et non-humains. Le genre 'féminin' non humain (FnH) regroupe les animés et assimilés non humains avec les inanimés (N) par opposition aux humains féminins (FH) et masculins :

HPL			NPL	
gada-yar boy-PL	/ riş-imbi girl-PL	ğa-b-ç'-cib PV-HPL-go.out-AORHPL	ğuş-ri bird-PL	ğa-ç'-ic PV-go.out-AOR.N
<i>Les garçons / filles sont sorti(e)s.</i>			/ ġa-b-ç'-d-u PV-F-go.out-AOR-F	
			<i>Les oiseaux sont sortis.</i>	

Rappelons qu'un inanimé peut avoir le genre grammatical 'animé' :

37. zin şib ux sa-b-ʔa-dam
 1 three.F arrow.F PV-F-throw-HORT1
Je vais tirer trois flèches.

La règle du pluriel et l'opposition absolutif / cas obliques sur les pronoms permet donc d'identifier en tout quatre genres :

	Genre I humains masculins	Genre II humains féminins	Genre III animés non-humains	Genre IV inanimés
SG	M	F		N
PL	Humain		Non-Humain	

4.4. Réfléchis et anaphoriques intensifs

4.4.1. Réfléchis de première et deuxième personne

Dans les prédicats réfléchis, on emploie aux deux premières personnes des formes spéciales syncopées (sauf avec un deuxième élément possessif) qui semblent analogues de la deuxième personne du singulier:

	1	2	4e	4i/5
<ERG+ABS>	zinun	vunun < *vun+vun	jinin	yinun
<ABS/ERG+DAT>	zinaz	vunaz < *vun+vaz	jinaz	yinaz
<ABS/ERG+SUPER>...	zinağ	vunağ	jinağ	yinağ
mais <ABS/ERG+GEN>	zin za	vun va	jin ja	yin ya

38. zina-z ahsan vu-dam !
1SELF-D prayer give-HORT1
Je veux me donner à moi-même l'extrême onction !
39. zi-ya-z zina-ğar xabar vu-dam ?
1-5-D 1SELF-SUPEL news give-HORT1
Vais-je vous parler de moi ?
40. vunun sakuluval.c-a ʔa-ma-ytsu !
2SELF.ABS foxtrick-IN PV-PROH-put
Litt. 'Ne te mets pas dans la renardise' = Ne fais pas d'entourloupes !
41. q'ud-uz vuna-z ruzi va-ğa-de-d -vun
winter-D 2SELF-D PV-take.IMP PV-gather-NEGPREF-N 2
Tu n'as pas fait de provisions pour l'hiver.
42. jin jinun şitaʔar aldatmiş yi-yi -jin ?
4e 4eSELF.ABS how cheating do.IPF-Interr 4e
Comment pourrions-nous nous tromper nous-mêmes ?
43. xayla yinun zahmat.c-a ğe-ma-rt'v-ay !
much 5SELF.ABS pain-IN PV-PROH-shoot-AgHPL
Ne vous fatiguez pas trop !
44. yina-ğ taza halav-ar ği-xh-ay !
5SELF-SUPER new dress-PL PV-dress.IMP-AgHPL
Mettez des vêtements neufs !

La réflexivité possessive aux première et deuxième personnes emploie les pronoms interlocutifs libres au génitif :

45. zin za icin-uxvan ika-c -zin
1(E) 1.G face-DIR look-AOR.N 1(E)

J'ai regardé mon propre visage.

46. ja-z ja icin-bi i-d-qa-c
4e-D 4e.G face-PL PV-N-see-AOR.N

Nous avons vu nos propres visages.

Comparer :

47. zin za q'ali-ğ t'at'ax ği-y-ic -zin
1(E) 1.G head-SUPER cap PV-put-AOR.N 1(E)

J'ai mis un bonnet sur ma tête.

48. zin zi-va q'ali-ğ t'at'ax ği-y-ic -zin
1(E) 1-2.G head-SUPER cap PV-put-AOR.N 1(E)

J'ai mis un bonnet sur ta tête.

4.4.2. Réfléchis intensifs de troisième personne

Comme la plupart des langues apparentées, le kryz possède des pronoms anaphoriques (non déictiques) dits 'réfléchis-intensifs'. Ils sont plus précisément marqués pour le genre que les démonstratifs et servent

- de pronoms réfléchis dans la phrase simple, sous une forme redoublée à forme d'ergatif non marquée au singulier,
- de pronoms intensifs d'ipséité,
- d'anaphoriques intensifs au niveau textuel ('réfléchis à distance').

4.4.3. Pronoms intensifs et réfléchis à distance

Les anaphoriques intensifs spéciaux s'emploient tant dans la phrase simple qu'au niveau textuel (identification des acteurs les plus saillants). Ces pronoms opposent au pluriel humains et non-humains :

49. (adami-yar) gib ğa-b-ç'-cib
person-PL SELFHPL PV-HPL-go.out-AOR.HPL

(Les gens) sont sortis eux-mêmes.

50. (barkan-bi) ibi ğa-ç'-ic
horse-PL SELFNPL PV-go.out-AOR.NPL = N

(Les chevaux) sont sortis eux-mêmes.

Au singulier le masculin ug s'oppose à ic pour les autres genres :

51. furi ug ğa-ç'-id
man SELFM PV-go.out-AOR.M

Il (humain) est sorti lui-même.

52. riş / barkan ic ğa-b-ç'-d-u
girl horse SELFF PV-F-go.out-AOR-F

La fille est sortie elle-même. / Le cheval est sorti lui-même.

53. a-c yak an ulats'-re, ic ma'an darman-e
 3-GnH meal.N AN eat-PRS SELFN(G) again cure.F-COP.N

On mange aussi sa viande, et celle-ci est un remède.

Dans la phrase simple s'il marque simplement l'ipséité, ou dans la phrase complexe, comme anaphorique, l'intensif s'emploie seul. L'absolutif pluriel est marqué (par -b et -bi ; noter que le pluriel non-humain est formé sur un thème différent, originellement démonstratif :

	M	F/N	HPL	NPL
ABS	ug	ic	gi-b	i-bi
GEN	ug	ic	ge ^s < *gi ^s	ibe < *ibi ^s
ERG	ug-ur	ic-ir	g-ir	ibe-r
DAT	ug-uz	ic-iz	ge-z	ibe-z
SUB	ug-uk	ic-ik	ge-k	ibe-k
AD...	ug-uv	ic-iv	ge-v	ibe-v

S'il est en fonction d'agent transitif, l'intensif prend la marque d'ergatif, comme le constituant qu'il souligne :

54. xinib.ci-r yi-p-ci ic-ir nanavac ^sa-ğa-c
 woman-E PV-F.go-SEQ SELFF-E dough-trencher PV-bring-AOR.N

La femme alla chercher elle-même le tranche-pâte.

55. Ibrahim-ur ug-ur kusxunt' tu-ğva-ci padşah.ci-z vu-d-u
 Ibrahim-E SELFM-E egg.F PV-F.carry-SEQ king-D give-AOR-F

Ibrahim emporta lui-même l'œuf pour le donner au roi.

Le génitif du réfléchi-intensif, qui tient lieu d'adjectif possessif réfléchi coréférent avec le Seul argument, l'agent ou l'expérient, est semblable à l'absolutif au singulier :

56. Nasreddin-ir ug ildaş-ar ç'il-iğ qur yi-ryu
 Nasreddin-E SELFM(G) mate-PL(G) word-SUPER laughter.F do-PRS.F

Nasreddin rit des paroles de ses compagnons.

57. ciy yi-qır-na vun ic-ir ic ciy yi-t'a-ci ha-par-yu
 tail PV-catch-IF 2 SELFF-E SELFF(G) tail PV-cut-SEQ PV-F.flee-PRS.F

Si tu lui attrapes la queue, il se la coupe lui-même et s'enfuit.

58. peyğamber.ci-r ug xab fundi-ğ ği-y-ci li-re...
 prophet-E SELFM(G) hand belly-SUPER PV-put.on-SEQ say-PRS

Le Prophète dit en posant sa main sur son ventre...

59. para ug-ur ul-yu para an ug xinib.ci-z vuts'-ryu
 piece.F SELFM-E eat-PRS.F piece.F AN SELFM(G) woman-D give-PRS.F

Il en mange un morceau, et donne l'autre à sa femme.

Les génitifs pluriels sont marqués :

60. ge kum-a la-lsal-eb
 SELFHPLG village-IN PV-return-PRS.HPL

Ils retournent à leur village.

61. girt hayvan-be-r ibe sas ya-t'-ic
 all animal-PL-E SELFNPLG voice PV-cut-AOR.N
Tous les animaux se turent.

4.4.4. Alignement des réfléchis de troisième personne

Dans une proposition comportant un argument coréférent avec le sujet de troisième personne (Seul argument, agent ou expérient), le réfléchi est dédoublé.

Comparer emplois réfléchi et intensif dans cet exemple où le premier ic, en fonction d'agent, n'est pas fléchi à l'ergatif. Le troisième ic est l'intensif, à l'absolutif en tant que Seul argument de verbe intransitif :

62. aca ic ic za-xvan hu-k'var-a yi-yi zanan
 there SELFF(E) SELFF I-DIR PV-show.F-A do.IPF-PART woman
 hala za xinib ic xhi-cu-miş
 already 1.G woman SELFF be-PERF.F-EVID
La femme qui s'y était montrée à moi devait être mon épouse elle-même.

L'ergatif est non marqué, et semblable à l'absolutif (alignement neutre) sur les réfléchis singuliers et pluriel non-humain :

63. ug- ug-uğ taza halavar ği-xha-c
 SELFM(E) SELFM-SUPER new dress-PL PV-wear-AOR.N
Il mit des vêtements neufs.
64. vul-ir ic- ic ça-ç-ryu
 ewe-E SELFF(E) SELFF PV-stain-PRS
Le mouton se salit.
65. xvar-ime-r ib-ib neuq'.a-ğ ği-ç-çina, ç'ebic ʔa-şxha-ya
 dog-PL-E SELFNPL(E)-SELFNPL earth-SUPER PV-rub.IPF-IF rain PV-come-FUT
Quand les chiens se frottent par terre, c'est qu'il va pleuvoir. (Prov.)
66. Fati-r ic- ic çallak-ci yiq'iça sar-yu
 Fati-E SELFF(E) SELFF barrel-G inside PV.throw-PRS.F
Fati se jeta dans le tonneau.

On a donc le paradigme suivant :

	M	F	HPL	NPL
< ABS ; DAT >	ug uguz	ic iciz	gi-b gez	ib ibez
< ERG ; ABS >	ug ug	ic ic	gi-r gi-b	ib ib
< ERG ; DAT >	ug uguz	ic iciz	gi-r gez	ib ibez
< ERG ; SUPER >	ug uguğ	ic iciğ	gi-r geğ	ib ibeğ...

Noter que le réfléchi de troisième personne au pluriel humain (HPL) a une forme tonique et marquée tant à l'ergatif qu'à l'absolutif. Il n'y a pas toujours réduction de valence, dans les cas signifiant la réciprocité :

67. gi-r ge-ğ taza halavar ği-xha-c
SELFHPL-E SELFHPL-SUPER new dress-PL PV-wear-AOR.N
Ils mirent des vêtements neufs.
68. gi-r gi-b dasta.c-ux si-b-q'var-a b-ar-cib
SELFHPL-E SELFHPL-ABS group-APUD PV-HPL-reach-A HPL-do-AOR.HPL
Ils réussirent à rejoindre la bande.
69. gi-r ge-z kef v-ar-d-u
SELFHPL-E SELFHPL-D pleasure.F F-do-AOR-F
Ils se donnèrent du bon temps...

4.4.5. 'Réflexivité interne' de prédicats intransitifs

Dans une proposition à prédicat intransitif, le réfléchi suivi de son redoublement au cas 'équatif' marque un procès intériorisé ou spontané :

70. ula-ci uxvats'-ra zina-z ku-kvar-yu-ni -zin
eat-SEQ sing-Manner 1SELF-D RED-walk-PRS.F-PST 1
Je me promenais pour moi, en mangeant et en chantant.
71. lif kura-na yin, div ic- ic-iğan ruq'ar-iyu
dove slay-IF 4i demon SELFF SELFF-EQU die.F-FUT.F
Si nous égorgeons la colombe, le démon mourra de lui-même.
72. ug- ug-uğan acan-ciz...
SELFM SELFM-EQU talk-SIMUL
Alors qu'il était en train de parler tout seul.
73. hani ic- ic-iğan duz ug rike^δ ğva-şxha-ryu
ox SELFF SELFF-EQU right SELFM(G) yard.IN PV.F-come-PRS.F
Le bœuf rentrait lui-même directement à la ferme.
- Il y a aussi un cas faisant intervenir les pronoms réfléchis deux fois à l'absolutif, dans l'idiomatisme 'venir à soi-même = guérir' :
74. a-d sunci hafta.c-a^δar çixe^δan ug- ug ^δa-xhr-id
3-notN one.G week-INEL after SELFM SELFM PV-come-AOR.M
Hadji Nabi guérit au bout d'une semaine...
75. umay sa-d sila ic- ic ^δa-şxhva-ryu
mother one-N small SELFF SELFF PV-come.F-PRS.F
La mère se remet un peu...

4.5. Pronoms réciproques

Les prédicats réciproques recourent à un pronom spécial, dérivé redoublé de la racine du numéral ‘un’. Seul le second élément se fléchit :

	H	nonH
<ERG ; ABS>		susuncib
<ABS ; GEN>	susu-ndu	susu-nci
<GEN ; ERG>	susu-ndur	susu-nci-r
<ABS/ERG ; SUB>...	susu-ndu-k	susu-nci-k

La réciprocité peut être entre un sujet intransitif et un génitif :

76. am-cibar susun-du mat'-a ʕa-lq'val-eb
3-HPL RECP-HG bosom-IN PV-fall-PRS.HPL
Ils tombèrent dans les bras l'un de l'autre.
77. susun-du ġayġu.c-a ġa-lt'al-eb
RECP-HG care-IN PV-stay-PRS.HPL
Ils se soucient l'un de l'autre.
78. u-nda-ux susun-du çixe^s yighi-r dix şa-ba-reb
3-HPL-APUD RECP-HG after seven-M son be-HPL-PRS.HPL
Ils eurent sept fils l'un après l'autre.

ou entre le sujet et un régime oblique :

79. u-cbar susun-du-zina b-acn-iz u-nda-ux mez şi-u-de-b
3-HPL RECP-H-INSTT HPL-talk-INF 3-HPL-APUD tongue.F be-F-NEGPRS.F
Ils n'avaient pas de langue pour parler entre eux.
80. yigh-ib kup susun-ci-v halu zincirci-zina va-lt'al-a xhica
seven-F vessel.F RECP-nH-AD this chain-INSTT PV-tie.MP-A be.PERF
Sept cruches étaient attachées entre elles par cette chaîne.

Les valences réciproques impliquant un agent explicité ne marquent pas le cas ergatif sur le pronom réciproque lui-même, que ce soit avec un réciproque absolutif :

81. xinib-ar-ir susun-cib b-at-re-b
woman-PL-E RECP-PL.ABS HPL-beat-PRS-HPL
Les femmes se battent entre elles.

ou avec un réciproque oblique ou génitif :

82. susun-du xatir v-a-u-q-ryu
RECP-HG attention.F F-PV-F-keep-PRS.F
Ils prenaient soin l'un de l'autre.
83. (a-nda-r) mahkam susun-du-k çiyts'-re
(5-HPL-E) hard RECP-H-SUB PV-put.into(fit)-PRS
Ils se tapent dessus avec violence.
84. (xvar-ime-r) susun-ci-xvan ik-re
(dog-PL-E) RECP-nH-DIR look-PRS.N
(Les chiens /) Ils se regardent l'un l'autre.

Si le sujet ergatif n'est pas exprimé, le pronom réciproque peut prendre l'une ou l'autre marque :

85. lu ʕayal-bi susun-du-r/z geubekkesdi b-ar-cib
these child-PL RECP-H-E/D circumcison HPL-do-AOR.HPL
Ils circoncièrent leurs fils chacun celui de l'autre.

Dans un prédicat à bénéficiaire au datif, c'est ce cas qui est marqué sur le pronom réciproque:

86. u-nda-r susun-du-z yik' vuts'-ra yaşamiş şa-ba-reb-ni
3-HPL-E RECP-H-D heart give-Manner living be-HPL-PRS.HPL-PST
Ils vivaient en vouant leur cœur l'un à l'autre.

87. am-cibar q'ay-izkarta susun-du-z duşman şa-ba-ya-b
3-HPL.ABS die-UNTIL RECP-H-D ennemy be-HPL-FUT-HPL
Ils seront l'un pour l'autre des ennemis mortels.

La valence réciproque des verbes affectifs fait apparaître le datif ou l'absolutif sur le pronom réciproque selon que l'autre fonction est déjà exprimée dans la proposition :

88. susundu-z (*susuncib) i-b-ka şabareb
RECP.H-D PV-HPL-want(PART) be.PRS.HPL
Ils s'éprennent l'un de l'autre.

89. ja-z susun-cib (*susundu-z) i-b-ka-ca-b-ni
4e RECP-PLABS PV-HPL-want-PERF-HPL-PST
Nous nous aimions l'un l'autre.

Avec les valences transitives où la réciprocité concerne le patient et un complément oblique, c'est le cas oblique qui est marqué :

90. susun-ci-var aralu va-t'il!
RECP-NH-ADEL far PV-(NPL)tie.IMP
Attache-les loin l'un de l'autre.

91. eb.il-ir ic sil-imi susun-ci-ğ ğe-ta-c
wolf-E SELFF(G) tooth-PL RECP-NH-SUPER PV-beat-AOR.N
Le loup fit claquer ses dents (les unes contres les autres).

4.6. Démonstratifs

Les démonstratifs sont des 'déictiques anaphoriques' non intensifs : on les emploie s'il n'y a pas coréférence avec le sujet :

92. a-n-ir a-n-iğ taza halav-ar ği-xha-c
3-H-E 3-H-SUPER new dress-PL PV-wear-AOR.N
Il lui a mis des vêtements neufs.

93. zin- a-n kil.a-k rib çu-nq'v-unyu
1(ERG) 3-HG arm-SUB needle PV-F-stick-PRS.F
Je plante l'aiguille dans son bras.

94. t'ulǧvat' a-n-vas-yu
 ring.F 3-H-CUM-COP.F
 Litt. 'l'anneau est avec lui' = Il détient l'anneau.

Le système est ternaire selon la distance et l'inclusion dans la sphère du locuteur. Les distinctions sont peu élaborées sur ces démonstratifs, la déixis spatiale étant assumée aussi par les adverbes, préverbes et cas spatiaux.

Ils se partagent par ailleurs en deux catégories : ceux qui n'ont que la fonction de pronoms, c'est-à-dire remplacent toujours un nom en tête de syntagme, sont fléchis pour le genre, le nombre et le cas, et qu'on appellera délocutifs ou 'pronoms de troisième personne' ; et ceux qui peuvent être soit dépendants d'une tête de syntagme (ils ne sont alors pas fléchis pour le genre, le nombre ou le cas), soit eux-mêmes têtes de syntagme, substantivés et fléchis sur le modèle de la première catégorie.

4.6.1. Pronoms délocutifs

Trois pronoms délocutifs non intensifs peuvent s'employer comme déictiques et comme anaphoriques de troisième personne :

sphère du locuteur	sphère de l'interlocuteur
+ proche	+ distant
u-d	a-d am

Une première dichotomie oppose le proche et le distant :

95. a-be'ar ġa-yin-ci u-be-ġ ġi-ma-yts'u !
 3-NPL.INEL PV-take-SEQ 3-NPL-SUPER PV-PROHIB-put.on
Ne prends pas ceux-là pour mettre sur ceux-ci !

La flexion de a-d et u-d présente un accord avec le référent selon trois dichotomies : 1) à l'absolutif singulier entre 'neutres' et autres (y compris les 'féminins' inanimés comme k'ul 'maison'), 2) à partir du génitif singulier et au pluriel entre humains et non-humains ; 3) au locatif entre animés et non-animés :

ABS	non N		N	HPL	non HPL
cas obliques	H	non H			
ABS	ad		ac	acib = acibar	abi
GEN	an	ac		anda	abe
IN	∅	aca (-n)		∅	abe
EL	∅	aca'ar		∅	abe'ar
ERG...	anir	acir		andar	aber

L'anaphorique proche (u-d) suit la même flexion ; le suffixe -k (<*-ky) du sublocatif y bloque l'harmonie labiale : u-n-ik ≠ superlocatif unuġ.

96. u-d Sulayman t'ulǧvat'-yu
 3-notN Suleyman(G) ring.F-COP.F
Ceci est l'anneau de Salomon.

97. a-n-ux hu-ma-t-ar
 3-H-APUD PV-PROH-touch-M
Ne le/la touche pas (cette personne).
98. u-c-iz va-nfan-i misal
 3-nH-D PV-fit-IPF-PART proverb.F
Un proverbe qui s'applique à ceci.
99. u-nda-kar sundu tur Ismi şa-re
 3-HPL-SUBEL one.HG name Ismi be-PRS
L'un de ceux-ci s'appelle Ismi.
100. u-be-kar sunci tur ğur şa-re
 3-NPL-SUBEL one.nHG name rabbit be-PRS
L'un de ceux-ci se nomme 'lapin'.

4.6.2. Proclise des interlocutifs devant les délocutifs

En cas de co-occurrence entre un pronom de première ou deuxième personne et un pronom anaphorique de troisième personne (ad, ud ou am), le premier élément est proclitique :

101. bağaşkar, zin- á-d q'ay-dam !
 in.the.morning 1 3-notN kill-HORT1
Demain matin, je le tuerai.

Ces formes sont toujours précédées d'un autre élément, qui peut être un premier appel accentué de l'interlocutif, d'où un redoublement. Comme l'interlocutif est souvent repris après le verbe, on peut avoir pléthore :

102. vun vun-ám ula-na vun...
 2 2-that eat-IF 2
Si tu le manges...

Le dédoublement du sujet est fréquent dans des énoncés, où la position devant le verbe est occupée par un constituant focalisé :

103. zin zin-á-d a-xur-i cigaç-a ruq'ída-b-zin
 1 1-3-notN PV-F.sleep.PF-PART place-IN kill.F-FUTNEG-F-1
Moi, je ne la tuerai pas pendant son sommeil !
104. zin zin- ú-c va badala ar-ic-zin
 1 1 3-N 2.G for do-AOR.N-1
C'est pour toi que je l'ai fait !
105. zin zin-ám za ŕul-i babak-ci sayağ vauq-ru -zin
 1 1-that 1.G eye-G pupilla-G like F.keep-EVT.F -1
Je la garderai comme la prunelle de mes yeux !
106. vaz ats'ar-i-m, jin jin-ám çiz at-ri ? -jin ?
 2-D know-Interr-Q 4e 4e-that why beat-interrPRS -4e
Sais-tu pourquoi nous le battons ?

4.6.3. Locatif adverbial des délocutifs

Aux cas de la série IN, qui sont des adverbes de lieu, les délocutifs sont les seuls nominaux qui conservent, à Alik, l'opposition essif/latif :

	Proche	distant	distant
IN	uc-a	ac-a 'là /vers là'	ama 'là-bas/vers là-bas'
LAT	uc-an	ac-an '(vers) là'	aman
EL	uc-a ^{ar}	ac-a ^{ar} 'de là'	ama ^{ar} 'de là-bas'

107. ucan ik!
hereto look.IMP
Regarde ici !

108. za-z k'ul-ci cux-ud di-r-qa-ci, uc-a^{ar} çi-yida-r-zin
1-D house-G master-ABS NEG-M-see-SEQ 3-INEL go-FUTNEG-M-1
Je ne partirai pas d'ici sans avoir vu le maître de maison.

Ces locatifs peuvent être sur-fléchis au génitif, et déterminer un nom : uca-c bag 'le seigneur d'ici'. On utilise aussi les formes plus longues, y compris dans un sens anaphorique ou temporel :

109. haluca a-xir-dam
there PV-sleep-HORT1
Je dormirai ici.

110. sa-d ciga i-d-qa-c ja-z... çam halaca ^ʃaxu-c -jin
one-N place Nsee-AOR.N 4e-D butter there PV-pour-AOR.N 4e
Nous avons vu un endroit (...), et nous y avons versé le beurre.

111. hala.c-a la-sil-ci ^ʃa-şxha-ra -vun
there PV-return-SEQ PV-come-EVT 2
A ce moment-là tu reviendras.

4.6.4. Autres pronoms et adjectifs démonstratifs

Le système des déictiques est moins foisonnant que celui d'autres langues daghestanaises (tel l'avar, cf. Charachidzé 2002) qui n'ont pas comme le kryz un système vivant de préverbes. Il se rapproche de systèmes 'usés' tel celui du français :

proche	distant	+ distant	tiers exclu	+ distant
lu	la		lam	la(m) am
halu	hala	hala ad	halam	halam am

Le lien entre la série proche des démonstratifs et la sphère du locuteur apparaît bien dans l'euphémisme corporel de l'exemple suivant :

112. halu-c-van li-p, za dix halu-c-ğar xhi-ca
3-nH-ADR PV-say.IMP 1.G son 3-nH-SUPEL be-PERF
(Si tu veux parler à mon fils), dis-le à celui-ci [mon sexe], il en vient !

Ces mots s'emploient nus comme épithètes :

113. a-nda ʕayal-bi halu kum-a yaşamiş şabareb
 3-HPLG child-PL this village-IN living be.PRS.HPL
Leurs enfants vivent dans ce village.

lu et la ne s'emploient comme pronoms que dans les expressions figées lucaʕar çixeʕan/lacaʕar çixeʕan 'après quoi' et à l'absolutif, non fléchi :

114. lu za dust-yu
 this 1.G friend-COP.F
Celle-ci est mon amie.

Quand ils sont têtes de syntagme, les autres anaphoriques reçoivent la flexion spécifiquement 'pronominale' (a-d, u-d) : à l'absolutif, on distingue les neutres en -c des non-neutres (humains et féminins non-humains) en -d :

115. hala-d va lem xhi-cu va lem hala-d-yu
 3-notN 2.G donkey be-PERF.F 2.G donkey 3-notN-COP.F
Celui-là, c'était ton âne. Ton âne, c'est celui-là.

116. hala-c va kar xhi-ca va kar hala-c-e
 3-N 2.G work be-PERF 2.G work 3-N-COP.N
Cela était ton travail. Ton travail, c'est celui-là.

A partir du génitif, ils insèrent entre le radical et les suffixes casuels un indice de genre. On distingue alors les pronoms à référent humain, en -n, de ceux à référent non-humain, en -c :

117. (hala fura =) hala-n lem xhi-cu
 (that man.G) 3-HG donkey be-PERF.F
C'était l'âne de celui-là (de cet homme-là).

118. (hala lem-ird =) hala-c xhin xhi-ca
 (that donkey-G) 3-N grass be-PERF
C'était son herbe (= l'herbe de cet âne).

Série proche en -u

Série distante en -a

119. za kar halu-c-e
 1.G work 3-N-COP.N
C'est mon affaire.

120. hala-d va ʕayal ʕi-yiya
 3-notN 2.G child be-FUT
Ce sera-là ton fils.

121. halu-n barkan
 3-HG horse
Le cheval de celui-ci.

122. hala-c muzd.un-zina ği-şxha-re
 3-GnH salary-INST PV-turn-PRS
C'est avec le salaire de cela qu'il vit.

123. halu-c-iz karta
 3-nH-D until
Jusqu'à maintenant.

124. hala-n-iz ça-va-yu zin
 3-H-D go-F-FUT.F 1
C'est celui-là que j'épouserai.

4.6.5. 'L'autre'

Les pronoms la'ad et la'am signifient 'autre' de deux ou de plusieurs. Ils sont synonymes de lasa-r (cf. chapitre sur les numéraux) :

125. lu utağ la'a-be-var an ghala-yu
 this room.F other-NPL-ADEL AN good-COP.F
Cette chambre était encore plus belle que les autres.
126. la'a-c-zina va kar da-d
 other-nH-INST 2.G work NEG-N
Le reste, ce n'est pas ton affaire.

4.6.6. Troisième série démonstrative

am, lam, halam, et la'am ne se distinguent de a-d etc., que dans une partie du paradigme, pour désigner un tiers à propos duquel l'interlocuteur est pris à témoin :

	H	NH	HPL	NPL
ABS	am		amcib/amcibar	ambi
IN	∅	ama	∅	ambe
EL	∅	amar	∅	ambe ^s ar
GEN	(an)	amci	(anda)	ambe
ERG	(a-n-ir)	amcir	(anda)	amber

127. ja-z ats'ar-de-d ; ats'ar-a xhi-na lam ġari-z ats'ar-a
 4e-D know-NEGPRS-N know-A be-IF that old.woman-D know-EVT
Nous ne savons pas ; si quelqu'un le sait, ce sera la vieille, là.
128. ġa-b-ç' varca am ^sa-qir
 PV-F-set.out up that PV-take.down.IMP
Monte là-haut, et ramène-le (celui dont nous parlons).
129. am-be-z hala ats'ar-de-d ki, am-bi uca çiz ^sa-ġa-ci
 3-NPL-D yet know-NEGPRS-N KI 3-NPL here why PV-bring-PERF.interr
Ceux-là [animaux] ne savent pas encore pourquoi on les a amenés ici.
130. lam eyğic-a yi-yi ġabur
 that turn-IN COP-PART tomb
Cette tombe qui est derrière / dans le tournant (donc invisible).
- On le trouve fréquemment avec une valeur familière ou méprisante :
131. jin- am ġinahna^s girt va-van ula-z vuts'-iya -jin
 4e that to.night all 2-ADR eat-INF give-FUT 4e
Nous allons te la faire toute bouffer, dès ce soir !
132. zin- a-n-iz ug vardavlat ya-b-tr-ic-xvan di-ka-ci
 1 3-H-D SELFM(G) wealth.F PV-F-leave-MSD-DIR NEG-look-SEQ
 am ġaşi i-nkan-iyā
 that hungry PV-remain-FUT
Bien que je lui laisse ma fortune, il finira affamé, celui-là.

L'exclusion du tiers s'accompagne aussi d'un effet de connivence ou d'aparté (cf. en français l'interjection 'vois-tu') :

133. am baxuçi-yu am-ci-z har şay ats'ar-e
that soothsayer-COP.F 3-nH-D every thing know-PRS

(Figure-toi que) c'est un (oiseau) devin. Il sait tout.

134. ik lam k'ina mad azaramiş şa-da-d. halam am-ci-r
look.IMP that tree still getting.ill be-NEGEVT-N that 3-nH-E

yi-yi du'a ja-z an ja riş.i-z an bas-iyu
do-PIPF prayer.F 4e-D AN 4e.G girl-D AN enough-FUT.F

Regarde notre arbre, il ne sera plus malade. En voilà un dont les actions de grâce suffiront tant pour nous que pour notre fille !

135. lam vun riş.i-z tu-ğa-ts'i buşma ʔa-şuğ
that 2 girl-D PV-bring-IPF-PART waistcoat PV-bring.IMP

Prends donc ce gilet que tu apportes à notre fille.

Il peut être rejeté après le verbe, ce qui n'est pas le cas pour u-d et a-d :

136. umay-ğan ğa-xhir-ca am
mother-EQU PV-come.back-PERF 3

Celui-là, il ressemble à sa mère.

On trouve lam en contraste avec la :

137. la tay.il-ğar xayla ya-da-yts'-u -vun gerek ki,
that heap-SUPEL much PV-NEG-throw-DEB 2 must KI

lam am.ci-zina barabar işi
that that-INST equal be.OPT

Enlèves-en de sur ce tas pour qu'il soit au niveau de celui-là !

5. ADJECTIFS

Il y a en kryz peu d'adjectifs et la dérivation de beaucoup à partir de noms ou de verbes se laisse entrevoir. Cette partie du discours admet cependant de nombreux emprunts ; quelques procédés de dérivation donnent lieu à des adjectifs possessifs, similitifs et ethniques. Des noms abstraits de qualités sont dérivés des adjectifs.

5.1. Adjectifs en voyelle

Trois types d'adjectifs sont caractérisés par leurs voyelles finales ; celles-ci peuvent être rapprochées des trois thèmes démonstratifs et des morphèmes préverbaux et casuels : adjectifs en -u (< adessif) ; adjectifs en -i (< génitif-partitif) ; adjectifs en -a (< locatif).

5.1.1. Adjectifs en -u

Les adjectifs en -u hérités semblent être d'anciennes formes d'adessif. Le même morphème a donné le déictique proximal u-d et ses dérivés pronominaux et adverbiaux : l-u, ha-lu 'ce', etc. Quelques-uns sont à rapprocher de substantifs :

ç'eb-u	<i>blond</i>	cf. ç'ebic 'pluie', ç'aba 'humide'
iur-u	<i>rouge</i>	cf. ir-ac 'sang'
luz-u	<i>blanc</i>	cf. rutul liz 'pâte', lizi 'glaise'
bu'u	<i>grand</i>	
ç'uknu	<i>vert</i>	

Cette catégorie intègre quelques adjectifs en -li de l'azéri, avec des aménagements phonétiques :

aciğ-li >	acuğlu	<i>fâché</i>
var-li >	varru	<i>riche</i>
därd-li >	dardu	<i>triste</i>

5.1.2. Adjectifs en -i

Les adjectifs en -i comprennent quelques qualificatifs dénominaux :

	sens actuel	base nominale
q'all-i	<i>jaune</i>	q'al 'souris'
lif-i	<i>gris</i>	lif 'pigeon'
gaş-i	<i>affamé</i>	cf. g ^s aş 'faim' en rutul

Ils intègrent aussi les adjectifs relationnels en -i empruntés à l'arabe, comme vahş-i 'sauvage'. En font aussi partie les participes cf. *infra*.

5.1.3. Adjectifs en -a

Les adjectifs en -a sont à l'origine des dépendants locatifs, à partir de syntagmes comme :

138.	ğaç-a	çilav	jurt ^t -a	arfar
	spinach-IN	rice.meal	wild.onion-IN	pancake.F
	<i>riz aux épinards</i>		<i>crêpe aux oignons sauvages</i>	

La pharyngale du suffixe -a^s est bien audible en finale chez certains locuteurs et dans le dialecte de Kryz. Les textes de Saadiev la notent sporadiquement. Elle apparaît devant -a quand l'adjectif est substantivé :

q'usa furi	'le vieil homme'
q'usa-d/q'usa ^s ad	'le vieillard'

L'emploi locatif est parfois encore repérable, ainsi dans l'exemple suivant, où leha/leh-a ? est moins attribut que régime locatif du verbe :

139.	şahar	leha	ʔa-b-ç'-d-u
	city.F	black	PV-F-enter-AOR-F
	<i>La ville (descendit en-noir =) fut revêtue de noir (pour un enterrement).</i>		

Comparer les deux adjectifs dérivés de çam 'beurre', l'un en -a, l'autre avec le suffixe azéri -li :

140.	kaçal-ci	q'ali-z	çama	xab	darman-e
	bald-G	head-D	oily	hand	cure-COP
	<i>A tête de teigneux, main grasse (riche) est remède (prov.).</i>				

Quelques adjectifs en -a non empruntés :

141.	va	çamlu	xab	va	q'ali-ğ	ği-da-h !
	2.G	oily	hand	2.G	head-SUPER	PV-N-smear.IMP
	<i>Touche ta tête avec ta main poisseuse !</i>					

Quelques adjectifs en -a non empruntés :

akira	<i>penché</i>	kala	<i>vert (fruit)</i>
begna	<i>courbé</i>	leha	<i>noir</i>
bembeleşvat'a	<i>rond</i>	luts'a	<i>ancien, usé</i>
beşa	<i>sourd</i>	lukva	<i>boiteux</i>
bila	<i>aveugle</i>	mighila	<i>mâle</i>

ts'a ^s ada	<i>clair, limpide</i>	q'ara	<i>nu</i>
ç'aba	<i>mouillé</i>	q'illa	<i>mince</i>
ts'arts'ara	<i>bleu foncé</i>	q'usa	<i>vieux</i>
ts'iya	<i>nouvelle (lune)</i>	q'yilla	<i>salé</i>
ğadula	<i>mou</i>	silā	<i>petit</i>
ghira	<i>chaud</i>	sink'ala	<i>petit</i>
gigila	<i>très petit</i>	uqva	<i>épais, dense</i>
k'vap'a	<i>gros, épais</i>	xhidila	<i>femelle</i>

Plusieurs adjectifs en -a sont à rapporter à d'anciens verbes :

kiç'-a	<i>effrayé</i>	< *ki-ç'-	'aller sous'
ʕark'-a	<i>lourd</i>	cf. Djek ʕalk'inca	'être fatigué'
ʕaq'a	<i>pointu</i>	< 'coupant'	cf. budugh eq'i 'partager'
ğāğ-a	<i>haut</i>	cf. ğāğayc	'apporter de bas en haut'
ç'ir-a	<i>sauvage</i>	cf. vu-ç'n-ic	'tomber en ruine'
ğān-a	<i>greffé</i>	cf. ğaynic	'recevoir'

L'un d'eux s'accorde avec son référent :

ʕa-r-q-a			
ʕa-b-q-a	<i>allongé</i>	cf. ʕaqric	'descendre tr. 'cf. latin <i>deductus</i>
ʕa-d-q-a			

142. a-n	çuxvay-ci	kek'	ʕabqa-yu
3-HG	jacket-G	seam.F	long.F-COP.F

Le pan de sa veste est long.

kil ʕa-d-qa aric : 'tendre la main (N)'

5.2. Adjectifs en consonne

Les adjectifs dont la finale est consonantique en fonction prédicative sont généralement empruntés. Ils prennent un -a final en fonction épithète :

143. halal-a yux ğira-y-n-iz zin ğva-yin-nani...
 pure-a milk drink.PF-PART-H-D I PV.F-take-IF.IRR
Si je pouvais être épousée par quelqu'un nourri de lait pur...
144. kaçal-a q'ali-z darağ çiz-i ?
 bald-a head-D comb why-InterrCOP
A tête chauve, à quoi bon le peigne ? (Prov.)
145. lam murdar-a şey-ri ugv-u gerek
 that dirty-a thing-PL burn-DEB must
Il faut brûler ces ordures.
146. Xinaluğ-ci kum-a sa-r ʕamalisalih-a furi ʕa-re
 khinalug-G village-IN one-M virtuous-a man be-PRS
Il y avait, au village de Khinalug, un homme vertueux.

147. gada-ux rike^s q'va-b bad-a xvar ši-u-ryu
 boy-APUD yard.IN 2-F bad-a dog be-F-PRS.F
Le garçon avait dans sa cour deux chiens méchants.
148. çiz lemird-iz artuğ-a bar di-xh-a ar-ci -vun ?
 why donkey-D excessive-a burden PV-make-A do-PERF.Interr 2
Pourquoi as-tu trop lourdement bâté l'âne ?

Cet -a est absent en fonction prédicative :

149. meşa ğalin-e meşa-c ğalin-a cigaça
 forest thick-COP forest-G thick-a place.IN
La forêt est épaisse => Au fond de la forêt.
150. ʔayal-bi tars-e-b tars-a ʔayal-bi şa-ba-reb
 child-PL contrary-COP-HPL contrary-a child-PL be-HPL-PRS.HPL
Les enfants sont rétifs. => Ce sont des enfants rétifs.
151. a-d kasib-e sa-r kasib-a adami
 3-notN poor-COP.M one-M poor-a person
Il est pauvre. => Un homme pauvre.

Autres exemples d'emprunts :

- | | | | | |
|--------|------|-----------|--------|-----------------|
| azéri | | azéri | | |
| seyräk | rare | sayrag(a) | pältäk | bègue peltag(a) |
| lal | muet | lal(a) | piyan | saoül piyan(a) |

La désinence -a permet de dériver des adjectifs d'emprunts nominaux : ʔayar-a 'bon, beau', cur-a 'différent', taʔam-a 'savoureux' :

152. va q'iriq' cura-n q'ali-ğ ği-ma-çu !
 2.G shit other-HG head-SUPER PV-PROHIB-smear
N'emmerde pas les autres !

Le suffixe privatif -suz (azéri) permet non seulement la formation d'adverbes mais d'adjectifs sur tout support nominal :

153. zin Nardan Xatun-suz yaşamiş şa-va-yda-b zin
 1 Nardan Khatun-without living be-F-FUTNEG-F 1
Je ne pourrai pas vivre sans Grain-de-Grenade.
154. lap namus-suz-a adami
 very honor-without-a person
Un homme sans aucun scrupule.

5.3. Substantivation des adjectifs

Alors qu'en fonction épithète l'adjectif qualificatif n'est pas fléchi, en emploi substantivé il est marqué pour le genre selon une dichotomie neutre / non-neutre à l'absolutif, et humain / non-humain aux autres cas, suivant le paradigme des pronoms démonstratifs :

155. *gaşi-nda-z fuv vu-yic*
 hungry-HPL-D bread give-MSD
Donner du pain à ceux qui ont faim.
156. *lala-cbar, peltag-a-cbar u-n ğil.i-k ʕa-b-xhir-cib*
 stutterer-HPL lisperer-a-HPL 3-HG leg-SUB PV-HPL-come-AOR.HPL
Les bègues, les zozoteurs vinrent se jeter à ses pied.
157. *şidr-ar bu'u-d ug bu'u şiy-iz / bu'u-n-uz,*
 sister-PL(G) big-notN SELFM(G) big brother-D big-H-D
sila-d an ug urtancil-a şiy-iz / urtalcil-a-n-iz vu-d-u
 small-notN AN SELFM(G) middle-a brother-D middle-a-H-D give-AOR-F
Il donna l'aînée des sœurs à son grand frère, et la cadette à son puiné.

Flexion de l'adjectif substantivé : *sila-d* 'le petit' :

	M	FH	FnonH	N	HPL	NPL
ABS	sila-d			sila-c	sila-cib(/cbar)	sila-bi
GEN	sila-n		sila-c		sila-nda	sila-be
IN	∅		sila-c-a		∅	sila-be [∫]
ERG	sila-n-ir		sila-c-ir		sila-nda-r	sila-ber

158. *sila-c-a sila ʕa-yts'ar-a*
 small-nH-IN small PV-put.MP-EVT
Dans un petit (sac) on en met peu.
159. *ge umay varlu-n rike[∫] çiu-ryu*
 SELFHPLG mother rich-HG farm.IN go.F-PRS.F
Sa mère alla à la ferme du riche.
160. *luzu-be-r xhin ula-ca*
 white-NPL-E grass eat-PERF
Les (ânes) blancs ont mangé l'herbe.
161. *cura-nda-r yak ula-c*
 other-HPL-E meat eat-AOR.N
Les autres (gens) ont mangé de la viande.

Les adjectifs peuvent être apposés à un nom topicalisé en tête de proposition et traités comme substantivés, fléchis :

162. k'inah-ar sifta gvada-bi a-c-ğar çixe⁵an a-be-var
 tree-PL first short-NPL 3-nH-SUPEL after 3-NPL-ADEL

ʔa-d-qa-bi tikna va-q'al-a yi-ra va-şğ-re
 PV-N-long-NPL upright PV-tumble-A do-Manner PV-gather-PRS

On assemble les branches en empilant d'abors les courtes puis les longues.

En emploi prédicatif, l'adjectif à l'absolutif peut être fléchi (le plus souvent) ou pas :

163. lu q'ab sila-c-e
 this plate small-N-COP.N

Cette assiette est petite.

164. ciga sila-c yi-yi xhici...
 place small-N COP-PART BECAUSE

Comme l'endroit était exigu...

165. agan va sas halu va rang-id sayağ ʔayara-c yi-çina,
 if 2.G voice this 2.G colour-G like good-N COP-IF

va-ğana ʔayara-d şiu-da-b
 2-like- good-notN be.F-NEGEVT-F

Si ta voix se rapporte à ta couleur, il n'y a pas meilleur que toi.

166. gada bu'u şiyişiycan ug cudur yi-yi şayri an
 boy large become.while SELFM(E) hidden do.IPF-PART things AN

bu'u-bi şa-re
 large-PL be-PRS

Au fur et à mesure que le garçon grandissait, les choses qu'il dérobait étaient aussi de plus en plus grandes.

Les adjectifs empruntés désignant une classe d'êtres humains peuvent avoir le pluriel en -(y)ar caractéristique des noms (cf. les adjectifs ethniques dérivés de toponymes, *infra*) :

167. kasib-ar/kasib-acib(ar) luca⁵ar çixe⁵an ʔats'in şa-ba-ra-b
 poor-PL hereafter satiated be-HPL-EVT-HPL

Les pauvres n'auront plus faim.

De même : gaşi-yar : -cib(ar) 'ceux qui ont faim', génitif gaşinda. Cela n'est pas possible avec les adjectifs hérités : q'usa-cbar, *q'usayar 'les vieillards'.

Un dépendant substantivé peut avoir des dépendants, y compris des noms au génitif comme dans :

168. ğatir-ci xhidila-d
 mule-G female-notN

La femelle du mulet = la mule.

Noter le nom *cuxud* ‘propriétaire’, d’origine adjectivale (le Juif ?) :

	singulier	pluriel
ABS	cuxu-d	cuxu-cbar
GEN	cuxu-n	cuxu-nda
ERG	cux-n-ur	cuxu-nda-r
DAT	cux-n-uz	cuxu-nda-z, etc.

Pour des exemples de participes substantivés (participiales libres), voir le chapitre sur la relativisation.

5.3.1. Adjectifs possessifs prédicatifs

Les compléments génitifs peuvent être substantivés avec les marques de genre-nombre de type pronominal :

169. *fucci* *vaz-ir* *leh* => *fucci* *vaz-ir-id*
five.OBL month-G calf five.OBL month-G-notN
Un veau de cinq mois *Celui de cinq mois.*

Leur emploi est surtout prädicatif, à l’absolutif :

M	FH	FnonH	N	HPL	NPL
adamici-d			adamici-c	adamici-cib(ar)	adamic-bi

170. *girt* *taxsir* *padşah-ci-c-e*
all guilt king-G-N-COP.N
Tout est la faute du roi.

171. *k’ul* *hal-d-i ?*
house.F whose-notN-CopInterr
A qui est la maison ?

172. *lu* *xinib* *lu* *adami-c-id-yu*
this woman this man-G-notN-COP.N
Cette femme est l’épouse de cet homme.

173. *lu* *barkan-bi* *lu* *adami-c-bi-ya*
this horse-PL this man-G-NPL-COP.F
Ces chevaux sont ceux de cet homme.

174. *lu* *adamic-icbar* *xayla-ya-b*
this man-G-HPL many-COP-HPL
Cet homme a de nombreuses épouses.

175. *za* *cigaç* *xhin* *sa’a-c-e,* *va* *cigaç-ic* *ç’aba-ya*
1.G place.G grass dry-N-COP.N 2.G place.G-N wet-COP.N
L’herbe de mon champ est sèche, celle de ton champ est mouillée.

Avec un génitif en -a, le ^ς étymologique réapparaît :

M	FH	FnonH	N	HPL	NPL
fura ^ς a-d			fura ^ς a-c	fura ^ς acibar	fura ^ς abi

176. deve lu kasib-a fura^ʃ-a-d-yu
 camel this poor-a man.G-a-notN-COP.F
Le chameau est celui de ce pauvre homme.

Sur un nom à génitif non marqué :

177. a-n-ir ug kum-ud u-nda xab-a^ʃar ğa-ş-re
 3-H-E SELFM(G) village(G)-notN 3-HPLG hand-INEL PV-pull-PRS
Il sort son compatriote de leurs mains.

Sur les noms à une seule base à finale vocalique, on insère un ^ʃ :

178. lu ğabur Hazrat-Baba^ʃ-a-c-e
 this tomb H-B(G)-a-N-COP.N
Cette tombe est celle de Saint Baba.

Après un génitif en -i, le morphème d'adjectivation est -^ʃa. Ce redécoupage doit être récent, puisque i+^ʃ donne normalement e :

179. lu kuvar za ğunşi^ʃ-a-d-yu
 this young.goa 1.G neighbour(G)-a-notN-COP.F
Cette chevrette est celle de mon voisin.

180. vul sunci ğari^ʃ-a-d-yu
 ewe one.OBL old.woman(G)-a-notN-COP.F
Le mouton est à une vieille femme.

181. lam bu'u k'ul padşah-ci riş-i^ʃ-a-d-yu
 that large house.F king-G girl-G-a-notN-COP.F
Cette grande maison est à la fille du roi.

182. zin zi-ya-kar hiçsundu^ʃ-a-d an da-r,
 1 1-5-SUBEL nobody-a-notN AN NEG-M
 yin q'va-r an za^ʃ-a-cbar-eb
 5 two-M AN 1.G-a-HPL-COP.HPL
Je n'appartient à aucun de vous, c'est vous deux qui m'appartenez.

A partir d'un nom, on ne trouve fréquemment que la forme d'absolutif, y compris comme patient. Mais la flexion est possible avec l'adjectiviseur -^ʃa :

183. şib-ci sin-id duga li-re
 three-OBL year.G-notN heifer say-PRS
On appelle celle de trois ans 'génisse'.

184. va iskan ğva-yn, za^ʃ-a-d va'!
 2.G glass.F PV.F-take.IMP 1.G-a-notN no
Prends ton verre, pas le mien !

185. fura^ʃ-a-cir xhin ulats'-re, xinibci^ʃ-ac-ir xhad ğirats'-re
 man.G-a-nH-E grass eat-PRS woman-G-nH-E water drink-PRS
Celui de l'homme mange de l'herbe, celui de la femme boit de l'eau.

186. şib-ci sina^ʃ-a-c-ir xhin ulats'-re,
 three-OBL year.G-a-nH-E grass eat-PRS
Celle de trois ans mange de l'herbe.

5.3.2. Pluriels associatifs

L'emploi le plus courant de la flexion casuelle d'un adjectif génitival est avec un nom propre, pour désigner au pluriel la famille, le clan :

187. Ilyas-a-cbar ğvay ja-xvan gib ʔa-b-xhur-i !
 Ilyas(G)-a-HPL let! 4e-DIR SELFHPL PV-HPL-come-OPT
Que la famille d'Ilyas vienne elle-même chez nous !
188. Ilyas-a-nda-xvan yi-p-i kadam Ilyas-a-nda-r ši ar-ini
 Ilyas(G)-a-HPL-DIR PV-F.go-OPT let's.see Ilyas-a-HPL-E what do-INTER.PST
Qu'elle se rende chez la famille d'Ilyas, et voie ce que ceux-ci ont fait.
189. vun Majlis-a-nda-kar-i-m?
 2 Majlis-a-HPL-SUBEL-interrCOP-Q
Es-tu de la famille de Majlis ?

5.3.3. Possessifs dérivés d'interlocutifs

Les possessifs dérivés des pronoms interlocutifs et démonstratifs se fléchissent librement, ainsi pour 'le mien' :

	M	FH/FnonH	N	HPL	NPL
	zaʔad		zaʔac	zaʔacibar	zaʔabi
GEN	zaʔan	zaʔac		zaʔanda	zaʔabe
IN			zaʔaca		
ERG	zaʔanir	zaʔacir		zaʔandar	zaʔaber
SUPER...	zaʔaniğ	zaʔaciğ		zaʔandağ	zaʔabeğ

Se déclinent de même : vaʔad 'le tien', jaʔad 'le nôtre, exclusif', et yaʔad 'le vôtre', ou 'le nôtre, inclusif' :

190. zaʔ-a-c halu-c-e
 1.G-a-N 3-N-COP.N
Le mien est celui-ci.
191. ğizil-bi vaʔ-a-bi-ya
 gold-PL 2.G-a-NPL-COP.N
Les pièces d'or sont à toi.
192. za cigaç xhin sa'a-c-e, vaʔ-a-c-ic ç'aba-ya
 1.G place.G grass dry-N-COP.N 2.G-a-GnH-N wet-COP.N
L'herbe de mon champ est sèche, celle du tien est mouillée.
193. za xinib-ci ʔayal-bi ghala-ya-b, vaʔ-a-cib(ar) pis-e-b
 1.G wife-G child-PL good-COP-HPL 2.G-a-HPL bad-COP-HPL
Les enfants de ma femme sont gentils, les tiens sont méchants.

zaʔacibar 'les miens = ma famille' ; zaʔabi 'les miens = mes biens, y compris le cheptel'.

5.3.4. Possessifs dérivés de démonstratifs

Rares aux cas obliques, les possessifs dérivés de démonstratifs forment ceux-ci en -a^ʔ par analogie avec za^ʔan, etc :

	M	F	N	HPL	NPL
ABS	an-id		an-ic	an-cibar	an-bi/an ^ʔ abi
GEN	ana ^ʔ an	ana ^ʔ ac		ana ^ʔ anda	ana ^ʔ abe
IN	∅		ana ^ʔ aca	∅	
ERG	ana ^ʔ anir	ana ^ʔ acir		ana ^ʔ andar	ana ^ʔ aber
SUB	ana ^ʔ anik	ana ^ʔ acik		ana ^ʔ andak	ana ^ʔ abek

194. lu dix a-n-id-e 195. lu şay a-n-ic-e
 this son 3-HG-notN-COP.M this thing 3-HG-N-COP.N
Ce fils est le sien. *Ce thé est le sien.*

196. la vun li-yi ğuş a-n-id-yu
 that 2 say.IPF-PART bird 3-HG-notN-COP.F
Cet oiseau que tu dis est le sien.

197. sa-d tur an a-c-id kartankala-ya
 one-N name AN 3-GnH-notN lizard-COP.N
Un autre nom de celui-ci est 'rapiette'.

198. a-n-id ya-b-t'!
 3-HG-notN PV-F-cut.IMP
Coupe-la-lui (obsc.) !

199. lu barkan-bi a-n-bi-ya => a-nda^ʔ-a-bi qata ʔa-şxha-ya
 this horse-PL 3-HG-NPL-COP.N 3-HPL-a-NPL tomorrow PV-come-FUT
Ces chevaux sont les siens. *Les leurs arriveront demain.*

200. lu xinib-ar a-n-cibar-e-b => a-nda^ʔ-a-cbar qata ʔa-ştayab
 this woman-PL 3-HG-HPL-COP-HPL 3-HPL-a-HPL tomorrow PV-come.FUT.HPL
Ces femmes sont les siennes. *Les leurs arriveront demain.*

5.4. Adjectifs similitifs et équatifs

A partir du cas 'équatif' en -ğan on dérive des adjectifs de similitude à partir de n'importe quel nom ou pronom :

201. ika-c ki u-c cannat.ci-ğan-a sa-d ciga-ya
 look-AOR.N KI 3-N paradise-EQU-a one-N place-COP.N
Il vit que c'était un endroit paradisiaque.

202. şib susun-du-ğan-a riş a-sq'va-ca-b
 three.F RECP-H-EQU-a girl PV-sit.down-PERF-HPL
Trois filles semblables entre elles étaient assises.

203. tuşna İbrahim-ğan-a-d-yu-ni
 exactly İbrahim-EQU-a-noIN-COP,F-PST
Elle était exactement semblable à İbrahim.

Les interlocutifs ont une forme dérivée similative, synonyme de l'adjectif dérivé de l'équatif, mais plus vulgaire. A une base oblique spéciale -ci faite sur la forme indifférenciée s'ajoute le morphème -mara :

204. vun.ci-mara (= va-ğan-a) q'ahpah
 2-SIMIL 2-EQU-a prostitute
Une putain comme toi / telle que toi...
205. vun.ci-mara adami.c-zina halamara xinib.ci-r şumur ya-rq-ryu
 2-SIMIL people-INST such woman-E lifetime.F PV-spend-PRS.F
Un homme comme toi, ça passe sa vie avec une femme comme ça.
206. zin.ci-mara adami-c q'adir va-z ats'ar-a xhi-da-d !
 1-SIMIL people-G capacity 2-D know-A be-NEGAOR-N
Tu ne sais pas encore ce dont est capable un homme comme moi !

L'emploi substantivé est possible, y compris aux cas obliques :

207. lam rix-iz yin.ci-mara-nda-var yi-p-uz şa-ba-de-b
 that road-D 5-SIMIL-HPL-ADEL PV-HPL.go-INF be-HPL-NEGPRS-HPL
Des gens comme vous ne peuvent passer par cette route-là.

5.5. Noms dérivés de qualificatifs

La dérivation nominale est très réduite en kryz, avec seulement deux suffixes vivants, -val et -xhin :

208. a-n-ir za-z ghalaxhin ar-ic. vun çiz namerduval ar-ini ?
 3-H-E 1-D goodness do-AOR.N 2 why ignominy do-Interr.PST
Il m'a fait du bien. Pourquoi l'as-tu trahi ?

Le préfixe -val s'ajoute à des adjectifs, qui peuvent être des emprunts, ou à des noms au génitif : luzu 'blanc' > luzu-val 'blancheur' ; pis 'mauvais' > pis-val 'méchanceté' ; dust 'ami' > génitif dust-un > dustunval 'amitié' :

209. dustunval.ci-z xayanatuval ar-ic ghala şa-da-d
 friendship-D treachery do-MSD good be-NEGVT-N
Il n'est pas bien de trahir l'amitié.
210. zin zi-va-z şı pisval ar-ci ?
 1 1-2-D what wrong do-PERF.Interr
Quelle méchanceté t'ai-je faite ?

Le suffixe -xhin est un ancien masdar du verbe xhiyic 'être'. Il produit des noms abstraits, ou techniques, à partir de bases adjectivales, verbales ou nominales, y compris empruntées :

gaşi-xhin	<i>faim</i>	bila-xhin	<i>cécité</i>
q'alli-xhin	<i>jaune (d'œuf)</i>	beşa-xhin	<i>surdité</i>
ghala-xhin	<i>bonté</i>	miç'a-xhin	<i>obscurité</i>
iuru-xhin	<i>rougeur</i>	ʕayara-xhin	<i>beauté</i>
sila-xhin	<i>minorité</i>	xayla-xhin	<i>majorité</i>
şad-xhin	<i>joie</i>	gen-xhin	<i>largeur</i>

211. ts'eʕ-il ç'ar kusxunt'-ci q'allixhin.ci-zina çixar v-ar-ci
 goat-G hair.F egg-G yolk-INST mixing F-do-SEQ
 qa-ça k'arap' ği-rk-uryu
 PV-break(PART) bone.F PV-wind-PRS.F

On enveloppe la fracture d'un mélange poil de chèvre et jaune d'œuf.

212. marğ-id genxhin q'va-d metre-ya
 hayline-G width two-N meter-COP

La rangée de foin coupé fait deux mètres de large.

213. adami.ci-r fuv ya-t'-ci xaylaxhin ug-uz ğa-yin-na, silaxhin
 person-E bread PV-cut-SEQ majority SELFM-D PV-take-IF minority
 va-z vu-na, ats'ar-a işi va-z ki a-d tamahkar adami-ya
 2-D give-IF know-A be.OPT 2-D KI 3-notN greedy person-COP

Si quelqu'un ayant coupé le pain prend pour lui la plus grosse part, et te donne la plus petite, sache que c'est un cupide.

214. vun za bila-xhin-kar istifada mi'u!
 2 I.G blind-ness-SUBEL use PROH.do

Ne profite pas du fait que je suis aveugle !

De même, sur des bases verbales :

- ʕuzru-xhin *fatigue* ʕark'a-xhin *poids*
 kiç'a-xhin *peur* seuhri-xhin *enflure*

215. darman seuhr-i cigaça ği-yts'-ryu, seuhri-xhin ya-rfar-e
 medicine.F PV.swell.PF-PART place.IN PV-put.on-PRS.F PV.swollen-ness PV-pass-PRS
On applique le remède sur l'endroit enflé, et l'enflure disparaît.

Un seul de ces dérivés (ʕa<r/d/b>qa-xhin 'longueur, taille') manifeste son origine verbale par accord préfixé avec le dépendant au génitif :

216. u-nda-z rix ʕa-b-qaxhin hiç ats'ar-a xhi-da-d
 3-HPL-D road(F)(G) PV-F-length no know-A be-NEGAOR-N

La route ne leur parut pas longue du tout.

6. ADVERBES ET POSTPOSITIONS

Les groupes postpositionnels et les adverbes partagent la fonction de modifier le prédicat ; le mot postposé assure la relation entre un syntagme nominal et le prédicat, alors que le même lexème, dans son emploi circonstanciel, apporte au prédicat une détermination directe. Les adverbes spatiaux, apparentés aux préverbes et aux morphèmes casuels, peuvent aussi avoir des dépendants et fonctionner de la même façon. Les adverbes de temps sont moins transparents.

6.1. Adverbes de manière et modificateurs

La plupart des adjectifs en -a et -u peuvent s'employer adverbialement :

217. lu hayhay uqva cirar-a xhi-cu-ni
 this broth dense cook.MP-A be-PERF.F-PST
La bouillie avait commencé à épaissir en cuisant.
218. a-n-ir çay ğira-ci begna ğa-q'l-id
 3-H-E tea drink-SEQ bent PV-lie-AOR.M
Il s'affale en buvant son thé.
219. lu daftar ihtiyattu asik, ç'u-du-d-kur-i !
 this copybook carefully PV.put.IMP PV-NEG-N-tear-OPT
Pose doucement ce cahier, qu'il ne se déchire pas !
220. sila yi-p-cib xayla yi-p-cib
 small PV-HPL.go-AOR.HPL much PV-HPL.go-AOR.HPL
Ils cheminèrent un peu, ils cheminèrent beaucoup...
221. taza xuy-i t'ayça
 recent(ly) be.born.PF-PART foal
Un poulain né récemment.
- salağalu ğixhayc 'se vêtir avec soin'.
- Des adjectifs en -a empruntés prennent parfois une désinence 'adverbiale' : duru 'mensonge' > durucan ; rus 'Russe' > ruscan 'en russe'. Sur d'autres, le suffixe de manière est -ca (azéri) : taza 'neuf' > tazaca 'récemment', gigila > gigilca 'menu menu' :
222. u-cbar taza-ca a-sq'va-ca-b-ni
 3-HPL new-ADV PV-sit.down-PERF-HPL-PST
Ils venaient à peine de s'asseoir...

223. gugartu muk'rat.ci-zina gigil-ca yi-t'a-yc
 greens cisels-INST tiny-ADV PV-cut-MSD
Couper menu les herbes avec des ciseaux.
224. a-d gucna yi-qi-ci bigar-ca hay ar-id
 3-nN strongly PV-catch-SEQ violent-ADV sent do-AOR.M
Il l'a attrapé violemment et l'a mis dehors de force.

Il y a une forme spéciale d'ergatif-instrumental archaïque en -xhin-ir pour tous les noms abstraits vus à la fin du chapitre précédent :

225. şimbe kiç'axhinir
 brother.PLG out.of.fear
Par crainte de / peur pour ses frères.

Le superlatif des adjectifs est exprimé par des adverbes antéposés (tous empruntés) : superlatif relatif : lap, xayla 'très', ada 'assez', sassila 'un peu', gucna 'fortement' ; superlatif absolu au moyen de en 'le plus', artuğ, haddinnan 'trop' ; tuşna 'exactement' :

226. tav.ca^{ar} guca xhimi ğa-rfar-e
 chimney-INEL strongly smoke PV-exit-PRS
La cheminée fume très fort.

A côté de nima 'ainsi' on utilise (ha)lamara, halumara et nimara :

227. ja-ux ſumrunda lamara şay xhi-de-d
 4e-APUD in.one's.life such thing be-NEGPERF-N
Il ne nous est jamais arrivé rien de tel.
228. halumara sa-d ç'al li-re
 such one-N word say-PRS
Il tint à peu près ce propos.
229. gaç şita^{ar}-a şay-i ? -ja ulka.c-a nimara şay da-b
 cat how-a thing-interrCop 4e.G country-IN such thing NEG-F
Qu'est-ce qu'un chat ? Il n'y a rien de tel dans notre pays.

6.2. Adverbes dénominaux et postpositions

Des noms de sens spatial ou de parties du corps sont grammaticalisés comme postpositions, en subissant un glissement de sens. Elles gouvernent le génitif.

6.2.1. 'tête' => 'au bout'

Le nom q'il 'tête' a le sens 'd'extrémité' d'où q'ale^s 'au bout' ; q'ale^{ar} 'du bout' ; q'aliğ 'en haut de' ; q'alixvan 'vers le bout de'. Noter les locutions : la q'ale^{ar} 'dès l'aube' et q'il q'ali-z karta 'd'un bout à l'autre' ;

230. sin q'ale^s
 year.G head.IN
A la fin de l'année.

231. utağ-ci har kunc q'ale^{ar}
 room-G every corner(G) head.INEL
Depuis chaque coin de la pièce.
232. sunci nataraz-a k'ina-c q'ali-ğ
 one.OBL enormous-a tree-G head-SUPER
Au sommet d'un arbre gigantesque.
233. nahçavan-ci q'ali-xvan sunci kum-a ğa-rfar-e
 evening-G head-DIR one.OBL village-IN PV-go.out-PRS
Vers le soir, il arrive à un village.

6.2.2. 'dos' => 'derrière'

Le nom *yiq'* 'creux du dos' fournit de même *yiq'.c-a* 'derrière' : *yiq'ca'an* 'en arrière' ; *yiq'ca'ar* 'de/par derrière' :

234. k'ul-ci yiq'.c-a xud ya^{s-u}
 house-G back-IN rock.F CopEX-F
Il y a un rocher derrière la maison.
235. yiq'ca'an m-iku !
 back PROH-look
Ne regarde pas en arrière !
236. k'ina-c yiq'.c-ca'ar ğa-xhr-id
 tree-G back-INEL PV-come.out-AOR.M
Il surgit de derrière l'arbre.

6.2.3. 'creux' => 'dans'

yiq'iç 'creux, intérieur' s'emploie comme postposition : *xab-a yiq'iç-a* 'au creux de la main' ou adverbe ; c'est le seul moyen de désigner l'intérieur des référents animés, qui sont incompatibles avec le cas locatif :

237. yiq'iça^{ar} ğvat'-ra riş-i gur.c-ux su-r-q'u-d
 inside.from PV.dig-A girl-G tomb-APUD PV-M-reach-AOR.M
En creusant par l'intérieur, il atteignit la tombe de la fille.
238. vul yiq'iça taxul-bi şa-ça-ca-ni
 ewe(G) inside organ-PL PV-rot-PERF-PST
Les organes internes de la brebis étaient pourris.
239. mal-ci yiq'iça ^saci ma' zadaluy-a
 cattle-G inside be.in.PART fat bruised-COP
Le gras de la bête a des contusions.

6.2.4. 'flanc' => 'à côté, près de'

Le nom *beg* 'flanc' est rare sauf comme adverbe ou postposition avec des animés :

- bigila* 'à côté' => *za bigila* 'à côté de moi' ;
bigila^{ar} 'd'auprès de'.

240. şah.ci-r ug icin bigila yi-yi-nda-xvan ğiu-ğā-d-u
king-E SELFM(G) face.F near COP-PART-HPL-DIR PV.F-turn-AOR-F

Le roi tourna son visage vers ceux qui étaient à côté.

Avec un nom de lieu ou de temps, on emploie plutôt miq'e^s 'près (de)' et miq'eca^sar :

yiğın-iz miq'e^s 'au point du jour' ;

Deveçi.c-iz miq'e^s 'près de Devechi' ;

241. agan ğaranğuş-ar q'um-uz miq'e.c-a^sar ğā-nq'van-çina
if swallow-PL ground-D near-INEL PV-fly.IPF-IF

ç'ebic 'a-şxha-ya

rain PV-come-FUT

Si les hirondelles volent près du sol, c'est qu'il va pleuvoir.

6.2.5. 'fondement' => 'sous'

Le nom q'an 'fondement, base' fournit au sublocatif q'anik 'sous, en dessous de' et au subélatif q'ankar 'de sous'. Ce dernier remplace toujours le subélatif dont le sens est devenu exclusivement partitif :

242. a-n-ir qa-ça tir-id q'anik haça ke-rt'-re
3-H-E PV-break.PF(PART) balk-G base-SUB prop PV-prick-PRS

Il met un étai sous la poutrelle qui est cassée.

243. dahar-ci q'an-ik ke-b-ç'-d-u ; ciga sila-c yi-yi xhici
stone-G base-SUB PV-F-pass.under-AOR-F place small-N COP-PART BECAUSE

za xab.a-zina a-c q'an ğva-t'a-c -zin a-c q'an-kar
1.G hand-INST 3-GnH base PV-dig-AOR.N 1 3-GnH base-SUBEL

ğizil ğā-t-ic

gold PV-N.appear-AOR.N

Je me suis glissée sous une roche. Comme il y avait peu de place, j'ai creusé le fond à la main, et il en est sorti de l'or.

244. 'ul-i q'an-kar a-n-xvan ika-ci...
eye-G base-SUBEL 3-H-DIR look-SEQ

En le regardant du coin de l'œil.

245. dahar-ci q'an-kar sa-b ghar ğā-b-ç'-d-u
stone-G base-SUBEL one-F snake PV-F-set.out-AOR-F

Un serpent sortit de sous le rocher.

6.2.6. 'surface' => 'sur'

Le mot 'adi 'surface', qui est à l'origine un participe apparenté à la copule spatiale 'aca, fonctionne comme un substantif, avec les formes fléchies adé^s 'sur' ; 'ade^sar 'de sur' ; 'adiğ 'sur' ; 'adiğar 'de dessus/par au dessus (translatif)' ; 'adiz karta 'jusqu'au dessus de' :

246. a-n 'adi ça-d-h !
3-HG surface PV-N-stain.IMP

Eclabousse-le !

247. vara yuruş-ci ʃadeʃ su-r-q'u-c-aʃar çixeʃan...
 upper pasture-G surface.IN PV-M-reach-PERF-INEL after
Une fois arrivé tout en haut de l'alpage...
248. a-d barkan-ci ʃadi-ğar ği-ç-ci ʃa-rç'ar-e
 3-notN horse-G surface-SUPEL PV-jump-SEQ PV-go.down-PRS
Il saute au bas de son cheval.

6.2.7. Autres adverbess spatiaux dérivés

Le suffixe -can < -caʃan de l'adverbial se rencontre sporadiquement dans des expressions figées; ainsi de yik' 'cœur' (génitif k'iy) et de q'um 'sol' :

249. furi u-c i-xha-ci ug k'iy-aracan şad şa-re
 man 3-N PV-hear-SEQ SELFM(G) heart-ADV happy be-PRS
L'homme, en entendant cela, se réjouit en son for intérieur
250. zin hava.c-a ğa-nq'van-ciz vun q'umkaracaʃan dan-id çix-eʃ
 1 air-IN PV-fly-SIMUL 2 on.the.ground grain-G after
 ʃa-şxhvar-u -vun
 PV-come.F-EVT.F 2
Tandis que je volerai dans les airs, toi, tu suivras au sol.

6.3. Postpositions démotivées et empruntées

6.3.1. 'en raison de'

La postposition ğali semble être un ancien génitif apophonique de ğil 'pied' et régit le superlatif :

251. halu iddaʃa.c-ğar ğali a-n-ğar 'Ağa Mirza bag' li-p-ca
 this pride-SUPEL about 3-H-SUPEL agha mirza lord PV-say-PERF
En raison de cette vanité, on l'appelait Seigneur Agha Mirza.
252. çic-ğar ğali va-nxvan-i -yin?
 what-SUPEL about PV-IPF.fight.HPL-interr 5
A propos de quoi vous disputez-vous ?

6.3.2. 'à la suite de'

çixeʃ 'derrière, suite à' semble apparenté à ciy 'queue', *-q => -x étant une désinence possessive dans des langues proches. C'est le régime du verbe 'suivre' :

253. u-nda-ux susun-du çixeʃ yigh-ir dix şa-ba-reb
 3-HPL-APUD RECP-HG following seven-M son be-HPL-PRS.HPL
Ils eurent sept fils l'un après l'autre.
254. ʃura ud, çixeʃar an ğilbeğil ug nukar ça-ba-reb
 in.front this after-EL AN step.by.step SELFM(G) servant go-HPL-PRS.HPL
Lui devant, et son serviteur le filant derrière, se mirent en route.

255. kurç'-imi ʃayal-ci çixe^s ği-d-f-uc
 cub-PL child-G after PV-NPL-follow-AOR.N

Les chiots ont poursuivi l'enfant.

La postposition çixé^s 'derrière' et l'adverbe çixe^san 'après' formé au moyen de la particule de topicalisation an sont très fréquents. Seul le second peut se transformer en adjectif : çixe^san-a yiğ 'Le jour suivant' / çixe^san-a-c 'Le suivant'. Comme postposition, çixe^san est précédé de l'élatif : luc-a^sar çixe^san 'après cela' ou du superélatif :

256. u-n-ğar sad sila çixe^san lu gada an ğalaçac-a ʃa-rç'ar-e
 3-H-SUPEL a little after this boy AN castle-IN PV-enter-PRS

Juste après elle, le garçon entre dans la forteresse à son tour.

6.3.3. 'en face'

La postposition 'en face' semble apparentée au nom taytuş 'camarade du même âge', composé, ou tay est emprunté à l'arabe ('pli') :

257. furi yuva-c tuşuna su-r-q'u-d
 man nest-G facing PV-M-teach-AOR

L'homme arriva en face du nid.

6.3.4. 'comme, autant que'

Les noms ta^sar (< ar. 'façon') et sayağ (< pers. 'ombre') s'emploient non fléchis comme adverbes : lu ta^sar, lu sayağ 'de cette façon, de telle sorte' et comme postpositions :

258. gada q'il ğarpuz-ci sayağ t'u-lq'al-yu
 boy(G) head.F melon-G like PV-burst-PRS.F

La tête du garçon éclate comme une pastèque.

259. cura-cbar ja sayağ badbaxt da-ş-i!
 other-HPL 4e.G like unhappy NEG-be-OPT

Que les autres ne soient pas malheureux comme nous !

260. q'ud ta^sar sart yay-ci ta^sar ghira
 winter(G) as hard summer-G as hot

Rude comme l'hiver, chaud comme l'été.

ta^sar a pour dérivés le quantifieur sad ta^sar 'un peu' et les adverbes luta^sar 'tel', haluta^sar, etc.

6.3.5. 'entre'

Les emprunts azéri ara 'intervale' et urta 'milieu' sont utilisés pour la localisation 'entre' :

261. a-n ğalçime ara.c-a ʃa-ci kurç'
 3-HG thigh.PLG interval-IN be.in-PART puppy

Le petit chien qu'il avait entre les cuisses.

262. dağ-ra ara.c-a^sar ^sa-şxhva dara
 mountain-PLG interval-INEL PV-IPF.come.F(PART) ravine.F
Un torrent qui coule entre les montagnes.
263. t'il riki ara.c-a^sar ğva-^sa-yc
 finger.F door(G) interval-INEL PV.F-push-MSD
Glisser le doigt à travers la porte.
264. ara.c-a^sar rixh-ib vaz ya-b-ç'-cu-ni
 interval-INEL six-F month.F PV-FCROSS-PERF.F-PST
Entretemps six mois avaient passé.
- La nuance est mince, et ils sont équivalents dans :
265. ma'al sifac-ci urtaca / q'unci ^sul-i araca şiu-ryu
 nose.F face-G middle.IN two.OBL eye-G interval.IN be.F-PRS.F
Le nez est au milieu de la figure / entre les deux yeux.
266. zin a-nda q'undu urtaca = araca ğa-t'il-ca-ni
 1 3-HPLG two.HG middle.IN interval.IN PV-stand-PERF-PST
Je me suis mis entre eux (pour les brouiller).

6.3.6. 'pour', 'en échange de' et 'sauf'

Semblent également empruntés badala 'pour' (arabe 'en échange') et bara-ca (persan, azéri 'à propos de') :

267. ug ^suzruxhin ğa-yn-ic badala a-sq'va-ca-ni
 SELFM(G) tired.ness PV-take-MSD(G) for PV-sit.down-PERF-PST
Il s'était assis pour se remettre de sa fatigue.
268. kici badala ku-kvar-e -zin
 work.G for RED-walk-PRS 1
Je cherche du travail.
269. furi ug-uğ rast xhi-yi-nda baraca ebil-iz acan-e
 man SELFM-SUPER meeting be.PF-PART-HPLG about wolf-D talk-PRS
L'homme parle au loup des gens qu'il a rencontrés.

La postposition ğayra 'excepté' a comme en arabe un régime élatif :

270. ic-iğ ğic-i halav-ar-var ğayra...
 SELFF-SUPER be.on-PART garment-PL-ADEL excepted
A part les vêtements qu'elle avait sur le dos...
271. za pek'-rimi va-var ğayra hiçan-iğ ği-d-q'u-de-d
 1.G lip-PL 2-ADEL excepted nobody-SUPER PV-N-reach-NEGPREF-N
Mes lèvres n'ont jamais touché personne d'autre que toi.

6.4. Adverbes et adjectifs de temps

On reconnaît sur certains adverbes de temps des désinences casuelles attachées à des bases nominales, figées :

ğe ^ŝ	<i>aujourd'hui</i>	qata	<i>demain</i>
ğinahna ^ŝ	<i>la veille au soir</i>	sarqata	<i>après-demain</i>
nahçavan	<i>le soir</i>	yarqata	<i>après-après-demain</i>
bagaşkar	<i>le matin</i>	maralqata	<i>après-après-après-demain</i>
çiy	<i>l'an dernier</i>	naq'	<i>hier</i>
şas	<i>cette année</i>	naq'acvar ^ŝ uran	<i>avant-hier</i>

D'autres sont transparents : yiğğaciğ 'de jour en jour, chaque jour' ; yiffacif 'chaque nuit' ; yuq'ciz 'en milieu de journée'.

Noter la locution formée à partir de l'azéri gün 'jour : halu-gun-uz-karta *jusqu'à ce jour*'.

Certains adverbes de temps fonctionnent aussi comme connecteurs :

^ŝ uran	<i>avant < devant</i>	hila	<i>maintenant</i>
akvan	<i>avant, plus bas</i>	ma ^ŝ an	<i>encore, à nouveau</i>
hala	<i>déjà</i>	mad	<i>(ne...) plus</i>
dah (dahdah)	<i>vite ; souvent</i>	sudama ^ŝ an	<i>soudain</i>
ğara	<i>déjà < dehors</i>	tike tike	<i>peu à peu</i>

272. ada, mad ğe-ma-rt'u!
 enough anymore PV-PROH-strike
Assez, ne tape plus dessus !

273. hila mad ğvav ğe-ŝ!
 now again bridge PV-build.IMP
Reconstruis le pont maintenant !

274. ğara ğa^ŝa-d san-e
 already 20-N year-COP.N
Cela fait déjà vingt ans.

275. ja buba-r ge şalvar dahdah ğa-ngu-ne
 4e.G father-E SELFHPLG trousers quickly PV-put.on-PRS
Mon père enfle en vitesse son pantalon.

nima 'ainsi' semble être originellement la forme essive de l'adverbe de lieu nima^ŝan 'de ce côté-ci' (opposé à yaran),

276. nima mi'u!
 so PROH.do
Ne fais pas comme cela.

D'autres adverbes de temps sont empruntés : hala = 'déjà ; (pas) encore' ; axir 'finalement' ; diyar 'tard' ; ha(m)mişa 'toujours' :

277. huv-a hala a-n nibat da-d
 mill-IN still 3-HG turn NEG-N
Ce n'est pas encore son tour d'accéder au moulin.

278. va-ğ hammişa rahmat uxvats'-iya
 2-SUPER always pity sing-FUT
On chantera toujours tes louanges.

L'absolutif de vaxt ('temps') a une valeur adverbiale : sad vaxt 'à un moment', hiçvaxt 'jamais'.

6.5. Adjectifs dérivés d'adverbes

Avec le suffixe -a, les adverbes peuvent déterminer un nom :

279. ğe^s-a pul.ud-ğan halu gaç bala ğva-yin-cu -zin
 today-a money-EQU this cat child PV.F-take-PERF.F I
Avec mon argent d'aujourd'hui, j'ai acheté ce petit chat.
280. kum hala cigaça şa-va-ciz hila^s-a kum şur-a^sar
 village.F that place.IN be-F-SIMUL now-a village(G) in.front-INEL
 şa-şxhva kur lukarta şara^sar yi-p-de-b.
 PV-IPF.flow.F(PART) river.F so inside.INEL PV-F.go-NEGPREF-F
Quand le village se trouvait à cet endroit-là, la rivière qui arrive devant le village de maintenant ne coulait pas si bas.
281. nehan-a ğuş-urd kar-ibi a-n-iz ixtilat v-ar-d-u
 evening-a bird-G work-PL 3-H-D story.F F-do-AOR-F
Il lui raconta le comportement de l'oiseau la veille au soir.
282. lu miq'e^s-a dağ.ci-ğ
 this near-a mountain-SUPER
Sur cette montagne proche.
283. sunci q'an-k-a halav-ar ği-xha-dam
 one.OBL base-SUB-a dress-PL PV-wear-HORT I
Je vais mettre un sous-vêtement.
284. u-n q'an-k-a pek'il-ir q'um va-rç-ire
 3-HG base-SUB-a lip-E ground PV-sweep-PRS
Sa lèvre inférieure balayait le sol.
285. sa-b xhic t'ik'in-ci sayağ-a riş ç'iq'-ra-var ke-u-xun-cu
 one-F water.G drop-G like-a girl plait-PL-ADEL PV-F-hang-PERF.F
Une fille, comme une goutte d'eau, était suspendue par les nattes.
- Ces adjectifs dérivés peuvent être substantivés :
286. ğe^s-a xanxura-yar ghala-cbar-e-b-ni
 today-a guest-PL good-HPL.ABS-COP-HPL-PST
Les hôtes d'aujourd'hui étaient bien.
287. ğe^s-a-nda barkan-bi ghala-bi-ye-ni
 today-a horse-PL good-NPL.ABS-COP
Les chevaux de ceux d'aujourd'hui étaient bons !
288. ğe^s-a-c-var ğayra ma'an ç'ebic şa-şxha-ya
 today-a-noth-ADEL except again rain pv-come-FUT(N)
Il y aura d'autres averses après celle d'aujourd'hui.

6.6. Adverbes et adjectifs spatiaux

La déixis cardinale est précisée par les préverbes et des adverbes ou adjectifs dérivés. Les adverbes locatifs primaires à désinence -a peuvent dépendre de noms. Des adjectifs en sont dérivés par ajout de -na. *L'accent est initial, avec un allongement expressif de la première syllabe :*

PV	adv./adj.	adv.	adv.	adj. dérivé
as-	aska en bas	aske ^ʃ ar <i>par en bas</i>	askan en bas	askana <i>inférieur</i>
ʃa-	ʃara <i>intérieur</i>	ʃara ^ʃ ar <i>de dedans</i>	ʃaran <i>dedans</i>	ʃarana <i>profond</i>
ʃu-	ʃura <i>devant</i>	ʃura ^ʃ ar <i>auparavant</i>	ʃuran <i>devant ; avant</i>	ʃurana <i>précédent</i>
ğa-	ğara <i>extérieur</i>	ğara ^ʃ ar <i>de dehors</i>	ğaran <i>dehors / déjà</i>	ğarana <i>extérieur</i>
ke-	kera <i>avant</i>	kera ^ʃ ar <i>de dessous</i>	keran <i>en bas</i>	kerana <i>précédent</i>
va-	vara <i>(en) haut</i>	varca ^ʃ ar <i>de dessus / sur</i>	varan = varcan <i>en haut</i>	varcana <i>supérieur</i>
ya-	yara <i>écarté</i>	yara ^ʃ ar <i>par à côté</i>	yanan <i>à l'écart</i>	yarana <i>invisible</i>

6.6.1. Formes en -a

Les formes en -a sont soit adverbes essifs :

289. aska i-rqar-i dahar-bi
down PV-IPF.see-PART stone-PL
Les rochers qu'on voyait en contrebas.

290. ğara sundu-r sas yi-re
outside one.H-E voice do-PRS
Quelqu'un dehors appelle.

soit dépendants de nom :

291. lu aska utağ-ar va^ʃ-a-bi-ya
this down room-PL 2.G-a-NPL-COP.N
Ces pièces du bas sont les tiennes.

292. lap aska kur-uz karta su-ç-re
very down river-D until PV-drag-PRS
Il le traîne tout en bas jusqu'à la rivière.

293. lam kera dağ-ci atag.ci-k yi-yi suru
that down mountain-G slope-SUB COP-PART flock
Ce troupeau qui se trouve là-bas, sur le versant de la montagne.

294. ʕara k'ul.c-a
 inside house-IN
A l'intérieur de la maison.
295. vara q'aleʕ sa-d taxt ʕa-re
 upper head.IN one-N throne be-PRS
Au bout de la table, il y a une estrade.
- Ils peuvent être substantivés :
296. $\text{varca}^{\text{a-cbar}}$ = varca ğa-b-t'il-i-yar za dust-imi-ya-b
 above-a-HPLABS above PV-HPL-stand.PF-PART-PL 1;G friend-PL-COP-HPL
Ceux qui sont en haut sont mes amis.
297. zin aska k'ul-ca / aska-ca ʕa-ç'-izkarta
 1 inferior room-IN inferior-noth PV-enter-UNTIL
 vun varca k'ul-ca / varca-c-a ğat'il !
 2 upper room-IN upper-noth-IN pv-stand.IMP
Tant que je ne serai pas entré dans la pièce du bas, reste dans celle du haut !

6.6.2. Formes en -an et en -aʕar

Les formes en -aʕar et en -an ne sont qu'adverbiales :

298. aske^{ar} ya-rç'ar-e
 down.INEL PV-pass-PRS
Il passe par en bas.
299. kera^{ar} sa-r attu ğa-şxha-re
 down.INEL one-M horseman PV-come-PRS
Un cavalier arrive d'en bas.
300. ğara^{ar} adami-yar sas ʕa-xh-r-ic
 outside.INEL man-PL voice PV-come-AOR.N
Du dehors, la voix des gens se fit entendre.
301. kur lukkarta ʕaran xhi-de-b
 river.F so deep be-NEGPREF-F
La rivière n'était pas si profonde.
302. ʕa-ç'-id askan
 PV-go.down-AOR.M down
Il descendit.
303. riki açuğ ar-ci ʕaran ʕa-rç'ar-e
 door open do-SEQ inside PV-enter-PRS
Il ouvre la porte, et entre à l'intérieur.
304. a-n-ir girt ğaran ğa-r-eb
 3-H-E all outside PV-push-PRS.HPL
Le roi fait sortir tout le monde dehors.

305. Allah.ci-r dara.c-a varcan ar-i !
 God-E ravine-IN upward do-OPT
Que Dieu l'élève dans la vallée (de la vie).

6.6.3. Adjectifs dérivés en -an-a

Si l'adverbe est épithète, on ajoute -a :

306. kur-ux sa-d ^ʃaran-a ciga ya^ʃ
 river-APUD one-N deep-a place CopEX
La rivière a un endroit profond.
307. kur ġarana ciga va-d-q'var-a ar-ic -jin
 river(G) shallow place PV-N-find-A do-AOR.N 4e
Nous avons trouvé un gué.
308. ġarana kur-a^ʃar ya-rç'ar-ciz la-q'l-id -zin
 shallow river-INEL PV-cross-SIMUL PV-fall-AOR.M 1
Je suis tombé en traversant le gué.

Noter que les substantifs -xhin sont dérivés de la forme sans -a :

^ʃaran(a) ^ʃaran-xhin
profond > profondeur

Un nom *^ʃur signifiait à l'origine 'haut du visage', forme différenciée du nom tabou de 'l'œil' ^ʃul. Cette origine nominale explique que dans sa valeur spatiale la base ^ʃura(ʃ) conserve un régime au génitif :

309. ya ^ʃura sa-b rix ġa-par-u
 5.G in.front one-F road.F PV-F.go.out-EVT.F
Une voie s'ouvrira devant vous.
310. ghar-ar sa-b sa-b za ^ʃura^ʃ.ar ya-ç'ic
 snake-PL one-F one-F 1.G in.front.EL PV-cross-AOR.N
Les serpents passèrent un à un devant moi.

Dans les emplois temporels, le régime de ^ʃuran est au superlatif :

311. ts'inna-fu-d san u-c-ġar ^ʃura^ʃan
 fifteen-N year 3-nH-SUPEL Before
Quinze ans auparavant.

6.6.4. Régimes de postpositions issues d'adverbes

Les adverbes spatiaux s'emploient aussi comme postpositions. N'étant pas têtes de syntagmes possessifs, il est normal qu'ils restent presque invariablement précédés non pas du génitif, mais du datif :

312. sin axira.c-iz karta
 year.G end-D Until
Jusqu'à la fin de l'année.
313. kur-uz keran yi-ghin !
 river-D down PV-go.IMP
Descends en longeant la rivière !
314. kur-uz varan yi-ghin !
 river-D up PV-go.IMP
Va en longeant la rivière !

ou d'un cas de la série élativ : xal-ğar askan 'en bas du toit' ;

315. rike^ʕar ʕaran yi-ghin
yard-INEL inside PV-go.IMP
Vas-y en passant par l'intérieur de la cour.
316. k'ul.c-a^ʕar ğaran yi-ghin
house-INEL outside PV-go.IMP
Vas-y en passant à côté de la maison.
317. ğaya.c-a^ʕar askan sa-ʕa-d
cliff-INEL down PV-throw-AOR.M
Elle le jeta au bas de la falaise.
318. ghar u-n siy-a^ʕar ʕaran ʕa-rç'ar-yu
snake 3-HG mouth-INEL inside PV-enter-PRS.F
Le serpent entre en lui par sa bouche.

Mais l'emploi avec un génitif est attesté :

319. sa-d ğil riki ʕara sa-d ğil ğara
one-N leg door(G) inside one-N leg outside
Une jambe à l'intérieur (postp.) de la porte, l'autre à l'extérieur (adv.).

ğara 'dehors' a pour dérivé ğara^ʕali 'autour' qui régit le génitif :

320. div.ci-r xayla ğara^ʕali ik-re
demon-E much around look-PRS
Le démon regarda alentour.
321. hila şidir şiy ğara^ʕali ği-u-şxa-ryu
now sister brother.G around PV-F-turn-PRS.F
Maintenant la sœur tourne autour du frère.

6.6.5. 'autant que, jusqu'à'

La postposition karta 'jusque', apparentée à l'adverbe keran 'vers le bas', régit le datif et a des valeurs spatiales, quantitatives ou temporelles :

322. gada ğuzay-ci ʕadi-z karta ʕa-şxa-re
boy northside-G surface-D Until PV-come-PRS
Le garçon descend jusque sur la face-nord.
323. şix şalbuz-iz za-z karta ats'ar-da-d
sheikh shalbuz-D 1-D Until know-NEGEVT-N
Sheikh Shalbuz ne saurait être aussi savant que moi.

Des adverbes comme lukkarta 'autant' etc., en sont dérivés. Ils ne s'emploient que pour des quantités indéterminées ou des qualités :

324. mad avçi yi-xh-ic-iğ lakarta ihtiyac da-d-ni
still hunter PV-go-MSD-SUPER such necessity NEG-N-PST
Le chasseur n'avait pas autant besoin d'aller à la chasse.

325. lu lif-ri lukkarta ʃayara-bi-ya!
 this dove-PL so good-NPL-COP.N
Que ces colombes sont belles !

6.6.6. 'Plus loin' et 'invisible'

Une localisation à distance marquée s'exprime par l'adjonction d'adverbes-adjectifs spatiaux aux démonstratifs de troisième série :

am lam halam	+	varcan <i>en haut</i>			ğara <i>dehors</i>
		ʃura <i>devant</i>	ʃara <i>dedans</i>	yiq'ca <i>derrière</i>	
		askan <i>en bas</i>			

Pour désigner ce qui est 'au-delà', on emploie des mots apparentés au préverbe ya- signifiant 'traverser' :

yara <i>écarté</i>	yanan <i>à l'écart</i>	yanana <i>invisible</i>	yaraʃar <i>par à côté (de)</i>
-----------------------	---------------------------	----------------------------	-----------------------------------

d'où ((ha)l)am yanan 'au-delà' ou abadan 'là-bas de l'autre côté (invisible)' : kur-aʃar yanan : 'De l'autre côté de la rivière'.

326. ja-ğar yaran
 4e-SUPEL across
Au-delà de nous = plus loin que nous.
327. yighi-b dağ u-c-ğar yaran
 seven-F mountain.F 3-NH-SUPEL further
Par delà les sept montagnes (litt. 'sept montagnes au-delà').
328. lu dağ.ci-ğar abadan maʃan kum-ri yaʃ
 this mountain-SUPEL further again village-PL COP
Au-delà de cette montagne, il y a encore des villages.

6.6.7. Substantivation d'adjectifs déadverbaux

Les dérivés d'adverbes peuvent se placer en dernière position dans un constituant ne comportant aucune tête nominale. Ils s'interprètent alors comme modifiant un concept identifiable grâce à l'indexation du domaine (genre et nombre) du référent et sont fléchis en cas :

329. har şay naq'-a-c sayağ hazir-e
 every thing yesterday-a-G like ready-COP.N
Tout était prêt comme la veille.
330. za ğeʃ-a ğazanc naq'-a-c-var an xayla xhi-yic
 I.G today-a gain yesterday-a-NH-ADEL AN much be-AOR.N
Mon gain d'aujourd'hui est encore plus important que celui d'hier.

331. u-bi sa-b tak-a-d an akvan-a-c sayağ ke-rxhar-de-d
 3-NPL one-F only-a-notN AN Before-a-GnH like PV-move-PRS-N
Aucun d'eux ne remuait plus comme auparavant.
332. lu ğala ſuran-a-c-var an bu'u-d-yu-ni
 this castle.F Before-a-notH-ADEL AN big-notN-COP.F-PST
Ce château était encore plus grand que le précédent.
333. la'a-cbar miq'e^s-a-c-a yi-yi k'ul-ibe ça-ba-reb
 other-HPL near-a-nH-IN COP-PART house-PL.IN go-HPL-PRS.HPL
Les autres se rendent dans les maisons alentour.
334. ğe^s-a-c-a^sar çixe^san
 today-a-nH-INEL after
A partir du jour d'aujourd'hui.
335. ſurana.c-a^sar a-n-iz çay fuv hazir ar-ca-ni
 previous-INEL 3-H-D tea bread ready do-PERF-PST
Elle lui avait préparé un casse-croûte d'avance.
336. aska-c-ux / q'anca-c-ux xhad ya^s,
 down-N-APUD under-N-APUD water COPEX
 varca-c-ux / ſadiğ-a-c-ux da-d
 up-N-APUD on-N-APUD NEG-N
La (pièce) du bas / du dessous a l'eau, celle d'en haut / du dessus non.
337. eyği-ca ſadiğ-a-n-ux zirar xayla-ya, q'anca-d kasib-e
 meander-IN on-a-H-APUD cow.PL many-COP under.a-notN poor-COP
Celui qui vit au dessus de la courbe de la rivière a beaucoup de vaches, celui qui est en contrebas est pauvre.

6.7. Ethniques dérivés de toponymes

Les adjectifs dérivés de toponymes par la désinence -a sont des formes locatives employées comme dépendants de noms (adjectifs en -a). On a par ailleurs comme dépendants explicatifs du mot 'village' des formes apparentées (originellement latives) en -a^san :

toponyme	locatif/adjectif	explicatif	
Cag	Cag-a	Caga ^s an kum	<i>village de Djek</i>
Har	Har-a	Hara ^s an kum	<i>village de Khaput</i>
Ilag	Ilag-a	Ilag-(c)a ^s an kum	<i>village d'Alik</i>
Q'irits'	Q'irits'-a	Q'irits'a ^s an kum	<i>village de Kryz</i>
Zayic	Zayic-a	Zayica ^s an kum	<i>village de Zeyidj</i>

338. a-d Zayic-an kum bigila^sar ya-rç'ar-ciz,
 3-notN Zeyic-ADV village(G) nearEL PV-pass-SIMUL
 Zayic-an cavan-be-r
 Zeyic-ADV young-PL-E
Quand il passa près de Zeyidj, les jeunes de ce village...

339. dağ.c-a^ʃar Q'irits'-ar-xvan zayıf-a kulak asar-e-ni
 mountain-INEL Kryz-PL-DIR weak-a wind blow-PRS-PST
 Q'irits'-a^ʃan kum-a şibe-r nik yi-xhats'-ra şa-ba-reb
 Kryz-ADV village-IN girl.PL-E field PV-hay-Manner be-HPL-PRS.HPL
Un léger vent soufflait vers (les) Kryz depuis la montagne ; au village de Kryz, les filles étaient en train de moissonner.
340. Har-a Latif-ğar taytuş-ar-ir lem li-re
 khaput-a Latif-SUPEL coetaneous-PL-E donkey say-PRS
Latif de Khaput était traité d'âne par ses camarades.

Les noms d'habitants peuvent au pluriel prendre des désinences soit pronominales, soit nominales :

	abs. singulier	abs. pluriel	erg. pluriel
<i>Alik</i>	İlag(ca ^ʃ)ad	İlag(acb)-ar	İlag-ar-ir/İlag-a-nda-r
<i>Djek</i>	Cag-a-d	Cag(acb)ar	Cag-ar-ir/Cag-a-nda-r
<i>Khaput</i>	Har-a-d	Har(acb)ar	Har-ar-ir/Har-a-nda-r
<i>Kryz</i>	Q'irits'-a ^ʃ -ad	Q'irits'(acb)-ar	Q'irits'arir/Q'irits'andar
<i>Yergüdj</i>	Yarguc-a ^ʃ -ad	Yarguc-ar	Yargucar-ir/Yargucanda-r
<i>Zeyidj</i>	Zayic-a ^ʃ -ad	Zayic-ar	Zayicar-ir/Zayicanda-r

341. kum tur ge mizzina İlag-can,
 village(G) name SELFHPLG tongue.INST Alik-ADV
 adami-yar-ğar an İlag,ca^ʃ-a-d li-re
 person-PL-SUPEL AN Alik-IN/Adj-notN say-PRS
Dans leur langue, le nom du village est Alik, et des habitants, les Alikes.

342. Har-a-n-zina halci nabalad-a adami acin-na,
 khaput-a-H-INST which dumb-a person talk-IF
 gerek la Har-a-d atar-u
 need that khaput-a-notN beat.MP-DEB
Quand quelqu'un qui ne connaît pas la langue parle avec un Khaput, il faut que le Khaput se fasse taper dessus.

343. Har-ar-ux adami şa-de-r ki Allah-ci bigila hay yi-yu
 khaput-PL-APUD person be-NEGPRS-M KI God-G near sending do-DEB
Les Khaputs n'avaient personne à envoyer auprès de Dieu.

Les noms de villages sont féminins comme kum 'village' :

344. Yarguc kur sağ-a taraf.c-a, Q'irits' sulaxay-a taraf.c-a-yu
 Yergüdj river(G) right-a near Kryz left-a direction-IN-COP.F
Yergüdj est du côté droit de la rivière, Kryz du côté gauche.

La désignation du parler se fait soit au moyen du nom de lieu, ou du nom des habitants + le nom mez 'langue' : q'irits'a^ʃan mez 'La langue kryz' ; ilag mez = ilagan mez = ilagar mez 'La langue (des gens) d'Alik'

7. INTERROGATIFS, NUMERAUX ET QUANTIFIEURS

7.1. L'interrogatif humain (qui ?) et dérivés

L'absolutif, utilisable avec un référent singulier ou pluriel, s'oppose à un thème génitif-oblique dont sont dérivées des formes plurielles associatives :

ABS		ti		
GEN	hal		hal-da	
ERG	hal-ir		halda-r	
DAT	hal-iz		halda-z	
SUPER...	hal-iğ		halda-ğ	

345. vun ti-yi ?
 2 who-COP.Interr
Qui es-tu ?

346. u-d hal k'ul-i ?
 3-noIN whose house.F-InterrCop
De qui est-ce la maison ?

347. hal k'ul.c-a ʔa-ç'-id ?
 whose house-IN PV-go.down-AOR.M
Dans la maison de qui est-il entré ?

348. hal-vasan yi-xh-ci -vun ?
 who-CUM PV-go-PERF.Interr 2
A qui es-tu allé rendre visite ?

Outre certaines relatives, les pronoms interrogatifs s'utilisent aussi dans l'interrogation indirecte :

349. sa-r hala.c-aʔar guzat ar-i ki ğalaça-ca ti ʔa-xhir-ci
 one-M 3-nH-INEL waiting do-OPT KI fortress-IN who PV-come-SEQ
 ça-ri a-d hal-zina v-acan-i
 go-InterrPRS 3-noIN who-INST F-talk.IPF-Interr
Que l'un surveille entretemps qui vient au château et avec qui elle parle.

7.1.1. Interrogatif possessif

Du génitif hal ‘de qui’ est dérivé un possessif prédicatif :

M = FH	FnonH	N	HPL	NPL
hal-id		hal-ic	hal-cib(-ar)	hal-ibi

350. lu k’ul hal-id-i ?
 this house.F whose-notN-interrCop
A qui est cette maison ?
351. hal-id q’ay-cu ? tukançi-d.
 whose-notN die-PERF.F shopkeeper(G)-notN
De qui la femme est-elle morte ? Du marchand.
352. q’ay-i xinib hal-id-yu ?
 die.PF-PART woman whose-notN-COP.F
Qui est le (mari) de la femme qui est morte ?
353. yi-ghin ik lam karvan hal-ic-i
 PV-go.IMP look.IMP that caravan whose-N-interrCop
Va voir à qui appartient cette caravane.
354. vun hal.da-kar-i ?
 2 who.PL-SUBEL-interrCop
De la famille de qui es-tu ?

7.1.2. L’adjectif ‘quel’

Bien que halci soit fait sur la base oblique du pronom interrogatif ‘humain’, il s’emploie indifféremment avec un nom non-humain :

355. va-z halci k’ul / xinib i-u-ka-ci ?
 2-D which house.F woman PV-F-want-PERF.interr
Quelle maison / femme veux-tu ?
356. Allah.ci-z ats’ar-e şimbi halci ulka.c-a-yi !
 God-D know-PRS brother.PL which country-IN-interrCop
Dieu sait dans quel pays sont ses frères !

7.2. Interrogatif non-humain (quoi ?) et dérivés

L’interrogatif non-humain a également deux bases, et pas de pluriel :

ABS	şi	
GEN	çic	
ERG	çic-ir	
DAT	çic-iz	
IN	hata(n) /	çic-a
EL	hatar /	çic-a’ar
SUB...	çic-ik	

357. u-c şî-yî ?
3-N what-interrCop
Qu'est-ce que c'est ?
358. vun çîc fikir y-u-ngh-uni -vun ?
2 what.G thought.F PV-F-draw-InterrPRS 2
A quoi penses-tu ?
359. z-a muşt'uluq' çîc cigaç-a i-ka-ci ?
1-G present.for.good.news.N what.G place.IN PV-want-PERF.Interr
En remerciement de quelle nouvelle veux-tu de moi une récompense ?
360. lu k'ul çîc-ir vu-b-ç'an-a v-ar-ci ?
this house.F what-E PV-F-collapse-A F-do-PERF.Interr
Qu'est-ce qui a fait s'écrouler cette maison ?
361. a-c çîc-ik çixran ar-ci -vun ?
3-N what-SUB PV.mixing do-PERF.Interr 2
A quoi l'as-tu mélangé ?
362. çîc-ux ğantibi suc-i ?
what-APUD wing.PL Exist-Interr
Qu'est-ce qui a des ailes ?
- Une forme ancienne de datif çîz signifie uniquement 'pourquoi ?' (réponse : halaz 'c'est pourquoi...'). Comparer :
363. ug k'ul.c-ux çîz barakat da-ci ?
SELF(M)G house-APUD why fortune NEG-N.Interr
Pourquoi sa maison avait-elle mauvaise Fortune ?
364. vun lukkarta şay çîc-iz ğa-n-i -vun ?
2 so.much thing what-D PV-take.IPF-Interr 2
Tu prends tout cela pour quoi faire ?
- Familièrement, şî peut aussi s'employer dans ce sens de 'pourquoi ?' :
365. şî ğa-t'il-ci -vun ?
what PV-stand-PERF.Interr 2
Pourquoi restes-tu planté là ?
- et comme épithète, donc non fléchi, au sens de 'quel' :
366. u-c şî sir-i ?
this-N what secret-CopInterr
Quel est ce mystère ?
367. vun şî kici cuxud-i ?
2 what work.G master-InterrCop
Quel métier maîtrises-tu ?
368. vun şî k'iy-zina za-ğar ziyaxur li-ri -vun ?
2 what heart-INST 1-SUPEL plague say-InterrPRS 2
De quel front me traites-tu de fléau ?

Cet emploi explique la formation de l'interrogatif de manière şitaʕar 'comment' du nom taʕar 'façon' ; l'adjectif dérivé est şitaʕar-a :

369. şitaʕar-i vun
 how-CopInterr 2
Comment vas-tu ?
370. vun şitaʕar-a aşuğ-i ?
 2 what.sort.of-a bard-interrCop
Quel genre de barde es-tu ?

7.2.1. 'où' et 'dans quoi'

Les formes çica, çicaʕar s'utilisent avec un lieu 'compact' :

371. va çam çic-a ʕac-i ?
 2.G butter what-IN be.in-interr
Dans quoi ton beurre se trouve-t-il ?
372. vun çam çic-aʕar ğa-ha-yni ?
 2 butter what-INEL PV-pull.out-interr.PST
Dans quoi as-tu pris le beurre ?

Au sens vague ou non compact, on emploie hata(n) et hataʕar :

373. karvan hata(n) ça-ri ?
 caravan where go-InterrPRS
Où va la caravane ?
374. hatan ika-na yiz.a-var ğayra hiçzat i-rqar-de-d
 whereto look-IF snow-ADEL excepted nothing PV-see-NEGPRS-N
Où que l'on regarde, on ne voit que de la neige.
375. ik kadam a-n-ir yak hatar ğa-n-i
 look.IMP let's.see 3-H-E meat wherefrom PV-take.IPF-interr
Vois un peu d'où il va se procurer la viande !

7.2.2. 'quand ?'

L'interrogatif de date est composé de şi et vaxt 'temps'. (Le mot hérité mus 'quand ?' est connu mais très peu usité à Alik) :

376. a-d k'ul.c-a şivaxt la-lsal-i ?
 3-notN house-IN when PV-IPF.return-interr
Quand va-t-il rentrer chez lui ?

7.2.3. 'combien' indénombrable

La postposition karta et la base oblique de l'interrogatif 'quoi ?' fournissent un interrogatif de quantité indénombrable, qui sert pour la mesure du temps :

377. va-ux çikarta vardavlat suc-i ?
 2-APUD how.much wealth.F Exist-interr
De quelle taille est ta fortune ?

378. va-van çikarta li-p-uc -zin ?
 2-H-ADR how.much PV-say-AOR 1
Combien de fois te l'ai-je dit ?

7.2.4. 'Combien' dénombrable

Le pronom interrogatif ç'uq'-ur implique un dénombrement et s'oppose donc à çikarta. C'est un composé de çi-, base oblique de l'interrogatif non-humain, et de l'élément q'v- présent dans q'va-d 'deux' et yuq'u-d 'quatre' :

	M	FH	FnonH	N
ABS	ç'uq'-ur	ç'uq'-ub		ç'uq'-ud
GEN	ç'uq'-un = çuq'ci-n		çuq'ci-c	
IN	∅			çuq'ca
ERG	çuq'ci-n-ir		çuq'ci-r	
SUB etc.	çuq'ci-n-ik		çuq'ci-k	

L'adjectif de dénombrement partage avec les numéraux la particularité de se fléchir à l'absolutif selon le genre de la tête nominale :

379. ç'uq'-ur (furi) ʔa-b-xhir-cib ?
 how.many-M (man) PV-HPL-come-AOR.HPL
Combien (d'hommes) est-il venu ?

380. çuq'ub xinib / vul yaʔu
 how.many-F woman ewe CopEX-F
Combien y a-t-il de femmes / de moutons ?

Aux cas obliques du pronom, on a la dichotomie humain/non-humain :

381. ç'uq'-un/çuq'ci-n barkan-bi q'ay-ci ?
 how.many-HG horse-PL die-PERF.Interr
De combien (de personnes) les chevaux sont-ils morts ?

382. çuq'ci-c (çuq'ci zir) leh q'ay-ci ?
 how.many-GnH how.many cow.G calf die-PERF.Interr
De combien (de vaches) les veaux sont-ils morts ?

383. çuq'ci-r (çuq'ci zirar-ir) xuy-ci ?
 how.many-nH-E how.many cow.PL-E give.birth-PERF.Interr
Combien (de vaches) ont-elles vêlé ?

384. çuq'.c-a ʔa-yts'a-ci ?
 how.many-IN PV-pour.in-PERF.Interr
Combien en a-t-on rempli ?

Ce mot peut aussi être un indéfini 'quelques' :

385. halu sayağ ç'uq'-ud san ʔumur v-ar-d-u jin
 this like how.many-N year lifetime.F F-do-AOR-F 4e
Nous vécûmes ainsi quelques années.

386. çuq'-ci yiğ.in-a^{ar} çixe^{an}
 how.many-OBL day-INEL after
Après quelques jours...

7.2.5. Pronoms indéfinis en -sa

Le suffixe hypothétique azéri -sa transforme les interrogatifs primaires en pronoms indéfinis :

387. hal-ir-sa za leha lem tu-ğva-cu
 who-E-ever I.G black donkey PV-bring.F-PERF.F
Quelqu'un a dû emmener mon âne noir...

388. ghar çic-kar-sa şikayat.c-a ^ʔa-xhur-cu
 snake what-SUBEL-ever complaint-IN PV-come.F-PERF.F
Le serpent était venu pour se plaindre de quelque chose.

Les formes de ces pronoms à l'absolutif montrent qu'ils sont issus de la grammaticalisation de relatives conditionnelles :

389. dahar-ci ^ʔadi-ğ ti-yi-sa ya^ʔ
 stone-G surface-SUPER who-interrCOP-ever Exist
Sur le rocher se trouve quelqu'un (d'inconnu).

390. vun şı-yi-sa za-var cudur yi-re vun
 2 what-interrCOP-ever I-ADEL hidden do-PRS 2
Toi, tu me caches quelque chose.

391. ikac zin ki tur.id-a şı-yi-sa ^ʔa-ka-c
 look-AOR.N I KI net-IN what-interrCOP-ever PV-stick-AOR.N
Je vis que quelque chose était coincé dans le filet.

392. şı-yi-sa u-nda-ux sa-b fikir ya^ʔ-u
 what-interrCOP-ever 3-HPL-APUD one-F thought.F COP-EX-F
Il doivent avoir quelque idée (derrière la tête).

7.3. Les numéraux et leurs dérivés

Les numéraux, ainsi que leurs dérivés, présentent une flexion particulière. A l'absolutif, les adjectifs aussi bien que les pronoms s'accordent en genre.

7.3.1. Adjectifs et pronoms numéraux

Les numéraux épithètes s'accordent à l'absolutif : sa-r furi 'un homme' ; sab xinib 'une femme' = sab barkan 'un cheval' = sab k'ul 'une maison' ; sad yiğ 'un jour' ; mais n'ont qu'une forme à partir du génitif quels que soient le cas et le genre : sunci fura, sunci xinibci, sunci barkanci, sunci k'ulci, sunci yiğin.

Les adjectifs numéraux inhibent le marquage du pluriel sur le nom :

q'va-b	vul		/ vul-bi
two-F	ewe		ewe-PL
<i>Deux brebis.</i>		<i>Les brebis.</i>	
q'unci	vul	cigar-bi	/ vul-be cigar-bi
two.OBL	ewe(G)	liver-PL	ewe-PLG liver-PL
<i>Les foies de deux brebis.</i>		<i>Le foie des brebis.</i>	

393. lu ġa^ʕaci sina
 this twenty.OBL year.IN
Pendant ces vingt ans.

A partir du génitif des pronoms, il y a, de 'un' à 'trois' une dichotomie humain/non-humain :

	M	FH	FnonH	N
ABS	sa-r		sa-b	sa-d
GEN		sundu		sunci
ERG		sundur		suncir
DAT		sunduz		sunciz
SUB		sundik		suncik

394. sunci-c ṣiç.a-kar sa-d t'at'ax ġa-rfar-da-d
 one.nH-GnH skin-INEL one-N cap PV-appear-NEGEVT-N
La peau d'un seul ne suffira pas à faire un bonnet.

Hors 1, 2, 3 et 5, les lexèmes comportent une consonne radicale et un préfixe figé yi-, ri-, mi- :

	Absolutif	Génitif / oblique	
		[+ humain]	[- humain]
1	sa-r...	sundu	sunci
2	q'va-r...	q'undu	q'unci
3	ṣib-ur, ṣib, ṣib-ud	ṣibci-n	ṣibci
4	yu-q'ur...	yuq'ci-n	yuq'ci
5	fu-r...	fucci-n	fucci
6	ri-xh-ir...	rixhci-n	rixhci
7	yi-gh-ir...	yighci-n	yighci
8	mi-ghi-r...	mighci-n	mighci
9	yu-ç'vu-r...	yuç'ci-n	yuç'ci
10	yi-ts'-ir...	yits'ci-n	yits'ci

395. q'u-nd-uz xurak hazir xhi-d-u
 two-H-D meal.F ready be-AOR-F
Le repas pour (les) deux fut prêt.

396. q'unci-ğ q'va-b xinib a-sq'va-cib
TWO.NH-SUPER TWO-F woman PV-sit.down-AOR.HPL
Les deux femmes s'assirent chacune sur un (rocher).

Au locatif, les cardinaux indiquent l'âge :

397. şib.c-a hara v-ar, yuq'.c-a ghala ğullux v-ar,
three-IN taught F-do.IMP four-IN well chore.F F-do.IMP
A trois (ans), dresse-le, à quatre (ans), prends-en bien soin...

Les pronoms numéraux à partir de quatre ne s'accordent en genre qu'à l'absolutif, le thème oblique unique étant identique à celui de l'adjectif :

398. yuq'.ci-z = yuq'.ci adami.-c-z xurak hazir xhi-d-u
four-D four.OBL man-D meal.F ready be-AOR-F
Le repas pour (les) quatre fut prêt.

399. Hazrat Baba bigila şib-ur suxta şa-ba-reb
saint Baba(G) near three-M disciple be-HPL-PRS.HPL
Saint Baba avait chez lui trois disciples.

400. şibci-n tur Mehmed-e
three-HG name Mehmed-COP.N
Tous les trois s'appellent Mehmed.

401. yigh-ib riş yigh-ci dahar.ci-ğan la-b-sal-a xhi-cib
seven-F girl seven-OBL stone-EQU PV-HPL-return-A be-AORHPL
Les sept jeunes filles furent changées en sept rochers.

L'épithète d'une tête oblique garde parfois sa forme d'absolutif :

402. rixh-ib utağ.c-a ku-kur !
six-F room-IN RED-walk.IMP
Promène-toi dans six chambres !

Le système numéral est vigésimal. Les nombres au-dessus de onze hors dizaines sont formés avec na 'et' ; ceux après cinquante sont généralement remplacés par l'équivalent azéri :

11	ts'in-na sa-r...	60	şibqa'a-r...
20	qa'a-r...	70	şibqa'a-r-na-yits'-ir
21	ğa'nasa-r...	80	yuq'qad/(saksan)
30	ğa'nayits'-ir...	90	(duqsan)
40	ğvağva'a-r...	100	fud ğa'a-d
50	ğvağva-r-na-yits'-ir...	1000	(azir)

403. qa-na-ts'in-na yuç'vu-d yiğ qa-na-ts'inna yuç'vu-d yif
twenty-and-ten-and nine-N day twenty-and-ten.and nine-N night
Trente-neuf jours et trente-neuf nuits.

404. ğvağva'a-ci ğuldur-ci q'il ya-b-t'-d-u -zin
fourty-OBL robber-G head.F PV-F-cut-AOR-F 1
J'ai coupé la tête de quarante brigands.

‘cent’ est un composé :

405. u-d şib fu-b-ğa^sa-b kilav ğva-şxha-ryu
 3-notN three.F five-F-twenty-F kilogram.F PV.F-come-PRS.F
Celui-ci pèse 300 kilos.

7.3.2. Article indéfini ; approximation ; ‘l’autre’

Le numéral ‘un’ sert, comme en azéri, d’article ou de pronom indéfini :
 barkan ‘le cheval’/sab barkan ‘un cheval’

406. sundu-r (= hal-ir-sa) yurğan za q’ali-ğ ğe-^sa-ci
 one.H-E who-E-ever blanket I.G head.SUPER PV-push.up-SEQ
 zin buğmiş yi-re-ni
 I strangling do-PRS-PST
Quelqu’un avait remonté ma couverture sur ma tête et m’étouffait.

407. sunci-v uruk va-t’il !
 one-nH-AD lead PV-tie.IMP
Attache une longe à l’un (des chevaux).

L’article indéfini peut précéder d’autres numéraux pour marquer
 l’approximation dans un ensemble :

408. sa-r yits’-ir ts’innafu-r adami
 one-M ten-M fifteen-M person
Une douzaine d’hommes.

L’approximation s’exprime aussi par simple juxtaposition :

409. şib-ud yuq’-ud yiğ ſura^san
 three-N four-N day Before
Trois (ou) quatre jours auparavant.
410. yuq’-ci fucci yiğ.in-a^sar çixe^san
 four-OBL five.OBL day-INEL after
Après quatre (ou) cinq jours...

A l’instar de l’azéri o biri, sa-r précédé du déictique la peut signifier
 ‘l’autre’, deuxième d’un ensemble de deux ou plus, parfois ‘le dernier’ :

411. u-n lu kar lasunci q’arvand.ci-z xvaş şa-de-d
 3-HG this work other.OBL shepherd-D good be-NEGPRS-N
Son acte ne plaît pas à l’autre berger.
412. nabada lasa-b utağ açuğ yi-yu -vun !
 God.forbid other-F room.F open do-DEB 2
Garde-toi d’ouvrir la dernière pièce !
413. sundu-z xayla vuts’-re, lasundu-z sila
 one.H-D much give-PRS other.H-D small
Il donne plus à l’un, et moins à l’autre.

7.3.3. *Distributifs et formes sécatives*

L'emploi redoublé de sa-r 'un' signifie 'un à un' :

414. sa-r sa-r adami-yar maçit-ci ʃura va-šta-r-eb
 one-M one-M man-PL mosque-G in.front PV-gather.HPL-PRS.HPL
Les hommes, l'un après l'autre, se réunirent devant la mosquée.

415. lu tay.il-aʃar sa-b sa-b ʃag ğva-h !
 this bag-INEL one-F one-F hole.F PV-F-pull.out.IMP
Perce ce sac de quelques trous !

416. kyil k'arp'-imi calax.c-aʃar sa-d sa-d cura yi-re
 lamb.G bone.PL joint-INEL one-N one-N separate do-PRS
Il découpa l'agneau en suivant les articulations de chaque os.

A partir de 'deux', le sens est distributif :

417. rix lukkara dar-yu-ni ki vul-bi gucna
 way so narrow-COP.F-PST KI ewe-PL hardly
 q'va-b q'vab ya-rç'ar-yu-ni
 two-F two-F PV-pass-PRS.F-PST
Le chemin était si étroit que les brebis passaient à peine deux par deux.

418. har ustul.c-a yits'-ir yits'-ir a-sq'va-ca-b-ni
 each table-IN ten-M ten-M PV-sit-PERF-HPL-PST
Ils étaient assis à dix par table.

Des formes spéciales 'sécatives' ont intégré le nom tan 'partie' :

419. lam vun ğa-yn-i ğul q'untan ar !
 that 2 PV-PF.take-PART corn two.parts do.IMP
Fais deux parts avec le blé que tu as acheté.

420. yaç yuq'tan v-ar-ci...
 apple.F four.pieces F-do-SEQ
Ayant coupé la pomme en quatre...

421. zin lu k'ina fu-d-tan yi-t'a-c -zin
 1 this wood five-N-part PV-cut-AORN 1
J'ai coupé ce morceau de bois en cinq.

sunta 'ensemble', est dérivé de sad et peut s'employer avec un numéral : q'va-r sunta 'Tous les deux (ensemble)'.

Un autre adverbe, en -ca, est fait sur 'un' :

422. amanat.ci-z xayanat di-yi sa-b-ca vun-yu
 deposit-D treason NEG.do.IPF-PART one-F-ADV 2-COP.F
Tu es la seule qui garde loyalement ce qu'on te confie.

423. sa-d-ca çantay ğa-yin !
 one-N-ADV bag PV-take.IMP
Prends seulement le sac !

7.3.4. Ordinaux analytiques et empruntés

Les ordinaux sont le plus souvent empruntés à l'azéri, ou constitués analytiquement du cardinal suivi du participe imperfectif de 'dire' liyi :

	analytique	emprunté	
1 ^{er}	sa-r liyi	birinci	sifta-d
2 ^{ème}	q'va-r liyi	ikinci	lasa-r, çixe ^ʃ an-a-d
3 ^{ème}	şib-ur liyi	uçunci	la'a-d
4 ^{ème}	yuq'-ur liyi	durduinci	
5 ^{ème}	fu-r liyi	beşinci	

424. sifta-d ug riş şi-u-ryu çixe^ʃan-a-d xvar.a-kar xhi-yi
 first-notN SELFM(G) girl be-F-PRS.F after-a-notN dog-SUBEL be.PF-PART
 şi-u-ryu, uçunci lemird-kar xhi-yi şi-u-ryu
 be-F-PRS.F third donkey-SUBEL be.PF-PART be-F-PRS.F

La première était sa fille ; la suivante était issue de son chien ; et la troisième, issue de son âne.

7.4. Les quantifieurs

7.4.1. 'pas un seul' et '(tous) les'

Dans une phrase négative la particule an suivant un syntagme avec le numéral 'un' signifie 'pas un seul, aucun' :

425. eb su-nc-ux an hu-tar-ída-b
 wolf one-nH-APUD AN PV-touch-FUTNEG-F
Le loup n'en touchera pas une seule (brebis).
426. yin sa-r an u.c-a^ʃar salamat ğa-par-ída-b -yin
 5 one-M AN 3-INEL safe PV-HPL.go.out-FUTNEG-HPL 5
Aucun de vous ne s'en tirera vivant.
427. sa-b iskan an da-u-ğur-ci...
 one-F glass AN NEG-F-drink-SEQ
Sans avoir bu un seul verre.

Les autres pronoms numéraux suivis de an signifient 'tous les...':

428. q'u-nd-ux an fan ya^ʃ-u
 two-H-APUD AN belly.F CopEX-F
Tous les deux ont un ventre.
429. q'u-ndu-r an deve-c nişan-bi duz li-re
 two-H-E AN camel-G sign-PL right say-PRS
Tous les deux décrivent exactement la chamelle.
430. q'undu an ʃul axur-a çi-u-ryu
 two.HG AN eye sleep-IN go-F-PRS.F
Tous les deux s'endormirent.

431. şib-cin-iz an ç'al vatu !
 three-H-D AN word give.IMP
Donne ta parole à tous les trois !

Si une autre tête (pro-)nominale est présente, elle précède la quantification :

432. ghar-ar q'va-b an ha-t-ci cudur xhi-yic
 snake-PL two-F AN PV-N.flee-SEQ hidden be-AOR.N
Les serpents s'enfuirent tous les deux se cacher.

433. a-nda-r za kil-arbi q'va-d an ya-t'-ic
 3-HPL-E 1.G arm-PL two-N AN PV-cut-AOR.N
Ils m'ont coupé les deux bras.

434. u-nda-z q'u-ndu-z an kiç'a xhi-yic
 3-HPL-D two-H-D AN fright be-AOR.N
Ils eurent peur tous les deux.

7.4.2. 'chaque' et 'chacun'

L'adjectif har 'chacun, tout' emprunté au persan ne peut pas être substantivé tel quel. On utilise le composé har-sa-r :

435. a-n-ir harsunci.c-ğar sa-b xid va-xu-c
 3-H-E everyone-SUPEL one-F fist.F PV-punch-AOR.N
Il donna un coup de poing à chacun.

L'accord verbal avec un syntagme absolutif contenant harsa-r est au pluriel :

436. harsa-r sunci sant.in-a ha-p-ci cudur şa-ba-reb
 everyone-M one.OBL direction-IN PV-HPL.flee-SEQ hidden be-HPL-PRS.HPL
Chacun de son côté, ils s'enfuirent se cacher.
437. kalaf-ar harsa-b sunci rang.id-a-ya
 skein(F)-PL everyone-F one.OBL colour-IN-COP(NPL)
Les écheveaux sont chacun dans une couleur différente.
438. q'va-b yaharlamiş ar-ci harsa-r sunci.c-iğ ği-b-q'a-cib
 two-F saddling do-SEQ everyone-M one-SUPER PV-HPL-mount-AOR.HPL
Ils en sellèrent deux et montèrent chacun sur un.

har peut déterminer le nom emprunté şay 'chose' :

439. a-n-ir harşay ug k'ip'ar-zina va-ns-ine
 3-H-E everything SELFM span.PL-INST PV-measure-PRS
Il mesure tout à ses emfans. (Prov.)

7.4.3. 'tout / tous'

Le mot girt 'tous, tout', adjectif invariable ou pronom déclinable, ne s'applique qu'à un référent pluriel :

440. girt gada-yar ğu-b-zur-cib
all boy-PL PV-HPL-stand.up-AOR.HPL
Tous les garçons se levèrent.
441. za-z girt i-d-qa-c ugval-i girt şay-ri ula-c-zin
1-D all PV-N-see-AOR.N eat.MP-PART all thing-PL eat-AOR.N-1
J'ai tout vu, et mangé toutes les choses qui se mangent.
442. gada girt-anda-ğar ʿuraʿan ğu-zur-d
boy all-HPL-SUPEL Before PV-stand.up-AOR.M
Le garçon se leva avant tout le monde.
443. yin xayla-ya-b girt-a-nda-z su-rq'var-da-d
5 much-COP-HPL all-a-HPL-D PV-reach-NEGEVT-N
Vous êtes nombreux, il n'y en aura pas pour tout le monde.

Substantivé, girt peut ne pas se fléchir à l'absolutif :

444. girt(-a-cib) ğu-b-zur-cib
all-(Adj-HPL) PV-HPL-stand.up-AOR.HPL
Tous(les gens) se levèrent / ils se levèrent tous.
445. girt(-a-bi) ğu-zur-c
all-a-NPL PV-stand.up-AOR.N
Tous (les animaux) se levèrent.

S'il qualifie un pronom, girt est postposé :

446. ya girt-anda icin-a xayirlu yiğ-ri açuğ işi !
5.G all-HPLG face-IN prosperous day-PL open be.OPT
Que vos jours, à vous tous, soient prospères !

7.4.4. 'beaucoup'

L'adverbe xayla 'beaucoup, très' s'emploie aussi comme adjectif avec des entités indéénombrables :

447. zi-va kici-kar xayla razi-ya -zin
1-2.G work-SUBEL very glad-COP 1
Je suis fort satisfait de ton travail.
448. dara.c-a ç'arx xayla-ya
river.bed-IN gravel much-COP.N
Le gravier est abondant dans le lit de la rivière.

Il a un dérivé pluriel xaylatar 'beaucoup (de)' pour des dénombrables :

449. xaylatar a-c-ğan pul vu-ca
many 3-nH-EQU money give-PERF
Beaucoup m'en ont offert de l'argent.
450. xaylatar aru va-u-xhur-çina...
many bee PV-F-gather-PERF.IF
Si beaucoup d'abeilles se rassemblent...

7.4.5. Pronoms négatifs : ‘aucun’, ‘rien’, ‘personne’

Précédé de la particule de focus négatif *hiç*, *sa-r* ‘un’ signifie ‘aucun’ :

451. *za k'iy-a hiçsa-b dard i-u-nkan-da-b*
 1.G heart-IN not.one-F torment.F PV-F-remain-NEGEVT-F
Il n'y aura plus aucun chagrin dans mon cœur.

452. *a-n-uv hiçsa-d ʔayib va-d-q'u-da-d*
 3-H-AD not.one-N flaw PV-N-reach-NEGAOR-N
Elle ne (se) trouva aucun défaut.

453. *hiçsa-b xinib u-n-ğan-a-d da-b*
 not.one-F woman 3-H-EQU-a-notN.Abs NEG-F
Aucune femme n'égale celle-ci.

D'où *hiçsad şay* ‘nulle chose’, et, à l'absolutif seulement, *hiçzat* ‘rien’ :

454. *hiçsa-d şay deyil-ci da-ğir-ci işa-r-e-ni*
 not.any-N thing NEG.eat-SEQ NEG-drink-SEQ cry-PRS-PST
Il pleurait, sans rien boire, sans rien manger.

455. *hiçsunci şay.in-kar yatug da-xha-ci*
 not.any.OBL thing-SUBEL certain NEG-be-SEQ
Sans être certain de quoi que ce soit.

456. *hiçzat d-u-ci*
 nothing NEG-give-SEQ
Sans avoir rien donné.

Noter sur *sunta* ‘ensemble’, *hiçsunta* + NEG ‘avec personne’ :

457. *hiçsunta d-uxva-ci savad ğa-da-yin-ci luğman-val ar-ca*
 never NEG-read-SEQ instruction PV-NEG-take-SEQ doctor-NMLZ do-PERF
Sans avoir étudié avec personne ni appris à lire, il faisait le médecin.

Le pronom *hiçtavan* ‘personne’ s'emploie avec un verbe négatif accordé au pluriel :

458. *u-nda euhta.c-aʔar hiçtavan ʔa-şta-de-b*
 3-HPLG challenge-INEL nobody.ABS PV-HPL.artive-NEGPRS-HPL
Personne n'est capable de les vaincre.

La base oblique est directement dérivée de la particule : *hiç-a-n* :

459. *a-d hiçan-zina va-nxan-de-r*
 3-notN nobody-INST fight-NEGPRS-M
Il ne lutte avec personne.
460. *hiçan-ir u-n-uz pul vuts'-de-d*
 nobody-E 3-H-D money give-NEGPRS-N
Personne ne lui donne d'argent.
461. *a-d hiçan-iz çi-u-de-b*
 3-notN nobody-D go-F-NEGPRS-F
Elle ne se marie avec personne.

462. u-n-ur hiçan-ik ibur ki-y-da-d
 3-H-E nobody-SUB ear PV-put-NEGAOR-N
Il n'a écouté personne.
463. hiçan-iğ rast şa-ba-reb
 nobody-SUPER meeting be-HPL-PRS.HPL
Ils ne rencontrèrent personne.
464. va-ux suc-i şaq'il hiçan-ux şa-u-da-b
 2-APUD be.there-PART wit.F nobody-APUD be-F-NEGEVT-F
Personne n'aura jamais ton intelligence.
465. hiçan-var ruşvat ğa-da-yin-ci ug ayla babq-reb
 nobody-ADEL bribe PV-NEG-take-SEQ SELFM(G) family HPL.keep-PRSHPL
Il fait vivre sa famille sans prendre de pots de vin de quiconque.
466. hiçan-var utağ.ci-z miq'e şa-b-xhir şa-ba-da-b
 nobody-ADEL room-D near PV-HPL-come(INF) be-HPL-NEGEVT-HPL
Personne ne peut s'approcher de la chambre.
- Noter que deux pronoms 'négatifs' se renforcent :
467. hiçan-ir hiçzat xabar ğa-n-de-d
 nobody-E nothing news PV-take-NEGPRS-N
Personne n'a posé aucune question.

8. COPULES

Toute proposition complète comprend un prédicat dont le noyau est soit une forme centrée sur une racine verbale soit un élément de sens non processif (nom, adjectif, etc.) joint à une copule. Comme les verbes ont une structure et une flexion complexe et que certaines formes verbales intègrent une copule, on étudiera celles-ci en premier.

8.1. La copule essentielle

La copule descriptive ou ‘essentielle’ permet l’énoncé de prédicats comportant un adjectif, ou un nom, parfois un adverbe ou un locatif comme attribut. Elle est obligatoire pour qu’un tel prédicat soit complet, et connaît trois modes, indicatif, interrogatif et participe, ainsi que des formes adverbiales (‘converbes’)

8.1.1. Mode indicatif

Une forme enclitique sert de copule dans un énoncé qui affirme une qualité ou une identité à une base. Elle porte un accord de type ‘faible’ :

	après voyelle	après consonne
M/N/NPL	-ya	-e
F	-yu [ü]	
HPL	-ya-b	-e-b

468. lu sanʔat ʕark'a-ya / u-c ʕark'a sanʔat-e
 this job heavy-COP.N 3-N heavy job-COP.N
Ce métier est difficile. Ceci est un métier difficile.

469. ic ʕayal-bi ya-b-tr-i am-yu
 SELFF(G) child-PL PV-HPL-leave.PF-PART that-COP.F
C'est elle qui a laissé ses enfants.

470. hala fura dix-e-zin
 this man-G son-COP-1
Je suis le fils de cet homme.

zin an kasib-a zanan-yu
 I and poor-a woman-COP.F
Mais moi, je suis une pauvre femme.

471. ik-re ki kel riké^s-yu
 look-PRS KI lamb yard.IN-COP.F
Il voit que l'agneau est dans la cour.
472. eb-rí-ya
 wolf-PL-COP.NPL
Ce sont des / les loups.
473. bilá-ya-b
 blind-COP-HPL
Ils sont aveugles.

La copule n'exprime jamais la notion de personne, qui doit être précisée par un pronom : zin/vun/(ad) bila-ya 'Je suis/tu es/il est aveugle'.

8.1.2. Passé

Les prédicats à copule se transposent au passé par le suffixe -ni :

474. xinib-ar-e-b-ni
 woman-PL-COP-HPL-PST
C'étaient des femmes.
475. a-c du^a ja-z bas-yu-ni
 3-GnH prayer.F 4e-D enough-COP.F-PST
Sa prière nous suffisait.
476. xuruz-ci t'ut'ul iuru-ya-ni
 rooster-G crest red-COP-PST
La crête du coq était rouge.

8.1.3. Mode interrogatif

La copule interrogative -y(i)/-i est invariable. Elle est obligatoire, mais *non suffisante* pour que l'énoncé soit complet, qui doit comporter aussi

1) soit un mot interrogatif pour l'interrogation partielle :

477. hatá-y barkan ?
 where-InterrCOP horse
Où est le cheval ?
478. hatá-y -vun ? zin uca-ya
 where-InterrCOP 2 1 here-COP
Où es-tu ? – Je suis ici.
479. xabar ġa-n-e ki kel hata-yi
 news PV-take-PRS KI lamb where-InterrCOP
Il demande où est l'agneau.
480. a-c ši-yi ?
 3-nH what-interrCOP
Qu'est-ce que c'est ?

2) soit une particule -m d'interrogation totale enclitique à la copule :

481. u-d yağın-i-m ?
 3-notN sure-InterrCOP-Q
Est-ce que c'est certain ?

L'emploi de la forme non interrogative est possible, mais familier :

482. u-d ti-ya-m ?
 3-notN who-COP.M-Q
Et celui-ci, qui c'est ?

Passé interrogatif :

483. yif miç'a-ya-ni => yif miç'a-yi-m-ni ?
 night dark-COP.N-PST night dark-InterrCOP-Q-PST
La nuit était sombre. La nuit était-elle sombre ?

8.2. La copule existentielle

Les prédicats existentiels utilisent une copule apparentée à la première, mais tonique :

M/N/NPL	ya ^ɬ
F	ya ^ɬ -u [yo ^ɬ]
HPL	ya ^ɬ -ab

484. şa-da-rçar-i xhin an ya^ɬ
 PV-NEG-IPF.rotten-PART grass AN CopEX
Il existe même une espèce d'herbe qui ne pourrait pas.
485. diunya.c-iğ insan-bi şib-ud cura ya^ɬ-ab
 world-SUPER human-PL three-N kind CopEX-HPL
Il y a au monde trois sortes de gens.
486. lu çirağ.ci-kar diunya.c-iğ q'va-d ya^ɬ
 this lamp-SUBEL world-SUPER two-N CopEX
Il y a au monde deux exemplaires de cette lampe.

Cette copule permet de former des prédicats possessifs :

487. a-n-ux sa-b şidir ya^ɬ-u
 3-H-APUD one-F sister EXIST-F
Il a une sœur.
488. sa-b daxaya umay ya^ɬ-u-ni zaux
 one-F step-mother EXIST-F-PST 1.APUD
Je n'avais que ma belle-mère.
489. a-n-ux ts'innamighi-b san ya^ɬ-u-ni
 3-H-APUD eighteen-F year CopEX-F-PST
Il avait dix-huit ans.

La forme interrogative yi est tonique :

490. a-n-ux şid yí-m ? ≠ u-d a-n şíd-i-m ?
 3-H-APUD brother InterrCOP-Q 3-notN 3-HG brother-InterrCOP-Q
Il a un frère ? C'est son frère ?
491. a-nda-ux siy yí-m-ni ?
 3-HPL-APUD mouth InterrCOP-Q-PST
Ils avaient une bouche ?
492. a-n-ux ç'uq'-ub şidir yí-ni ?
 3-H-APUD how.many-F sister InterrCOP-PST
Combien avait-t-il de sœurs ?

8.2.1. Participe de copule

Le participe positif de la copule est yi, invariable comme épithète ; le participe existentiel est le même que pour le sens descriptif :

493. lu adami ug kum-kar-e
 this person SELFM(G) village-SUBEL-COP.M
Cet homme est du même village que lui.
494. ug kum-kar yi-yi adami
 SELFM(G) village-SUBEL COP-PART person
Un homme qui est de son village.
495. ʎara yi-yi salağa 496. a-n-ux yi-yi şidir
 inside COP-PART order 3-H-APUD COP-PART sister
L'ordre qu'il y a à l'intérieur. La sœur qu'il a.

Il peut être substantivé et fléchi en genre, nombre et cas, comme tête de syntagme :

497. lu kalma-yar tağ-il yiq'iça yi-yi-n-iz i-xhar-e-ni
 this word-PL basket-G inside COP-PART-H-D PV-hear-PRS-PST
Celui qui était dans le coffre entendait ces paroles.

8.2.2. Formes adverbiales de la copule

Certains converbes imperfectifs peuvent être formés à partir du participe de la copule :

498. za bubay zin sila-d yi-y.ciz q'ay-ca-ni
 1.G father 1 small-notN COP-SIMUL die-PERF-PST
Mon père est mort quand j'étais encore tout petit.
499. u-c xhad q'at'q'ul yi-yi xhici ğira-z şa-de-d
 3-GnH water bitter COP-PART BECAUSE drink-INF be-NEGPRS-N
Comme cette eau est amère, on ne peut pas la boire.

500. *taza xuy-i t'ayça mighila-d yi-yçina,*
 recently be.born.PF-PART foal male-notN COP-IF
rixh-ci vaz.ir-a^šar çixe^šan a-c-ğar yaşar li-re
 six-OBL month-INEL after 3-nH-SUPEL yaşar say-PRS
Un poulain nouveau-né, si c'est un mâle, à six mois est appelé
'yashar'.

8.3. Copules négative et interro-négative

La copule négative, toujours tonique, est employée pour les énoncés descriptifs et existentiels niés. Elle reçoit un accord de type 'fort' :

M	da-r
N/NPL	da-d
F/HPL	da-b

501. *eb da-b*
 wolf NEG-F
Ce n'est pas un loup / Il n'y a pas de loup.
502. *eb-ri da-d-ni*
 wolf-PL NEG-N-PST
Ce n'étaient pas des loups / Il n'y avait pas de loups.

Comparer deux prédicats d'identification (a) et possessifs (b) :

503. *u-c yiz da-d, za tupal.ci-r xuy-i kusxunt^š-ar-e*
 3-N snow NEG-N 1.G rooster-E lay.PF-PART egg-PL-COP-NPL
(a) Ceci n'est pas de la neige mais les œufs pondus par mon coq.
504. *xayla-nda-ux vardavlat ya^š-u-ni, insaf da-d-ni*
 many-HPL-APUD wealth.F CopEX-F-PST equity NEG-N-PST
(b) Beaucoup avaient de la fortune, mais point d'équité.

Exemples du sens descriptif et du sens existentiel au négatif :

505. *zin va dix da-r*
 I 2.G son NEG-M
Je ne suis pas ton fils.
506. *ʔayara da-d*
 good NEG-N
Ce n'est pas bien.
507. *za-var ghala yaşamiş xhi-yi adami da-r*
 I-ADEL good living be.PF-PART person NEG-M
Il n'y a personne qui ait vécu mieux que moi.
508. *sa-r ya^š-ni sa-r da-r-ni sa-b kum ya^š-u-ni*
 one-M COP-PST one-M NEG-M-PST one-F village.F CopEX-F-PST
Il était une fois, un village.

La copule interro-négative est dérivée de la copule négative :

M	da-r-í
N/NPL	da-cí < *dad-yi
F/HPL	da-b-í

509. a-d va dix da-r-í-m-ni ?
 3-notN 2.G son NEG-M-Interr-Q-PST
N'était-ce pas ton fils ?

510. u-c ziyaxuruval daci-m ?
 3-N tyranny NEG.N.Interr-Q
Cela, n'est-ce pas de la tyrannie ?

Exemples du sens existentiel :

511. uca çiz cura k'ul da-b-í ?
 here why other house.F NEG-F-Interr
Pourquoi n'y a-t-il pas d'autre maison ici ?

512. uca çiz cura k'ul-ibi da-cí ?
 here why other house-PL NEG-N.Interr
Pourquoi n'y a-t-il pas d'autres maisons ici ?

513. halci-nda-ux barkan da-b-i ?
 which-HPL-APUD horse NEG-F-Interr
Lesquels n'ont pas de cheval ?

514. va-UX giunah yí-m da-cí-m, za-z ats'ar-de-d
 2-APUD mischief.N Exist.Interr-Q NEG-N.Interr-Q I-D know-NEGPRS-N
Si tu es coupable ou non, je n'en sais rien.

8.3.1. Participe de copule négatif

Le participe négatif s'accorde ; sa forme est identique à l'interro-négatif, sauf au neutre :

M	da-r-i
N/NPL	da-d-i
F/HPL	da-b-i

515. ug kum-kar da-r => ug kum-kar da-r-i adami
 SELFM(G) village-SUBEL NEG-M SELFM(G) village-SUBEL NEG-M-PART person
Il n'est pas de son village. => Quelqu'un qui n'est pas de son village.

516. şidir da-b-i gada
 sister NEG-F-PART boy
Le garçon qui n'a pas de sœur.

Rappelons qu'il n'y a qu'une copule négative correspondant aux copules essentielle, existentielle (et spatiales, cf. *infra*) :

517. sa-d [xhad da-d-i] duz
 one-N water NEGEXIST-N-PART plain
Une plaine qui ne comporte aucun point d'eau.

518. pirenneyik da-d-i vaxt.in-a
 radio NEG-N-PART time-IN
Quand il n'y avait pas de radio...

519. jin k'ul.c-a da-b-i vaxt.in-a
 4e house-IN NEG-HPL-PART time-IN
Quand nous ne sommes pas chez nous...

Alors que la base des participes de copule positif ne s'accorde pas, le participe de la forme négative est dérivé de la forme finie, et s'accorde :

520. rike^s yi-yi / da-b-i zar
 yard.IN COP-PART NEG-F-PART cow
La vache qui (n') est (pas) dans la cour.

On trouve une forme homonyme en fonction de 'subjonctif' :

521. za-z macan-e-ni ki za-var varlu adami da-r-i
 1-D believe-PRS-PST KI 1-ADEL rich person NEG-M-SUBJ
Je pensais qu'il n'y avait pas plus riche que moi.

Cette copule négative a aussi des formes adverbiales :

522. agan va-ux giunah yi-yiçina, za ğilinç.ci-r va q'il ya-b-t'-i!
 if 2-APUD mischief COP-IF 1.G sword-E 2.G head.F PV-F-cut-OPT
 agan giunah da-d-çina, za ğilinç k'ina.c-ğan la-sl-i!
 if mischief NEG-N-IF 1.G sword. tree-EQU PV-turn-OPT
Si tu es coupable, que mon épée te coupe la tête, sinon, qu'elle se change en bout de bois !

523. xinib.c-ux hulğum d-a-b-i xhici a-nda-var
 woman-APUD Adam's.apple.F COP.F-PART BECAUSE 3-HPL-ADEL
 lukarta ixta tufurmiş ar şa-de-d
 so far spitting do.IMP be-NEGPRS-N
Comme la femme n'a pas de pomme d'Adam, elle ne peut pas cracher aussi loin que cela.

8.3.2. Conclusions sur les copules non spatiales

Les copules essentielle et existentielle positives sont distinguées par un trait supra-segmental d'emphase, l'une étant enclitique à l'élément prédicatif, l'autre tonique et prédicative en elle-même. Cette distinction est neutralisée par la modalité négative et aux participes. L'accord est faible sur les formes positives, fort sur les formes négatives. Il est neutralisé à l'interrogatif et au participe positif, mais jamais au négatif. Il n'y a que deux temps, et pas de distinction d'aspect. Les prédicats non verbaux (des-

criptifs ou existentiels) suppléent ces lacunes de la copule grâce au verbe ‘être/devenir’, qui présente toute la gamme des temps, aspects et modes.

8.4. Copules spatiales

Dérivées de cinq morphèmes déjà vus sur les adverbes spatiaux, d’autres copules sont spécialisées. Equivalentes à des verbes de position, elles sont largement défectives : elles ont un participe/interrogatif invariable en -i, un passé en -ni, mais pas de nuances d’aspect *ni de formes négatives*. Les quatre premières ont généralement un régime au cas spatial correspondant.

Préverbes	Copules spatiales	Cas spatiaux
ʎa-	ʎaca ‘être dans (contenant)’	IN en -a
ça-	çaça ‘être dans (enveloppant)’	SUB en -k
ke-	keca ‘être sous/en face’	SUB en -k
ği-	ğica ‘être sur’	SUPER en -ğ
su-	suca ‘exister, être là’	CUM en -vas

Le dialecte de Kryz aussi vaca ‘être en contact (vertical)’ correspondant au préverbe va- et à l’adlocatif -v, mais cette copule n’est pas usitée à Alik.

A l’indicatif, l’accord est faible, comme dans le cas de la copule :

M/N	F	HPL	Part. Interr.	(passé)
-a	/-u	/-ab	/-i-(+m)	(+ -ni)

524. aru-c kut.ul-a sasila tike yit ʎaca
bee-G basket-IN a.little piece honey be.in

Il y a un peu de miel dans la ruche.

Ces copules s’emploient surtout pour exprimer des ‘façons d’avoir’,

525. a-n k’ep’.il-a gaç ʎac-u
3-HG span-IN cat be.in-F

Il a un chat dans son empan (= il a un secret honteux).

526. u-n har xab.a-ğ rixh-ib t’il ğic-u
3-HG each hand-SUPER six-F finger.F be.on-F

Il a six doigts à chaque main.

527. a-n q’vaʎar-i-ğ xhin ğica
3-HG sledge-SUPER grass be.on

Il a du foin sur son traîneau.

528. riş-i t’il.i-ğ sa-b t’ulğvat’ ğic-u-ni
girl-G finger-SUPER one-F ring.F be.on-F-PST

La jeune fille avait un anneau au doigt.

529. za-ux fu-r ʎayal suca-b
1-APUD five-M child EXIST-HPL

J’ai cinq enfants.

Ils servent aussi de formes interrogatives :

530. padšah.ci-ğ ši taxsir ğicí-ni ?
king-SUPER what guilt be.on.Interr-PST
En quoi le roi était-il coupable ?
531. ik kadam barkan-ci ğil.i-k na^šal kecí-m ?
look.IMP let's.see horse-G leg-SUB horse.shoe be.under.Interr-Q
Regarde un peu si les fers sont aux pieds de mon cheval !
532. çuq'ci-k (/ çuq'ci zirar-ik) yux kec-i ?
how.many-NH-SUB how.many cow.PL-E milk be.under-interr
Combien (de vaches) ont-elles du lait ?

Il y a des participes épithètes, non orientés :

533. ug kil-a q'an-ik kec-i karakas siğmiş yi-ryu
SELF(M)G arm-G base-SUB be.under-PART crow squeeze do-PRS.F
Il serra la corneille qui était sous son bras.
534. a-n ^šul-imi divar-iğ ğic-i ^šayna.c-a ği-d-q'u-c
3-HG eye-PL wall-SUPER be.on-PART mirror-IN PV-N-fall.on-AOR.N
Ses yeux se posèrent sur le miroir qui était sur le mur.
535. ç'adrux.ci-ğ ğic-i q'va-d karç sink'ala-ya
earwig-SUPER be.on-PART two-N horn small-COP
Les cornes qu'a le perce-oreille sont petites.

L'absence de formes négatives est suppléée par la copule simple :

536. sunci-k t'ay kec-u sunci-k da-b
one.NH-SUB foal be.under-F one-SUB NEG-F
L'une a un poulain, l'autre n'en a pas.

8.4.1. Relativisation du possesseur

Les relatives à prédicat d'appartenance sont des transformations de prédicats intransitifs mais biactanciels. Elles permettent de relativiser le possédé (exemples plus haut) mais également le possesseur, quel que soit le cas régi, sauf avec le participe positif de copule non spatiale :

537. har ^ša-b-qa ciri ğic-i pir şa-da-r
every PV-F-long beard be.on-PART Saint be-NEGEVT-M
Tout porteur de longue barbe n'est pas un saint homme. (Prov.)
538. can ğic-i-c-ir cura can ğic-i-yar ulats'-re
soul be.on-PART-nonH-E other soul be.on-PART-PL eat-PRS
Ce qui est vivant mange d'autres êtres vivants.
539. bar ğic-i deve.c-zina sa-r furi
burden be.on-PART camel-INST one-M man
Un homme avec un chameau chargé.
540. xab-a ğilinc ^šac-i-n-ir le^šr ki
hand-IN sword be.in-PART-H-E said KI
Celui qui tenait l'épée dit...

541. taxsir da-d-i padşah
flaw NEG-N-PART king

Un roi sans défaut.

542. xab-a ğilinc da-d-i adami
hand-IN sword NEG-N-PART person

L'homme qui n'a pas d'épée en main.

543. zar da-b-i adami / riki
cow NEG-F-PART person farm

Un homme / une ferme sans vache.

mais

544. ***zar yi-yi adami / riki
cow COP-PART person farm

****Un homme / une ferme qui a une vache = ? Un homme / une ferme qui est une vache !*

On peut aussi transformer le prédicat d'appartenance bi-actanciel en prédicat possessif mono-actanciel à possesseur génitival dépendant du nom du possédé :

545. a-n-ux zar ya⁵-u => zar a-n-id-yu
3-H-APUD cow CopEX-F cow 3-HG-noIN-COP.F

Il n'a pas de vache => La vache est à lui.

546. a-n-id yi-yi / da-b-i zar
3-HG-noIH COP-PART NEG-N-PART cow

La vache qui (n') est (pas) à lui.

Une fois substantivées, les formes négatives prennent deux marques d'accord divergentes si le prédicat est possessif biactanciel :

547. kum-a zar da-b-i-n-iz zar vuts'-ryu
village-IN cow NEG-F-PART-H-D cow give-PRS.F

Il donnait une vache à celui, au village, qui n'avait pas de vache.

548. xvar-imi da-d-i-n-ir sa-b barkan ğva-yin-d-u
dog-PL NEG-NPL-PART-H-E one-F horse PV.F-take-AOR-F

Celui qui n'a pas de chiens a acheté un cheval. (Prov.)

9. BASES VERBALES ET FORMES DEPENDANTES

Il y a en kryz, comme dans les langues proches, deux types de verbes. Les verbes composés combinent un auxiliaire et un élément nominal ou adjectival, souvent étymologiquement déverbal, et souvent emprunté ; ils constituent une classe ouverte, seule source actuelle d'accroissement du lexique verbal, et relèvent de la syntaxe. Les quelque deux cents verbes synthétiques, formés sur des racines héritées ont une flexion complexe caractérisée par

- l'opposition entre deux *bases aspectuelles* (perfectif/imperfectif) marquée au plus près de la racine ;
- l'accord avec le genre du prime actant, *préfixé* à la racine et, sur les formes indicatives seulement, *suffixé* ;
- divers modes finis (interrogatifs, indicatifs, optatif et débitif, injonctifs) ou non finis (masdar, infinitif, participes, gérondifs et converbes) marqués par des suffixes. La négation est soit préfixée, soit suffixée sur les temps indicatifs uniquement. Des formations partiellement synthétiques ou auxiliées permettent l'accroissement ou la modification de valence des verbes intransitifs, et la réduction de valence des verbes transitifs.

9.1. Racines, préverbes, élargissements

Quelques verbes synthétiques ont un radical simple, mais la majorité des verbes sont constitués de deux éléments sémantiques disjoints : 1) un préverbe, à valeur spatiale, qui occupe toujours la position initiale; 2) une *racine monoconsonantique* dont le sens, très général, peut être qualifié de 'type de contact'. Les racines préverbées n'apparaissent pas sous forme non préverbée. Ces deux éléments de base (préverbe et racine) intercalent divers préfixes (accord de genre, négation, marque d'aspect imperfectif).

Les racines sont aussi suivies d'élargissements vocalique (-a) dit 'thématique' ou sonantiques (-r, -l, ou -n), dont la présence est liée à l'expression de l'aspect perfectif, et qui précèdent les suffixes de temps et modes. Le jeu des élargissements et des préverbes permet une dérivation lexicale plus ou moins transparente. Exemples de dérivation (La forme de citation est le masdar, accordé à un prime actant neutre) :

-ç'- 'passer' :

ʃa-ç'-ic	<i>entrer</i>	vu-ç'-n-ic	<i>s'effondrer</i>
ya-ç'-ic	<i>traverser</i>	va-ç'-r-ic	<i>se détourner</i>
ğa-ç'-ic	<i>sortir</i>		
ke-ç'-ic	<i>passer sous</i>		

-q- 'prendre, garder' :

yi-q-r-ic	<i>saisir ; conserver</i>	a-q-a-yc	<i>garder</i>
ʃa-q-r-ic	<i>faire descendre</i>	i<d>q-a-yc	<i>voir</i>
ğa-q-r-ic	<i>extraire</i>		
ği-q-r-ic	<i>tenir au-dessus</i>		
ya-q-r-ic	<i>faire passer</i>		

-xv- 'blesser, écraser' > 'liquéfier, verser' :

ʃa-xv-ic	<i>faire couler</i>	xuy-ic	<i>pondre, acoucher ; naître</i>
ğiu-xv-ic	<i>filer ; verser</i>	ğiu-x-r-ic	<i>touiller</i>
ğa-xv-ic	<i>renverser ; pétrir</i>		
ça-xv-ic	<i>piquer ; jeter</i>		
va-xv-ic	<i>cogner</i>		

-xh et -xhv- > -f- '(de-)venir' :

ʃa-xh-r-ic	<i>arriver, rentrer</i>	ʃa<d>f-ic	<i>descendre</i>
ke-xh-r-ic	<i>remuer</i>	ke<d>f-ic	<i>passer sous</i>
ği-xh-r-ic	<i>tourner, vivre</i>	ği<d>f-ic	<i>poindre</i>
ğa-xh-r-ic	<i>arriver, sortir</i>	ğa<d>f-ic	<i>surgir</i>
va-xh-r-ic	<i>se rassembler</i>	va<d>f-ic	<i>se serrer</i>
		ha<d>f-ic	<i>fuir</i>
		ya<d>f-ic	<i>traverser</i>
		va<d>fu-n-ic	<i>convenir</i>

xhi-yic	<i>être / devenir</i>
xhi-r-a-yc	<i>déféquer</i>
yi-xh-ic	<i>aller</i>
ği-xh-a-yc	<i>vêtir ('poser sur')</i>
i-xh-a-yc	<i>entendre ('venir à')</i>
yi-xh-a-yc	<i>moissonner</i>

di-xha xhiyic *être fabriqué*

Les formes de base de tous les verbes synthétiques sont données en annexe. On se tiendra ici à une présentation des différents paramètres morphologiques :

- la préverbatation ;
- les temps-aspects-modes :
 - o non finis :
 - nominaux : infinitif et masdar ;
 - adjectivaux : participes perfectif et imperfectif (dérivation des bases aspectuelles et leur accord) ;
 - adverbiaux = gérondifs contextuels (séquentiel et de manière) et converbes, de temps, de cause, hypothétiques ;
 - o finis indicatifs :
 - aoriste ; parfait et plus que parfait ;
 - présentatif et imparfait ;
 - futur, éventuel et conditionnels ;
 - o finis non indicatifs :
 - interrogatifs (passé, parfait, plus-que-parfait, futur (imperfectif), présent, imparfait
 - optatif et débitif ;
 - injonctifs (exhortatif = 1^{ère} personne ; impératif = 2^{ème} personne ; votif = 3^{ème} personne)
- la négation ;
- les voix (causative, conative, et médio-passive).

9.2. Préverbes corrélés

La plupart des lexèmes verbaux ont une base bipartite, et les préverbes sont un procédé de dérivation qui reste sémantiquement vivant même s'il n'est plus productif. *Les préverbes n'ont absolument aucun lien avec l'aspect.*

La plupart sont apparentés aux adverbes de lieu et aux désinences casuelles de localisation. Ils vont souvent par paires opposées par l'aperture de la voyelle : la voyelle fermée semble indiquer une orientation centripète, la voyelle ouverte une orientation centrifuge par rapport au repère déictique :

localisation	suffixe casuel	préverbes
IN	-a(ʕ)	^ʕ u-/ʕa-
SUB	-k	ki-/ke- çi-/ça-
SUPER	-ğ	ği-/ğa-
APUD	-ux	hu-/ha-
AD	-v(-an)	vu-/ va-
CUM	(-v)-as(-an)	su-/ sa-

Le principe de corrélation entre préverbes à voyelle ouverte et cas localitifs – il ne s'applique pas aux préverbes à voyelle fermée – est très simple : si un verbe commence par un des préverbes apparentés à un cas, son régime sera à ce cas (cf. syntaxe *infra*) :

549. rix-é^s ʃa-r-f!
 road-IN PV-M-get.in.IMP
Mets-toi en route !

Les verbes des listes ci-dessous sont cités au masdar, accordé au neutre.

9.2.1.1. ʃa- préverbe centrifuge à voyelle ouverte

INTRANSITIFS		TRANSITIFS	
ʃač'ic	<i>entrer</i>	ʃaʔayc	<i>pousser dans</i>
ʃa<d>fic = ʃatic	<i>se produire</i>	ʃacnic	<i>enfoncer</i>
ʃakayc	<i>être planté dans</i>	ʃa<d>gunic	<i>faire pencher</i>
ʃaq'lic	<i>tomber</i>	ʃa<d>ğvic	<i>faire entrer</i>
ʃaxhric	<i>arriver</i>	ʃa<d>ğulic	<i>avalér</i>
		ʃağayc	<i>apporter dans</i>
		ʃaqric	<i>faire descendre</i>
		ʃašk'ric	<i>enfiler</i>
		ʃaškric	<i>planter dans</i>
		ʃašric	<i>ourdir</i>
		ʃatayc	<i>taper sur</i>
		ʃat'ic	<i>ajuster</i>
		ʃat'lic	<i>attacher dans</i>
		ʃatnic	<i>filtrer</i>
		ʃaxvic	<i>verser dans</i>
		ʃayic	<i>mettre dans</i>

9.2.1.2. ʃu- préverbe centripète à voyelle fermée

INTRANSITIFS	TRANSITIF
ʃuzuric <i>se fatiguer</i>	ʃufayc <i>fermer</i>
ʃu<r>ğuric <i>avoir confiance</i>	

9.2.1.3. ğa- préverbe centrifuge à voyelle ouverte

INTRANSITIFS		TRANSITIFS :	
ğaç'ic	<i>sortir</i>	ğaçayc	<i>vomir</i>
ğa<d>fic = ğatic	<i>surgir</i>	ğacnic	<i>enfoncer</i>
ğakayc	<i>être collé sur</i>	ğaškric	<i>démêler</i>
ğaq'lic	<i>tomber</i>	ğa<d>gunic	<i>enfiler (pantalon)</i>
ğat'lic	<i>rester debout</i>	ğa<d>ğulic	<i>avalér</i>
ğaxhric	<i>arriver</i>	ğahayc	<i>extraire</i>
		ğalğvayc	<i>fouiller</i>
		ğağayc	<i>emporter hors de</i>
		ğaqric	<i>faire descendre</i>
		ğašk'ric	<i>enfiler</i>
		ğašric	<i>ourdir</i>
		ğatayc	<i>cueillir, trier</i>

ğatnic	<i>faire décanter</i>
ğaxric	<i>pétrir</i>
ğaynic	<i>prendre, acheter</i>
ğvat'ayc	<i>creuser (Il s'agit à l'origine d'une racine t'v-)</i>
ğvaxvic	<i>renverser</i>

9.2.1.4. ği-/(ğe-/ğ(i)u-) préverbe centripète à voyelle fermée

NB : Les variantes ğu- et ğiu- [q:ü] apparaissent sur des verbes dont la consonne radicale est historiquement labialisée.

INTRANSITIFS :		TRANSITIFS :	
ği<d>fic/ğitic	<i>paraître</i>	ğe ^h ayc	<i>relever, construire</i>
ğiu<d>q'uc	<i>atteindre</i>	ğetayc	<i>battre un tapis, heurter</i>
ğiuq'vayc	<i>monter</i>	ğet'ic	<i>frapper</i>
ğiq'lic	<i>se pencher</i>	ğiu ^x vic	<i>verser sur / carder</i>
ğixhric	<i>tourner</i>	ğiu<d>gunic	<i>monter une chaussette, pondre un premier œuf</i>
ğiqric	<i>aboyer</i>	ği<d>hayc	<i>enduire, passer sur</i>
ğuzuric	<i>se lever</i>	ğişkric	<i>enrouler sur</i>
ğikayc	<i>se coller sur</i>	ğişk'ric	<i>enfiler sur</i>
		ğiğayc	<i>faire tourner</i>
		ğiqric	<i>tenir en l'air</i>
		ğişric	<i>monter une trame</i>
		ğixhayc	<i>revêtir</i>
		ğitnic	<i>boire cul-sec</i>
		ğit'lic	<i>enduire de placenta</i>
		ğiyic	<i>mettre sur</i>
		ğiu ^x ric	<i>touiller</i>

9.2.1.5. ça- préverbe centrifuge à voyelle ouverte

INTRANSITIFS :		TRANSITIFS :	
ça<d>fic/çatic	<i>tomber, éclater</i>	ça ^h ayc	<i>tacher</i>
ça<d>funic	<i>s'allumer</i>	çacnic	<i>enfoncer</i>
çakayc	<i>vaincre</i>	ça<d>hayc	<i>tâcher</i>
çaq'lic	<i>plonger</i>	ça<d>xulic	<i>rapiécer</i>
çatric	<i>basculer, trébucher</i>	çakvayc	<i>touiller</i>
çaq'vic	<i>pousser (bouton)</i>	çaşkric	<i>enterrer</i>
		çatayc	<i>tremper</i>
		çat'ic	<i>jouer un instrument</i>
		çauxvic	<i>piquer</i>

9.2.1.6. *çi- préverbe centripète à voyelle fermée*

INTRANSITIFS : TRANSITIFS :

Ø	çit'lic	<i>enrouler, ficeler</i>
	çiyic	<i>saupoudrer</i>

9.2.1.7. *ke- préverbe centrifuge à voyelle ouverte*

INTRANSITIFS : TRANSITIFS :

keç'ic	<i>glisser sous</i>	keşayc	<i>étaler sous</i>
kekayc	<i>toucher</i>	keşkric	<i>appliquer sous</i>
kexhric	<i>remuer</i>	keşk'ric	<i>enfiler sous</i>
kexnic	<i>suspendre</i>	kecnic	<i>enfoncer</i>
		(xab) ketayc	<i>traire</i>
		ket'ic	<i>aiguillonner</i>
		keuxvayc	<i>verser à un chien</i>

9.2.1.8. *ki- préverbe centripète à voyelle fermée*

INTRANSITIFS : TRANSITIFS :

Ø	kiyic	<i>mettre sous / contre</i>
	kit'lic	<i>atteler</i>

Noter l'identité de régime des verbes en ke- et ça- :

550. yaba xhin.a-k ke-b-cin !
 fork.F hay-SUB PV-F-stick.IMP
Enfonce la fourche dans (sous) le foin !

551. yaba ğirş.a-k ça-b-cin !
 fork.F mud-SUB PV-F-stick.IMP
Enfonce la fourche dans la boue !

9.2.1.9. *va- préverbe centrifuge à voyelle ouverte*

INTRANSITIFS :

vaç'ric	<i>se détourner</i>
va-d>fic/vatic	<i>côtoyer ; s'enflammer</i>
va-d>funic	<i>convenir</i>
va-d>q'vic	<i>atteindre, trouver ,</i>
vakayc	<i>adhérer</i>
vağayc	<i>ramasser</i>
vaq'lic	<i>chanceler</i>
vat'lic	<i>attacher</i>
vaxhayc	<i>emprunter</i>
vaxhric	<i>se plisser, se rassembler</i>
vaxnic	<i>lutter</i>
vak'vayc	<i>décroître, baisser</i>

TRANSITIFS :

vaşayc	<i>écarter</i>
vat'ic	<i>toucher</i>
vaçic	<i>balayer</i>
vasnic	<i>peser</i>
vaşkric	<i>enrouler</i>
vauxvic	<i>frapper</i>
vayic	<i>appliquer</i>

9.2.1.10. *vu-* préverbe centripète à voyelle fermée

INTRANSITIFS :		TRANSITIF :	
vuç'nic	<i>s'écrouler</i>	vudayc	<i>tondre</i>
vusric	<i>s'éteindre</i>		
vutlic	<i>se balancer</i>		

9.2.1.11. *ha-* préverbe centrifuge à voyelle ouverte

intransitifs : ha<d>fic = hatic 'fuir' ; ha<d>gunic 'courir'.

9.2.1.12. *hu-* préverbe centripète à voyelle fermée

Les préverbes ha- et hu- sont vraisemblablement apparentés au morphème -xv de l'apudlocatif :

INTRANSITIF :		TRANSITIFS :	
hutara xhiyic (analytique au perfectif)	<i>toucher</i>	huk'ayc	<i>montrer</i>
		hut'ic	<i>chasser</i>

9.2.1.13. *sa-* (/şa-) préverbe centrifuge à voyelle ouverte

Les préverbes sa- et su- (tsa-/tsu- à Djek et Kryz) sont sans doute de nature moins 'spatiale' qu'expressive, dénotant un 'mouvement brusque de haut en bas'. Ils sont liés au deuxième morphème du collocatif v-as :

INTRANSITIFS :		TRANSITIFS :	
saxnic	<i>être oublié</i>	sat'ic	<i>asperger</i>
şaçayc	<i>pourrir</i>	şakuric	<i>émonder, polir</i>
		satayc	<i>copuler</i>
		sa'ayc	<i>jeter</i>

9.2.1.14. *su-* préverbe centripète à voyelle fermée

INTRANSITIFS :		TRANSITIFS :	
seuhric	<i>enfler</i>	su<d>gunic	<i>commencer</i>
su<d>q'vic	<i>parvenir, suffir</i>	su<d>hayc	<i>entraîner</i>

9.3. Préverbes non corrélés

On reconnaît dans qa- et qi- le préverbe 'réversif' qui s'est beaucoup développé dans des langues proches. Il exprime l'idée de 'rupture' dans qaçayc 'briser' et qiçayc 'bondir'.

Les préverbes la- et li- qui signifiaient à l'origine 'sur' (cf. en kryz le morphème de génitif (partitif) -l) sont totalement démotivés sur les verbes intransitifs la-q'l-ic 'tomber (sur)' ; laslic '(se) retourner' ; et transitifs : na<d>q'un-ic 'baratter' (<*ladq'unic) et lipic 'dire'.

Il reste enfin en kryz quelques préverbes expressifs, anciens : ç'a-/ç'u- ; tu- ; t'u- ; k'i-, dont la position dans des langues proches est soit initiale, soit après un premier préverbe spatial (ainsi en budugh, rutul, aghul) :

ç'ağvayc 'ronger', ç'arxvayc 'griffer', ç'udxunic 'sucrer', ç'udkuric 'se fendre' constituent un ensemble résiduel cohérent pour le sens.

t'u-şnic 'piétiner', t'u-dq'ulic 'se fendre', t'u-t'ayc 'parsemer', ainsi que tu-ğayc 'emporter' et tu-ta xhiyic 'faire mal' sont faits sur des racines originellement labialisées. Leurs préverbes sont donc certainement *ti- et *t'i-. Mais il n'y a pas trace de préverbe *ta- ou *t'a-.

k'i-s-ic 'mordre' semble comporter un élément nominal incorporé.

Des deux suffixes ya- et yi-, seul le premier est morphologiquement stable et chargé sémantiquement. Il semble indissociable de l'adverbe-adjectif yara 'loin(tain), à l'écart', et véhicule l'idée de partition.

INTRANSITIFS :		TRANSITIFS :	
ya<d>fic = yatic	<i>s'égarer</i>	yatric	<i>laisser</i>
yaç'ic	<i>aller</i>	yayic	<i>mettre de l'un dans l'autre</i>
		yat'ic	<i>(dé-) couper</i>
		ya'ayc	<i>pousser à l'écart</i>
		yahayc	<i>écorcher</i>
		yauxvic	<i>verser</i>
		yaqric	<i>faire passer</i>
		yaşkric	<i>accrocher à l'écart</i>

Au vu des données d'autres langues, il paraît certain que yi- est lui un ancien morphème de genre neutre. Il peut toujours disparaître aux formes à négation préfixée : yi-xh-ic/négatif (yi-)di-xh-ic) :

INTRANSITIFS :		TRANSITIFS :	
yixhic	<i>aller</i>	yighnic	<i>tirer, aligner</i>
yits'ric	<i>fondre</i>	yizayc	<i>semer, labourer</i>
		yiqric	<i>(entre-) prendre</i>
		yixhayc	<i>moissonner</i>

Noter qu'il y a un flottement, entre dialectes, avec i initial : le verbe idknic 'rester', est à Djek yilknic. Il s'agit d'anciennes variantes libres.

i- préverbe à voyelle fermée : i<d>knic *rester*, i<d>qayc *voir*, i-xhayc *entendre*.

9.4. Pseudo-préverbes et verbes non préverbés

Trois racines de forme -a-C-(a) ont manifestement été 'dépréverbées' puisque qu'on trouve leur consonne radicale aussi préverbée, et pour deux avec un autre élargissement (-r) :

DEPREVERBES THEMATIQUES :	PREVERBES ELARGIS EN SONANTE :
-ata-yc <i>battre</i>	cf. ya-tr-ic <i>laisser</i>
-aza-yc <i>traire</i>	cf. yi-za-yc <i>semer (labourer)</i>
-a-qa-yc <i>garder</i>	cf. yi-qr-ic <i>attraper</i>

Noter que aqayc reçoit deux préfixes d'accord: babqayc 'les avoir gardés'.

Il n'y a qu'une racine à redoublement radical au perfectif, avec deux diathèses : kukuric 'se promener'/kukvayc 'promener'.

Quelques verbes présentant devant la racine un élément r- sans valeur spatiale, intercalent le morphème de négation comme les verbes préverbes :

ru(du)gvayc (ne pas) coudre ra(da)xvayc (ne pas) (se) raser
 reu(deu)hayc (ne pas) moudre ra(da)-d>k'uric (ne pas) briller

Les verbes à racine initiale ont des structures régulières :

q'ay-ic	<i>tuer</i>	c-ir-a-yc	<i>cuire</i>	xh-ir-a-yc	<i>déféquer</i>
xhi-yic	<i>être</i>	ğ-ir-a-yc	<i>boire</i>	x-ir-a-yc	<i>tisser</i>
xuy-ic	<i>pondre</i>	ku-r-a-yc	<i>égorger</i>	z-im-a-yc	<i>laver</i>
vu-yic	<i>donner</i>				

uxvayc 'réciter' et -asric 'trembler' sont peut-être des emprunts turciques anciens ; ugvayc 'brûler' et ugulayc 'manger' semblent être lointainement issus d'une même racine.

9.5. Aspect perfectif, infinitif et masdar

Il y a deux aspects verbaux fondamentaux, perfectif et imperfectif. La dérivation des deux bases aspectuelles est l'un des deux points de difficulté de la morphologie verbale, avec l'accord en genre et nombre. Il y a peu de séries régulières, et une étude exhaustive impliquerait de considérer tous les verbes synthétiques. On en a relevé environ deux cents (en annexe).

Les verbes synthétiques ont au moins deux bases radicales correspondant à ces deux aspects (Seuls quatre verbes intransitifs – -ats'ara xhiyic 'savoir', tuta xhiyic 'faire mal', hutara xhiyic 'toucher' et qur v-aric 'rire' – n'ont de formes perfectives que dérivées analytiques avec 'être' et 'faire', alors que leurs formes imperfectives sont synthétiques). Il est commode de commencer par décrire deux formes nominalisées seulement perfectives et régulièrement déductibles l'une de l'autre : l'*infinitif*, constitué du radical perfectif nu ou suivi d'une désinence -z de datif ; le *masdar*, 'nom d'action' déclinable, dont l'absolutif sert de forme de citation.

La base perfective s'identifie à une forme d'infinitif réduit qui ne s'emploie que dans la tournure potentielle avec l'auxiliaire 'être'. L'infinitif long fait suivre la base perfective du suffixe -z identique à la désinence nominale de datif. Outre un emploi fréquent dans un sens final, il entre dans la tournure factitive ('donner à faire') :

PV	accord	racine	élarg.	Infinitf court	Infinitf long	
yi-		-xh-	-a-	> yixha	yixhaz	<i>labourer</i>
i-	-r-	-k-	-n-	> irkin	irkniz	<i>rester (M)</i>
y-	-u-	-q	-r-	> yuqur	yuqruz	<i>la prendre (F)</i>
ʿa-	-d-	-ğū-	-l-	> ʿadğul	ʿadğuluz	<i>l'avalier (N)</i>
ğa-	-b-	-ç'-		> ğabç'	ğabç'iz	<i>sortir (F ou HPL)</i>

Le masdar est un nom d'action, issu d'un participe perfectif substantivé à suffixe -i-c après consonne et -y-c après une base perfective en -a (sur le rapport logique entre masdars et participes, c'est-à-dire entre subordination complétive et relative, voir Authier 2008). La déclinaison en est régulière, mais défective :

	'le faire'	'le voir'
ABS = GEN	-ar-i-c	i<d>qa-y-c
ERG	-ar-i-c-ir	i<d>qa-y-c-ir
DAT	-ar-i-c-iz	i<d>qa-y-c-iz
INSTR	-ar-i-c-zina	i<d>qa-y-c-zina
SUPER	-ar-i-c-iğ	i<d>qa-y-c-iğ
EQUAT	-ar-i-c-ğan	i<d>qa-y-c-ğan
SUPEL	-ar-i-c-ğar	i<d>qa-y-c-ğar
SUB	-ar-i-c-ik	i<d>qa-y-c-ik
SUBEL	-ar-i-c-kar	i<d>qa-y-c-kar
ADEL	-ar-i-c-var	i<d>qa-y-c-var
APUD	-ar-i-c-ux	i<d>qa-y-c-ux
DIR	-ar-i-c-xvan	i<d>qa-y-c-xvan

9.6. Participes et dérivation aspectuelle

Les participes sont des formes verbales qui fonctionnent comme têtes de syntagmes ayant la structure interne d'une proposition, mais qui sont aussi des groupes adjectivaux dépendants de noms et permettent la restriction d'un domaine nominal aux éléments vérifiant une prédication. Comme les autres dépendants de nom, les participes employés comme tels peuvent être substantivisés, auquel cas ils se déclinent comme des adjectifs. Lorsqu'ils sont nominalisés, comme les adjectifs les participes prennent aux cas obliques une marque de genre et nombre devant la marque de cas.

Les participes sont perfectifs ou imperfectifs. Face au participe perfectif, de sens passé, le participe imperfectif a soit un sens présent, soit 'habituel' mais aussi prospectif :

552. u-nda-r ğva-ha rix
 3-HPL-E PV.F-dig.PF(PART) road.F
La route qu'ils ont creusée.

553. u-nda-r ğva-ş-i rix
 3-HPL-E PV.F-dig.IPF-PART road.F
La route qu'ils sont en train de creuser.

554. u-nda-xvan rix ğva-ş-i ciga hu-k'ar-a yi-re
 3-HPL-DIR road.F PV.F-dig.IPF-PART place PV-show-A do-PRS
Il leur montre l'endroit où (ils doivent) creuser la route.

La base imperfective est généralement dérivée de celle du perfectif. La dérivation contraire (imperfectif > perfectif) existe aussi, uniquement pour des verbes transitifs, et quand les deux directions de dérivation sont vivantes certains verbes transitifs ont trois voire quatre thèmes aspectuels. On définira des types de dérivation des bases perfectives et bases imperfectives, en distinguant :

- les verbes intransitif (toujours à deux bases) ;
- les verbes transitif à deux bases ;
- les verbes transitifs à trois ou quatre bases

Les formes citées sont le participe perfectif (PPF) et le participe imperfectif (PIPF), accordés par défaut au neutre.

9.6.1. *Verbes intransitifs (deux bases aspectuelles)*

Les verbes intransitifs se répartissent selon leur base perfective en type radical ʔa-ç'-ic 'entrer' ; type apophonique à sonante stable i<d>kn-ic 'rester' ; type thématique (en -a) $\text{i\text{řa-yc}}$ 'pleurer' et sa-ğa-yc 'geler'.

Les intransitifs à perfectif radical sont des verbes très agentifs :

PPF	PIPF	
ʔa-ç'-i	ʔa-rç'ar-i	<i>entrer</i>
ğa-d-f-i	ğa-rfar-i	<i>sortir</i>

Les intransitifs à sonante stable et apophonie sont moins agentifs, verbes de position ou d'état psychologique :

PPF	PIPF	
va-ç'-r-i	va-rç'ar-i	<i>se détourner</i>
i<d>k-in-i	i-nkan-i	<i>rester</i>
ğa-q'l-i	ğa-lq'al-i	<i>tomber</i>
acn-i	acan-i	<i>parler</i>

Les intransitifs à perfectif thématique et imperfectif élargi en -r sont des verbes d'état ou affectifs :

PPF	PIPF	
sa-ğ-a	sa-rğar-i	<i>geler</i>
$\text{i\text{řa}}$	$\text{i\text{řar-i}}$	<i>pleurer</i>
i-xha	i-xhar-i	<i>entendre, sentir</i>
i<d>qa	i-rqar-i	<i>voir</i>
gula	gular-i	<i>se perdre</i>

9.6.2. *Verbes transitifs à deux bases*

Les verbes transitifs ont leur radical imperfectif à vocalisme zéro suivi directement du suffixe -i au participe. On les classera par types de formation perfective : radicale, élargie ou thématique.

– *A deux bases*

Les transitifs à perfectif radical sont suffixés par -ts' à l'imperfectif :

PPF	PIPF	
xu-yi	xuy-ts'i	<i>pondre</i>
vu-yi	vu-ts'i	<i>donner</i>
ǰiu-xv-i	ǰiu-x-ts'i	<i>verser</i>

Les verbes transitifs à élargissement sonantique au PPF ont au PIPF *la même sonante* non pas après la racine, mais avant :

PPF	PIPF	
ʰa-c-n-i	ʰa-n-c-i	<i>enfoncer</i>
ki-t'-l-i	ki-l-t'-i	<i>atteler</i>
ǰa-q-r-i	ǰa-r-q-i	<i>extraire</i>

– *A trois ou quatre bases*

Les verbes transitifs à perfectif thématique procèdent de racines qui semblent avoir un sens fondamental imperfectif et dérivent leur perfectif par -a à partir d'un imperfectif radical. Ils ont alors aussi un imperfectif secondaire en -ts' dérivé du perfectif : on a constitution de doublets, avec une forme primitive maintenue en face de la forme secondaire, sans nuance de sens :

PIPF primaire	PPF dérivé	PIPF secondaire	
u(gu)l-i	u(gu)la	ula-ts'i	<i>manger</i>
ʰu-f-i	ʰu-fa	ʰu-fa-ts'i	<i>clôre</i>
yi-t'-i	yi-t'a	yi-t'a-ts'i	<i>couper</i>
reu-h-i	reu-ha	reu-ha-ts'i	<i>moudre</i>
a-q-i	a-qa	a-qa-ts'i	<i>garder</i>

La racine -y 'mettre' possède, à côté de formes perfectives primaires, dont est dérivé l'imperfectif par le suffixe -ts', une deuxième série de formes perfectives dérivées par -a. Cette série dérive à son tour des doublons imperfectifs à suffixe complexe -ts'ats' :

PPF 1	PIPF 1	PPF 2	PIPF 2	
ʰa-y-i	ʰa-yts'-i	ʰa-yts'a	ʰa-yts'ats'-i	<i>mettre dans</i>
çi-y-i	çi-yts'-i	çi-yts'a	çi-yts'ats'-i	<i>ajouter (ingrédient)</i>
ki-y-i	ki-yts'-i	ki-yts'a	ki-yts'ats'-i	<i>verser sous</i>
ǰa-y-i	ǰa-yts'-i	ǰa-yts'a	ǰa-yts'ats'-i	<i>extraire, trier</i>
ǰi-y-i	ǰi-yts'-i	ǰi-yts'a	ǰi-yts'ats'-i	<i>arroser, attribuer</i>
va-y-i	va-yts'-i	va-yts'a	va-yts'ats'-i	<i>poser contre</i>
ya-y-i	ya-yts'-i	ya-yts'a	ya-yts'ats'-i	<i>écarter</i>

9.6.3. Verbes transitifs irréguliers

Quelques transitifs sont irréguliers, voire supplétifs. Par exemple :

	IPF 1	PPF	IPF 2
<i>écorcher</i>	ya-ş-i	ya-ha	ya-ha-ts'-i
<i>oindre</i>	ği-ç-i < ği-d-ş-i	ği-d-ha	ği-d-ha-ts'-i
	PPF	IPF	
<i>construire</i>	ğe-ʼa	ğer-i	
<i>tuer</i>	q'ay-i	riq'-i	
<i>faire</i>	ar-i	yi-yi	

Trois verbes non préverbés ont un redoublement radical possible à l'imperfectif seulement :

ğira-yc	<i>boire</i>	PIPF :	ği-ğ-i	PIPF 2 :	ğira-ts'-i
xira-yc	<i>tisser</i>	PIPF :	xi-x-i	PIPF 2 :	xira-ts'-i
xhira-yc	<i>chier</i>	PIPF :	xhi-xh-i	PIPF 2 :	xhira-ts'-i

La plupart des verbes de la série 'porter' prennent un préfixe -ş à l'imperfectif-1 et le suffixe -ts' à l'imperfectif-2 :

	PIPF 1	PPF	PIPF 2
<i>apporter dans</i>	ʼa-ş-ğ-i	ʼa-ğa	ʼa-ğats'-i
<i>apporter, créer</i>	ğa-ş-ğ-i	ğa-ğa	ğa-ğats'-i
<i>faire tourner</i>	ği-ş-ğ-i	ği-ğa	ği-ğats'-i
<i>ramasser</i>	va-ş-ğ-i	va-ğa	va-ğats'-i
<i>emporter</i>	tu-ğ-i	tu-ğa	tu-ğats'-i

Deux verbes, ugvayc 'brûler' et u(gu)layc 'manger' remontent vraisemblablement à une racine commune bien attestée dans les autres langues ; l'imperfectif distingue trois bases différentes, deux transitives et une intransitive :

PIPF tr.	ugul-i	PIPF Intr	ugval-i	PIPF tr. 2	u(gu)lats'-i
PIPF tr.	ugv-i	PIPF Intr	ugvar-i	PIPF tr. 2	ugvats'-i

Le paradigme exceptionnel du verbe ça<d>hayc 'salir' montre que les formes accordées les plus complexes ne sont pas forcément les plus anciennes :

	PIPF primaire	PPF	PIPF secondaire
M		ça-r-ha	ça-r-ha-ts'-i
F/HPL	ça-ç-i < *ça-ç-h-i	ça-b-ha	ça-b-ha-ts'-i
N		ça-d-ha	ça-d-ha-ts'-i

Les formes finies et non finies de tous les verbes sont dérivées identiquement des deux bases participiales, abstraction faite de l'accord, et de quelques irrégularités dans les formes impératives ou négatives.

9.6.4. Déclinaison des participes substantivés

Les participes substantivés sont fléchis selon le genre-nombre de la tête qu'ils remplacent. Pour un référent singulier humain, la base oblique est en -n ; sinon, la base oblique est en -c. Ainsi au perfectif 'qui a donné' / 'donné':

ABS	vu-yi	vu-yi
GEN	vu-yi-n	vuyi-c
ERG	vu-yin-ir	vuyic-ir

et à l'imperfectif ('celui qui/ce qui est dit') :

ABS	liyi	liyi
GEN	liyi-n	liyi-c
ERG	liyi-n-ir	liyi-c-ir

Les participes en -a substantivés prennent la désinence -y :

	R+a	PART	H	CAS	'celui qui mange'
ABS	ula	(-y)	∅		ulá-y
GEN	ula	-y	-n		ulay-in
ERG	ula	-y	-n	-ir	ulayn-ir

Exemple :

555.	uca	xurak	ul-a-y-n-ir	ug	q'ab	tu-ğats'-u	gerek
	here	meal.F	eat-PF-PART-H-E	SELF(M)(G)	plate	PV-carry-DEB	need

Celui qui a déjeuné ici doit emporter son assiette.

9.6.5. Genre et nombre suffixés sur les participes libres

Comme les autres dépendants substantivés, les participes libres se fléchissent au cas voulu par leur fonction dans la principale, et sont indexés à tous les cas obliques à partir du génitif selon le genre et nombre du référent sous-entendu. Pour un nom référent humain singulier la base oblique est -n :

556.	la	ğaya	y-u-qur-ci	ğa-t'l-i-n	q'an-ik
	that	cliff.F	PV-F-catch-SEQ	PV-stay.PF-PART-HG	base-SUB

Sous celui qui était resté à retenir la falaise.

557.	lu	kalma-yar	tağ-il	yiq'iça	yi-yi-n-iz	i-xhar-e-ni
	this	word-PL	basket-G	inside	COP-PART-H-D	PV-hear-PRS-PST

Celui qui était dans le coffre entendait ces paroles.

Les cas obliques du pluriel humain sont en -nda :

558.	za	sir	hara	xhi-yi-nda	q'ali-kar	ğe- ^s a	saray
	1.G	secret	learn	be.PF-PART-HPLG	head-SUBEL	PV-build.PF(PART)	palace

Un palais construit avec les têtes de ceux qui ont découvert mon secret.

559. u-n bigila yi-yi-nda-r lu fura-xvan sas yi-re
 3-HG near COP-PART-HPL-E this man-DIR voice do-PRS
Ceux qui étaient avec lui appelèrent cet homme.

Pour un nom de domaine non-humain singulier la base oblique est -c :

560. hiçvaxt va xab-a^ʕar ğa-t-i-c hayif yi-ma-nghu !
 never 2.G hand-INEL PV-N.EXIT.PF-PART-GnH regret PV-PROH-pull
Ne regrette jamais ce qui t'a échappé !

561. u-c hala ug-uvas yi-yi-c-kar-e
 3-N that SELFM-CUM COP-PART-nH-SUBEL-COP.N
[Il vit qu'elle (la lampe)] était comme celle qu'il avait déjà.

562. i-d-kn-i-c-ğan alver yi-re
 PV-N-remain-PART-nH-EQU business do-PRS
Avec le reste, il fit du commerce.

Contrairement aux pronoms et aux adjectifs substantivés, les participes ont une même désinence à l'absolutif pluriel humain ou non-humain :

	‘les choses faites’	=	‘ceux qui les ont faites’
ABS	ari-yar		ari-yar
GEN	ari-yar		ari-nda
ERG	ariyar-ir		arinda-r

563. ug q'ali-ğ ʕa-xhr-i-yar
 SELFM(G) head-SUPER PV-come.PF-PART-PL
Les choses qui lui sont arrivées.

564. ge k'ul.c-a ʕa-xhr-i-yar
 SELFHPLG house-IN PV-come.PF-PART-PL
Ceux qui sont arrivés chez eux.

565. jin hala a-nda-kar i-b-kn-i-yar-e-b
 4e that 3-HPL-SUBEL PV-HPL-remain-PART-PL-COP-HPL
Nous sommes leurs descendants.

566. va bigila yi-yi-yar girt ğaran ğa-b-ʕa !
 2.G near COP-PART-PL all outside PV-HPL-push.IMP
Fais sortir tous ceux qui sont avec toi !

567. ʕu-du-rğar-i-nda-r lu misal.ci-k ibur ki-y-i !
 PV-NEG-believe.IPF-PART-PL-E this story-SUK ear PV-put-OPT
Que ceux qui en doutent écoutent cette fable !

568. rix ça-ba-y-inda-k ibur ki-y-da-d -zin
 road go.IPF-HPL-PART-HPL-SUB ear PV-put.at-NEGAOR-N 1
Je n'ai pas écouté ceux qui allaient sur la route.

569. k'ul.c-a ʕa-šta-y-inda-xvan kurç' hu-k'var-a yi-ryu
 house-IN PV-come.HPL-PART-HPL-DIR cub PV-show.F-A do-PRS.F
Il montre le chiot aux visiteurs.

570. barkan.-ci-ğ ği-b-q'va-y-inda-kan yalvarmış şa-re
 horse-SUPER PV-HPL-mount-PART-HPLG-INVOC begging be-PRS
Il supplie ceux qui sont à cheval.

Le préfixe de classe marque l'accord avec l'argument S/P dans la structure interne du groupe participial, et il y a convergence entre marque de classe préfixée et marque de classe suffixée si le rôle relativisé est S/P. Tous les exemples ci-dessus sont intransitifs mono-actanciels. L'accord indexé par la base oblique suffixée est donc forcément convergent avec celui préfixé sur certaines bases. Les participes bi-actanciels possessifs et affectifs tendent à se comporter comme ceux de verbes transitifs, avec un accord divergent, qui sera étudié dans le chapitre sur les relatives.

9.6.6. Participe parfait

De la base perfective est toujours dérivable un participe parfait, d'emploi rare, homonyme du séquentiel par le suffixe régulier -ci (jamais substantivé dans notre corpus) :

571. [zin vu-c-i] çırağ ğa-n-a vun
 1 give-PERF-PART lamp PV-take-EVT 2
Tu prendras la lampe que je t'ai donnée.

572. kaçal yi-xh-c-i sant.in-a rix-é^s 'a-rfar-e
 bald PV-go-PERF-PART direction-IN road-IN PV-go.down-PRS
Il se dirige dans la direction prise par le teigneux.

9.7. Gérondifs et converbes

Les gérondifs et converbes sont des formes circonstancielles du verbe. Ils ne marquent jamais le temps. Constitués d'une base perfective ou imperfective suivie d'un suffixe généralement transparent (marque casuelle, particule, auxiliaire ou postposition intégrés) *les gérondifs et converbes ont une formation suffixale, à partir d'une base aspectuelle accordée, identique pour tous les verbes*. Certains suffixes seulement sont compatibles avec les deux bases aspectuelles ; certains ont une forme négative, d'autres ne s'emploient qu'au positif : quand la forme négative coexiste avec la forme positive, il peut y avoir une modification de sens importante.

On choisit ici d'appeler 'gérondifs' deux converbes qui, outre leurs emplois dans la constructions de phrases complexes, ont la particularité de participer à la formation de formes analysables en diachronie : le gérondif séquentiel est en effet la base du résultatif qui le fait suivre de la copule -ya, tandis que le gérondif de manière permet de former un progressif avec la copule 'aca 'être dans'.

9.7.1. *Gérondif séquentiel*

Cette forme homonyme du participe parfait, avec le même suffixe -ci après la base perfective accordée, sert à la ‘coordination successive’ :

	<i>saisir</i>	<i>moudre</i>	<i>faire</i>
base perfective	yiqir	reuha	-ar
gérondif séquentiel	yiqir-ci	reuha-ci	-ar-ci

9.7.2. *Gérondif de manière*

Le gérondif de manière adjoit à la base imparfective le suffixe formellement locatif -a (cf. gérondif français ‘*en faisant*’), directement, si elle se termine par une sonante (verbes intransitifs essentiellement, plus ġaynic ‘prendre’ et la série de ʿaʿayc ‘pousser dans’ qui ont pour base imparfective ġa-n- et ʿa-r-) :

PPF	PIPF	Gérondif de manière	
ġayni	ġan-i	ġan-a	<i>en prenant</i>
vaq’li	valq’al-i	valq’al-a	<i>en chancelant</i>
i-<d>kni	inkan-i	inkan-a	<i>en restant</i>
ʿaʿa	ʿar-i	ʿar-a	<i>en poussant</i>

Si le PIPF n’est pas en sonante (presque tous les verbes transitifs, sauf ġaynic et la série de ʿaʿayc) le suffixe -a est précédé de -n, -l, si celles-ci sont préfixées au radical imparfectif, ou par défaut -r :

PPF	PIPF	Gér. de manière	
yi-qr-i	yi-rq-i >	yirq-r-a	<i>en attrapant</i>
yi-ghn-i	yi-ngh-i >	yingh-in-a	<i>en tirant</i>
ki-t’l-i	ki-lt’-i >	kilt’-il-a	<i>en attendant</i>
ya-t’-i	ya-rt’-i >	yart’-r-a	<i>en coupant</i>
vu-yi	vu-ts’-i >	vuts’-r-a	<i>en donnant</i>

9.7.3. *Converbes logico-temporels*

Les converbes temporels sont constitués d’une base, perfective ou imparfective) suivie d’une particule ou d’une désinence casuelle. Le *converbe simultané* ‘pendant que’ ajoute à la base imparfective la désinence -ciz de datif :

iṣar-i	<i>pleurant</i>	iṣar-ciz	<i>pendant qu’il pleure</i>
ʿalq’al-i	<i>tombant</i>	ʿalq’al-ciz	<i>pendant qu’il tombe</i>
ʿalġv-i	<i>avalant / qui est avalé</i>	ʿalġu-ciz	<i>pendant qu’il avale</i>
yart-i	<i>laissant / qui est laissé</i>	yart-ciz	<i>pendant qu’il laisse</i>
vuts’-i	<i>donnant / qui est donné</i>	vuts’-ciz	<i>pendant qu’il donne</i>

On retiendra l’assimilation phonétique -ts’+ -c => [zc] ou [cc].

9.7.3.1. Autres converbes temporels pour le verbe vuyic 'donner'

Perfectifs		Imperfectifs	
vu-ca ^ʃ ar	<i>depuis que</i>	vuts'-ica ^ʃ an	<i>tout en</i>
vu-ca ^ʃ ar çixe ^ʃ an	<i>après que</i>		
vu-yiz-ma ^ʃ an	<i>dès que</i>		
vu-yiz-karta	<i>jusqu'à ce que</i>	vuts'-ciz-karta	<i>tant que</i>

Les deux *converbes de cause* font suivre chacun des participes du séquentiel du verbe 'être' :

Perfectif		Imperfectif	
vu-yi xhici	<i>parce qu'on a donné</i>	vuts'-i xhici	<i>parce qu'on donne</i>

Les *hypothétiques* constituent un paradigme modal : à une base aspectuelle s'ajoute un suffixe simple ou complexe comprenant la conjonction de coordination -na ('et' > 'si'). Il y a quatre formes :

perfectif (futur)	vuna	<i>si on donne</i>
irréel	vunani	<i>si on donnait / avait donné</i>
imperfectif (habituel)	vuts'çina	<i>si on donne</i>
parfait	vuçina	<i>si on a donné</i>

L'irréel est marqué par la particule ni. Les hypothétiques parfait *et imperfectif* ont le morphème -çina, issu du participe parfait (= gérondif séquentiel) et de l'auxiliaire xhiyic 'être' à l'hypothétique aoriste xhina.

9.8. Accord en genre / nombre des bases verbales

L'accord verbal exprime le lien entre le prédicat et le prime actant à l'absolutif. Tout prédicat, qu'il soit dépendant ou indépendant, indexe a priori un prime actant, même si ce dernier est omis dans la proposition. Mais cette indexation est souvent à 'marque zéro'. La majorité des bases verbales sont accordables, c'est-à-dire qu'elles comportent une place pour cette indexation avant la consonne radicale, soit à l'initiale (quelques racines) soit, le plus souvent, entre un préverbe et la racine : la flexion est donc interne. Les marques d'accord ont deux séries, 'forte' et 'faible' :

accord	M	N et NPL	HPL	F
	Masculin singulier	'Neutres', Non-Humains Pluriels	Humain Pluriel	Féminins humains, animaux et quelques inanimés
forte	r-	d-	b-	
faible	∅		b-	v-/u-

On constate que :

- dans la série faible, le genre N et le genre M n'ont pas de marque,
- l'accord NPL se confond toujours avec l'accord N,
- dans la série forte, les accords F et HPL sont identiques.

Les préfixes fort b- et d- s'assourdisent devant les consonnes non voisées ; mais la sonorité ne faisant pas partie de la définition de ces consonnes indéterminées (non-aspirées et non-glottalisées) il n'y a pas de raison d'en modifier l'orthographe. D'autre part la labialisation notée v (accord F faible) tend à labialiser les voyelles et les consonnes attenantes ayant des pendants labialisés (g, k, k', q, q', ġ, x et même xh). L'internalisation de la flexion entraîne une tendance à l'harmonie et à l'introflexion, que l'on trouve pleinement réalisée en budugh. Pour le kryz, notre graphie ne reflète pas toutes les réalisations, mais seule la forme sous-jacente.

La diversité des accords verbaux tient 1) à la répartition (faible/fort) selon l'aspect de la base, 2) à des accidents phonétiques liés à la consonne radicale. La distribution entre les deux séries, forte et faible, est lexicale et imprévisible ; il faut donc apprendre pour chaque verbe quelles marques il prend, à chacun des deux aspects. Se dégagent toutefois les faits suivants :

- L'accord de chaque base aspectuelle est indépendant de l'autre ;
- il peut être faible ou fort au perfectif ;
- il est toujours faible à l'imperfectif, sauf pour une racine.

Les formes citées dans ce chapitre sont les participes, parce qu'elles sont les plus simples et que les autres formes en sont toutes dérivables.

9.8.1. Accord des bases perfectives

9.8.1.1. Perfectif à accord fort : 10 %

Accord fort complet :

	<i>rester</i>	<i>voir</i>	<i>fuir</i>
M	i-r-kn-i	i-r-qa	ha-r-f-i
N	i-d-kin-i	i-d-qa	ha-d-f-i/ha-t-i
F = HPL	i-b-kin-i	i-b-qa	ha-p-i < *ha-b-f-i

Accord fort incomplet :

Il s'agit de racines en coronale, où l'accord N en -d s'amuït :

	<i>couper</i>	<i>aller</i>
M/N	ya-t'-i	ya-ç'-i
F/HPL	ya-b-t'-i	ya-b-ç'-i

9.8.1.2. Perfectif à accord faible : 80 %

Accord faible préfixé :

	<i>parler</i>	<i>faire</i>	<i>se coucher</i>	<i>sentir</i>	<i>pousser</i>
M/N	acn-i	ar-i	la-q'l-i	i-xha	ʕa-ʕa
F	v-acn-i	v-ar-i	la-u-q'l-i	i-u-xha	ʕa-u-ʕa
HPL	b-acn-i	b-ar-i	la-b-q'l-i	i-b-xha	ʕa-b-ʕa

Le préverbe *ǵa-* se labialise en *ǵva-* au féminin; *a-* et *ʼa-* repoussent la labialisation, qui se porte sur toute consonne radicale labialisable :

	<i>rappporter</i>	<i>apporter</i>	<i>poser</i>	<i>dormir</i>
M/N	ǵa-ǵa	ʼa-ǵa	a-ska	a-xr-i
F	ǵva-ǵa	ʼa-ǵva	a-skva	a-xur-i
HPL	ǵa-b-ǵa	ʼa-b-ǵa	a-ska	a-b-xr-i

Accord faible double : un seul verbe ‘garder’, qui fait *aqa*, *vauqa*, *babqa*.

9.8.1.3. Base perfective invariable : 10 %

‘donner’ *vu-yi* ; ‘enfanter’ *xuy-i* ; ‘tuer/mourir’ *q’ay-i*, etc.

9.8.2. Accord des bases imperfectives

9.8.2.1. Imperfectif à accord faible : 70 %

	<i>frapper</i>	<i>mourir</i>	<i>surveiller</i>	<i>garder</i>	<i>tuer</i>
M/N	at-i	ri-q’a-r-i	i-kats’-i	a-q-i	ri-q’-i
F	v-at-i	r-u-q’a-r-i	i-u-kats’-i	v-a-u-q-i	ri-u-q’-i
HPL	b-at-i	ri-b-q’a-r-i	i-b-kats’-i	b-a-b-q-i	ri-b-q’-i

Avec métathèse :

	<i>apporter</i> (2 paradigmes)	
M/N	ʼa-ǵats’-i	ʼa-ǵǵ-i
F	ʼa-ǵvats’-i	ʼa-ǵǵv-i
HPL	ʼa-b-ǵats’-i	ʼa-ǵǵ-i

Avec sonante préfixée : la sonante préfixée à l’imperfectif bloque l’accord consonantique fort -b (HPL), mais pas la labialisation du genre F (NB : Certains locuteurs associent la labialisation à l’accord HPL) ; si le préverbe est *a-* ou *ʼa-*, la labialité apparaît sur la consonne radicale, si celle-ci est labialisable :

	<i>rester</i>	<i>tomber</i>	<i>voir</i>	<i>entendre</i>	<i>dormir</i>
M/N (/HPL)	i-nkan-i	la-lq’al-i	i-rqar-i	i-xhar-i	a-rxar-i
F (/HPL)	i-u-nkan-i	la-u-lq’al-i	i-u-rqar-i	i-u-xhar-i	a-rxvar-i

9.8.2.2. Imperfectif à accord semi-fort : 3 %

Ce sont des verbes ‘aller’ préverbés de racine -f- avec *b+f > p* :

	<i>fuir</i>
M/N	ha-rfar-i
F/HPL	ha-par-i

9.8.2.3. Base imperfective invariable : 27 %

vu-ts’-i ‘donné/qui donne’ ; *rugva-ts’-i* ‘qui est cousu/qui coud’, etc.

10. FORMES VERBALES INDEPENDANTES

Les formes verbales indépendantes diffèrent considérablement entre les trois dialectes (Kryz, Djek, et Alik-Khaput) et appelleraient une étude contrastive et diachronique. On s'en tient ici à l'usage d'Alik.

10.1. Formes indicatives

Sont réunies sous ce chapitre la plupart des formes verbales positives qui peuvent se présenter dans les énoncés non interrogatifs et non injonctifs, bien que l'une d'elles – l'éventuel – ait une nuance modale. Toutes sauf le futur ont un accent initial. L'aspect et souvent l'accord de chaque forme est affiché par la base, perfective ou imperfective. Les formes finies indicatives joignent à celle-ci une marque de temps ou mode, et souvent une seconde marque d'accord, en vertu d'un processus d'externalisation de la flexion (cf. Haspelmath 1993a).

10.1.1. *Perfectif (aoriste, parfait et plus-que-parfait)*

L'aoriste positif fait suivre directement la base perfective des mêmes marques d'accord que les pronoms de 3ème personne et les adjectifs substantivés à l'absolutif. La forme de genre F s'aligne sur les autres formes indicatives et prend un accord de genre suffixé en plus de celui préfixé (Le dialecte de Kryz a encore des formes sans accord suffixé au féminin de type i-b-qa-d cf. Saadiev 1994) :

	<i>égorger</i>	<i>saisir</i>	<i>voir</i>	<i>donner</i>	cf. démonstr.
M	kura-d	yi-qr-id	i-r-qa-d	vu-yid	a-d
F	kura-d-u	y-u-qur-d-u	i-b-qa-d-u	vu-d-u	a-d
N	kura-c	yi-qr-ic	i-d-qa-c	vu-yic	a-c
HPL	kura-cib	yi-b-qir-cib	i-b-qa-cib	vu-cib	a-cib(-ar)

Étymologiquement, l'aoriste est un participe, mais substantivé en emploi indépendant, d'où un accent initial. On distingue de cette façon l'aoriste accordé N et le masdar, à accent final comme tous les nominaux : xhíyic 'est devenu' // xhiyíc 'devenir'. C'est par ailleurs la seule forme indicative à ne pouvoir être transposée dans le passé ou l'irréel par le suffixe -ni. Quelques verbes à degré zéro radical présentent des aménagements phonétiques à la jointure de consonnes, mais nous transcrivons la forme sous-jacente : ġa-b-ç'-d-u => [ğabjdu] 'elle est sortie'.

Le parfait fait suivre le radical perfectif des désinences -ca/-cu/-cab :

	<i>égorger</i>	<i>prendre</i>	<i>saisir</i>	<i>voir</i>
M	kura-ca	ğa-yin-ca	yi-qir-ca	i-r-qa-ca
N	kura-ca	ğa-yin-ca	yi-qir-ca	i-d-qa-ca
F	kura-c-u	ğva-yin-c-u	yu-qur-c-u	i-b-qa-cu
HPL	kura-ca-b	ğa-yin-cab	yi-b-qir-ca-b	i-b-qa-ca-b

Il s'agit d'une ancienne forme composée du séquentiel et de la copule intégrée (-ci+ya). Le plus-que-parfait est dérivé du parfait par le suffixe -ni :

	<i>égorger</i>
M/N	kuraca-ni
F	kurac-u-ni
HPL	kuraca-b-ni...

Les participes azéris en -miş peuvent s'adjoindre directement les désinences de parfait :

573.	u-d	ug	can.ci-kar	bezmış-ca-ni
	3-notN	SELFM(G)	soul-SUBEL	bored-PERF-PST
	<i>Il en avait assez de la vie.</i>			

10.1.2. Imperfectif (présentatif, progressif et imparfaits)

Le terme de 'présentatif' correspond ici à celui d'*imperfective* utilisé par M. Haspelmath à propos du lezgi. Le présentatif est formé sur la même base que le gérondif de manière et intègre une copule accordée :

	<i>prendre</i>	<i>voir</i>	<i>atteler</i>	<i>tirer</i>	<i>saisir</i>
M/N	ğan-e	irqar-e	kilt'-il-e	yingh-in-e	yirq-r-e
F	ğvan-yu	iurqar-y-u	kilt'-il-yu	yungh-un-yu	yurq-r-yu
HPL	ğan-eb	i(u)rqar-eb	kilt'-il-eb	yingh-in-eb	yirq-r-eb

L'imparfait est un présentatif marqué par -ni (morphème du passé) :

	<i>égorger</i>
M/N	kurats'-re-ni
F	kurats'-ryu-ni
HPL	kurats'-reb-ni, etc.

La copule spatiale ^saca 'être dans' se clitise au gérondif de manière pour former un progressif 'être en train de...', présent ou passé :

574.	zar	ruq'ara- ^s acu-ni,	halaz	kura-d-u-zin
	cow	IPF.F.die-PROG.F-PST	therefore	slay-AOR-F
	<i>La vache était en train de crever, donc je l'ai abattue.</i>			

M/N	kurats'ra- ^s aca (-ni)
F	kurats'ra- ^s acu (-ni)
HPL	kurats'ra- ^s acab (-ni)

10.1.3. Eventuel

L'éventuel ou 'futur probable' positif est originellement l'emploi fini du gérondif de manière en -a, avant adjonction de l'accord suffixé (Sur cette grammaticalisation d'un cas spatial en marque de mode, voir Authier, 2009). Au féminin la diphtongue finale -a-v attestée dans les autres dialectes se simplifie en -u à Alik :

	<i>prendre</i>	<i>atteler</i>	<i>saisir</i>	<i>tirer</i>	<i>voir</i>
M/N	ğana	kilt'-ila	yirq-ra	yingh-ina	irqar-a
F	ğvan-u	kilt'-il-u	yurq-r-u	yungh-un-u	iurqar-u
HPL	ğana-b	kilt'-ila-b	yirq-rab	yingh-ina-b	i(u)rqar-a-b

Un conditionnel est formé par adjonction à l'éventuel du suffixe -ni, correspondant généralement à un irréel du présent :

	<i>égorger</i>
M/N	kurats'ra-ni
F	kurats'ru-ni
HPL	kurats'rab-ni

10.1.4. Futur

Le futur est formé du participe imperfectif, qui reste accentué sur la finale, et de la copule :

	<i>prendre</i>	<i>atteler</i>	<i>saisir</i>	<i>tirer</i>	<i>voir</i>
M/N	ğanı-ya	kilt'i-ya	yirqí-ya	yinghí-ya	i-rqarí-ya
F	ğvaní-yu	kilt'i-yu	yurqí-yu	yunghí-yu	i-u-rqarí-yu
HPL	ğanı-ya-b	kilt'i-ya-b	yirqí-yab	yinghí-yab	i-(u)-rqarí-yab

Un deuxième conditionnel en est dérivé par le suffixe -ni :

	<i>égorger</i>
M/N	kurats'íya-ni
F	kurats'íyu-ni
HPL	kurats'íyab-ni

Récapitulatif des temps et modes dérivés dans le passé ou l'irréel :

présentatif + -ni :	imparfait
futur + -ni :	conditionnel
éventuel + -ni :	conditionnel

10.2. Formes non indicatives non injonctives

Les formes des modes non indicatifs et non injonctifs c'est-à-dire interrogatifs, optatifs, et débitifs ont pour point commun de n'avoir qu'un seul point d'insertion, préradical, pour l'accord avec le prime actant.

10.2.1. Formes interrogatives

L'interrogation impose en kryz l'utilisation de formes verbales spéciales, propres aux phrases interrogatives ; qu'elle soit directe ou indirecte, globale ou partielle, elle use de cinq ou sept formes (selon les verbes), accentuées sur la finale. Deux interrogatifs sont homonymes de participes :

participe parfait = interrogatif parfait
 participe imperfectif = interrogatif imperfectif ou futur

10.2.1.1. Interrogatifs perfectifs

L'interrogatif passé est formé du participe perfectif + -(y)-ni :

<i>égorger</i>	kura-yeni	<i>atteler</i>	kit'l-ini
<i>pousser dans</i>	ʕaʕa-yeni	<i>saisir</i>	yiqr-ini
<i>voir</i>	i<d>qa-yeni	<i>tomber</i>	ʕaq'l-ini

L'interrogatif parfait est homonyme du participe correspondant et du gérondif séquentiel, mais peut aussi être transposé au passé par ni :

	interrogatif parfait (/ plus-que-parfait)		interrogatif parfait (/ plus-que-parfait)
<i>égorger</i>	kurac-i (-ni)	<i>atteler</i>	kit'ilc-i (-ni)
<i>pousser dans</i>	ʕaʕac-i (-ni)	<i>saisir</i>	yiqirc-i (-ni)
<i>voir</i>	idqac-i (-ni)	<i>tomber</i>	ʕaq'ilc-i (-ni)

10.2.1.2. Interrogatifs imperfectifs

Les intransitifs, dont le participe imperfectif est toujours en sonante, l'utilisent comme interrogatif et ne distinguent pas l'interrogatif présent de l'interrogatif futur. C'est aussi le cas des transitifs ġaynic 'prendre', de la série de ʕaʕayc 'pousser dans', et d'un des imperfectifs de 'manger', qui gardent leur sonante à la forme du participe imperfectif, y compris dans cette fonction d'interrogatif.

Interrogatif futur (et antérieur) ou présent (et imparfait) :

<i>pousser dans</i>	ʕar-i (-ni)	<i>voir</i>	irqar-i (-ni)
<i>prendre</i>	ġan-i (-ni)	<i>prendre</i>	ġayn-i (-ni)
<i>rester</i>	inkan-i (-ni)	<i>pousser</i>	ʕar-i (-ni)
<i>tomber</i>	ʕalq'al-i (-ni)	<i>manger</i>	ul-i (-ni)

En revanche, un interrogatif présent se distingue du futur si la base imperfective du verbe ne se termine pas par une sonante. Le participe imperfectif est employé comme prédicat interrogatif futur ; un futur antérieur interrogatif en est dérivable par adjonction du suffixe -ni.

Interrogatif futur (et futur antérieur)

<i>apporter</i>	ʔašǧ-i (-ni)/ʔaǧats'-i (-ni)
<i>atteler</i>	kilt'-i (-ni)
<i>écorcher</i>	yaš-i (-ni)/yahats'-i (-ni)
<i>égorger</i>	kurats'-i (-ni)
<i>saisir</i>	yirq-i (-ni)

L'interrogatif présent est formé de la base imperfective suivie d'une copie de la sonante préfixée, ou d'un -r.

Interrogatif présent (et imparfait) :

<i>atteler</i>	kilt'-ili (-ni)	<i>écorcher</i>	yaš-ri (-ni)/yahats'-ri (-ni)
<i>saisir</i>	yirq-iri (-ni)	<i>égorger</i>	kurats'-ri (-ni)
<i>tirer</i>	yingh-ini (-ni)	<i>apporter</i>	ʔašǧ-iri (-ni)/ʔaǧats'-ri (-ni)

10.2.2. L'optatif

L'optatif, formé sur la base perfective (sans élargissement -a), avec le suffixe -i s'emploie avec une valeur d'ordre ou de souhait impérieux. Il est homonyme des participes perfectifs 'athématiques' (le participe nu étant toujours en position non finale et atone, il est impossible de les confondre) :

	PPF	optatif		PPF	optatif
<i>faire</i>	-ar-í	-ár-i	<i>tuer</i>	q'ay-í	q'áy-i
<i>saisir</i>	yíqr-í	yíqr-i	<i>passer</i>	yaç'-í	yáč'-i
<i>rester</i>	idkin-í	ídkin-i	<i>prendre</i>	ǧayn-í	ǧáy-n-i
<i>donner</i>	vuy-í	vúy-i	<i>s'échapper</i>	ǧa<r>f-í	ǧá<r>f-i

575. va ʔaq'il ǧa-da-p-i !
 2.G mind.F PV-NEG-F.escape-OPT
Ne perds pas la tête !

Si le participe est 'thématique', c'est-à-dire à élargissement -a, celui-ci n'apparaît pas à l'optatif, qui est donc une forme plus ancienne :

	PPF	optatif
<i>voir</i>	i-d-qá	í-d-q-i
<i>battre</i>	-atá	-át-i
<i>enlever</i>	ǧa-há	ǧá-h-i
<i>geler</i>	sa-ǧá	sá-ǧ-i

576. ja ʔul.i-z duxvar midfar i-d-q-i !
 4e.G eye-D son.G wedding PV-N-see-OPT

Que nos yeux du moins voient la noce de notre fils !

On trouve, dans des contextes solennels de vœux et de malédictions des optatifs à suffixe -ay, y compris sur des verbes athématiques, dont le masdar n'est pas en -ayc mais en -ic :

577. ya-z Allah.ci-r u-c-var ghala ʕumur girt-a-nda-z ğismat
 5-D God-E 3-NH-ADEL good lifetime.F all-a-HPL-D lot
 v-ar-ay ; nimara-d hiç duşman.ci-z an ğismat da-v-ar-ay
 F-do-OPT so-notN no- enemy-D AN lot NEG-F-do-OPT
*Que Dieu vous octroie à vous tous une vie plus heureuse que celle-ci,
 et pas à aucun de vos ennemis !*
578. va taxt tars.in-a la-sl-ay !
 2.G throne reverse-IN PV-turn-OPT
Que ton trône se retourne !
579. za k'ul.c-a ulats'-i fuv-ur ya ʕul-imi yi-qr-ay !
 1.G house-IN eat.IPF-PART bread-E 5.G eye-PL PV-catch-OPT
Que le pain que vous mangez chez moi vous morde les yeux. !

10.2.3. Débitif et débitif passé

Le ‘débitif’, ‘mode du nécessaire’ formé sur la base imperfective (suffixe -u) n’implique pas la volonté du locuteur. Il est issu d’une forme nominalisée à désinence adlocative -v, et s’obtient de façon régulière en suffixant -u à la base imperfective :

<i>faire</i>	yi-yu	<i>enlever</i>	ğaş-u
<i>battre</i>	at(ats’)-u	<i>passer</i>	yarç’ar-u
<i>saisir</i>	yirq-u	<i>prendre</i>	ğan-u

Le débitif passé sert à la transposition de l’optatif et du débitif dans le passé ou l’irréel ; il est formé du participe imperfectif et du suffixe -ni :

<i>faire</i>	iyi-ni	<i>enlever</i>	ğaş-ni
<i>battre</i>	at(ats’)i-ni	<i>passer</i>	yarç’ari-ni
<i>saisir</i>	yirqi-ni	<i>prendre</i>	ğani-ni

Le débitif passé est homonyme de l’interrogatif futur antérieur :

580. a-n-iz ats’ar-a xhi-da-d ki şi yi-yini
 3-H-D know-A be-NEGAOR-N KI what do-FUT.Intert.PST
 / do-DEBPST

Il ne sut pas quoi faire = ce qu’il devait faire // ce qu’il allait faire.

10.3. Flexion personnelle injonctive

La modalité injonctive est seule à indexer, à des bases perfectives, par des *suffixes* assez hétérogènes, la personne et le nombre du sujet S/A. Cet alignement accusatif coexiste avec l’accord *préfixé* avec le prime actant S/P, d’alignement ergatif. Le prime actant étant aussi le sujet si le verbe est intransitif, il y a dans ce cas deux points d’insertion d’un accord dit ‘convergent’. Sur les verbes transitifs, l’accord préfixé est le patient, et diverge de celui, suffixé, avec la personne et le nombre de l’agent.

Cette conjugaison personnelle complète est par ailleurs soumise à des restrictions sémantiques. La première et la deuxième personne (exhortatif, impératif) exigeant un rôle sémantique d'agent, les verbes intransitifs n'en ont des formes synthétiques que pour les plus agentifs ; certains verbes intransitifs n'ont pas d'impératif ni de prohibitif ('geler', 'pourrir', 'sécher', 'trembler', 'voir' et 'entendre', 's'allumer', 's'écrouler', 'enfler', 's'éteindre', 'décanter', 'fondre' etc.). On crée au besoin des formes analytiques (anticausatives). Les verbes affectifs ont une voix conative qui sert surtout à fournir ces injonctifs. Les verbes transitifs ont eux tous des formes injonctives, souvent archaïques (irrégulières).

10.3.1. *Votif*

Le votif, ou injonctif de troisième personne (suffixe -tir, grammaticalisation de la racine du verbe ya-tr-ic 'laisser, permettre'), n'est accordé qu'avec le prime actant :

S/P	<i>faire</i>	<i>saisir</i>	<i>parler</i>	<i>plonger</i>	<i>faire entrer</i>
M/N	ar-tir	yi-qir-tir	acin-tir	ça-q'il-tir	ʔa-r-ğ-u-tir
F	v-ar-tir	y-u-qur-tir	v-acin-tir	ça-u-q'ul-tir	ʔa-d-ğ-u-tir
PL	b-ar-tir	yi-b-qir-tir	b-acin-tir	ça-b-q'il-tir	ʔa-b-ğ-u-tir

Il est compatible avec tous les verbes, et se rapproche sémantiquement de l'optatif, avec lequel il a pour point commun d'être souvent embrayé par la particule *ğvay* :

581. *ğvay* yiğ.in-a çikarta i-ka-ca ic-iz yis *ğva-ha-tir* !
 let! day-IN how.much PV-want-PERF SELFF-D wool.F PV.F-pluck-VOT
Qu'elle carde, par jour, autant de laine qu'elle voudra...

10.3.2. *Exhortatif*

L'exhortatif, ou injonctif de 1ère personne (singulier et pluriel) est formé régulièrement sur l'infinitif court à l'aide des suffixes -dam et -day. On a -dam si le sujet (prime actant, agent ou expérient), singulier ou pluriel, exclut l'interlocuteur :

582. çixeʔan jin ji-va-ğ ʔu-b-ğur-dam
 after 4e 4e-5-SUPER PV-HPL-trust-HORT1
Ensuite nous voudrions bien te croire.
583. va-z ti i-u-ka-çina *ğva-yin-dam* -jin !
 2-D who PV-F-want-IF PV.F-take-HORT1 -4e
Nous te marierons à celle que tu veux.

Si une seconde personne est incluse (= 'nous inclusif', correspondant au pronom *yin*) le suffixe est -day :

584. dust xhi-day !
 friend be-HORT2
Soyons amis !

585. za irac u-nda-ğar ğa-yin-day !
 1.G blood 3-HPL-SUPEL PV-take-HORT2

Vengeons mon sang sur eux !

Les deux suffixes sont dérivés d'un suffixe -da qui marque le futur éventuel en lezgi (cf. Haspelmath, 1993) et dans le dialecte de Djek. Le -m de la première forme est sans doute celui qu'on trouve sur les formes interrogatives globales, puisque cette forme s'emploie aussi dans un sens délibératif :

586. ʕa-ğa-dam ?
 PV-bring-HORT1
(Faut-il que) je l'apporte ?

Exhortatifs intransitifs (accord convergent) :

	<i>parler</i>	<i>dormir</i>	<i>plonger</i>	<i>rester</i>	<i>se lever</i>
1M	acindam	axirdam	çaq'ildam	irkindam	ğuzurdam
1F	vacindam	axurdam	çau'uldam	ibkindam	ğubzurdam
4e	bacindam	abxirdam	çabq'ildam	ibkindam	ğubzurdam
4i	bacinday	abxirday	çabq'ilday	ibkinday	ğubzurday

Exhortatifs transitif (accords divergents) :

A	P	<i>faire entrer</i>	<i>faire</i>	<i>saisir</i>	<i>emporter</i>	<i>laisser</i>
1/4e	M	ʕarğudam	ardam	yiqirdam	tuğadam	yatirdam
	N	ʕadğudam				
	F	ʕabğudam	vardam	yuqurdam	tuğvadam	yabtirdam
	HPL		bardam	yibqirdam	tibğadam	
4i	M	ʕarğuday	arday	yiqirday	tuğaday	yatirday
	N	ʕadğuday				
	F	ʕabğuday	varday	yuqurday	tuğvaday	yabtirday
	HPL		barday	yibqirday	tibğaday	

10.3.3. Impératif

La deuxième personne injonctive ou 'impératif' est constituée de la base perfective. Sur les verbes transitifs l'impératif porte, outre le préfixe d'accord avec S/P, un accord en -ay avec l'agent humain pluriel. Les verbes thématiques ont un impératif athématique, ainsi pour -atayc 'battre' :

P	infinitif = PPF	impératif	avec agent pluriel
M/N	at-a	at	at-ay
F	v-at-a	v-at	v-at-ay
HPL	b-at-a	b-at	b-at-ay

Impératifs transitifs accordés (accord divergent) :

A	P	<i>tuer</i>	<i>saisir</i>	A	P	<i>tuer</i>	<i>saisir</i>
2	M/N	saq'	yiqr	5	M/N	saq'-ay	yiqr-ay
	F	sa-u-q'	y-u-qur		F	sauq'-ay	yuqr-ay
	HPL	sa-b-q'	yi-b-qir		HPL	sabq'-ay	yibqir-ay

Noter l'irrégulier : vuyic 'donner' => impératif vatu, agent pluriel vatvay. Les verbes à racine à labialisée présentent des métathèses, ainsi $\text{ʔa-r} > \text{ğv-ic}$, sakur-ic :

A	P	<i>introduire</i>	<i>égorger</i>	A	P	<i>introduire</i>	<i>égorger</i>
2	M	ʔaruğ	sakur	5	M	ʔarğvay	sakuray
	N	ʔaduğ			N	ʔadğvay	
	F	abuğ	saukur		F	ʔabğvay	saukray
	HPL		sabkur		HPL		sabkuray

Exemples :

587. za başmağ-ci ç'ut'-ar-ik yamağ ke-b-t' (-ay) !
 1.G shoe-G point-PL-SUB patch.F PV-F-nail.IMP(AgHPL)
Couds (/ cousez) une pièce aux bouts de mes chaussures !
588. q'irş.a-k ça-b-ha buluşa sa-b-zin (ay) !
 mud-SUB PV-F-stain.PF(PART) dress PV-F-wash.IMP(AgHPL)
Lave(-z) la robe tachée de boue !
589. yin seyl-ay sağr-ay,
 5 PV.eat.IMP.AHPL PV.drink.IMP-AgHPL
Vous, mangez et buvez !

Si le verbe est intransitif, les deux marques d'accord sont convergentes au pluriel :

- | | | | | | |
|-----|---------------|---------------|----------------|---------------|---------------|
| | <i>parler</i> | <i>dormir</i> | <i>plonger</i> | <i>entrer</i> | <i>rester</i> |
| M | acin | a-xir | ça-q'il | ʔaç' | i-r-kin |
| F | v-acin | a-xur | ça-u-q'ul | ʔa-b-ç' | i-b-kin |
| HPL | b-acn-ay | a-b-xir-ay | ça-b-q'il-ay | ʔa-b-ç'-ay | i-b-kin-ay |
590. ğinahna^ç ğa-b-q'il-ay !
 to.night PV-HPL-stay.IMP-HPL
Couchez-vous ce soir !
591. ya matlab-ar-ux si-b-q'v-ay
 5.G aim-PL-APUD PV-HPL-reach-AHPL
Atteignez vos désirs !

10.4. Bases verbales négatives

En dehors du prohibitif, qui a un préfixe mV-, la négation est exprimée par le morphème dV, préfixé à la racine, ou sous forme de copule suffixée.

Les formes négatives non finies ont le préfixe de négation dV, *tonique*, V étant une copie de la voyelle du préverbe, ou à défaut de celle de la racine, avec harmonie labiale :

	PPF	négatif	PIPF	négatif
<i>donner</i>	vu-yi	du-yi	vu-ts'-u	du-ts'-u
<i>geler</i> N	sa-ğa-y	sa-da-ğa-y	sa-rğar-i	sa-da-rğar-i
<i>geler</i> F	sa-u-ğa-y	sa-da-u-ğa-y	sa-u-rğar-i	sa-da-u-rğar-i
<i>faire</i> N	ar-i	da-'ar-i		
<i>faire</i> F	v-ar-i	da-v-ar-i	yi-yi	di-yi
<i>faire</i> HPL	b-ar-i	da-b-ar-i		

Masdar négatifs accordés :

<i>ne pas faire</i> M/N	da-'ar-ic	<i>ne pas voir</i> M	di-r-qa-yc
<i>ne pas faire</i> F	da-v-ar-ic	<i>ne pas voir</i> N	di-d-qa-yc
<i>ne pas faire</i> HPL	da-b-ar-ic	<i>ne pas voir</i> F/HPL	di-b-qa-yc

Les autres formes négatives non finies sont faites régulièrement sur la même base. Les formes finies négatives non indicatives (interrogatifs, optatif, débitifs, et injonctifs de première et troisième personne) prennent aussi cette négation préfixée. Ainsi pour les optatif et débitifs négatifs :

	Optatif	débitif	passé
<i>donner</i>	d-u-yi	d-u-ts'u	d-u-ts'ini
<i>passer</i>	ya-da-ç'i ya-da-b-ç'i	ya-da-rç'aru	ya-da-rç'arini
<i>prendre</i>	ğa-da-yini ğva-da-yini	ğa-da-nu ğva-da-nu	ğa-da-nini ğva-da-nini
<i>geler</i>	sa-daği sa-u-da-ği	sa-da-rğaru sa-u-da-rğaru	sa-da-rğarini sa-u-da-rğarini
<i>tuer</i>	da-q'ay da-u-q'ay da-b-q'ay	ri-di-q'u ru-du-q'u ri-di-b-q'u	ri-di-q'ini ru-du-q'ini ri-di-b-q'ini

Exhortatifs (1sg. et 4excl.) et votifs négatifs :

<i>faire</i>	<i>prendre</i>	<i>donner</i>	<i>tuer</i>	<i>passer</i>
da-'ar-dam	ğa-da-yin-dam	du-dam	da-q'ay-dam	ya-da-ç'-dam
da-'ar-day	ğa-da-yin-day	du-day	da-q'ay-day	ya-da-ç'-day
da-'ar-tir	ğa-da-yin-tir	du-tir	da-q'ay-tir	ya-da-ç'-tir

10.4.1. Bases négatives irrégulières

Les verbes qui présentent devant la racine un élément -r ou un redoublement radical, au perfectif, intercalent le morphème de négation :

ru-du-gva-yc	<i>ne pas coudre</i>	ra-da-d-k'ur-ic	<i>ne pas briller</i>
reu-deu-ha-yc	<i>ne pas moudre</i>	ku-du-kur-ic	<i>ne pas se promener</i>
ra-da-xva-yc	<i>ne pas (se) raser</i>	ku-du-kva-yc	<i>ne pas promener</i>

L'ancien indice d'accord neutre yi- n'apparaissait pas au négatif à l'origine, et ces formes plus anciennes sont conservées à côtés des nouvelles, qui rétablissent ce pseudo-préverbe par analogie. Ainsi pour les participes négatifs de yi-qr-ic 'saisir' :

	PPF	négatif	PIPF	négatif
N	yi-qr-i	(yi-)di-qr-i	yi-rq-i	(yi-)di-rq-i
HPL	yi-b-qr-i	(yi-)di-b-qr-i	=	=
F	y-u-qr-i	(y-u)du-qr-i	y-u-rq-i	(y-u)du-rq-i

De même aux optatif et débitif :

	OPT négatif	DEB négatif	DEB antérieur négatif
M	(yi)di-qri	(yi)di-rqu	(yi)di-rqini
HPL	(yi)di-b-qri		
F	(y-u)du-qri	(yu)du-rqu ?	(yu)du-rqini

De même aux injonctifs négatifs de 1/4excl. et troisième personne :

M	(yi)di-qir-dam	(yi)di-qir-tir
F	(yu)d-u-qur-dam	(yu)d-u-qur-tir
HPL	(yi)di-b-qir-day	(yi)di-b-qir-tir

Les verbes à i- initial comme i<d>qayc 'voir' et i<r>knic 'rester' n'ont que des formes à négation initiale :

	Exhortatif	négatif	Votif	négatif
M	i-r-kin-dam	di-r-kin-dam	i-r-kin-tir	di-r-kin-tir
F	i-b-kin-dam	di-b-kin-dam	i-b-kin-tir	di-b-kin-tir
HPL	i-b-kin-day	di-b-kin-day	i-b-kin-tir	di-b-kin-tir

Les verbes non préverbes dont le radical perfectif est thématique ont un négatif régulièrement dérivé ; ainsi les masdars :

<i>ne pas brûler</i>	d-ugv-a-yc	<i>ne pas tuer</i>	da-q'ay-ic
<i>ne pas réciter</i>	d-uxv-a-yc	<i>ne pas pondre</i>	da-uxv-ic
<i>ne pas faire</i>	da-'ar-ic	<i>ne pas donner</i>	d-u-yic

Les verbes non préverbes à base perfective positive élargie et thématique – c'est-à-dire que la consonne radicale y est suivie d'une sonante et d'un -a – ne présentent pas ce -a sur la base négative, qui semble donc faite sur une base différente (imperfective ?) athématique :

<i>cuire</i>	cir-a-yc >	dacr-ic
<i>boire</i>	ğir-a-yc >	dağr-ic
<i>égorger</i>	kur-a-yc >	daukur-ic
<i>déséquer</i>	xhir-a-yc >	daxhr-ic
<i>tisser</i>	xir-a-yc >	daxr-ic
<i>manger</i>	ugul-a-yc >	deyl-ic
<i>laver</i>	zim-a-yc >	dazn-ic

592. xinib.ci-r fu cira-c // fu da-cr-i xinib
 woman-E bread bake-AOR.N bread NEG-bake.PF-PART woman
La femme a cuit le pain. La femme qui n'a pas cuit le pain.
593. da-r-ği-n-iğ, ts'e^s da-r-kv-i-n-iğ ʕu-rğar-de-r-zin
 NEG-IPF-drink-PART H-SUPER goat NEG-IPF-drink-PART-H-SUPER PV-trust-NEGPRS-M-1
Je ne fais pas confiance à un homme qui ne boit pas et ne sait pas égorger une chèvre.

10.5. Le prohibitif

Contrairement à l'exhortatif et au votif, l'impératif a pour négatif une forme sans rapport, dérivée de l'autre base aspectuelle (imperfective) par un autre préfixe. Ce 'prohibitif' est en effet formé par insertion de mV- au radical imperfectif après le préverbe, et suffixation

- de -u/v sur les transitifs (à rapprocher du morphème -u de débitif) et d'une marque de pluriel suffixée si l'agent est HPL ;
- d'une marque d'accord suffixée sur les intransitifs.

Les prohibitifs ne sont irréguliers que pour une quinzaine de verbes, généralement non préverbés.

10.5.1. Prohibitif des verbes intransitifs

La quasi totalité des prohibitifs intransitifs sont prévisibles à partir du participe imperfectif. Tous les prohibitifs d'intransitifs distinguent une forme M suffixée en -a d'une forme F suffixée en -u. Dans les verbes intransitifs à imperfectif en -a + sonante, celle-ci apparaît au pluriel (plus récent) mais est absente du prohibitif singulier. Ce prohibitif singulier est donc archaïque, antérieur à la formation de l'imperfectif sur ces verbes.

<i>sortir</i>	ğa-rç'ar-i	ğa-ma-rç'-a M ğa-ma-rç'-u F ğa-ma-rç'ar-ay HPL
<i>tomber</i>	ʕa-lq'al-i ʕa-lq'val-i =	ʕa-ma-lq'-a ʕa-ma-lq'-u ʕa-ma-lq'al-ay

<i>courir</i>	ha-ngvan-i	ha-ma-ngv-a ha-ma-ngu ha-ma-ngvan-ay
<i>rester</i>	i-nkan-i i-u-nkan-i =	i-ma-nk-a i-ma-nk-u imankan-ay
<i>se promener</i>	ku-kvar-i	ku-ma-k-a ku-ma-k-u ku-ma-kvar-ay

Noter toutefois les imperfectifs et prohibitifs pluriels de :

<i>fuir</i>	ha-rfar-i, ha-par-i =	ha-ma-rf-a ha-ma-p-u ha-ma-p-ay !
<i>pleurer</i>	işar-i	m-iş-a m-iş-u m-iş-ay !

10.5.2. Prohibitif des verbes transitifs

Comme l'impératif, le prohibitif s'accorde à la fois avec le prime actant et avec le nombre de l'agent; on a un premier suffixe -u/v quel que soit le genre du prime actant ; l'agent pluriel est marqué par le suffixe -ay. La plupart des prohibitifs transitifs sont réguliers :

	MSD	PIPF	prohibitif
<i>attacher</i>	va-t'l-ic	va-lt'-i	va-ma-lt'u(/-vay)
<i>jouer d'un instrument</i>	ça-t'-ic	ça-rt'-i	ça-ma-rt'u(/-vay)
<i>tirer</i>	yi-ghn-ic	yi-ngh-i	yi-ma-nghu(/-vay)
594. sas	ʔa-ma-ru	sas	ʔa-ma-rv-ay
voice	PV-PROH-push	voice	PV-PROH-push-AgHPL
	<i>Tais-toi !</i>		<i>Taisez-vous !</i>

Noter quelques prohibitifs transitifs à accord préfixé (4 formes) :

	MSD	PIPF	prohibitif
<i>étaler sous</i>	ke-ʔa-yc	ke-r-i =	ke-ma-ru(/-vay) ke-u-ma-ru(/-vay)
<i>extraire, carder</i>	ğa-ha-yc ğva-ha-yc	ğa-ş-i ğva-ş-i	ğa-ma-şu(/-vay) ğva-ma-şu(/-vay)
<i>prendre</i>	ğa-yn-ic ğva-n-ic	ğa-n-i ğva-n-i	ğa-ma-nu(/-vay) ğva-ma-nu(/-vay)
<i>traîner</i>	su-ha-yc	si-ç-i su-ç-i	si-ma-çu(/-vay) su-ma-çu(/-vay)

<i>faire sortir</i>	ğa- ^s a-yc	ğa-r-i	ğa-ma-ru(/-vay)
	ğva- ^s a-yc	ğva-r-i	ğva-ma-ru(/-vay)

et deux verbes à 6 formes (initiale vocalique, 3X2, avec agent HPL) :

	MSD	PIPF	prohibitif
<i>battre</i>	ata-yc	at-i	a-ma-tu (-ay),
	v-ata-yc	v-at-i	v-a-ma-tu (-ay)
	b-ata-yc	b-at-i	b-a-ma-tu (-ay)
<i>garder</i>	a-qa-yc	a-q-i	(a-)ma-qu (-ay)
	v-a-u-qa-yc	v-a-u-q-i	va-ma-qu (-ay)
	b-a-b-qa-yc	b-a-b-q-i	ba-ma-qu (-ay)

Verbes à préverbe instable (anciennes marques de classe) :

	PIPF	Prohibitif
<i>moissonner</i>	yixhats'-i	mixhu (-ay) = yimaxhu (-ay)
<i>saisir</i>	yirqi	mirqu (-ay) = yimarqu (-ay)
<i>tirer</i>	yinghi	yimanghu (-ay)
<i>labourer</i>	yizats'-i	mizu (-ay) = yimazu (-ay)
<i>tondre</i>	vudats'-i	mudu (-ay) = vumadu (-ay)
<i>coudre</i>	rugvats'-i	margu (-ay) = rimagu (-ay)
<i>raser</i>	raux-i	marxu (-ay) = ramaxu (-ay)

Verbes de la série de ^sağayc 'apporter' :

	MSD	PIPF	Prohibitif
<i>apporter</i>	^s a-ğa-yc	^s a-ğats'-i/ ^s a-şğ-i	maşuğ/maşğvay
<i>ramasser</i>	va-ğa-yc	va-ğats'-i	vamaşuğ/mavaşğvay
<i>emporter</i>	tu-ğa-yc	tu-ğats'-i	=

Autres irréguliers et non préverbés :

	PIPF	Prohibitif		PIPF	Prohibitif
<i>faire</i>	yiyi	mi'u (-ay)	<i>égorger</i>	kurats'i	marku (-ay)
<i>dire</i>	liyi	= mi'u (-ay)	<i>enfanter</i>	xuyts'i	maxts'u (-ay)
<i>manger</i>	ulats'i	melts'u (-ay)	<i>laver</i>	zimats'i	manzu (-ay)
<i>tisser</i>	xixi	marxu (-ay)	<i>traire</i>	azats'i	mazu (-ay)
<i>tuer</i>	riq'i	marq'u (-ay)	<i>brûler</i>	ugvi	mugu (-ay)
<i>boire</i>	ğirats'i	marğu (-ay)	<i>lire</i>	uxvi	muxu (-ay)
<i>cuire</i>	cirats'i	marcu (-ay)	<i>regarder</i>	iki	miku (-ay)

Exemples

595. q'irş.a-k ça-da-b-ha buluşa ma-nzu !
 mud-SUB PV-NEG-F-stain.PF(PART) dress PROH-wash
Ne lave pas la robe qui n'est pas tachée de boue !

596. tifli-yar ğil.i-ğ ği-xh / ği-ma-şu !
 shoe-PL leg-SUPER PV-wear.IMP PV-PROH-wear
Mets / ne mets pas des chaussures.

597. lu riş-i gardan ğe-t'-iz muts'u-vay !
 this girl-G neck PV-strike-INF PROH.give-AgHPL
Ne faites pas couper la tête de cette fille !

L'archaïsme des formes négatives est précieux pour l'étude de la morphogénèse des verbes, en particulier sur les plus irréguliers. La formation des bases se fait à partir d'une racine monoconsonantique, le prohibitif reposant sur une base imperfective indépendante des autres bases, ainsi pour zimayc 'laver', dont la racine est z :

Prohibitif	Impératif	Masdar	PIPF
ma-n-z-u	sa-b-zin	zima-yc	zima-ts'-i

10.6. Négation suffixée des formes indicatives

Les temps indicatifs forment leur négatif par suffixation d'une copule négative. Par contraste avec le vocalisme [a] de la copule à l'aoriste et à l'éventuel, le parfait et le présent ont un vocalisme [e] :

	Aoriste	Eventuel	Parfait	Présentatif
M	kura-da-r	kura-ts'-da-r	kura-de-r	kura-ts'-de-r
N	kura-da-d	kura-ts'-da-d	kura-de-d	kura-ts'-de-d
F/HPL	kura-da-b	kura-ts'-da-b	kura-de-b	kura-ts'-de-b

La raison du contraste vocalique entre les copules négatives suffixées peut être accentuelle : parfait et présent ayant une copule plus anciennement clitisée, leur accent est devenu initial. Au contraire l'aoriste et l'éventuel restent proches des formes non finies (participe perfectif et gérondif de manière), à accent final, dont ils sont issus.

Le parfait négatif n'est pas dérivé du positif, puisque l'élément -c (kura-c-a, etc.) n'apparaît pas. Le présentatif négatif et l'éventuel négatif ne sont pas non plus dérivés du positif mais directement de la base du participe, puisque l'élément -r (kurats'-r-e etc.) n'apparaît pas.

Phonétiquement, le suffixe d'imperfectif -ts' se sonorise en /z/ devant le /d/ des copules négatives suffixées : [kurazdar], etc.

Le futur négatif, forme composée, garde deux accents, celui du participe imperfectif et celui de la copule négative indépendante (ces formes sont écrites en un seul mot dans les exemples) :

	<i>égorger</i>	négatif
M	kurats'í-ya =>	kurats'í dar
N	kurats'í-ya	kurats'í dad
F	kurats'í-yu	kurats'í dab
HPL	kurats'í-yab	kurats'í dab

10.7. Un paradigme : ‘donner’

10.7.1. Formes dépendantes adjectivales et nominales

La simplicité du verbe ‘donner’ tient à l’absence d’indexation de genre et nombre sur les bases (PF vu- / IPF vu-ts'-) dont sont dérivées toutes les autres formes :

	PPF	PIPF	Infinitif	Masdar
	vu-yi	vuts'-i	vu-yiz	vu-yic
négatif	du-yi	duts'-i	du-yiz	du-yic

10.7.2. Formes adverbiales

séquentiel	vu-ci	converbe de cause PF	vuyi xhici
négatif	du-ci	négatif	duyi xhici
gérondif de manière	vuts'-ra	converbe de cause IPF	vuts'i xhici
négatif	duts'-ra	négatif	duts'i xhici
simultané	vu-ts'-ciz	hypothétique aoriste	vuna
‘pas plutôt... que’	vuts'ra duts'ra	négatif	duna
‘dès que’	vu-yizma'an	hypothétique IPF	vuts'çina
‘depuis que’	vuca'ar	négatif	duts'çina
‘jusqu’à ce que’	vuyizkarta	hypothétique parfait	vuçina
‘tant que’	vuts'imacan	négatif	duçina
négatif	duyimacan	hypothétique irréel	vunani
‘après que’	vuca'ar çixe'an	négatif	dunani

10.7.3. Formes indépendantes interrogatives

Interrogatifs perfectifs :

Aoriste	Parfait	PQParfait
vu-yini	vu-ci	vuci-ni
négatif		
du-yini	du-ci	duci-ni

Interrogatifs imperfectifs :

Présent	Imparfait	Futur	Futur antérieur
vuts'-ri	vuts'ri-ni	vuts'-i	vuts'i-ni
négatif			
duts'-ri	duts'ri-ni	duts'-i	duts'i-ni

10.7.4. Optatifs et Injonctifs

OPT	Débitif	Débitif passé	Injonctifs
vu-yi	vuts'-u	vuts'-ini	vu-dam vatu vu-tir vu-dam vu-day va-tvay
négatif			
du-yi	duts'-u	duts'-ini	dudam muts'u du-tir dudam du-day muts'uway

10.7.5. Indicatif

Perfectif :

AOR	négatif	Parfait	négatif
vu-yid	vu-dar	vu-ca	vu-der
vu-du	vu-dab	vu-cu	vu-deb
vu-yic	vu-dad	vu-ca	vu-ded
vu-cib	vu-dab	vu-cab	vu-deb

Imperfectif :

Présentatif	négatif	Eventuel	négatif	Futur	négatif
vuts'-re	vuts'-der	vuts'-ra	vuts'-dar	vuts'-iya	vuts'-idar
vuts'-ryu	vuts'-deb	vuts'-ru	vuts'-dab	vuts'-iyu	vuts'-idab
vuts'-re	vuts'-ded	vuts'-ra	vuts'-dad	vuts'-iya	vuts'-idad
vuts'-reb	vuts'-deb	vuts'-rab	vuts'-dab	vuts'-iyab	vuts'-idab

Passé ou irréel :

PQParfait	Imparfait	Conditionnel 1	Conditionnel 2
vu-ca-ni	vuts'-re-ni	vuts'-ra-ni	vuts'-iya-ni
vu-cu-ni	vuts'-ryu-ni	vuts'-ru-ni	vuts'-iyu-ni
vu-ca-ni	vuts'-re-ni	vuts'-ra-ni	vuts'-iya-ni
vu-cab-ni	vuts'-reb-ni	vuts'-rab-ni	vuts'-iyab-ni

négatifs :

vu-der-ni	vuts'-der-ni	vuts'-dar-ni	vuts'-idar-ni
vu-deb-ni	vuts'-deb-ni	vuts'-dab-ni	vuts'-idab-ni
vu-ded-ni	vuts'-ded-ni	vuts'-dad-ni	vuts'-idad-ni
vu-deb-ni	vuts'-deb-ni	vuts'-dab-ni	vuts'-idab-ni

10.8. ‘aller’, ‘venir’, et ‘être’

Ces trois lexèmes sont exprimés dans la plus grande partie de leurs formes par la racine *xh-* ‘(se) mouvoir, (de)venir’, bien attestée dans toute la famille daghestanaise. Il y a deux phénomènes de supplétion à l’imperfectif de ‘être’ et ‘aller’ et à l’impératif de ‘aller’, et des préverbes dérivatifs spécifiant l’orientation des verbes ‘venir’.

10.8.1. Les verbes ‘venir’

Les verbes ‘venir’ varient par leur préverbe spatial. Leur base perfective est élargie en *-r*, tandis qu’à l’imperfectif la racine reçoit outre un élargissement *-a*, un préfixe *ʃ-*. On a donc ainsi au masculin non marqué :

	PPF = Optatif	PIPF = Débitif
<i>arriver</i>	ʃa-xh-r-i	ʃa-ʃ-xh-a-(y)
<i>apparaître</i>	ğa-xh-r-i	ğa-ʃ-xh-a-(y)
<i>tourner, vivre</i>	ği-xh-r-i	ği-ʃ-xh-a-(y)
<i>s’assembler</i>	va-xh-r-i	va-ʃ-xh-a-(y)

L’accord humain pluriel sur la base imperfective est irrégulier :

	PPF = Optatif	PIPF = Débitif
M/N	ʃa-xhr-i	ʃa-ʃxh-a-(y)
F	ʃa-xhur-i	ʃa-ʃxh-v-a-(y)
HPL	ʃa-b-xhr-i	ʃa-ʃ-t-a-(y)

Le participe négatif imperfectif de ʃaxhric ‘venir’ est non préverbé :

	PPF = Optatif	PIPF = Débitif
	ğa-da-xhr-i...	ğa-da-ʃxha...
	ʃa-da-xhr-i...	ʃa-da-ʃxha...

Les autres verbes ne posent pas de problèmes, ni la dérivation des autres formes dépendantes, nominales ou circonstancielles.

Formes interrogatives (ğaxhric ‘arriver de bas en haut’) :

	Passé	Futur	Présent
M/N	ğa-(da)-xhr-ini	ğa-(da)-ʃxha-y	ğa-(da)-ʃxha-ri
F	ğva-(da)-u-xhr-ini	ğva-(dau)-ʃxhva-y	ğva-(dau)-ʃxhva-ri
HPL	ğa-(da)-b-xhr-ini	ğa-(da)-ʃta-y	ğa-(da)-ʃta-ri

Formes indicatives positives :

	aoriste	parfait	éventuel	présentatif
M/N	ʃa-xhr-id	ʃa-xhir-ca	ʃa-ʃxha-ra	ʃa-ʃxha-re
N	ʃa-xhr-ic	=	=	=
F	ʃa-xhur-d-u	ʃa-xhur-cu	ʃa-ʃxhva-ru	ʃa-ʃxhva-ryu
HPL	ʃa-b-xhir-cib	ʃa-b-xhir-cab	ʃa-ʃta-rab	ʃa-ʃta-reb

Formes indicatives négatives :

	oriste	parfait	éventuel	présentatif	futur
M	ʔa-xhir-dar	ʔa-xhir-der	ʔa-ʂxha-dar	ʔa-ʂxha-der	ʔa-ʂxhay-dar...

Le futur négatif, comme d'habitude, a deux accents :

598.	maʔan	u-nda	çixeʔ	ʔa-ʂtá-ydá-b
	again	3-HPLG	after	PV-come.HPL-FUTNEG-HPL

Personne ne les suivra plus.

Formes injonctives (noter l'impératif irrégulier du type ʔa-xhric) :

	<i>tourner</i>	<i>ne pas tourner</i>	<i>venir</i>	<i>ne pas venir</i>
1M	ği-xhir-dam	ği-di-xhir-dam	ʔaxhirdam	ʔa-da-xhir-dam
1F	ği-xhur-dam	ği-di-xhur-dam	ʔaxhurdam	ʔa-da-u-xhur-dam
4e	ği-b-xhir-dam	ği-di-b-xhir-dam	ʔabxhirdam	ʔa-da-b-xhir-dam
4i	ği-b-xhir-day	ği-di-b-xhir-day	ʔabxhirday	ʔa-da-b-xhir-day
2M	ği-xhir	ği-ma-ʂxh-a	ʔa-ʂ-a	ma-ʂxh-a
2F	ği-xhur	ği-maʂxh-u	ʔa-ʂ-u	ma-ʂxh-u
5	ği-b-xhir-ay	ği-ma-ʂtay	ʔa-ʂtay	ma-ʂtay
3M/N	ği-xhir-tir	ği-di-xhir-tir	ʔaxhirtir	ʔa-da-xhir-tir
3F	ği-xhur-tir	ği-di-xhur-tir	ʔaxhurtir	ʔa-da-u-xhur-tir
HPL	ği-b-xhir-tir	ği-di-b-xhir-tir	ʔabxhirtir	ʔa-da-b-xhir-tir

10.8.2. 'aller'

Le verbe *yi-xh-ic* 'aller' a deux racines supplétives, l'une perfective identique à celle des verbes 'venir' mais préverbée en *yi-* au positif, l'autre imperfective (*ça-*) à accord suffixé après la racine, qui présente aussi la particularité de ne pas fournir de formes négatives, lesquelles sont suppléées par des formes que ce verbe partage avec 'venir'.

10.8.2.1. Formes perfectives

	PPF = Optatif	négatif
M/N	yi-xh-i	di-xh-i
F/ HPL	yi-p-i < *yi-b-xh-i	di-p-i

Formes positives :

	AOR	PERF	interrogatifs	
M	yi-xh-id	yi-xh-ca	yi-xh-íni	yi-xh-cíni
N	yi-xh-ic	=	=	=
F	yi-p-d-u	yi-p-cu	yi-p-íni	yi-p-cíni
HPL	yi-p-cib	yi-p-cab	=	=

Formes négatives :

	AOR	PERF	interrogatifs	
M	yi-xh-der	yi-xh-dar	di-xh-ini	di-xh cini
N	yi-xh-ded	yi-xh-dad	=	=
F/HPL	yi-p-deb	yi-p-dab	di-p-ini	di-p cini

10.8.2.2. Formes imperfectives

Les temps indicatifs et non indicatifs positifs sont faits sur la racine ça-. (Noter le débitif masculin identique au féminin) :

	PIPF = interr.futur	éventuel	présentatif	interr. présent	débitif	débitif passé
M/N	çiyi	çara	çare	çarí	çavá	çiyini
F	çavay	çiuru	çiuryu	çiurí	çavá	çavayni
HPL	çabay	çabarab	çabareb	çabarí	çabá	çabayni

Formes imperfectives négatives indicatives :

	présentatif	éventuel	futur
M	çader	çadar	çiyidar
N	çaded	çadad	çiyidad
F	çiudeb	çiudab	çavaydab
HPL	çabadeb	çabadab	çabaydab

Les formes non indicatives d' 'aller' sont celles de 'axhric 'venir', sans préverbe :

	PIPF/interr. futur	interr. présent	débitif	débitif passé
M/N	da-şxha-y	da-şxha-ri	dá-şxha-(y)	da-şxha-(y)-ni...

10.8.2.3. Formes injonctives

L'impératif est emprunté au verbe transitif yighnic 'tirer'. Le prohibitif est celui des verbes 'venir'. On a donc le paradigme suivant :

Sujet	<i>aller</i>	<i>ne pas aller</i>
1M	yi-xh-dam	di-xh-dam
1F/4e	yi-p-dam (/ ğambah)	di-p-dam
4i	yi-p-day	di-p-day
2M	<i>yi-ghin</i>	<i>ma-şxh-a</i>
2F	<i>y-u-ghun</i>	<i>ma-şxh-u</i>
5	<i>yi-b-ghin-ay</i>	<i>ma-şta-y</i>
3M/N	yi-xh-tir	di-xh-tir
3F/HPL	yi-p-tir	di-p-tir

Le sens 'aller' conserve aussi, hors paradigme, une forme d'exhortatif pluriel inclusif qui n'est plus analysable ğambah 'allons-y !'.

10.8.3. 'être' et 'devenir'

Le verbe xhi-yic 'être, devenir' n'est au perfectif ni préverbe, ni élargi, sauf au négatif, qui est thématique : da-xh-a-yc. L'imperfectif positif a une racine supplétive şa-. Au négatif, l'opposition aspectuelle est prise en charge par le préfixe IPF ş-. On a donc les participes :

	PPF	PIPF négatif	PIPF	PIPF négatif
M/N		da-xha	şi-yi < *şa-yi	da-ş-xha
F	xhi-yi	da-u-xha	şa-va	da-u-ş-xha
HPL		da-b-xha	şa-ba	da-ş-ta

10.8.3.1. Formes perfectives

L'aoriste masculin et neutre sont faits sur la base du participe (les formes monosyllabiques étant réservées au mode impératif) :

	Aoriste	négatif	Parfait	négatif	Interr.	négatif
M	xhi-yi-d	xhi-dar	xhi-ca	xhi-der	xhi-yini	da-xha-yini
N	xhi-yi-c	xhi-dad	=	xhi-ded	=	=
F	xhi-d-u	xhi-dab	xhi-cu	xhi-deb	=	da-u-xhva-yini
HPL	xhi-cib	=	xhi-cab	=	=	da-b-xha-yini

Le verbe 'être', et lui seul, distingue de l'optatif une forme de 'subjonctif' homonyme du participe perfectif mais tonique :

	PPF (= 'subjonctif')	négatif
M/N	xhi-yi	da-xha
F	=	da-u-xha
HPL	=	da-b-xha

Elle est employée pour l'assertion distanciée:

599. a-n-iz macan şa-re ki peyğamber gija xhí-yi !
 3-H-D believing be-PRS KI prophet mad be.PF-SUBJ
Il croit que le Prophète est devenu fou.

L'optatif est une forme archaïque apparentée à la base imperfective :

	Optatif	négatif
M/N/HPL	işi	da-şi
F	=	da-u-şi

600. va ğilinç va tapa.c-a ʕa-k-i va yahar
 2.G sword. 2.G head-IN PV-stick.MP-OPT 2.G saddle

irca-zina ʕats'a işi
 blood-INST full be.OPT

Que ton épée se plante dans ta tête, que ta selle soit pleine de sang !

601. ğvay a-n-iz lu sir ats'ar-a da-ş-i
 let! 3-H-D this secret know-A NEG-be-OPT

Puisse-t-elle ne pas apprendre ce secret !

10.8.3.2. *Formes imperfectives*

Indicatives

	Eventuel	négatif	Présentatif	négatif	Futur	négatif
M	şara	şadar	şare	şader	şiyiya	şiyidar
N	şara	şadad	şare	şaded	şiyiya	şiyidad
F	şuru	şudab	şuryu	şudeb	şavayu	şavaydab
HPL	şabarab	şabadab	şabareb	şabadeb	şabayab	şabaydab

L'interro-négatif présent est suppléé par la copule ; le futur interro-négatif est commun au verbe 'aller' :

	Interr. présent	négatif	Interr. futur	négatif
M	şari	dari	şiyi	daşxhay
N	şari	dadi	şiyi	daşxhay
F	şuri	dabi	şavay	dauşxhvay
HPL	şabari	dabi	şabay	daştay

Au débitif, le verbe 'être' présente la même bizarrerie morphologique que le verbe 'aller' : sa forme F şa-va vaut aussi pour M/N. Le négatif est partagé avec 'aller' :

	DEB	négatif	DEB passé	négatif
M/N	şava	da-şxha	şi-yini	da-şxha-yini
F	şa-va	da-u-şxhva	şa-va-yini	da-u-şxhva-yini
HPL	şa-ba	da-şta	şa-ba-yini	da-şta-yini

602.	padşah	şadalattu	adami	şa-va-y	gerek
	king	just	person	be-F-DEB	need

Le roi doit être un homme juste.

603.	q'ev	şa-va-ciz	Minasar-ğan-a-d	şa-va-y !
	2d.wife	be-F-SIMUL	Minasar-EQU-a-notN	be-F-DEB

Une deuxième épouse doit être comme Minasar !

604.	aca	gerek	girt	q'ara	şa-ba-y
	there	need	all	naked	be-HPL-DEB

Là tous doivent être nus.

Cette neutralisation n'a pas lieu au débitif passé :

605.	za	duxvar-ux	an	halumara	sa-b	sus	şa-va-yini
	1.G	son-APUD	AN	such	one-F	bride	be-F-DEBPST

Si seulement mon fils aussi avait une telle épouse !

606.	za	riş-ux	an	halumara	sa-r	bag	şi-yini
	1.G	girl-APUD	AN	such	one-M	bridegroom	be-DEBPST

Si seulement ma fille aussi avait un tel époux !

10.8.3.3. Formes injonctives de 'être / devenir'

Formes injonctives de première et troisième personnes :

		négatif
1M	xhi-dam	da-xha-dam
1F	=	da-u-xha-dam
4e	=	da-b-xha-dam
4i	xhi-day	da-b-xha-day
3M	işi	da-xha-tir
3F	=	da-u-xha-tir
3PL	=	da-b-xha-tir ?

A l'impératif, -xh- se durcit en finale et après b ; le prohibitif est partagé avec 'aller' et 'venir' :

M/N	sa-k	ma-şxh-a
F	sa-u-k	ma-şxh-u
HPL	sa-b-kay	ma-ştay

10.8.4. Comparaison des injonctifs de 'venir', 'aller' et 'être'

Les formes exhortatives, votives et surtout impératives des trois verbes sont différenciées, mais le prohibitif est partagé :

Sujet	<i>venir</i>	<i>aller</i>	<i>être</i>
1M	ʔaxhirdam	yixhdam	xhidam
1F	ʔaxhurdam	yipdam	=
4e	ʔabxhirdam	=	=
4i	ʔabxhirday	yipday	xhiday
2M	ʔaşa	yighin	sak
2F	ʔaşu	yughun	sauk
5	ʔaştay	yibghinay	sabkay
3M/N	ʔaxhirtir	yixhtir	işi
3F	ʔaxhurtir	yiptir	=
HPL	ʔabxhirtir	=	=
Sujet	<i>ne pas venir</i>	<i>ne pas aller</i>	<i>ne pas être</i>
1M	ʔadaxhirdam	dixhdam	daxhadam
1F	ʔadauxhurdam	dipdam	dauxhadam
4e	ʔadabxhirdam	=	dabxhadam
4i	ʔadabxhirday	dipday	dabxhaday
2M		< = maşxha =>	
2F		< = maşxhu =>	
5		< = maştay =>	
3M/N	ʔadaxhirtir	dixhtir	daşi
3F	ʔadauxhurtir	diptir	=
HPL	ʔadabxhirtir	=	=

11. VOIX MORPHOLOGIQUES

Les changements de valence et de diathèse sont exprimés de façon différente selon les types de verbes : alors que les verbes composés font simplement commuter les auxiliaires ‘faire’ et ‘être’ – ils seront donc étudiés dans le cadre de la syntaxe – les verbes non-composés ont des voix dérivées au moins partiellement synthétiques.

11.1. Voix médio-passive des transitifs

La plupart des verbes transitifs ont des formes détransitivées à maintien du patient, soit médio-passives. Elles sont rares, et apparaissent surtout dans les énoncés habituel ‘gnomiques’ ou de ‘savoir-faire’, avec une nuance modale proche du débitif.

607. lu kel har cuma^ha-c yif.un-a kurar-yuni
 this lamb every friday-G night-IN slay.MP-PRS.F-PST
Cet agneau était sacrifié chaque vendredi.

On voit qu’a l’imperfectif, la monovalence du nouveau verbe ‘médio-passif’ est marquée par -a + sonante (-l, -n, si la base imperfective comporte celles-ci déjà préfixées à la racine, ou par défaut -r), qui se maintient au participe (vuts’ari, kilt’ali, yinghani, etc.), au lieu du ‘degré zéro’ + sonante instable des imperfectifs transitifs. Au perfectif, la tournure est analytique et comporte un adjectif verbal à élargissement -a + sonante et le verbe xhiyic ‘être/devenir’.

Exemples (avec l’accord neutre) :

	Aoriste	médio-passif	Présentatif	médio-passif
<i>donner</i>	vuyic	vuts’-ar-a xhiyic	vuts’-re	vuts’ar-e
<i>fermer</i>	ʔufac	ʔufara xhiyic	ʔuf-re	ʔufar-e
<i>saisir</i>	yiqric	yirq-ar-a xhiyic	yirq-re	yirqar-e
<i>couper</i>	yat’ic	yart’-ar-a xhiyic	yart’-re	yart’ar-e
<i>tirer</i>	yighnic	yingh-an-a xhiyic	yingh-ine	yinghan-e
<i>atteler</i>	kit’lic	kilt’-al-a xhiyic	kilt’-ile	kilt’al-e

Beaucoup d’adjectifs verbaux prennent une marque d’accord, généralement faible. Les deux imperfectifs peuvent être indépendamment dérivés du perfectif :

	PPF tr.	PIPF tr. et intr.	PPF médio-passif
<i>cuire, intr.</i>		cirar-i =>	cirara xhiyi
<i>faire cuire</i>	cira =>	cirats'-i	
<i>extraire, carder</i>	ğaha =>	ğahats'-i/ğaş-i	
<i>être cardé / extrait</i>		ğahar-i	<= ğahara xhiyi

La base ğahats'i est uniquement transitive, alors que ğaşı (< ğa-ş-ħ-i en budugh) a un sens moyen dans *cuca-yar ğaşre* 'Les poussins éclosent' ;

608. yis darağ.c-a ğa-har-e
 wool comb-IN PV-card-PRS

On carde la laine sur un peigne.

609. ğuyi.c-a'ar kardiška ğva-har-yu / ğva-har-a xhi-du
 pit-INEL potato PV.F-extract-PRS.F PV.F-extract-A be-AOR.F

On ramasse / a ramassé les pommes de terre en creusant un trou.

On observe parfois une alternance entre maintien de la sonante aspectuelle préfixée et indexation du genre, ainsi avec le verbe 'atteler' :

	Aoriste N	Aoriste F
<i>donner</i>	vuts'ara xhiyic	vuts'ara xhidu
<i>saisir</i>	yi-rqara xhiyic	y-u-rqara xhidu
<i>couper</i>	ya-rt'ara xhiyic	ya-rt'ara xhidu
<i>tirer</i>	yi-nghana xhiyic	y-u-nghana xhidu
<i>atteler</i>	ki-lt'ala xhiyic	ki-b-t'ala xhidu

Exemples à l'imperfectif :

610. a-n-uv caza vuts'-re an-uv caza vuts'ar-e
 3-H-AD punishment give-PRS 3-H-AD penalty give.MP-PRS
Il / on lui donne une punition. Une punition lui est donnée.

611. xurak y-u-ngh-unyu xurak y-u-nghan-yu
 meal.F PV-serve-PRS.F meal.F PV-F-serve.MP-PRS.F
Il / on sert le repas. Le repas est servi.

612. hani-yar ki-lt'-ile hani-yar ki-lt'al-e
 ox-PL PV-tie-PRS ox-PL PV-tie.MP-PRS
Il / on attèle les bœufs. On attèle les bœufs.

Exemples au perfectif :

613. a-n-uv caza vu-yic a-n-uv caza vuts'ar-a xhi-yic
 3-H-AD penalty give-AOR.N 3-H-AD penalty give-A be-AOR.N
Il / on lui donna une punition. Une punition lui a été donnée.

614. xurak y-u-ghun-d-u xurak y-u-nghan-a xhi-d-u
 meal.F PV-F-serve-AOR-F meal.F PV-F-serve-A be-AOR-F
Il / on servit le repas. Le repas fut servi.

615. hani-yar ki-t'l-ic hani-yar ki-lt'al-a xhi-yic
 ox-PL PV-tie-AOR.N ox-PL PV-tie-A be-AOR.N
Il / on attela les bœufs. Les bœufs furent attelés.

11.1.1. Formes injonctives du médio-passif

Les formes médio-passives, qui expriment l'absence d'agent défini, n'ont pas d'impératif ou de prohibitif synthétiques, mais ces formes peuvent être créées avec l'adjectif verbal et l'auxiliaire xhiyic :

ʕa-r-ğvara sa-k	<i>Fais-toi (M) enfermer !</i>
ʕa-b-ğvara sa-u-k	<i>Fais-toi (F) enfermer !</i>
ʕa-b-ğvara sa-b-kay	<i>Faites-vous enfermer !</i>
ʕa-r-ğvara ma-şxh-a	<i>Ne te (M) fais pas enfermer !</i>
ʕa-b-ğvara ma-şxh-u	<i>Ne te (F) fais pas enfermer !</i>
ʕa-b-ğvara ma-şt-ay	<i>Ne vous faites pas enfermer !</i>

11.1.2. Participes passés passifs

Les participes synthétiques ne sont pas orientés, mais il y a des formes parallèles de participes exclusivement passifs, à auxiliaire xhiyic :

616. [vansan-a daxha] / vadasni rahac-ar mazar vuts'-de-d
 PV-measure.MP-A NEG.be.PFPART PV-NEG.measure.PFPART flour-PL sold give-NEGPRS-N
On ne vend pas des farines qui ne sont pas pesées. (Prov.)
617. ʕayara [valt'al-a daxha] / vadat'li lampa ʕa-lq'al-a
 well PV-tie.MP-A NEG.be.PFPART PV-NEG.tie.PFPART lamp PV-fall-evt
Une lampe mal fixée risque de tomber.
618. [reuhar-a daukha] / reudeuha q'el sifra.c-a amasku !
 grind.MP-A NEG.be.PFPART NEG.grind.PFPART salt table-IN PV-PROH-put
Ne mets pas sur la nappe du sel non moulu !
619. [ğa-rxvar-a daukha] / ğa-dauxvi xamir.ci-kar fu şa-dad
 PV-F.knead.MP-A NEG.F.be.PFPART PV-NEG.knead.PFPART dough-SUBEL bread be-NEGDEB
Des boules de pâtes non pétries ne donnent pas de pain.
620. [ğiu-xhar-a daukha] pıram taza iunkanu
 PV.F.wear.MP-A NEG.F.be.PFPART shirt.F fresh PV.F.remain-DEB.F
Une chemise qui n'a pas été portée reste neuve.
621. [v-azar-a daukha] / va-daza zar malamiş şıuryu
 F-milk.MP-A NEG.F.be.PFPART F-NEG.milk.PFPART cow mooing be.PRS.F
Une vache qu'on n'a pas traite meugle.

11.1.3. Parfait et plus-que-parfait résultatifs

Un parfait résultatif est d'origine analytique. La copule s'est clitisée au gérondif séquentiel/participe parfait, d'où une forme synthétisée comme au futur. Il n'y a pas de formes négatives. Ainsi pour ğayts'ayc 'répandre' :

	Parfait résultatif	PQPF résultatif
M/N	ḡa-yts'a-ci-ya	ḡa-yts'a-ci-ya-ni
F	ḡa-yts'a-ci-y(a)u	ḡa-yts'a-ci-yu-ni
HPL	ḡa-yts'a-ci-yab	ḡa-yts'a-ci-yab-ni

Ces formes s'emploient sans mention de l'agent, et relèvent donc de la diathèse médio-passive. Mais on trouve aussi le parfait résultatif avec des verbes intransitifs :

622. sa-b ṡayara riṡ ç'iq'-rime-var ke-u-xun-ciya-u
 one-F beautiful girl plaît-PL-ADEL PV-F-hang-RESULT-F
Une belle jeune fille se trouve suspendue par les nattes.
623. za dard za ṡadiḡar kina xhi-ciya
 1.G worry.F 1.G over spread be-RESULT.F
Je suis accablé de soucis.

11.2. Voix causative des intransitifs

Il y a quatre classes d'intransitifs :

	classe I	classe II	classe III	classe IV
Type (MSD)	ṡa-ç'-ic <i>entrer</i>	ṡaq'l-ic <i>tomber</i>	sa-ḡa-yc <i>geler</i>	i-xha-yc <i>entendre</i>
	déplacement volontaire	changement de position / d'état psychologique	changement d'état physique	biactanciels affectifs
causatif	non	oui		conatif
impératif et prohibitif synthétique	oui		non	non < forme conative
morphologie du perfectif	radical à sonante r, l, n		radical en a	
PIPF	ṡa-r-ç'-ar-i	ṡa-l-q'al-i	sa-r-ḡa-r-i	i-xha-r-i

Hormis les plus agentifs, qui ont des causatifs lexicaux (verbes suppléants) les verbes intransitifs admettent un changement de valence par accroissement ou restructuration avec l'auxiliaire aric 'faire'. On appellera la première 'voix causative', et la seconde 'voix conative'. A la voix causative (et conative) l'auxiliaire 'faire' contrôle un adjectif verbal en -a qui contrairement à la majorité des adjectifs verbaux employés au perfectif analytique des médio-passifs, comporte au lieu de préfixes imperfectifs (r-, l-, n-), des marques d'accord, fortes ou faibles. Exemple des verbes ḡiḡric 'aboyer, gueuler' et ṡurḡuric 'croire, faire confiance' :

	AOR	PRS	AOR causatif	PRS causatif
M	ğigr̥id	ğigare	ğig̥ara arid	ğig̥ara yire
F	ğug̥urdu	ğug̥aryu	ğug̥ara vardu	ğug̥ara yiryu
NPL	ğigr̥ic	ğigare	ğig̥ara aric	ğig̥ara yire
HPL	ğib̥ğircib	ğigareb	ğib̥ğara barcib	ğib̥ğara yireb
	AOR	PRS	AOR causatif	PRS causatif
M	ʔur̥ğurid	ʔur̥ğare	ʔur̥ğara arid	ʔur̥ğara yire
F	ʔub̥ğurdu	ʔur̥ğaryu	ʔub̥ğara vardu	ʔub̥ğara yiryu
HPL	ʔub̥ğurcib	ʔur̥ğareb	ʔub̥ğara barcib	ʔub̥ğara yireb

624. furi riş-i ç'il-iğ ʔu-r-ğur-ci ğa-lq'al-e
 man girl-G word-SUPER PV-M-believe-SEQ PV-lay.down-PRS
L'homme crut la parole de la fille et se coucha.

625. xinib.c-ir furi ʔu-r-ğar-a ar-id
 wife-E man PV-M-believe-A do-AOR.M
La femme persuada son mari.

626. ixta sunci kum-aʔar sa-b riş ha-par-a v-ar-cu -zin
 far one.OBL village-INEL one-F girl PV-F.flee-A F-do-PERF.F 1
J'ai enlevé (litt. 'fait fuir') une fille dans un lointain village.

11.2.1. Conjugaison injonctive des causatifs

Les causatifs mettent en œuvre, en plus du seul actant du verbe intransitif, un agent causateur a priori humain ou animé. On a aux formes injonctives de première et seconde personnes jusqu'à trois indices d'accord : deux sont préfixées, sur l'adjectif verbal et sur l'auxiliaire 'faire', la troisième marque, suffixée à l'auxiliaire, est le pluriel du causateur.

On aura ainsi le paradigme de va-d-q'vara aric 'trouver' :

A	P		<i>négatif</i>
1/4e	M	varq'vara ardam	varq'vara da'ardam
	F	vabq'vara vardam	vabq'vara davardam
	N	vadq'vara ardam	vadq'vara da'ardam
	HPL	vabq'vara bardam	vabq'vara dabardam
4i	M	varq'vara arday	varq'vara da'arday
	F	vabq'vara varday	vabq'vara davarday
	N	vadq'vara arday	vadq'vara da'arday
	HPL	vabq'vara barday	vabq'vara dabarday
2	M	varq'vara ar	
	F	vabq'vara var	va-r-q'vara mi'u, etc.
	N	vadq'vara ar	
	HPL	vabq'vara bar	

5	M	varq'vara aray						
	F	vabq'vara varay		va-r-q'vara mi'uvay, etc.				
	N	vadq'vara aray						
	HPL	vabq'vara baray						
3/6	M	varq'vara artir		varq'vara da'artir				
	F	vabq'vara vartir		vabq'vara davartir				
	N	vadq'vara artir		vadq'vara da'artir				
	HPL	vabq'vara bartir		vabq'vara dabartir				
627.	sa-r	hambal	va-r-q'vara	ar !				
	one-M	coolie	PV-M-find.ADJ	do.IMP				
		<i>Trouve un porteur !</i>						
628.	u-c-iz	sa-b	yuldaş	an	va-b-q'var-a	v-ar,	ʔa-ş-u !	
	3-nH-D	one-F	mate.F	AN	PV-F-reach-A	F-do.IMP	PV-come-IMP.F	
		<i>Trouve-lui une compagne et reviens !</i>						

11.2.2. Retransitivisation de formes médio-passives

Quelques verbes transitifs admettent une dérivation 'aller-retour' causative à partir de leur médio-passif. Un nouveau verbe transitif, composé, apparaît avec une nuance sémantique conative par rapport au verbe initial. L'adjectif verbal, comme ceux qui entrent dans la formation des causatifs de verbes intransitifs primaires, prend un accord fort, alors que celui du syntagme intransitif à auxiliaire 'être' a un accord faible :

transitif primaire	IPF TR	IPF MP	PF MP	transitif secondaire
ugvayc 'brûler (tr.)'	ugvare [ughre]	ugvare	ugvara xhiyic 'brûler (intr.)'	ugvara aric 'allumer'
ğacnic 'tordre'	ğancine	ğancane	ğancana xhiyic 'se tordre'	ğa-cana aric ğa-b-cana varic 'tordre'
ʔadgunic 'pencher'	ʔangune	ʔangvane	ʔangvana xhiyic 'pencher'	ʔa-d-gvana aric ʔa-b-gvana varic 'faire pencher'
sudgunic 'commen- cer'	sungune	sungvane	(sungvana xhiyic) 'commencer'	su-d-gvana aric si-b-gvana varic 'faire commencer'
ʔarğvic 'faire entrer'	ʔarğure	ʔarğvare	ʔarğvara xhiyic 'se faire enfermer'	ʔa-r-ğvara aric ʔa-d-ğvara aric ʔa-b-ğvara varic 'enfermer'
ğarğvic 'faire sortir'	ğarğure	ğarğvare	ğarğvara xhiyic 'se faire sortir'	ugug ğa-r-ğvara aric 'sortir de soi'

11.3. Voix inchoative des intransitifs

Certains intransitifs créent un aspect inchoatif par substitution de l'auxiliaire 'être, devenir' à l'auxiliaire 'faire' du causatif ; ainsi avec *ğığric* 'aboyer, gueuler' et *urğuric* 'croire, faire confiance' :

	AOR Inchoatif	PRS Inchoatif	AOR Inchoatif	PRS Inchoatif
F	ğugara xhidu	ğugara şiuryu	urğara xhiyid	urğara şare
NPL	ğığara xhiyic	ğığara şare	ubğara xhidu	ubğara şiuryu
HPL	ğibğara xhicib	ğibğara şabareb	ubğara xhicib	ubğara şabareb

629. xvar-imi ği-ğar-a xhi-yic
 dog-PL PV-bark-A be-AOR.N

Les chiens sont mis à aboyer.

630. adami-yar ği-b-ğar-a xhi-cib
 man-PL PV-HPL-bark-A be-AOR.HPL

Les gens se mirent à gueuler.

La transformation inchoative palie l'absence de verbe 'commencer', et supplée les impératifs et prohibitifs des verbes intransitifs les moins agentifs (changement d'état physique), tels *asaric* 'trembler' :

631. u-n q'alçimi asar-a xhi-yic
 3-HG thigh-PL shudder-A be-AOR.N

Les cuisses de celui-ci se mirent à trembler.

632. şibi girt yarpağ-ar sayağ b-asar-a xhi-cib
 daughter.PL all leaf-PL(G) like HPL-shudder-A be-AOR.HPL

Les filles se mirent toutent à trembler comme des feuilles.

	MSD Causatif	MSD Inchoatif	impératif	prohibitif
M	asara aric	asara xhiyic	asara sak	asara maşxha
F	vasara varic	vasara xhidu	vasara sauk	vasara maşxhu
HPL	basara baric	basara xhicib	basara sabkay	basara maştay

ou encore *sağayc* 'geler' et *gulayc* 'se perdre' :

	MSD causatif	MSD inchoatif	impératif	prohibitif
N	sağara aric	sağara xhiyic	sağara sak	sağara maşxha
F	sauğara varic	sauğara xhidu	sauğara sauk	sauğara maşxhu
HPL	sabğara baric	sabğara xhicib	sabğara sabkay	sabğara maşxhvay

11.4. Voix conative des verbes affectifs

Les verbes affectifs ont une construction de base à expérient au datif de sens non volontaire ; ils sont défectifs à l'impératif et au prohibitif, mais recourent pour ces modes à une transformation analytique 'conative' à l'auxiliaire 'faire', sans accroissement de valence. Le verbe *i<d>qayc* 'voir' a ainsi pour conatif le composé *i<d>qara aric* 'chercher à voir' :

	AOR intransitif affectif	AOR transitif conatif
M	i-r-qa-d	i-r-qar-a arid
N	i-d-qa-c	i-d-qar-a aric
F	i-b-qa-du	i-b-qar-a vardu
HPL	i-b-qa-cib	i-b-qar-a barcib

633. zin za dust-imi i-b-qar-a yi-reb
 1(E) 1.G friend-PL(ABS) PV-HPL-see-A do-PRS.HPL
Je rends visite à mes amis.

11.5. Deux racines à double diathèse

Les racines signifiant ‘coller’, et ‘promener’ ont une flexion synthétique complète au médio-passif aussi bien qu’à l’actif. Le verbe transitif à redoublement ku-kvayc ‘promener’ fonctionne en paire avec l’intransitif ku-kuric ‘voyager ; chercher’ :

PPF	Impér	PIPF	PROH	
kukur-i kubkur-i	kukur kubkir kubkiray	kukvari	kumaka kumaku kumakvaray	<i>voyager</i> < ABS ; LOC >, <i>chercher</i> <ABS ; GEN + badala>
kukva-y	kuku	kukv(ats')i	kumaku(/ay)	<i>promener</i>

634. kici badala ku-kvar-e -zin
 work.G for RED-walk-PRS 1
Je cherche du travail.
635. İbrahim bağ.c-a ku-ku-r-id
 İbrahim garden-IN RED-walk-AOR.M
İbrahim se promena dans le jardin.
636. a-n-ir barkan ku-k-ryu
 3-H-E horse RED-walk-PRS.F
Il promène son cheval.
637. riş.i-r har taraf.ci-xvan ʕul ku-kvats'-ryu / ku-kva-d-u
 girl-E every direction-DIR eye.F RED-walk-PRS.F RED-walk-AOR-F
La fille promène / promena ses yeux de tous les côtés.

La racine k ‘coller’ fournit une série de verbes transitifs primaires :

	MSD	PIPF	MSD	PIPF
<i>insérer</i>	N : ʕaşkric, F : ʕabkric	ʕarki	<i>démêler</i>	ğaşkric... ğarki
<i>ficher</i>	çaşkric...	çarki	<i>enrouler sur</i>	ğişkric... ğirki
<i>coller sous</i>	keşkric...	kerki	<i>accoller</i>	vaşkric... varki
			<i>enfiler</i>	yaşkric... yarki

638. va q'il ğvav-ik ke-ma-rk-u !
 2.G head.F ceiling-SUB PV-PROH-stick
Ne cogne pas ta tête au plafond !

639. riş ça-b-kur-d-u
 girl PV-F-stick-AOR-F
On enterra la fille.

Chacun de ces verbes a deux correspondants intransitifs ; l'un, entièrement synthétique, est de sens moyen. Curieusement, les intransitifs primaires thématiques ont le préfixe ş- à l'imperfectif alors que les transitifs correspondants prennent le même préfixe ş- au perfectif non F/HPL :

- | | PPF intr | PIPF intr. 1 |
|------------------------|----------|--------------|
| <i>être collé dans</i> | ʃaka | ʃaşkari |
| <i>vaincre</i> | çaka | çaşkari |
| <i>être collé sous</i> | keka | keşkari |
| <i>réussir</i> | ğaka | ğaşkari |
| <i>être collé sur</i> | ğika | ğişkari |
| <i>être collé</i> | vaka | vaşkari |
| <i>ê. en travers</i> | yaka | yaşkari |
640. dahar dahar.ci-v q'irş.a-zina va-şkar-e
 stone stone-AD mud-INST PV-stick.MP-PRS
Les pierres tiennent entre elles par du mortier.
641. tikan za ğil.i-k ça-şkar-e
 thorn I.G foot-SUB PV-stick.MP-PRS
L'épine s'enfonce dans mon pied.
642. vun ğvav-ik ke-ma-şk-a !
 2 ceiling-SUB PV-PROH-stick.MP-M
Ne te cogne pas au plafond.
643. va q'il ğvav-ik ke-u-dau-k-i !
 2.G head.F ceiling-SUB PV-F-NEG.F-stick.MP-OPT
Que ta tête ne se cogne pas au plafond !
644. a-n xab-aʃar lu kar ʃayara ğa-şkar-e
 3-HG hand-INEL this work good PV-stick.MP-PRS
C'est un travail qu'il a bien en main.
645. va ciri.ci-ğ idar ği-u-ka-cu
 2.G beard-SUPER rice.F PV-F-stick.on-PERF.F
Tu as un grain de riz collé à la barbe.

Une autre dérivation intransitive est de sens passif ou inchoatif :

- | | MSD intr.2 (inchoatif) | PIPF intr.2 |
|------------------------|------------------------|-------------|
| <i>être collé dans</i> | ʃarkara xhiyic | ʃarkari |
| <i>être enterré</i> | çarkara xhiyic | çarkari |
| <i>être collé sous</i> | kerkara xhiyic | kerkari |
| <i>réussir</i> | ğarkara xhiyic | ğarkari |
| <i>être collé sur</i> | ğirkara xhiyic | ğirkari |
| <i>être collé</i> | varkara xhiyic | varkari |
| <i>ê. en travers</i> | yarkara xhiyic | yarkari |

Exemples du sens passif :

646. ti q'ay-na ancağ hala adami ça-rkar-iyā
 who die-IF only that person PV-burly.MP-FUT
Seul celui qui meurt sera enterré.

647. uca ça-rkvar-a xhi-yi-yar xhristiyan-bi-ya-b
 here PV-burly.HPL-A be.PF-PART-PL Christian-PL-COP-HPL
Ceux enterrés là étaient chrétiens.

Exemples du sens inchoatif :

648. vul na ts'e^s susunci mat'-a ʕa-rkar-a xhi-ci iṣa-c
 ewe and goat RECP.NHG shoulders-IN PV-stick.MP-A be-SEQ cry-AOR.N
La brebis et la chèvre s'étreignirent en pleurant.

649. ghar k'ina.c-iğ ġi-u-rkar-a xhi-d-u
 snake tree-SUPER PV-F-stick.on-A be-AOR-F
Le serpent s'enroula autour de l'arbre.

Un causatif en est dérivé, de sens conatif par rapport au transitif synthétique. Comme le montre la différence entre les adjectifs verbaux, le perfectif inchoatif n'est pas fait à partir du causatif :

MSD intr.2 (inchoatif) MSD tr.2 (causatif)

ʕarkara xhiyic	ʕakara aric
çarkara xhiyic	çakara aric
kerkara xhiyic	kekara aric
ğarkara xhiyic	ğakara aric
ğirkara xhiyic	ğikara aric
varkara xhiyic	vakara aric
yarkara xhiyic	yakara aric

Exemples de formes causatives :

650. Yusuf-ur fur-a tapa-ca sa-d ġilinç ʕa-kar-a yi-re
 Yusuf-E man-G head-IN one-N sword PV-stick.MP-A do-PRS
Yusuf plante une épée dans la tête de l'homme.

651. yi-ghin va xancal lam pir yiq'iça ça-kar-a ar !
 go.IMP 2.G dagger that sanctuary(G) inside PV-stick.MP-A do.IMP
Va planter ton poignard dans ce sanctuaire !

652. Adem-ir pip ça-u-kar-a v-ar-d-u
 Adam-E knee.F PV-F-stick.MP-A F-do-AOR-F
Adam s'agenouilla.

653. k'ina.c-zina sa-d q'va-d u-n-ğar ġi-kar-a ar-ci...
 tree-INST one-N two-N 3-H-SUPEL PV-stick.on-A do-SEQ
Avec le bâton, il lui colla quelques bourrades, et...

11.6. Adjectifs verbaux et gérondifs de manière

Les adjectifs verbaux servant aux changements de voix présentent la même désinence locative/adjectivale -a que le gérondif de manière. Dans le cas des verbes intransitifs, il arrive que les deux formes se confondent :

işara	<i>en pleurant</i>	işara aric	<i>faire pleurer</i>
ʃurğara	<i>en croyant</i>	ʃurğara aric	<i>faire croire</i>
ʃalq'ala	<i>en tombant</i>	ʃaq'ala aric	<i>faire tomber</i>
ʃarç'ara	<i>en entrant</i>	∅	
inkana	<i>en restant</i>	∅	
şara	<i>en étant</i>	∅	

Dans le cas des adjectifs verbaux de verbes transitifs, ils se distinguent des gérondifs de manière par le vocalisme radical a caractéristique de la valence réduite :

vuts'ra	<i>en donnant</i>	vuts'ara xhiyic	<i>être donné</i>
yart'ra	<i>en coupant</i>	yart'ara xhiyic	<i>être coupé</i>
yirqra	<i>en attrapant</i>	yirqara xhiyic	<i>être attrapé</i>
yinghina	<i>en tirant</i>	yinghana xhiyic	<i>être tiré</i>
kilt'ila	<i>en attelant</i>	kilt'ala xhiyic	<i>être attelé</i>

L'indexation du genre-nombre sur l'adjectif verbal est parfois irrégulière, interférant avec les marques d'aspect :

654. ja riş-ux vaxt va-rq'var-de-b ki ic kis-ar
 4e.G girl-APUD time.F PV-reach-NEGPRS-F KI SELFF(G) hen-PL
ça-q'al-a yi-yu
 PV-(NPL)bathe-A do-DEB
Notre fille n'a plus le temps de lessiver ses poussins et ses poules !
655. barkan ghira xhic-zina **ça-nq'val-a** v-ar-ci zimats'-ryu
 horse hot water-INST PV-bathe.F-A F-do-SEQ wash-PRS.F
On baigne et on nettoie le cheval avec de l'eau chaude.

12. LE SYNTAGME NOMINAL

12.1. structure des syntagmes nominaux

La structure des syntagmes nominaux est très régulière et simple :

- les dépendants précèdent toujours leur tête ;
- à de rares exceptions près, seule la tête porte les marques typiques des constituants nominaux (cas, nombre).

Le syntagme nominal est constitué soit d'un nom et ses dépendants (adjectifs, participiale épithète, démonstratifs, numéraux et quantifieurs) :

656. [la ug dust.un-ur vu-yi şib ixlat]
 that SELFM(G) friend-E give.PF-PART three.F story.F
Ces trois histoires données par son ami.

657. zi-ya-z [hala şahar.c-a yaşamiş şa-ba
 1-5-D that town-IN living be.IPF-HPL(PART)
 kasib-a sunci fura na xinib.ci-ğar] xabar vu-dam !
 poor-a one.OBL man.G and woman-SUPEL news give-HORT1
Je vais vous parler d'un pauvre homme et de sa femme qui vivaient dans cette ville.

soit d'un adjectif démonstratif, qualificatif, ou quantifieur substantivé :

658. zi-ya-z hala-nda-ğar / kasib-a-nda-ğar xabar vu-dam
 1-5-D that-HPL-SUPEL poor-a-HPL-SUPEL news give-HORT1
Je vais vous parler de ceux-là / des (gens) pauvres.

659. yik-kar sa-d tike an i-nkan-i girt ulats'-iya-vun
 meat-SUBEL one-N piece AN PV-IPF.remain-PART all eat-FUT-2
Tu mangeras tout ce qui restera de la viande jusqu'au dernier bout !

d'un pronom (interlocutif, réfléchi, démonstratif ou interrogatif) :

660. vun a-bi uxva-c 661. hal-ir şı uxva-c ?
 2(E) 3-NPL read-AOR.N who-E what read-AOR.N
Tu les as lus. Qui a lu quoi ?

Alors que la tête du syntagme se décline au cas demandé par sa fonction, les dépendants de nom – à l'exception des numéraux – sont invariables, y compris les noms propres suivis du nom furi 'Monsieur' :

662. Majid fura-r barkan.ci-ğar sa-b şimraq' ği-yts'-ryu
 Majid man-E horse-SUPEL one-F whip.F PV-put.on-PRS.F
M. Majid donne un coup de cravache à son cheval.

Les numéraux, épithètes ou pronoms, ont des formes absolutives marquées en genre :

663. q'va-d mahkam, ç'ar.id-kar xixar-a xhi-yi cala
 two-N solid hair-SUBEL RED.plait-A be.PF-PART trap
Deux pièges solides, tressés avec du crin.

et une seule forme oblique si la tête est à un cas oblique :

664. q'unci mahkam ç'ar.id-kar xixar-a xhi-yi cala.c-zina
 two.OBL solid hair-SUBEL RED.plait-A be.PF-PART trap-INST
Avec deux pièges solides, tressés avec du crin.

Les numéraux commutent avec sa-r au sens 'd'un (seul)', accentué :

665. va-ux ti suc-i? - sa-b umay sucu
 I-APUD who EXIST-InterI one-F mother EXIST.F
Qui as-tu comme famille ? – Je n'ai que ma mère.

L'adjectif sa-r 'un' a un sens courant d'article indéfini. Comme les autres numéraux, on le trouve placé après d'autres dépendants du nom dont l'importance est mise en relief :

666. ʿamaldar-a yigh-ib ğari ʿa-ğva-z vuts'-ryu
 industrious-a seven-F old.woman PV-bring.F-INF give-PRS.F
Il fit amener sept vieilles femmes habiles.

667. zin ğarib-a hiçtavan da-r-i sa-r yatim-e -zin
 I foreign-a nobody.ABS NEG-M-PART one-M orphan-COP.M I
Je suis un orphelin, étranger, sans personne !

Les génitifs de pronoms sont compatibles avec un démonstratif, qui les précède : lu za xvar 'Ce chien-ci qui est à moi (ce – mien – chien)' ou les suivent : u-n lu kar 'son acte' ;

668. ja lu maux hala dahar-ci baraca ši-yiya
 4e.G this tale that stone-G about be-FUT
Notre conte sera à propos de ce rocher.

Les noms de quantité, au sens large, précèdent le quantifié :

669. sa-d q'eç çam 670. sad cins barkan-bi
 one-N pot butter one-N race horse-PL
Un pot de beurre. Une race de chevaux.

Les noms de mesure concrets s'emploient non fléchis, comme des dépendants, et leurs dépendants numéraux se fléchissent selon le nom tête :

671. za-z sa-d das halav vatu!
 I-D one-N set garment give.IMP
Donne moi un costume !
672. vadra yuxva-z şib yuq'-ub tur q'el çixran yi-ryu
 pail milk-D three.F four-F spoon.F salt.F PV.mixing do-PRS.F
On mélange deux-trois cuillers de sel dans le seau de lait.

12.1.1. Mise en relief d'un numéral épithète

Les seuls dépendants de nom qui peuvent être postposés sont les numéraux. Cette dislocation peut être renforcée par la particule *an* ; noter que le nom prend alors la marque de pluriel :

673. va şimbi yighi-b bu'u luzu div-ci xab-a ʔaca-b
 2.G brothers seven-F big white demon-G hand-IN be.in-HPL
Tes frères sont tous les sept aux mains du grand démon Blanc.

674. a-nda-r za kil-arbi q'va-d an ya-t'ic
 3-HPL-E 1.G arm-PL two-N AN PV-cut-AOR.N
Ils m'ont coupé les deux bras.

Dans l'exemple suivant, le numéral singulatif est mis en relief par la particule *an* et 'extrait' à gauche de la construction ; il ne contrôle pas l'accord :

675. sa-r an u.c-aʔar salamat ğa-par-ída-b
 one-M AN 3-INEL safe PV-HPL.go.out-FUTNEG-HPL
Pas un seul n'en sortira sain et sauf.

12.1.2. Emploi et sens du génitif

Le génitif n'a d'emploi qu'adnominal, pour marquer un rapport d'appartenance, inaliénable ou non :

676. k'ul-ci cuxud / ul-i q'an / sa-d leha kyil ʔiç
 house-G master eye-G base one-N black lamb.G skin
Le maître de maison. Le coin de l'œil. Une peau d'agneau noir.

Le complément de quantité nombrable, d'âge, ou de prix, est un emploi dérivé du génitif :

677. q'unci sin ʔayal
 two.OBL year.G child
Un enfant de deux ans.

12.2. Le syntagme adjectival

L'adjectif peut devenir tête d'un syntagme incluant le nom qu'il détermine pour en déterminer un autre :

678. ç'in yi-yi şiboux buç' açuğ-e
 dance.F do.IPF-PST girl.PL-APUD navel open-COP
Les filles qui dansent ont le nombril découvert.

679. televizur.c-a buç' açuğ-a şibe-r ç'in yi-ryu-ni
 television-in navel open-a girl.PL-E dance.F do-PRS.F-PST
À la télévision, des filles dansaient le nombril découvert.

Dans la construction comparative, l'adjectif n'est pas marqué, mais précédé d'un complément à l'adélatif exprimant le comparé :

680. gugut [lif.urd-var sa-d sink'ala sila-d] ši-u-ryu
 cuckold dove-ADEL one-N small small-notN be-F-PRS.F
Le coucou est un peu plus petit que le pigeon.
681. har yiğ ſuran-a-c-var şad ya-qr-ic
 every day Before-a-nH-ADEL happy PV-spend-AOR.N
Il passait chaque jour plus heureux que le précédent.
682. u-nda-r [ge-var yits'-id san bu'u] ſayal-bi b-atats'-reb
 3-HPL-E SELFHPL-ADEL ten-N year large child-PL PL-beat-PRS.HPL
Ils battent les enfants dix ans plus âgés qu'eux.

La comparaison peut être mise en relief par la particule an 'même' :

683. lu utağ la'a-be-var an ghala-yu
 this room.F other-NPL-ADEL AN good-COP.F
Cette chambre est encore plus belle que les autres.

On trouve aussi dans la même fonction un emploi contrastif du directif avec le séquentiel d'ikayc 'regarder' (cf. français 'en regard de') :

684. ts'eſ-il ç'ar.id-kar xi-xar-a xhi-yi şay-r-i yis.a-xvan
 goat-G hair-SUBEL RED-plait-A be.PF-PART thing-PL wool-DIR
 ika-ci mahkam şa-re
 look-SEQ solid be-PRS
Les objets qu'on tisse avec le poil de chèvre sont plus solides par rapport à (= que) la laine.

12.2.1. Juxtaposition d'épithètes

Une simple pause dans l'élocution coordonne deux qualificatifs :

685. la'a-c-var an nataraza q'usa sa-b div a-sq'va-cu
 other-nH-ADEL AN enormous old one-F demon PV-sit.down-PERF.F
Un vieux démon encore plus énorme que le précédent se tient assis.
686. sunci q'usa ſala eb.il-iğ rast şa-re
 one.OBL old lean wolf-SUPER meeting be-PRS
Il rencontre un vieux loup efflanqué.

ou deux participiales :

687. ç'adrux sink'ala ğil-imi ğic-i q'va-d karç yi-yi ſargv-yu
 earwig small leg-PL be.on-PART two-N horn COP-PART bug-COP.F
Le perce-oreille est un insecte avec des petites pattes et deux cornes.

12.3. Juxtaposition de syntagmes nominaux

Les syntagmes nominaux de même fonction syntaxique ne reçoivent souvent pas de marque de coordination et sont simplement juxtaposés :

688. yuç'vu-b vaz, yuç'vu-d yiğ, yuç'vu-d sa'at ya-rç'ar-e
 nine-F month.F nine-N day nine-N hour PV-pass-PRS
Neuf mois, neuf jours (et) neuf heures passèrent...

L'absence de coordination signifie que les deux éléments sont indis-
sociés et constituent un seul signifié (dans l'exemple précédent 'le temps
de la grossesse'). De même :

- | | | | | | | |
|------|---------------------|---------|--|------|------------------|-------|
| 689. | kis | cuca | | 690. | çay | fuv |
| | hen | chicken | | | tea | bread |
| | <i>La volaille.</i> | | | | <i>Le repas.</i> | |

- | | | | | | |
|------|---|-----------------|--------------|--------------|--------------|
| 691. | liš | hayvan-be-kar | zırar-iğ, | vul-be-ğ, | barkan.ci-ğ, |
| | louse | animal-PL-SUBEL | cow.PL-SUPER | ewe-PL-SUPER | horse-SUPER |
| | ğuş-ra-kar | kis-ar-iğ | şi-u-ryu | | |
| | bird-PL-SUBEL | hen-PL-SUPER | be-F-PRS.F | | |
| | <i>Parmi les bestiaux, ont des poux les vaches, moutons et chevaux, et
parmi les oiseaux, les poules.</i> | | | | |

Si le syntagme coordonné par juxtaposition est prime actant, l'accord
du prédicat se fait avec l'ensemble :

- | | | | | |
|------|---|-------|-----------|----------|
| 692. | q'um | zav | asar-a | xhi-yic |
| | ground | sky.F | shudder-A | be-AOR.N |
| | <i>Terre (et) ciel (= le monde) se mirent à trembler.</i> | | | |

ou avec le terme le plus proche :

- | | | | | | |
|------|---|------------|-----------------------|----------|-----------|
| 693. | sakul, | adami | i-r-qa-zma'an... | | |
| | fox | person | PV-M-see-AS.SOON | | |
| | <i>Dès qu'ils voient un renard ou un homme...</i> | | | | |
| 694. | duxtur, | darman | da-b-i vaxt-ibe | | |
| | doctor | medicine.F | NEG-F-PART time-PL.IN | | |
| | <i>Au temps où il n'y avait (ni) médecin (ni) médicament (= la médecine).</i> | | | | |
| 695. | za-ux | k'ul, | ciga, | ʔayal-bi | suca-b |
| | 1-APUD | house.F | place.N | child-PL | exist-HPL |
| | <i>J'ai une maison, un lopin, des enfants...</i> | | | | |

Aux cas obliques, la désinence casuelle est répétée :

- | | | | | | | |
|------|--|--------------------|-------------|-----------------|------------|--------|
| 696. | ug | siubel-be-ğ | ciri.ci-ğ | ği-ç-r-a | ug | xab... |
| | SELF(M)(G) | moustache-PL-SUPER | beard-SUPER | PV-smear-Manner | SELF(M)(G) | hand.N |
| | <i>En se passant la main sur les moustaches et la barbe...</i> | | | | | |

sauf semble-t-il dans des expressions figées :

- | | | | |
|------|---|------------|---------|
| 697. | ğurd- | ğuş.urd-ur | ula-tir |
| | worm | bird-E | eat-VOT |
| | <i>Que les vers et les oiseaux le mangent !</i> | | |

Cette coordination par juxtaposition peut être cumulative :

- | | | | |
|------|--|------------|-----------|
| 698. | ğil.i-xvan, | q'ali-xvan | ika-ci... |
| | leg-DIR | head-DIR | look-SEQ |
| | <i>L'ayant regardé de la tête aux pieds...</i> | | |

ou alternative :

699. artuğ aksug m-acan !
 too.much too.little PROH-talk
Ne parle pas à tort et à travers !
700. ğe^s qata ri-b-q'ar-ıya-b jin
 today tomorrow IPF-HPL-die-FUT-HPL 4e
Nous allons mourir aujourd'hui (ou) demain.
701. şib-ci sin-id duga, buğa li-re
 three-OBL year.G-notN young.cow bull say-PRS
Ceux (= les bovins) de trois ans, on les appelle vachette, (ou) taureau.

12.4. Coordination de syntagmes nominaux

Deux constituants perçus comme discrets intercalent les particules na (conjonctive) ou ya (disjonctive) empruntées au persan :

702. a-n çakma-yar na t'at'ax
 3-HG boot-PL and cap
Ses bottes et son bonnet.
703. vaz na varağ 704. ya ğe^s, ya qata
La lune et le soleil. Soit aujourd'hui, soit demain.

C'est parfois une question d'usage. On dit :

705. za buba umay za ğaynata na ğaynana
 Mes parents. mais Mon beau-père et ma belle-mère.

Si deux noms liés par na ont la même fonction syntaxique, seul le second porte la désinence casuelle complète, le premier élément ne prenant que la marque oblique (génitif) :

706. kasib-a sunci fura na xinib.ci-ğar
 poor-a one.OBL man.G and woman-SUPEL
A propos d'un pauvre homme et de sa femme.
707. lu yuxv-a na kusxunt'.ci-zina
 this milk-G and egg-INST
Avec ce lait et cet œuf.
708. sunci zir na şayara xhin.a-ğar ğali-yani
 one.OBL cow.G and good grass-SUPEL about-COPPST
(Leur lutte) était pour une vache et pour de la bonne herbe.

voire aucune marque si le génitif devait être en -ci :

709. tukandar -na za umay-iz
 merchant and 1.G mother-D
Au marchand et à ma mère.
710. valas -na palut.ci-kar ç'aba k'inah-ar
 willow and oak-SUBEL wet tree-PL
Des branches vertes de saule et de chêne.

711. kaçal -na va-z lukarta pul hata^ʃar xhi-ci-ya-z ?
bald and 2-D so.much money wherefrom be-PERF.Interr-5-D

D'où vous vient tant d'argent, au teigneux et à toi ?

712. yif-un ayaz -na arx-in xhic-ir ğaz-ri ayıltnıŝ-ca-mıŝ
night-G chill and gutter-G water-E goose-PL waking.up-PERF-EVID

Le froid de la nuit et l'eau du ruisseau devaient avoir ranimé les oies.

Si les deux termes sont fléchis, c'est qu'il importe de les distinguer :

713. xinib.ci-r -na am-zina ^ʃa-xhr-i gada-r ç'in yi-ryu
woman-E and 3-INST PV-come.PV-PART boy-E dance.F do-PRS.F

La femme et le garçon venu avec elle se mettent à danser. [Les couples homme-femme dansent chacun de son côté et de façon différente]

714. q'arvand.ci-r -na fura-r a-n-ir u-nda q'ali-ğ
shepherd-E and man-E 3-H-E 3-HPLG head-SUPER

^ʃa-ğva uyun ixlât yi-ryu
PV-bring.F.PF(PART) trick.F story.F do-PRS.F

Le berger et l'homme racontent le tour qu'il leur a joué (séparément).

ou que le sens est disjonctif :

715. q'at'q'ulay xhi.c-zina yux.a-zina ğaynatmıŝ v-ar-ic
camomile.N water-INST milk-INST boiling F-do-MSD

Faire bouillir de la camomille dans de l'eau ou du lait.

12.4.1. Coordination emphatique

an après le second terme peut souligner la coordination avec na :

716. ^ʃa-şar zin- na vun- an midfar-ik yi-p-day
PV-come.IMP.M 1 and 2 AN wedding-SUB PV-HPL.go-HORT2

Viens, allons à la noce, toi et moi ensemble !

La particule an peut aussi suffire à elle seule ; et la flexion du premier élément est alors indépendante de celle du second :

717. liş temiz-uval da-d-i k'ul.c-a adami.ci-ğ an ŝi-u-ryu
louse clean-ness NEG-N-PART house-IN person-SUPER AN be-F-PRS.F

Il y a des poux dans les maisons sales, et aussi sur les gens.

Une troisième possibilité, plus marquée, est l'emploi répété de an :

718. am-ci-r yi-yi du^a ja-z an ja riş.i-z an bas-iyu
3-nH-E do.IPF-PART prayer.F 4e-D AN 4e.G girl-D AN enough-FUT.F

Les prières que celui-ci dira pour nous suffiront, à nous et à notre fille !

719. lu ğilinç.ci-r dahar an demir an ya-rt'-re
this sword-E stone AN iron AN PV-cut-PRS

Cette épée coupe tant la pierre que le fer.

720. halci buğa guclu xhi-na, huq' an zar an a-c-id şavayı
which bull strong be-IF pasture AN cow AN 3-GnH-notN be.FUT.F

Le taureau qui sera le plus fort, le champ et la vache seront à lui.

13. PREDICATS ET ARGUMENTS

13.1. Syntagme verbal et phrase minimale

Les phrases simples se définissent par le fait qu'elles ne comportent qu'un seul prédicat ; leur structure est facilement repérable, en kryz, par le fait que chacun des constituants comporte un accent de hauteur, sur la dernière syllabe des bases de têtes nominales, et sur la première syllabe du verbe. On distingue :

- une classe de verbes transitifs à construction ergative ;
- une classe de verbes intransitifs présentant plusieurs sous-classes, dont celle, à construction biactancielle au datif, des verbes affectifs ;
- des locutions verbales et verbes composés dont la valence est intransitive ou transitive ;
- une classe de copules servant aux prédicats adverbiaux, nominaux, adjectivaux, existentiels, possessifs et locatifs.

Dans les propositions comportant plusieurs constituants non verbaux, les rôles discursifs (topique, focus) sont exprimés par la position des constituants et des possibilités de permutations. (Pour un aperçu général des constructions prédicatives ainsi que des changements de valence, voir Authier 2003/5).

13.1.1. *Prédicat et prime actant*

L'ordre dépendant – tête s'applique au niveau des constituants de la phrase simple. En particulier, les arguments de la valence du verbe (ou 'actants') le précèdent (ceci ne concerne pas les interlocutifs, qui, même en fonction de patient peuvent être enclitiques au verbe). Quand ils sont présents dans l'énoncé, leur ordre canonique ou 'neutre' est ainsi :

Seul argument/agent/expérient-(destinataire)-(patient)-Verbe de façon relativement rigide, sauf opérations discursives que l'on étudiera pour elles-mêmes. En particulier, un argument nucléaire (sauf interlocutif enclitique) ne suit pas un verbe à une forme finie.

Dans une construction prédicative, tous les termes nominaux, arguments aussi bien que satellites, sont syntaxiquement facultatifs : un argument non explicité sera identifié à un référent déjà mentionné dans le discours ou présent dans la situation. Pour être complète, celle-ci doit comporter un prédicat, constitué minimalement d'une base nominale et d'une copule

enclitique ou d'un verbe à une forme indépendante accordée à un 'prime actant' S ou P. Le verbe exprime la relation de base entre ce prime actant et l'événement par le biais de cette indexation.

Le prime actant peut être Seul actant, avec la plupart des intransitifs :

721. ğa-b-ç'-d-u
 PV-F-go.out-AOR-F
Elle est sortie.

Si le verbe est intransitif affectif ou transitif, l'expérient ou l'agent peuvent être totalement sous-entendus :

722. i-b-qa-d-u
 PV-F-see-AOR-F
Elle a été vue.
723. (xhin) ğe-t'-ic
 grass PV-strike-AOR,N
Elle (l'herbe) a été fauchée.

On peut donc dire que la phrase minimale en kryz est constituée d'un prédicat accordé, sous forme d'un mot unique puisque les formes verbales analytiques sont rares et à peu près réservées aux changements de valence. La mention du prime actant est une explicitation, et a fortiori celle de l'agent. Il n'empêche que la notion de sujet garde une pertinence : les fonctions 'Seul actant', 'agent' et 'expérient' (S/A/Ex) ont en effet des propriétés topiques – position initiale, contrôle de la réflexivité dans la phrase simple et de la coréférence entre propositions (anaphoriques réfléchis à distance et anaphore 'zéro').

13.1.2. L'accord

Hormis l'exception des formes injonctives transitives à second accord, suffixé, avec l'agent (pluriel marqué), la référence verbale suit une règle immuable : **le prédicat ne s'accorde, en genre et nombre, qu'avec le prime actant**, c'est à dire le Seul argument des verbes intransitifs non affectifs, ou le patient ou Stimulus des verbes transitifs ou affectifs.

Morphologiquement, cet accord avec le Seul argument, ou Stimulus ou patient est très vivace. On peut l'observer dans l'extrait suivant, où les deux premières formes verbales finies et la quatrième sont intransitives (accord avec S), la troisième et la cinquième transitives (accord avec P) :

724. za-ux sa-b riş na sa-r dix xhi-cib ; sa-d yiğ
 1-APUD one-F girl and one-M son be-AOR.HPL one-N day
 xinib.ci-r tandir-a fuv cirats'-ciz riş işa-d-u
 woman-E oven-IN bread cook-SIMUL girl cry-AOR-F
 xinib.ci-r a-d tandir-a sa-^sa-d-u ;
 woman-E 3-notN oven-IN PV-throw-AOR-F

sa-d yiğ maʿan kur-a halav-ar zimats'-ciz
 one-N day again river-IN dress-PL wash-SIMUL
 gada iṣa-d a-d an kur-a sa-ʿa-d
 boy cry-AOR.M 3-notN AN river-IN PV-throw-AOR.M

J'avais une fille et un fils. Un jour, ma femme faisant cuire le pain, notre fille se mit à pleurer. Ma femme la jeta dans le four... un autre jour, elle lavait le linge à la rivière. Le garçon pleura : elle le jeta lui aussi dans la rivière.

Rappelons que les formes dépendantes (ici cirats'ciz et zimats'ciz) restent souvent non accordées.

Seul le verbe 'dire' au sens de 'nommer' peut ne pas s'accorder avec le genre de son attribut – en fait 'vocatif' hors syntaxe – mais au neutre :

725. Har-a Latif-ğar taytuş-ar-ir „lem“ li-re
 Khaput-a Latif-SUPEL coetaneous-PL-E donkey(F) say-PRS.N
Latif de Khaput était appelé 'l'âne' par ses camarades.

13.1.3. Règles d'accord au pluriel

Avec un nom de groupe humain, l'accord est souvent pour le sens :

726. [girt camaʿat uca ʿa-b-xhir-ci] ula-ci ğirats'-re
 all community here PV-HPL-come-SEQ eat-SEQ drink-PRS
Tous les croyants y vinrent festoyer.
727. lu ʿayla ğam.ul-a ʿa-lq'val-eb
 this family sorrow-IN PV-fall-PRS.HPL
Cette famille tomba dans le chagrin.
728. ug ʿayla b-a-b-q-reb
 SELFM(G) family HPL-PV-HPL-keep-PRS.HPL
Il fait vivre sa famille.

L'accord au pluriel distingue les humains des non-humains. Le verbe s'accorde humain pluriel si le prime actant est humain (masculin ou féminin) :

729. xinib-ar ʿa-ṣta-reb
 woman-PL PV-HPL.arrive-PRS.HPL
Les femmes se présentèrent.
730. q'v-ar ilçi / xinib ʿa-ṣta-reb
 two-M emissary woman PV-HPL.arrive-PRS.HPL
Deux émissaires / Deux femmes se présentèrent.
731. ç'uq'-ur ilçi ʿa-ṣta-reb ?
 how.many-M emissary PV-HPL.arrive-PRS.HPL
Combien d'émissaires se présenta-t-il ?

L'accord non-humain pluriel est sur le verbe pareil à l'accord neutre :

732. q'va-d (bağ) va-ç'n-ic
 two-N garden. PV-collapse-AOR.N
Deux (jardins) se sont écroulés.

733. ğuş-ri ʔa-ç'-ic
 bird-PL PV-enter-AOR.N
Les oiseaux entrèrent.

On a normalement un accord au féminin avec des animaux énumérés :

734. rike^ŝ xaylatar kis şuruk luş ya^ŝ-u
 yard.IN many hen chick turkey CopEX-F
Dans la cour, il y a plein de poules, de poussins et de dindes.

L'accord référant à la fois à un humain et un non-humain, même en relation de dépendance, est humain pluriel :

735. xvar na gada ğa-b-ç'-cib
 dog and boy PV-HPL-go.out-AORHPL
Le chien et le garçon sortirent.
736. a-d xvara-zina sunta eb-il çixe^ŝ ği-p-cib
 3-notN dog-INST together wolf-G after PV-HPL.rise-AOR.HPL
Avec le chien, il se mit à poursuivre le loup.

13.1.4. Accord avec des syntagmes numérés

Si le prime actant comporte un numéral, l'accord sur la copule d'un prédicat nominal, *mais pas d'un verbe*, peut être au singulier si le sujet est masculin :

737. q'va-r furí-ya-(b)
 two-M man-COP.M-(HPL)
Ce sont deux hommes.
738. q'va-r gada ğa-b-ç'-cib *ğā-ç'-id
 two-M boy PV-HPL-go.out-AORHPL PV-go.out-AOR.M
Deux garçons sont sortis.

Avec les féminins, aussi bien humains que non-humains, cette possibilité existe aussi sur les verbes :

739. q'va-b xinib-eb/-yu
 two-F woman-COP.HPL/-COP.F
Ce sont deux femmes.
740. q'va-b riş ğa-b-ç'-cib/-d-u
 two-F girl PV-HPL-go.out-AOR.HPL/-AOR-F
Deux filles sortirent.

L'accord féminin est de règle avec un féminin non-humains 'discrets' :

741. zav.ci-ğar şib yaç ʔa-q'ul-d-u
 sky-SUPEL three.F apple PV-fall.F-AOR-F
Du ciel tombèrent trois pommes.

13.1.5. Accord avec des syntagmes quantifiés

Dans les syntagmes de quantité où l'unité de mesure est suivie par le nom de l'objet mesuré à l'absolutif, l'accord sur le verbe est contrôlé par l'un ou l'autre. Comparer :

742. sa-b t'ik'in irac q'um-uğ ʕa-lq'al-yu
 one-F drop.F blood.N ground-SUPER PV-fall-PRS.F
Quelques gouttes de sang tombent sur le sol.

743. şib-ud q'ab bicah sa-b-cir !
 three-N plate.N porridge.F PV-F-cook.IMP
Fais cuire trois assiettes de brouet !

Noter qu'il est possible d'employer l'interrogatif indénombrable (çikarta) avec des dénombrables, même humains, pour marquer un sens collectif et, dans ce cas, le nom et le verbe gardent les marques de pluriel :

744. çikarta luğman-bi ʕa-b-xhir-cib...
 how.much physician-PL PV-HPL-come-AOR.HPL
Il eut beau venir une foule de médecins...

C'est le complément au génitif de yaru 'moitié', qui indexe son genre :

745. riş.i-r vadra.c-a ʕaci xhic yaru ya-xu-c
 girl-E pail-IN be.in.PART water.N.G half PV-pour-AOR.N
La fille a renversé la moitié de l'eau (N) qui était dans le seau.

746. riş.i-r xurak-ci yaru ya-ux-du
 girl-E meal.F-G half PV-pour-AOR.F
La fille a renversé la moitié du repas (F).

13.2. La construction transitive de base

La construction transitive suppose deux participants et peut comporter deux termes nominaux nucléaires : un agent, au cas ergatif marqué par le suffixe -r, et un patient au cas absolu, qui coïncide avec la forme de citation du nom. Dans la construction transitive, le verbe s'accorde en genre et nombre avec le patient. L'accord, qui peut être 'zéro', est redondant aux formes indicatives, dont les désinences accordées sont issues de la copule.

La place normale de l'agent est initiale :

747. q'al-ar-ir ib-e yuva-yar ğuzay.c-a ğvat'ats'-re
 mouse-PL-E SELFNP-L-G nest-PL north.near PV.dig-PRS(NPL)
Les souris creusent leur nid au nord.

748. buba-r riş-imbi yi-b-qir-cib
 father-E daughter-PL PV-HPL-catch-PERF.HPL
Le père a attrapé ses filles.

Les très rares cas d'agent placé après le verbe sont dans des énoncés interrogatifs familiers :

749. *ši yi-ri xinib.ci-r ?*
 what do-InterrPRS woman-E

Qu'est-ce qu'elle fait, la femme ?

L'ergatif sert exclusivement à marquer l'agent et ne commute jamais avec l'instrumental. Cet agent peut être inanimé :

750. *gada mizir ç'al yi-rq-de-d*
 boy(G) tongue.E word PV-catch-NEGPRS-N

La langue du garçon ne trouve pas ses mots.

751. *a-n q'ali-r xayla bala-yar yi-ngh-ina*
 3-HG head-E many misfortune-PL PV-draw-EVT

Sa tête subira beaucoup de malheurs.

752. *naq' ṣ'a-xhr-i duli.c-ir xayla ziyān vu-yic*
 yesterday PV-come.PF-PART storm-E much damage give-AOR.N

L'orage de grêle d'hier a fait beaucoup de dégât.

753. *yağın jin ğara.c-ir basmış b-ar-ca-b*
 sure 4e illusion-E pressing HPL-do-PERF-HPL

Nous sommes sûrement victimes d'une illusion.

13.2.1. Ellipse du patient

En cas d'ellipse du patient, il reste indexé sur le verbe. Dans les exemples suivants kitab 'livre', et bala 'petit', de genre F, sont sous-entendus :

754. *uxva-de-b, q'arvand-e*
 read-NEGPERF-F shepherd-COP.M

Il n'a pas étudié, il est berger.

755. *ğatir-ci xhidila-c-ir hiçvaxt xuyts'-de-b*
 mule-G female-nh-E never bear-NEGPRS-F

La mule ne procréé jamais.

Il arrive que le verbe s'accorde avec un constituant au subélatif-partitif, comme avec un patient à l'absolutif :

756. *zi-va-z vardavlat.ci-kar vuts'-ru -zin*
 1-2-D wealth.F-SUBEL give-EVT.F 1

Je te donnerai de ma fortune.

13.2.2. Ellipse de l'agent

Dans la syntaxe du kryz, il n'y a aucune possibilité d'opérer une distinction entre le Seul argument d'une construction intransitive et le patient d'une construction transitive dans laquelle le rôle de sujet n'est pas instancié, et c'est la morphologie particulière des intransitifs – leur vocalisme radical /a/ qui permet de les distinguer des transitifs sans agent explicité. Il

est extrêmement fréquent que l'agent ne soit pas exprimé, en particulier s'il est indéterminé :

757. ʔayal leli.c-a ʔa-t'il-ci vu-tal-a ar-id
 child cradle-IN PV-tie.in-SEQ PV-swing-A do-AOR.M
(On) a attaché l'enfant dans le berceau suspendu et (on) l'a balancé.

récupérable dans le contexte :

758. ḡe-b-t'-ci t'il ʔul ḡva-ha-du
 PV-F-prick-SEQ finger.F eye.F PV.F-extract-AOR.F
(Il) (lui) a arraché l'œil en enfonçant le doigt.

ou dans un proverbe :

759. tur.ud-zina ula-ci ci-yar-zina ʔul ḡva-ṣ-ryu
 spoon-INST eat-SEQ tail-INST eye.F PV.F-pull.out-PRS.F
(Il) mange avec la cuiller et (te) crève l'œil avec le manche ! (Prov.)

Dans le texte suivant, on ne trouve qu'une fois l'agent exprimé, s'agissant d'un 'on' de discours technique :

760. nisi ʔa-yts'a-z maltal yi-lt'-ile ; maltal yi-lt'-i
 cheese PV-put-INF goatskin PV-make-PRS goatskin PV-IPF.make-PART
 ʔiç gerek yi-di-t'a-ci ya-ṣ-u **-vun**, ican ya-ha-yc-zina
 skin need PV-NEG-cut-SEQ PV-flay-DEB 2 then PV-flay-MSD-INST
 q'el ḡi-yts'a-ci sa-'ar-a yi-re . ḡixeʔan tazackar a-c
 salt PV-pour-SEQ PV-dry-A do-PRS then again 3-N
 ḡadul ar-ci gen-a taraf xiy-ar-zina mahkam va-lt'-ile ;
 souple do-SEQ broad-a side thread-PL-INST strongly PV-bind-PRS
 q'unci ʔura kil-arbi an xiy-ar-zina va-lt'-ile ; agan yis
 two.OBL front hand-PL AN thread-INST PV-tie-PRS if wool
 xayla yi-yçina vuda-ci , xhic-zina ça-rt'-ra raḡ zima-ci ,
 much COP-IF shear-SEQ water-INST PV-beat-Manner comb wash-SEQ
 sa-'ar-a yi-re ; lacaʔar ḡixeʔan la-sal-a yi-re ; yis
 PV-dry-A do-PRS 3-INEL after PV-return-A do-PRS wool
 yi-yi taraf.c-a nisi ʔa-yts'a-ci q'ud-uz a-q-re
 COP-PART near cheese PV-pour-SEQ winter-D PV-keep-PRS

On fabrique l'outré pour y mettre le fromage. La peau dont on fait l'outré doit être écorchée sans coupure. Ensuite, dès qu'elle est écorchée, on y verse du sel pour la faire sécher. Ensuite, on retravaille, puis on noue fortement avec des fils les pattes arrières, ainsi que les pattes avant. S'il y a beaucoup de laine, on la tond, puis on la lave à l'eau en frappant avec un peigne, avant de faire sécher. Après cela, on la retourne (c'est du côté de la laine qu'on met le fromage) et on la garde en hiver.

13.2.3. *Attribut du patient*

L'attribut du patient, à l'absolutif également, s'intercale entre ce dernier et le verbe. Il ne contrôle pas l'accord verbal :

761. u-n tur Şirzad ği-y-ic *ği-y-id
 3-HG name.N Shirzad PV-put-AOR.N PV-put-AOR.M
On l'appela Shirzad.

Le génitif de prix substantivé est un attribut du patient :

762. kusxunt' u-c-var an fu-d ğat baha ğiyat-ci-d vuts'-ryu
 egg.F 3-nH-ADEL AN five-N fold expensive value-G-notN give-PRS.F
Il revend l'œuf pour encore cinq fois plus cher que sa valeur.

763. u-c çic-ic vuts'-r-i vun ? fuğas'a-d tuman-ci-c
 3-N what.G-N give-PRS-Q 2 hundred-N toman-G-N
Combien le vends-tu ? – Cent tomans.

13.2.4. *Verbes à construction anti-impersonnelle*

On trouve quelques verbes à agent ergatif et valence indirecte sans prime actant à l'absolutif, dits à construction anti-impersonnelle (Lazard 1995). En l'absence de terme susceptible de contrôler l'accord en genre-nombre, celui-ci est par défaut au neutre.

ʃatayc < ERG ; IN > 'cogner' (sur la même racine qu'atayc 'frapper') :

764. a-nda-r susun-du tapa.c-a şita'ar ʃa-tats'-i !
 3-HPL-E RECP-HG summit-IN how PV-beat.IPF-Interr
Qu'est-ce qu'ils vont se mettre sur la figure !

satayc (vulg.) ou aric < ERG ; APUD > 'futuere' :

765. fura-r xamir ğa-rxv-i xinib.c-ux yi-da-d
 man-ERG dough PV-IPF.knead-PART woman-APUD do-NEGEVT-N
L'homme évitera le contact de la femme quand elle pétrit la pâte.

L'origine de ces constructions est une ellipse du patient. Ainsi le verbe ʃaxvic 'verser' signifie 'gronder quelqu'un' s'il est construit avec le datif, en gardant un accord au féminin avec un prime actant non explicité :

766. zin a-n-iz q'iç'ç'a ʃa-xv-du -zin
 1 3-H-D strongly PV-pour-AOR.F 1
Je l'ai fortement engueulé.

Le verbe k'isic < ERG ; DAT > 'mordre' est peut-être le résultat d'une incorporation, vu que son préverbe est isolé :

767. k'id.il-ir q'illa ʃiç ğici hayvanbe-z yaman k'i-rs-re
 bug-E thin skin be.on.PART animals-D badly PV-bite-PRS
Les punaises piquent très fort les animaux dont la peau est fine.

Le verbe *ikayc* avec la construction anti-impersonnelle signifie ‘regarder, surveiller’ (<ERG ; DIR>) :

768. *gada-r aruv-ar-xvan ikats'-re*
 boy-E bee-PL-DIR look-PRS
Le garçon s'occupe des abeilles.
769. *bazar.c-a ʕa-b-xhir-ci ʕa-ba-yi-nda-r u-n-xvan ika-ca*
 market-IN PV-HPL-come-SEQ go.IPF-HPL-PART-HPL-E 3-H-DIR look-PERF
Les passants, au marché, le regardaient.

A l'impératif, l'agent pluriel est suffixé normalement :

770. *ik-ay kadam !*
 look.IMP-AgHPL let's.see
Allez-y donc voir !

ikayc a le sens ‘apercevoir’ avec un expériment au datif ; au parfait, et à l'imperfectif analytique cette construction signifie ‘vouloir, aimer’ :

771. *gada-z riş i-u-ka-d-u*
 boy-D girl PV-F-see-AOR-F
Le garçon a aperçu (/ voulu) la fille.
772. *şi i-ka-ca -va-z ?*
 what PV-want-PERF 2-D
Tu veux quoi ?
773. *gada-z riş i-u-ka-c-u*
 boy-D girl PV-F-want-PERF-F
Le garçon aime la fille.
774. *a-n-iz hiçzat i-ka şa-de-d*
 3-H-D nothing PV-want be-NEGPRS-N
Il ne souhaite rien.

13.2.5. Marquage différencié du bénéficiaire

Le troisième argument des verbes ‘donner’ peut être marqué de deux façons. Le datif marque le bénéficiaire définitif :

775. *gadar aruv fura-z vuts'-ryu*
 boy-E bee man-D give-PRS.F
Le garçon donne l'abeille à l'homme.
776. *buba-r za-z riş vu-d-u*
 father-E 1-D girl give-AOR-F
Le père m'a donné (sa) fille.

Si le bénéficiaire est temporaire on tend à employer l'adlocatif :

777. *div.ul-ir sa-d şuşa ğari-v vuts'-re*
 demon-E one-N bottle old.wife-AD give-PRS
Le démon confie à la vieille une fiole.

Mais l'emploi de l'adlocatif marque aussi qu'il ne s'agit pas d'un transfert de propriété :

778. Sadi-r riş-iv q'atq'ula şarbat vu-yic
 Sadi-E girl-AD bitter drink give-AOR.N

Sadi donna (= fit boire) à la fille une potion amère.

Un participant humain dans le rôle d'origine est à l'adélatif :

779. u-n-var dars ğva-n-yu
 3-H-ADEL lesson.F PV.F-take-PRS.F

Il prenait des leçons auprès de celui-ci.

780. a-n-var sadtike pambu va-u-xh!
 3-H-ADEL some cotton.F PV-F-borrow.IMP

Emprunte-lui un peu de coton !

13.2.6. Tiers actants et obliques

Le datif peut marquer le patient, avec un verbe composé :

781. ʔayal.ci-z ğiğic ʔa-ʔa-yc
 child-D tickling PV-push-MSD

Chatouiller un enfant.

782. zin li-yi-yar-iz ʔamal da-'ar-na -vun, riq'ar-iya -vun
 1 say.IPF-PART-PL-D action NEG-do-IF 2 die-FUT 2

Si tu n'exécutes pas ce que je dis, tu mourras.

783. xinib.ci-z xab ke-xhar-a ar-ic
 woman-D hand PV-move-A do-MSD

Lever la main sur une femme.

mais il a aussi des emplois non régis :

784. k'ul.ci-z amannay ğa-yn-ic
 house-D furniture PV-take-MSD

Acheter des meubles pour la maison.

785. hami an u-n-uz k'ul-ci kar-ibe-z kumak yi-re
 also AN 3-H-D house-G work-PL-D help do-PRS

Il l'aidait aussi aux travaux de la maison.

786. gada-r xancal ğa-ha-ci ghar.id-iz sa-re
 boy-E dagger PV-pull-SEQ snake-D PV-throw-PRS

Le garçon lance son couteau sur le serpent.

787. axmağluğval.ci-z ç'in yi-ryu -zin
 stupidity-D dance.F do-PRS.F 1

Je danse à (= pour, en l'honneur de) ma bêtise.

La plupart des verbes transitifs préverbés admettent un régime indirect au cas spatial correspondant à leur préverbe :

788. peyğamber.ci-r gaç yiq'.ci-ğ ug xab ği-ç-re
 prophet-E cat(G) back-SUPER SELFM(G) hand PV-stroke-PRS

Le prophète caresse le dos du chat.

789. a-n-ir k'ina q'irş.a-k çu-d-q'un-uc
 3-H-E wood mud-SUB PV-N-stick-AOR.N

Il a planté le bâton dans la glaise.

Par ailleurs, des arguments indirects, à des cas spatiaux ou adverbiaux (adlocatif -v, directif -xvan, adressatif -van, etc.) peuvent s'ajouter aux valences de base (voir le chapitre sur l'emploi des cas).

13.3. Focalisations

Les opérations discursives de topicalisation et de focalisation sont réalisées dans la plupart des cas par des modifications de l'ordre le moins marqué des constituants nominaux S/A-(P) devant le verbe. Le patient ne peut être postposé à une forme verbale que séquentielle :

790. u-n-ur ğa-yin-ci ug tağar ğa-şxha-re kum-xvan
 3-H-E PV-take-SEQ SELFM(G) goatskin PV-come-PRS village-DIR

Il prit son outre et retourna vers le village.

Le patient à l'absolutif est normalement placé immédiatement avant le verbe transitif sur lequel il est indexé, mais il peut être mis en tête de proposition si la continuité référentielle est centrée sur lui plutôt que sur l'agent – d'où une traduction française au passif.

13.3.1. Focalisation préverbale de l'agent

Généralement, l'inversion de l'ordre canonique agent-patient entraîne une focalisation de l'agent passé en position pré-verbale :

791. xinib fura-r v-a-u-q-ryu, nisi maltal.ci-r
 woman man-E F-PV-F-keep-PRS.F cheese cheese.bag-E

C'est l'homme qui garde la femme... comme l'outre le fromage.
 (Prov.)

792. ceuhur-ci ghala-d meşa.c-a sar.id-ir ulats'-ru
 pear-G good-notN forest-IN bear-E eat-EVT.F

Le meilleur des poires, c'est l'ours qui le mange dans la forêt. (Prov.)

On peut trouver cette focalisation dans une proposition dépendante :

793. ug pir-ir yi-qir-ci dartmiş ar-i macan xhi-ci
 SELFM Saint-E PV-catch-SEQ pulling do.PF-PART believing be-SEQ

gada ug-uğar yi-xh-ca-miş
 boy SELFM-SUPEL PV-go-PERF-EVID

Le garçon s'était sans doute évanoui en s'imaginant que c'était le Saint qui l'attrapait et le tirait par la veste.

L'option de simple topicalisation du patient n'est pas à exclure :

794. la ciga a-n-ir ya-xvan hu-k'ar-a yi-yiya
 that place 3-H-E 5-DIR PV-show-A do-FUT

Cet endroit, il (/ c'est lui qui) vous le montrera.

795. ts'e^ç.il-kar azar-i yux yiğğaciğ ebil-ir ğirats'-re-ni
 goat-SUBEL milk.MP-PART milk every.day wolf-E drink-PRS-PST
Le lait trait chaque jour de la chèvre, (c'est) le loup (qui) le buvait.

L'agent moins topique que le patient est souvent non proto-typique :

796. a-c hiçvaxt sel.c-ir tu-ğats'-da-d
 3-N never flood-E PV-carry-NEGEVT-N
Il (ce pont) ne sera jamais emporté par la crue.

13.3.2. Interrogatifs et corrélatifs

La position préverbale est la place normale des interrogatifs :

797. ceuhur meşa.c-a hal-ir ulats'-ru
 pear forest-IN who-E eat-EVT.F
Qui mange les poires dans la forêt ?
798. sar.id-ir meşa.c-a şı ulats'-ru ?
 bear-E forest-IN what eat-EVT.F
Que mange l'ours dans la forêt ?
799. sar.id-ir ceuhur hata ulats'-ru ?
 bear-E pear where eat-EVT.F
Où l'ours mange-t-il les poires ?

et des cataphoriques corrélatifs :

800. va-z riş halaz çı-u-de-b ki vun kvasa-ya
 2-D girl therefore go-F-NEGPRS-F KI 2 beardless-COP.M
La fille ne t'épouse pas pour cette raison, que tu es glabre.

Si un interrogatif n'est pas en position préverbale, c'est que cette place est occupée par un constituant focalisé ou un patient lié étroitement au verbe :

801. za-ğan çiz lu zulum v-ar-ini -yin ?
 1-EQU why this violence.F F-do-Interr.PST 5
*Pourquoi me faites-vous une **telle** violence ?!*
802. za-ğan lu zulum çiz yin v-ar-ini ?
 1-EQU this violence.F why 5 F-do-Interr.PST
*Pourquoi donc qui me faites-**vous** une telle violence ?!*
803. bas xhad çiz ğa-da-ğ-a-ci -vun ?
 but water why PV-NEG-bring-PERF.Interr 2
Mais pourquoi n'as-tu pas rapporté l'eau ?
804. bas çiz xhad ğa-da-ğ-a-ci -vun ?
 but why water PV-NEG-bring-PERF.Interr 2
*(a) Mais pourquoi n'est-ce pas **de l'eau** que tu as apporté ?*
*(b) Mais pourquoi n'es-tu pas allée chercher **d'eau** ?*

L'inversion de l'ordre agent-patient n'est pas possible avec deux pronoms interrogatifs :

805. hal-ir ši uxva-c ? *ši hal-ir uxva-c ?
 who-E what read-AOR.N what who-E read-AOR.N
Qui a lu quoi ? **Qu'est-ce que qui a lu ?*

13.3.3. Focalisation et défocalisation de circonstant

Les adverbes sont normalement en position pré-verbale :

806. ghar ʕaran yi-p-d-u
 snake inside PV-F.go-AOR-F
Le serpent entra à l'intérieur.

Leur focalisation ne peut être marquée que par l'intonation, ainsi dans :

807. lem q'irša sá-d -safar ʕa-škvar-yu
 donkey mud.IN one-N time PV-stick-PRS.F
L'âne ne tombe qu'une fois dans le même bourbier. (Prov.)

Si l'adverbe de lieu n'apporte pas de nouvelle information, il peut être en position postverbale, ce qui n'est pas possible pour un interrogatif :

808. ghar yi-p-d-u ʕaran *hatan ?
 snake PV-F.go-AOR-F inside whereto
*Le serpent entra dedans / *où ?*

Les compléments circonstanciels sont ainsi souvent postposés :

809. xinib k'ul.c-a ʕa-b-ç'-d-u /xinib ʕa-b-ç'-d-u k'ul.c-a
 woman house-IN PV-F-enter-AOR-F /woman PV-F-enter-AOR-F house-IN
La femme est entrée dans la maison.

Dans le premier cas, le complément 'dans la maison' aura un rôle prééminent dans l'histoire, alors que dans le second il remplit simplement la valence du verbe de déplacement.

Dans l'exemple suivant, les paroles de la sorcières sont insidieuses ; elle estompe le danger qu'il y a pour une jeune fille à entrer dans une maison qui n'est pas la sienne :

810. va buba umay-var cudurcaca ʕa-şu za k'ul.c-a
 2.G father mother-ADEL subrepticiously PV-come.IMP.F I.G house-IN
En cachette de tes parents, viens, dans ma maison.

La position postverbale est aussi celle d'un ajout inattendu :

811. gada meşa.c-aʕar ğa-ç'-c-aʕar çixeʕan rix-éʕ bar ğic-i
 boy forest-INEL PV-go.out-PERF-INEL after road-IN burden be.on-PART
 ʕa-şxha sunci fura-ğ rast şa-re, deve.c-zina
 PV-IPF.come(PART) one.OBL man-SUPER meeting be-PRS camel-INST
En sortant de la forêt, le garçon rencontre sur la route un homme et son chargement, avec le chameau.

Cette position postverbale du nouveau topique semble favorisée par les modes injonctifs, où le prédicat est naturellement mis en relief :

812. a-d ʔa-b-ğū-day tandir-a !
 3-notN PV-F-push.into-HORT2 oven-IN
Poussons-la, dans le four !

La particule an, parfois soulignée par xhici, permet aussi de mettre en relief certains éléments déplacés ou non déplaçables. Le patient étant normalement en position préverbale du côté du rhème, il faut pour le focaliser le faire suivre de an :

813. a-n-ir umay mam an ya-rt'-ru !
 3-H-E mother(G) breast.F AN PV-cut-EVT.F
Il couperait le sein de sa mère !

De deux patients déjà doublement coordonnés par an, le second peut être postposé au verbe, pour plus de force :

814. deve-c baracaʔar lu furi an acan-a yi-re padşah an
 camel-G about this man AN talk-A do-PRS king AN
Il fait parler, à propos de la chamelle, tant l'homme que le roi.

Si le verbe est composé à élément nominal, le patient coalescent ne peut être déplacé de sa position préverbale. Dans ce cas, pour mettre en relief l'agent, on recourt également à la particule an :

815. fura-r an yi-xh-ci izga-n riki-k ibur ki-y-ts'-i-m ?
 man-E AN PV-go-SEQ other-HG door-SUB ear PV-put-IPF-Interf-Q
Est-ce le fait d'un homme d'aller écouter aux portes ?

Dans un énoncé positif, on traduit généralement par 'et, même, aussi' :

816. gada u-c-uğ an razi şa-re
 boy 3-nH-SUPER AN glad be-PRS
Le garçon consent à cela aussi.

13.3.4. 'Au moins', 'du tout', 'même pas'

'Au moins' se rend par an + xhici :

817. ibe kuk an xhi-ci ğa-ta-day !
 SELFNPLG feather AN be-SEQ PV-pluck-HORT2
Plumons-les, au moins !

818. va ʔayal-be-kar sundu-van an xhi-ci, çiz uxva-z
 2.G child-PL-SUBEL one-ADR AN be-SEQ why read-D
 d-u-ci -vun ?
 NEG-give-PERF.Interr 2
Que n'as-tu fait faire des études à ne serait-ce qu'un seul de tes fils !

Un constituant nié mis en relief est encadré par hiç et an:

819. hiç ğa-nq'van-i t'ut'an miq'eʔ ʔa-xhur-uz ya-b-tir-da-b
 no PV-IPF.fly-PART fly AN near PV-F.arrive-INF PV-F-let-NEGAOR-F
Il ne laissa même pas s'approcher une mouche qui vole.

Le génitif étant à gauche de sa tête nominale, il n'est pas permutable en position préverbale. On doit encore, pour le focaliser, recourir à an :

820. padşah aldatmış yi-yi-n an yungula caza halu-c-e
king betraying do.IPF-PART AN light penalty 3-N-COP.N

Pour quelqu'un qui trahit le roi, c'est une peine légère que celle-ci.

an sert aussi à la focalisation du prédicat, en fin de protase à l'hypothétique (cf. le chapitre sur les concessives), à la topicalisation, et à la coordination de propositions indépendantes (cf. dernier chapitre).

13.4. Verbes « affectifs » construits avec un sujet au datif

Comme le signale morphologiquement leur vocalisme radical imperfectif en a, les verbes affectifs sont des verbes intransitifs. Ils peuvent apparaître sans expérient exprimé :

821. barakattu k'ul baca.c-a^{ar} ğa-rfar-i xhimi.c-var v-at^s'ar-u
prosperous house chimney-INEL PV-IPF.exit-PART smoke-ADEL F-know-PRS.F

On reconnaît une maison prospère à la fumée de sa cheminée. (Prov.)

822. k'inahar sas lap ixta-be^s i-xhar-e-ni
wood.PL sound very far-NPL.IN pv-hear-PRS-PST

Le bruit des troncs s'entendait de très loin.

823. maral-ci zariltu ghar-id funda^{ar} i-u-xhar-yu-ni
deer-G moaning snake-G belly.INEL PV-F-hear-PRS.F-PST

On entendait les plaintes du cerf depuis le ventre du serpent.

L'exemple suivant montre que le verbe 'voir' en kryz est aussi un verbe 'sembler' :

824. ug saray u-c bigila kasib-a daxma.c-ğan-a-d i-u-r-qar-yu
SELF(M)(G) palace.F 3-GNH by poor-a hut-EQU-a-notN PV-F-see-PRS.F

Son palais, à côté de celui-ci, paraissait une pauvre cabane.

825. rix ğirağ.c-a sa-r furi i-rqar-e
road(G) near one-M man PV-see-PRS

Il se présente un homme au bord de la route.

Mais ces verbes ont une valence saturée par deux arguments, dont un expérient au datif.

826. İbad-iz ^sark'a i-xhar-e
İbad-D heavy PV-hear-PRS

İbad entend mal.

827. şimbe-z ğari v-at^s'ar-yu-ni
brothers-D old.woman F-know-PRS.F-PST

Les frères connaissaient la vieille.

828. ^sul.i-z i-b-qa-ci, k'iyiz i-u-ka şey...
eye-D PV-F-see-SEQ heart.D PV-F-want.PF(PART) thing

Ce qu'on voit et dont on s'éprend.

L'expérient figure le plus souvent, mais pas toujours, en position initiale :

829. va-z girt i-u-rqar-iy-a-b, vun hiçan-iz i-rqar-ida-r
 2-D all PV-HPL-see-FUT-HPL 2 nobody-D pv-see-FUTNEG-HPL
Tu verras tout le monde, et personne ne te verra.

Comparer les deux énoncés suivants, l'un intransitif ('être, se trouver'), où le pronom est sujet et en première position, tandis que dans le second, c'est l'expérient au datif qui occupe cette place de sujet, le même pronom prenant la place préverbale :

830. **u-cbar** gñuřutuval.c-a yi-yi fura samannuğ.c-a řabareb
 3-HPL neighbourhood-IN COP-PART man.G barn-IN be.PRS.HPL
 sa-d yiğ an samannuğci cuxn-uz **u-cbar** i-u-rqar-eb
 one-N day AN barn-G neighbour-D 3-HPL PV-HPL-see-PRS.HPL
Ceux-ci se retrouvaient dans la grange d'un voisin. Un jour, le propriétaire de la grange les vit.

Un pronom personnel expérient peut être postposé :

831. xinib i-b-qa-d-u -za-z 832. / a-d i-b-qa-yi-m-ni -va-z ?
 woman PV-F-see-AOR-F 1-D 3-notN PV-F-see-Interr-Q-PST 2-D
La femme, je l'ai vue. Est-ce que tu l'as vue ?

L'expérient, même s'il n'est pas explicité, contrôle presque toujours le réfléchi :

833. ug çixe'ar sa-d sas i-xha-c
 SELF(M)(G) after.EL one-N voice PV-hear-AOR.N
Une voix se fit entendre derrière lui.

Les locutions verbales affectives à sujet expérient au datif sont nombreuses, et suppléent l'absence de verbes spécifiques :

834. sus-uz lu kaçal yazuğ 'a-xhir-ci...
 bride-D this bald miserable PV-come-SEQ
La jeune fille ayant pris le teigneux en pitié...
835. a-n-iz k'iy-iğ řa-re ki...
 3-H-D heart-SUPER be-PRS KI
Il se souvint que...
836. hila yaman gaři yi-re za-z
 now terribly hungry do-PRS 1-D
Maintenant, j'ai très faim.

Le verbe 'craindre', qui est une locution avec un sujet datif et un complément au subélatif, a cependant un prohibitif accordé avec ce sujet :

837. miç'axhin-kar a-n-iz kiç'a da-ři !
 darkness-INEL 3-H-D fear NEG-be.OPT
Qu'il ne craigne pas l'obscurité !
838. za-kar kiç'a ma-řxh-ar !
 1-SUBEL afraid PROH-be-M
N'aies pas peur de moi !

Pour ‘se souvenir’, on emploie une tournure avec un expérient au datif, le mot ‘cœur’ au superlocatif et xhiyic ‘devenir’ :

839. za-z k'iy-iğ şa-de-r
 1-D heart-SUPER be-NEGPRS-M
Je ne me souviens pas de lui.
840. kaçal.ci-z k'iy-iğ xhi-yic ki...
 bald-D heart-SUPER be-AOR.N KI
Le teigneux se rappela que...

13.5. Autres sujets obliques

Sur le modèle de la construction à expérient au datif, d'autres verbes intransitifs peuvent avoir un constituant à un cas oblique manifestant des propriétés de sujet telles que la position initiale et le contrôle du réfléchi :

841. gada-yar-iğ ge deve rast şı-u-ryu
 boy-PL-SUPER SELFHPLG camel meeting be-F-PRS.F
Les garçons rencontrent leur chameau.
842. a-n-var lu / ug kar ğa-rq'var-e
 3-H-ADEL this SELFM(G) work PV-reach-PRS
Il réussit bien ce / son travail ~ Son travail lui réussit bien.

Certains prédicats impliquant un participant animé auront pour prime actant une faculté ou un sentiment, et un sujet psychologique au génitif :

843. u-c-kar t'uş-urdu acuğ ğa-rç'ar-yu
 this-nH-SUBEL badger-G wrath.F PV-exit-PRS.F
Cela indispose le blaireau.
844. za k'iyiğ adami-c yak ği-t-ca-ni
 1.G heart.SUPER person-G meat PV-N.appear-PERF-PST
J'avais envie de chair humaine !
845. la riş u-n k'iyar ğa-par-de-b-ni
 that girl 3-HG heart.INEL PV-go_out-NEGPRS-F-PST
Il ne pouvait oublier cette fille.

13.6. Autres constructions intransitives

Dans les constructions verbales intransitives, un Seul argument apparaît au cas absolutif et le verbe s'accorde à lui :

846. yux sa-ğa-c
 milk PV-freeze-AOR.N
Le lait a gelé.

Certains verbes intransitifs sont préverbés et bivalents, avec un régime indirect à un cas spatial, toujours facultatif, placé entre le sujet et le verbe, et généralement corrélé au préverbe:

847. ghar (za funda) ʕa-b-ç'-d-u
 snake 1.G belly.IN PV-F-enter-AOR-F
Le serpent est entré (dans mon ventre).
848. za xinib (za-ğ) ʕu-b-ğur-d-u
 1.G woman 1-SUPER PV-F-believe-AOR-F
Ma femme a eu confiance (en moi).

Une même racine intransitive peut donner plusieurs verbes, dont le sens varie avec la relation qui les lie à leur régime, en particulier selon l'élargissement radical, et si le préverbe et le cas sont corrélés ou non. Ainsi, le verbe ġudq'vic 'toucher', sans élargissement, peut avoir une construction mono-actancielle par effacement de son régime superlocatif dans l'expression :

849. varağ ġi-b-q'u-cu
 sun.F PV-F-reach-PERF.F
Le soleil a point, litt. 'touché (la ligne d'horizon)'.

La valence est saturée dans :

850. ux ghar.id-iğ ġi-b-q'u-d-u
 arrow.F snake-SUPER PV-F-reach-AOR-F
La flèche toucha le serpent.

On a aussi, avec le même verbe, un prédicat affectif à sujet datif :

851. a-n-iz ġay ġi-b-q'u-cu-ni
 3-H-D cold.F PV-F-reach-PERF.F-PST
Il avait pris froid.

Les verbes faits sur la même racine ġuq'vayc 'monter' et ġudq'uric 'atteindre' (à élargissement radical -a ou -r) n'ont pas non plus de corrélation entre le préverbe et leur régime :

852. ġiuq' vun za mat'-ux!
 PV.mount.IMP 2 1.G shoulders-APUD
Monte sur mon dos !
853. tagar-ci dan q'al-eʕ-ar ġi-b-q'ur-d-u
 hail-G corn.F head-IN-EL PV-F-reach.PF-AOR-F
Le grêlon l'a atteint à la tête.

13.7. Prédicats non verbaux

En kryz, tout énoncé non verbal comporte minimalement une copule, qui suit toujours le prédicat.

13.7.1. Prédicats sans prime actant

Quelques prédicats qualificatifs, descriptifs d'une ambiance, sont sans prime actant et emploient la copule avec un adverbe ou un adjectif : diyar-e 'Il est tard' ; miç'a-ya-ni 'Il faisait sombre'.

Certains de ces prédicats peuvent augmenter leur valence d'un expé-
rient au datif en tant que prédicats 'affectifs' :

854. ḡay-e : 'il fait froid' => za-z ḡay-e : 'J'ai froid'

13.7.2. Prédicats d'identification

Les prédicats d'identité et d'inclusion identifient un syntagme nominal
à un autre. Il y a toujours une copule, sauf exception très rare sans doute à
l'imitation de l'azéri :

855. yiḡ miç'a, a-d an rix-imbez nabala-d
day dark 3-notN AN road-PL.D not.aware-notN
Le jour était sombre, et il ne connaissait pas les chemins.

Le sujet peut être un nom :

856. lu xinib na furi za buba- umay-e-b
this woman and man 1.G father-mother-COP-HPL
Cette femme et cet homme sont mes parents.

857. diunya-c en axmaḡ-a adami vun-e
world-G most stupid-a person 2-COP.M
L'homme le plus stupide du monde, c'est toi.

ou un pronom :

858. zin q'arvand-e
1 shepherd-COP.M
Je suis berger.

859. u-cbar ṣavam-a adami-yar da-b.
3-HPL stupid-a person-PL NEG-HPL
Ce ne sont pas des imbéciles.

L'accord de la copule est régi par le sujet, et non par l'attribut :

860. va biyin za azar-ci darman-yu
2.G brain.F 1.G illness-G medicine.F-COP.F
Ta cervelle est le remède à ma maladie.

861. a-c yak an ulats'-re, ic ma'an darman-e
3-GnH meat.N AN eat-PRS SELFN again medicine.F-COP.N
On mange aussi sa viande, et celle-ci est un remède.

13.7.3. Prédicats de qualification

L'adjectif employé prädicativement avec la copule peut être accordé :

862. u-c duz-a-c-e
3-N true-a-N-COP.N
Ceci est vrai = c'est la vérité.

863. a-n dard bu'u-d-yu
3-HG torment.F large-notN-COP.F
Son chagrin est grand.

864. ʕayal-bi bu'u-cbar ʕa-ba-reb
 child-PL large-HPL be-HPL-PRS.HPL

Les enfants grandissent.

865. hala limar luzu-bi xhi-ca
 that donkey.PL white-NPL be-PERF

Ces ânes sont devenus blancs.

866. vul-be cuxud cura-d-e
 ewe-PLG master.ABS other-notN-COP.M

Le propriétaire des moutons est un autre.

867. vun tak-a-d-yu
 1 only-a-notN-COP.F

Tu es unique !

Mais il peut aussi ne pas être fléchi, comparer :

868. u-d ghala-ya
 3-notN good-COP.M

Celui-ci est gentil.

869. zin uca tak-yu
 1 here alone-COP.F

Je suis seule ici.

Le prédicat adjectival peut employer des verbes pleins comme ʕaxhric 'survenir' ou idknic 'rester' :

870. aruv-ar-ir q'ud sart ʕa-ʕxha-ciz kut-ul siy sila-c ya-rt-re ;
 bee-PL-E winter hard PV-come-SIMUL basket-G mouth small-N PV-leave-PRS
 q'ud mulayim ʕa-ʕxha-ciz kut-ul siy bu'u-c ya-rt-re
 winter soft PV-come-SIMUL basket-G mouth large-N PV-leave-PRS

Les abeilles, quand l'hiver va être rude, laissent petite l'ouverture de la ruche ; si l'hiver va être doux, elles la laissent grande.

871. vardavlat i-u-rqar-i] adami-yar ǧarǧ i-u-nkan-eb
 wealth.F PV-F-IPF.see-PART person-PL abashed PV-HPL-stay-PRS.HPL

Les gens qui voyaient toute cette fortune en restaient stupéfaits.

13.7.4. Prédicats possessifs

Tout génitif peut devenir tête de syntagme, et s'accorde alors avec le référent possédé. Ces formes apparaissent à l'absolutif pour former des prédicats possessifs :

- va lem 872. hala lem vaʕ-a-d-yu
 ton âne that donkey 2.G-a-notN-COP.F

Cet âne-là est le tien.

- va karibi 873. hala kar-ibi vaʕ-a-bi-ya
 tes travaux that kar-PL 2.G-a-NPL-COP.N

Ces œuvres sont les vôtres.

13.7.5. *Prédicats à attributs spatiaux et obliques*

Avec l'instrumental, et le partitif, un cas spatial, adverbial ou un syntagme postpositionnel, la copule peut constituer un prédicat attributif :

874. kamar ki-lt'-i cigaça^{ar} askan casad ç'ar.id-zina-yu
 belt PV-IPF.tie-PART place.INEL down body.F hair-INST-COP.F

Son corps est velu en dessous de la ceinture.

875. ^ha-šta-y-ar ğuldur-be-kar-e-b = ğuldur-bi-ya-b
 PV-IPF.HPL.arrive-PART-PL robber-PL-SUBEL-COP-HPL robber-PL-COP-HPL

Les arrivants étaient des brigands.

876. zin [kuk.urd-zina xid-ar-iz karta]-d-yu
 I feather-INST fist-PL-D Until-notN-COP.F

Je suis, avec mes plumes, (gros) comme les poings.

877. ibi [mighila luş.urd-uz karta]-bi şa-re
 SELFNP male turkey-D Until-NPL be-PRS

Ils sont aussi gros que des dindons.

13.7.6. *Prédicats de similitude*

L'adjectif dérivé en -a du cas équatif traduit le verbe 'ressembler' :

878. ç'unk'val-ci q'il ghar-id q'alığan-a-d-yu
 lizard-G head.F snake-G head.EQU-a-notN-COP.F

La tête du lézard est comme la tête du serpent.

879. lu avçi cura avçi-yar-ğan-a-d da-r-ni
 this hunter other hunter-PL-EQU-a-notN NEG-M-PST

Ce chasseur n'était pas comme les autres chasseurs.

880. lu dix Nacaf fura-ğan-a-d şa-de-r
 this son Nadjaf man-EQU-a-notN be-NEGPRS-M

Ce fils ne ressemblait pas à Monsieur Nadjaf.

13.7.7. *Prédicats existentiels et d'appartenance*

Les prédicats d'existence recourent à une forme spéciale de copule :

881. sunci ulka.c-a sa-b kum ya^h-u-ni lu kum-a
 one.OBL country-IN one-F village.F CopEX-F-PST this village-IN
 sa-r furi na sa-b xinib ya^h-ab-ni
 one-M man and one-F woman CopEX-HPL-PST

Dans ce pays, il y avait un village, et dans celui-ci, un homme et sa femme.

On distingue deux types de prédicat d'appartenance, selon qu'il s'agit d'une possession permanente ou provisoire. Le lien d'appartenance d'une chose ou d'une personne est exprimée par la copule existentielle, le possesseur permanent étant au cas apudlocatif :

882. lu iskan.c-ux ğulp ya^ɕ
 this cup-APUD handle CopEX

Ce verre a une poignée.

883. lu padşah.c-ux şib-ur dix ya^ɕ-ab-ni
 this king-APUD three-M son CopEX-HPL-PST

Ce roi avait trois fils.

La copule *suca* ‘exister’ est synonyme de la copule existentielle *ya^ɕ*, y compris dans le prédicat d’appartenance :

884. (za-ux) sa-d şart suca
 1-APUD one-N condition exist.N

Il y a / J’y mets une condition.

885. saray.c-ux yuq’-ud taraf suca
 palace-APUD four-N direction exist.N

Le palais possède quatre côtés.

On peut trouver cette valence avec les verbes ‘être’ ou ‘rester’ :

886. u-n-ux sa-d ğapig an pul i-d-kin-da-d
 3-H-APUD one-N kopeck AN money PV-N-remain-NEGAOR-N

Il ne lui resta pas un seul kopeck.

Le ‘collocatif’ (CUM) marque un possesseur permanent, toujours animé :

887. gada-vas yi-yi şay-ri
 boy-CUM COP-PART thing-PL

Les affaires que le garçon avait avec lui.

888. fu yi-yçina va-vas, ğa-h! ula-day!
 bread COP-IF 2-CUM PV-extract.IMP eat-HORT2

Si tu as à manger, sors-le, et mangeons !

889. sunci fura-vas sa-b kuran barkan ya^ɕ-u
 one.OBL man-CUM one-F red.brown horse CopEX-F

Il y avait chez quelqu’un un cheval bai. [L’homme est bel et bien propriétaire du cheval, mais il va se le faire voler...]

13.7.8. Prédicats de localisation

Certains prédicats spatiaux utilisent la copule attributive et un attribut à un cas spatial :

890. xinib-ci buba umay halu kum-a^ɕar-eb
 woman-G father mother this village-INEL-COP.HPL

Les parents de ma femme sont de ce village.

891. lu şahar q’um q’an-ik-yu-ni
 this town ground(G) base-SUB-COP.F-PST

Cette ville était sous terre.

892. ay, Nardan Xatun ja bigila-yu
 yes Nardan Khatun 4e.G near-COP.F
Oui, Grain-de-Grenade est auprès de nous.

893. ma^ʃan dad luzu div.ci-kan-yu
 again verdict white demon-INVOC-COP.F
La décision encore une fois revient au démon.

Les copules spatiales ajoutent une localisation à l'existence d'un objet :

894. u-c-ik xayla şay-ri çaca
 3-nH-SUB many thing-PL be.among
Il y a beaucoup de choses là-dedans.

895. nik q'an-ik bu'u xazna kec-u
 field(G) base-SUB large treasure.F be.under-F
Sous le champ, il y a un grand trésor.

896. za-ğ can ğica
 1-SUPER soul be.on
Je suis vivant.

897. kağad.c-a ʃaca-ni ki
 letter-IN be.in-PST KI
Dans la lettre, il était (écrit) que...

On n'emploie pas les copules spatiales si le sujet est un être humain (les précisions sont apportées par des adverbes) ; au négatif, on ne dispose que de la copule non spécifique :

898. a-d hata-ya? -k'ul.c-a-ya
 3-notN where-COP.M house-IN-COP.M
Où est-il ? – A la maison.

899. xunxura-yar şirin axur yiq'iça-ya-b
 guest-PL sweet sleep(G) inside-COP-HPL
Les hôtes dorment profondément.

900. ja buba / t'at'ax k'ul.c-a da-r/-d
 4e.G father hat house-IN NEG-M/-N
Mon père / Mon bonnet n'est pas à la maison.

14. COMPLEMENTS ET VALENCES OBLIQUES

14.1. Absolutif et datif adverbiaux

Un nom peut s'employer adverbialement à absolutif, en particulier pour exprimer l'espace, la durée, ou le moment :

901. sa-d san sa-d yiğ ya-ç'-i safar
one-N year one-N day PV-pass.PF-PART time
Pendant un an Un jour La fois passée.

902. har ciga ku-b-kar-eb
every place RED-HPL-walk-PRS.HPL
Ils cherchèrent partout.

On a plus rarement le datif: q'ud-uz 'en hiver'. On trouve aussi le datif comme régime de verbes : yipic 'épouser (un homme)' (*litt.* 'aller à'), sudq'vic 'suffire à' :

903. za-z a-n-iz yi-p-uz i-u-ka-de-b
1-D 3-H-D PV-F.go-INF PV-F-want-NEGPREF-F
Je ne veux pas me marier avec lui.

904. u-c sundu-z su-d-q'u-c cf. su-b-q'u-du
3-N one.H-D PV-N-reach-AOR.N PV-F-reach-AOR.F
Cela a suffi pour une personne. Elle est nubile.

905. u-c işi va-z su-du-d-q'-i ğuruş-ci cigaça
3-N be.OPT 2-D PV-NEG-N-reach.PF-PART penny-G place.IN
Que ceci te dédommage du sou qui t'a manqué.

14.2. L'instrumental

L'instrumental présente une gamme d'emplois allant de l'instrumental proprement dit au comitatif :

906. çin.id-zina magul y-u-xhats'-ryu-ni
sickle-INST broomhead.F PV-F-mow-PRS-PST
Avec la faucille, on fauchait les genêts.

907. a-n-ir xab.a-zina pambu ğva-t-ryu
3-H-E hand-INST cotton.F PV.F-pluck-PRS.F
Il ramasse le coton à la main.

908. lu tulğar xhiczina ſats'a ar!
this goatskin water-INST full do-IMP
Remplis cette outre d'eau !

909. rike^s lu aru.c-ir pitra-zina yit' vuts'-re-ni
 farm.IN this bee-E pail-INST honey give-PRS-PST
A la ferme, cette abeille donnait du miel par seaux entiers !
910. barkan.ci-zina ya-rç'ar-e -zin
 horse-INST PV-pass-PRS I
Je traverse à cheval.
911. riş gada-zina midfar-ik çu-u-ryu // ça-ba-reb
 girl boy-INST wedding-SUB go-F-PRS.F go-HPL-PRS.HPL
La fille et le garçon s'en vont à la noce.
912. ge q'ali-ğ xunçayar-zina dahar.ci-ğan la-lsal-eb
 SELFHPLG head-SUPER offerings-INST stone-EQU PV-turn-PRS.HPL
Avec leurs offrandes sur la tête, elles se transformèrent en rochers.

14.3. Cas spatiaux locatifs et étatifs

Les cas proprement spatiaux ont un spectre assez large de nuances, des plus concrètes aux plus abstraites, en particulier comme régimes de verbes.

14.3.1. Focalisation

Les compléments localisation dans l'espace et de déplacement peuvent être en position préverbale, et mis en relief par an :

913. kar yi-xh-ci ğazi-ğ an ği-rfar-e
 work PV-go-SEQ judge-SUPER AN PV-go.out-PRS
L'affaire finit par remonter jusqu'au cadî lui-même.

mais on les trouve plutôt au début d'un prédicat existentiel :

914. q'yil yiq'iça tuz ya^s
 salt.G inside dust CopEX
Dans le sel, il y a des saletés.
915. yigh.ci şiyi ğalaça.c-a sa-b şayara riş ya^s-u
 seven.OBL brother.G castle-IN one-F beautiful girl CopEX-F
Dans le château des sept frères se trouvait une belle jeune fille.

Dans les autres types de prédication, cette position initiale les topicalise, et focalise l'élément préverbal :

916. xhin ç'af-a ghala ğa-rç'ar-e
 grass meadow-IN well PV-go.out-PRS
L'herbe pousse bien dans les combes.
917. ç'af-a xhin ghala ğa-rç'ar-e
 meadow-IN grass well PV-go.out-PRS
 1) *Dans les combes, l'herbe pousse bien.*
 2) *C'est dans les combes que l'herbe pousse bien.*

La position postverbale sert pour un complément de lieu peu essentiel :

918. lu karakas y-u-qur-ci ki-yts'-ryu ug atag.ci-k
 this crow PV-F-catch-SEQ PV-put-PRS.F SELFM(G) flap-SUB
Il attrape la corneille et se la fourre sous la veste.

Comparer :

919. zin la işiğ vu-ts'-i şay şa-y-d-u-zin za cib.ul-a
 I that light give-IPF-PART thing PV-put.in-AOR-F-1 1.G pocket-IN
J'ai mis cette chose lumineuse dans ma poche.

920. sus mat'-a sa-d ç'ik yamiş.ci-kar şa-r-fu-d
 bride(G) shoulders-IN one-N slice melon-SUBEL PV-M-enter-AOR.M
Il entra dans le ventre de la jeune mariée par une tranche de melon...

14.3.2. Locatif (IN)

Ce cas marque à Alik à la fois la localisation 'dans' et 'en bas', avec ou sans mouvement. Cette localisation est la moins précise, et les exemples de corrélation avec le préverbe şa- sont innombrables :

921. a-d şahar.c-a yaşamiş şiu-ryu
 3-notN city-IN living be.F-PRS.F
Elle vit en ville.

922. q'arvand-ar ğu-b-zar-a b-ar-ci yiyim-ca hay yi-reb
 shepherd-PL PV-HPL-rise-A HPL-do-SEQ night.pasture-IN sent do-PRS.HPL
Il fait lever les berger et les envoie au pâturage de nuit.

923. va ma'al har cigaça şa-ma-yts'u!
 2.G nose every place.IN PV-PROH-put
Ne fourre pas ton nez partout !

924. utağc-a şa-ma-rç'-ar!
 room-IN PV-PROH-go.in-M
N'entre pas dans la pièce !

925. şayalc.i-r barkan q'acil-a şa-da-b-ğü-na zin- a-d atats'-iya
 child-E horse stall-IN PV-NEG-F-push-IF I 3-notN strike-FUT
Si l'enfant ne rentre pas le cheval, je vais le battre.

L'emploi temporel exprime une durée délimitée :

926. sunci sina yif-un yaru-ca
 one.G year.IN night-G half-IN
En l'espace d'un an. Au milieu de la nuit.

927. lu ğaşa-ci sina ≠ lu ğaşa-d san
 this twenty-OBL year.IN this twenty-N year
Pendant ces vingt ans... Ces vingt ans.

Noter aussi :

928. Fathulla tur.un-a sa-r furi şare
 Fathulla name-IN one-M man be.PRS
Il y avait un homme du nom de Fathulla.

14.3.3. *Elatif (INEL)*

L'élatif est symétrique du locatif avec ou sans mouvement :

929. kum-a^{ar} i-rqar-i nik-e^š
village-INEL PV-IPF.see-PART field-IN
Dans un champ visible depuis le village.
930. umay-ir ic ^šul-é^{ar} yigh-id carga ^ša-yts'-ra li-re
mother-E SELF(G) eye-INEL seven-N row PV-put.in-Manner say-PRS
La mère dit, en laissant couler sept rangs (de larmes) de ses yeux...
931. u-cbar nik yi-xha-ci kica^{ar} diyar ^ša-rç'^{ar}-eb
3-HPL field PV-hay-SEQ work-INEL late PV-go_out-PRS.HPL
Ayant fauché leur champ, ils rentrèrent tard du travail.
932. k'ina kuk.un-a^{ar} ^ša-ha-yc
tree root-INEL PV-extract-MSD
Arracher un arbre depuis la racine.

Emploi temporel 'depuis':

933. ^še^š yi^š.in-a^{ar}
today day-INEL
A partir du jour d'aujourd'hui.
934. lu sina^{ar} la siniz
this year.INEL that year.D
D'une année sur l'autre.
935. ^šarayaz.c-a^{ar} çula ^ša-b-ç'-izkarta
springtime-INEL midwinter.F PV-F-enter-UNTIL
Depuis le printemps jusqu'à l'arrivée du grand froid.
936. va ^šil uca ^šiu-d-q'^v-i yi^š.in-a^{ar}
2.G leg here PV-N-touch.PF-PART day-INEL
neuq'-a barakat ha-d-fu-ca
earth-G bliss PV-N-flee-PERF
Depuis que tu es venu ici, la fertilité de la terre s'en est allée.

L'élatif peut avoir un sens translatif, souvent métaphorique :

937. jin kur-a^{ar} ya-rç'^{ar}-ciz xhichik ^ša-p-cib
4e river-INEL PV-pass-SIMUL water.SUB PV-stumble-AOR.HPL
En passant la rivière, nous sommes tombés dans l'eau.
938. sadta^{ar} q'ud-a^{ar} ^ša-rç'^{ar}-eb
somewhat winter-INEM PV-go_out-PRS.HPL
Ils ont du mal à passer l'hiver.
939. gur.ud-a^{ar} riki açu^ğ xhi-yic
tomb-INEL door open be-AOR.N
La porte du tombeau s'ouvrit (de l'intérieur).
940. pis-a kar nasil.c-a^{ar} nasil.c-a ya-rç'^{ar}-e
bad-a work generation-INEL generation-IN PV-pass-PRS
Une mauvaise action passe de génération en génération.

Noter aussi :

941. lasa-r şid buyun-aʿar ğāğā-d şa-re
 other-M brother size-INEL tall-notN be-PRS
L'autre frère était (plus) grand de taille.

14.3.4. Superlocatif (SUPER)

Le superlocatif (propre au dialecte d'Alik) a généralement un sens spatial fort, correspondant aux préverbes *ği-* et *ğā-* :

942. za ʿul divar-iğ ğic-i tufurcak-iğ ğī-b-q'u-d-u
 1.G eye.F wall-SUPER be.on-PART spittle-SUPER PV-F-touch-AOR-F
Mon regard tomba sur un crachat qui était sur le mur.

943. div.ci-r şib-ud huv dahar sunci nataraza k'ina-c
 demon-E three-N mill.G stone one.OBL enormous tree-G
 q'ali-ğ ğī-şk'ir-ci ic kil.a-ğ ğā-yin-ca-ni
 head-SUPER PV-pick-SEQ SELFF(G) arm-SUPER PV-take-PERF-PST
Le démon avait enfilé trois meules de moulin sur un arbre gigantesque qu'il avait ensuite chargé sur son épaule.

944. yi-t'a xiy-ar-iğ k'up' ğē-ʿa-d-u -zin
 PV-cut.PF(PART) thread-PL-SUPER knot.F PV-build-AOR-F 1
J'ai fait un nœud sur le fil coupé.

945. vun a-c lam riki-ğ ğē-t'!
 2 3-N that door-SUPER PV-nail.IMP
Plante-le au-dessus de cette porte !

946. çarxifalak minara-c q'ali-ğ ğā-q'l-id
 astrologue minaret-G head-SUPER PV-lay.down-AOR.M
L'astrologue s'allongea au sommet du minaret.

Le superlocatif est régime de verbes de rapports interpersonnels :

qur varic	<i>rire de</i>	muhtac xhiyic	<i>avoir besoin</i>
laʿnat varic	<i>maudire</i>	razi xhiyic	<i>consentir</i>
ʿurğuric	<i>croire</i>	ğarğ/mat xhiyic	<i>être stupéfait</i>
hurmat aric	<i>honorer</i>	ğiyimat ğiyic	<i>estimer</i>

947. a-cbar hamişa (/ q'usa-nda maslahat.ci-ğ) muhtac-e-b
 3-HPL always old-HPLG judgement-SUPER needing-COP-HPL
Ils (les jeunes) ont toujours besoin des conseils des vieux.

948. q'usa-n-iğ qur v-ar !
 old-H-SUPER laughter.F F-do.IMP
Ris d'un vieux ! (tu le seras aussi). (Prov.)

949. cavan-be-r lu q'usa fura-ğ hurmat ğī-di-y-ci li-re...
 young-PL-E this old man-SUPER respect PV-NEG-put.on-SEQ say-PRS
Les jeunes, sans respect pour le vieil homme, lui dirent...

950. ug-uz i-xha ç'al-ibe-ğ mat xhi-ci i-nkan-e
 SELFM-D PV-hear.PF(PART) word-PL-SUPER astonished be-PPERF PV-remain-PRS
Il resta stupéfait par les paroles qu'il avait entendues.

951. u-n-uğ ū-r-ğur !
 3-H-SUPER PV-M-trust.IMP
Fais-lui confiance !

Le superlocatif permet aussi de former des prédicats quasi-possessifs :

952. ç'un'val.ci-ğ yuq'-ud ğil şa-re
 lizard-SUPER four-N leg be-PRS
Le lézard a quatre pattes.

14.3.5. Superlatif (SUPEL)

Le sens spatial correspondant au locatif est bien conservé, et peut avoir une application temporelle :

953. taxa.c-ğar q'eç ğa-yin-ci...
 board-SUPEL pot PV-take-SEQ
Ayant pris le pot sur l'étagère...

954. gada-r k'ina.c-ğar xvar-ime-xvan sas yi-re
 boy-E tree-SUPEL dog-PL-DIR voice do-PRS
Le garçon appelle ses chiens du haut de l'arbre.

955. za-z ja buba-ğar hadsuz vardavlat i-b-kin-cu
 I-D 4e.G father-SUPEL immense wealth.F PV-F-remain-PERF.F
Il me reste de mon père une immense fortune.

Noter l'idiomatisme :

956. mad kar kici-ğar ya-ç'-ca-ni
 still work work-SUPEL PV-pass-PERF-PST
Les jeux sont faits (litt. « l'affaire est passée par-dessus l'affaire »).

Ce cas marque aussi, avec des verbes de contact, l'endroit ou l'objet (ou sa partie) touché, tandis que le prime actant est un nom qualifiant le type de contact ou l'instrument de celui-ci :

957. Şati-r Fati icin-ğar sa-d k'uf ğa-yn-ic
 Shati-E Fati(G) face-SUPEL one-N kiss PV-take-AOR.N
Şati prit un baiser sur la joue de Fati...

958. vul-ğar yis vudats'-re
 ewe-SUPEL wool PV-shear-PRS
On tond la laine sur la brebis.

L'instrument à l'absolutif peut rester sous-entendu :

959. subxun.ci-zina ghar.id-ğar vu-xu-c -zin
 stick-INST snake-SUPEL PV-box-AO.N I
J'ai frappé le serpent avec le bâton.

960. tars-a xinib.ci-ğar, va-xvar-e
restive-a woman-SUPEL PV-box.MP-PRS

Une femme rétive, on la cogne.

Le superlatif est également régi par des verbes de réaction ou de déclaration :

uguğar yixhic, iciğar/geğar yipic	<i>sortir de soi-même</i>	hayif/irac ğaynic	<i>se venger</i>
merc aric	<i>parier</i>	umayğar xhiyic	<i>naître</i>
xab ğaynic	<i>renoncer à</i>	acnic, xabar vuyic	<i>parler</i>
xab ğaynic	<i>renoncer</i>	lipic	<i>nommer</i>

961. ug-uğar ça-re
SELF-M-SUPEL go-PRS

Il ne se sent plus (de joie).

962. adami dağ.ci-ğar ya-r-f-ud
person pain-SUPEL PV-M-stray-AOR.M

L'homme est devenu fou de douleur.

963. a-n-ir u-nda-zina sunci ğvaç.ul-ğar merc yi-re
3-H-E 3-HPL-INST one.OBL ram-SUPEL stake do-PRS

Il parie avec eux un bélier.

964. riş umay-ğar xhi-yi yiğ.in-a'ar
girl mother-SUPEL be.PF-PART day-INEL

Depuis le jour où la fille était née.

965. zi-ya-z hal-ğar xabar vu-dam? riş-i buba
1-5-D who-SUPEL news give-HORT1 girl-G father.G

umay-ğar, a-nda paxila ğunşi-ğar
mother-SUPEL 3-HPLG invidious neighbour-SUPEL

*De qui maintenant vais-je vous parler ? des parents de la fille,
et de leur méchante voisine.*

14.3.6. Sublocatif (SUB)

On trouve le sublocatif avec les sens : ‘sous’ et ‘contre une surface verticale’ (y compris un village caucasien) avec les préverbes ke- et ki-

966. vun ğvav-ik ke-ma-şk-a!
2 ceiling-SUB PV-PROH-stick.under-M

Ne te cogne pas au plafond !

967. halci-n-ik yi-xh-ci ke-xin-dam?
which-H-SUB PV-go-SEQ PV-hang-HORT1

A qui dois-je m'adresser ?

968. xancar buğa-c bigilik ke-cn-ic
dagger bull-G flank.SUB PV-push.in-MSD

Planter un poignard dans le flanc du taureau.

969. a-n-ir za ğil.i-k sa-d dahar ki-y-ic
 3-H-E 1.G leg-SUB one-N stone PV-put-AOR.N
Il a mis une pierre sous mon pied.
970. bağ.c-a sunci kul-ud dibin-ik a-sq'va-d-u
 garden-IN one.OBL shrub-G bottom-SUB PV-sit.down-AOR-F
Il s'assit dans le jardin au pied d'un buisson.
971. fura-r lu 'iç.a-k mek' ke-t'-ryu
 man-E this skin-SUB kick.F PV-prick-PRS.F
L'homme donne un coup de pied dans cette peau.
972. 'ayal ug maxar-ik yi-qir-ci...
 child SELFM(G) chest-SUB PV-catch-SEQ
Pressant l'enfant contre sa poitrine...
973. vun halu ja gunay-ar-ik sa-k!
 2 this 4e.G sunny.side-PL-SUB PV-be.IMP
Toi, tiens-toi là-bas, sur nos versants au sud !
974. şidir k'ul.ci-k maşğul şı-u-ryu
 sister house-SUB busy be-F-PRS.F
La sœur s'occupait autour (litt. en bas) de la maison.
975. yiğ ği-rfar-ciz ilag-ca'an kum-ik / ilag-ar-ik ğa-rfar-e
 day PV-go.out-SIMUL Alik-ADV village-SUB Alik-PL-SUB PV-go.out-PRS
Au lever du jour, il finit par arriver en bas (du côté) du village d'Alik.
- d'où aussi le régime de ibur kiyc 'écouter' et kit'lic 'atteler ; ceindre' :
976. riş.i-r buba-k ibur ki-y-ic
 girl-E father-SUB ear PV-put-AOR.N
La fille écouta son père...
977. za ğilinç va yiq'.ci-k ki-t'il!
 1.G sword 2.G back-SUB PV-harness.IMP
Mets mon épée à ta ceinture !
- Il arrive qu'un verbe à préverbe ki- ne régisse pas le sublocatif :
978. ib-e yuva-yar ğağa ğaya-yar-a ki-yts'-re
 SELFNPL-G nest-PL high cliff-PL-IN PV-put-PRS
Ils font leurs nids dans de hautes falaises.
979. vul-be-z xhin / xunxura-z çay ki-yts'-re
 sheep-PL-D hay guest-D tea PV-put-PRS
Il verse du foin aux moutons / du thé à l'hôte.
- Au sens 'dans une masse' correspondent les préverbes çı- et ça- :
980. yik-ik q'el xayla çı-yts'-ryu
 meat-SUB salt.F much PV-put.into(fit)-PRS.F
Elles mélangent à la viande beaucoup de sel.
981. riş kafun.ci-k çı-b-t'il-d-u
 girl shroud-SUB PV-F.roll.in-AOR-F
Il enroula la fille dans le linceul.

982. lepedka q'um-ik ça-cn-ic
shovel ground-SUB PV-stick-MSD
Planter une pelle dans le sol.
983. hiçan-var a-c-ik ça-b-ka-z şa-ba-de-b
nobody-ADEL 3-nH-SUB PV-HPL-stick.into-INF be-HPL-NEGPRS-HPL
Personne ne peut le vaincre (le démon).
984. ic q'il çixran şi-u-ryu hala-c-ik
SELFF(G) head.F mixed be-F-PRS.F 3-nH-SUB
Elle était distraite par cela.
985. duxvar-ik qur ça-par-yu
son-SUB laughter.F PV-F.burst-PRS.F
Le fils éclate de rire.
- Sans corrélation avec un préverbe, on a des sens dérivés :
986. sus mis-ik ğva-q'ul-cu
bride bed-SUB PV.F-lay-PERF.F
La mariée était alitée.
987. a-d ğvağğa^a-ci yiğ-in axur-ik yi-p-d-u
3-notN fourty-OBL day-G sleep-SUB PV-F.go-AOR-F
Elle est endormie pour un sommeil de quarante jours.
988. za q'il lu yaç-rak band xhi-du
1.G head this apple-PL.SUB tied be-AOR.F
J'étais fasciné par ces pommes.
989. midfar-bek Mursa Ğuli tu-ğats'-re
wedding-PL.SUB Mursa Quli PV-carry-PRS
On faisait venir Mursa Quli dans les mariages.

14.3.7. Partitif (SUBEL)

Quels que soient les dialectes, le subélatif n'exprime jamais l'inverse du sublocatif. On emploie pour cela la postposition q'ankar 'de dessous' :

990. za ğil-i q'an-kar k'uf ğa-yin !
1.G leg-G base-SUBEL kiss PV-PF.take.IMP
Baise-moi le dessous du pied !

Il y a un emploi comparatif dans : uc-kar xayla 'plus que ceci'. Mais le sens de loin le plus fréquent est un complément partitif et de matériau :

991. va aruv-ar-kar zin li-yi aru vatu !
2.G bee-PL-SUBEL 1 say.IPF-PART bee give.IMP
Donne-moi celle de tes abeilles que je dirai !
992. yiğ-ra-kar la yiğ
day-PL-SUBEL that day
Un beau jour...

993. za dulanacağ halu-c-kar-e
 1.G subsistence 3-nH-SUBEL-COP.N
C'est de cela que je vis.
994. rike^s yiyi xhid.a-kar kurk ğe-b-t'!
 yard.IN COPPART dung-SUBEL dung.cake.F PV-F-strike.IMP.F
Fais une galette avec la bouse qui est dans la cour !
995. girt q'ab-ri ğizil.ci-kar-e-ni
 all plate-PL gold-SUBEL-COP.N-PST
Tous les plats étaient en or.

Le partitif se rencontre souvent avec des numéraux :

996. u-nda bu'u-nda-kar ç'uq'-ur ? ≠ u-nda bu'u-nda-kar sa-r
 3-HPLG large-PL-SUBEL how.many-M 3-HPLG large-PL-SUBEL one-M
Combien de leurs ancêtres ? Un de leurs ancêtres.
997. gada-yar-kar q'va-r
 boy-PL-SUBEL two-M
Deux des garçons.

Le partitif peut aussi remplacer un absolutif, Stimulus ou patient :

998. ja-ğ ğic-i-kar anda-ğ an ği-ca
 4e-SUPER be.on-PART-SUBEL 6-SUPR AN be.on
Ils sont habillés comme nous.
999. yin Ğuba.c-kar-e-b
 5 Kuba-SUBEL-COP-HPL
Vous êtes (des gens) de Kuba.
1000. a-n-iz duru.c-kar xvaş şa-re-ni
 3-H-D lie-SUBEL good be-PRS-PST
Il aimait les mensonges.
1001. girt-a-be-kar seyil, lam k'ina.c-iğ ğic-i-c-kar melts'u!
 all-a-PL-SUBEL PV-eat.IMP that tree-SUPER be.on-PART-NH-SUBEL PROH.eat
Mange de tout, mais pas de ce qui est sur cet arbre !
1002. lam xhickar lu ğab.ul-a yadauxts'u gerek
 that water.SUBEL this vessel-IN PV.NEG-pour-DEB must
Il ne faut pas verser (de) cette eau dans ce récipient.
- Le partitif exprime aussi les rôles sémantiques de cause ou de force :
1003. Allah rahmat.ci-kar
 God pity-SUBEL
Par la grâce de Dieu.
1004. çic-kar gija xhi-ci -vun ?
 what-SUBEL mad be-PERF.interr 2
Qu'est-ce qui t'a rendu fou ?
1005. kum guclu zalzala.c-kar ç'ira xhi-cu
 village.F strong earthquake-SUBEL ruined be-PERF.F
Le village a été détruit par un fort tremblement de terre.

1006. rix-é^s ġay.ci-kar t'u-d-q'ul-i sa-d ciga i-d-qa-c ja-z
 road-IN froth-SUBEL PV-N-split.PF-PART one-N place PV-N-see-AOR.N 4e-D
Sur la route, nous avons vu un endroit tout fendu par le froid.

Régime de verbes :

- soupponner* şaklanmiş/şuphali xhiyic *être débarrassé* azar xhiyic
(s')informer yatug/agah aric (xhiyic) *être rassasié* ʿats'in xhiyic
être satisfait razi xhiyic/irknic *≠ se résigner* razi xhiyic+SUPER

1007. a-n-kar xabar ats'ar-de-d -ya-z
 3-H-SUBEL news know-NEGPRS-N 5-D
Vous ne le connaissez pas.

1008. zin va sir.in-kar agah ar!
 1 2.G secret-SUBEL aware do.IMP
Informe-moi de ton secret !

1009. girt ahali lu padşah.ci-kar razi-ya-b-ni
 all people.PL this king-SUBEL glad-COP-HPL-PST
Tout le monde était content de ce roi.

1010. vun diunya.c-ikar ʿats'in şi-yıda-r
 2 world-SUBEL satiated be-FUTNEG-M
Tu ne seras plus (jamais) rassasié du monde.

1011. lu ʿark'a yiğ.in-kar azar şa-ra vun
 this heavy day-SUBEL finished be-EVT 2
Tu seras délivré de ce pénible sort.

1012. lu kari-be-kar ghala q'il ġva-rq-ryu
 this work-PL-SUBEL well head.F PV.F-take.out-PRS.F
Il comprend bien ces affaires-là.

14.3.8. Apudlocatif (APUD)

Le sens étant 'en contact', il y a corrélation avec le préverbe hu- du composé hutara xhiyic 'toucher' :

1013. lam lif.urd-ux hu-ma-t-ar!
 that dove-APUD PV-PROH-touch-M
Ne touche pas ce pigeon.

Cette corrélation est en revanche inopérante avec les verbes huk'ayc 'montrer' <ERG ; ABS ; DAT> et hut'ic 'chasser' <ERG ; ABS>. Le sens spatial est très vivant avec des verbes de mouvement et assimilés :

1014. kur-ux su-rq'var-ciz xan riq'ar-e
 river-APUD PV-reach-SIMUL Khan die-PRS
Quand ils atteignirent la rivière, le Khan mourut.
1015. ya umay xhic-ux yi-p-d-u
 4i.G mother water-APUD PV-F.go-AOR-F
Notre mère est allée chercher de l'eau.

1016. a-d ʃa-xhir-ci za dad.in-ux su-r-q'u-d
 3-notN PV-come-SEQ I.G verdict-APUD PV-M-reach-AOR.M

Il est venu à mon aide.

1017. nibat sila duxvar-ux su-d-q'u-c
 turn small son-APUD PV-N-reach-AOR.N

Vint le tour du fils cadet.

1018. za-ux ʃayara ibur ki-y-ay!
 I-APUD good ear PV-put.IMP-AGHPL

Ecoute(-z)-moi bien !

Mais l'emploi le plus fréquent sur toute sorte de sujets animés ou inanimés est l'apudlocatif d'appartenance, avec la copule existentielle ou le verbe 'devenir' :

1019. Bay fura-ux kum eyği.c-a sa-b aşna ʃi-u-ryu
 Bay man-APUD village(G) corner-IN one-F acquaintance be-F-PRS.F

Monsieur Bay avait, au coin du village, une maîtresse.

1020. lu yif.un-ux sa-d xata ʃi-yiya
 this night-APUD one-N mischief be-FUT

Cette nuit, il y aura du vilain.

Rare à Alik, l'apudlocatif est symétrique de l'apudlocatif :

1021. av.ci-xvar / udun.ci-xvar ğa-şxha-re
 hunting-APUDEL wood-APUDEL PV-come-PRS

Il revient de la chasse / de ramasser du bois.

14.3.9. Adlocatif (AD)

Outre l'emploi pour le destinataire provisoire d'un verbe 'donner' :

1022. lam ʃay-ri za-v vatuv-ay,
 that thing-PL I-AD give.IMP-AHPL

Confiez-moi ces objets !

l'adlocatif a un emploi spatial corrélé au préverbe va- :

1023. lu tay za ğil.i-v va-t'il!
 this bag I.G leg-AD PV-tie.IMP

Attache ce sac à ma patte !

1024. yi-ghin riki-v va-k!
 PV-go.IMP door-AD PV-stick.IMP

Va te mettre contre la porte !

1025. sus-ur ic siy.i-v (şal) va-r-e
 bride-E SELF.F(G) mouth-AD veil PV-push-PRS

La jeune épouse couvre sa bouche (de son voile).

1026. za t'il lampuşka.ci-v va-rt'-ryu -zin
 I.G finger.F lamp-AD PV-touch-PRS.F I

Mon doigt touche l'ampoule.

1027. vul-be-r q'il q'ali-v va-y-ci ġa-lt'al-e
 ewe-PL-E head head-AD PV-lean-SEQ PV-stay-PRS
Les mouton se tiennent collés tête contre tête.

1028. q'acil-iv ts'a va-rt'-ryu -zin
 stable-AD fire.F PV-touch-PRS.F 1
Je mets le feu à l'étable.

14.3.10. Adélatif (ADEL)

Les valeurs de ce cas sont symétriques des emplois de l'adlocatif, parfois en concurrence avec le subélatif/partitif :

1029. kuran-a adami.c-var sassila aralu ku-kur !
 redhaired-a person-ADEL a.little far RED-walk.IMP
Tiens-toi à l'écart d'un homme roux !

1030. y-u-qur kil.a-var ġva-yin, tu-ġ !
 PV-F-catch.IMP arm-ADEL PV-F-take.IMP PV-bring.IMP
Attrape-la par la main, prends-la, et emporte-la !

1031. u-c ċic-var ya-t'-ci -vun ?
 3-N what-ADEL PV-cut-PERF.interr 2
Sur quoi l'as-tu coupé ?

Sens temporel :

1032. vun yiġ-ravar yiġ 'ayara-d ši-u-ryu
 2 day-PL.ADEL day good-notN be-F-PRS.F
Tu embellis de jour en jour.

Régime de verbes et d'adjectifs : cura aric/xhiyic '(se) séparer', xabar ġaynic 'interroger', cudur aric/xhiyic '(se) cacher' q'alé^s 'arfic 'comprendre' :

1033. Şirzad u-nda-var cura xhi-yid / cudur xhi-yid
 şirzad 3-HPL-ADEL other be-AOR.M hidden be-AOR.M
Şirzad prit congé / se cache d'eux.

1034. giul-ud ne^s.a-var gada q'ale^s 'a-rfar-e ki...
 flower-G smell-ADEL boy head.IN PV-go.down-PRS KI
A l'odeur de la fleur, le garçon comprit que...

14.3.11. Collocatif (CUM) et Cumélatif (CUMEL)

On emploie indifféremment la forme essive et la forme originellement lative, plus rare dans les deux valeurs :

1035. zin zi-vun Allah.ci-vas(an) tu-ġats'-iya -zin
 1 1-2 God-CUM PV-carry-FUT 1
Je te conduirai auprès de Dieu.

1036. varağ la dahar.ci-vas(an) may-ci axira.c-a ʕa-şxhva-ryu
 sun.F that stone-CUM may-G end-IN PV-come.F-PRS.F

Le soleil arrive aux alentours de cette pierre vers la fin du mois de mai.

1037. sa-r gada kum mal.ci-vas(an) şa-re
 one-M boy village(G) cattle-CUM be-PRS

Il y avait un garçon qui s'occupait des moutons du village.

1038. umay hala ts'eʕ-il umay-vas(an) çu-u-ryu
 mother that goat-G mother-CUM go-F-PRS.F

La mère s'en fut (s-e. discuter mariage) chez la mère de cette chèvre.

Les rares occurrences du cumélatif répondent au précédent :

1039. nahçavan zin mal.ci-vasar la-lsal-ciz...
 evening 1 cattle-CUMEL PV-return-SIMUL

Ce soir, quand je rentrerai de garder les moutons...

14.4. Cas 'adverbiaux' à Alik

14.4.1. Adverbial (ADV)

Avec l'extension de l'emploi du locatif au latif, la désinence d'illatif -aʕan a disparu en tant que telle sauf dans le pronom interrogatif de lieu, où l'on a au choix hata et hatan, avec ou sans mouvement. Il est toutefois identifiable dans quelques expressions figées : ğilaʕan ğuzric 'se mettre debout' (*litt.* 'sur pied') ; yiq'caʕan laslic 'se retourner, retourner en arrière' ; (*litt.* 'à dos') ; mat'aʕan ğaynic 'avouer' (*litt.* 'prendre sur son échine').

14.4.2. Equatif (EQU)

Ce cas ne se rencontre plus dans le sens de latif du superessif, mais on peut observer le processus de dérive sémantique par lequel on aboutit à un 'complément d'échange' et au régime du verbe 'ressembler' :

1040. hala saʕat diunya zulmat.ci-ğan la-lsal-e
 that hour world darkness-EQU PV-return-PRS

Au même instant, le monde retourna aux ténèbres.

1041. a-bi hala saʕat tuğli-yar-ğan la-lsal-e
 3-NPL that hour teg-PL-EQU PV-return-PRS

Et ceux-ci se changent en moutons.

1042. zin vul-bi haq-ar-ğan aq-re
 1 ewe-PL salary-PL-EQU keep-PRS

Je garde les moutons contre salaire.

1043. ug ghala kar-ibe-ğan ats'ar-a xhi-ca
 SELFM(G) good work-PL-EQU know-A be-PERF

Par ses bienfaits, il est devenu célèbre.

D'où le régime du verbe *uxşatmış* aric 'prendre pour' ; en concurrence avec le datif, on trouve ce cas avec le verbe 'jurer' :

1044. hal-ir Samad duru duğri.c-ğan uxşatmış ar-na...
 who-E Samad(G) lie true-EQU comparing do-IF

Celui qui feindra de prendre le mensonge de Samad pour une vérité...

1045. va umay yuxv.a-ğan /yuxv.a-z q'in ar!
 2.G mother(G) milk-EQU milk-D oath do.IMP

Jure par le lait de ta mère !

Noter aussi les réfléchis à l'équatif de 'motivation interne' :

1046. gada ug ug-uğan fikirlaşmış şa-re
 boy SELFM(ABS) SELFM-EQU thinking be-PRS

Le garçon pensa en son for intérieur...

1047. barkan-bi ib ibe-ğan ha-t-ic
 horse-PL SELFNPL SELFNPL-EQU PV-N.flee-AOR.N

Les chevaux se sont échappés tout seuls.

14.4.3. *Invocatif (INVOC)*

L'ancien sublatif ne s'emploie que pour les relations avec un interlocuteur investi d'un pouvoir d'agir ; c'est un 'invocatif' :

1048. hal-kan i-ka-ca va-z şikayat ar!
 who-INVOC PV-want-PERF 2-D complaint do.IMP

Plains-toi à qui tu voudras !

1049. a-n-ir za-kan vasiyat ar-ca-ni
 3-H-E 1-INVOC commandment do-PERF-PST

Il m'avait recommandé (avant de mourir)...

14.4.4. *Adressatif (ADR)*

Cet ancien adlatif est fréquent, mais réservé au régime du verbe 'dire' :

1050. halci-n-ux xinib da-b-çina za-van li-p-i!
 which-H-APUD wife NEG-F-IF 1-ADR PV-tell-OPT

Que celui qui n'a pas de femme me le dise !

et à l'agent secondaire dans la construction factitive (cf. *infra*).

1051. a-n-ir a-n-van xhin ğe-t'-iz vu-yic
 3-H-E 3-H-ADR grass(N) PV-strike-INF give-AOR.N

Il lui a fait faucher l'herbe.

1052. a-n-ir va-z ğuş ğe-b-t'-iz vuts'-iyu
 3-H-E 2-D bird PV-F-shoot-INF give-FUT.F

Il va te faire tirer l'oiseau.

14.4.5. Directif (DIR)

Le sens spatial de l'ancien apudlatif est bien conservé, sans contact :

1053. girt-aber ibe q'il zav.ci-xvan y-u-qur-du
 all-HPL.E SELF.NPLG head.F sky-DIR PV-F-hold-AOR.F
Tous (les animaux) levèrent la tête vers le ciel.

1054. furi ug k'ul.ci-xvan la-lsal-e
 man SELFM(G) house-DIR PV-return-PRS
L'homme s'en retourne vers chez lui.

1055. Nasimi-xvan ġi-xhir-ci li-re...
 Nasimi-DIR PV-turn-SEQ say-PRS
Se tournant vers Nasimi, il dit...

Outre le régime de sas aric 'appeler, inviter', il est très fréquent avec ikayc 'regarder/respecter' :

1056. paḏṣah taxt.in-iğ a-sq'va-ci vezir.ci-xvan sas yi-re
 king throne-SUPER PV-sit.down-SEQ vizier-DIR voice do-PRS
Le roi s'assit sur le trône et appela son vizir.

1057. fura-r gada-xvan ik-re, gada-r fura-xvan
 man-E boy-DIR look-PRS boy-E man-DIR
L'homme regarde le garçon, le garçon regarde l'homme.

1058. vun a-n ç'il-xvan miku !
 2 3-HG word-DIR PROH.look
Ne fais pas attention à ce qu'il te dit.

1059. ʿa-ṣ-u vun Allah.ci-xvan ik! razituval vatu !
 PV-come.IMP-F 2 God-DIR look.IMP agreement give.IMP
Allons, pour l'amour de Dieu, donne ta permission !

15. CHANGEMENTS DE VALENCE ET CLASSES VERBALES

Les verbes synthétiques se répartissent selon des critères morphologiques et syntaxiques en deux grands groupes :

- à peu près 70 verbes intransitifs à sujet à l'absolutif ont leur imparfait primaire en -ar/-al/-an ; la plupart ont une voix causative, parfois une voix anticausative-inchoative et la sous-classe des verbes affectifs présente des doublets analytiques à construction ergative, de sens conatif ou causatif ;
- quelque 130 verbes transitifs ou 'verbes à construction de base ergative' ont leur imparfait (primaire) radical ou élargi par -ts' ; la plupart admettent une voix médio-passive d'emploi restreint, à imparfait synthétique et parfait analytique. Cette voix peut remodeler le rôle sémantique du patient ('siège') transformé en sujet (emploi 'moyen'), ou avoir une fonction discursive, stylistique (emploi 'passif').

Quand un verbe transitif n'a pas de médio-passif, ou qu'un verbe intransitif n'a pas de causatif, il existe des racines supplétives : aux verbes transitifs sans formes médio-passives correspondent des verbes intransitifs suppléants dépourvus de tournures dérivées causatives.

On traitera successivement : les supplétions ; la voix décausative (médio-passive) des verbes transitifs et la sous-classe des verbes à parfait labile ; les classes de verbes intransitifs et leurs voix dérivées.

15.1. Verbes transitifs non détransitivables

Rappelons que dans une phrase kryz, il n'est pas obligatoire d'explicitement les termes nucléaires de la construction transitive, et l'ellipse d'arguments permet une interprétation anaphorique, déictique ou indéterminée. L'absence du terme agent induit souvent une interprétation indéterminée, correspondant en français à une construction passive ou impersonnelle. Certains verbes transitifs n'ont d'ailleurs pas de voix morphologique exprimant une réduction de valence.

15.1.1. *Supplétions*

Certains verbes très courants particulièrement agentifs n'ont pas de médio-passif, mais fonctionnent en paires avec des intransitifs dont ils sont

les ‘causatifs supplétifs’. Il y a bien sûr le couple aric ‘faire’ / xhiyic ‘être/devenir’, (voir le chapitre sur les verbes composés) mais aussi :

ğığayc <i>faire tourner</i>	ğixhric <i>tourner, vivre</i>
va ^ʿ ayc <i>écarter, couvrir</i>	vaç ^ʿ ric, vadfic <i>se détourner</i>
yaqric <i>faire passer</i>	yaç ^ʿ ic <i>passer</i>
ya ^ʿ ayc <i>pousser à l'écart</i>	yadfic <i>s'égarer</i>
yatric <i>laisser</i>	idknic <i>rester</i>
ʃağayc <i>apporter</i> ʃaqric <i>faire descendre</i> ʃa ^ʿ ayc <i>pousser dedans</i>	ʃaç ^ʿ ic, ʃarfic <i>entrer, descendre</i> ʃaxhric <i>arriver (d'en haut)</i>
ke ^ʿ ayc <i>pousser sous</i>	keç ^ʿ ic <i>aller sous</i> kedfic <i>passer sous</i>
ğağayc <i>créer</i> ğaqric, ğa ^ʿ ayc <i>faire sortir, pousser dehors</i>	aç ^ʿ ic, ğadfic <i>sortir</i> ğaxhric <i>apparaître</i>
ğe ^ʿ ayc <i>construire</i>	ğidfic <i>s'élever</i>
vağayc => <i>rassembler</i>	vaxhric <i>se rassembler / être rassemblé</i>

Par exemple, le verbe ğe^ʿayc ‘construire’ a pour correspondant intransitif ğidfic ‘s’élever’:

1060. k'ul ğeda^ʿatir
house pv-neg-buil-vot

Qu'il ne construise pas de maison !

1061. k'ul ğipdu ğiparyu
house PV-F.rise-AOR.F PV-F.rise-PRS.F

La maison a été construite / est en train d'être construite.

Un intransitif a priori agentif pourra ainsi s'employer comme décausatif supplétif avec un prime actant inanimé, non agentif :

1062. mahra^ka.c-a va-xhr-i şabaş
 contest-IN PV-come.together-PART presents.for.musicians
Les cadeaux rassemblés pour le concours.

15.1.2. Verbes d'échange et d'ingestion

D'autres verbes transitifs, qui relèvent des domaines sémantiques de l'échange ou de l'ingestion, n'ont pas de forme médio-passive, parce que, le médio-passif étant historiquement un anti-causatif, il est exclu de l'avoir avec des verbes qui impliquent un sujet agentif et *individualisé* :

- | | |
|-------------------------------------|--|
| ğaynic <i>prendre</i> | ʔadğulic <i>aval</i> |
| vaxhayc <i>emprunter</i> | ç'udxunic <i>sucer</i> |
| lipic <i>dire</i> | ğitnic <i>boire cul-sec</i> |
| ğadgunic <i>enfiler un pantalon</i> | ğit'lic <i>réenduire de glaire (sic)</i> |
| aqayc <i>garder</i> | qaçayc <i>vomir</i> |

On dira donc, dans un cas typique de 'savoir-faire' technique :

1063. vul-ir kel ğva-da-yn-izmaʔan a-c kel tazackar ği-lt'-ilyu
 ewe-E lamb PV-F-NEG-take-AS.soon.as 3-GnH lamb again PV-smear-PRS.F
Quand une brebis refuse l'agneau, il faut réenduire celui-ci (de glaire).

15.2. Voix médio-passive des verbes transitifs

La plupart des verbes transitifs admettent cependant une détransitivation par effacement total ou partiel de l'agent : on parlera de voix 'moyenne' ou 'passive'. On trouvera une étude approfondie de cette voix détransitive et de son origine dans Authier (sous presse). Certaines formes détransitivées peuvent avoir deux sens, l'un moyen, l'autre passif : les formes médio-passives du verbe transitif 'saisir' signifieront ainsi 'se faire arrêter (par la police)' ou 'coaguler'. Il y a souvent deux arguments *séman-tiquement*, ce qui correspond à un sens 'passif', mais il n'y en a jamais qu'un seul exprimé dans l'énoncé ; s'il n'y a pas d'agent distinct d'un patient, on parlera de diathèse 'moyenne' ou 'anti-causative'.

Il faut souligner que : 1) les formes médio-passives du kryz n'ont jamais un sens réfléchi, lequel s'exprime par des pronoms réfléchis ; 2) à l'imperfectif, l'emploi du passif est aspectualisé (habituel) ou modalisé (déontique) : on ne le trouve fréquemment que dans le discours didactique ou prescriptif, de type 'recettes et savoir-faire' ; 3) le perfectif de sens moyen est inchoatif, alors que le perfectif de sens passif est résultatif.

15.2.1. Emploi ‘spontané’ du médio-passif

La voix médio-passive a un sens premier spontané, sans agent extérieur :

1064. p̄irennik uxvar-e / uxvar-a xhi-yic
 radioset recite.MP-PRS recite.MP-A be-AOR.N
La radio fonctionne / s’est mise à fonctionner.

1065. za kil.a-k rib çu-nq’van-yu
 I.G arm-SUB needle PV-F-stick.MP-PRS.F
L’aiguille se plante dans mon bras.

Il y a souvent un sens technique à l’imperfectif moyen ‘spontané’ :

1066. ç’ebic ġi-yts’ar-e
 rain PV-put.on.MP-PRS
La pluie tombe à verse.

1067. yux yi-rqar-e
 milk PV-catch.MP-PRS
Le lait prend.

1068. palas ġe-tar-e
 carpet PV-beat.MP-PRS
Le tapis bat (au vent).

Le radical a vocalisme a est associé à l’imperfectif, et la forme détransitive perfective en est dérivée analytiquement, quand elle existe, ce qui n’est pas toujours le cas pour le sens moyen :

1069. rib halav.ci-k ç̄i-b-q’un-du
 needle dress-SUB PV-F-stick-AOR.F
L’aiguille s’est plantée dans le vêtement.

1070. rib halav.ci-k çu-nq’van-a xhi-du
 needle dress-SUB PV-stick.MP-A be-AOR.F
L’aiguille a été plantée dans le vêtement.

Au perfectif analytique de sens moyen, la valeur aspectuelle est inchoative :

1071. ç’ebic ġi-yts’ar-a xhi-yic
 rain PV-put.on.MP-A be-AOR.N
La pluie s’est mise à tomber à verse.

1072. yux yi-rqar-a xhi-yic
 milk PV-catch.MP-A be-AOR.N
Le lait a pris.

1073. palas ġe-tar-a xhi-yic
 carpet PV-beat.MP-A be-AOR.N
Le tapis s’est mis à battre.

Ces énoncés ne sont pas issus de réductions actancielles de procès transitifs, puisqu’on ne dit pas ‘le vent bat le tapis’, ou ‘la fermière coagule le lait’. Autres cas prototypiques d’anticausatif, le crépuscule et l’éclipse :

1074. yif yi-rqar-e varağ yurqar-yu
 night PV-take.MP-PRS sun.F PV.F.take.MP-PRS.F
La nuit tombe. Le soleil disparaît (litt. 'est pris').

15.2.1.1. Emploi du médio-passif avec une 'force'

L'emploi 'spontané' du médio-passif est premier, et le kryz n'a pas avec l'emploi passif de possibilité de réintroduction de l'agent au sens strict à un cas oblique. On a en revanche un emploi du subélatif pour le rôle sémantique de cause ou de force :

1075. kulak.ci-r riki ʕu-fa-c => kulak.ci-kar riki ʕu-far-a xhi-yic
 wind-E door PV-close-AOR.N wind-SUBEL door PV-close-A be-AOR.N
Le vent a fermé la porte. => La porte s'est fermée à cause du vent.
1076. varağ.ci-r za ʕiç ugva-c => varağ.ci-kar za ʕiç ugvar-a xhi-yic
 sun-E 1.G skin burn-AOR.N sun-SUBEL 1.G skin burn-A be-AOR.N
Le soleil a brûlé ma peau. => Ma peau a brûlé au soleil.

Dans ces exemples, le marquage casuel distingue nettement la cause d'un agent véritable et la tournure avec l'ergatif est artificielle. De même, alors qu'un complément au sublocatif peut exprimer une affection interne au sujet :

1077. vun ġeʕ yiğ-in.aʕar sehirçi azar.ci-k yi-rqar-ia -vun
 2 today day-INEL magic illness-SUB PV-catch.MP-FUT 2
A partir d'aujourd'hui, tu vas être pris d'une maladie magique.

si le blocage se situe dans un espace extérieur, la tournure transitive est requise, avec inversion de l'ordre agent – patient qui topicalise ce dernier :

1078. kaha-c siy babrux-ci xal.id-ir yi-qir-ca
 cave-G mouth spider-G roof-E PV-catch-PERF
L'entrée de la caverne est (prise =) barrée par une toile d'araignée.

15.2.2. Emploi passif du médio-passif

L'identification d'un emploi passif est sûre au vu des critères habituels : 1) la forme est dérivée de la forme active ; 2) le sujet (Seul argument) n'est pas l'agent ; 3) le rôle sémantique de l'argument maintenu ne change pas, non plus que son marquage casuel ; 4) la construction est d'une distribution restreinte par rapport à la construction active dominante.

Le point particulier des formes passives du kryz est que l'agent ne peut pas être exprimé. Elles s'emploient quand un agent, même nécessaire, est non identifiable, inconnu ou éludé :

1079. heyvanat yif.un-a q'acil-a ʕa-rğvar-e
 cattle night-IN everyday PV-push.in.MP-PRS
On rentre les animaux la nuit.
1080. a-n-iz ʕark'a caza vuts'ar-ia
 3-H-D heavy punishment give.MP-FUT
Il sera sévèrement puni.

1081. dauḡa q'um-uḡ ḡva-xvar-a xhi-d-u
doogh ground-SUPER PV.F-pour.MP-A be-AOR-F

Le dough a été renversé.

1082. zang ḡe-rt'ar-a xhi-yic-zina duz k'ul.c-a ha-r-gun-d
bell PV-strike.MP-A be-MSD-INST right house-IN PV-M-run-AOR.M

Dès que la cloche eut (été) sonné(e), il courut directement chez lui.

C'est souvent le travail des femmes qui est 'dé-agentisé' :

1083. gugarti yi-t'a-ci har adami-c buṣq'ab.ci-ḡ ḡi-yts'ar-e
greens PV-cut-SEQ every person-G plate-SUPER PV-put.on.MP-PRS

On coupe de la verdure, et on en verse dans l'assiette de chacun.

1084. riki yiḡḡaciḡ va-rḡar-e
yard every.day PV-sweep.MP-PRS

La cour est balayée tous les jours.

Dans l'extrait suivant, le travail *collectif* implique l'effacement des agents particuliers, d'où l'emploi de formes médio-passives :

1085. divar ḡapar-iḡ ketil sa-^sats'ar-e k'ina duzmiṣ
wall(G) fence-SUPER frame PV-throw.MP-PRS tree straightening
ar-ci ḡapar-ḡar zabaḡ ḡi-yts'ar-e lamba-ci
do-SEQ surface-SUPEL wood PV-put.on.MP-PRS straw-G
ḡapar-ḡar an q'iriṣ ḡi-ux-ci neuq' ḡi-yts'ar-e
surface-SUPEL AN mud.F PV-pour-SEQ soil PV-put.on.MP-PRS
ḡ'ar-a ḡiraḡ yi-nghan-e
cave-IN side PV-draw.MP-PRS

(Une fois les murs terminés de bâtir) on jette la charpente sur les murs ; (Ensuite) on met les troncs à plat, et on étale les branchages par-dessus ; (Sur les branchages, on met de la paille) et sur la paille, on verse de la boue et on met de la terre dessus ; (Après cela) Sur le surplomb, on pose la corniche.

Les participes ne marquent généralement pas la diathèse :

1086. (vun) ḡul-a yiq'iḡa^rar ḡa-nxv-i mux cura va-ṣuḡ!
2(ERG) corn-G inside.from PV-IPF.pick-PART barley aside PV-gather.IMP

L'orge qui est trié (/ que tu tries) dans le blé, mets-le à part !

mais au négatif on trouve un participe composé exclusivement passif (voir d'autres exemples dans la partie morphologie) :

1087. ḡa-rxar-a da-xha / ḡa-dax-i xamir-bekar fuv cirar-de-d
PV-knead.MP-A NEG-be.PF(PART) dough-PL.SUBEL bread bake.MP-NEGPRS-N
/ PV-NEG-knead-PART

Le pain ne cuit pas si la pâte n'a pas été pétrie.

Le passif employé dans les domaines du 'savoir-faire' à l'imperfectif tend vers une valeur modale proche du débitif ('comme il faut') :

1088. ^rayal q'iḡ'ḡ'a q'usi.ci-ḡ ḡi-rqar-e / ḡi-rqar-u
child firmly cradle-SUPER PV-hold.on.MP-PRS PV-hold.on.MP-DEB

L'enfant est (/ doit être) attaché solidement dans le berceau.

1089. ğul ambar.c-a va-nsan-e
 corn pent-IN PV-weigh.MP-PRS
On pèse le blé dans le hangar.
1090. cindir-a q'vahac-ci q'an ke-rt'ar-e
 worn-a sock-G bottom PV-sew.MP-PRS
Quand une chaussette est usée, on la reprise.
1091. ğurux.c-a^{ar} barkan-bi hu-rt'ar-e
 garden-INEL horse-PL PV-expel.MP-PRS
Il faut chasser les chevaux du jardin.

Il y a beaucoup d'exemples avec l'éventuel proverbial :

1092. irac irca-zina zimar-da-d
 blood blood-INST wash.MP-NEGEVT-N-
On ne lave pas le sang avec le sang. (Prov.)
1093. ^udu-fa riki ğe-t'ar-da-d
 PV-NEG-close.PF(PART) door PV-strike.MP-NEGEVT-N
On ne frappe pas à une porte ouverte. (Prov.)
1094. d-işar-i ^{ayal}.ci-z maxar vuts'ar-da-b
 NEG-cty.IPF-PART child-D breast.F give.MP-NEGEVT-F
On ne donne pas le sein à un enfant qui ne pleure pas. (Prov.)
1095. va-da-lt'al-i xvar bad şiu-da-b
 PV-NEG-tie.MP-PART dog bad be.F-NEGEVT-F
Un chien qu'on n'attache pas ne sera pas méchant. (Prov.)

Le fait que ces phrases n'ont pas de sujet syntaxique est montré par le fait qu'elle échappent à la contrainte de coréférence des géronatifs :

1096. lu ğuyi yiğğaciğ ğvat'ar-a, halu ^{aranxhin}-a xhi-cu
 this well everyday PV.dig-Manner this depth-IN be-PERF.F
A force d'être creusé tous les jours, le puits a atteint cette profondeur.

15.2.3. Passif résultatif

Alors que les formes imperfectives du médio-passif ont généralement une valeur annexe modale jointe à des effets de visée discursive, les perfectifs correspondants affichent surtout des valeurs aspectuelles particulières. On a vu que le perfectif moyen-spontané est inchoatif ; le perfectif passif a valeur résultative :

1097. riki cigaç-a ^a-rt'ar-a xhi-yic
 door place-IN PV-fit.in.MP-A be-AOR.N
La porte a été / est remise en place.
1098. mex q'um-a ğe-rt'ar-a xhi-d-u
 nail.F ground-IN PV-strike.MP-A be-AOR-F
Un piquet a été / est planté dans le sol.

1099. utağ-ci rike^ç divar y-u-nghan-a xhi-cu-ni
 room-G door-IN wall.F PV-F-draw.MP-A be-PERF.F-PST
A la porte de la chambre, un mur se dressait / était (avait été) dressé.

1100. zin lu yaş.in-iz karta hiçvaxt atar-a xhi-de-r
 I this year-D Until never beat.MP-A be-NEGPERF-M
Je suis arrivé à cet âge sans jamais me faire battre.

Cette valeur résultative des formes médio-passives analytiques est possible au parfait avec un sens spontané moyen :

1101. za galu yi-rqar-a xhi-ca
 I.G throat PV-catch.MP-A be-PERF
j'ai la gorge prise.

On ne trouve pas de parfait médio-passif à valeur de passé éloigné.

15.2.4. Médio-passif et stylistique

Les emplois ‘gnomiques’ de formes médio-passives pour marquer l’effacement de l’agent sont assez largement optionnels. Ce procédé est stylistique et relève des variations de point de vue, l’effacement de l’agent entraînant la topicalisation d’un autre constituant :

1102. umay-ir ṣayal q’usi.c-a ṣa-lt’-ile
 mother-E child cradle-IN PV-bind-PRS
La mère attache l’enfant dans le berceau.

1103. ṣayal q’usi.c-a ṣa-lt’al-e
 child cradle-IN PV-bind.MP-PRS
L’enfant est attaché dans le berceau.

1104. q’usi.c-a ṣayal ṣa-lt’al-e
 cradle-IN child PV-bind.MP-PRS
Dans le berceau, on attache l’enfant.

L’effacement de l’agent peut être assez systématique dans un récit pour obtenir un effet de ‘merveilleux’, avec des actions nécessitant un agent :

1105. a-c-iz amr v-ar-izmaṣan k’ul va-rçaryu-ni
 3-nH-D order.F F-do-AS.SOON room.F PV-sweep.MP-PRS.F-PST
Dès qu’elle lui (à l’anneau magique) commandait, la pièce était balayée.

1106. div-ci k’ul.c-a yis icic-iğan ğa-har-e-ni
 demon-G house-IN wool SELFF(E)SELFF-EQU PV-card.MP-PRS-PST
Dans la maison du démon, la laine se cardait toute seule.

Le verbe çat’ic ‘jouer d’un instrument’ est transitif :

1107. aşığ.ci-r ug saz ça-rt’-re
 singer-E SELFM(G) lute PV-strike-PRS
Le barde joue (de) son saz.

Mais si c’est un moineau qui parle, il s’adresse à l’instrument en employant l’impératif médio-passif de sens spontané, et inchoatif :

1108. $\text{\textcircled{c}a-rt'ar-a}$ sak, ay saz!
 PV-strike.MP-A be.IMP oh lute
Mets-toi à jouer, mon saz !

15.2.5. Formes transitives conatives

Par substitution de l'auxiliaire aric 'faire' à l'auxiliaire xhiyic 'être', on obtient une dérivation transitive 'conative' ou intensive :

1109. barkan.ci-r bar $\text{\textcircled{a}-ngu-ne}$
 horse-E burden PV-lean-PRS
Le cheval laisse pencher sa charge.
1110. barkan.ci-ğ ğic-i bar $\text{\textcircled{a}-ngvan-e}$
 horse-SUPER be.on-PART burden PV-lean.MP-PRS
La charge du cheval penche.
1111. barkan.ci-ğ ğic-i bar $\text{\textcircled{a}-ngvan-a}$ xhi-yic
 horse-SUPER be.on-PART burden PV-lean.MP-A be-AOR.N
La charge du cheval s'est mise à pencher.
1112. barkan.ci-r bar $\text{\textcircled{a}-ngvan-a}$ yi-re
 horse-E burden PV-lean.MP-A do-PRS
Le cheval fait (volontairement) pencher sa charge.
- Cette dérivation s'étend aux modes non-finis :
1113. a-n-iz barkan q'acil-a $\text{\textcircled{a}-b-ğv-iz}$ i-u-ka-cu-ni
 3-H-D horse stable-IN PV-F-push.into-INF PV-F-want-PERF.F-PST
Il voulait faire entrer le cheval dans l'étable.
1114. a-n-iz barkan q'acil-a $\text{\textcircled{a}-b-ğvar-a}$ v-ar-iz i-u-ka-cu-ni
 3-H-D horse stable-IN PV-F-push.in.MP-A F-do-INF PV-F-want-PERF.F-PST
Il voulait forcer le cheval à entrer dans l'étable.
- Le sens de ces formes secondaires causatives ou anticausatives peut être spécialisé :
1115. riş işa-r-yu ic-ic ğva-rğvar-a v-ar-ci ğe-tats'-ryu
 girl cry-PRS.F SELFF(E)-SELFF PV.F-push.out.MP-A F-do-SEQ PV-beat-PRS.F
La fille pleure, se met hors d'elle-même et se frappe.
1116. ik şıta'ar va mat'-a $\text{\textcircled{a}-rğvar-a}$ xhi-yini!
 look.IMP how 2.G shoulders-IN PV-push.in.MP-A be-interr.PST
Regarde un peu comme il se love dans ton giron !

15.3. Médio-passif et antipassif

La réduction de valence des transitifs est toujours par effacement de l'agent, sauf pour les verbes 'manger' et 'boire'. Les formes médio-passives de ces deux verbes offrent en effet deux sens : soit passif par effacement de l'agent ('être mangé/bu') soit antipassif par effacement du patient ('paître', 's'abreuver'), d'où un causatif dérivé :

masdar	PIPF tr.	MP	causatif
ğirayc <i>boire</i>	ğīgi	ğığare/ğığara xhiyic <i>être bu / s'abreuver / être abreuvé</i>	ğığara aric <i>abreuver</i>
ulayc <i>manger</i>	ul(ats'i)	ugvale/ugvala xhiyic <i>être comestible / paître / être nourri</i>	ugvala aric <i>faire paître</i>

Le passif est rare mais bien attesté :

1117. lem-ird yak ugval-de-d, yux ği-ğar-de-d
 donkey-G meat eat.MP-NEGPRS-N milk RED-drink.MP-NEGPRS-N
La viande de l'âne ne se mange pas, son lait ne se boit pas.

1118. ugval-a daxha yak xvar-imez sa-ᶑa-c
 eat.MP-A NEG-be.PF(PART) meat dog-PL.D PV-throw-AOR.N
La viande qui n'a pas été mangée a été jetée aux chiens.

Dans son emploi anti-passif, le médio-passif des deux verbes a pour prime actant l'agent, et non le patient de ces verbes transitifs :

1119. u-be-k ibe bala-yar ği-ğar-e
 3-NPL-SUB SELFNP LG child-PL RED-drink.MP-PRS
Leurs petits têtent sous elles.

1120. vul-bi ugval-ciz...
 ewe-PL eat.MP-SIMUL
Tandis que les moutons paissaient...

1121. ği-ğar-a xhi-ci ᶑats'in ᶑi-u-ru vun
 RED-drink.MP-A be-SEQ satiated be-F-EVT.F 2
Tu vas boire tout ton soûl.

Le perfectif intransitif composé a un sens inchoatif ou résultatif :

1122. vul-bi ma'an halu huq'a ugval-a xhi-yic
 ewe-PL again this meadow-IN eat.MP-A be-AOR.N
Les moutons se remirent à brouter dans ce pré.

1123. dauğa ği-ğar-a xhi-d-u
 dough RED-drink.MP-A be-AOR-F
Le dough a été bu.

Exemple de causatif :

1124. vul-bi ugval-a ar-iz yiylim-ca tu-ğats'-re
 ewe-PL eat.MP-A do-INF night.pasture-IN PV-carry-PRS
Il emmène ses moutons pour les faire brouter de nuit au pâturage.

On trouve le passif résultatif de ce causatif, uniquement au perfectif :

1125. leh-ar ği-ğar-a xhi-yic /*ᶑa-re
 calf-PL RED-drink.MP-A be-AOR.N be-PRS
*Les veaux ont été (*sont) abreuvés.*

Le sens passif 'être mangé' ne s'obtient que par l'ellipse de l'agent :

1126. furi fura xhi-ci ik-re ki vul-bi ula-ca
 man awake be-SEQ look-PRS KI ewe-PL eat-PERF
L'homme se réveille et voit que ses brebis ont été mangées.

A l'imitation des formes signifiant 'paître' et s'abreuver', une forme médio-passive de verbe transitif peut s'interpréter comme un antipassif de sens réfléchi, avec un sujet animal collectif exclusivement :

1127. a) vul-be-r ib-ib ça-ç-re = b) vul-bi ça-rhar-e
 ewe-PL-E SELFNPL(E)-SELFNPL PV-soil-PRS ewe-PL PV-soil.MP-PRS

Les moutons se salissent.

1128. hava-yar ghira xhi-yic-zina kis-ar ği-nghan-e
 air-PL warm be-MSD-INST hen-PL PV-lay(eggs).MP-PRS

Dès qu'il se met à faire chaud, les poules pondent.

1129. za kis-ar ği-nghan-a işi
 I.G hen-PL PV-lay(eggs).MP-A be.OPT

Puissent mes poules se mettre à pondre !

15.4. Verbes transitifs à perfectif labile

Quelques verbes transitifs de destruction ont un perfectif 'labile' :

	MSD	IPF
q'ay-ic	<i>mourir</i>	riq'-ar-i
	<i>tuer</i>	riq'-i
yat'-ic	<i>cesser</i>	yart'-ar-i
	<i>couper</i>	yart'-i
qaça-yc	<i>se briser</i>	qaç-ar-i
	<i>briser</i>	qaç-i

Ainsi à l'imperfectif, on a deux formes univoques :

1130. jin ri-b-q'-iya-b 1131. jin ri-b-q'ar-ya-b
 4e IPF-HPL-kill-FUT-HPL 4e IPF-HPL-die-FUT-HPL

On va nous tuer.

Nous allons mourir.

alors qu'au perfectif, la forme labile est équivoque :

1132. xunxurayar-ir ge q'an ç'aba ar-ca, umay an q'ay-d-u
 guests-E SELFHPLG base wet do-PERF mother AN kill/die-AOR-F

Mes hôtes ont mouillé leurs dessous 1) et ont tué ma mère //

2) et ma mère en est morte !

Les formes impératives sont transitives :

1133. a-d sa-u-q'-ay ! am ma-rq'u !
 3-nN PV-F-kill.IMP-AgHPL 3 PROH-kill

Tuez-la !

Ne le tue pas !

Un verbe au moins, yat'ic 'couper/cesser' distingue, au perfectif seulement, la forme synthétique labile, à sens strictement spontané, d'une forme analytique qui suppose l'existence d'un agent inconnu :

1134. *şaq* *ya-rt'-re* **ya-rt'are* 1135. *ç'ebic* *ya-rt'ar-e*
 branch PV-cut-PRS PV-cut.MP-PRS rain PV-cut.MP-PRS
On coupe la branche. *La pluie cesse.*
1136. *xhad* *yiğ.in-a* *sa-d* *sa^ʕat* *ya-rt'ar-e*
 water day-IN one-N hour PV-cut.MP-PRS
L'eau est coupée / s'arrête une heure par jour.
1137. *xhad* *ya-rt'ar-a* *xhi-yic* 1138. *xhad* *ya-t'-ic*
 water PV-cut.MP-A be-AOR.N water PV-cut(labile)-AOR.N
L'eau a été coupée. *L'eau s'est arrêtée.*
1139. *va* *siy-ğar* *yux-a* *ne^ʕ* *ya-t'-de-d*
 2.G mouth-SUPEL milk-G smell PV-cut-NEGPERF-N
Tu as encore l'odeur du lait dans la bouche.

15.5. Causatifs et classes d'intransitifs

Par leur comportement morpho-syntaxique, les intransitifs se partagent en quatre groupes : 1) verbes de déplacement volontaire ; 2) verbes de changement de position et de changement d'état psychologique ; 3) verbes de changement d'état physique ; 4) verbes affectifs. Les examiner dans cet ordre, qui correspond à leur échelle d'agentivité, permet de repérer des cas limites, et correspond morphologiquement en kryz à une échelle de défec-tivité : les verbes intransitifs les moins agentifs comme 'rire', 'avoir une démangeaison' ont un taux élevé de formes analytiques, et tendent à devenir des verbes composés par dérivation équipolaire avec les auxiliaires *aric/xhiyic* 'faire/devenir'. Il y a donc des intransitifs avec causatif, ou sans causatif. Les verbes intransitifs non causativables (c'est-à-dire seulement moyennant une racine supplétive), désignent des procès impliquant un rôle conscient, exprimé par le Seul argument (verbes de déplacement volontaire) ou par l'expérient au datif (verbes affectifs). Enfin, la possibilité d'avoir des formes impératives synthétiques dépend de l'agentivité. Les verbes de changement d'état physique soit n'ont pas de formes impératives, soit n'ont guère que le prohibitif s'ils sont compatibles avec un sujet animé agentif, tandis que les verbes affectifs ont les deux, mais par le détour d'une forme dérivée conative.

	Type	Causatif	Impér. et prohib. synthétiques
1) déplacement volontaire	<i>ʕa-ç'-ic</i> <i>entrer</i>	non (supplétisme)	oui
2) changement de position et d'état psychologique	<i>ʕaq'l-ic</i> <i>tomber</i> <i>ʕurğuric</i> <i>croire</i>	oui	oui
3) changement d'état physique	<i>sa-ğa-yc</i> <i>geler</i>	oui	non (analytique)
4) affects	<i>i-xha-yc</i> <i>entendre</i>	non (conatif)	non (conatif)

15.5.1. Verbes de déplacement volontaire

Les deux racines de mouvement volontaire marquées comme les plus agentives -ç'- et -f- forment des perfectifs radicaux, c'est-à-dire ne présentant pas d'élargissement -a ou -r, -l, -n. Les verbes en question ont toute la gamme des injonctifs, mais n'admettent pas de dérivation causative. Leur causativisation recourt à un verbe suppléant transitif. Ce supplétisme s'organise en séries de verbes à préverbe identique. Ainsi la racine -ç'- 'aller (vivement)', supplée l'absence de causatif par les racines transitives -ʕ- 'pousser', -ğ- 'porter', -q- 'prendre', -y- 'mettre' :

		Causatifs supplétifs	
ʕaç'ic	<i>entrer</i>	ʕaʕayc, ʕağayc, ʕaqric, ʕayic	
keç'ic	<i>se mettre sous</i>	keʕayc, kiyic	
ğaç'ic	<i>sortir</i>	ğaʕayc, ğağayc, ğaqric, kiyic	
yaç'ic	<i>passer</i>	yaʕayc, yaqric, yağayc, yayic	
1140.	vul ğa-b-ç'-d-u	vul ğva-ʕ !	
	ewe PV-F-go.out-AOR-F	ewe PV.F-push.IMP	
	<i>La brebis est sortie.</i>	<i>Fais sortir la brebis !</i>	
1141.	maʕan bag.ci-r zin mahraka.c-a ğa-rq-ra		
	again lord-E I contest-IN PV-take.up-EVT		
	<i>Le seigneur me fera sortir dans l'arène à nouveau.</i>		
1142.	u-n-ur xhad ği-yts'-re ki xhic-ik ke-rç'ar-u		
	3-H-E water PV-put.on-PRS KI water-SUB PV-go.under-DEB		
	<i>Il verse de l'eau pour se laver.</i>		
1143.	a-n-ir riş xhic-ik ke-ʕa-d-u		
	3-H-E girl water-SUB PV-push.under-AOR-F		
	<i>Elle a fait prendre une douche à sa petite fille.</i>		
1144.	a-cbar ğvav.ul.c-aʕar ya-b-ç'-cib / ya-b-qir-cib		
	3-HPL bridge-INEL PV-HPL-cross-AOR.HPL PV-HPL-make.cross-AOR.HPL		
	<i>Ils sont passés par le pont. / On les a fait passer par ce pont.</i>		

Les verbes 'aller lentement' ont les mêmes suppléants transitifs :

ʕa<d>fic/ʕatic	<i>descendre</i>	ʕaʕayc, ʕağayc, ʕaqric
ke<d>fic/ketic	<i>descendre</i>	keʕayc, kiyic, ket'ic
ği<d>fic/ğitic	<i>s'élever, pointer</i>	ğeʕayc, ğiğayc, ğaqric
ğa<d>fic/ğatic	<i>paraître</i>	ğaʕayc, ğağayc, ğaqric
ya<d>fic/yatic	<i>s'écarter</i>	yaʕayc, yaqric, yayic

Les verbes de la série 'arriver' sont élargis en -r au perfectif :

		Causatifs supplétifs	
ʕaxhric	<i>arriver, descendre</i>	ʕaʕayc, ʕağayc, ʕaqric, ʕayic	
ğaxhric	<i>arriver, monter, sortir</i>	ğaʕayc, ğağayc, ğaqric, ğayts'ayc	
ğixhric	<i>tourner, vivre</i>	ğiğayc, ğiqric, ğiyic	

1145. ği-şxha maxluğ-ar
 PV-IPF.live(PART) creature-PL

Les créatures vivantes.

1146. ulka ʿadalat.ci-zina ği-şğ-re
 country equity-INST PV-make.turn-PRS

Il gouverne (= fait tourner) le pays avec équité.

Le causatif verbe i<d>knic ‘rester’ n’est plus senti comme dérivé et kina aric ‘(abandonner >) répandre’ est maintenant un verbe composé (transitif) doté d’un correspondant médio-passif kina xhiyic ‘se répandre, être répandu’. En synchronie, i<d>knic supplée ce causatif dont le sens a évolué par le transitif yatric ‘laisser’.

15.5.2. Verbes de changements de position

Les verbes de changement de position et ceux de changement d’état psychologique ont à la fois un impératif synthétique et une dérivation causative. Ceux de position sont à perfectif radical pour une série de la racine -f- (vue plus haut sur des verbes de mouvement volontaire) :

ha<d>fic/hatic	<i>fuir</i>	/	<i>faire fuir</i>	harfara aric
ça<d>fic/çatic	<i>plonger</i>	/	<i>faire plonger</i>	çarfara aric
va<d>fic/vatic	<i>côtoyer</i>	/	<i>faire côtoyer, adapter</i>	varfara aric
ya<d>fic/yatic	<i>s’égarer</i>	/	<i>faire s’égarer</i>	yarfara aric

1147. a-n-ir riş xhic-ik ça-par-a v-ar-d-u
 3-H-E girl water-SUB PV-F.go.in-A F-do-AOR-F

Elle a fait prendre un bain à sa petite fille.

1148. lam ğvav.ulc-aʿar ya-par-a b-ar-cib
 that bridge-INEL PV-HPL.CROSS-A HPL-do-AOR.HPL

On leur a fait passer ce pont.

1149. ug k’iy-iğ aqa ç’al fikir.c-aʿar ya-d-far-a ar-ic
 SELFM(G) heart-SUPER keep.PF(PART) word thought-INEL PV-N-stray-A do-AOR.N

Il a oublié le mot qu’il avait en tête.

1150. am ʿaq’il.c-aʿar ya-r-fu-d
 that cleverness-INEL PV-M-go.astray-AOR.M

Il a perdu la tête.

Les autres verbes de changement de position ont au perfectif un élargissement radical en -r, -l, -n ou en a. On a vu que les racines -ç’- ‘aller vivement’ et -f-/-xh- ‘aller progressivement, arriver’ forment des verbes de mouvement volontaire (ʿaç’ic, ʿadfic, ʿaxhric, etc.). Elles fournissent aussi quatre verbes de changement de position à élargissement radical :

va-ç'-r-ic	<i>se détourner</i>	/	<i>détourner</i>	varç'ara aric
vu-ç'-n-ic	<i>s'effondrer</i>	/	<i>démolir</i>	vunç'ana aric
va<d>f-un-ic	<i>convenir</i>	/	<i>adapter</i>	vanfana aric
ke-xh-r-ic	<i>remuer intr.</i>	/	<i>remuer tr.</i>	kexhara aric

1151. k'ul vu-b-ç'un-d-u
 house.F PV-F-collapse-AOR-F
La maison s'est écroulée.

1152. vun za şahar çiz vu-b-ç'an-a yi-ri -vun ?
 2 1.G city.F why PV-F-collapse-A do-InterrPRS 2
Pourquoi donc démolis-tu ma ville ?

1153. Mursa Ğuli-r u-c-iz va-nfan-i cavab vuts'ryu
 Mursa Quli-E 3-nh-D PV-IPF.fit-PART answer.F give-PRS.F
Mursa Quli y donne la réponse convenable.

1154. u-n-ur u-c-iz k'ina va-nfan-a yi-re
 3-H-E 3-nh-D wood PV-fit-A do-PRS
Il y fixe un bout de bois.

1155. hayvan-bi mad ke-rxhar-de-d
 animal-PL more PV-move-PRS-N
Les animaux ne remuent plus.

1156. sa-d karpiş an ke-xhar-a ar-da-d -zin
 one-N brick AN PV-move-A do-NEGAOR-N 1
Je n'ai pas bougé une seule brique.

Une racine très productive -q'v-, plus erratique, permet d'observer des dérivations qui couvrent l'ensemble du domaine intransitifs. Un seul verbe de cette série n'a ni impératif, ni prohibitif, ni causatif. Il s'agit de ğiu-d-q'v-ic 'atteindre, toucher', qui représente la racine dans son sens le plus primitif sans doute ; le verbe transitif suppléant est askayc 'poser'. Les autres verbes de cette racine ont à la fois un impératif, un prohibitif, et une transformation causative. On y reconnaît tout d'abord des verbes de mouvement à perfectif radical, avec des dérives sémantiques abstraites :

su<d>q'vic	<i>atteindre, mûrir</i>	/	<i>faire atteindre</i>	surq'vara aric
va<d>q'vic	<i>atteindre, trouver</i>	/	<i>faire atteindre</i>	varq'vara aric
ğa<d>q'vic	<i>suffire</i>	/	<i>faire suffire</i>	ğarq'vara aric

1157. lu çula.c-a a-n-ir yamiş hatar va-b-q'var-a yi-yi ?
 this midwinter-IN 3-H-E water.melon wherefrom PV-F-teach-A do-FUTINTERR
Où il va pouvoir trouver, en plein hiver, un melon ?

1158. zin zi-vun va şimbe-ğ si-b-q'var-a yi-ru -zin
 1 1-2(F) 2.G brother.PL-SUPER PV-F-teach-A do-EVT.F 1
Je vais te faire retrouver tes frères.

Les verbes de même racine à perfectif en -a sont concrets :

asq'vayc	<i>s'asseoir</i>	/	<i>asseoir</i>	asq'vana aric
ḡiuq'vayc	<i>voler, se poser sur</i>	/	<i>poser sur</i>	ḡuq'vana aric
vaq'vayc	<i>décroître</i>	/	<i>faire dégonfler</i>	vanq'vana aric

1159. u-d	a-sq'van-a	ar-id	padşah-ci	taxt.in-iḡ
	<small>3-notN</small>	<small>PV-sit-A</small>	<small>do-AOR.M</small>	<small>king-G</small> <small>throne-SUPER</small>

Il le fit asseoir sur le trône du roi.

1160. xan	va	mat'-ux	ḡiu-q'van-a	ar-na	-vun...
	<small>Khan</small>	<small>2.G</small>	<small>shoulders-APUD</small>	<small>PV-mount-A</small>	<small>do-IF</small> <small>2</small>

Si tu laisses monter le Khan sur toi...

Autres verbes de la même racine, à élargissement en sonante :

ḡa<d>q'unic	<i>voler</i>	/	<i>faire voler</i>	ḡanq'vana aric
ḡu<r>q'uric	<i>se mettre en selle</i>	/	<i>mettre en selle</i>	ḡurq'vara aric
t'u<d>q'ulic	<i>se fendre / crever</i>	/	<i>fendre</i>	t'ulq'vala aric
ra<d>k'uric	<i>briller</i>	/	<i>faire briller</i>	rank'vara aric

Les autres racines fournissant des verbes de changement de position ont tous une racine élargie en sonante, à part 'sauter' qui est thématique :

ç'u<d>kuric	<i>se déchirer</i>	/	<i>déchirer</i>	ç'u<d>kvara aric
çatric	<i>basculer, rouler</i>	/	<i>basculer, rouler</i>	çatararic
ḡacnic	<i>se tordre</i>	/	<i>tordre</i>	ḡacana aric
ḡaslic	<i>se retourner</i>	/	<i>retourner (vertical)</i>	ḡasala aric
ḡat'lic	<i>se tenir debout</i>	/	<i>tenir debout</i>	ḡat'ala aric
ḡuzuric	<i>se lever</i>	/	<i>faire lever</i>	ḡurzara aric
ha<d>gunic	<i>courir</i>	/	<i>faire courir</i>	hangvana aric
kexnic	<i>pendre</i>	/	<i>suspendre</i>	kexana aric
laslic	<i>retourner</i>	/	<i>faire revenir</i>	lasala aric
vaxnic	<i>lutter</i>	/	<i>faire lutter</i>	vaxxana aric
vutlic	<i>se balancer</i>	/	<i>balancer</i>	vult'ala aric
qiçayc	<i>sauter</i>	/	<i>faire sauter</i>	qirçara aric

1161. rike ^š ar	sa-b	uxyay	ke-u-xan-a	yi-ryu
	<small>door.INEL</small>	<small>one-F</small>	<small>bow.F</small>	<small>PV-F-hang-A</small> <small>do-PRS.F</small>

Elle accroche un arc à la porte.

1162. ç'aba	k'ina	varaḡ-ci	q'an-ik	i-d-kin-ci	ḡa-cn-ic
	<small>wet</small>	<small>wood</small>	<small>sun-G</small>	<small>base-SUB</small> <small>PV-N-remain-SEQ</small>	<small>PV-twist-AOR.N</small>

Le bois humide s'est tordu en restant au soleil.

1163. zin	k'ina	ḡa-can-a	ar-ic
	<small>1</small>	<small>wood</small>	<small>PV-twist-A</small> <small>PV-twist-AOR.N</small>

J'ai tordu le bois.

1164. maşin-ci	çarx	ça-tar-a	ar-ic	-zin
	<small>car-G</small>	<small>wheel</small>	<small>PV-tumble-A</small> <small>do-AOR.N</small>	<small>1</small>

J'ai fait rouler la roue de la voiture.

1165. saray-ci rike^š dustağ-ar ğa-b-t'al-a b-ar-ca-b
 palace-G door.IN guard-PL PV-HPL-stand-A HPL-do-PERF-HPL
Des gardes avaient été postés à la porte du palais.
1166. ^šayal iřar-ciz q'usi vu-b-tal-a yi-ryu
 child cry-SIMUL cradle.F PV-F-swing-A do-PRS.F
Quand l'enfant pleure, on balance le berceau.
1167. řib-ci yiğ.in-a^řar çixe^řan a-d sa-d ta^řar ğu-rzar-a yi-re
 three-OBL day-INEL after 3-HG a little PV-stand.up-A do-PRS
Trois jours plus tard, on le fit lever un peu.

Noter la dérivation sémantique avec le verbe laslic 'retourner' :

1168. vun aru çiz la-b-sal-a v-ar-ini ?
 2 bee why PV-F-return-A F-do-Interr.PST
Pourquoi as-tu rapporté l'abeille ?
1169. Allah Ta^řala.ci-r ^řayal-bi dahar.ci-ğan la-b-sal-a yi-reb
 God highest-E child-PL stone-EQU PV-HPL-return-A do-PRS.HPL
Dieu changea les enfants en rochers.

Les verbes de la racine -q' élargie en -l, sémantiquement assez homogènes, admettent également tous un causatif :

^ř aq'lic	<i>tomber</i>	/	<i>faire tomber</i>	^ř aq'ala aric
çaq'lic	<i>plonger</i>	/	<i>plonger</i>	çaq'ala aric
ğiq'lic	<i>se pencher sur</i>	/	<i>pencher sur</i>	ğiq'ala aric
ğaq'lic	<i>se coucher</i>	/	<i>coucher</i>	ğaq'ala aric
vaq'lic	<i>chanceler</i>	/	<i>faire chanceler</i>	vaq'ala aric
laq'lic	<i>tomber à plat</i>	/	<i>faire tomber à plat</i>	laq'ala aric

1170. kaçal.ci-r ğari mik'-zina tandir-a ^řa-q'val-a yi-ryu
 bald-E old.woman kick-INST oven-IN PV-F.fall-A do-PRS.F
Le teigneux, d'un coup de pied, fait tomber la vieille dans le four.
1171. a-bi hala darmannu vanna.c-a ça-q'al-a yi-re
 3-NPL that curative tub-IN PV-dive-A do-PRS
On les baigne dans cette baignoire de remède.
1172. ge umay pac-ik ğva-q'al-a v-ar-ci...
 SELFHPLG mother veranda-SUB PV.F-lay.down-A F-do-SEQ
Ayant fait allonger sa mère sous la véranda...

15.5.3. Verbes de changement d'état psychologique

Les verbes de changement d'état psychologique ou de mode d'expression ont tous la tournure causative et un impératif synthétique. Leur racine est élargie en -r :

^ř uzuric	<i>être fatigué</i>	/	<i>fatiguer</i>	^ř u<r>zara aric
axric	<i>dormir</i>	/	<i>endormir</i>	axara aric
ğiğric	<i>aboyer, gueuler</i>	/	<i>faire aboyer, gueuler</i>	ğiğara aric
^ř u<r>ğuric	<i>croire</i>	/	<i>persuader</i>	^ř u<r>ğara aric

sauf pour ‘pleurer’ qui est en -a :

işayc *pleurer* / *faire pleurer* işara aric

Le verbe ‘rire’ n’a de forme synthétique qu’à l’imperfectif. Cette forme coexiste avec un composé sur le nom-racine qur (F) + ‘faire’ (noter le prohibitif *conatif*) :

PPF	IMP	PIPF		PROH	
qur v-ar-i	qur v-ar	quqvar-i = qur yiyi		quqvara mi’u	
1173. va	k’iyaracan	za-ğ	qur	yi-ryu	/ qu-qvar-e -vun
2.G	in.one’s.heart	1-SUPER	laughter.F	do-PRS.F	RED-laugh-PRS.F 2

Tu ris de moi en ton for intérieur.

1174. q’usa-n-iğ	qur	v-ar !
old-H-SUPER	laughter.F	F-do.IMP

Ris d’un vieux (tu le seras aussi) !

15.5.4. Pseudo-transitivité

Les verbes hara xhiyic ‘apprendre’, q’alé^s ^sarfic ‘comprendre (*litt.* ‘descendre dans la tête’), qui sont à proprement parler intransitifs, puisqu’ils s’accordent avec un premier argument absolutif à rôle agentif, admettent toutefois aussi un complément à l’absolutif :

1175. har	şay	hara	xhi-yid /	xhi-d-u
every	thing	aware	be-AOR.M	be-AOR-F

Il/elle s’est instruit(e) de tout.

1176. hiçzat	q’ale ^s	^s a-r-f-da-r /	^s a-p-da-b
nothing	head.IN	PV-M-enter-AOR-M	PV-F.go.in-AOR-F

Il/elle n’a rien compris.

1177. sus	nimara	şay	q’ale ^s	^s a-par-deb
bride	such	thing	head.IN	PV-F.go.in-NEGPRS-F

La bru ne comprenait pas ce genre de chose.

1178. xinib	q’ale ^s	^s a-da-r-far-i	adami
wife	head.IN	PV-NEG-M-descend.IPF-PART	person

Un homme qui ne comprend pas sa femme.

Le verbe acnic ‘parler’ peut avoir un régime au superlocatif :

1179. a-n-zina	har	şey.in-ğar	b-acan-eb	-jin
3-H-INST	every-	thing-SUPEL	HPL-talk-PRS.HPL	4e

Avec lui, nous parlons de tout.

mais il peut aussi avoir deux arguments à l’absolutif, l’un sémantiquement agentif qui contrôle l’accord, et le patient qui représente la chose dont on parle :

1180. a-cbar	haqşab	b-acan-eb
3-HPLAbs	salary	HPL-talk-PRS.HPL

Ils discutent le salaire.

1181. *şas za çixe^ş pis-a ç'al-ibi v-acin-cu-vun*
 last.year 1.G behind dirty-a word-PL F-talk-PERF.F-2

Tu médis de moi l'an passé.

Le patient peut toutefois contrôler l'accord s'il est déterminé par le prédicat dans la tournure participiale :

1182. *riş acan-i girt duru-ya*
 girl (N)talk.IPF-PART all lie-COP.N

Tout ce que dit la fille n'est que mensonge.

Il y a en conséquence deux possibilités de changement de valence, avec deux sens et deux constructions possibles. Au causatif proprement dit, le sujet agentif (parlant) reste prime actant et contrôle l'accord :

1183. *sa-r yits'ir ts'innafu-r adami acan-a ar-ci ğa-şğ-reb*
 one-M ten-M fifteen-M person talk-A do-SEQ PV-bring-PRS.HPL

Ayant embauché ('fait parler') une douzaine d'hommes, il les ramena.

Il existe aussi une tournure homonyme (adjectif verbal + aric) de sens *conatif* à sujet à l'ergatif où le prime actant est ce dont on parle :

1184. *zin yi-xh-ci darğa bigila k'ul v-acan-a v-ar-d-u-zin*
 1 PV-go-SEQ judge(G) near house.F F-talk-A F-do-AOR-F-1

Je suis allé chez le juge discuter (le prix de) la maison.

1185. *yin yi-b-ghin-ay ğiyimat acan-a ar-ay!*
 5 PV-HPL-go.IMP-HPL value talk-A do.IMP.AGHPL

Allez négocier le prix !

15.5.5. Verbes de changement d'état physique

Les verbes de changement d'état physique permettent tous la dérivation causative, mais pas d'impératif. Ils ont tous un élargissement radical au perfectif :

<i>asric</i>	<i>trembler</i>	/	<i>faire trembler</i>	<i>asara aric</i>
<i>seuhric</i>	<i>enfler</i>	/	<i>faire enfler</i>	<i>seuhara aric</i>
<i>yits'ric</i>	<i>fondre</i>	/	<i>faire fondre</i>	<i>yits'ara aric</i>
<i>vusric</i>	<i>s'éteindre</i>	/	<i>éteindre</i>	<i>vursara aric</i>
<i>ğatnic</i>	<i>décanter</i>	/	<i>faire décanter</i>	<i>ğatana aric</i>
<i>ça<d>funic</i>	<i>s'allumer</i>	/	<i>allumer</i>	<i>ça<d>fana aric</i>
<i>sa'ayc</i>	<i>sécher</i>	/	<i>faire sécher</i>	<i>sa'ara aric</i>
<i>sağayc</i>	<i>geler</i>	/	<i>faire geler</i>	<i>sağara aric</i>
<i>şaçayc</i>	<i>pourrir</i>	/	<i>faire pourrir</i>	<i>şaçara aric</i>

1186. *işğ vu-rsar-e*
 light-N PV-go.out-PRS
La lumière s'éteint.

1187. *lampa* *ça-nfan-e* // *ça-d-fan-a* *şa-re*
 lamp.F PV-light.up-PRS PV-N-light.up-A be-PRS
La lampe s'allume (progressivement).
1188. *işığ* *ça-d-fan-a* *ar-ay!*
 light PV-N-Kindle-A do.IMP-AghPL
Allumez la lumière!
1189. *ucağ* *vu-b-sar-a* *v-ar!*
 hearth.F PV-F-go.out-A F-do.IMP
Eteins le foyer!

Ils admettent au perfectif une tournure inchoative par changement d'auxiliaire : *asara xhiyic* 'se mettre à trembler', *seuhara xhiyic* 'se mettre à enfler', *yits'ara xhiyic* 'se mettre à fondre', etc.

Le verbe *ğudgunic* 'pondre', sans avoir de causatif, a un inchoatif :

1190. *hava-yar* *ghira* *xhi-yic-zina* *kis-ar* *ğiu-d-gun-uc*
 air-PL hot be-MSD-INST hen-PL PV-NPL-lay.eggs-AOR.NPL
ğiu-ngvan-e
 PV-lay.eggs-PRS.NPL
ğiu-ngvan-a xhi-yic
 PV-lay.eggs-A be-AOR.NPL

Dès que le temps est devenu chaud, les poules ont pondu / pondent / se sont mises à pondre.

A la limite sémantique des verbes de changement d'état et des verbes affectifs se situe le verbe *hutara xhiyic* 'toucher', qui se construit avec un sujet à l'absolutif et un patient indirect à l'apudlocatif. Son imperfectif est synthétique alors que le perfectif a des formes à auxiliaire *xhiyic* 'devenir' :

- | PPF | IMP | PIPF | PROH | Conatif |
|---|--------------------------------|-------------------------------|--|---------------------|
| <i>hutara xhiyi</i> | <i>hutara sak</i> | <i>hutar-i</i> | <i>humata(r)</i> | <i>hutara aric</i> |
| 1191. <i>a-d</i>
that.ABS | <i>sunc-ux</i>
one.nH-APUD | <i>an</i>
AN | <i>hu-tar-ída-b</i>
PV-touch-FUTNEG-F | |
| <i>Elle n'en touchera aucun.</i> | | | | |
| 1192. <i>agan</i>
if | <i>vul-beux</i>
ewe-PL-APUD | <i>hu-tar-a</i>
PV-touch-A | <i>xhi-na</i>
be-IF | <i>-zin...</i>
I |
| <i>Si jamais je touche aux moutons...</i> | | | | |

15.6. Verbes affectifs

Les verbes affectifs ou 'de perception' permettent des opérations sur la valence particulières : parallèlement à leur construction à expérient au datif, ils ont des formes à auxiliaire *aric* 'faire' ambiguës : conatives avec un changement de construction qui réorganise la valence sans l'accroître (l'expérient au datif devient agent à l'ergatif), ou causatives comme pour les verbes intransitifs uniactanciels.

15.6.1. ‘entendre / s’informer’

La racine des verbes ‘être/devenir/aller/venir/poser’ -xh- fournit aussi le verbe ‘entendre, sentir’, littéralement ‘venir à quelqu’un par les sens’ ; normalement l’expérient est au datif :

1193. lu ixtilat ġunši-z i-u-xhar-yu
 this story.F neighbour-D PV-F-hear-PRS.F
Le voisin entend cette histoire.

La forme dérivée transitive peut être conative et signifier ‘espionner’ :

1194. ġunši-r lu ixtilat i-u-xhar-a v-ar-d-u
 neighbour-E this story.F PV-F-hear-a F-do-AOR-F
Le voisin espionna cette conversation.

La même forme peut aussi avoir un sens causatif, avec un causataire à l’ergatif, le Stimulus restant à l’absolutif et l’expérient au datif :

1195. zin lu kici baraca^ʕar va-z ^ʕuranaca^ʕar i-xhar-a ar-ic
 I this affair.G about 2-D beforehand PV-hear-A do-AOR.N
Je t’ai informé de cette affaire au préalable.

15.6.2. ‘voir’ et ‘montrer’

Le verbe idqayc ‘voir’ a dans le sens le plus courant involontaire un expérient au datif :

1196. ebil-iz vul i-b-qa-d-u
 wolf-D ewe PV-F-see-AOR-F
Le loup aperçut la brebis.

A l’impératif et au prohibitif la défektivité liée au caractère involontaire du verbe ‘voir’ peut être suppléée par le verbe de sens volontaire ikayc ‘regarder’. Celui-ci a une valence à sujet à l’ergatif et objet au cas directif :

1197. vul-xvan ik! / vul-xvan miku!
 ewe-DIR look.IMP ewe-DIR PROH.look
Regarde la brebis ! Ne regarde pas la brebis !

Ce supplétisme coexiste avec une construction conative d’i<d>qayc :

1198. gada-r lu riş i-b-qar-a v-ar-d-u
 boy-E this girl PV-F-see-A F-do-AOR-F
Le garçon s’arrangea pour voir cette fille...

1199. a-d i-b-qar-a v-ar!
 3-notN PV-F-see-A F-do.IMP
Arrange-toi pour la voir !

Ce sens conatif est le plus fréquent, mais la même forme peut aussi signifier ‘se montrer, faire semblant’ (cf. Creissels 2006, II p.13) :

1200. ib ib ġa-d-q’un-uz da-şxha sayağ i-d-qa-ra yi-re
 SELFNPL(E) SELFNPL PV-N-fly-INF NEG-be.IPF.PART like PV-N-see-A do-PRS
Ils font semblant d’être incapables de voler.

Pour le sens causatif, idqayc a pour suppléant huk'ayc 'montrer' :

PPF	IMP	PIPF	PROH	Conatif	Causatif
idqa-y	ik	irqar-i	miku	idqara aric	=> huk'ayc

huk'ayc 'montrer', est lui-même défectif et irrégulier, surtout employé à la tournure conative, obligatoire à l'impératif :

PPF	PIPF	PROH1	Conatif	IMP	PROH2
huk'a-y	huk'(-ats')-i	humak'u	huk'ara aric	huk'ara ar	huk'ara mi'u

1201. a-n-iz ciga hu-k'a-ra ar-ay!
 3-H-D place PV-show-A do.IMP-AgHPL
Montrez-lui son lit !

Ailleurs, elle est marquée comme plus volontaire :

1202. u-nda-xvan ciga hu-k'ats'-re / hu-k'ar-a yi-re
 3-HPL-DIR place PV-show-PRS PV-show-A do-PRS
Il leur montre / fait voir l'endroit.

1203. ic icin açuğ v-ar-ci za-xvan hu-k'a-d-u /
 SELFF(G) face.F open F-do-SEQ I-DIR PV-show-AOR-F
 hu-k'ar-a v-ar-d-u
 PV-show-A F-do-AOR-F

Découvrant son visage, elle me le montra / me le fit voir.

1204. ğunşı ug ug hu-du-k'a-ci ğa-ç'-id
 neighbour SELFM(E) SELFM PV-NEG-show-SEQ PV-go.out-AOR.M
 = hu-k'ar-a da-'ar-ci
 PV-show-A NEG-do-SEQ

Le voisin sortit sans se montrer / sans se faire voir.

15.6.3. 'oublier'

Le verbe saxnic 'être oublié' est à l'origine un verbe de mouvement 'se décrocher d'une surface' (cf. va-xnic 's'accrocher avec, lutter'). Il a une tournure intransitive avec un expérient complément au génitif du nom k'iy-ğar 'cœur-SUPEL' :

1205. a-d girt-and-a k'iy-ğar sa-xn-id / sa-u-xun-d-u
 3-notN all-HPLG heart-SUPEL PV-forget-AOR.M PV-F-forget-AOR-F
Tout le monde l'a oublié(e).

1206. har-şay za k'iy-ğar sa-nxan-e
 every-thing I.G heart-SUPEL PV-forget-PRS
J'oublie tout.

1207. a-cbar a-n k'iy-ğar sa-b-xin-cib
 that.HPL.ABS 3-HG heart-SUPEL PV-HPL-forget.F-AOR.HPL
Il les a oubliés.

La tournure intransitive peut être remplacée par une tournure transitive conative ; l'expérient est promu à l'ergatif, agent d'un nouveau verbe composé : <ERG ; ABS> saxana aric :

PPF PIPF Conatif IMP PROH
saxn-i sanxan-i saxana aric saxana ar saxana mi'u

Au prohibitif et à l'impératif, la tournure conative est seule possible :

1208. ya bubay vasiyat sa-xan-a mi'u !
5.G father commandment PV-forget-A PROH.do

N'oubliez pas les dernières volontés de votre père !

Elle est marquée ailleurs comme plus volontaire que la tournure intransitive primaire :

1209. u-d i-r-qa-ci a-n-ir ic azar sa-u-xan-a v-ar-d-u
3-notN PV-M-see-SEQ 3-H-E SELFF(G) illness PV-F-forget-A F-do-AOR-F

En le voyant, Minasar oubli(a) (/ décida d'oublier) sa maladie.

1210. a-n-iz ikaca-ni ki riş ug k'iy-a'ar sa-u-xan-a yi-yini
3-H-D want-PST KI girl SELFM(G) heart-INEL PV-F-forget-A do-DEBPST

Ilyas voulait (faire en sorte d') oublier la fille du roi.

15.6.4. 's'égarer, manquer'

Le verbe gula xhiyic (/ gulayc) 'se perdre' a des formes synthétiques, et d'autres analytiques (causatives ou anticausatives-inchoatives) : On a donc le paradigme :

PPF PIPF causatif inchoatif IMP PROH
gula-y gular-i gula aric gula xhiyic gula sak gula maşxa

	Intr. synthétique	Causatif	anticausatif
AOR	ad guladu <i>elle s'est égarée =></i>	anir ad gula vardu <i>(il) l'a perdue =></i>	gula xhidu <i>elle s'est égarée</i>
PRS	ad gularyu <i>elle s'égare =></i>	anir ad gula yiryu <i>il la perd</i>	gula şiuryu <i>elle s'égare</i>

La tournure intransitive s'emploie avec un argument génitifal :

1211. ğinahna^f za sa-b kel gula-cu / gula xhi-cu
last.night 1.G one-F lamb get.lost-PERF.F lost be-PERF.F

Depuis hier soir, j'ai un agneau qui manque / s'est perdu.

La forme causative sert à l'impératif et au prohibitif du sens transitif :

1212. lu riş tu-ğ meşa.c-a gula v-ar 'a-ş-ar !
this girl PV-bring.IMP wood-IN lost F-do.IMP PV-come.IMP-M

Emporte cette fille dans la forêt, perds-la, et reviens.

et si le prime actant est inanimé :

1213. rix gula v-ar-cu-ni -zin
 road.F lost F-do-PERF.F-PST I
J'avais perdu ma route.

La valence dérivée transitive donne aussi une tournure réfléchie :

1214. a-n-ir ug ug gula ar-id
 3-H-E SELFM SELFM lost do-AOR.M
Il se troubla (perdit son aplomb)

15.6.5. 'démanger, chatouiller'

Avec le verbe défectif *gigara xhiyic*, si le prime actant siège de sensation est spécifié, l'expérient est complément du nom :

1215. za q'il gi-gar-yu
 1.G head.F RED-itch-PRS.F
J'ai la tête qui me gratte.

On peut aussi substantiver le génitif, ce qui permet d'éluder ce prime actant :

1216. xinib-ci-d gi-gar-yu
 woman-G-notN RED-itch-PRS.F
Elle a le feu aux fesses.

Une construction à expérient au datif est également motivée par un tabou sur les parties du corps :

1217. za-z gi-gar-e
 1-D RED-itch-PRS
Cela me gratte.

Pour dire 'gratte-toi !', on doit passer par cette construction et un optatif, l'impératif et le prohibitif n'étant pas possibles :

1218. gi-gar-a iși za-z !
 RED-itch-A be.OPT 1-D
Gratte-toi ! (litt. 'Que cela te gratte !')

La tournure causative est spécialisée dans le sens de 'gratter' transitif ; le patient au datif garde le marquage correspondant au rôle d'expérient :

1219. girt-a-be-r ibe-z gi-gar-a yi-re
 all-a-NPL-E SELFNPL-D RED-itch-A do-PRS
Tous (les animaux) étaient occupés à se gratter.

Le sens 'chatouiller' transitif nécessite une nominalisation (*gigic* est sûrement l'ancien *masdar*) avec le verbe *ʕaʕayc* 'pousser dans' :

1220. ʕayal.ci-z gigic ʕa-ma-ru
 child-D tickling PV-PROH-push
Ne chatouille pas l'enfant !

On a ainsi le paradigme :

PIPF		Causatif	PPF	Optatif
gigar-i	<i>démanger,</i> <i>chatouiller</i>	gigara aric gigic ^s a ^s ayc + DAT	gigara xhiy-i	gigara işi

15.6.6. 'savoir'

Le cas des composés ats'ara xhiyic/atic 'savoir ; apprendre' est encore plus compliqué. Les combinaisons de diathèse et d'aspect recouvrent les sens 'connaître, savoir', 'apprendre (à connaître)' et 'enseigner', et on a deux verbes, l'un, involontaire, semi-analytique : synthétique à l'imperfectif mais analytique inchoatif à auxiliaire intransitif xhiyic 'devenir' aux formes du perfectif ; l'autre, composé transitif à auxiliaire aric 'faire', de sens ambigu : soit conatif, soit causatif :

	PRS	AOR
Construction primaire affective <ABS ; DAT>	ats'are	
Anticausatif (inchoatif) <ABS ; DAT>	ats'ara şare	ats'ara xhiyic
Conatif <ERG ; ABS>		
Causatif <ERG ; DAT ; ABS>	ats'ara yire	ats'ara aric

Imperfectif synthétique :

1221. za-z a-c rix v-ats'ar-de-b
 1-D 3-GnH road.F F-know-NEGPRS-F
Je n'en connais pas le chemin.

Inchoatif :

1222. za-z xinib v-ats'ar-a şi-u-ryu
 1-D woman F-know-A be-F-PRS.F
(Il me semble que) je reconnais la femme.
1223. za-z xinib v-ats'ar-a xhi-d-u
 1-D woman F-know-A be-AOR-F
J'ai reconnu la femme.

Causatif :

1224. u-c ja-z ats'ar-a ar-ic badala...
 3-N 4e-D know-A do-MSD for
Pour nous le faire savoir...
1225. ug ug ats'ar-a da-'ar-ci...
 SELFM(E) SELFM(ABS) know-A NEG-do-SEQ
Sans se faire reconnaître.

Conatif :

1226. gada-r la kasib-a fura k'ul v-ats'ar-a yi-ryu
 boy-E that poor-a man.G house.F F-know-A do-PRS.F
Le garçon repère la maison du pauvre homme.

1227. tuxmağ-ci sas.in-var ats'ar-a yi-re ki dinar-ci tup ç'i-b-kur-d-u
 hammer-G noise-ADEL know-A do-PRS KI plough-G end.F PV-F-split-AOR.F
Au son du maillet, il déduit que le timon de la charrue s'était fendu.

1228. lu maux v-ats'ar-a v-ar !
 this tale.F F-know-A F-do.IMP
Tâche d'apprendre ce conte !

15.7. Les verbes composés

Les verbes composés à auxiliaire 'faire' et 'être' sont actuellement la seule source de renouvellement du lexique verbal en kryz, à partir d'adjectifs, d'adverbes ou de noms empruntés. Il existe cependant des verbes composés non empruntés, anciennes formes analytiques causatives et anti-causatives dont les formes synthétiques ont disparu.

15.7.1. Adjectifs verbaux résiduels

On reconnaît d'anciens causatifs dans :

kina (v-/b-)aric *répandre* ancien causatif de irknic 'rester'
 ç'ira (v-/b-)aric *dévaster* causatif apparenté à vuç'nic 's'effondrer'

Ces locutions transitives pouvaient toujours être détransitivées par substitution de l'auxiliaire xhiyic 'être/devenir' à aric 'faire' :

kina (v-/b-)aric *répandre* > kina xhiyic *se répandre*
 ç'ira (v-/b-)aric *dévaster* > ç'ira xhiyic *s'écrouler*

Deux de ces anciens adjectifs verbaux ont encore un accord préfixé :

ʃarqa,
 ʃadqa, *allongé* + aric *offrir* +xhiyic *s'étendre*
 ʃabqa
 di-xha,
 di-u-xh-a *bâti* +(v)aric *fabriquer* +xhiyic *être fabriqué*

1229. peyğamber varağ.ci-k ʃa-r-qa xhi-ci ğa-lq'al-e
 prophet sun-SUB M.long be-SEQ PV-lay-PRS
Le prophète reposait, allongé au soleil.

1230. za-z t'ul ʃadqa ar-ic
 2.D spoon N.long do-AOR.N
Il m'a tendu la cuiller.

1231. lu ğilinc ildirim.ci-kar di-xha ar-ca
 this sword lightning-SUBEL PV-made do-PERF
Il a fabriqué cette épée avec de la foudre.

1232. lu k'ul k'arp'.ic-kar di-u-xha xhi-cu
 this house.F bone-SUBEL PV-F-made be-PERF.F

Cette maison a été fabriquée avec des ossements.

Mais la plupart des adjectifs d'origine verbale entrant dans une locution composée sont invariables :

adjectif		causatif	/ anticausatif	
<i>mince</i>	>	ʃala aric	<i>tirer</i> / <i>s'étirer</i>	ʃala xhiyic
<i>effrayé</i>	>	kiç'a aric	<i>effrayer</i> / <i>avoir peur</i>	kiç'a xhiyic
<i>éveillé</i>	>	fura aric	<i>réveiller</i> / <i>s'éveiller</i>	fura xhiyic
<i>mélangé</i>	>	çixran aric	<i>mélanger</i> / <i>se mélanger</i>	çixran xhiyic
<i>nu</i>	>	q'ara aric	<i>dévêtir</i> / <i>se dévêtir</i>	q'ara xhiyic
<i>plein</i>	>	ʃats'a aric	<i>remplir</i> / <i>se remplir</i>	ʃats'a xhiyic
<i>vide</i>	>	ʃaç'a aric	<i>vider</i> / <i>se vider</i>	ʃaç'a xhiyic

1233. Ağa Mirza fura-r kut ʃala yi-ryu
 Agha Mirza man-E basket.F pulling do-PRS.F

Monsieur Agha Mirza remonte le panier.

1234. fura-r kaçal fura yi-re
 man-E bald awake do-PRS

L'homme réveille le teigneux.

1235. a-xur-cu-ni -zin, hila fura xhi-d-u -zin
 PV-sleep.F-PERF.F-PST 1 now awake be-AOR-F 1

Je m'étais assoupie, je viens seulement de me réveiller.

Ils offrent une conjugaison complète et facile, ainsi hara xhiyic/hara aric 'apprendre/enseigner' :

	AOR transitif	impératif	prohibitif
M	hara arid	hara ar(ay)	hara mi'u(vay)
N	hara aric	hara ar(ay)	
F	hara vardu	hara var(ay)	
HPL	hara barcib	hara bar(ay)	
	AOR intransitif	impératif	prohibitif
M	hara xhiyid	hara sak	hara maşxha
NPL	hara xhiyic		
F	hara xhidu	hara sauk	hara maşxhu
HPL	hara xhicib	hara sabkay	hara maştay

1236. zi-va-z şib-ud ğiyattu ç'al hara ar-dam
 1-2-D three-N precious word aware do-HORT1

Je vais t'apprendre trois précieux dictons.

D'autres composés emploient des adjectifs d'origine plus incertaine :

ghala	<i>bon</i>	ghala aric	<i>soigner</i>	ghala xhiyic	<i>guérir</i>
q'iç'ç'a	<i>ferme</i>	q'iç'ç'a aric	<i>fermer</i>	q'iç'ç'a xhiyic	<i>se fermer</i>
t'aram	<i>tendu</i>	t'aram aric	<i>tendre</i>	t'aram xhiyic	<i>se tendre</i>

Certains adverbess peuvent entrer dans ce type de locutions :

varcan	<i>en haut</i>	> varcan aric	<i>soulever</i>	> varcan xhiyic
yanan	<i>à côté</i>	> yan an aric	<i>écarter</i>	> yan an xhiyic
q'untan	<i>en deux</i>	> q'untan aric	<i>couper en deux</i>	> q'untan xhiyic

15.7.2. *Emprunts et verbes composés*

Les verbes composés à auxiliaire ‘faire’ et ‘être’ renouvellent le lexique verbal à partir d’adjectifs empruntés :

		+ aric	+ xhiyic
açuğ	<i>ouvert</i>	<i>ouvrir</i>	<i>s’ouvrir</i>
agah	<i>au courant</i>	<i>informer de</i>	<i>s’informer de</i>
azad	<i>libre</i>	<i>délivrer</i>	<i>se délivrer</i>
azar	<i>achevé</i>	<i>finir, sauver</i>	<i>se sauver, finir</i>
band	<i>attaché</i>	<i>attacher</i>	<i>s’attacher</i>
cura	<i>autre</i>	<i>séparer</i>	<i>se séparer</i>
hazir	<i>prêt</i>	<i>préparer</i>	<i>être préparé</i>
mecbur	<i>obligé</i>	<i>forcer</i>	<i>être forcé</i>
tamam	<i>complet</i>	<i>terminer</i>	<i>être terminé</i>
tamiz	<i>propre</i>	<i>nettoyer</i>	<i>être nettoyé</i>

1237. sunci sus-ur riki açuğ yi-re
 one.OBL bride-E door.N open do-PRS.N.

Une jeune femme ouvre la porte.

Mais les composés les plus courants sont ceux intégrant des participes azéris en -miş, transitifs :

1238. şidr.i-r aqvan.c-aʿar çakma-yar dartmiş yi-re
 sister-E cave-INEL boot-PL pulling do-PRS

La sœur tire les bottes depuis l’intérieur de la grotte.

ou intransitifs :

1239. yaman asablaşmış şî-u-ryu
 terribly angry be-F-PRS.F

Elle devient très énervée.

1240. Adam Allah Taʿala.c-iz yarvarmış xhi-yid
 Adam God Highest-D praying be-AOR.M

Adam pria Dieu.

Sur ce modèle, certains verbes rares sont refaits comme ğacnic ‘se tor-dre’ = ğacınmış xhiyic.

La plupart des verbes empruntés à l’azéri fonctionnent ainsi par paires, et ont certainement favorisé le développement, pour les verbes hérités syn-thétiques, des formes médio-passives, cf. *supra*.

L’adjectif verbal peut être identique pour les deux valences :

pistemîş aric	<i>calomnier</i>	pistemîş xhiyic	<i>être calomnié</i>
yalamîş aric	<i>lècher</i>	yalamîş xhiyic	<i>être lèché</i>
dartmîş aric	<i>tirer</i>	dartmîş xhiyic	<i>être tiré</i>

Mais la plupart des paires de composés gardent l'opposition entre un verbe azéri actif non marqué comme tel et son dérivé marqué médio-passif. Si le verbe actif n'est pas dérivé, le détransitif a normalement le suffixe de médio-passif -l :

daşmîş aric	<i>transporter</i>	daş-il-mîş xhiyic	<i>être transporté</i>
duzmîş aric	<i>aplanir</i>	duz-ul-mîş xhiyic	<i>être aplani</i>
yaymîş aric	<i>répandre</i>	yay-il-mîş xhiyic	<i>se répandre</i>
yazmîş aric	<i>écrire</i>	yaz-il-mîş xhiyic	<i>être écrit</i>

Les verbes dénominaux azéris transitifs en -la-mîş ont un correspondant médio-passif en -la-n-mîş :

açar-lamîş aric	<i>verrouiller</i>	açar-lanmîş xhiyic	<i>être verrouillé</i>
alux-lamîş aric	<i>bâter</i>	alux-lanmîş xhiyic	<i>être bâte</i>
na ^ʃ al-lamîş aric	<i>ferrer</i>	na ^ʃ al-lanmîş xhiyic	<i>être ferré</i>
yara-lamîş aric	<i>blessier</i>	yara-lanmîş xhiyic	<i>être blessé</i>
la ^ʃ nat-tamîş aric	<i>maudire</i>	la ^ʃ nat-tanmîş xhiyic	<i>être maudit</i>
pay-lamîş aric	<i>partager</i>	pay-lanmîş xhiyic	<i>être partagé</i>
yahar-lamîş aric	<i>seller</i>	yahar-lanmîş xhiyic	<i>être sellé</i>
yuk-lamîş aric	<i>charger</i>	yuk-lanmîş xhiyic	<i>être chargé</i>

1241. va siubel-bi çic-zina yağlamîş ar-ci -vun ?
 2.G mustachoe-PL what-INST buttering do-PERF.interr 2
Avec quoi t'es-tu tartiné les moustaches ?

1242. va siubel-bi çic-zina yağlanmîş xhi-yic ?
 2.G mustachoe-PL what-INST buttered be-AOR.N
De quoi tes moustaches sont-elles tartinées ?

Quelques paires de verbes opposent un participe azéri intransitif non marqué à son causatif en -t ou -ir :

inci-mîş xhiyic	<i>souffrir</i>	inci-t-mîş aric	<i>tourmenter</i>
ğayna-mîş xhiyic	<i>bouillir, intr.</i>	ğayna-t-mîş aric	<i>faire bouillir</i>
işla-mîş xhiyic	<i>travailler</i>	işta-t-mîş aric	<i>embaucher</i>
art-mîş xhiyic	<i>accroître</i>	art-ir-mîş aric	<i>accroître</i>

1243. zin a-cib iştatmîş yi-ra-b -zin
 1 3-HPL making.work do-EVT-HPL 1
Je vais les faire travailler.

Des verbes azéris ont une dérivation en deux temps : +l + -t ou -t +l :

diri-l-mîş xhiyic	<i>ressusciter (intr.)</i>	diri-l-t-mîş aric	<i>ressusciter (tr.)</i>
sağ-al-mîş xhiyic	<i>guérir</i>	sağa-l-t-mîş aric	<i>guérir</i>
yara-t-mîş aric	<i>créer</i>	yara-t-il-mîş xhiyic	<i>être créé</i>
alda-t-mîş aric	<i>tromper</i>	alda-t-il-mîş xhiyic	<i>être trompé</i>

tergi-t-miř aric *renoncer à* tergi-t-il-miř xhiyic *être abandonné*
 baza-t-miř aric *orner* baza-t-il-miř xhiyic *être orné*

ou exceptionnellement équipolente +-n/-t :

azar-an-miř xhiyic *tomber malade* azar-at-miř aric *rendre malade*

On trouve, sur une base intransitive, au parfait et au séquentiel uniquement, des formes fléchies directement, c'est-à-dire sans auxiliaire :

1244. hammiřa ghala-d na pis-a-d sunta yařamiř-ca
 always good-notN and bad-a-notN together living-PERF

Le bon et le méchant, ont toujours vécu ensemble.

1245. va řayaraxhin girt mahal.ci-ř yayilmiř-ca
 2.G beauty all area-SUPER spreading-PERF

Ta beauté est connue dans tout le quartier.

1246. řařmiř-ci i-u-nkan-yu
 surprised-SEQ PV-F-remain-PRS.F

Elle demeura perplexe.

1247. camařat.ci-k řuřulmiř-ci...
 crowd-SUB joining-SEQ

S'étant mêlé à la foule...

15.7.3. Composés transitifs coalescents

Quelques locutions verbales transitives (agent marqué à l'ergatif), comportent un nom abstrait non référentiel et l'auxiliaire aric, avec lequel ils ne s'accordent pas :

guzat *attente* > guzat aric *attendre*
 surař *question* > surař aric *enquêter sur*
 carma *amende* > carma aric *taxer*

Ces locutions ont un patient à l'absolutif auquel l'auxiliaire s'accorde :

1248. gada-r riř guzat yi-ryu // riř.i-r gada guzat yi-re
 boy-E girl waiting do-PRS.F // girl-E boy waiting do-PRS.M

Le garçon attend la fille.

La fille attend le garçon.

1249. hani surař yi-ryu-zin
 ox.F question.N do-PRS.F-1

Je m'enquiers du bœuf.

1250. a-n-var rix xabar řva-n-yu
 3-H-ADEL road.F news PV.F-take-PRS.F

Il lui demande son chemin.

1251. a-cbar carma b-ar-cib -zin
 3-HPL tax.N HPL-do-AOR.HPL 1

Je les ai taxés.

Ces éléments de composition sont 'coalescents' : ils tendent à perdre leur accent de mot, et ne sont jamais topicalisables par détachement en

début de proposition. C'est une classe ouverte et productive, qui accueille des calques de toute locution comparable azérie. Tous ces composés ont un passif à auxiliaire xhiyic.

On relève encore les composés coalescents suivants, tous faits avec des noms empruntés : dad aric *anéantir* ; dağış aric *changer* ; hal aric *régler* ; ne'ra aric *appeler* ; subut aric *prouver* ; taklif aric *proposer* ; tum aric *semmer* ; tike tike aric *découper* ; q'vad para aric *couper en deux* ; ğaravuluval aric *surveiller*, rang aric *teindre*...

15.7.4. Locutions intransitives avec 'faire'

Dans d'autres locutions, l'auxiliaire aric 'faire' s'accorde avec un nom abstrait. Le régime ne peut être un patient à l'absolutif, cette valence étant occupée. Ce sont des équivalents d'intransitifs, à régime indirect ou dépendant génitif, et ils ne peuvent pas être détransitivés.

Nom neutre + 'faire' :

ğazanç aric	<i>faire du profit</i>	kuç aric	<i>déménager</i>
nağla aric	<i>se lamenter</i>	padşahcuval aric	<i>régner</i>

Avec un régime datif :

çara aric	<i>remédier à</i>	kumak aric	<i>aider</i>
ğulluğ aric	<i>s'occuper de</i>	q'in aric	<i>jurer sur</i>
hurmat aric	<i>honorer</i>	rişxant aric	<i>se moquer</i>

Avec un régime oblique :

alver aric	<i>commercer</i>	+ INSTR
sas aric	<i>appeler, inviter</i>	+ DIR
merc aric	<i>parier</i>	+ EQU

Nom féminin + 'faire' :

şap varic	<i>roter</i>	misla'at varic	<i>conseiller</i>
ç'in varic	<i>danser</i>	ğarğış varic	<i>maudire</i>
cahd varic	<i>s'efforcer</i>	tab varic	<i>patienter</i>
şumur varic	<i>vivre</i>	uyun varic	<i>jouer</i>
hanağ varic	<i>plaisanter</i>	vahna varic	<i>prétexter</i>
hay haray varic	<i>crier à tue-tête</i>	xayal varic	<i>réfléchir</i>

Avec un régime datif :

hucum varic	<i>attaquer</i>	darman varic	<i>soigner</i>
ahd varic	<i>promettre</i>	kef varic	<i>faire plaisir</i>
amr varic	<i>ordonner</i>	ğullux varic	<i>servir</i>

Avec un régime oblique :

alxiş varic	<i>féliciter</i>	+ SUPER
siy varic	<i>goûter ('faire bouche')</i>	+ AD
tamaşa varic	<i>contempler</i>	+ DIR
zulum varic	<i>faire violence</i>	+ SUPER

Avec un complément du nom :

fikir v-aric 'penser à' :

1252. ug şiy fikir yi-ryu
SELFM(G) brother thought.F do-PRS.F

Il pense à son frère.

16. TEMPS, MODES, MODALITES

On classera les formes verbales finies selon quatre groupes modaux : l'indicatif et ses médiatifs (formes récentes à morphème emprunté -miş, qui signalent un désengagement du locuteur), ensemble de modalités épistémiques d'aspect perfectif (aoriste, parfait, plus-que-parfait) ou imperfectif (présentatif, imparfait-1, progressif constatif, imparfait-2, éventuel, conditionnel-1, futur, conditionnel-2) ; les modes désidératifs (optatif, débitif, débitif passé) et injonctifs personnels (exhortatif, impératif, prohibitif, votif) ; les formes interrogatives, spécificité du dialecte d'Alik.

Des formes transposées dans le passé ou l'irréel sont marquées par le suffixe final ni. Noter que tout le système est remarquablement parallèle à celui de l'azéri.

16.1. Indicatif

16.1.1. Aoriste

A l'aoriste, positivement parlant, l'action est représentée comme un tout (un point, ou un bloc). Le plus souvent employé dans un contexte passé, il s'oppose au parfait et au présentatif par deux traits négatifs :

- l'action n'est pas considérée dans sa durée et son déroulement : c'est donc un non-imperfectif, un accompli ;
- le procès est perçu comme complet, mais dynamique, il n'est pas stabilisé par rapport à la situation d'énonciation.

L'aoriste peut référer à un procès à venir, vu comme une potentialité, si on emploie le mot belki 'peut-être'. Mais l'aoriste s'oppose aussi au futur et à l'éventuel par deux autres traits négatifs :

- l'action n'est pas considérée comme particulièrement voulue ou certaine : le locuteur ne s'engage pas sur l'accomplissement du procès ni sur sa véridicité ;
- elle n'est pas considérée comme opportune ou probable : le procès n'est pas soumis à un jugement moral ou épistémique.

16.1.1.1. Aoriste de passé proche

L'aoriste marque un passé proche, ce qui l'oppose au parfait. Ainsi, quand le serpent se réfugie dans le ventre du Prophète pour échapper à ses poursuivants ; à peine se sont-ils éloignés que le prophète lui dit :

1253. va duşman yi-xh-id
 2.G enemy PV-go-AOR.M
Ton ennemi est parti / vient de partir.

16.1.1.2. Aoriste de ‘narration resserrée’

Cet emploi est aisément identifiable par le fait qu’il permet une traduction, en français, par le ‘présent de narration’ :

1254. dahar-ci q’an-kar sa-b ghar ğa-b-ç’-d-u, ᵑa-xhur-ci
 stone-G base-SUBEL one-F snake PV-F-set.out-AOR-F PV-come.F-SEQ
 çantay.c-a q’ab.ul-a ᵑac-i yux ğira-c !
 bag-IN plate-IN be.in-PART milk drink-AOR.N
(Il voit que) sort, de sous une pierre, un serpent qui s’approche du sac, s’introduit dans le pot, et boit le lait !

1255. ik-re ki sunci haluma.c-aᵑar çixeᵑan div ᵑa-xhur-d-u
 look-PRS KI one.OBL such-INEL after demon PV-come.F-AOR-F
 Nardan Xatun-ur an ic xab riki ara.c-aᵑar
 Nardan-Khatun-E AN SELFF(G) hand door(G) interval-INEL
 ğa-ᵑa-c div.ul-ir u-n t’il-imi ç’u-d-xun-uc
 PV-expel-AOR.N demon-E 3-HG finger-PL PV-N-suck-AOR.N
[Il voit au bout d’un moment] arriver le démon, et Grain-de-Grenade qui passe sa main par la porte, et le démon qui lui suce les doigts !

Dans une légende sur les prodiges qu’accomplissait Saint Baba, comme de ressusciter l’agneau du vendredi, ils sont une première fois exposés en détail au présentatif. Quand les disciples veulent s’essayer à la magie, le tour échoue, et ils doivent avouer leur audace sous la forme d’un pur rapport de procès :

1256. çikarta duᵑa v-ar-d-u kel dirilmiş xhi-da-b
 how.much prayer.F F-do-AOR-F lamb resuscitating be-NEGAOR-F
*(Après l’avoir cuit et mangé) nous avons eu beau prier (AOR),
 l’agneau n’est pas ressuscité (AOR).*

L’actionnalité imperfective de ‘prier’ est soulignée par l’indéfini çikarta, mais l’aoriste évoque le fait, non le processus.

Le souci de présenter une suite de procès comme un tout, dans un récit détaillé, est fréquent dans un compte-rendu par un personnage du récit de ce que le narrateur a déjà raconté au présentatif. Ainsi quand Shati, personnage loufoque, revient en piteux état de l’intérieur de la maison de leur fille, elle doit s’expliquer à son mari :

1257. xayla sas ar-ic zin ğa-b-ç’-da-b ; zin çallak-ci
 much voice do-AOR.N I PV-F-set.out-NEGAOR-F I barrel-G
 yiq’iça ᵑa-b-ç’-ic-zina ats’ar-a xhi-da-d za-z hatan
 inside PV-F-enter-MSD-INST know-A be-NEGAOR-N I-D where

yi-p-ini ; xayla ku-ku-r-d-u-zin va-b-q'u-da-b-za-v
 PV-F.go-interr.PST much RED-walk-AOR-F-1 PV-F-reach-NEGAOR-F-1-AD
*J'ai beau appeler, elle n'en sort point ; quand je suis descendu dans
 le tonneau, elle était allée je ne sais où ; j'ai eu beau chercher, je ne
 l'ai pas trouvée.*

Dans un texte long, les phases du récit où la narration s'attarde et s'intéresse (au présentatif), sont entrecoupées par des phases elliptiques, survolées, où les procès accumulés sont résumés en quelques phrases, pour aboutir à une nouvelle situation. Les verbes sont alors à l'aoriste :

1258. qata an a-d ug kici-ğ yi-xh-id xayla
 tomorrow AN 3-notN SELFM(G) work-SUPER PV-go-AOR.M much
 ği-xhr-id xayla ku-kr-ud rast xhi-yi ğuş-ri an
 PV-turn-AOR.M much RED-walk-AOR.M meeting be.PF-PART bird-PL AN
 u-n-var ha-t-ic u-n-ur hila q'ale^s 'a-r-f-ud ki...
 3-H-ADEL PV-N.flee-AOR.N this-H-E now head.IN PV-M-get.in-AOR.M KI
*Le lendemain, il retourna à son occupation (la chasse). Il tourna beaucoup,
 chercha beaucoup, les oiseaux qu'il rencontrait s'enfuyaient
 (AOR !). Alors, il comprit que...*

Enfin un énoncé à l'aoriste peut se substituer à un pan entier du récit, dans des ellipses narratives. Par exemple, entre le prologue d'une légende constitué par le récit préliminaire des 'enfance du héros' et la légende elle-même s'intercale un blanc narratif, à l'aoriste :

1259. ara.c-a^sar ts'innafu-d san ya-ç'-ic
 interval-INEL fifteen-N year PV-pass-AOR.N
Quinze années passèrent.

16.1.1.3. Aoriste de futur possible

On trouve l'aoriste avec un sens futur soit dans une protase temporelle :

1260. şivaxtki zin lu gada-zina rike^s 'aran 'a-b-ç'-d-u...
 when I this boy-INST door.IN inside PV-F-enter-AOR-F
Dès que j'aurai eu passé, avec ce garçon, la porte de la cour...

soit avec l'embrayeur emprunté belki 'peut-être', à l'imitation de l'azéri (balki get-di 'Peut-être qu'il va s'en aller') :

1261. ts'e^s tu-ğva-dam jin, belki ja dix sağalmış xhi-yid
 goat PV-bring.F-HORT2 4e maybe 4e.G son recovering be-AOR.M
Je vais emmener la chèvre, des fois que notre fils guérisse !

1262. belki sa-d çara ar-iz xhi-yic za-var
 perhaps one-N solution do-INF be-AOR.N 1-ADEL
Peut-être pourrai-je trouver une solution.

1263. ğari-r u-d yits'-id yiğ pis-a xurak-ar cirats'-ra
 old.wife-E 3-notN ten-N day bad-a meal-PL cook-Manner
 vuts'-ra lu riş ic k'ul.c-a v-a-u-q-ryu ki
 give-Manner this girl SELFF(G) house-IN F-PV-F-keep-PRS.F KI

belki u-d sunci azar.ci-r y-u-qur-d-u
 perhaps 3-notN one.OBL illness-E PV-F-catch-AOR-F

La vieille garda la fille ces dix jours dans sa maison en ne lui préparant que d'horribles nourritures, des fois qu'une maladie l'emporte.

16.1.1.4. Aoriste proverbial

Dans des adages l'aoriste renvoie à un contexte narratif sous-entendu :

1264. ġvaç-ul hayi.c-iġ ik-ra sakul xvar-a xab-a ʕa-kva-du
 ram-G testes-SUPER look-Manner fox dog-G hand-IN PV-F.stick-AOR.F
A suivre les couilles du bélier, le renard va dans la patte du chien
 (Prov.)

16.1.2. Parfait

16.1.2.1. Parfait de passé lointain

Le parfait est courant comme passé habituel ou de répétition, pourvu que le critère 'révolu' soit rempli.

1265. zin šah-ra-zina va-xin-ca -zin
 I king-PL-INST PV-fight-PERF I
(Jadis), j'ai combattu avec des rois.

Il peut donc être substitué à un imparfait de passé lointain :

1266. lu t'ulġat' hiç ug t'ili-ġar ya-b-k'ur-de-b
 this ring.F at.all SELFM(G) finger-SUPEL PV-F-put-NEGPREF-F
Il ne mettait jamais cette bague à son doigt.

1267. ahali.ci-r mahsul.ci-kar xan.ci-z vergi vu-ca
 people-E harvest-SUBEL Khan-D tax give-PERF
Les habitants payaient l'impôt au Khan sur les récoltes.

Le parfait, même dans un passé lointain, a une valeur authentique 'antimédiative' : il est plus fréquent dans les légendes que dans les contes.

16.1.2.2. Parfait de résultat présent

Un autre emploi fréquent du parfait est l'énoncé du résultat présent, de la conséquence d'un procès antérieur :

1268. mad xhin ġa-ç'-ca
 again grass PV-grow-PERF
L'herbe est poussée (les pauvres ne vont plus avoir faim).

1269. q'ud-ur riki ya-t'-ca
 winter-E door PV-cut-PERF
'L'hiver a coupé la porte' = La neige bloque la maison.

1270. mad zin lu diunya.c-kar ʕats'in xhi-ca
 still I this world-SUBEL satiated be-PERF
Je suis repu de ce bas-monde.

1271. ay q'il halugunuzkarta va-ğar ğappaz ği-d-q'u-de-d
 hey head.F Until.this.day 2-SUPEL slap PV-N-reach-NEGPERF-N
Jusqu'à ce jour, ma tête, tu n'as jamais pris de claques...

Dans l'exemple suivant, qui conclut une légende étiologique, les actions des personnages, métamorphosés en rochers, sont figées dans le présent :

1272. hila^ç an Ğannu Ğaya.c-ir xancal.ci-zina Bina Xud-ul sa-d
 now AN bloody Rock-E dagger-INST Bina Rock-G one-N
 taraf çapmiş ar-ca, Bina Xud.ul-ur an Şima Xud.ul-uz
 side hitting do-PERF Bina Rock-E AN Shima Rock-D
 gulla sa-^ça-ci a-c ğabirğa-yar ^çag ^çag ar-ca
 bullet PV-throw-SEQ 3-GnH carcass-PL hole hole do-PERF
Et maintenant, la Falaise de Sang donne un coup de poignard au Roc de Bina ; et le Roc de Bina en tirant des balles sur le Roc de Shima perfore sa carcasse.

Le contexte peut être passé, cela n'entraîne pas automatiquement, contrairement au français, une transposition au plus-que-parfait :

1273. ug ^çura sa-b zanan ğa-b-t'il-cu
 SELFM(G) in.front one-F woman PV-F-stay-PERF.F
Devant lui se tient / tenait une femme.

1274. işa-yc-kar gada ^çul-imi seuhur-ca
 cry-MSD-SUBEL boy(G) eye-PL PV-swell-PERF
Les yeux du garçon sont / étaient gonflés à force de pleurer.

16.1.3. Plus-que-parfait

L'emploi du plus-que-parfait est comparable à celui du français, en plus marqué, car moins automatique. Parfois, il souligne avec force la valeur accomplie du parfait :

1275. xhi-yi xhi-ci yi-xh-ca-ni
 be.PF-PART be-PERF.PART PV-go-PERF-PST
Ce qui est passé est passé.

Il marque souvent l'antériorité, non du procès lui-même, mais de son accomplissement, de son résultat :

1276. ara.c-a^çar rixh-ib vaz ya-b-ç'-cu-ni
 interval-INEL six-F month.F PV-F-pass-PERF.F-PST
Entre temps, six mois avaient passé.

1277. a-n-ir ic ^çults'am raxva-ci rang ği-d-ha-ca-ni
 3-H-E SELFF(G) brow shave-SEQ colour PV-N-smear-PERF.F-PST
Elle avait les sourcils rasés et peints.

Il est particulièrement fréquent au négatif :

1278. duxvar-iğ hala tur ği-y-de-d-ni
 son-SUPER yet name PV-put-NEGPERF-N-PST
(Son père s'étant trouvé en voyage) on n'avait pas encore baptisé son fils.

1279. ^ʃayal.ci-z halugunuzkarta lem i-b-qa-de-b-ni
 child-D Until.this.day donkey PV-F-see-NEGPREF-F-PST

L'enfant n'avait jamais vu d'âne auparavant.

1280. ug ^ʃumur yi-yica^ʃan hiçvaxt duru acin-de-r-ni
 SELFM(G) lifetime.F do-WHILE never lie talk-NEGPREF-M-PST

De toute sa vie, il n'avait jamais dit un mensonge.

Il résume la situation dans le récit à l'issue d'une ellipse narrative :

1281. riş gula yif.un-a^ʃar umay işa-yc-kar bila xhi-cu-ni
 girl lost night-INEL mother cry-MSD-SUBEL blind be-PERF.F-PST
 bubay an u-n dard.in-kar azar.c-a ^ʃa-r-fu-ca-ni
 father AN 3-HG care-SUBEL illness-IN PV-M-enter-PERF-PST

Du jour où leur fille avait disparu, sa mère, à force de pleurer, était devenue aveugle, et son père, de chagrin, était tombé malade.

16.1.4. Parfait résultatif

Le parfait résultatif est sémantiquement un passif-état, généralement constatif, et s'emploie sans mention de l'agent si le verbe est transitif :

1282. rike^ʃ ^ʃa-rç'ar-ciz ik-re ki harşay t'u-t'a-ci ğa-yts'a-ciya
 door.IN PV-enter-SIMUL look-PRS KI everything PV-scatter-SEQ PV-spread-RESULT

En entrant dans la cour, il voit que tout est sans dessus dessous.

16.1.5. Présentatif

Le présentatif peut s'employer comme présent, pour décrire un procès en cours au moment de l'énoncé :

1283. xinib.ci-r şi yi-ri? -xurak cirats'-ryu
 woman-E what do-InterPRS meal.F cook-PRS.F

Que fait la femme ? – Elle fait cuire le repas.

1284. za xab-a^ʃar hiçzat kar ğa-şka-de-d
 I.G hand-INEL nothing work PV-stick.MP-NEGPRS-N

Je n'arrive à rien faire.

1285. nehana gi-r ğa-ta ğaz-ri
 last.night SELFHPL-ERG PV-pluck.PF(PART) goose-PL
 girt ğay-ickar asar-a rike^ʃ ği-şxhar-e
 all cold-SUBEL shudder-MANNER yard.IN PV-turn-PRS(NPL)

Les oies qu'ils ont plumées hier tournent toutes dans la cour en tremblant de froid.

1286. a-n-vas yi-yi kant'.il-ir ghala ya-rt'-re
 3-H-CUM COP-PART knife-E well PV-cut-PRS

Son couteau coupe bien !

Mais son usage s'étend bien au-delà.

16.1.5.1. *Présentatif de narration*

Le présentatif décrit des événements perçus ou remémorés dans leur déroulement :

1287. furi na gada ġa-ṣta-reb suru-c bigila ik-re ki
 man and boy PV-come.HPL-PRS.HPL flock-G near look-PRS KI
 suru guṣa yi-ryu, girt an salamat-e eb an
 flock.F ruminating do-PRS.F all AN safe-COP.N wolf AN
 suru-c ġara^{ali} ġi-u-ṣxa-ryu
 flock-G around PV-F-turn-PRS.F

L'homme et le garçon arrivent près du troupeau, et voient que celui-ci rumine, que tout est tranquille, et que le loup est occupé à tourner autour.

La différence de valeur aspectuelle entre présentatif de narration et aoriste est nette, mais rarement observable en contraste, les séquences textuelles étant en général homogènes du point de vue de l'aspect : soit on 'développe' au présentatif, soit on 'rapporte' de façon ramassée à l'aoriste.

16.1.5.2. *Présentatif habituel et gnomique*

Le présentatif est fondamentalement descriptif. Il peut énumérer une suite d'événements durables ou répétitifs, peu compatibles avec l'aoriste, ainsi dans cet exemple où le français opte pour le passé simple :

1288. q'ay-izkarta halaca ġi-ṣxa-re
 die-UNTIL there PV-turn = live-PRS

Il vécut là jusqu'à sa mort.

1289. ug ṣumur azar xhi-yizkarta, rix aṣuġ yi-ryu, xhad
 SELFM(G) life.F finished be-UNTIL road.F open do-PRS.F water
 yi-ngh-ine, ġvav ġe-re, gaṣi-nda-z fuv vuts'-re
 PV-draw-PRS bridge PV-build-PRS hungry-HPL-D bread give-PRS

Jusqu'à la fin de sa vie, il ouvrit des routes, capta des cours d'eau, construisit des ponts, et donna à manger à ceux qui avaient faim.

C'est la forme qui permet d'évoquer une situation générale vérifiable dans le présent :

1290. yay-ca ghala iṣlamiṣ ṣa-de-r,
 summer-IN well working be-NEGPRS-M
 halazan gaṣi i-nkan-eb -yin
 therefore hungry PV-remain-HPL 4i

Il n'a pas bien travaillé en été, c'est pourquoi nous avons faim.

1291. yuq'cizkarta ciga yi-zats'-re, yuq'ca^{ar} ṣixa^{an} tum sar-yu
 afternoon.UNTIL field PV-plough.IPF-PRS afternoon.EL after seed.F sow-PRS.F

Il laboure jusqu'à midi, puis il sème.

Quand une sentence ou une coutume n'ont pas de valeur morale prescriptive, on emploie le présentatif au lieu de l'éventuel :

1292. sa-b xid ğul vu-ci adami-c ʃiç ya-ş-re
 one-F fist.F corn give-SEQ person-G skin PV-flay-PRS
Pour une poignée de blé, il vous arrache la peau. (Prov.)
1293. sayrak-a meca.c-aʃar ʃul-eʃ tuz dah ʃa-rfar-e
 rare-a lashes-INEL eye-IN dust often PV-enter-PRS
A peu de cils, poussière dans l'œil. (Prov.)
1294. a-d ğva-ta-ci ğay-a cigaça as-k-ryu. q'yilzina
 3-notN PV.F-pluck-SEQ cold-a place.IN PV-put-PRS.F salt.INST
 y-u-qur-ci ulats'-ryu.
 PV-F-hold-SEQ eat-PRS.F
Une fois cueillie on la met dans un endroit frais. On la conserve dans du sel et on la mange.
1295. a-n halavar-kar buxça yi-lt'-ile; har cumʃa.c-a
 3-HG clothes-SUBEL bundle PV-tie.up-PRS every Friday-IN
 va-b-xhir-ci a-n buxça-c ʃadiğ xinib-ar işar-eb
 PV-HPL-gather-SEQ 3-HG bundle-G on woman-PL cry-PRS.HPL
(Quand un jeune meurt) on noue ses vêtements en un baluchon, et chaque vendredi, les femmes se réunissent pour pleurer dessus.

16.1.6. Imparfait

L'imparfait, translation du présentatif au passé, est moins courant qu'en français. On le trouve surtout en début de récit, pour poser un état habituel préalable à l'enclenchement, marqué par le passage à l'aoriste, du drame lui-même, et dont le déroulement se poursuivra au présentatif :

1296. sa-d yaʃ-ni sa-d da-d-ni sa-r taʃcir yaʃ-ni
 one-N COP-PST one-N NEG-N-PST one-M merchant COP-PST
 lu taʃcir.c-ux vardavlat yaʃ-u-ni u-n-ux yi-yi da-r-i
 this merchant-APUD wealth.F CopEX-F-PST 3-H-APUD COP-PART NEG-M-PART
 sa-r-ca dix yaʃ-ni a-n tur an Salim-e-ni
 only-M-ADV son COP-PST 3-HG name AN Selim-COP.N-PST
(Imparfait) Il était une fois, un marchand. Ce marchand était très riche. Il avait un seul fils, dont le nom était Sélim.
- buba umay-iz xayla i-ka ʃayal hambal şa-ra
 father- mother-D much PV-want(PART) child coolie be-EVT
[Eventuel : L'enfant trop aimé de ses parents deviendra porte-faix :]
- u-d an hala sayağ na farru uxvats'-de-b-ni
 3-notN AN still like or deft recite-NEGPRS-F-PST
 na maʃan alver.ci-kar q'il ğa-rç'ar-de-b-ni
 or again business-SUBEL head.F PV-go.out-NEGPRS-HPL-PST
(Imparfait) et celui-ci, effectivement, n'étudiait pas bien, ni n'avait la bosse du commerce. /
- sad yiğ taʃcir q'ay-id. a-d ça-şk.r-id ara.c-aʃar
 one.N day merchant die-AOR.M 3-notN PV-PF.burty-AOR.M interval-INEL

vaxt ya-b-ç'-d-u a-d girt-anda k'iy-ğar sa-xn-id
 time.F PV-F-pass-AOR-F 3-notN all-HPLG heart-SUPEL PV-forget-AOR.M
 vardavlat an Salim-iz i-b-kin-d-u
 wealth.F AN Selim-D PV-F-remain-AOR-F

(Aoriste) *Un jour le marchand meurt, on l'enterre selon la coutume. (Mais) beaucoup de temps passe. Tout le monde l'oublie, la fortune reste à Sélim.*

L'imparfait permet aussi de présenter, à une étape de la narration, un tableau, un arrêt sur image avant un nouveau départ de celle-ci :

1297. girt şad xurram-e-b-ni, tak.ca a-n umay işa-r-yu-ni
 all happy happy-COP-HPL-PST only 3-HG mother cry-PRS.F-PST
 sa-b ğuş ğamlu-yu-ni
 one-F bird sad-COP.F-PST

Tout le monde se réjouissait, seule sa mère pleurait, seul l'oiseau s'attristait.

1298. sa-d yiğ gada aru-c bigila a-sq'va-ca-ni, aruv-ar an
 one-N day boy bee-G near PV-sit-PERF-PST bee-PL AN
 ğa-ç'-ci kica ça-re-ni
 PV-go_out-SEQ work.IN go-PRS-PST

Un jour, le garçon était assis auprès des abeilles et celles-ci sortaient pour aller au travail.

1299. ge-vas yi-yi har şay mazar vu-ci ula-ca-ni
 SELFHPL-CUM COP-PART every thing selling give-SEQ eat-PERF-PST
 gi-r an sunci çayçi-z nukarval yi-re-ni
 SELFHPL-E AN one.OBL tea.house-D service do-PRS-PST

Ils avaient vendu et mangé tout ce qu'ils avaient et s'étaient mis au service d'un cafetier.

1300. dahar.ci-vas guz yi-ryu-ni
 stone-CUM prayer.F do-PRS.F-PST

Elle était en train de prier près d'un rocher.

16.1.7. Progressif constatif

C'est une forme marquée de présent, surtout utilisée avec ikayc (ki) 'regarder'. L'auxiliaire 'aca s'accorde avec le Seul argument de l'auxilié :

1301. xhic rang iuru şa-ra'aca
 water.G colour red be-PROG

La couleur de l'eau devient rouge.

1302. sa-b axsağ-a vul çi-u-ra'acu
 one-F limp-a ewe go-F-PROG.F

Un mouton boiteux était en train de marcher.

1303. vezir-ci adami-yar u-n-ux su-rq'var-a'acab
 vizier-G man-PL 3-H-APUD PV-reach-PROG-HPL

Les hommes du vizir était en train de la rattraper.

ou avec le patient si le verbe est transitif. La tournure progressive n'a pas d'incidence sur la valence du verbe, l'agent restant à l'ergatif :

1304. riš.i-r k'ina la-q'al-a yi-raʕaca
 girl-E tree PV-fall-A do-PROG
La fille est en train de faire tomber l'arbre.

1305. šidr-i yik-ir ug ğalça-c yak ugul-aʕaca
 sister-G meat-E SELFM(G) thigh-G meat eat-PROG
La chair de sa sœur est en train de manger la chair de sa cuisse.

C'est également le cas dans une tournure analytique rare, avec le verbe 'être' (en train de...):

1306. q'irits'-aʕan kum-a šibe-r nik yi-xhats'-ra ša-ba-reb
 Kryz-ADV village-IN girl.PL-E field PV-mow-Manner be-HPL-PRS.HPL
Au village de Kryz, les filles étaient en train de moissonner la prairie.

16.1.8. Futur

Le futur s'emploie dans le cas où une prédiction, une promesse ou une menace sont considérées comme certaines par le locuteur, sans considération de probabilité, d'opportunité ni d'aspectuelle :

1307. sus ğva-yn-i yif.un-a vun riq'ar-í,ya
 bride PV.F-PF.take-PART night-IN 2 die-FUT
Tu mourras la nuit où tu prendras femme.

1308. li-di-p-na -vun, ji-vun tike-tike yi-t'ats'-iya
 PV-NEG-tell-IF 2 4e-2 piece-piece PV-cut-FUT
Si tu ne le dis pas, nous te couperons en petits morceaux.

1309. babrux ic tur-ud urta.c-a ğa-b-t'il-čina, ç'ebic ʕa-şxha-ya
 spider SELFF(G) web-G middle-IN PV-F-stay-PERF.IF rain PV-come-FUT
Si l'araignée se tient au milieu de sa toile, il va pleuvoir.

1310. qata axur-aʕar ğu-b-zur-ci ik-íya ki, ğabur uca da-d
 tomorrow sleep-INEL PV-F-stand.up-SEQ look-FUT KI grave here Cop.NEG-N
Demain en te levant, tu verras que la tombe n'est plus ici.

1311. mad lu azar.ci-kar ğu-rzar-ída-r
 again this illness-SUBEL PV-stand.up-FUTNEG-M
Il ne se relèvera pas de cette maladie.

1312. zin zi-va-z sa-b maxluğ vuts'-iyu-zin ki a-d kulak-ci
 1 1-2-D one-F creature give-FUT.F-1 KI 3-notN wind-G
 taʕar mulayim şa-va-yu. vun a-n-zina yaşamiş xhi-ci
 as.much soft be-F-FUT.F 2 3-H-INST living be-SEQ
 taza maxluğ-ar ğa-şğ-íya-b -yin, la.c-aʕar
 new creature-PL PV-bring-FUT-HPL 5 3-INEL

çixe⁵an vun diunya.c-ikar ⁵ats'in şi-yıda-r
 after 2 world-SUBEL satiated be-FUTNEG-M

Je vais te donner une créature qui sera douce comme le vent (...). Tu vivras avec elle, et vous produirez de nouvelles créatures en ce monde. Désormais tu ne pourras plus être rassasié du monde.

1313. zin q'ay-izkarta zi-va-z du⁵a yi-yıyü -zin
 1 die-UNTIL 1-2-D prayer.F do-FUT.F 1

Je prierai pour toi jusqu'à ma mort.

1314. zin ğinahna⁵ ya-zina sunta a-rxvar-iyü
 1 to.night 5-Instr together PV-sleep.F-FUT.F

Ce soir je dormirai avec vous.

1315. zi-n sin q'ale⁵ za haqsab-ci cigaç-a halu aru ğvaniyu
 1 year.G head.IN 1.G salary-G place-IN this bee PV.F.take.FUT.F

A la fin de l'année, en guise de salaire, je prendrai cette abeille.

1316. lu farsuz duxvar-ir za ahsan vuts'-ıda-d !
 this inept son-E 1.G prayer give-FUTNEG-N

(A ma mort) pas question que ce fils indigne fasse mon éloge mortuaire !

16.1.9. Futur antérieur / conditionnel 1

On a les mêmes emplois que le futur antérieur du français :

1317. yazılmış xhi-ca-ni ki, zin sunci adami.ci-z kumak yiyiyani
 written be-PERF-PST KI 1 one.OBL person-D help do.FUT.PST

Il était écrit que je viendrais en aide à un homme.

Mais on le trouve aussi dans un sens conditionnel :

1318. amci-kar zina-z sa-b kiş rugva-z vuts'-iyü-ni-zin
 3-SUBEL 1SELF-D one-F jacket.F sew.F-INF give-FUT.F-PST-1

Je m'en serais fait coudre une veste !

Il est surtout fréquent dans les périodes hypothétiques, avec une nuance de certitude ou de promesse :

1319. vun zin kura-nani varlu şi-yıya-ni
 2 1 slay-IF.IRR rich be-FUT-PST

Si tu m'avais égorgé, tu serais devenu riche.

1320. vun a-d y-u-qur-nani -vun a-c-ir vun ri-q'-ıya-ni
 2 3-notN PV-F-catch-IF.IRR 2 3-nH-E 2 IPF-kill-FUT-PST

Si tu l'avais attrapée, elle t'aurait tué.

16.1.10. Eventuel

L'éventuel occupe une place intermédiaire entre le futur, le présentatif, et le débitif : ce dernier (cf. *infra*) marque une nécessité réelle ou morale alors que l'éventuel exprime non une nécessité, mais une probabilité, qui peut s'appliquer au futur, sans référence temporelle.

16.1.10.1. Eventuel proverbial

L'éventuel est fréquent dans les proverbes :

1321. hayvan-bi q'ale^sar va-lt'al-a, insan miza^sar
 beast-PL head.INEL PV-tie.MP-EVT human tongue.INEL
On attache les bêtes par la tête, les hommes par la langue. (Prov.)

surtout au négatif :

1322. xvar-a 'iç.a-kar kiş şı-u-da-b
 dog-G skin-SUBEL coat.F be-F-NEGEVT-F
On ne fait pas un manteau avec une peau de chien. (Prov.)

1323. ts'ili-c xhic-ir adami tu-ğats'-da-r
 pond-G water-E person PV-carry-NEGEVT-M
L'eau d'une mare n'emporte pas un homme. (Prov.)

1324. pat.il-zina huv ği-şxha-da-d
 penis-INST mill PV-turn-NEGEVT-N
Ce n'est pas avec une bite qu'on fait tourner un moulin. (Prov.)

1325. barkan-ci bar lem.ird-ir tu-ğats'-da-b
 horse-G burden.F donkey-E PV-carry-NEGEVT-F
Ce que porte un cheval, un âne ne le portera pas. (Prov.)

D'où l'emploi de l'éventuel pour une évidence :

1326. 'aq'a da-d-i kant'.il-ir ya-rt'-da-d
 sharp NEG-N-PART knife-E PV-cut-NEG.EVT-N
Un couteau non aiguisé ne coupe pas.

16.1.10.2. Eventuel de supposition

La prédiction à l'éventuel se définit comme non dépendante du locuteur, et s'oppose au futur :

1327. a-n-ir fundu badala ug ug ğaya.c-a^sar sar-a
 3-H-E belly.G for SELFM(E) SELFM cliff-INEL PV.throw-EVT
Pour (satisfaire) son ventre, il se jetterait du haut d'une falaise.

1328. zin cudur v-ar! duşman.ci-r zin y-u-rq-ru, ruq'-ıyü
 I hidden F-do.IMP enemy-E I PV-F-catch-EVT.F kill.F-FUT.F
Cache-moi ! Un ennemi va m'attraper, et me tuera (sûrement) !

1329. halu hafta.c-a a-n dix riq'ar-ıya a-n-ir an duxvar-iz
 this week-IN 3-HG son die-FUT 3-H-E AN son-D
 bul ahsan vuts'-ıya hala.c-a 'ats'inca k'arap' ulats'-ru -vun
 plenty meal give-FUT 3-nH-IN satis bone.F eat-EVT.F 2
Son fils va mourir dans la semaine qui vient, il donnera un grand repas funèbre, et alors là, tu vas pouvoir bien te rassasier avec les os !

Il peut servir à énoncer une promesse ou une menace, à condition que sa réalisation ne dépende pas du locuteur :

1330. qata zi-yin rix-é^s 'ar-a-b -zin
 tomorrow 1-5 road-IN PV.push-EVT-HPL I
Je vous raccompagnerai demain (si vous voulez).

1331. za-ux hu-ma-t-ar za ciri akir ġa-rç'ar-u !
 1-APUD PV-PROH-touch-M 1.G beard.F crooked PV-go.out-EVT.F
Ne me touche pas, ma barbe va pousser frisée !
1332. ya yi-xh-ci la ġuṣ ᵑa-ṣġ-uru -vun ya riq'ar-a -zin
 or PV-go-SEQ that bird PV-bring-EVT.F 2 or die-EVT 1
Soit tu rapportes cet oiseau, soit je vais mourir.
1333. a-n-ir hiçvaxt ja-z riṣ vuts'-da-b !
 3-H-E never 4e-D girl give-NEGEVT-F
Jamais il ne va nous donner sa fille !

16.1.10.3. Eventuel d'espoir ('si Dieu veut')

L'effacement du locuteur sous-entend une volonté supérieure :

1334. sin axira.c-a za haqsab vuts'-ru
 year.G end-IN 1.G salary.F give-EVT.F
A la fin de l'année, on me donnera mon salaire.
1335. Allah-ci kumak.ci-zina va ġizil-bi la fura-var ġa-n-a-jin
 God-G help-INST 2.G gold-PL that man-ADEL PV-take-EVT-4E
Avec l'aide de Dieu, nous reprendrons ton or à cet homme.

ou une condition *sine qua non* :

1336. ihtiyat.ci-zina dan ulats'-ru-zin, cala.c-a ᵑa-ṣkva-da-b-zin
 care-INST grain.F eat-EVT.F-1 trap-IN PV-stick.F-NEGEVT-F-1
Je ferai attention en mangeant le grain, et ne serai pas pris au piège.

On trouve l'éventuel au lieu de l'aoriste après *belki* 'peut-être' :

1337. belki hazrat Baba ġarġiṣ.ci-r lu kum-a'ar xab ġa-n-a
 maybe saint Baba(G) curse-E this village-INEL hand PV-take-EVT
Peut-être que la malédiction de Saint Baba se retirera du village.

16.1.10.4. Eventuel quasi débitif

L'éventuel peut enfin être proche du débitif et des impératifs :

1338. vul-bi ġa-r-i-n-ir ᵑa-rġu-ra
 sheep-PL PV-IPF.push.out-PART-H-ERG PV-IPF.push.IN-EVT
Celui qui sort les moutons les rentre.
1339. za bigila ġa-lt'al-a -vun, zi-va-z an vardavlat.ci-kar vuts'-ru
 1.G near PV-stay-EVT 2 1-2-D AN wealth.F-SUBEL give-EVT.F
Tu resteras près de moi, et moi, je te donnerai de ma fortune.

16.1.11. Eventuel passé / conditionnel 2

L'emploi de l'éventuel suivi du suffixe *-ni* est le même que celui du conditionnel en français : fréquent dans les principales de périodes hypothétiques, mais pas au sens d'imparfait habituel qu'a, en azéri, la forme morphologiquement correspondante.

Il exprime l'irréel présent :

1340. li-ra-ni -vun ki...
 say-EVT-PST 2 ki
Tu pourrais dire que...

ou l'irréel passé :

1341. u-n-ur hiçvaxt ğuş ğe-rt'-da-b-ni
 3-H-E never bird PV-shoot-NEGEVT-F-PST
Jamais il n'aurait tiré (sur) un oiseau.
1342. ghar-ar padşah.ci-r a-d řaç'a rix-és řa-r-da-r-ni
 snake-PL(G) king-E 3-notN empty road-IN PV-push-NEGEVT-M-PST
Le roi des serpents ne l'aurait pas renvoyé bredouille.
1343. u-be ğiyimat hiçan-iz ats'ar-da-d-ni
 3-G.NPL value nobody-D know-NEGEVT-N-PST
Leur valeur était inestimable.

ou simplement un éventuel dans le passé :

1344. gada xhi-nani yighi-r řid k'ul.c-ařar ça-ba-ra-b-ni
 boy be-IF.IRR seven-M brother house-INEL go-HPL-EVT-HPL-PST
Si c'était un garçon (qui naissait) les sept frères quitteraient la maison.
1345. hiçvaxt Hazrat-var lukkarta řay řa-řa-z řa-da-d-ni
 never saint-ADEL so.much thing PV-bring-INF be-NEGEVT-N-PST
Jamais le Saint ne pourrait apporter autant de choses.
1346. İbrahim guc u-c-iğ ğa-rq'var-da-b-ni
 İbrahim(G) strength.F 3-NH-SUPER PV-reach-NEGEVT-F-PST
İbrahim ne serait jamais de force à cela.

16.2. Modalités désidératives

Les modalités désidératives (optatives, débitives) sont souvent grammaticalisées dans l'aire eurasiennne et le Caucase en particulier ; elles marquent un vœu du locuteur – comme les injonctifs – mais sans qu'il soit fait appel à l'interlocuteur par un ordre. Le kryz nuance la force illocutoire au moyen de deux formes verbales opposées par leurs désinences et leurs bases aspectuelles, le perfectif ('optatif') étant plus impérieux que l'imperfectif ('débitif') :

1347. řiř-ri iuru xhi-yizkarta i-nkan-u ř i-d-kn-i !
 skewer-PL red be-UNTIL PV-remain-DEB PV-N-remain-OPT
Les brochettes doivent y rester ř Que les brochettes y restent jusqu'à ce qu'elles soient rouges !

16.2.1. Débitif

Le débitif, équivalent des formes azéries en -mAli, est associé à l'idée de nécessité extérieure ou de convenance intrinsèque, sans référence à la volonté du locuteur, et supplée l'absence de verbes 'devoir', ' falloir' :

1348. nimara hava.c-var nik di-z-u
such air-ADEL field NEG-plough-DEB

Par un tel temps, mieux vaut de pas labourer le champ.

L'embrayeur emprunté gerek 'il faut' l'accompagne très souvent

1349. vul-bi ġa^sa-y-n-ir, ug-ur an ^sa-rġu gerek
ewe-PL PV-push.out-PART-H-E SELFM-E AN PV-push.in.DEB must

Celui qui a sorti les moutons doit les rentrer.

Le débitif est fréquent à toutes les personnes. Avec un sujet de première personne, il marque une obligation, morale ou non :

1350. q'usa-cbar ja ^sul-i nanay-ci sayaġ babqats'-u -jin
old-HPL 4e.G eye-G pupila-G like HPL.keep-DEB 4e

Nous devons soigner les vieux comme la prunelle de nos yeux.

1351. za-z i-d-qa-c ki gerek zin duza rix-é^s la-lsal-u
1-D PV-N-see-AOR.N KI need 1 right-a road-IN PV-return-DEB

Je vois qu'il me faut revenir sur le droit chemin.

1352. zin gerek zi-vun tu-ġa-ci la daġ.ci-ġ as-k-u -vun
1 need 1-2 PV-carry-SEQ that mountain-SUPER PV-put-DEB -2

Il faut que je t'emporte et te dépose sur cette montagne.

Avec une deuxième personne, le débitif exprime une recommandation :

1353. vun gerek şib-ud yiġ k'adir-ci ^sadi-ġ a-sq'van-u-vun
2 need three-N day cauldron-G surface-SUPER PV-sit.down-DEB-2

Tu dois rester assis sur la marmite pendant trois jours.

1354. vun aval q'acil-a^sar barkan ġvaqur-ci a-c-iġ
2 first stable-INEL horse PV.F.extract-SEQ 3-NH-SUPER
ġiunq'van-u, laca^sarçixe^san riş q'um-ġar varca^san yi-yu-vun
PV.mount-DEB then girl ground-SUPEL up do-DEB-2

Il faut d'abord que tu sortes le cheval de son écurie, que tu le montes, puis que tu soulèves la fille.

S'il n'y a pas de participant du discours, il dénote une nécessité, une obligation générale :

1355. deve-c ġiyamat fura-z vuts'-u gerek
camel-G value man-D give-DEB need

Il faut donner à l'homme le prix du chameau.

1356. adami q'ay-c-a^sar çixe^san ça-rk-u gerek
person die-PERF-INEL after PV-bury-DEB need

Un homme mort, il faut l'enterrer.

1357. gerek yin yif.un-a ça-ba -yin ki varağ.ci-r d-ugvats'-u -yin
 need 5 night-IN go-HPL(DEB) -5 KI sun-E NEG-burn-DEB -5

Il faut que vous cheminiez de nuit, afin que le soleil ne vous brûle pas.

1358. kar hara da-xha-ci ġarar d-uts'-u gerek
 work aware NEG-be-SEQ decision NEG-give-DEB need

On ne doit pas prendre une décision sans connaître une affaire.

Il s'emploie aussi dans des subordonnées, en particulier délibératives :

1359. sa-b mislaʿat watu kadam zin ši li-yu
 one-F advice.F give.IMP let's.see 1 what say-DEB

Conseille-moi sur ce que je dois dire.

L'embrayeur emprunté au tat nabada '(pourvu) que ne... pas' s'emploie pour mettre en garde avec une valeur de quasi prohibitif :

1360. nabada riki açuğ ya-rt-u -vun!
 God.forbid door open PV-leave-DEB 2

Prends garde de ne pas laisser la porte ouverte !

1361. nabada sus ġva-n-u -vun!
 God.forbid bride PV.F-take-DEB 2

Ne va pas prendre femme !

16.2.2. Débitif passé

Le débitif passé, fréquent à la première personne, sert à exprimer le regret ou le souhait dans l'irréel (présent ou passé) :

1362. za ġil qa-çar-ini!
 1.G leg PV-break.MP-DEBPST

Si seulement ma jambe se cassait / s'était cassée !

1363. a-n-ir lam hani ki-lt'-ini
 3-H-E that ox PV-yoke-DEBPST

Il aurait dû atteler ce bœuf-là.

1364. zi-vun gerek kura-ts'-ini -zin!
 1(E)-2 need slay-DEBPST 1

J'aurais dû t'égorger !

1365. gerek bağa hay di-yini -jin: a-d tampal-yu
 need tortoise sending NEG-do-DEBPST 4e 3-notN lazy-COP.F

Nous n'aurions pas dû envoyer la tortue : c'est une paresseuse !

Mais il signifie aussi l'obligation dans un contexte passé ou non passé :

1366. gerek u-n-ur ġuṣ-ri yi-qir-ci ʿa-ğats'-ini
 need 3-H-E bird-PL PV-catch-SEQ PV-bring-DEBPST
 u-bi mazar vu-ci u-be-zina yaṣamiṣ ši-yini
 3-NPL selling give-SEQ 3-NPL-INST living be-DEBPST

Il devait attraper et rapporter des oiseaux, afin de vivre de leur vente.

1367. Adem ham ug ug hami an Hava vauqats'-ini gerek
 Adam as.well SELFM SELFM as.well AN Eve F.keep-DEBPST need
Adam allait devoir subvenir à ses propres besoins et à ceux d'Eve.

1368. la adami merd xhi-na a-n-iz ça-va-yini -zin
 that person generous be-IF 3-H-D go-F-DEBPST 1
Si cet homme se révélait courageux, je l'épouserais.

Il peut aussi transposer dans le passé un optatif après 'vouloir' :

1369. va-z i-ka-de-d-ni ki za-ğ ũu-rğar-ini -vun
 2-D PV-want-NEGPST-N-PST KI 1-SUPER PV-trust-DEBPST 2
Tu ne voulais pas me croire.

16.2.3. Optatif

L'emploi le plus fréquent de l'optatif est à la troisième personne :

1370. har millet.ci-kar q'va-r ağsaqal va-b-xhr-i!
 every nation-SUBEL two-M white.beard PV-HPL-gather-OPT
Que deux vieux de chaque nation viennent ensemble !

1371. ja ũul.i-z an duxvar midfar i-d-q-i
 4e.G eye-D AN son.G wedding PV-N-see-OPT
Que nos yeux du moins voient le mariage de notre fils !

1372. ya girt-anda icin-a xayirli yiğ-ri ği-t-i!
 5.G all-HPLG face-IN blessed day-PL PV-N.emerge-OPT
Que tous les jours se lèvent aussi bénéfiques pour vous tous !

1373. za ğilinç k'ina.c-ğan la-sl-i!
 1.G sword. tree-EQU PV-turn-OPT
Que mon épée se change en bâton !

L'optatif est très proche pour le sens du votif. Les deux formes sont d'ailleurs senties par les locuteurs comme synonymes :

1374. y-u-ghun, sas ar, ũa-b-xhir-i uca, ts'eŝ ũa-ğva-tir!
 PV-F-go.IMP voice do.IMP PV-HPL-come-OPT here goat PV-bring.F-VOT
Va, appelle-les, qu'ils viennent ici, et qu'ils amènent la chèvre !

Mais l'optatif peut s'employer aussi à la deuxième personne :

1375. yin an ya matlab-ar-ux su-b-q'-i!
 5 AN 5.G aim-PL-APUD PV-HPL-reach-OPT
Puissiez-vous vous aussi atteindre votre but !

en particulier dans les malédictions :

1376. yin yigh-ci cigaç-a yurt yuva ũa-y-i yin!
 5 seven-OBL place-IN fatherland.F nest PV-put.in-OPT 5
 sunta an bina ğa-da-yn-i yin!
 together AN building PV-NEG-take-OPT 5

Puissiez-vous faire votre nid et votre patrie dans sept lieux, et n'avoir pas d'édifice commun !

1377. vun ya-har-a xhi-ci q'ay-i!
 2 PV-flay-A be-SEQ die-OPT

Toi, puisses-tu mourir écorché vif !

L'optatif de première personne se rencontre pour une auto-malédiction :

1378. rix ya-r-t'-i-n-kar iši zin!
 road.F PV-IPF-cut-PART-SUBEL be.OPT 1

Que je sois un bandit ! (si jamais je touche aux moutons)

Les propositions à l'optatif peuvent être embrayées par la particule injonctive *ğvay* 'pose ! > pourvu que' empruntée à l'azéri :

1379. ğvay va dix kut-ul badala ku-du-kur-i!
 let! 2.G son basket-G for RED-NEG-walk-OPT

Pourvu que ton fils n'ait pas à chercher le panier !

L'optatif de souhait a un emploi concessif :

1380. ğvay va umay-ir va-kar ge umud ya-b-t'-i...
 let! 2.G mother-E 2-SUBEL SELFHPLG hope.F PV-F-cut-OPT

Même si ta mère devait en être désespérée... (tu dois faire ceci).

16.2.4. Injonctifs

On regroupe sous ce terme un ensemble très divers de formes distribuées selon la personne du sujet (S/A, les prédicats affectifs à sujet au datif en sont dépourvus aux deux premières personnes) qui s'emploient dans les énoncés de souhait ou d'ordre. Les modes injonctifs sont seuls à indexer sur le verbe la personne ou le nombre de l'agent.

16.2.4.1. 3ème personne = *Votif*

Le votif ou 'impératif de troisième personne' est considéré par les locuteurs comme synonyme de l'optatif, mais on ne le rencontre guère pour les vœux ou les malédictions, typiquement à l'optatif. Il sert aux recommandations, ordres polis, indirects, souvent avec la particule *ğvay* :

1381. va i-nkan-i pul tu-ğ'a-tir!
 2.G PV-IPF.remain-PART money PV-carry-VOT

Qu'il ramène le reste de ton argent.

1382. a-n-ir ğvay subut ar-tir ki li-yi-yar duz-e!
 3-H-E let! proof do-VOT KI say-PART-PL right-COP.N

Qu'il prouve que ce qu'il dit est vrai !

16.2.4.2. Première personne = *Exhortatif*

A la première personne, la désinence -dam, avec une base dont l'accord en nombre est convergent (verbes intransitifs) ou divergent (verbes transitifs), exclut l'interlocuteur :

1383. zin / jin sulaxay-a rix-iz yi-xh-dam / yi-p-dam!
 1 / 4e left-a road-D PV-go-HORT1 / PV-HPL.go-HORT1

J'irai / Nous irons par la route de gauche !

1384. u-n kis cuca-yar xhic-ik ke-^sa-dam
 3-HG hen chicken-PL water-SUB PV-push.under-HORT1
Je m'en vais laver ses poules et ses poulets.

alors que la désinence -day l'inclut :

1385. q'u-ndu-r an ya ġil.i-ġar ya-da-ha-day !
 two-H-E AN 4i.G leg-SUPEL PV-NEG-take.off-HORT2
Ne nous déchaussons pas tous les deux !

1386. a-d ^sa-b-ġu-day tandir-a, siy-iġ mecme^si ġi-y-day,
 3-notN PV-F-push-HORT2 oven-IN mouth-SUPER tray PV-put-HORT2
 mecme^si.c-a an dan ^sa-yts'a-ci kis-ar an ġa-^sa-day !
 tray-IN AN grain.F PV-put.in-SEQ hen-PL AN PV-expel-HORT2
*Poussons-la dans le four, posons un plateau (en fer) sur l'ouverture,
 et après avoir versé du grain dedans, lâchons les poules !*

Des impératifs de verbes 'venir' introduisent souvent l'exhortatif :

1387. ^sa-^šar har-sundu-r sa-d das halav-ar ġi-xha-day !
 PV-come.IMP.M every-one.H-E one-N set dress-PL PV-wear-HORT2
Allez, revêtons chacun une tenue.

1388. ġa-^ša ha-p-day uca^sar ġa-b-^ç'-ci yi-p-day !
 PV-come.IMP.M PV-HPL.flee-HORT2 from.here PV-HPL-go_out-SEQ PV-HPL.go-HORT2
Allez, fuyons, sortons d'ici et partons !

1389. ^sa-^štay ya t'ulġvat'-ar lu dahar-ci q'an-ik ki-y-day !
 PV-come.HORT2 4i.G ring-PL this stone-G base-SUB PV-put-HORT2
Allons, déposons nos anneaux sous cette pierre.

Avec un mot interrogatif, la valeur est délibérative :

1390. kura vul hata-r vu-dam -zin ?
 slay(PART) ewe where-from give-HORT1 1
Comment vendrais-je une brebis déjà égorgée ?

1391. ^šita^sar ar-day ?
 how do-HORT2
Comment (allons-nous) faire ?

16.2.4.3. Deuxième personne = impératif et prohibitif

L'impératif et le prohibitif n'excluent pas l'emploi des pronoms interlocutifs libres :

1392. vun ^sura^s ke-r-f !
 2 in.front PV-M-go.down.IMP
Descends le premier !

1393. vun vul ke-b-t' !
 2 ewe PV-F-prick.IMP
Pique la brebis devant toi !

1394. vun ġa-ma-r^ç'-u, zin ġa-r^ç'ar-u !
 2 PV-PROH-go.out-F 1 PV-go.out-EVT.F
Ne te lève pas, c'est moi qui vais me lever.

1395. (yin yin-) u-d mahkam v-at-ay, ancağ ma-q'v-ay !
 5 5 3-notN firm F-beat-AgHPL but PROH-kill.F-AgHPL
Battez-la bien fort, mais ne la tuez pas !

Plusieurs impératifs se juxtaposent sans coordination :

1396. u-bi ke-t', va ʃura tu-ğ, gunay.c-xvan ya-ʃ !
 3-NPL PV-prick.IMP 2.G in.front PV-bring.IMP sunny.side-DIR PV-push.IMP
Pousse-les devant toi et mène-les à l'écart jusqu'à cet adrêt !

1397. fuv ğa-yn, ya-t', ula-day !
 bread PV-take.IMP PV-cut.IMP eat-HORT2
Prends du pain, coupe-le, et mangeons.

Un impératif transitif peut précéder son patient, si celui-ci est en facteur commun avec un second impératif (propriété partagée avec le séquentiel) :

1398. ğva-yn-ay lu vul midfar-ik sa-kur-ay !
 PV.F-take.IMP-AgHPL this ewe wedding-SUB PV-slay-AgHPL
Achetez ce mouton, et égorgez-le au mariage.

16.3. Formes médiatives

Le suffixe -miş de l'azéri confère à ces formes et à la copule une forte valeur médiative, surtout inférentielle. On le trouve presque exclusivement aux marges du récit, au début ou à la fin, ou pour signaler des décrochements narratifs. Il est compatible avec la plupart des formes, mais pas avec l'aoriste ni avec le parfait résultatif et le progressif constatif qui ont généralement une valeur de témoignage engageant le locuteur :

1399. nağçavan buba na umay k'ul.c-a la-lsal-ciz ik-re ki
 evening. father.G and mother house-IN PV-return-SIMUL look-PRS KI
 riki qa-ça-ca riş an q'ay-ci-yu
 door PV-break-PERF girl AN die-RESULT.F
Le soir, le père et la mère en rentrant à la maison voient que la porte a été cassée, et que leur fille a été tuée / est morte.

1400. ik-re ki sa-b bu'u acdaha ʃa-şxhva-ra ʃac-u
 look-PRS KI one-F large dragon PV-arrive.F-Manner be.in-F
Il voit un grand dragon qui s'avance.

16.3.1. Médiatif légendaire et de discours rapporté

En début de récit, le présentatif médiatif marque la distance prise par le locuteur avec l'authenticité du discours défini d'emblée comme rapporté :

1401. q'va-r şid ya-ʃ-ab-miş : sundu tur Salavan
 two-M brother CopEX-HPL-EVID one-HG name Salavan
 la'a-n tur Ğaf şa-re-miş
 other-HG name Qaf be-PRS-EVID

Il y avait deux fils : le nom de l'un était Salavan, celui de l'autre, Qaf.

ou encore pour souligner que le récit débute *in medias res*, alors que d'autres événements ont eu lieu dont le narrateur n'a pas été témoin, mais qu'il infère :

1402. kum-a ^ʃa-xhr-i xanxura-ğar ğali dav^ʃa yi-ryu-miṣ
village-IN PV-come.PF-PART guest-SUPEL about fight do-PRS.F-EVID
On se disputait dans le village à propos de l'hôte qui était arrivé.

Dans le cours d'un récit, l'emploi de -miṣ signale un début de séquence, et que le propos émane d'une autre personne que le narrateur, un des personnages impliqués directement ou indirectement :

1403. u-cbar ^ʃa-b-xhr-i k'ul-ci cux-un dix q'ay-ca-miṣ
3-HPL PV-HPL-come.PF-PART house-G master-G son die-PERF-EVID
Le fils du maître de la maison où ils arrivèrent était mort (leur dit-on).

1404. lu k'ul.c-a fura-r ug duxvar-iz midfar yi-re-miṣ
this house-IN man-E SELFM(G) son-D wedding do-PRS-EVID
Dans cette maison, le maître fêtait le mariage de son fils.

ou si le récit apporte une information nouvelle aux auditeurs, en aparté :

1405. (halugunzkarta aca ğa-ç'-i adami xhi-de-r-miṣ)
up.to.now there PV-clim.PF-PART person be-NEGPFRF-M-EVID
[Un berger dit 'si je monte jusqu'au sommet du Shahdagh avec mon troupeau, je sacrifierai quarante brebis'...] Jusqu'alors, personne n'était monté jusqu'au sommet du Shahdagh [mais cet homme, cette année-là, y monta.]

16.3.2. Médiatif inférentiel

L'emploi le plus fréquent du médiatif est en fin de récit pour révéler une vérité inattendue, souvent merveilleuse :

1406. ug-ur eb-il siy yi-lt'-ciz eb-il sil
SELFM-E wolf-G mouth PV-bind-SIMUL wolf-G tooth
barkan-ci siyir.c-a ^ʃa-ka-ci xhi-ca-miṣ
horse-G sinew-IN PV-stick.MP-SEQ be-PERF-EVID
(L'homme comprend que la veille) tandis qu'il liait la bouche du loup, la dent du loup avait dû rester fichée dans le tendon du cheval.

Si des prédicats sont coordonnés par des gérondifs séquentiels, la valeur médiative du suffixe final porte sur l'ensemble :

1407. ^ʃardav.ci-r kiṣ Surxay macan xhi-ci tu-ğva-ci
(yeti)-E coat.F Surkhay believing be-SEQ PV-bring.F-SEQ
ğaya.c-a^ʃar sa-^ʃa-cu-miṣ
cliff-INEL PV-throw-PERF.F-EVID
Le Yéti avait dû prendre la veste pour Surxay, l'emporter et la jeter de la falaise.

ainsi qu'avec un discours rapporté de type 'gnomique' (noter le contexte conclusif) :

1408. pis-a kar hiçvaxt k'iy-ğar sa-nxan-de-d-miş
 bad-a work never heart-SUPEL PV-forget-NEGPRS-N-EVID
(Comme quoi) Une mauvaise action n'est jamais oubliée [Ce n'est pas le narrateur qui l'affirme, mais le récit qui le confirme in fine].

16.3.3. Médiatif miratif

Un fait considéré comme étonnant est rapporté avec -miş :

1409. ğancuq limird-ğar mama, sipayar-ğar an bala,
 female donkey-SUPEL mummy young.donkey-SUPEL AN baby
 mighila limirdğar papa li-re-miş !
 male donkey-SUPEL daddy say-PRS-EVID
(L'enfant) appelait l'ânesse 'maman', les ânes 'bébés' et l'âne 'papa'!

On trouve dans le discours la particule -miş, tonique, suivie de ki enclitique, ponctuant la fin d'un énoncé exclamatif admiratif ou indigné :

1410. vun lap namussuz-a adami-ya-mış -ki !
 2 very faithless-a person-COP.M-EVID KI
Tu es (donc) vraiment un homme sans foi ni loi !

Il s'agit là d'une nuance de la valeur inférentielle de -miş.

16.4. Propositions exclamatives

Dans les propositions exclamatives, une forme indicative s'emploie avec un mot interrogatif, mais sans intonation montante :

1411. nima ḡayara k'ul-ibi uca ya^h !
 such good house-PL here CopEX
Quelles belles maisons il y a ici !
1412. vun ṣi yanguli-ya ! 1413. vun ṣi yanguli-yu !
 2 what light-COP.M 2 what light-COP.F
Comme tu es léger ! Comme tu es légère !

Noter l'ajout possible, comme en azéri, d'une particule ki enclitique :

1414. ṣi ar-day ki ?
 what do-HORT2 KI
Que faire, enfin ?!

Le mot interrogatif est souvent mis en relief par une construction clivée à copule :

1415. çikarta-yi-ni va miziğ yak ği-d-q'u-de-d-ni !
 how.much-InterrCOP-PST 2.G tongue.SUPER meat PV-N-touch-NEGPREF-N-PST
Cela faisait si longtemps que de la viande n'avait pas touché ta langue !
1416. ç'uq'-ud san-e za-ux ḡayal şa-de-r !
 how.many-N year-COP.N 1-APUD child.M be-NEGPRS-M
Cela fait tant d'années (que) je n'ai pas de fils !

1425. va-z lam leha cif di-rqar-i-m ?
 2-D that black fog NEG-see.IPF-Interr-Q

Ne vois-tu pas cette nuée noire ?

1426. a-nda-ux siy-i-m-ni ?
 3-HPL-APUD mouth-InterrCOP-Q-PST

Avaient-ils une bouche ?

1427. riş va-z xvaş xhi-yi-m-ni ?
 girl 2-D good be.PF-Interr-Q-PST

La fille t'a-t-elle plu ?

L'adverbe *belki* ajoute une nuance de politesse :

1428. belki a-d ya bigila ʕa-xhur-ci-m?
 maybe 3-notN 5.G near PV-come.F-PERF-Interr-Q

Serait-elle venue chez vous, par hasard ?

Si la réponse attendue est *a priori* négative, on utilise en fin de phrase la particule (empruntée au tat) *bagam* :

1429. zin axmağ-i-m bagam ?
 1 stupid-InterrCOP-Q really

Suis-je un imbécile, des fois ?

16.5.2. Interrogation partielle

Les formes interrogatives à terminaison -i sont les plus couramment employées, sans le clitique -m. Comparer :

1430. sus-ur pıram ğiu-ngh-i-m ?
 bride-E shirt.F NEG-see-Interr.FUT-Q

Est-ce que la bru va coudre la chemise ?

1431. sus-ur pıram mus ğiu-ngh-i ?
 bride-E shirt.F when NEG-see-Interr.FUT

Quand est-ce que la bru va coudre la chemise ?

Le mot interrogatif est généralement en position préverbale :

1432. [va bigila ʕa-xhur-i ghar] hatan yi-p-ini ?
 2.G near PV-come.F-PF-PART snake whereto PV-F.go-Interr.PST

Où est allé le serpent qui est venu vers toi ?

1433. va sanʕat-ci tur şı-yi ?
 2.G skill-G name what-InterrCOP

Quel est le nom de ton métier ?

1434. u-c şı yiğ-i ?
 3-N what day-InterrCOP

Quel jour est-ce-là ? = Que t'est-il arrivé ?

1435. şib-ud q'ab çiz-i ?
 three-N plate why-InterrCOP

Trois assiettes pour quoi faire ?

L'interrogation peut être précédée de l'interjection *kadam*, exhortatif obsolète d'ikayc 'regarder' (cf. français 'voyons'), mais qui s'emploie aussi avec une deuxième ou troisième personne :

1436. *kadam ahali za-ğar ši b-acan-i ?*
 let's.see people.PL 1-SUPEL what PL-talk.IPF-Interr
Voyons ce que les gens disent de moi.

1437. *ik kadam u-c-iğ ši dard suc-i ?*
 look.IMP let's.see this.nH-SUPER what torment.F Exist-Interr
Vois donc quel est son souci !

1438. *li-p-tir kadam u-c leh şitaşar-a-d-i ?*
 PV-say-VOT let's.see 3-GNH calf what.sort.of-a-notN-InterrCop
Qu'il dise un peu comment est son veau (de cette vache) !

Dans l'interrogation partielle directe, on peut trouver la forme indicative, si l'interrogation ne porte pas sur le prédicat, avec 'pourquoi' :

1439. *vun çiz duru li-re ?*
 2 why lie say-PRS

Pourquoi ments-tu ?

La forme indicative sert donc à marquer que le doute porte sur le mot interrogatif mais pas sur le prédicat, d'où sa fréquence avec 'qui ?' :

1440. *za-kar musxara ğva-qr-i ti-ya-m ?*
 1-SUBEL joke.F PV.F-take.out.PF-PART who-COP-Q
Qui c'est, celui qui s'est moqué de moi ?

1441. *kadam ya yiq'iça igid-a-d ti-ya-m ?*
 let's.see 4i.G inside valiant-a-notN who-COP.M-Q

Voyons lequel de nous est le (plus) brave.

Elle est aussi plus familière, en ajoutant la particule -m :

1442. *am ši-ya-m ?*
 that what-COP-Q
Qu'est-ce que c'est que ça / ce truc ?

l'interrogatif étant d'un niveau de langue poli. Les enfants disent :

1443. *va tur ti-ya ?*
 2.G name who-COP.N
T'es qui, toi ?

alors qu'il 'faut dire' :

1444. *vun ti-yi ?*
 2 who-interrCop
Qui es-tu ?

16.5.3. Temps interrogatifs

16.5.3.1. Interrogatif passé

Pour transposer l'aoriste dans une interrogative, on utilise le participe perfectif suivi de -ni (la valeur est donc toujours passée) :

1445. ağa çiz q'ay-ini ?
 agha why die-Interr.PST
Pourquoi mon maître est-il mort ?
1446. vun za-z çiz duru li-p-ini ?
 2 1-D why lie PV-say-Interr.PST
Pourquoi m'as-tu menti ?
1447. jin ji-va-van da-p-i-m-ni ki...
 4e 4e-2-ADR NEG-say-Interr-Q-PST KI
Ne vous avions-nous pas dit que...
1448. lu ʕaq'il va ʕadéʕ ʕitaʕar ʕa-xhur-ini ?
 this cleverness.F 2.G surface how PV-come.F-Interr.PST
Comment t'est-il venu une telle intelligence ?
1449. vun vun- a-d çiz k'ul.c-a tu-ğa-yini -vun ?
 2 2 3-notN why house-IN PV-bring-Interr.PST 2
Toi, pourquoi l'as-tu ramené à la maison ?

16.5.3.2. Interrogatif parfait et plus-que-parfait

L'interrogation porte sur un résultat :

1450. mad ʕi tu-ğa-ci ?
 still what PV-carry-PERF.Interr
Qu'a-t-il emporté d'autre ?
1451. lu kub çiz ʕa-ğva-ci -vun ?
 this jug.F why PV-bring.F-PERF.Interr 2
Pourquoi as-tu apporté cette cruche ? (La cruche est rendue présente par le déictique et l'action est révolue).
1452. çic-kar gija xhi-ci -vun ?
 what-SUBEL mad be-PERF.Interr 2
Qu'est-ce qui t'a rendu fou ?
1453. adami-yar uca çiz va-b-xhir-ci ?
 person-PL here why PV-HPL-gather-PERF.Interr
Pourquoi les gens sont-ils rassemblés ici ?

16.5.3.3. Interrogatif plus-que-parfait

Le suffixe -m d'interrogation globale précède le suffixe -ni de passé :

1454. utağ.c-a sa-r gada ʕa-xhir-ci-m-ni
 room-IN one-M boy PV-come-PCFT.Interr-Q-PST
Un garçon était-il venu dans cette chambre ?
1455. ay dix ğuş vun ʕa-ğva-ci-m-ni ?
 oh son bird 2 PV-bring.F-PCFT.Interr-Q-PST
Mon fils, est-ce toi qui as apporté l'oiseau ? (L'oiseau n'est pas présent)

1456. zin zi-va-van li-di-p-ci-m-ni ki çara ya⁵?
 1 1-2-ADR PV-NEG-say-PERF.Interr-Q-PST KI solution CopEX
Ne t'avais-je pas dit qu'il y avait une solution ?

16.5.3.4. Interrogatif présentatif

Rappel : Les verbes ayant un interrogatif présentatif distinct de l'interrogatif futur sont tous les transitifs sauf ğaynic 'prendre' et la série de ⁵a⁵ayc 'pousser dans'.

L'interrogatif présentatif, s'il existe face à l'interrogatif imperfectif (présent-futur), peut avoir une valeur distinctive aspectuelle (habituel) ou temporelle :

1457. çiz yak deyilts'-ri -yin?
 why meat NEG.eat-InterrPRS 5
Pourquoi est-ce que vous ne mangez pas la / de viande ?

Valeur d'habituel :

1458. bas gugut.ci-r şita⁵ar bala ğva-şri?
 alright cuckold-E how child PV.F-dig-InterrPRS
Mais comment le coucou fait-il éclore ses œufs ?

1459. sa-b barkan ç'uq'-ub kilav ğva-şxa-ri?
 one-F horse how.many-F kilogram.F PV.F-come-InterrPRS
Combien pèse un cheval ?

Valeur de présent :

1460. lu şibi şita⁵ar yaşamiş şa-ba-ri?
 this daughter.PL how living be-HPL-InterrPRS
Et comment se portent-elles, ces filles ?

1461. yin uca şı yi-ri -yin?
 5 here what do-InterrPRS 5
Que faites-vous ici ?

1462. lu Urus.ci-r za-van şı li-ri?
 this Russian-E 1-ADR what say-InterrPRS
Qu'est-ce qu'il me dit, ce Russe ?

1463. çic-xvan ik-ri -vun?
 what-DIR look-InterrPRS 2
Qu'est-ce que tu regardes ?

1464. ay şidir, vun hatan çı-u-ri -vun?
 hey sister 2 whereto go-F-InterrPRS 2
Ma sœur, où t'en vas-tu ?

1465. yin çiz hujat yi-ri
 5 why quarrel do-InterrPRS
Pourquoi vous disputez-vous ?

16.5.3.5. Interrogatif imparfait

On ne trouve guère cette forme qu'en subordination :

1466. çixe^ʕan va-z ats'ar-^ʕiya-ni zin çiz lam-ta^ʕar yi-ri-ni
 after 2-D know-FUT-PST 1 why 3-like do-InterrPRS-PST
Après, tu aurais compris pourquoi j'agissais ainsi.

16.5.3.6. Interrogatif futur

L'interrogatif futur peut être distinct d'un présent :

1467. hatan ç^ʕ-yi -vun ?
 whereto go-FUT.Interr 2
Où iras-tu ?
1468. guzat yi-re ki kadam u-cbar hatan ç^ʕ-ba-y
 waiting do-PRS KI let's.see 3-HPL whereto go-HPL-Interr.FUT
Elle épia la direction où ils allaient.
1469. sita^ʕar-a duru li-yi -vun ?
 which-a lie say-FUT.Interr 2
Quelle sorte de mensonge vas-tu dire ?
1470. ğinahnaluĝa jin xunxura b-aqa-z řa-ba-yi-m -va-var ?
 to.night 4e guest PL-hold-INF be-HPL-FUT.Interr-Q 2-ADEL
Peux-tu nous héberger pour cette nuit ?
1471. zin zin- u-cbar řita^ʕar b-a-b-qats'-i -zin ?
 1 1 3-HPL how HPL-PV-HPL-keep-FUT.Interr 1
Comment vais-je faire pour les élever ?
1472. lu řib-ud yiĝ za suru.c-xvan hal-ir ikats'-i ?
 this three-N day 1.G flock-DIR who-E look-FUT.Interr
Mais qui, pendant ces trois jours, va surveiller mon troupeau ?
- L'interrogatif futur antérieur transpose le précédent dans le passé :
1473. hilla a-nda-r susun-du tapa.c-a řita^ʕar řa-tats'-ini !
 just.now 3-HPL-E RECP-HG head-IN how PV-beat-FUT.Interr.PST
Comment allaient-ils se taper dessus juste après !

16.5.3.7. Interrogatif imperfectif

Les formes ambiguës prennent leur valeur temporelle du contexte.

Emploi au sens présent :

1474. lam riř çiz-ĝar ğali iřa-r-i ?
 that girl why-SUPEL about cry-IPF-Interr
Pourquoi cette fille pleure-t-elle ?
1475. ğizil hal-ux su-rq'var-i ?
 gold who-APUD PV-IPF.reach-Interr
A qui revient l'or ?

Emploi au sens futur :

1476. halukkarta vardavlat hal-iz i-u-nkan-i ?
 such wealth.F who-D PV-F-IPF.remain-Interr
A qui restera une si grande fortune ?

1477. za-ğar çixeʿan za taxt.in-iğ ti a-sq'va-n-i ?
 1-SUPEL after 1.G throne-SUPER who PV-sit-IPF-Interr

Qui montera sur mon trône après moi ?

Les verbes à interrogatif présent-futur indistinct ont des formes antériorisées également ambiguës :

1478. ja ʿura sifra çiz ke-r-i-ni -yin ?
 4e.G in.front tablecloth.F why PV-push.down.IPF-Interr-PST 5

Pourquoi dressiez-vous / auriez-vous dressé la table devant nous ?

16.5.3.8. Interrogatives indéfinies

Le clitique -sa peut suivre non seulement un pronom interrogatif, auquel il donne un sens indéfini (cf. *supra*), mais aussi une forme verbale interrogative (sans le clitique -m) et lui donne une valeur dubitative :

1479. a-cbar belki la ts'eʿ ya-ha-z da-šta-yar yiyi-sa ?
 3-HPL maybe that goat PV-flay-INF NEG-be.IPF-PL Cop.Interr-ever

Peut-être sont ils incapables d'écorcher une chèvre ?

1480. zin q'ay-c-a'ar çixeʿan u-bi hal-iz ğismat ši-yi-sa ?
 1 die-PERF-INEL after 3-NPL who-D share be.FUT.Interr-ever

Qui donc pourra en profiter après ma mort ?

16.6. Aspectualisation des prédicats non verbaux

Une des fonctions du verbe xhiyic 'être/devenir' est de compléter les paradigmes des copules aux temps, aspects et modes qui leur manquent :

1481. kulak yaʿ / ši-yiya 1482. q'ud sart -e / ši-yiya
 wind EXIST be-FUT winter harsh -COP be-FUT

Il y a / va y avoir du vent.

L'hiver est / sera dur.

16.6.1. Au perfectif

Le sens peut être ponctuel :

1483. ši xhi-ci ?
 what be-PERF.Interr

Que s'est-il passé ?

1484. va-z ši xhi-yini ?
 2-D what be-Interr.PST

Qu'est-ce qui t'est arrivé ?

1485. zin razi xhi-da-r
 1 glad be-NEGAOR-M

Je n'ai pas été d'accord.

1486. za ʿami-ux ikiz-a ʿayal-bi xhi-cib
 1.G uncle-APUD twin-a child-PL be-AOR.HPL

Mon oncle vient d'avoir des jumeaux.

1487. k'iy-a^ʃar ʃi ya-qir-na hala sa^ʃat hazir xhi-ca
heart-INEL what PV-make.CROSS-IF that hour ready be-PERF

Tout ce qui lui venait à l'esprit se réalisait immédiatement.

1488. agan [lu fura-r li-yi] nişan-bi da-xha-na...
IF this man-E say-PART sign-PL NEG-be-IF

Si les signes que dit cet homme n'y sont pas...

résultatif/passé éloigné :

1489. mad zin q'usa xhi-ca
still I old be-PERF

Je suis vieux (désormais).

1490. ja-ux ʃumrunda lamara şay xhi-de-d
4e-APUD in.one's.life such thing be-NEGPERF-N

Jamais une chose pareille ne nous est arrivée.

1491. u-c-ğar ʃuraʃan lu kum-a musirmanuval xhi-de-d
3-nH-SUPEL before this village-IN islam be-NEGPERF-N

Avant, ce village n'était pas musulman.

1492. lu kum-a musirmanuval yayilmiş da-xha-macan
this village-IN islam spreading NEG-be.PF-WHILE

girt xhristiyan xhi-ca-b
all Christian be-PERF-HPL

Avant que l'Islam ne se répande dans ce village, tous étaient chrétiens.

1493. za ç'ar-ibi tikan tikan xhi-ca-ni
1.G hair-PL thorn thorn be-PERF-PST

Mes cheveux étaient tout dressés.

1494. sa-d tike azar xhi-cu-ni
one-N piece ill be-PERF.F-PST

Il était (tombé) un peu malade.

optatif et injonctifs :

1495. za yux va-z haram işi !
1.G milk 2-D forbidden be.OPT

Que mon lait te soit maudit !

1496. seyl-ay ! nişcan işi ya-z !
PV.eat.IMP-AGHPL prosit ! be.OPT 5-D

Mangez, et bon appétit !

1497. ʃa-şt-ay dust xhi-day !
PV-come.HPL-HORT2 friend be-HORT2

Allons, soyons amis.

1498. za-z dix sa-k !
1-D son PV-be.IMP

Sois mon fils !

1499. aralu sa-b-k-ay !
 apart PV-HPL-be.IMP-HPL
Écartez-vous !

16.6.2. A l'imperfectif

Les copules étant en elles-mêmes statives, il est particulièrement intéressant d'examiner les nuances aspectuelles, modales et temporelles des emplois du verbe 'être' aux temps et modes formés sur la base imperfective avec des valeurs inceptive, habituelle, itérative, éventuelle ou future.

Présentatif inceptif :

1500. ğay.ic-kar a-d si-b-q'u-ci lazzattu şiuryu.
 cold-SUBEL 3-notN PV-F-reach-SEQ sweet be.PRS.F
Elle mûrit sous l'effet du froid et devient sucrée.
1501. sus hamile şî-u-ryu
 bride pregnant be-F-PRS.F
La jeune épouse tomba enceinte.
1502. lu xinib.c-ux sa-r şayara gada şa-re
 this woman-APUD one-M good boy be-PRS
Cette femme enfanta un beau garçon.
1503. a-d ghala şa-re
 3-notN good be-PRS
Il se mit à aller mieux.
1504. şitaşar şa-ri ki...
 how be-InterrPRS KI
Comment se fait-il que...
- L'auxiliaire verbal est obligatoire avec un participe azéri inchoatif :
1505. u-n-kar şaklanmiş şa-re / şuphali-ya -zin
 3-H-SUBEL doubtful be-PRS suspicious-COP.M 1
Je me mets à le soupçonner ≠ Je le soupçonne.
- Présentatif habituel (de définition) :
1506. kidik q'va-d cura şiuryu: ç'ir-a-d, sa-b maşan ğana-d
 medlar two-N different be.PRS.F wild-a-notN one-F again grafted-notN
Il y a deux sortes de nêfle, sauvage et greffée.
1507. ç'ir-a kidik sila şiuryu, axiraca su-rq'var-yu.
 wild-a medlar small be.PRS.F late PV-reach-PRS.F
La nêfle sauvage est petite, et mûrit tard.
1508. yaç yi-t'a-ci sau'ar-a v-ar-izmaşan a-c-kar kiş şiuryu
 apple.F PV-cut-SEQ PV.F.dry-A F-do-as.soon.as 3-nH-SUBEL dry.apple.F be.F.PRS
Si on fait sécher des tranches de pomme, cela donne du 'kish'.
1509. za haryiğ yuğ.ci nahar ğaç-a çilav şî-u-ryu
 1.G every.day midday.G lunch spinach-IN rice.meal be-F-PRS.F
J'ai du riz aux épinards à déjeuner tous les jours.

1510. jur^t'-a arfar lazzattu ři-u-ryu
 wild.onion-G pancake.F delicious be-F-PRS.F
Les crêpes aux oignons sauvages, c'est bon !
1511. [řib fu.b.ğa^ʕa-b kilav ġa-řxhva] barkan ři-u-ryu
 three.F hundred-F kilo.F PV-F.come.IPF(PART) horse be-F-PRS.F
Il arrive qu'un cheval pèse 300 kilos.
1512. girt-a-nda-ğ muhtac řa-re-ni
 all-a-HPL-SUPER necessary be-PRS-PST
A tous il se rendait utile.
1513. u-cbar cama^ʕat yaylağ.c-a řa-ba-ciz cura řa-ba-reb
 3-HPL community summer.pasture-IN go-HPL-SIMUL other be-HPL-PRS.HPL
 ġiřlağ.c-a la-lsal-ciz ma^ʕan sunta řa-ba-reb
 winter.pasture-IN PV-return-SIMUL again together be-HPL-PRS.HPL
Quand le village montait au pâturage d'été, ils se retrouvaient séparés, et quand on revenait aux pâturages d'hiver, ils étaient réunis.

Présentatif narratif :

1514. mad nik-é^ʕ ʕa-rç'ar-i mal ři-u-de-b
 again field-IN PV-IPF.enter-PART cattle be-F-NEGPRS-F
Il n'y eut plus aucune bête qui allât dans les semis.

Eventuel :

1515. va-kar dust řa-da-r
 2-SUBEL friend be-NEGEVT-M
Tu ne saurais être un ami.
1516. raq-a tab.ul-kar dağ řa-u-da-b
 ashes-G heap-SUBEL mountain.F be-F-NEGEVT-F
Un tas de cendre ne deviendra jamais une montagne. (Prov.)
1517. xayir řa-ra va-z
 benefit be-EVT 2-D
Cela te portera bonheur.
1518. va-ux suc-i ʕaq'il hiçan-ux řa-u-da-b
 2-APUD EXIST-PART cleverness.F nobody-APUD be-F-NEGEVT-F
Tu es vraiment intelligente comme pas deux !

Futur :

1519. a-d ġa^ʕci yiğ.in-a^ʕar çixe^ʕan fura řa-va-yu
 3-notN twenty-OBL day-INEL after awake be-F-FUT.F
Elle se réveillera au bout de vingt ans.
1520. ja-ux mad tike hurmat ři-yıda-d
 4e-APUD still piece respect be-FUTNEG-N
Nous ne serons plus du tout respectés.
1521. u-be-ğan u-c fan ʕats'in řa-va-yda-b
 3-NPL-EQU 3-GNH belly.F satiated be-F-FUTNEG-F
(Le loup voit que) son ventre ne sera pas rassasié avec cela.

17. COMPLEMENTATION VERBALE

On réunit ici sous le terme de complémentation un ensemble large de procédés permettant non seulement d'intégrer mais aussi d'ajouter à la valence d'un prédicat une prédication secondaire. Ces complétives au sens large (on y inclut les finales) usent en kryz de trois stratégies (on adopte pour ce chapitre et les suivants, comme dans le reste de cette grammaire, une présentation allant de la forme aux fonctions). La première est la mise en relation, paratactique ou avec le joncteur et topicalisateur emprunté ki, de deux propositions à mode fini ; cette stratégie permet l'expression de modalités interrogatives, déontiques ou injonctives exclues des formes verbales non finies. La deuxième est celle de l'infinitif, pour les finales à sujet coréférent, et pour former des prédicats complexes 'factitifs' (= causatifs de verbes transitifs), 'potentiels' ou 'permissifs'. La troisième est celle du 'masdar' ou nom verbal, qui permet d'intégrer un prédicat à la valence d'un autre ou d'ajouter un complément phrastique par les cas et postpositions propres aux groupes nominaux.

17.1. Complétives finies et discours indirect

La différence entre discours direct et indirect est moins grande en kryz que dans une langue comme le français. La particule ki, d'origine indo-européenne, y est rarement obligatoire, et n'est pas spécifique du discours indirect, mais une marque suspensive délimitant thème et rhème, suivie d'un énoncé semblable à un énoncé isolé.

Beaucoup de complétives dépendent de locutions verbales composées du type xabar ġaynic 'demander' xayış aric 'prier' ou amr varic 'ordonner' et ne peuvent donc se construire par nominalisation puisqu'elles explicitent un nom contenu dans le prédicat principal. On les construit soit directement, soit moyennant le joncteur ki, avec peu de réajustements modaux. Les subordonnées consécutives et les finales à sujet non coréférent se construisent de la même façon, avec les injonctifs ou des modes désidératifs (optatif et débitif), qui sont des formes verbales également finies.

Il est fréquent qu'à un verbe introducteur succède, en parataxe, un discours direct. Car le discours indirect, caractérisé en particulier par la transposition de la déixis interlocutive sous forme de troisièmes personnes, présente de forts risques d'ambiguïté. Ainsi dans la transformation de a) en b), on ne sait plus qui vend le tapis à qui :

1522. xini**b**.ci-r u-d q'ale^ʃ ʃa-r-e ki, va-var a-n-ir
 a) woman-E 3-notN head.IN PV-push-PRS KI 2-ADEL 3-H-E
 xabar ğa-n-e ki, lu palas mazar vuts'-ri-m -vun?
 news PV-take-PRS KI this carpet selling give-interrPRS-Q 2
La femme lui_i explique (qu') : il_j te_i demande si tu_i vends ce tapis.

- b) xini**b**.ci-r u-d q'ale^ʃ ʃa-r-e ki, u-n-var a-n-ir
 woman-E 3-notN head.IN PV-push-PRS KI 3-N-ADEL 3-H-E
 xabar ğa-n-e ki, lu palas mazar vuts'-ri-m?
 news PV-take-PRS KI this carpet selling give-interrPRS-Q
La femme lui_i explique qu'il_j lui_i demandait s'il_i vendait ce tapis.

Dans l'exemple suivant, le pronom zin du discours direct est supprimé, car il désignait le même sujet que celui du verbe introducteur ; quant à l'interrogatif futur (yiyi), il rend à peu près le sens délibératif de l'exhortatif ardam, mais perd en vivacité :

1523. xayal.c-a ça-re ki şita^ʃar ar-dam zin lu ayla.c-a dard işi?
 a) thought-IN go-PRS KI how do-HORT1 I this family-IN sorrow be.OPT
Il pensait : Que faire pour que cette famille soit malheureuse ?

- b) xayal.c-a ça-re ki şita^ʃar yi-yi lu ayla.c-a dard işi
 thought-IN go-PRS KI how do-FUT.interr this family-IN sorrow be.OPT
Elle pensait à ce qu'elle pourrait bien faire pour que cette famille soit malheureuse.

De même la transformation suivante, en remplaçant l'interlocutif par l'anaphorique et l'impératif par un optatif, perd également de son énergie :

1524. riş.i-van li-re ki vun sad sila ğva-q'ul!
 a) girl-ADR say-PRS KI 2 a little PV.F-fall.IMP
Elle dit à la fille 'Va te reposer un peu !'

- b) riş.i-van li-re ki u-d sad sila ğva-q'ul-i
 girl-ADR say-PRS KI 3-notN a little PV.F-fall-OPT
Elle dit à la fille d'aller se reposer un peu.

Il arrive que l'emploi des pronoms soit incohérent et relève dans la même phrase soit du discours direct, soit du discours indirect :

1525. zin a-c can zina-vas aq-ra -zin, ic-ivan an
 I 3-GnH soul ISELF-CUM PV.keep-EVT I SELFF-ADR AN
 li-ra -zin ki, vun sağsalamat ʃa-da-ğa-na -vun,
 say-EVT I KI 2 safe PV-NEG-bring-IF 2
 zin an a-c can ʃaci şuşa ts'ir-a sar-ıya -zin
 I AN 3-GnH soul be.in.PART bottler fire-IN PV.throw-FUT I
Je garderai son âme avec moi, et je lui dirai : 'Si tu ne le ramènes pas sain et sauf, je jeterai la bouteille qui contient son (sic) âme dans le feu !'

On étudiera successivement les énoncés complétifs interrogatifs, déclaratifs, et injonctifs.

17.1.1. Interrogatives

Les interrogatives suivant d'un verbe introducteur sont très souvent formellement 'directes' et peuvent conserver leur intonation montante. Ne modifiant pas l'emploi des pronoms interlocutifs, elles sont le plus souvent postposées introduites par ki en fin de principale :

1526. *şiy-van li-re ki va barkan şib.ci ğil.i-zina ʿa-xhur-ci-m ?*
 brother-ADR say-PRS KI 2.G horse three.OBL leg-INST PV-come.F-PERF.Interr-Q
Elle dit à son frère 'Ton cheval est venu avec trois jambes ?'

1527. *xabar ğa-n-e ki ya buba yif.un-a şivaxt fura şa-ri*
 news PV-take-PRS KI 5.G father night-IN when awake be-interr.PRS
Il demande à quelle heure notre = votre père se lève la nuit.

L'interrogative peut suivre la principale sans marque de subordination :

1528. *ats'ar-a xhi-da-d za-z hatan yi-p-ini*
 know-A be-NEGAOR-N 1-D whereto PV-HPL.go-interr.PST
Je n'ai pas su où ils étaient allés.

1529. *vun ixlat v-ar va şidir şitaʿar cudur v-ar-ini*
 2 story.F F-do.IMP 2.G sister how hidden F-do-interr.PST
Raconte comment tu as caché ta sœur !

On a souvent la particule kadam 'voyons', comme dans les interrogatives indépendantes :

1530. *xabar ğa-n-e ki va-z şi xhi-ci kadam ?*
 news PV-take-PRS KI 2-D what be-PERF.interr let's.see
Il demanda ce qui lui était arrivé.

L'emploi de l'indicatif implique un discours a priori familier, donc direct ; ainsi dans l'exemple suivant :

1531. *gada-r riş-i bilek y-u-qur-ci xabar ğa-n-e*
 boy-E girl-G wrist.F PV-F-catch-SEQ news PV-take-PRS
'vun ti-ya-m ? uca şitaʿar ʿa-xhur-ci ğa-p-ci-vun ?
 2 who-COP.M-Q here HOW PV-come.F-SEQ PV-F.appear-PERF.interr-2
*Le garçon saisit le poignet de la fille et lui demande : Tu es qui, toi ?
 Et comment tu es arrivée ici ?*

L'interrogative directe partielle peut être antéposée et perd alors son interrogation montante caractéristique, avec un effet de topicalisation ; elle peut être reprise par un anaphorique :

1532. *va-ux giunah-i-m, da-ci-m, za-z ats'ar-de-d*
 2-APUD mischief-interrCOP-Q NEG-COP.N.interr-Q 1-D know-NEGPRS-N
Si tu es coupable ou non, je n'en sais rien.

1533. *va dard şi-yi, li-p !*
 2.G torment.F what-interrCOP PV-say.IMP
Ce qui te tracasse, dis-le !

1534. ja şidir şita^{ar} cudur v-ar-ini, vun- am ixtilat v-ar!
 4e.G sister how hidden F-do-Interr.PST 2 that story.F F-do.IMP
Comment tu as fait pour enlever notre sœur, raconte-nous un peu cela !

Le mode interrogatif est obligatoire dans l'interrogation indirecte. On pourra donc considérer qu'en l'absence de pronoms interlocutifs, si le mode est interrogatif et le joncteur ki présent, on a un discours indirect :

1535. şî i-ka-ci / -ea -va-z, za-van li-p-da-d -vun
 what PV-want-PERF.Interr 2-D 1-ADR PV-say-NEGAOR-N 2
Tu ne m'as pas dit ce que tu voulais.

1536. u-n-var xabar ğa-n-e ki sa-b deve i-b-qa-ci-m ?
 3-H-ADEL news PV-take-PRS KI one-F camel PV-F-see-PERF.Interr-Q
Il lui demanda s'il avait vu une chamelle.

Le plus souvent, les interrogations indirectes partielles non indéfinies suivent la principale. Toute la gamme des interrogatifs est représentée :

1537. xayla fikirlaşmış şa-ba-reb ki u-c hal kar şî-yi
 much thinking be-HPL-PRS.HPL KI 3-N whose work be.IPF-Interr
Ils réfléchirent longuement de qui cela pouvait bien être l'œuvre.

1538. dinar.ci-z şî ats'ar-i ki ğayış.ci-r şî yi-ngh-ini ?
 plough-D what know-Interr KI belt-E what PV-pull-PRS.Interr
Que sait la charrue de ce que tire la courroie ? (Prov.)

1539. Allah.ci-z ats'ar-e şimbi halci ulka.c-a-yi !
 God-D know-PRS brother.PL which country-IN-InterrCop
Dieu sait dans quel pays se trouvent les frères !

1540. u-n-ur guzat yi-re ki kadam xinib.c-ux gada şî-yi-m
 3-H-E waiting do-PRS KI let's.see woman-APUD boy be-FUT.Interr-Q
Elle attendait de voir si cette fois encore, la femme aurait un fils.

Dans un contexte passé, on trouve parfois une *concordance des temps* ou une forme de 'passé épistolaire' :

1541. gada-r ta^ccib yi-re u-c şî kar-i-ni
 boy-E surprise do-PRS 3-N what work.InterrCop-PST
Le garçon se demanda ce que cela voulait-dire.

1542. va-z ats'ar-ıya ki zin çiz lusayağ yi-ri-ni
 2-D know-FUT KI I why so do-PRS.Interr-PST
Tu comprendras pourquoi nous agiss(i)ons ainsi.

Les interrogatives indirectes au futur peuvent avoir un sens délibératif et transposer un exhortatif :

1543. mahtal xhi-ci i-nkan-e ki hal-iz riş vuts'-i
 abashed be-PERFPART PV-remain-PRS KI who-D girl give-FUT.Interr
Il se demandait à qui il donnerait sa fille.

1544. k'ul-ci cuxu-n-kar şita^ʕar hayif ğa-n-i
 house-G master-SUBEL how spite PV-take.IPF-Interr
Il réfléchissait à comment se venger du maître de maison.

Les formes hypothétiques tendent à devenir un mode de l'incertitude : on les rencontre dans des interrogatives indirectes antéposées, avec souvent une reprise anaphorique dans la principale :

1545. kadam u-c-iğ şı dard suçına ik !
 let's.see this.NH-SUPER what torment.F EXIST.IF look.IMP
Vois quel peut bien être son souci.

1546. şı şart yi-yiçına, li-p, yi-yiya -zin
 what condition COP-IF PV-say.IMP do-FUT I
Dis-moi la condition, je la remplirai.

1547. cama^ʕat.ci-z xayanat yi-yi adami-yar axiraca cama^ʕat-ci
 community-D treachery do.IPF-PART man-PL finally community-G
 ʕura şita^ʕar ʕaybacar-a hal.in-a ʕa-par-çına hala-c-ğar
 in.front how terrible-a state-IN PV-HPL.get.in.IPF.IF 3-nH-SUPEL
 b-acan-ıya-b -jin
 PL-talk-FUT-HPL 4e

Ces gens qui trompent la communauté, et la fin piteuse qu'ils font devant celle-ci, voilà ce dont nous allons parler.

Ces complétives sont peu distinctes de relatives conditionnelles topicalisées, cf. *infra*.

17.1.2. Exclamatives

Les exclamatives indirectes ne se distinguent des interrogatives que par l'intonation :

1548. (i-rqar-i-m va-z) lam k'ina ğay.ci-kar şita^ʕar asar-i ? / !
 PV-IPF.see-Interr-Q 2-D that tree froth-SUBEL how shudder.IPF-Interr
(Vois-tu / Tu vois) comme cet arbre tremble de froid ? / !

Comme dans le discours direct, les modes interrogatifs sont les plus employés avec un énoncé exclamatif indirect :

1549. ik hilla a-nda-r susundu tapa.c-a şita^ʕar ʕa-tats'-i !
 look.IMP just.now 3-HPL-E RECP.HG head-IN how PV-beat-FUT.Interr
Regarde comment ils vont se taper dessus, tout-de-suite!

1550. va-z i-rqar-e ki, zin şita^ʕar-a kasib-a adami-yi !
 2-D PV-see-PRS KI I what.sort.of-a poor-a person-InterrCOP
Tu vois quel pauvre homme je suis !

On observe parfois une dislocation (prolepse) :

1551. lu gada ik şı ğağ-a-yi !
 this boy look.IMP what tall-COP.M.Interr
Regarde comme ce garçon est grand !

17.1.3. Déclaratives

Les complétives déclaratives sont le plus souvent identiques aux indépendantes, après la principale terminée ou non par *ki* :

1552. *xinib.ci-r li-re ki, u-d tur-yu*
 woman-E say-PRS KI 3-notN spoon.F-COP.F
La belle-mère lui dit : 'Voici une cuiller !'

1553. *za-z ats'ar-e ki, am-a cala ya^š*
 1-D know-PRS KI 3-IN trap CopEX
Je sais qu'il y a là un piège.

Observer l'absence de transformation des pronoms :

1554. *ğari-r li-re ki u-c za xab-a rahat-a kar-e*
 old.woman-E say-PRS KI 3-N 1.G hand-IN easy-a work-COP.N
La vieille répondit : 'Cela m'est très facile'.

1555. *bila dust.un-ur li-re zin bila-ya*
 blind friend-E say-PRS 1 blind-COP
L'ami aveugle dit : 'Je suis aveugle'.

Le discours indirect se signale par la transformation des pronoms interlocutifs en anaphoriques et réfléchis :

1556. *ğari-r li-re ki, u-c ic xab-a rahat-a kar-e*
 old.woman-E say-PRS KI 3-N SELFF (G) hand-IN easy-a work-COP.N
La vieille répondit que cela lui était très facile.

1557. *ge Allah.ci-kan şukur yi-ryu ki, sağ salamat*
 SELFHPLG God-INVOC Thanks do-PRS.F KI safe safe
ge can azar ar-ic
 SELFHPLG soul finished do-AOR.N
Ils remercient Dieu d'avoir réussi à sauver leur vie.

Si la teneur d'un discours rapporté n'est pas assumée par le locuteur, on emploie l'optatif avec une pure valeur de 'subjonctif subjectif' :

1558. *div.ci-r li-p-uc ki Bilğays ğva-yn-i*
 demon-E PV-say-AOR.N KI Bilqit PV.F-take-OPT
Le démon prétendit qu'il avait épousé Bilqis.

1559. *nima q'ale^š ʔa-p-cib ki, a-n ʔaq'il ya-p-i*
 so head.IN PV-descend-AOR.HPL KI 3-HG wits.F PV-F.stray-OPT
Ils pensèrent qu'il avait perdu la raison.

Le verbe 'être' a une forme spéciale de subjonctif (homonyme du participe, mais à accent initial) distincte de l'optatif (*işi*) pour cette valeur :

1560. *ğari-r ic ic nima tu-ğvats'-ryu ki*
 old.woman-E SELFF(E) SELFF so PV-carry-PRS.F KI
lu xabar.ci-kar lap xayla şaddanmiş xhi-yi
 this news-SUBEL very very happy be-SUBJ
La vieille fait mine de se réjouir de ces nouvelles.

17.1.4. Subordonnées performatives

Les verbes performatifs d'ordre, d'intention ou de souhait peuvent introduire, avec ou sans ki, et avec ou sans pronom cataphorique, tous les types d'injonctifs déjà vus dans la phrase simple : exhortatif (première personne) ; impératif et prohibitif (deuxième personne) ; votif (troisième personne) :

1561. nima ġarar.c-a ^ʃa-šxha-re ki, ç'ağ hay v-ar-tir, a-d
 such decision-IN PV-come-PRS KI crow sending F-do-VOT 3-notN
 ġa-b-q'un-ci ika-tir, sa'a ciga hata yi-çina xabar vu-tir
 PV-F-fly-SEQ look-VOT dry place where COP-IF news give-VOT
*Il décide d'envoyer le corbeau, et que celui-ci s'étant envolé voie là
 où la terre serait sèche, et revienne l'en informer.*

1562. riş.i-r guzat yi-re ki, pađşah k'ul.c-a^ʃar ġa-ç'-ci
 girl-E waiting do-PRS KI king house-INEL PV-go.out-SEQ
 yi-xh-i, gada tak işi
 PV-go-OPT boy alone be.OPT
*Elle attend que le roi soit sorti et parti de chez lui, et que le garçon
 soit seul à la maison.*

Le discours indirect est repérable dans le passage au votif ou à l'optatif avec un sujet de première ou de deuxième personne :

1563. ta^ʃcir ġarar.c-a ^ʃa-šxha-re ki ġvay sa-d hafta ya-ç'-i
 merchant decision-IN PV-come-PRS KI let! one-N week PV-cross-OPT
Le marchand arrive à la décision de laisser passer une semaine...

1564. umay-van li-re ki lam fura riş.i-z ilçi yi-p-tir
 mother-ADR say-PRS KI that man.G gir-D emissary PV-F-go-VOT
Il dit à sa mère d'aller demander en mariage la fille de cet homme !

1565. Mursa Ğuli-kar xayiş yi-re ki sa-d q'va-d kalma
 Mursa Quli-SUBEL request do-PRS KI one-N two-N word
 li-p-ci a-nda ^ʃuzruxhin ġa-^ʃa-tir
 PV-say-SEQ 3-HPLG tiredness PV-expel-VOT
*Ils demandèrent à Mursa Quli de prononcer quelques paroles pour
 dissiper leur fatigue.*

1566. nasa^ʃat vuts'-re ki nimara kar-ibi yi-di-qr-i/-tir
 advice give-PRS KI such deed-PL PV-NEG-catch-OPT/-VOT
Il lui conseille de ne pas recommencer.

Cette transposition à la troisième personne fait aussi perdre aux énoncés injonctifs la distinction de nombre. Comparer :

1567. bu'u-n-ur amr v-ar-d-u ki işiğ-ar ça-d-fan-a ar (/ay) !
 chief-H-E order.F F-do-AOR-F KI light-PL PV-N-ignite-A do.IMP-AGHPL
 - - - - - - ar-i/-tir
 do-OPT/VOT

*Le chef ordonna 'Allume(/-z) les lumières !' / Le chef ordonna qu'il(s)
 allume(nt) les lumières.*

Mais c'est la construction la plus claire si la principale est à l'impératif car un autre impératif serait ambigu :

1568. Ibrahim-van li-p u-c-iz sa-b ma'an tay 'a-ğva-tir
 ibrahim-ADR PV-say.IMP 3-nH-D one-F again mate PV-bring.F-VOT
Dis à Ibrahim de lui (à l'oiseau) amener un conjoint !

1569. xiniib.ci-van li-p ğe^s k'ul va-da-b-ç-i !
 woman-ADR PV-say.IMP today house.F PV-NEG-F-sweep-OPT
Dis à ma femme de ne pas balayer la maison aujourd'hui !

1570. girt kis-ar-iz xabar vatu ja-var ha-da-p-i !
 all hen-PL-D news give.IMP 4e-ADEL PV-NEG-F.flee-OPT
Dis à toutes les poules de ne pas nous fuir !

Sinon, il est très fréquent qu'impératif et prohibitif ne soient pas transposés, pour plus de vivacité, non seulement dans un discours :

1571. zin zi-va-van 'nanavac 'a-şuğ ! le^r
 1 1-2-ADR dough-trencher PV-bring.IMP said
Je t'ai dit d'apporter la tranche-pâte !

1572. hala vun li-re ki 'u-f va 'ul-imi 'a-ş-ar !
 still 2 say-PRS KI PV-close.IMP 2.G eye-PL PV-come.IMP-M
Et tu me dis encore de venir les yeux fermés !

1573. zin zi-va-van li-di-p-ci-m-ni ki eulenmiş ma-şxh-a ?
 1 1-2-ADR PV-NEG-say-PERF.Interr-Q-PST KI marry PROH-be-M
Ne t'avais-je pas dit de ne pas te marier ?

mais aussi dans un récit :

1574. yarvarmiş şı-u-ryu ki, la rix za-z hara v-ar !
 begging be-F-PRS.F KI that road 1-D learning F-do.IMP
Elle la supplia de lui indiquer la route.

1575. umay-ir 'dan sivurmiş v-ar ! li-p-ca-ni
 mother-E grain.F winnowing F-do.IMP PV-say-PERF-PST
Sa mère lui avait dit de vanner son grain.

1576. u-d işa-r-yu ki za para vatu !
 3-notN cry-PRS.F KI 1.G piece.F give.IMP
Elle réclame en pleurant qu'on lui donne sa moitié !

De même avec la première personne :

1577. zin ahd v-ar-cu ki, u-n-zina şid xhi-dam
 1 promise.F F-do-PERF.F KI 3-H-INST brother be-HORT1
J'ai promis d'être un frère pour lui.

1578. ja kar halu-c-e ki, u-c haluca sivurmiş ar-dam -jin
 4e.G work 3-N-COP.N KI 3-N here winnowing do-HORT1 4e
C'est notre travail de vanner ici.

1579. a-n-ir za-kan vasiyat ar-ca-ni ki, q'ay-izma^ʃan
 3-H-E 1-INVOC commandment do-PERF-PST KI die-AS.SOON
 a-n mayit zin zima-dam
 3-HG corpse 1(E) wash-HORT1

Il m'a donné pour ultime commandement que ce soit moi qui lave sa dépouille après sa mort.

On a parfois de simples parataxes :

1580. za-z rusxat vatu ixta safar.c-a ğa-ç'-dam
 1-D permission.F give.IMP far travel-IN PV-go.out-HORT1
Donne-moi la permission de partir pour un long voyage.
1581. ğuz za-z kumak ar lu şay-ri tu-ğa-day!
 PV.rise.IMP 1-D help do.IMP this thing-PL PV-carry-HORT2
Lève-toi, et aide-moi à porter ses courses.

Ces emplois complétifs des modes injonctifs aboutissent à un paradigme personnel 'subjunctif' parallèle à l'emploi de l'optatif en azéri, lui même imité du subjunctif persan.

17.1.4.1. Concordance au débitif passé

Le débitif passé transpose au passé, qui n'est pas forcément marqué par le suffixe -ni dans la principale, ou à l'irréel, ce qui, dans un autre contexte, serait à l'optatif ou au débitif :

1582. sila i-nkan-e ki yik' parttamiş şı-yini
 few PV-remain-PRS KI heart bursting be-DEBPST
Peu s'en fallut que son cœur ne crève de dépit.
1583. za k'iy-a^ʃar ya-rç'ar-e ki riş za-z i-u-rqar-ini
 1.G heart-INEL PV-cross-PRS KI girl 1-D PV-F-see-DEBPST
J'ai pensé alors qu'il me fallait revoir la fille.
1584. bazar va-lt'al-ini, rix-imbe^ʃ adami daşxhani
 market PV-tie.MP-DEBPST street-PL.IN person NEG.be.DEBPST
[Il décida que] le marché serait fermé, et qu'il ne devait y avoir personne dans les rues.
1585. sa-d^ʃadat a-ska-ca-ni ki ^ʃayal-be-r q'usa-d tu-ğa-ci
 one-N tradition PV-put.down-PERF-PST KI child-PL-E old-notN PV-carry-SEQ
 ğaya-c ^ʃadiğ as-k-ini ğvay ğuş-ra-r a-d ulats'-ini
 cliff-G above PV-put-DEBPST let bird-PL-E 3-notN eat-DEBPST
Il avait institué l'usage que les fils emportent leurs vieillards, et les exposent sur la falaise, pour que les oiseaux les dévorent.

17.2. Subordonnées consécutives et finales

17.2.1. Consécutives

Les consécutives sont introduites par des verbes qui prennent un sens performatif dans le contexte. La conséquence est toujours postposée et

introduite par *ki*. Elle est envisagée comme réelle avec un mode indicatif :

1586. ula-ci ğirats'-i cigaça xhi-ci-m -vun ki, va siy
 eat-SEQ drink.IPF-PART place-IN be-PERF.Interr-Q 2 KI 2.G mouth
 yaman yağlu-ya ?
 very greasy-COP

Étais-tu à un festin, pour avoir la bouche toute grasseuse ?

La cause contient généralement un cataphorique ou un interrogatif placé avant le verbe :

1587. a-ci-r lukkara yak ula-ca ki, ğa-b-q'un-ci yi-p-uz ši-u-de-b
 3-notH-E so.much meat eat-PERF KI PV-F-fly-SEQ PV-F-go-INF be-F-NEGPRS-F
Elle s'est tant gavée de viande qu'elle ne peut plus s'envoler.

1588. lu va bar.id-a ši ʿaci ki, sa-b q'il bu'u-d-yu,
 this 2.G burden-IN what be.in.PART KI one-F head.F big-notN-COP.F
 lam sa-b q'il sila-d ?
 that one-F head.F large-notN

Qu'y a-t-il dans ce bât pour qu'un côté soit gros, et l'autre petit ?

On observe des cas d'emploi du mode interrogatif, par attraction, si la principale est une question :

1589. va-z ši xhi-ci ki, vun lu yiğ.in-a ʿa-par-i-vun ?
 2-D what be-PERF.Interr KI 2 this day-IN PV-F.fall-Interr-2
Que t'est-il arrivé, pour que tu te retrouves dans une telle situation ?

On emploie surtout le débitif, y compris à la seconde personne :

1590. vun ši kar yi-qır-ci ki, luca'arçixeʿan haryiğ
 2 what work PV-catch-PERF.Interr KI hereafter everyday
 ula-ci ğıra-z şava va-var ?
 eat-SEQ drink-INF be.DEB 2-ADEL
Qu'as-tu fait pour pouvoir désormais avoir à manger chaque jour ?

1591. la ara-yar-a nima cudur xhi-ci yi-xh-ic lazim-e
 that interval-PL-IN such hidden be-SEQ PV-go-MSD necessary-COP.N
 ki div.ci-z vun di-rqar-u
 KI demon-D 2 NEG-see-DEB

En attendant, il faut aller te cacher de façon que le démon ne te voie pas.

Si le sujet subordonné désigne le locuteur, on a l'exhortatif :

1592. za-z rib çi-ma-nq'u ki, za-va-k biz çu-du-d-q'un-dam
 1-D needle PV-PROHIB-prick KI 1-2-SUB awl PV-NEG-N-prick-HORT1
Ne me pique pas d'une aiguille, pour que je ne te perce pas d'une alène.

Mais à la première personne, le débitif par opposition à l'exhortatif permet de ne pas engager la volonté du locuteur :

1593. *şıta*⁵*ar* *cudur* *v-ar-dam* *ki* *a-n-van* *an* *duru*
 how hidden F-do-HORT1 KI 3-H-ADR AN lie
li-di-p-dam *vun* *an* *sağ* *i-u-nkan-u*
 PV-NEG-say-HORT1 2 AN safe PV-F-remain-DEB

Comment te cacher de façon à ne pas mentir, et que tu restes en vie ?

1594. *riş* *ğahat-i-m* *zin* *zin-* *a-d* *ğva-n-u ?*
 girl(G) lack-Interr-Q 1 1 3-notN PV.F-take-DEB

Y a-t-il pénurie de jeunes filles, pour que je doive épouser celle-ci ?

1595. *za-ux* *şı* *suc-i* *ki* *tukan* *ğva-n-u* *zin ?*
 1-APUD what EXIST-Interr KI shop.F PV.F-take-DEB 1

Que possédé-je pour pouvoir acheter une boutique ?

1596. *va* *savad* *ic* *şı-yi* *ki*
 2.G education SELF what-COPINTERR KI
vun *yazişmiş* *yi-yi* *kitab* *an* *şı* *şava ?*
 2 written COP-PART book.F even what be.F.DEB

Quelle instruction as-tu pour que ton livre vaille quoi que ce soit ?

C'est une construction possible de 'craindre' :

1597. *kiç'a* *şere* *za-z* *ki* *ʼa-da-şxhva*
 fear be.PRS 1-D KI PV-come.F.DEB

Je crains qu'elle ne vienne pas.

On relève peu d'emplois de l'optatif dans un sens consécutif, ce qui s'accorde bien avec sa valeur plus impérieuse que celle du débitif, mode du 'nécessaire'. Ce qui prévaut en fin de compte, c'est l'opposition aspectuelle entre débitif (imperfectif) et optatif (perfectif). Mais on trouve l'optatif négatif au sens consécutif :

1598. *şuşa* *nima* *tu-ğ* *ki,* *u-c* *t'u-du-d-q'ul-i !*
 bottle so PV-bring.IMP KI 3-N PV-NEG-N-burst-OPT

Porte la bouteille sans la faire tomber !

En fait, la distinction entre consécutif et finale n'est pas toujours nette en kryz, s'agissant dans les deux cas d'exprimer 'un rapport de cause à effet', intentionnel si le sens est final.

17.2.2. Finales

Une subordonnée de sens final peut se construire comme une complétive performative, mais sans verbe introducteur spécialisé. A la première personne, on peut avoir l'exhortatif :

1599. *dah* *ha-b-gun-cib-jin* *ki* *jina-ğ* *halavar* *ği-xha-dam*
 quick PV-HPL-tun-AOR.HPL-4e KI 4eSELF-SUPER clothes PV-dress-HORT1

Nous avons vite couru pour nous habiller.

A la deuxième et troisième personne, on peut avoir des sujets coréférents sans pour autant utiliser l'infinitif – en lui-même perfectif – si l'on veut souligner un *sens conatif*.

1600. şidir u-nda ara.c-a şa-rç'ar-yu ki u-cbar cura yi-yu
sister 3-HPLG interval-IN PV-enter-PRS.F KI 3-HPL other do-DEB

La sœur s'interpose pour(s'efforcer de) les séparer.

Mais l'optatif est plus courant :

1601. çam kulga.c-ik as-ik ki yi-di-ts'r-i / yi-di-rt's'ar-u
butter shade-SUB PV-put.IMP KI PV-NEG-melt-OPT PV-NEG-melt-DEB
Mets le beurre à l'ombre pour qu'il ne fonde pas / éviter qu'il fonde.
1602. darman ği-bah va q'aliğ ğvay ç'ar ğa-da-b-ç'-i !
medicine.F PV-F.smear.IMP 2.G head.SUPER let's hair.F PV-NEG-F-grow-OPT
Passe-toi de la pommade sur la tête pour ne plus avoir de cheveux
1603. li-p a-n-van çau-da-u-q'ul-i !
PV-tell.IMP 3-H-ADR PV-NEG-F-bathe-OPT
Dis-lui qu'elle ne se baigne pas.
1604. a-n-van li-p dixh-i !
3-H-ADR PV-tell.IMP NEG-mow-OPT
Dis-lui de ne pas moissonner.
1605. t'ut'-ri hu-rt-re ki, furi rahat a-xr-i
fly-PL PV-chase-PRS KI man calm PV-sleep-OPT
Elle chasse les mouches pour que son mari dorme tranquille.
1606. k'ina.c-iğ git ği-rk-ryu ki malbe-z tu-t-a daşı
wood-SUPER velvet.F PV-stick-PRS.F KI cattle-D PV-hurt-A NEG.be.OPT
Il enveloppait le bâton de velours pour ne pas faire mal aux vaches.

17.2.3. De l'intégration des prédicats

Les prédicats peuvent en kryz prendre des formes 'non finies' dépendantes. La phrase complexe se coule alors dans la structure de la phrase simple, par translation du syntagme verbal en adjectif, nom, ou adverbe. Ainsi, des équivalents intégratifs (masdar, infinitif) sont possibles à la place des finales à l'optatif, mais moins usuels car, étant antéposés, ils n'épousent pas la progression logique. Comparer :

1607. u-n-ur xhad ği-yts'-re ki, xhic-ik ke-rç'ar-u
3-H-E water PV-put.on-PRS KI water-SUB PV-go.under-DEB
Il verse de l'eau pour se laver.
1608. u-n-ur xhic-ik ke-ç'-iz xhad ği-yts'-re
3-H-E water-SUB PV-go.under-INF water PV-put.on-PRS
Il verse de l'eau pour se laver.
1609. a-n k'iy-a'ar ya-rç'ar-e ki, lu xhic-a ça-lq'al-u
3-GH heart-INEL PV-cross-PRS KI this water-IN PV-bathe-DEB
Il lui vient l'envie de se baigner dans cette eau.
1610. lu xhic-a ça-q'l-ic Ahmad k'iy-a'ar ya-rç'ar-e
this water-IN PV-bathe-MSD Ahmad(G) heart-INEL PV-cross-PRS
Il vient à Ahmad l'envie de se baigner dans cette eau.

Et comme les formes intégratives indexent moins précisément le genre et nombre des arguments, leur emploi est contraint par des critères de corréférence des sujets, selon une stratégie globalement accusative (A=S≠P). On peut illustrer ce procédé de translation en comparant une phrase simple à une phrase complexe dans laquelle des prédicats tiennent le rôle de constituants dépendant du prédicat principal ou d'un nom :

	agent	adverbe	bénéficiaire	patient	
1611.	buba-r	şas	duxvar-iz	kurç'	vu-d-u
	father-E	last.year	son-D	puppy	give-AOR-F

Le père a donné un chiot à son fils l'an dernier.

	sujet A /Ex	préd. épithète	préd. final	
1612.	buba-r/z	uxva-ts'-i	dix şad ar-iz	
	father-E/D	read-IPF-PART	son happy do-INF	
	préd. circonstant	patient	préd. complétif	préd. principal
	vul vu-ci	kurç'	ğva-yn-ic	i-u-ka-c
	ewe give-SEQ	puppy	PV.F-take-MSD	PV-F-want-AOR.N

Le père a voulu, pour faire plaisir à son fils qui étudie, (lui) acheter un chiot en vendant une brebis.

Les formes vuci (gérondif), uxvats'i (participe) et ğvaynic (masdar) tiennent respectivement la fonction d'un adverbe, d'un adjectif, et d'un nom. La translation catégorielle n'est pas le seul moyen dont dispose la langue, comme on l'a vu avec les subordonnées à mode fini, généralement mais pas toujours introduites par ki. Comparer deux énoncés synonymes, avec une complétive à mode fini (a) et avec un masdar en (b):

1613.	zin-a-d	axur-aşar	fura	a) şı-yida-r	b) da-xha-yc	lı-re
	1-3-notN	sleep-INEL	awake	be-FUTNEG-M	NEG-be-MSD	say-PRS

Je dis qu'il ne se réveillera pas.

Les *participes* – formes adjectivales dérivées de verbes – remplacent les relatives épithètes à joncteur dans la plupart des positions relativisées et seront examinés dans le cadre des stratégies de relativisation. Les *gérondifs et converbs*, très variés, couvrent un large éventail de fonctions circonstancielles et seront aussi étudiés à part. L'emploi du *masdar, nom verbal* déclinable à la plupart des cas, couvre un champ également très divers de complétives au sens large. Celui de *l'infinitif* prend en charge l'expression du but, du causatif des verbes transitifs, et des prédicats complexes à valeur modale.

17.2.4. Le verbe 'vouloir'

Le verbe 'vouloir' est une construction à expérient au datif du même verbe qui signifie 'regarder' avec une construction sans argument à l'absolutif anti-impersonnelle <ERG ; DIR> ; le masdar ikayc est commun aux deux sens :

	aoriste	présent	impératif et prohibitif
<i>vouloir/aimer</i>	ikad iukadu ikac ibkacib	ika şare iuka şıuryu ibka şabareb	Ø
<i>regarder</i>	ikac	ikre	ik, miku

Observer dans l'exemple suivant le jeu sur ces deux sens :

1614. Ilyas-ir ika-c ki u-d lukkara şayara riş-yu ki
 Ilyas-E look-AOR.N KI 3-notN so.much good girl-COP.F KI
 ikats'i-ikats'ica'an adami.ci-z ika-yc i-ka şa-re
 'looking more and more' person-D look-MSD PV-want(PART) be-PRS

Ilyas vit qu'elle était si belle, que plus on la regardait, plus on avait envie de la regarder.

L'impératif ik n'a que le sens de 'regarder' et est invariable. Pour le sens 'vouloir', on doit passer par un optatif analytique :

1615. t'ulğat' ik-a da-ş-i -va-z !
 ring.F want-A NEG-be-OPT 2-D

Ne veuille (= Ne réclame) pas la bague !

La construction du régime prédicatif de ce verbe dans le sens de 'voir' est toujours de type fini, postposé avec ki :

1616. ik-re ki, huv şaç'a-ya
 look-PRS KI mill empty-COP.N

Il voit que le moulin est vide.

1617. ik-re ki, ti hatan ça-ri
 look-PRS KI who whereto go-InterrPRS

Il voit qui s'en va, et vers où.

ou antéposé si 'voir' est lui-même nominalisé :

1618. ti hatan ça-ri ika-yc badala xal-iğ ğa-ç' !
 who whereto go-InterrPRS look-MSD for roof-SUPER PV-climb-IMP

Pour voir qui s'en va, et vers où, monte sur le toit !

Mais normalement un prédicat dépendant de 'vouloir' à sujet coréférent prend une forme intégrative, soit masdar soit infinitif. Le masdar est un nom, objet, avec un sujet coréférent traité comme un expérient, au datif. L'accord sur 'vouloir' est donc au neutre, genre naturel du masdar :

1619. takca halu gada-zina yaşamış xhi-yic i-ka şa-re
 only this boy-INST living be-MSD PV-want be-PRS

Elle souhaitait seulement vivre avec ce garçon-là.

1620. a-n-iz halu xinib-ci bigila ğa-t'l-ic i-ka şa-re
 3-H-D this woman-G near PV-stay-MSD PV-want(PART) be-PRS

Il eut envie de rester chez cette femme.

Le prédicat subordonné de ‘vouloir’ à sujet coréférent est aussi intégrable sous forme d’infinitif ; ‘vouloir’ s’accorde alors avec le prime actant du verbe subordonné, constituant avec ce dernier un prédicat complexe. Si le verbe subordonné est intransitif, l’accord sur les deux éléments du prédicat est avec *l’absolutif sous-jacent, datif en surface* :

1621. riš.i-z ʕa-b-ç'-iz i-u-ka-d-u
 girl-D PV-F-enter-INF PV-F-want-AOR-F
La fille voulut entrer.

1622. za šidr-iz lu fura-z yi-p-uz i-u-ka-de-b
 1.G sister-D this man-D PV-F.go-INF PV-F-want-NEGPREF-F
Ma sœur ne veut pas épouser cet homme.

Si le prédicat est transitif, l’accord est avec le patient à l’absolutif :

1623. ġari-z ic nava xab-aʕar ġa-ʕa-z i-ka xhi-da-r
 old.woman-D SELFF(G) grandson hand-INEL PV-expel-INF PV-want.A be-NEGAOR-M
La vieille ne voulut pas laisser partir son petit-fils.

1624. gada-z riš ġva-yn-iz i-u-ka-d-u
 boy-D girl PV.F-take-INF PV-F-want-AOR-F
Le garçon voulut épouser la fille.

1625. ġari-z riš xab-aʕar ġva-ʕa-z i-u-ka xhi-da-b
 old.woman-D girl hand-INEL PV.F-push.out-INF PV-F-want be-NEGAOR-F
La vieille ne voulut pas laisser partir la fille.

Si le sujet (A ou S) du prédicat subordonné n’est pas coréférent avec le ‘sujet expérient’ au datif du verbe ‘vouloir’, on a deux prédicats séparés par ki ; le prédicat subordonné est postposé, affecté d’un mode particulier injonctif, optatif ou débitif, et s’accorde à son prime actant, tandis que le verbe ‘vouloir’ reste par défaut au neutre :

1626. umay-iz i-ka-c ki gada-r riš ġva-yn-i
 mother-D PV-want-AOR.N ki boy-E girl PV.F-take-OPT
La mère veut que le garçon épouse la fille.

Avec des sujets coréférents, l’emploi de l’infinitif est le plus naturel, mais la tournure postposée avec ki, toujours possible, permet d’éviter une infinitive trop longue ou compliquée :

1627. a-n-iz i-ka-ca-ni ki ø ʕa-ç'-ci sunta ġa-lt'al-ini
 3-H-D PV-want-PST KI ø(ABS) PV-enter-SEQ together PV-stay-DEBPST
Il voulait entrer, afin de rester avec eux.

1628. za šidr-iz i-ka-de-d ki ø lu fura-z yi-p-i
 1.G sister-D PV-want-NEGPREF-N KI ø(ABS) this man-D PV-F.go-OPT
Ma sœur ne veut pas épouser cet homme.

1629. za-z i-ka-ca ki ø cur-a kum-a yi-xh-dam
 1-D PV-want-PREF KI ø(ABS) other-a village-IN PV-go-HORT1
Je veux m’en aller dans un autre village.

1630. i-ka xhi-yic ki ug buba şahar.c-a ʃa-ğats'-ini
 PV-want be-AOR.N KI SELFM(G) father.G city-IN PV-bring-DEBPST

Il voulut ramener son père à la ville.

1631. a-n-iz i-ka-ca-ni ki la rix-é^s i-b-qa riş
 3-H-D PV-want-PERF-PST KI that road-IN PV-F-see(PART) girl

ug k'iy-a^ʃar sa-u-xan-a yi-yi-ni
 SELFM(G) heart-INEL PV-F-forget-A do-DEB-PST

Il voulait oublier cette fille qu'il avait vue en route.

Par un phénomène remarquable d'accord à distance, ou d'intégration du prédicat second, 'vouloir' peut s'accorder au prime actant de la complétive introduite par ki :

1632. gada-z i-u-ka şi-u-ryu ki ğuş y-u-rq-u
 boy-D PV-F-want(PART) be-F-PRS.F KI bird PV-F-catch-DEB

Le garçon veut attraper l'oiseau.

17.3. Emplois des infinitifs

Les infinitifs, absolutif et datif du verbe, servent dans des modalisations à auxiliaire 'être' ou 'vouloir' (tournures potentielle et volitive), ou à ajouter un causateur à une valence verbale (tournures factitive et permissive), ou à exprimer le but. Dans le constituant à tête infinitivale, le sujet de l'infinitif n'est pas instancié et s'identifie au sujet (A/S/Ex) du verbe régisseur.

17.3.1. L'infinitif complétif et final

L'infinitif à désinence -z est fonctionnellement, et étymologiquement, un 'datif du verbe' :

1633. acbar an ula-z ʃa-b-xhir-ca-b
 3-HPL AN eat-INF PV-HPL-come-PERF-HPL

Eux aussi sont venus pour manger.

1634. a-n gur ziyarat ar-iz lu dağ.ci-ğ ğa-şta-reb
 3-GH tomb pilgrimage do-INF this mountain-SUPER PV-come.HPL-PRS.HPL

On vient sur cette montagne (pour) visiter sa tombe.

1635. fu ula-z an ug ciçaça^ʃar ğuzr-uz can yi-ngh-ine-ni
 bread eat-INF AN SELFM(G) place.INEL PV.rise-INF life PV-pull-PRS-PST

Même pour manger, il répugnait à se lever.

L'infinitif sert de régime prédicatif à des verbes composés de phase ou de manipulation tels que girişmiş xhiyic 'se mettre à', mahtal irknic 'hésiter à' ou rusxat vuyic 'autoriser à' :

1636. girişmiş şa-re yak ula-z
 starting be-PRS meat eat-INF

Il se met à manger la viande.

1637. ġazi ġarar ġva-qr-uz mahtal i-nkan-e
 judge decision.F PV-F-take.out-INF abashed PV-remain-PRS

Le juge hésite pour prendre une décision.

1638. za-z za umay mizġar k'uf ġa-yn-iz rusxat vatvay!
 1-D 1.G mother(G) tongue.SUPEL kiss PV-take-INF permit.IMP.AGHPL

Permettez que j'embrasse la langue de ma mère.

Il n'y a pas de contrôle grammatical de la coréférence : le sujet coréférent est n'importe quel constituant saillant de la proposition accueillant l'infinitif, par exemple possesseur au génitif, patient à l'absolutif, ou destinataire au datif :

1639. u-c ʿa-ġa-z a-n guc ġa-rq'var-yu-ni
 3-N PV-bring-D 3-HG strength.F PV-reach-PRS.F-PST

Il était de force à porter cela.

1640. fura-r riş tu-ġva-z icaza vuts'-re
 man-E girl PV-carry.F-INF permission give-PRS

L'homme donne l'autorisation qu'on emmène sa fille.

1641. ula-z sa-d şay ʿa-şuġ!
 eat-INF one-N thing PV-bring.IMP

Apporte-nous quelque chose à manger !

Le verbe 'vouloir', dont le sujet est au datif (cf. *supra*), peut se construire avec l'infinitif :

1642. za-z cura kum-a yi-xh-iz i-ka-ca
 1(M)-D other village-IN PV-go-INF PVPV-want-PERF

Je veux m'en aller dans un autre village.

Le sujet peut ne pas être explicité :

1643. q'usi kurpa ʿayal-bi ʿa-b-t'l-iz di-u-xh-a yi-ryu
 cradle.F baby child-PL PV-HPL-tie-INF PV-F-make-A do-PRS.F

On fabrique le berceau pour y attacher les bébés.

1644. balkan-be-kar ġi-b-q'va-z istifade yi-re
 horse-PL-SUBEL PV-HPL-mount-INF use do-PRS

On se sert des chevaux pour monter.

d'où un emploi complétif avec un nom ou un adjectif :

1645. za-UX ya-zina a-sq'va-z vaxt da-b
 1-APUD 5-INST PV-sit-INF time.F NEG-F

Je n'ai pas le temps de m'asseoir avec vous.

1646. ġadula ʿiç rugva-z rahat-e
 tender skin sew-INF easy-COP.N

Une peau souple est facile à coudre.

17.3.2. La tournure factitive des transitifs

Le 'factitif' (Charachidzé 1982) permet l'ajout d'un causateur à l'ergatif à la valence d'un verbe déjà transitif. Tous les verbes transitifs du kryz

admettent la tournure ‘donner quelque chose à faire à quelqu’un’ avec l’infinitif sous sa forme pleine à désinence -z de datif et l’auxiliaire vuyic ‘donner’. Le causataire est marqué comme un destinataire, à l’adressatif ou au datif. L’accord du patient du verbe auxilié se fait sur les deux éléments du syntagme verbal :

1647. u-n-ur hamişa ug vul-bi aqa-z vuts’-re
 3-H-E always SELFM(G) ewe-PL PV.keep-INF give-PRS
Il donne toujours ses moutons à garder.

1648. u-n-ur ug dan reuha-z vuts’-ryu
 3-H-E SELFM(G) grain.F grind-INF give-PRS.F
Il fait moudre son grain...

1649. a-d zindan.c-a ṣa-r-ḡu-z vu-yid
 3-notN prison-IN PV-M-force.in-INF give-AOR.M
Il l’a fait jeter en prison.

L’agent secondaire est facilement omis. Mais les causatifs d’intransitifs admettent la transformation factitive et réclament alors l’expression d’un agent secondaire, le verbe vuyic gardant son régime différencié. L’adressatif marque une nuance temporaire :

1650. a-n-ir a-n-van q’usi vu-b-tal-a v-ar-iz vu-du
 3-H-E 3-H-ADR cradle.F PV-F-rock-A F-do-INF give-AOR.F
Il/elle lui a fait balancer le berceau.

1651. barkan naṣalḡert’i-van naṣallamiş v-ar-iz vuts’-ryu-ni
 horse blacksmith-ADR horse-shoeing F-do-INF give-PRS.F-PST
Il faisait ferrer son cheval par le maréchal-ferrant.

1652. vun za-van xhira-z vu-yic
 2 1-ADR defecate-INF give-AOR.N
Tu me fais chier !

1653. ṣayal.ci-van dauḡa ḡira-z vu-d-u
 child-ADR dough drink-INF give-AOR-F
On a fait boire du dough à l’enfant.

Comparer avec la tournure proche mais non factitive avec l’adlocatif :

1654. a-n-uv ula-z yeç vu-du / a-n-van yeç ula-z vu-du
 3-H-AD eat-INF apple give-AOR.F 3-H-ADR apple eat-INF give-AOR.F
On lui a donné une pomme à manger / On lui a fait manger une pomme.

Le causataire exprimé au datif apporte une nuance définitive :

1655. a-n-ir a-n-iz işiḡ ça-d-fan-a ar-iz vu-yic
 3-H-E 3-H-D light PV-N-Kindle-A do-INF give-AOR.N
Il/elle lui a fait allumer la lumière.

1656. ja-z zar kura-z vu-d-u -vun
 4e-D cow slay-INF give-AOR-F 2
Tu nous as fait égorger la vache.

1657. xini**b**-ar-ir fura-z yak ğa-yniz vu-yic
 woman-PL-E man-D meat PV-take-INF give-AOR.N
Ses femmes firent acheter à l'homme de la viande.

Le datif peut aussi marquer un bénéficiaire et non le causataire :

1658. a-n-ir sa-b zanan va-b-q'var-a v-ar-ci
 3-H-E one-F woman PV-F-reach-A F-do-SEQ
 ug ʿayal.ci-z ğulluğ v-ar-iz vuts'-ryu
 SELFM(G) child-D drudge.F F-do-INF give-PRS.F
Il a trouvé une femme pour (la faire) s'occuper de son enfant.
1659. a-n-ir duxvar-iz yigh-id yiğ midfar ça-t'-iz vu-yic
 3-H-E son-D seven-N day wedding PV-play-INF give-AOR.N
Il a fait jouer une noce de sept jours pour son fils.

17.3.3. La tournure permissive

Un degré moindre de contrôle par le causataire implique le recours à la tournure permissive à auxiliaire yatric 'laisser' :

1660. vun zin barkan.ci-ğar ʿa-ç'-iz ya-tir-da-r
 2 1(M) horse-SUPEL PV-(M)dismount-INF PV-let-NEGAOR-M
 ğizil yaharlu barkan y-u-qr-uz ya-b-tir-da-b
 gold saddled horse(F) PV-F-catch-INF PV-F-let-NEGAOR-F
Tu ne m'as pas laissé descendre de cheval, ni attraper le cheval à la selle d'or.

17.3.3.1. Permissif de verbe intransitif

Le sujet subordonné reste à l'absolutif – à la fois sujet de l'infinitif et patient de l'auxiliaire – et l'accord est convergent sur les deux éléments du groupe verbal :

1661. barkan.ci-r ʿayal-bi ic-iğ ği-b-q'va-z ya-rt-de-b
 horse-E child-PL SELFF-SUPER PV-HPL-mount-INF PV-leave-NEGPRS-HPL
Le cheval ne se laisse pas monter par les enfants.
1662. hiçsa-d şay a-n-iğ ği-d-q'u-z ya-rt-da-d -zin
 not.any-N thing 3-H-SUPER PV-N-reach-INF PV-leave-NEGEVT-N 1(E)
Je ne laisserai rien la toucher.

Le causateur peut être omis :

1663. zin ʿaran ʿa-ç'-iz ya-tir-da-r
 1 inside PV-enter-INF PV-let-NEGAOR-M
On ne m'a pas laissé entrer.
1664. u-cbar ʿa-b-xhr-iz ya-rt-de-b
 3-HPL PV-HPL-come-INF PV-leave-NEGPRS-HPL
On ne les laisse pas s'en retourner.

17.3.3.2. *Permissif de verbe transitif*

L'agent d'un verbe transitif au permissif peut être exprimé à l'adressatif, ou au datif ; dans ce cas, l'accord de l'auxiliaire doit être avec le patient du verbe auxilié :

1665. a-n-van hiçsunci kici-v xab va-t'-iz ya-rt-de-d
 3-H-ADR none.OBL work-AD hand(N) PV-(N)touch-INF PV-leave-NEGPRS-N

On ne lui laisse toucher à aucun travail.

Mais si l'agent causataire est un interlocutif, son paradigme 'neutre' ne distingue pas entre cas absolutif et ergatif, et il peut être traité comme patient de 'laisser', déclenchant un accord divergent : il y a deux prédicats. L'auxiliaire s'accorde avec son patient – sujet du verbe subordonné – alors que le verbe subordonné s'accorde avec son propre patient :

1666. zin tukan va-b-ç-iz ya-rt-da-r-ni
 1(M) shop.F PV-F-sweep-INF PV-leave-NEGEVT-M-PST

On ne m'aurait pas laissé balayer la boutique.

17.3.4. *La tournure potentielle*

De même que les modes optatif, débitif et injonctifs suppléent l'absence d'un verbe 'devoir', le kryz, comme la plupart des langues proches, n'a pas non plus de verbe 'pouvoir'. La modalité du possible s'exprime par une tournure avec l'auxiliaire 'être', où le sujet (S/A, *mais pas Ex*), s'il est exprimé, est au cas spatial adélatif. Il s'agit d'un prédicat unique, les deux éléments du syntagme verbal indexant le patient ou le Seul argument.

Noter que la forme spéciale d'infinitif absolutif sans marque -z de datif ne s'emploie que dans cette tournure. Il s'identifie au radical perfectif et s'accorde avec son prime actant par préfixation :

1667. u-c-ğan sa-b barkan ğva-yin ši-u-ryu
 3-nH-EQU one-F horse PV.F-take(INF) be-F-PRS.F

Contre ceci, on peut acheter un cheval.

1668. la q'acil sunci kunc.id-a yaba ya-b-tir ši-u-ryu-ni
 that stall(G) one.OBL corner-IN fork PV-F-leave.PF(INF) be-F-PRS.F-PST

Dans un coin de cette étable, on pouvait laisser une fourche.

Tous les verbes peuvent remplacer cet infinitif nu par son dérivé à désinence de datif, beaucoup plus fréquent .

1669. a-be ğiyimat hiçan-var hisab ar-iz xhi-da-d
 3-NPLG value nobody-ADEL count (N)do-INF be-NEGAOR-N

Personne ne pouvait en calculer la valeur.

Quelques verbes n'ont que la forme marquée (xhiyiz 'être', yixhiz (F yipuz) 'aller', vuyiz 'donner') :

1670. ğvay sir hara xhi-yiz da-xha-tir!
 let! secret aware be-INF NEG-be-VOT

Pourvu que le secret soit impossible à découvrir!

Le sujet capable ou incapable est exprimé à l'adélatif ; il prend une place de topique, en tête de proposition ou pronom enclitique au verbe :

1671. va-var za şimbi ula-z şa-ba-da-b
2-ADEL 1.G brothers eat-INF be-HPL-NEGEVT-HPL

Tu seras bien incapable de manger mes frères !

1672. ğarpuz t'i-b-q'val-a da-v-ar-ci tu-ğva-z şava-yim-vavar ?
watermelon PV-F-burst-A NEG-F-do-SEQ PV-bring.F-INF be.F-Interr.FUT-Q-2.ADEL

Pourras-tu apporter la pastèque sans la faire éclater ?

Deux prédicats au potentiel sont coordonnés en mettant le premier au gérondif séquentiel :

1673. la-b-sil-ci ʔa-b-xhir şa-ba-ya-b -ya-var
PV-HPL-tum-SEQ PV-HPL-come(INF) be-HPL-FUT-HPL 5-ADEL

Vous pourrez revenir.

17.3.4.1. Accord du prédicat potentiel transitif

Si le verbe à l'infinitif est transitif, le prime actant est son patient, et l'accord des deux éléments du groupe verbal est comme d'habitude avec ce prime actant à l'absolutif :

1674. za-var ğuş ğe-b-t'-iz şa-u-da-b
1(M)-ADEL bird PV-F-shoot-INF be-F-NEGEVT-F

Je n'arriverai pas à tirer l'oiseau.

Les verbes composés et causatifs en aric ont dans la construction potentielle un comportement normal de transitifs : ils s'accordent sur les deux auxiliaires, voire sur l'adjectif verbal. Les verbes affectifs à expérient au datif ou à sujet oblique doivent passer par la transformation conative pour réaliser la tournure potentielle :

1675. ja-var dardsuz-a adami-yar va-b-q'var-a b-ar şa-ba-da-b
4e-ADEL happy-a person-PL PV-HPL-reach-A HPL-do(INF) be-HPL-NEGEVT-HPL

Nous ne pouvons pas trouver de gens heureux.

17.3.4.2. Accord du prédicat potentiel intransitif

Dans le cas où l'infinitif est intransitif, son prime actant est sujet, mais s'il est exprimé, il doit l'être au cas adélatif et non à l'absolutif correspondant à sa fonction sous-jacente dans l'énoncé non transformé. Pourtant, l'accord se fait, sur les deux éléments verbaux du prédicat, avec ce sujet exprimé à l'adélatif, en tant que prime actant sous-jacent :

1676. ja-var b-acin şa-ba-de-b / xvar-ime-var acin şa-de-d
4i-ADEL HPL-talk(INF) be-HPL-NEGPRS-HPL dog-PL-ADEL talk(INF) be-NEGPRS-N

Nous ne pouvons pas parler. Les chiens ne peuvent pas parler.

1677. u-n-var mis-kar ğu-b-zur xhi-da-b
3-H-ADEL bed-SUBEL PV-F-stand.up(INF) be-NEGAOR-F

Elle n'a pas pu se lever de son lit.

1678. u.c-a^ʕar ʕark'a-nda-var ya-b-ç'-iz ʕa-ba-da-b
 3-INEL heavy-HPL-ADEL PV-HPL-cross-INF be-HPL-NEGEVT-HPL
Les (gens) lourds ne pourront pas passer par ici.

17.4. Emplois des masdars

Étymologiquement, le masdar est un participe libre à référent neutre (cf. Authier 2008) :

1679. ula-y-c ğira-y-c bul-e
 eat-PART-NH=MSD drink-PART-NH=MSD plentiful-COP.N
Il y a plein à manger et à boire.
1680. xinib.ci-r ula-y-c ğira-y-c ʕa-ğats'-re
 woman-E eat-PART-NH=MSD drink-PART-NH=MSD PV-bring-PRS
La femme apporte le manger et le boire.
1681. ic ula-y-c-kar ğira-y-c-kar ʕats'in ʕi-u-de-b
 SELF(G)eat-PART-NH=MSD-SUBEL drink-PART-NH=MSD-SUBEL satiated be-F-NEGPRS-F
Elle ne se rassasiait ni de ce qu'elle buvait ni de ce qu'elle mangeait / ni de boire ni de manger.

Transformé en nom, le verbe au masdar acquiert une flexion casuelle de substantif pour remplir une fonction argumentale ou circonstancielle dans la principale, mais il garde l'indexation de son prime actant et ses arguments gardent leur marquage casuel. L'intégration de prédicats sous forme de masdars correspond non seulement aux complétives au sens habituel ('sujets' et 'objets' phrastiques) mais peut se faire dans toutes les fonctions et aux cas sémantiquement compatibles (on n'aura pas de masdar à l'invocatif, au collocatif ou au datif d'expérient, ces cas supposant le trait 'animé'). Le masdar fournit ainsi, aux cas obliques, une grande variété de prédicats adverbiaux proches sémantiquement des converbes.

17.4.1. Marquage casuel du sujet du masdar

Le marquage casuel des arguments du masdar se maintient. Toutefois, le Seul argument d'un masdar *intransitif* peut aussi être exprimé au génitif :

1682. u-be va-xn-ic sunci zir-ğar ğali-yani
 3-NPLG PV-fight-MSD one.OBL cow-SUPEL about-COPPST
Leur lutte était à propos d'une vache.
1683. a-n-iz ic ʕidir na ʕiy q'ay-ic i-xha-c
 3-H-D SELF(G) sister and brother.G die-MSD PV-hear-AOR.N
Elle apprit que sa sœur et son frère étaient morts...
1684. u-n-uz lu riş-i / riş işa-yc sas i-xha-ci...
 3-H-D this girl-G girl cry-MSD-G) voice PV-hear-SEQ
En entendant le bruit des pleurs de cette fille...

1685. u-n /u-d ʃa-xhur-ic ats'ar-a xhi-yic -za-z
 3-HG 3-ABSnotN PV-come.F-MSD know-A be-AOR.N 1-D

J'ai appris qu'elle était arrivée.

Cette latitude se rencontre avec une forme labile :

1686. a-nda /a-cbar q'ay-ic za xab-a hasant-e
 3-HPLG 3-HPL die/kill-MSD 1.G hand-IN easy-COP.N

Il m'est facile de les tuer.

17.4.2. Masdar complétif

Dans la valence du verbe principal, le masdar à l'absolutif peut être prédicat avec la copule :

1687. u-c ʃitaʃar-a azan vu-yic-i ?
 3-N what.sort.of-a call.to.prayer give-MSD-InterrCOP

Quelle sorte d'appel à la prière est-ce là ?

1688. a-n kar kis-ar t'iğ va-ğa-yc-e
 3-HG work hen-PL(G) shit PV-gather-MSD-COP

Son travail est de ramasser les crottes de poule.

Avec le verbe 'être' à l'éventuel on obtient un sens déontique, impersonnel (si le verbe était transitif, on aurait un médio-passif) :

1689. va-xn-ic ʃa-da-d
 PV-fight-MSD be-NEGVT-N

Il ne faut pas se battre.

Le verbe 'oublier' et certaines locutions se construisent avec un sujet de conscience génitif complément du siège de perception 'cœur' :

1690. za k'iy-ğar ç'in v-ar-ic sa-d-xun-uc
 1.G heart-SUPEL dance.F F-do-MSD PV-N-forget-PRS

J'en ai oublié de danser.

1691. sila ʃiy k'iy-aʃar bu'u ʃiy-zina uyun v-ar-ic ya-rç'ar-e
 small brother.G heart-INEL big brother-INST joke.F F-do-MSD PV-cross-PRES

Le petit-frère se prend d'une envie de faire une farce à son aîné.

Le masdar à l'absolutif est en fonction de Stimulus dans la subordination complétive de verbes affectifs à expérient au datif (on remarque que les complétives au masdar sont souvent régies par des interrogatives, qui déterminent la modalité dans la subordonnée). L'accord est au neutre, genre naturel du masdar :

1692. a-n-iz salağalu ği-xha-ci kukur-ic xvaş xhi-ca
 3-H(F)-D orderly PV-dress-SEQ RED.wander-MSD agreeable be-PERF(N)

Elle aimait se promener élégamment vêtue.

1693. yiğğaciğ yak ula-yc lazim-e
 every.day meat eat-MSD necessary-COP.N

Il est nécessaire de manger de la viande chaque jour.

1694. za barkan na hani-yar va-d-q'var-a ar-ic lazim-e
 1.G horse and ox-PL PV-N-reach-A do-MSD necessary-COP.N
Il faut que je retrouve mon cheval et mes bœufs.
1695. mad za-z işlemiş xhi-yic lazim şi-yida-d
 yet 1-D working be-MSD necessary be-FUTNEG-N
Je n'aurai plus jamais besoin de travailler.
1696. jin namussuz xhi-yic çic-var (*b-)ats'ar-i -va-z ?
 4e faithless be-MSD what-ADEL know-Interr 2-D
A quoi sais-tu que nous sommes sans foi ni loi ?
1697. va-z çulpa cira-yc (*v-)ats'ar-i-m ?
 2-D chicken cook-MSD know-Interr-Q
Sais-tu faire cuire le poulet ?

Le masdar à l'absolutif en fonction de patient remplit aussi la valence de verbes transitifs, avec des sujets coréférents :

1698. a-n-ir şimbe-var kiç'a xhi-yic ğari-var cudur yi-de-d
 3-H-E brother.PL-ADEL fright be-MSD old.woman-ADEL hidden do-NEGPRS-N
Il ne cacha pas non plus à la vieille qu'il avait peur des frères.
1699. yin rikime-k ibur ki-y-ic targitmiş ar-ay !
 5 door.PL-SUB ear PV-put-MSD quitting do.IMP-AGHPL
Cessez d'écouter aux portes !

ou non coréférents :

1700. zin sakul-bekar xhi-yic milisya-van vun li-p-ci-m ?
 1 fox-PL.SUBEL be-MSD agent-ADR 2 PV-tell-PERFInterr-Q
Est-ce toi qui a dit au policier que je suis (du clan) des renards ?
1701. çiz za-ux yigh-ir şid xhi-yic di-p-ci -yin ?
 why 1-APUD seven-M brother be-MSD NEG-say-PERF.Interr 5
Pourquoi ne m'aviez-vous pas dit que j'avais sept frères ?
1702. u-n-uz furi va-r-q'var-a ar-ic zi-va-ğ tapşirmiş yi-re-zin
 3-H-D man PV-M-find-A do-MSD 1-2-SUPER entrusting do-PRS-1
Je te confie la tâche de lui trouver un mari.
1703. ug ğalça tu-t-a xhi-yic his yi-re
 SELFM(G) thigh PV-hurt-A be-MSD(G ?) feeling do-PRS
Il sent que sa cuisse lui fait mal.

Les verbes composés hara xhiyic 'apprendre' et hara aric 'instruire' se construisent avec un masdar ; la personne qui apprend est prime actant et contrôle l'accord dans les deux cas :

1704. luts'a şalam-ar ğa-yin-ci u-bi rugva-yc hara xhi-yid-zin
 old boot-PL PV-take-SEQ 3-NPL sew-MSD aware be-AOR.M-1
J'ai pris de vieilles bottes et j'ai appris à les coudre.
1705. zin- a-d luts'a şalam-ar rugva-yc hara v-ar-d-u
 1 3-notN ancient boot-PL sew-MSD aware F-do-AOR-F
Je lui ai (à elle) appris à coudre de vieilles bottes.

Le masdar à l'ergatif donne à un prédicat la fonction d'agent avec généralement une valeur de cause :

1706. Mursa Ğuli q'ay-ic-ir Minasar-iz xayla dard vuts'-ryu
 Mursa Quli die-MSD-E Minasar-D much torment.F give-PRS.F
La mort de Mursa Quli donna beaucoup de peine à Minasar.

1707. a-n-zina acn-ic-ir za-z maza vuts'-re
 3-H-INST talk-MSD-E 1-D pleasure give-PRS
Parler avec lui m'amuse.

Les verbes composés ğarişmiş xhiyic 'être distrait', q'in aric 'jurer', reha xhiyic 'regretter' peuvent régir un masdar au datif (non interchangeable avec l'infinitif) :

1708. riş-i q'il yamiş-ci ç'ik ula-yc-iz ğarişmiş xhi-ci
 girl-G head.F melon-G slice eat-MSD-SUB disturbed be-SEQ
Tandis que la fille avait la tête occupée à manger la tranche de melon...

1709. zin mad lu.c-aʕar çixeʕan fura-z di-p-ic-iz q'in ar-ca
 1 still 3-INEL after man-D NEG-F.go-MSD-D oath do-PERF
J'ai juré de ne plus jamais me remarier.

1710. u-c li-p-ic-iz çiz reha şa-re-ni va-z ?
 3-N PV-say-MSD-D why confused be-PRS-PST 2-D
Pourquoi avais-tu des scrupules à dire cela ?

Au subélatif (partitif) le masdar est aussi régime des locutions kiç'a xhiyic 'craindre', azar aric 'sauver', ʕats'in xhiyic 'être rassasié', paşman xhiyic 'regretter', xabar ğaynic 'se rendre compte', xvaş xhiyic 'aimer' :

1711. u-n euhta.c-aʕar ʕa-xhir-iz da-xha-yc-kar kiç'a xhi-ci...
 3-HG challenge-INEL PV-come-INF NEG-be-MSD-SUBEL afraid be-SEQ
Craignant d'être incapable de relever le défi de celui-ci.

1712. u-n-ur zin q'ay-ic-kar azar v-ar-cu
 3-H-E 1 die-MSD-SUBEL safe F-do-PERF.F
Il m'a sauvé de la mort (= il m'a sauvé la vie).

1713. irac kina ar-ic-kar a-n-iz xvaş şa-de-d-ni
 blood scattered do-MSD-SUBEL 3-H-D good be-NEGPRS-N-PST
Il n'aimait pas faire couler le sang.

Le masdar superlocatif est complément de verbes, noms ou adjectifs :

1714. zin [q'ay-ic-iğ] razi xhi-d-u
 1 die-MSD-SUPER glad be-AOR-F
J'ai préféré mourir.

1715. lu riş [furi-mpi yi-p-ic-iğ] tam ʕu-b-ğur-cu
 this girl man-PL PV-HPL.go-MSD-SUPER fully PV-F-trust-PERF.F
La fille est bien certaine que les hommes étaient partis...

1716. [riş ğuş.urd-ğan la-b-sl-ic-iğ] paşman xhi-yid
 girl bird-EQU PV-F-return-MSD-SUPER sorry be-AOR.M

Il regretta que la fille se soit changée en oiseau.

Le masdar superlatif est complétement de deux expressions signifiant ‘renoncer à’ :

1717. lu nik yi-za-yc-ğar xab ğa-n-de-d
 this field PV-plough-MSD-SUPEL hand PV-take-NEGPRS-N

Il ne renonce pas à cultiver ce champ.

1718. naxirçi-z caza vu-yic-ğar ya-rç'ar-e
 cowherd-D penalty give-MSD-SUPEL PV-pass-PRS

Il renonce à punir le bouvier.

Le verbe ikayc au sens de ‘regarder’ a pour régime le directif, et peut se construire avec le masdar que ce soit au sens propre ou figuré :

1719. za tukan mal.ci-zina ʿats'a xhi-yic-xvan miku!
 1.G shop.F cattle-INST full be-MSD-DIR PROH.look

Ne fais pas attention à ma boutique pleine de marchandise...

Cette construction se rencontre surtout avec le gérondif séquentiel négatif de ‘regarder’, dans un sens concessif (calque de l’azéri et du russe) :

1720. zin- a-n-iz ug vardavlat ya-b-tr-ic-xvan di-ka-ci...
 I 3-H-D SELFM wealth.F PV-F-leave-MSD-DIR NEG-look-SEQ

Bien que je lui aie laissé ma fortune...

17.4.3. Masdars au génitif et obliques non régis

Le masdar au génitif, identique à l’absolutif, s’emploie comme complément de nom :

1721. basilmiş xhi-yic sabab şı-ya-m?
 crushed be-MSD(G) cause what-COP.N-Q

Quelle est la cause de ta défaite ?

1722. kurar-a xhi-yic nibat bayğuş-ar-ux su-d-q'u-c
 slay-A be-MSD(G) turn owl-PL-APUD PV-N-reach-AOR.N

Ce fut le tour des hiboux d’être sacrifiés.

et avec la postposition baraca ‘à propos de’. On obtient un sens comparatif avec le nom-postposition taʿar ‘façon’. Avec badala ‘pour’, le sens obtenu est final, le plus souvent avec un sujet coréférent (tournure synonyme de l’infinifitif) :

1723. Ismi kurar-a xhiyic baraca hiçzat i-xha-de-d za-z
 Ismi slay.MP-A be-MSD(G) about nothing PV-hear-NEGPERF-N I-D

Je n’ai rien entendu sur un certain Ismi qui aurait été éorgé.

1724. Har-ar b-acn-ic ge siy-aʿ ʿa-b-xhr-ic taʿar-e
 Khaput-PL HPL-talk-MSD SELFFHPLG mouth-IN PV-HPL-come-MSD(G) wise-COP.N

Le parler des Khaput est comme cela leur vient dans la bouche.

1725. ja-z lu ts'e^s kura-yc ta^sar ats'ar-de-d -ja-z
 4e-D this goat slay-MSD(G) wise know-NEGPRS-N 4e-D
Nous ne savons pas comment égorger cette chèvre.
1726. buba umay an kici-kar agah b-ar-ic badala
 father.G mother AN work-SUBEL aware HPL-do-MSD(G) for
Afin d'informer ses parents (...)
1727. lu hayvan.at-ci ^surasal ġa-ynic badala nima ar-day...
 this beast.PL-G obstacle PV-take-MSD(G) for thus do-HORT2
Faisons en sorte d'empêcher ces bêtes (qui vont dans ce champ).

Mais complétement à l'infinitif, cette tournure peut s'employer avec des sujets non coréférents :

1728. mal ^sa-ġva-yc badala q'va-r adam hay yi-reb
 cattle PV-F.bring.F-MSD(G) for two-M person sending do-PRS.HPL
Pour ramener la bête, on envoie deux hommes.

Les autres emplois obliques du masdar sont des extensions de la notion de complétive au-delà de la valence du verbe régisseur. Fonctionnellement, ils sont souvent proches des subordinées à converbales, mais ils s'en distinguent formellement par leur intégration régulière au paradigme casuel.

On relève pour le datif un sens 'préventif' :

1729. xvar.a-r yi-qr-ic-iz a-n-iġ zardab ġe-rt'ar-a xhi-cu
 dog-E PV-catch-MSD-D 3-H-SUPER injection.F PV-strike-A be-PERF.F
Contre la morsure du chien, une piqûre lui a été faite.

Le masdar à l'instrumental peut avoir un sens transparent :

1730. za yiġ-ri ula-yc ġira-yc-zina ya-qir-ca -zin
 1.G day-PL eat-MSD drink-MSD-INST PV-spend-PERF 1
Je passais mes journées à boire et à manger.

Mais le sens de loin le plus fréquent du masdar à l'instrumental est d'un converbe temporel immédiat ('aussitôt que') :

1731. ya-z i-ka-yc-zina
 5-D PV-want-MSD-INST
Dès que vous voudrez.
1732. gada [ts'e^s i-b-qa-yc-zina] ghala xhi-ci ġu-rzar-e
 boy goat PV-F-see-MSD-INST good be-SEQ PV-stand.up-PRS
En voyant la chèvre, le garçon se lève, soudain guéri.
1733. umay ^sul-ime-ġ lif-urd kuk ġi-d-ha-yc-zina
 mother(G) eye-PL.SUPER dove-G feather PV-N-smear-MSD-INST
Dès qu'elle eut appliqué la plume de pigeon sur les yeux de sa mère.

Le masdar élatif est un converbe temporel 'depuis que' :

1734. dunya xhi-yic-a^sar nimara duru hiçan-ir lip-de-d
 world be-MSD-INEL such lie nobody-E say-NEGPREF-N
Depuis que le monde existe, personne n'a jamais dit un tel mensonge.

1735. a-n ğil-imi umay-ğar xhi-yic-a^{ar} ^{ay}bacar-e
 3-HG leg-PL mother-INEL be-MSD-INEL ugly-COP.N

Elle a de naissance des jambes affreuses.

On a le masdar au superlatif avec la postposition ğali ‘en vue de’ :

1736. a-n-ir xinib v-ata-yc-ğar ğali caza yi-ghn-ic
 3-H-E woman F-beat-MSD-SUPEL about penalty PV-pull-AOR.N

Il a été condamné pour avoir battu sa femme.

1737. yanxuc-a nik-e^s piyin sapalamiş v-ar-ic-ğar ğali
 autumn-IN field-IN dung.F spraying F-do-MSD-SUPEL about

ç'al çap ği-rfar-e
 word crooked PV-pop.up-PRS

La conversation dérape sur le fumage des champs en automne.

Le masdar est fréquent au subélatif-partitif complément de cause ou complément de manière :

1738. umay işa-yc-kar bila xhi-cu-ni
 mother cry-MSD-SUBEL blind be-PERF.F-PST

A force de pleurer, la mère était devenue aveugle.

1739. va ğazanc kuça va-b-ç-ic-kar şi xhi-ca ?
 2.G gain street.F PV-F-sweep-MSD-SUBEL what be-PERF

Combien as-tu gagné en balayant la rue ?

Le masdar à l'adélatif peut être complément de comparaison avec un autre masdar comme sujet (les sujets des deux masdars sont coréférents) :

1740. lusayağ yaşamiş xhi-yic-var dahar.ci-ğan la-sl-ic ghala-ya
 thus living be-MSD-ADEL stone-EQU PV-return-MSD good-COP.N

Il vaut mieux être transformé en pierre que vivre de cette façon.

1741. ğara ç'aba xhi-yic-var uca a-sq'va-yc ghala-ya
 outside moist be-MSD-ADEL here PV-sit-MSD good-COP.N

Il vaut mieux rester assis ici que de se faire tremper dehors.

ou dépendre d'une postposition comme ğayra ‘sauf’ :

1742. pul vu-yic-var ğayra cura çara da-d
 money give-MSD-ADEL excepted other solution NEG-N

Il n'y a pas d'autre choix que de donner l'argent.

Cette forme augmentée du suffixe -sa exprime l'opposition d'un prédicat à un autre :

1743. lu yeç şa-b-ça-ci zay xhi-yic-var-sa
 this apple PV-F-rot-SEQ wasted be-MSD-ADEL-even

u-c-kar samağun yi-ghin-day !

3-nH-SUBEL

spirit

PV-draw-HORT2

Plutôt que de laisser pourrir ces pommes et qu'elles se gâtent, tironse de l'eau de vie !

Un masdar à l'apudlocatif donne un sens final à une tournure normalement réservée au prédicat possessif :

1744. padşah-ci xab-a^{ar} azar xhi-yic-ux sa-d çara ya^ç
king-G hand-INEL safe be-MSD-APUD one-N solution CopEX
Il y a un seul moyen d'échapper au roi.

A l'équatif, cas du 'complément d'échange', le masdar permet d'exprimer une concession suffisante avec une principale positive, ou, plus souvent, avec une principale négative une concession insuffisante :

1745. nukar sadsafar ^ça-xhr-ic-ğan harşay hara xhi-yid
servant one.time PV-come-MSD-EQU everything aware be-AOR-M
Le serviteur prit tous les renseignements en ne venant qu'une fois.

1746. ^çaç'a ^ça-xhr-ic-ğan ruh.un-kar ^ça-q'il şa-da-r
empty PV-come-MSD-EQU soul-SUBEL PV-fall-INF be-NEGEVT-M
De rentrer un jour bredouille, il n'y a pas de quoi perdre le moral.

1747. xayla i-ka-yc-ğan xayla ruzi ğa-yin şa-da-d
much PV-want-MSD-EQU much daily.bread PV-PF.take be-NEGEVT-N
Si fort qu'on le désire, on ne saurait beaucoup s'enrichir.

1748. çî-yi maşin yi-qr-ic-ğan a-qa-z şa-da-d
go.IPF-PART car PV-catch-MSD-EQU PV-keep-INF be-NEGEVT-N
On ne peut pas retenir une voiture qui roule.

1749. halav-ar lukkar ça-d-ha-ca-ni ki zima-yc-ğan
cloth-PL so PV-N-stain-PERF-PST KI wash-MSD-EQU
gurul azar şiu-de-b-ni
dirt.F finished be-F-NEGPRS-F-PST
Les vêtements étaient tellement tachés qu'on n'arrivait pas à les dégrasser.

1750. sina sa-d safar yak ula-yc-ğan ^çats'in şa-da-r
year.IN one-N time meat eat-MSD-EQU satiated be-NEGEVT-M
Ce n'est pas en mangeant de la viande une seule fois par an qu'on est rassasié.

La proposition principale peut aussi être interrogative :

1751. y-u-qr-ic-ğan ğaya vauqa-z şa-va-yi-m ?
PV-F-catch-MSD-EQU cliff.F F.keep-INF be-F-Interr-Q
Peut-on en la tenant retenir une falaise (de s'écrouler) ?

Enfin, comme les autres noms au même cas, le masdar à l'équatif peut être transformé en adjectif de similitude et exprimer une comparaison :

1752. neux-a yiq'iça^{ar} rib va-b-q'var-a v-ar-ic-ğan-a sa-d kar-e
straw-IN inside.from needle PV-F-find-A F-do-MSD-EQU-a one-N work-COP
C'est comme de trouver une aiguille dans de la paille.

Le séquentiel permet de coordonner un premier prédicat et un masdar :

1753. ğvahac xira-ci mazar vu-yic-kar sadşay ğa-rfar-de-d
sock knit-SEQ selling give-MSD-SUBEL anything PV-go.out-NEGPRS-N
Tricoter et vendre des chaussettes ne nous mènera à rien.

18. GERONDIFS ET CONVERBES

Outre le masdar à des cas circonstanciels, le kryz emploie une riche gamme de formes dépendantes spécifiquement adverbiales. Leur emploi est très courant, et on trouve facilement des phrases qui les accumulent. En reprenant la dichotomie proposée par Haspelmath (1995) entre ‘contextual’ et ‘specialised converbs’, on appellera

- ‘gérondifs’ les deux formes qui marquent une liaison au perfectif ou à l’imperfectif (en kryz, ils se caractérisent par l’obligation de coréférence des sujets A/S/Exp) ;
- ‘converbes’ celles marquant une relation complexe entre le prédicat adverbial et la principale, sans nécessairement des sujets coréférents.

18.1. Le séquentiel

Le gérondif séquentiel est homonyme des participe et interrogatif parfaits mais précède toujours un autre verbe à un mode fini. On le trouve en fonction prédicative, peu distinct d’un participe libre (comparer les deux emplois dans le premier exemple) :

1754. gada dilmiş da-xha-ci a-sq’va-ci i-nkan-e
 boy talking NEG-be-SEQ PV-sit-SEQ PV-stay-PRS
Le garçon reste un moment assis sans parler.

1755. vun ya-har-a xhi-ci q’ay-i !
 2 PV-flay-A be-SEQ die-OPT
Toi, puisses-tu mourir écorché !

1756. tarix.c-a Nasimi ya-har-a xhi-ci ya[∂]
 history-IN Nasimi PV-flay.MP-A be-PERFPART CopEX
Il y a dans l’histoire un Nasimi qui fut écorché.

(Ce dernier exemple éclaire d’ailleurs bien l’origine du parfait par intégration d’un syntagme participe+copule.)

Les sujets (A/S/Ex) de deux prédicats dont le premier est au séquentiel sont coréférents ; dans l’exemple suivant, le verbe principal doit être transitif :

1757. [sa-b azar ʕa-p-ci] girt furi-mbi q’ay-ca-b
 one-F illness.F PV-F.set.in-SEQ all man-PL kill/die-PERF-HPL
 a) *Une maladie s’était abattue et avait tué tous les hommes.*
 b) ??? *Une maladie s’étant abattue, tous les hommes étaient morts.*

Le sujet coréférent peut à la rigueur être un génitif :

1758. sil ġulan-ci siyir.c-a^{ar} ya-ç'-ci q'va-b an ġa-t'il-ciya
 tooth mare-G sinew-INEL PV-cross-SEQ 2.ABS-F AN PV-stay-RESULT
Sa dent traversait le tendon de la jument, et les deux se tenaient là.

Sinon la construction est forcément participiale :

1759. [xvar-a tur i-xha] *i-xha-ci sakul-ci rang ha-t-ic
 dog-G name PV-hear.PF(PART) PV-hear-SEQ fox-G colour PV-N.flee-AOR.N
En entendant le nom du chien, le renard pâlit.

1760. q'el çi-di-y-ci mast ^ʃa-ġa-c
 salt PV-NEG-put-PERF.PART yoghurt PV-sour-AOR.N
Le yahourt qu'on n'a pas salé tourne.

Au positif, le séquentiel permet la coordination de plusieurs procès successifs sans nuance circonstancielle supplémentaire :

1761. riş.i-r harşay salaġa-zina a-ska-ci va-ç-ci va-şġ-re
 girl-E everything order-INST PV-put-SEQ PV-sweep-SEQ PV-gather-PRS
La fille remit tout en ordre, balaya et rangea.

1762. riş ġari ç'il-iġ ^ʃu-b-ġur-ci ġuzur-ci ġi-xha-ci
 girl old.woman(G) word-SUPER PV-F-trust-SEQ PV-stand.up-SEQ PV-wear-SEQ
 ic halav-ar ^ʃa-şxhva-ryu ġari bigila
 SELFF(G) dress-PL PV-come.F-PRS.F old.woman(G) near
Confiante en la parole de la vieille, la fille se leva, s'habilla et se rendit chez elle.

1763. va gila.c-xvan ika-ci t'iri ġva-^s!
 2.G ass-DIR look-SEQ fart.F PV.F-push.out.IMP
Regarde ton cul et pète !

1764. t'at'ax ug q'ali-ġ ġi-xha-ci gingah.c-a ġa-rç'ar-e
 cap SELFM(G) head-SUPER PV-wear-SEQ meeting.place-IN PV-go.out-PRS
Il met le bonnet sur sa tête et sort sur la place du village.

On le trouve en particulier dans les recettes :

1765. yak yi-t'a-ci ^ʃadi-ġ q'el ġi-yts'a-ci şib-ud
 meat PV-cut-SEQ Surface-SUPER salt.F PV-put.on-SEQ three-N
 yiġ.ci-kar q'yilla xhad ġa-t-izkarta ya-rt-re-vun
 day-SUBEL salted water PV-N.go.out-UNTIL PV-leave-PRS-2
Tu découpes la viande, tu mets du sel dessus, et tu laisses reposer trois jours jusqu'à ce que l'eau salée soit sortie.

Les séquentiels dépendants d'un participe sont rares et lexicalisés :

1766. lu fura-ux sab ġva-q'ur-ci su-b-q'i riş ş-i-u-ryu
 this man-APUD one-F PV.F-reach-SEQ PV-F-reach girl be-F-PRS.F
Cet homme avait une fille en âge de se marier.

1767. jin ula-ci ġira-ts'-i adami-yar-eb
 4e eat-SEQ drink-IPF-PART person-PL-COP.HPL
Nous mangeons et buvons, comme tout le monde.

Le séquentiel positif est sous la portée du mode, de l'aspect, et de la négation du prédicat principal :

1768. ehtiyattu sa-k, ^ʕa-q'il-ci qa-ç-ra / qa-da-ç-i !
 careful PV-be.IMP PV-fall-SEQ PV-break-EVT / PV-NEG-break-OPT
Attention : il va tomber et se casser / que ça ne tombe pas et se casse !
1769. lu bigana cigaç-a gaç hatar ^ʕa-xhur-ci ğa-p-ini ?
 this desert place-IN cat wherefrom PV-come.F-SEQ PV-F.appear-Interr.PST
Comment un chat s'était-il retrouvé dans ce lieu désertique ?
1770. vun çiz yaba fund-a ğe-b-t'-ci a-c ^ʕiç ^ʕag-^ʕag ar-ini ?
 2 why fork belly-IN PV-F-strike-SEQ 3-GNH fell hole-hole do-Interr.PST
Pourquoi lui as-tu transpercé la peau à coups de fourche dans le ventre ?
1771. sakul.ci-r ic-iz zahmat ğa-yin-ci yuva ğvat'ats'-de-d
 fox-E SELFF-D pain PV-take-SEQ nest PV.dig-NEGPRS-N
Le renard ne se fatigue pas à creuser lui-même un terrier.
1772. eb va-b-q'var-a v-ar-ci ğe-b-t'-iz ^ʕi-u-de-b-ni
 wolf PV-F-find-A F-do-SEQ PV-F-shoot-INF be-F-NEGPRS-F-PST
On ne parvenait pas à trouver le loup et à le tuer.

18.1.1. Anaphore zéro et coréférence

Le cas du sujet coréférent peut aussi bien être déterminé par le verbe au séquentiel que par le verbe principal. Une anaphore zéro affecte soit la principale soit la subordonnée. Dans les exemples suivants, les crochets indiquent quel verbe régit le marquage du sujet.

Séquentiel à sujet absolu :

1773. [q'usa-cbar va-b-xhir-ci] nima misla'at yi-ryu ki...
 old-HPL(ABS) PV-HPL-gather-SEQ such advice.F do-PRS.F KI
Les vieux se rassemblèrent et décidèrent que...

mais :

1774. amanat a-q-i fura-r [dah ğuzur-ci]
 deposit PV-keep.IPF-PART man-E quickly PV-stand.up-SEQ
 gada sanduq' ^ʕats'a v-ar-ci ^ʕa-ğva-d-u
 boy(G) trunk.F full F-do-SEQ PV-bring.F-AOR-F
Le dépositaire se lève vite pour remplir le coffre et l'apporter au garçon.

Séquentiel à sujet ergatif :

1775. [u-nda-r ç'il-iğ ibur ği-di-y-ci] ğa-b-ç' yi-p-cib
 3-HPL-E word-SUPER ear PV-NEG-dress-SEQ PV-HPL-go.out PV-HPL-go-AOR.HPL
Sans prêter attention à ses paroles, ils s'en allèrent.
1776. [gada-r aruv ğva-yin-ci] ^ʕa-şxha-re la varlu fura rike^ʕ
 boy-E bee PV.F-take-SEQ PV-come-PRS that rich man.G yard.IN
Le garçon prit l'abeille et rentra à la ferme de l'homme riche.

mais :

1777. Haci Nabi [ug ug ats'ar-a da'ar-ci] kum-a
 Hadji Nabi SELFM(E) SELFM know-A NEG-do-SEQ village-IN
 di-xh-ci halu.c-a'ar an yiq'ca'an la-lsal-e
 NEG-go-SEQ this-INEL AN back-ADV PV-return-PRS
Hadji Nabi, sans se faire connaître ni aller jusqu'au village, s'en retourne.

1778. ğunşı [ug ug hu-du-k'a-ci] ğa-ç' ça-re
 neighbour SELFM(E) SELFM PV-NEG-show-SEQ PV-go.out(PART) go-PRS
Le voisin sortit sans se montrer.

Séquentiel à sujet datif :

1779. [a-n-iz lu adami i-r-qa-ci] va-r-ç'ir-ci ğa-t'l-id
 3-II-D this person PV-M-see-SEQ PV-M-look.away-SEQ PV-stay-AOR.M
En voyant cet homme, il s'est détourné et tenu à l'écart.

mais :

1780. a-cbar [kiç'a xhi-ci] ha-par-ya-b
 3-HPL fright be-SEQ PV-HPL.flee-FUT-HPL
Ils vont avoir peur et s'enfuir.
1781. bubay [yigh-ir dix ug bigila i-b-qa-ci] ğu-rzar-e
 father seven-M son SELFM(G) near PV-HPL-see-SEQ PV-rise-PRS
Le père, en voyant ses sept fils auprès de lui, se releva.

Le kryz n'éprouve généralement pas non plus le besoin de reprendre les compléments coréférents à des sujets par des pronoms, ainsi dans cet exemple où les sujets datif et ergatif et le destinataire datif restent implicites :

1782. belki [zin yazuğ xhi-ci] 'ayal vu-yid
 maybe I miserable be-SEQ child give-AOR.M
Peut-être aura-t-(il) pitié de moi et (me) rendra-t-(il) l'enfant.

En particulier, l'anaphore zéro d'un objet en facteur commun est fréquente :

1783. hal-ir-sa xhad ya-t'-ci leha tikan-be-xvan ğa-^sa-ca
 who-E-ever water PV-cut-SEQ black thorn-PL-DIR PV-push-PERF
Quelqu'un avait coupé l'eau et (l'avait) redirigée vers les ronces.

18.1.2. Séquentiel et verbes 'finir de'

Le séquentiel s'emploie aussi avec les verbes 'finir (de)'. Si le prédicat subordonné est intransitif, on utilise le composé avec xhiyic 'être' :

1784. şiş ugva-ci azar xhi-du
 skewer.F burn-SEQ finished be-AOR.F
La brochette a fini par brûler.
1785. sus 'ayal-ci badala yi-b-ts'ir-ci azar şi-u-ryu-miş
 bride child-G for PV-F-melt-SEQ finished be-F-PRS.F-EVID
La jeune épouse allait finir par dépérir de ne pas avoir d'enfant.

1786. ç'in v-ar-ci azar xhi-cib
 dance.F F-do-SEQ finished be-AOR.HPL

Ils ont fini de danser.

1787. reuha-ci dan azar ši-yciz miç'a şa-re
 grind-SEQ com.F finished be-SIMUL dark be-PRS

Alors que son grain finissait d'être moulu, la nuit tomba.

Les prédicats transitifs prennent l'auxiliaire 'faire' :

1788. Malik-ir mektub uxva-ci azar v-ar-ic-zina...
 Malik-E letter.F recite-SEQ finished F-do-MSD-INST

Dès que Malik eut fini de lire la lettre...

Avec 'manger', les deux auxiliaires sont parfois possibles, selon la valence :

1789. adami-yar-ir dahar ula-ci azar yi-yiya *şabayab
 man-PL-E stone eat-SEQ finished do-FUT be.FUT.HPL

Les gens finiront par manger des cailloux.

1790. ula-ci azar xhi-d-u /ar-ic
 eat-SEQ finished be-AOR-F /do-AOR.N

Elle a fini de (le) manger.

On peut aussi avoir une construction en parataxe :

1791. a-nda vardavlat ğara ts'innafu-d san-e 'a-ğvats'-ryu -jin,
 3-HPLG wealth.F already fifteen-N year-COP.N PV-bring.F-PRS.F 4e
 azar v-ar ši-u-de-b!
 finished F-do(INF) be-F-NEGPRS-F

Voici quinze ans que nous transportons leurs richesses ici et nous n'avons pas fini !

Avec un gérondif séquentiel négatif, azar xhiyic correspond au prédicat complexe du français avec 'faillir...':

1792. şiş d-ugva-ci azar xhi-du
 skewer.F NEG-burn-SEQ finished be-AOR.F

La brochette a failli brûler.

1793. da-q'a-ci /da-u-q'a-ci azar xhi-yid /xhi-du -zin
 NEG-die-SEQ NEG-F-die-SEQ finished be-AOR.M be-AOR.F 1(M/F)

J'ai failli mourir.

On a une tournure analogue avec tab varic 'supporter de' :

1794. vun yiğ ği-t-izkarta ğa-da-q'ul-ci tab yi-yi-m -vun ?
 2 day PV-N.emerge-UNTIL PV-NEG-lay-SEQ patience.F do-Interf.FUT-Q 2

Peux-tu supporter de ne pas dormir jusqu'au matin ?

1795. sa-d yiğ fuv deyil-ci xhad dağir-ci tab v-ar-du
 one-N day bread NEG.eat-SEQ water NEG.drink-SEQ patience.F F-do-AOR.F

Il a tenu une journée sans boire ni manger.

18.1.3. Valeur ‘dépictive’ et séquentiel négatif

Il arrive que le séquentiel explicite un prédicat plus vague :

1796. umay-ir kaçal.ci-z ğarğış v-ar-ci li-re ki...

mother-E bald-D curse.F F-do-SEQ say-PRS KI

La mère dit au teigneux en le maudissant...

1797. halu gada-r mal vauqa-ci ğa-n-i muzda

this boy-E cattle keep.F-SEQ PV-take.IPF-PART salary

Le salaire que gagnait ce garçon à garder les vaches.

1798. ğe-t'-ci hasa q'um-uĝ gada fura yi-re

PV-strike-SEQ stick ground-SUPER boy awake do-PRS

Elle réveille le garçon en tapant par terre avec le bâton.

Cette valeur ‘dépictive’ est constante au négatif. L’enchaînement d’un séquentiel négatif au prédicat suivant remplace souvent une coordination adversative :

1799. sa-r kica di-xh-ci ğalaça-c bigila ğa-t'il-ci guzat ar-tir

one-M work.IN NEG-go-SEQ fortress-G near PV-stay-SEQ waiting do-VOT

Que l'un d'eux, au lieu d'aller au travail (= n'aille pas au travail mais) reste près de la forteresse pour guetter.

On traduit ainsi les prédicats français introduits par ‘sans, au lieu de’ :

1800. hiçzat li-di-p-ci barkan.ci-ĝ ğiunq'van-e

nothing PV-NEG-say-SEQ horse-SUPER PV.mount-PRS

Sans rien dire, il monte sur le cheval.

1801. da-ĝir-ci lu midfar q'ale^ɛ ğa-qr-ic -zin

NEG-drink-SEQ this wedding head.IN PV-bring-AOR.N 1

J'ai terminé cette noce sans avoir bu.

1802. puskuri na^ɛalça-c ^ɛadi-ĝ ğa-da-b-t'il-ci ğa-b-ç'-du

cockroach plate-G Surface-SUPER PV-NEG-F-stay-SEQ PV-F-go.out-AOR.F

La blatte s'en alla sans s'attarder sur l'assiette.

1803. ciga ghala yi-di-za-ci dan sa-ma-ru !

place well PV-NEG-plough-SEQ com PV-PROH-throw

Ne sème pas sans avoir bien labouré !

La mise en relief du gérondif de manière négatif se fait par la particule an, enclitique au complément qui précède le gérondif :

1804. ug ^ɛul-ime^ɛ ^ɛac-i ç'ix an ğa-da-ha-ci

sel.M eye-PL.IN be.in-PART dirt AN PV-NEG-wipe-SEQ

ĝu-zur-ci ^ɛa-xhir-ca

PV-stand.up-SEQ PV-come-SEQ

Il est venu dès que levé, sans même s'être essuyé les yeux.

Le gérondif séquentiel négatif est, comme le positif, sous la portée du mode du verbe dont il dépend :

1805. agan kiç'a da-xha-ci a-n ʃamal-be-ğ ʃu-du-r-ğur-na -vun...
 if afraid NEG-be-SEQ 3-HG trick-PL-SUPER PV-NEG-M-trust-IF 2
Si tu n'as pas peur et que tu ne te laisses pas prendre à ses pièges...

On rencontre exceptionnellement le séquentiel négatif avec des sujets non coréférents, mais dans un contexte grossier, donc a priori incorrect :

1806. lazim xhi-na-ni, zin li-ra-ni, vun, li-di-p-ci ʃa-xhir-ca-vun
 necessary be-IF.IRR 1 say-EVT-PST 2 PV-NEG-say-SEQ PV-come-PERF-2
Si j'avais eu besoin (de toi), je te l'aurais dit, (mais) tu es venu sans qu'on te le dise.

18.1.4. Ordre des constituants

Une particularité remarquable des verbes au séquentiel est qu'un complément, tant direct qu'oblique, peut leur faire suite :

1807. şibu-d yiğ bazar.c-a ke-ʃa-ci ug palas ğa-lt'al-e,
 three-N day market-IN PV-lay-SEQ SELFM(G) carpet PV-stay-PRS
Trois jours durant il resta au marché, ayant déroulé son tapis.

1808. ği-xha-ci zina-ğ cura halav-ar şahar.c-a ğa-ç'-id-zin
 PV-wear-SEQ 1 SELF-SUPER other dress-PL city-IN PV-go.out-AOR.M-1
Après m'être revêtu d'autres vêtements je me suis rendu à la ville.

1809. ğa-yin-ci şuşa, ğiuq'va-ci magul.ci-ğ ʃa-şxhva-ryu
 PV-take-SEQ bottle PV.mount-SEQ broomstick-SUPER PV-come.F-PRS.F
(La vieille) prend la fiole, enfourche son balai magique, et s'en vient.

Cette position postverbale d'un complément permet souvent de le mettre en commun avec le verbe principal, ainsi dans ces trois exemples où un même constituant relève de la valence de deux verbes à la fois :

1810. ğaçaçğ Mayil ği-r-fu-ci dağ-rağ yaşamış xhi-ca
 outlaw Mayil PV-M-start.on-SEQ mountain-PL.SUPER living be-PERF
Mayil le Fugitif était monté vivre dans les montagnes.

1811. mamaç'a-r ğa-qir-ci alag rikeʃar ke-u-xan-a yi-ryu
 midwife-E PV-take.out-SEQ sieve.F door.INEL PV-F-hang-A do-PRS.F
La sage-femme sortit le tamis et l'accrocha à la porte.

1812. xvar.a-z yiğğaciğ cira-ci fuv ki-yts'-re-ni
 dog-D every.day cook-SEQ bread PV-put-PRS-PST
Il préparait et donnait chaque jour la nourriture du chien.

Il s'agit du seul cas où un nom en fonction de patient suit généralement le verbe, mis à part les dislocations à droite par auto-correction du locuteur.

18.2. Le gérondif de manière

Il arrive assez souvent avec le gérondif de manière, comme avec le séquentiel, que son complément le suive. Comparer :

1813. zin a-nda-xvan ik-ra qur v-ar-d-u
 1 3-HPL-DIR look-Manner laughter.F F-do-AOR-F
Moi, en les regardant, je me mis à rire.

1814. ik-ra riş.i-xvan işa-r-e-ni
 look-Manner girl-DIR cry-PRS-PST
Il pleurait en regardant la fille.

1815. sunci şaytan.ci-r şa-t-ra ic tapa.c-a işa-r-yu
 one.OBL devil-E PV-beat-Manner SELFF(G) head-IN cry-PRS.F
Un diable pleurait en se frappant la tête.

1816. sunci fura-r hu-rt'-ra sa-b barkan şa-şxha-y xhi-ca
 one.OBL man-E PV-chase-manner one-F horse PV-come.IPF-PART be-PERF
Il y avait un cavalier qui arrivait au galop.

Le gérondif de manière correspond exactement au gérondif du français ('en faisant') dont il a la valeur dépicative, et imperfective :

1817. sa-b ghar surunmiş şava şa-şxhva-ryu
 one-F snake crawling be.F.Manner PV-come.F-PRS.F
Un serpent arrive vers lui en rampant.

1818. yiğ ği-t-izkarta guzat yi-ra a-sq'va-d -zin
 day PV-N.appear-UNTIL waiting do-Manner PV-sit-AOR.M 1
Je suis resté assis à l'attendre jusqu'à l'aube.

1819. maral hu-rt'-ra şa-xhir-ci vus-il bigila ğa-rfar-e
 hart PV-chase-Manner PV-come-SEQ spring-G near PV-go.out-PRS
En poursuivant la biche, il arriva près d'une source.

1820. çay ği-ğ-ra ge yiğ ya-rq-re
 tea RED-drink-Manner SELFHPLG day PV-spend-PRS
Ils passent leur journée à boire du thé.

Le sens est parfois causal, conférant à la principale une valeur consécutive :

1821. ğaya.c-iz tup sar-a dahar kina yi-re
 cliff-D ball.F PV.throw-Manner stone pouring do-PRS
En bombardant la falaise, il en fait s'écrouler des pierres.

Le cas du sujet, toujours coréférent, est le plus souvent dicté par la valence du gérondif.

18.2.1. Gérondif de manière redoublé

Le gérondif de manière a un emploi redoublé à valeur affective ou descriptive :

1822. *işar-a* *işar-a* *li-re* *ki*
 cry-Manner cry-Manner say-PRS KI
Elle dit en pleurant (à chaudes larmes)...
1823. *gada-r* *ç'in* *yi-ra* *yi-ra* *riş-i* *ʃura* *ʃa-şxa-re*
 boy-E dance.F do-Manner do-Manner girl-G in.front PV-come-PRS
Le garçon danse, et, en dansant, arrive devant la fille.
1824. *xayla fikir* *y-u-ngh-una* *y-u-ngh-una* *k'ul.c-a* *ʃa-xhr-id*
 much thought.F PV-F-draw-Manner X 2 house-IN PV-come-AOR.M
Il arriva chez lui en remuant toute sorte de pensées.
1825. *va* *siy-i* *ğerğ* *kina* *yi-ra* *yi-ra* *hatan* *ça-ri-vun?*
 2.G mouth-G spit spread do-Manner do-Manner whereto go-interrPRS-1
Où t'en vas-tu en bavant comme cela ?
1826. *u-bi* *div.ci-r* *ats'ar-a* *ats'ar-a* *duru* *li-p-ca*
 3-NPL demon-E know-Manner know-Manner lie PV-say-PERF
Le démon a menti sciemment.
- Souvent, cet usage iconique de la répétition se conjugue avec une mise en valeur 'idéophonique' du verbe répété, voire intégré à un système allitératif :
1827. *u-d* *ts'e^s-il* *ta^sar* *qi-rçar-a* *qi-rçar-a* *la-b-sil-d-u*
 3-notN goat-G as PV-jump-Manner PV-jump-Manner PV-F-return-AOR-F
Elle s'en revint, en bondissant comme une chèvre.
1828. *yi-rq-i* *har* *kici-z* *u-d* *gerek* *v-acan-a* *v-acan-a* *yi-rq-u*
 PV-IPF.catch-PART every work-D 3-notN need F-talk-Manner X 2 PV-catch-DEB
Quelque travail qu'elle entreprenne, il faut qu'elle le fasse en bavassant.
1829. *riş* *ğari* *su-ç-ra* *su-ç-ra* *şah-ci* *bigila* *ʃa-şğ-uryu*
 girl old.woman PV-drag-Manner PV-drag-Manner king-G near PV-bring-PRS.F
On amène la vieille auprès du roi en la traînant de force.

Dans l'exemple suivant, le premier gérondif, redoublé, marque une empathie avec un participant (le loup), alors que le second, simple, spécifie simplement la différence de locomotion (de la poule) :

1830. *Hatam-ur* *ug* *xab-a* *ʃac-i* *kar* *q'um-uğ* *sa-ʃa-ci*
 Hatam-E SELFM(G) hand-IN be.in-PART work ground-SUPER PV-throw-SEQ
kulak-ci *sayağ* *ha-ngvan-a* *ha-ngvan-a* *xvar.a-zina* *sunta*
 wind-G like PV-run-Manner PV-run-Manner dog-INST together
eb-il *çixe^s* *ği-p-cib* *kis* *an* *hava.c-a* *ğā-nq'van-a*
 wolf-G after PV-HPL.follow-AOR.HPL hen AN air-IN PV-fly-Manner

a-nda-van ciga li-re-ni
 3-HPL-ADR place say-PRS-PST

Hatam laissa tomber son travail, et se précipita en courant comme le vent à la poursuite du loup. La poule, elle aussi, suivait en volant dans les airs.

Le gérondif de manière redoublé a toujours un participant coréférent dans la principale, mais au contraire de la forme simple, et du séquentiel, ce participant peut être simplement possesseur :

1831. [mizir peltag ġe-rt'-ra] xabar ġa-n-e...
 tongue.E lisping PV-strike-Manner news PV-take-PRS

Il demanda en bredouillant...

1832. ſu-b-zur-c-a[∂]ar ċixe[∂]an [ic-kar naft ċa-ra ċa-ra]
 PV-F-get.tired-PERF-INEL after SELF-SUBEL oil go-Manner go-Manner

ċallak.c-a[∂]ar ġa-b-ċ'-ci v-asar-a v-asar-a ſa-ſxhva-ryu
 barrel-INEL PV-F-go.out-SEQ F-shudder-Manner X2 PV-come.F-PRS.F

Une fois fatiguée, elle sort du tonneau toute dégoulinante de pétrole et arrive, toute grelottante.

18.3. Converbes logico-temporels

Contrairement aux gérondifs séquentiel et de manière, les prédicats intégrés sous forme de ‘converbes’ n’ont pas forcément de participant coréférent avec ceux de la principale. Ainsi dans les exemples suivants, avec un converbe hypothétique, et un converbe simultané :

1833. la xazna ġva-ha-na ts'a va-par-ida-b
 that treasure.F PV-F-dig-IF fire.F PV-F.kindle- Neg.FUT-F

Si l'on déterre ce trésor, le feu ne prendra plus.

1834. [yak ya-rt'-ciz] sa-b t'ik'in irac q'um-uġ ſa-lq'al-yu
 meat PV-cut-SIMUL one-F drop.F blood ground-SUPER PV-fall-PRS.F

Tandis qu'il coupait la chair, une goutte de sang tombe sur le sol.

18.3.1. ‘pas plus tôt... que’

Le gérondif de manière redoublé et nié donne un sens de procès ‘coincé’ entre réalisé et non réalisé, avec des sujets généralement non coréférents :

1835. furi ſa-ſxha-ra ſa-da-ſxha-ra xvar ġa-p-d-u
 man PV-come-Manner PV-NEG-come-Manner dog PV-F-go.out-AOR-F

L'homme ne fut pas plutôt arrivé, que le chien bondit.

1836. *halu kalma u-n siy-aʿar ğa-rfar-a ğa-da-rfar-a*
 this word 3-HG mouth-INEL PV-go.out-Manner PV-NEG-go.out-Manner
dahar zir-ğan la-sl-ic
 stone cow-EQU PV-turn-AOR.N
Ces mots ne furent pas plus tôt sortis de sa bouche que le rocher se changea en vache.

1837. *u-cbar kum-aʿar aralanmiş şa-ba-ra da-şta-ra*
 3-HPL village-INEL going.away be-HPL-Manner NEG-HPL.be-Part-Manner
kum har taraf.c-aʿar tufang sas ʿa-şxha-re
 village(G) every direction-INEL gun(G) voice PV-come-PRS
Ils ne s'étaient pas plutôt éloignés du village que le bruit des coups de feu résonnent de toute part.

Sur ce modèle, la juxtaposition d'une interrogation globale positive et de son opposé négatif donne un sens proche :

1838. *sa-d saʿat ya-ç'-i-m-ni ya-da-ç'-i-m-ni ika-c-zin...*
 one-N hour PV-pass-interr-Q-PST PV-pass.interr-Q-PST look-AOR.N-1
Une heure n'était-elle pas plus tôt passée que je vis...

18.3.2. 'avant que, dès que'

L'infinifit à désinence -z suivi de l'adverbe maʿan 'encore' produit un verbe presque synonyme du précédent, et du masdar à l'instrumental :

1839. *mahraka si-d-ghin-izmaʿan ğuzur-ci ç'in yi-ru -vun*
 contest.F PV-N-begin-AS.SOON PV.rise-SEQ dance.F do-EVT.F 2
Dès que le concours commencera, tu te lèveras et tu danseras.

1840. *nibat su-d-q'u-zmaʿan dan ği-yts'-ryu reuhats'-ryu*
 turn PV-N-reach-AS.SOON grain.F PV-put.on-PRS.F grind-PRS.F
Quand son tour fut arrivé, il versa le grain et le fit moudre.

La nuance exprimée par ce verbe est que la succession de procès est à la fois immédiate et automatique : on insiste sur le rapport de cause à effet, d'où son emploi fréquent pour exprimer une conséquence physiologique, en particulier d'un geste médical :

1841. *k'ina-c yiq'iç ğa-ha-zmaʿan a-c-kar bik' şe-re*
 tree-G inside PV-extract-AS.SOON 3-nH-SUBEL casket be-PRS
Si on creuse un tronc, cela donne une hûche.

1842. *ge lal-a babay siy.i-ğ xab ği-d-ha-zmaʿan*
 SELFHPLG stutterer-a grand-father(G) mouth-SUPER hand PV-N-smear-AS.SOON
babay mez açuğ şı-u-ryu
 grand-father(G) tongue.F open be-F-PRS.F
Dès qu'il passa sa main sur la bouche de son grand-père bègue, la langue de celui-ci se délia.

On peut trouver avec ce verbe l'embrayeur agan 'si', normalement suivi d'une forme spéciale hypothétique (cf. *infra*) :

1843. agan ğil.i-ğ kus-^sul ğa-b-ç'-izma^san ts'uk'-ul
 IF leg-SUPER hen-eye.F PV-F-go.out-AS.SOON pimple-G
^sadi-ğ q'yil-zina reuha sarmisağ ği-yts'-re
 surface-SUPER salt-INST grind(PART) garlic PV-put-PRS
Dès qu'on a un cor au pied, on met dessus de l'ail moulu avec du sel.

18.3.3. 'pendant que'

Le gérondif imperfectif simultané en -ciz s'oppose nettement au gérondif de manière, car il n'est pas dépicatif. Comparer :

1844. kaçal ufuldamiş şa-ra ug çana yi-rq-ciz
 bald puffing be-Manner SELFM(G) chin PV-catch-WHILE
 ta^scir-ci duxvar-ir kaçal.ci-z rişxant yi-ra qur yi-ryu
 merchant-G son-E bald-D mocking do-Manner laughter.F do-PRS.F
Tandis que le teigneux se tenait la mâchoire en gémissant, le fils du marchand riait en se moquant de lui.

Le sujet (S/A/Ex) est le plus souvent différent du verbe principal :

1845. k'ina za çixe^s su-ç-ciz şa-rkvar-re
 tree I.G behind PV-drag-SIMUL PV-spoil.MP-PRES
Je traîne le tronc d'arbre et il s'ébranche tout seul.
1846. fuv ulats'-ciz sa-'a fuv-ur kaçal-ci sil qa-ç-re
 bread.N eat-SIMUL PV-dry(PART) bread-E bald-G tooth PV-break-PRES
Pendant qu'il mangeait, le pain rassis casse une dent au teigneux.
1847. a-n-ir ciga yi-zats'-ciz dinar sunci şay.in-iğ ği-d-q'u-c
 3-H-E place PV-plough-SIMUL plough one.OBL thing-SUPER PV-N-touch-AOR.N
Alors qu'il labourait son champ, sa charrue heurta quelque chose
1848. xhad i-ka şiy-ciz a-n xinib-ar-ir vuts'-de-d
 water PV-want be-SIMUL 3-HG woman-PL-E give-NEGPRS-N
Quand il demandait de l'eau, ses femmes ne lui en donnaient pas.
1849. mal-bi malamiş şiy-ciz fura-r li-p-ca ki sa-d dahar !
 cattle-PL mowing be-SIMUL man-E PV-say-PERF KI one-N stone
Quand ses bêtes meuglaient, l'homme leur disait : 'Une pierre !'.

mais on trouve aussi des sujets coréférents :

1850. bu'u şiy-ir xabar ğa-n-ciz u-n-ur nima li-re « zin
 tall brother-E news PV.take-SIMUL 3-H-E so say-PRS 1
 vul-bi ugval-a yi-y.ciz şuxva vaz-ir işiğ ya^s-ni »
 ewe-PL eat-a do-SIMUL full moon-G light CopEX-PST
Comme son frère aîné l'interrogeait, il répondit : « J'étais en train de paître les moutons, et il y avait la pleine lune... ».
1851. ça-va-ciz div.ul-ir sila şı.y-van li-re ki...
 go-F-SIMUL demon-E small brother-ADR say-PRS KI
En s'en allant, le démon dit au cadet...

1852. Ibrahim k'ul.c-a su-rq'var-ciz umay i-b-qa-d-u
 ibrahim house-IN PV-reach-SIMUL mother PV-F-see-AOR-F
Quand Ibrahim arriva à la maison, il vit sa mère.

18.3.4. Converbe d'intervalle

L'infinifit suivi d'un adverbe ou d'un nom de mesure et du converbe simultané i-nkanciz 'restant' exprime l'intervalle entre deux procès :

1853. varağ ğva-yn-iz sila i-nkan-ciz
 sun.F PV.F-take-INF small PV-remain-SIMUL
Peu avant le coucher du soleil.
1854. san tamam xhi-yiz sa-b vaz i-u-nkan-ciz
 year complete be-INF one-F month.F PV-F-remain-SIMUL
Un mois avant la fin de l'année.

18.3.5. 'après que'

La différence d'emploi entre ce converbe successif 'après que' et le gérondif séquentiel est subtile mais précise. Le converbe 'après que' marque que le procès suivant n'a pas lieu immédiatement dans la foulée du premier, mais après un intervalle minimum. Contrairement à l'usage du séquentiel, les sujets peuvent être non coréférents :

1855. u-cbar a-sq'va-c-a'ar çixe'an, xinib.c-ir li-p-uc...
 3-HPL PV-sit.down-PERF-INEL after woman-E PV-say-AOR.N
Quand ils se furent assis, la femme dit...
1856. a-nda-r [zin q'ay-c-a'ar çixe'an] za-ğ la'nat yi-yiyu
 3-HPL-E I die-PERF-INEL after 1-SUPER curse.F do-FUT.F
Quand je serai mort, ils me maudiront.
1857. bubay riq'ar-e, duxvar-ir u-d ça-şkir-c-a'ar çixe'an
 father .die-PRS son-E 3-notN PV-burry-PERF-INEL after
 huv ug-ur işlatmiş yi-re
 mill SELFM-E making.work do-PRS
Le père mourut, et le fils, après l'avoir enterré, fit marcher le moulin lui-même.

Pour antérioriser deux prédicats dont les sujets ne sont pas coréférents on aura deux verbes postérieurs enchaînés :

1858. şimbe ihtibar ğva-yin-c-a'ar çixe'an, a-cbar
 brother.PLG respect.F PV.F-take-PERF-INEL after 3-HPL
 arxayin xhi-c-a'ar çixe'an, ğari div-ci bigila çu-ryu
 assured be-PERF-INEL after old.woman demon-G near go-F-PRS.F
Une fois acquise la considération des frères, quand ceux-ci ne se méfièrent plus, la vieille se rendit chez le démon.

Mais les sujets peuvent aussi être coréférents ; alors, pour antérioriser deux prédicats dont les sujets sont coréférents à un troisième, on met le premier au séquentiel :

1859. duşman ʔa-xhir-ci yi-xh-c-aʔar çixeʔan ğa-rç'ar-u-zin
 enemy PV-come-SEQ PV-go-PERF-INEL after PV-go.out-EVT.F-1
Quand mon ennemi sera (venu et) reparti, je ressortirai.

18.3.6. 'jusqu'à ce que' et 'tant que'

Le converbe formé par l'infinitif suivi de la postposition karta 'jusque' lie deux propositions dont les sujets ne sont pas coréférents :

1860. xhad uqva xhi-yizkarta rahac ği-yts'-re
 water thick be-UNTIL flour PV-put.on-PRS
On verse de la farine jusqu'à ce que la sauce soit épaisse.
1861. gada ça-şkr-izkarta fura q'il ğaruşuğ şi-u-ryu
 boy PV-burry-UNTIL man.G head.F troubled be-F-PRS.F
Jusqu'à l'enterrement de son fils, l'homme resta hébété.
1862. vun la-sil-ci ʔa-xhr-izkarta zin halu çadir.c-a şi-yiya
 2 PV-return-SEQ PV-come-UNTIL I this tent-IN be-FUT
Je serai dans cette tente jusqu'à ton retour.
1863. sar.id-ir ğarayaz.c-aʔar çula ʔa-b-ç'-izkarta ula-ci
 bear-E spring-INEL midwinter.F PV-F-enter-UNTIL eat-SEQ
 ma' va-ğats'-re
 fat PV-gather-PRS
Entre le printemps et l'arrivée du grand froid, l'ours mange pour faire de la graisse.

On trouve la postposition karta avec une base imperfective à suffixe -ciz, pour marquer un procès à la fois borné et duratif ('tant que...') :

1864. ge ʔumur yiyi-cizkarta şad xurram yaşamiş şabareb
 SELFHPLG lifetime.F do-as.long.as glad happy living be.PRS.HPL
Ils furent heureux aussi longtemps qu'ils vécurent.

18.3.7. 'tant que' et 'au fur et à mesure...'

Ce converbe est un participe imperfectif substantivé au cas 'adverbial'. En emploi simple, il marque simplement la variété de concomitance où deux procès compris dans leur durée ont les mêmes bornes externes :

1865. gada ug ʔumur yiyi-caʔan fura rikeʔ işlamiş şa-re
 boy SELFM(G) lifetime.F do-WHILE man.G yard.IN working be-PRS
Toute sa vie, ce garçon travailla chez l'homme.

L'emploi redoublé est beaucoup plus fréquent et marque la progression parallèle de deux procès. La différence avec le verbe simultané en -ciz apparaît bien dans l'exemple suivant :

1866. zin hava.c-a ğa-nq'van-ciz dan kina şavayşavay-caʿan
 1 air-IN PV-fly-SIMUL grain.F poured be.F-WHILE
 vun an q'umkaracan dan-id çixeʿ ʿa-şxhva-ru -vun
 2 AN on.the.ground grain-G after PV-come.F-EVT.F 2
Pendant que je volerai dans les airs, au fur et à mesure que le grain tombera, toi tu le suivras au sol.

Ce verbe ne se rencontre qu'avec des sujets non coréférents :

1867. kulak şiyişiyi-caʿan k'ina asar-e
 wind be.N-WHILE tree shudder-PRS
Plus le vent soufflait, plus l'arbre tremblait.
1868. gada çiyiçiyicaʿan q'ili an ç'ivuldamiş şı-u-ra çı-u-ryu
 boy go.M-WHILE sparrow AN flying be-F-Manner go-F-PRS.F
Tandis que le garçon cheminait, le petit oiseau, lui, allait en voletant.
1869. çavayçavay-can naʿal-bi sa-d sa-d ğa-ç'-ci ʿa-lq'al-e
 go.F-WHILE horse.shoe-PL one-N one-N PV-go.out-SEQ PV-fall-PRS
Dans sa course, ses fers se défont et tombent l'un après l'autre.
1870. ğuş-ri riq'iririq'i-caʿan ʿargv q'al yiğravaryiğ xayla xhi-d-u
 bird-PL N.kill-WHILE bug mouse day.after.day many be-AOR-F
Au fur et à mesure qu'on tuait les oiseaux, vermine et rongeurs se multipliaient.
1871. dard ixtilat yiyiyiyi-caʿan sila şı-u-ryu
 torment.F story.F do-WHILE small be-F-PRS.F
A mesure qu'on raconte ses soucis, ils diminuent.

18.3.8. 'tant que' et 'avant que'

L'élément macan (< az. macal 'durée, opportunité, loisir') peut être soudé à un participe imperfectif positif avec le sens 'tant que' :

1872. duvar sa-da-u-'a-macan ʿadiğar carga yi-di-ngh-u
 wall.F PV-NEG-F-dry-AS.LONG surface-SUPEL rank PV-NEG-draw-DEB
Il ne faut pas aligner la corniche sur le mur avant qu'il ne soit sec.
1873. lu riki tav açuğ yiyimacan ğa-b-ç'-day!
 this door chimney.F open COP.AS.LONG PV-HPL-set.out-HORT2
Sortons tant que la porte et le trou du toit sont ouverts !

Plus fréquent, le participe perfectif négatif suivi de macan signifie lui 'avant que', ou 'alors que... pas encore...'. Les sujets peuvent être coréférents :

1874. dan reu-deu-ha-macan siftacaʿar ug şahad ğa-n-e
 grain.F PV-NEG-grind-AS.LONG first SELFM(G) share PV-take-PRS
Il prélevait sa part avant de moudre le grain.

mais ils sont beaucoup plus souvent non coréférents :

1875. xvar-ime-z zin di-b-qa-macan ha-p-dam !
 dog-PL-D 1 NEG-F-see-AS.LONG PV-F.flee-HORT1
Je me sauve avant que les chiens ne me voient !

1876. rike^s ^sa-xhir-ci su-du-r-q'vi-macan...
 yard.IN PV-come-SEQ PV-NEG-M-reach-AS.LONG
Alors qu'il n'avait pas encore atteint la ferme...

1877. padšah da-q'a-macan cura ulka.c-a yi-xh-ca-ni
 king NEG-kill-AS.LONG other country-IN PV-go-PERF-PST
Il s'était exilé avant la mort du roi.

Coordination par le séquentiel :

1878. zin am ġva-q'val-a v-ar-ci alasan ke-da-^sa-ci
 1 that PV-F-lay-A F-do-SEQ piece.of.meat PV-NEG-let.under-SEQ
 am-ci ^siç ya-da-ha-macan vun razi i-nkan-ida-r
 3-G skin PV-NEG-flay-AS.LONG 2 glad PV-remain-FUTNEG-M
*Tant que je ne l'aurai pas mis par terre et écorché proprement
 (litt. 'sans laisser de chair sur la peau') tu ne seras pas content.*

18.4. Converbes de cause

18.4.1. 'dès lors que... ne... pas'

L'infinifit négatif suivi de l'adverbe ma^san 'encore, à nouveau' exprime la cause entre deux propositions à sujets (S/A/Ex) coréférents :

1879. va-da-b-q'v-izma^san, a-nda-ğ la^snat yi-ryu
 PV-NEG-HPL-reach-since 3-HPL-SUPER curse.F do-PRS.F
Ne les ayant pas trouvés, il se mit à les maudire...

1880. miç'axhin-kar a-n-iz kiç'a da-xha-zma^san,
 darkness-INEL 3-H-D fright NEG-be-since
 div.ul-ir rangulu kalaf-ar a-n ^sura ġa-yts'a-c
 demon-E coloured skein-PL 3-HG in.front PV-spread-AOR.N
*Vu qu'il n'était pas effrayé par l'obscurité, le démon répandit devant
 lui des écheveaux multicolores.*

18.4.2. Converbe de cause perfectif

Les autres converbes de cause sont composés d'un participe suivi de xhici, séquentiel de 'être'. Les sujets peuvent être coréférents, ou non :

1881. ^sayal-cir barkan ^sa-da-b-ğ-i xhici zin-a-d at-re
 child-ERG horse PV-NEG-F-push.in-SEQ BECAUSE 1-3-notN beat-PRS
Je bats le garçon parce qu'il n'a pas rentré le cheval.

On trouve très souvent l'enchaînement de deux causes, le premier prédicat subordonné étant au séquentiel :

1882. kulak.ci-r vun sivurmiş ar-i rahac tu-ğa-ci
 wind-E 2 winnowing do.PF-PART flour PV-carry-SEQ
 hala-c-iğ ğiuq'va-y xhici lem luzu xhi-cu
 3-nH-SUPER PV.settle.PF-PART BECAUSE donkey white be-PERF.F

Le vent ayant emporté et posé sur lui la farine que tu as vannée, l'âne est devenu blanc !

1883. yağın ki şib-ud yiğ k'adir-ci 'adi-ğ a-sq'va-ci
 sure KI three-N day cauldron-G surface-SUPER PV-sit.down-SEQ
 i-r-kn-i xhici za q'an ç'aba ar-ca -zin
 PV-M-remain.PF-PART BECAUSE 1.G base wet do-PERF 1

Sûrement que c'est pour être resté assis trois jours sur une marmite que je me suis compissé.

1884. gada halav-ar ği-xha-ci halugunuz karta fura-z
 boy(G) dress-PL PV-wear-SEQ this.day.DAT Until man-D
 di-p-i xhici Allah Ta'ala.c-iz acuğ ğa-p-cu
 NEG-F.go.PF-PART BECAUSE God Highest-D painful PV-F-go.out-PERF.F

Parce qu'elle avait endossé des vêtements de garçon et ne s'était pas mariée jusqu'alors, Dieu s'était irrité.

18.4.3. Converbe de cause imperfectif

A l'imperfectif, le temps est précisé par le contexte :

1885. çatin nafas ğa-n-i xhici ug siy açuğ ya-rt-re
 difficult breath PV-take-PART BECAUSE SELFM(G) mouth open PV-leave-PRS
Comme il avait du mal à respirer, il gardait la bouche ouverte...

1886. lu xhin-a bar ixta cigaç-a ç'i-yi xhici
 this grass-G burden far place-IN go.IPF-PART BECAUSE
 ghala ç'i-lt'-u gerek
 good PV-tie-DEB need

Comme ce chargement de foin va aller loin, il faut bien l'attacher.

1887. a-n-iz u-cbar ba-da-ts'ar-i xhici ja k'ul.c-a tibğadab
 3-H-D 3-HPL HPL-NEG-know-PART BECAUSE 4i.G house-IN PV.HPL.bring-NEGEVT
Comme il ne les connaît pas, il ne les ramènera pas chez nous.

18.4.4. Causales de type turc : 'en disant'

Sur le modèle de la tournure azérie avec diye 'en disant', on peut avoir une cause – au sens large – à un mode fini suivi du séquentiel de 'dire', dont la grammaticalisation s'observe bien dans le deuxième exemple, puisque la subordonnée y dépend d'un vrai verbe 'dire' :

1888. ç'aba da-b-xha-tir li-p-ci u-cbar ğa-b-xhir-cib
 wet NEG-HPL-be-VOT PV-say-SEQ 3-HPL PV-HPL-come-AOR.HPL

Pour ne pas se faire mouiller, ils rentrèrent.

1889. za-ux pul da-d li-p-ci lire -vun ki va-var
 1-APUD money NEG-N PV-say-SEQ say.PRS 2 KI 2-ADEL
 cahra di-xha ar şa-de-d
 wheel PV-making do(INF) be-NEGPRS-N

Sous prétexte que je n'ai pas d'argent, tu dis ne pas pouvoir me faire un rouet.

18.5. Phrases conditionnelles globales

Les quatre formes verbales hypothétiques sont à suffixe -na. Cette conjonction de coordination 'et' est enclitique entre nominaux, mais *tonique* sur ces converbes. On remarque toutefois que ce sont les seuls converbes à permettre l'enclise des pronoms interlocutifs, ce qui les rapproche des modes indépendants :

1890. a-xir-çina-vun fura sak, fura yi-çina-vun ibur ki-y
 PV-sleep-PERF.IF-2 awake PV.be.IMP awake cop-IPF.IF-2 ear PV-put.IMP

Si tu dors, réveille-toi, si tu es réveillé, écoute !

Ces formes entrent dans la construction des phrases 1) hypothétiques globales, parfois introduites par la conjonction empruntée agan 'si' ; 2) concessives, avec la particule de mise en relief an ; 3) conditionnelles partielles ou 'relatives indéfinies'. Dans les phrases conditionnelles globales, la protase précède presque toujours l'apodose, comme dans les relatives indéfinies, mais l'ordre inverse est attesté quand l'apodose est véhémement (promesse ou exclamation) :

1891. rix ya-rt'-i-n-kar işi -zin agan vul-beux
 road PV-IPF.cut-PART-H-SUBEL be.OPT 1 IF ewe-PL.APUD
 hu-tar-a xhi-na -zin
 PV-touch-A be-IF 1

Que je sois un coupeur de route, si jamais je touche aux moutons !

1892. va dard.in-iz zin çara yi-ra agan zin u-n bigila
 2.G torment-D 1 solution do-EVT if 1 3-HG near
 tuğ-na-vun
 PV.bring-IF-2

Ton problème, je vais le résoudre, si tu m'emmènes auprès d'elle !

On coordonne deux hypothèses par le séquentiel :

1893. şuruk-ar ibe umay q'an-ik ke-ç'-ci
 chick-PL SELFNP LG mother(G) bottom-SUB PV-go.under-SEQ
 cudur şı-yçına ç'ebic şa-şxha-ya
 hidden be.IPF-IF rain PV-come-FUT

Si les poussins se mettent sous leur mère, et s'y tiennent cachés, il va pleuvoir. (Prov.)

18.5.1. Temps et aspect dans les phrases conditionnelles

Les quatre formes hypothétiques dans la protase, conjointement aux modes indépendantes de l'apodose, déterminent cinq types de corrélation : phrases conditionnelles factuelles (deux nuances aspectuelles), virtuelles, et contre-factuelles (deux temps).

18.5.1.1. Conditionnelles factuelles

Les hypothétiques parfait (type *vu-çina*) et imperfectif (type *vu-ts'-çina*) marquent une hypothèse réelle, dans le présent ou le passé. Les modes de l'apodose sont libres. Avec l'hypothétique parfait, la protase porte sur un état ou un résultat :

1894. *agan za kici-kar razi i-r-kin-çina -vun,*
if 1.G work-SUBEL glad PV-M-remain-PERF.IF 2

va ariv-ar-kar zin li-yi aruv vatu
2.G bee-PL-SUBEL 1 say.IPF-PART bee give.IMP

Si mon travail t'a satisfait, donne-moi, de tes abeilles, celle que je dirai.

1895. *agan a-d ic ç'il ʔadi-ğ ğa-b-t'il-çina,*
if 3-noIN SELFF(G) word.G surface-SUPER PV-F-stay-PERF.IF

zin a-c-iz sa-b vul vuts'-iyu -zin
1 3-nH-D one-F ewe give-FUT.F 1

Si il a tenu parole, je lui donnerai un mouton.

1896. *agan ğil-ime xhar ʔa-ç'-çina, tu-t-a yi-yi*
IF leg-PL.IN cold.wind PV-enter-PERF.IF PV-hurt-A do.IPF-PART

cigaç-a encir-ci yarpağ gi-şkr-ic lazim-e
place-IN fig-G leave PV-roll-MSD necessary-COP.N

Si le rhumatisme est dans les jambes, il faut envelopper l'endroit douloureux avec des feuilles de figuier.

1897. *yay.c-a ya-t'-ci va-ğa-çina-vun, ʔa-şuğ, ulats'-ra-jin*
summer-IN PV-cut-SEQ PV-gather-PERF.IF-2 PV-bring.IMP eat-EVT-4e

Si tu as récolté en été, apporte, que nous mangions.

1898. *i-u-ka-çina-va-z, lu barkan zi-va-z peşkeş vu-dam !*
PV-F-want-PERF.IF-2-D this horse 1-2-D gift give-HORT1

Si tu le veux, je te donne ce cheval-ci en cadeau.

Avec l'hypothétique imperfectif, l'hypothèse peut porter sur le présent :

1899. *lam adami-yar va-z ba-da-ts'ar-çina k'ul.c-a ma-şğu*
that person 2-D HIPL-NEG-know-IF house-IN PROHIB-bring

Si tu ne connais pas ces gens, ne les ramène pas chez toi.

1900. *ʔu-du-rğar-çina -vun, guzat ar, ik !*
PV-NEG-IPF.trust-IF 2 waiting do.IMP look.IMP

Si tu ne me crois pas, attends un peu, et regarde !

mais il s'agit plus souvent d'une hypothèse générale, surtout dans les proverbes météorologiques, avec une apodose au futur :

1901. gaç-ri pilata-c q'anik ke-rç'ar-çina, hava ğay ŧi-yiya
 cat-PL oven-G bottom-SUB PV-go.under.IPF-IF air cold be-FUT
Si les chats se mettent sous le poële, c'est qu'il va faire froid. (Prov.)
1902. q'ili-yar neuq'-a yiq'iça ařanak yi-çina, ç'ebic ŧa-řxa-ya
 sparrow-PL earth-G inside wallowing do.IPF-IF rain PV-come-FUT
*Si les moineaux se frottent dans la terre, c'est qu'il va pleuvoir.
 (Prov.)*

18.5.1.2. Conditionnelles virtuelles

L'hypothétique aoriste (vu-na) peut marquer une hypothèse générale, non particulièrement ponctuelle ; l'apodose est à l'éventuel ou au présent :

1903. yay.c-a ŧaq' xayla ğa-t-na q'ud-uz xayla ulats'-ra-vun
 summer-IN sweat much PV-N.go.out-IF winter-D much eat-EVT-2
*Si tu transpires beaucoup en été, tu mangeras beaucoup en hiver.
 (Prov.)*
1904. mux tum ar-na vun, mux an yi-xh-ra -vun
 corn sowing do-IF 2 corn AN PV-reap-EVT 2
Si tu sèmes du blé, tu moissonneras du blé. (Prov.)
1905. agan vaxt.in-a liř r-u-q'-i darman ği-di-yts'a-na,
 if time-IN louse IPF-F-kill-PART medicine.F PV-NEG-put.in-IF
 hayvan-bi ŧala xhi-ci riq'ar-e
 animal-PL thin be-SEQ die-PRS
Si on n'administre pas à temps un anti-poux, les bêtes maigrissent et meurent.
1906. xinib.c-ux salağa da-u-xha-na, ciğaç-a hiçzat i-nkan-da-d
 woman-APUD tidiness.F NEG-F-be-IF place-IN nothing PV-remain-NEGEVT-N
Si une femme n'a pas d'ordre, rien ne reste à sa place.
- Mais il s'agit plus souvent d'un sens futur, précisé dans l'apodose :
1907. u-d da-u-xha-na, zin an zinun riq'-ra -zin
 3-notN NEG-F-be-IF 1 AN 1SELF kill-EVT 1
Si jamais elle n'est plus là, je me tuerai aussi !
1908. va-ux gada xhi-na, mad jin k'ul.c-a la-lsal-ida-b
 2-APUD boy be-IF still 4e house-IN PV-return-FUTNEG-HPL
Si tu as un garçon, nous ne reviendrons plus à la maison.
1909. deyil-na, vun ji-vun riq'-iya -jin
 NEG.eat-IF 2 4e-2 kill-FUT 4e
Si tu ne manges pas, nous te tuons !

18.5.1.3. Conditionnelles contre-factuelles

L'hypothétique irréel (type vu-na-ni) adjoint à la forme d'hypothétique aoriste le suffixe -ni. L'apodose transpose aussi par -ni un des deux modes virtuels, soit futur, soit éventuel, pour en faire des modes conditionnels au sens français.

Si le sens est un irréel du passé, l'apodose est au conditionnel certain (futur + ni) :

1910. za dix uxva-nani, va sayağ za-ğ muhtac ši-yiya-ni
 1.G son read-IF.IRR 2.G like 1-SUPER needy be-FUT-PST
Si mon fils avait fait des études, il aurait, comme toi, besoin de moi.

1911. vun zin kura-nani, varlu ši-yiya-ni
 2 1 slay-IF.IRR rich be-FUT-PST
Si tu m'avais égorgé, tu serais devenu riche.

1912. vun ğa-t'il-nani, a-n-ir ri-q'-iya-ni
 2 PV-stay-IF.IRR 3-H-E IPF-kill-FUT-PST
Si tu étais resté, il t'aurait tué.

ou au conditionnel incertain (éventuel + ni) :

1913. umay-ir za-van li-p-na-ni ki u-c ğala kar da-d,
 mother-E 1-ADR PV-say-IF.IRR KI this-N good work NEG-N
 zin an lu rixe^δ ʔa-r-far-da-r-ni.
 1 and this road.IN PV-M-enter-NEGEVT-M-PST
Si ma mère m'avait dit que c'était mal, je n'aurais pas pris cette voie.

1914. rib sa-ʔa-nani vun, q'um-uğ ʔa-lq'val-da-b-ni
 needle.F PV-throw-IF.IRR 2 ground-SUPER PV-fall.F-EVT.NEG-F-PST
Tu aurais jeté une aiguille, qu'elle ne serait pas tombée par terre.

On trouve aussi dans l'apodose, beaucoup plus rarement, le *plus-que-parfait* avec une valeur d'enchaînement inéluctable :

1915. u-n-ur zin k'ul.c-a ʔa-da-qir-nani -zin,
 3-H-E 1 house-IN PV-NEG-catch-IF.IRR 1
 zin an za barkan an ğinahna^δ q'ay-ca-b-ni
 1 AN 1.G horse AN lastnight die-PERF-HPL-PST
Si elle ne m'avait pas accueilli chez elle, nous serions à coup sûr morts hier soir, mon cheval et moi.

1916. a-d da-xha-nani, duşman-be-r jin q'ay-ca-b-ni
 3-notN NEG-be-IF.IRR enemy-PL-E 4^o kill-PERF-HPL-PST
Sans lui, mes ennemis nous auraient tués.

Si le sens est un irréel du présent, l'apodose ne peut être qu'au conditionnel incertain (éventuel+ ni) :

1917. u-d div.ci-z vu-nani-zin, a-c-ir za-z vardavlat vuts'-ru-ni
 3-notN demon-D give-IF.IRR-1 3-nH-E 1-D wealth give-EVT.F-PST
Si je la vendais au démon, il me donnerait des richesses.

1918. vun fikir vu-nani-vun, harşay q'ale^δ ʔa-r-far-a-ni-vun
 2 thought.F give-IF.IRR-2 everything head.IN PV-M-understand-EVT-PST-2
Si tu réfléchissais, tu comprendrais.

1919. zin q'acil-aʔar ğva-qur-ci sa-da-ʔa-nani-zin, li-ra-ni-zin...
 1 stable-INEL PV.F-catch-SEQ PV-NEG-throw-IF.IRR-1 say-EVT-PST-1
Si je ne t'avais pas sorti moi-même et jeté hors de cette étable, je dirais...

18.5.2. Conditionnelles indéfinies globales

L'indéfinitude du sujet semble pouvoir être exprimée par un emploi redoublé (rare) de l'hypothétique aoriste, sans pronom interrogatif (on trouve cette construction en azéri) :

1920. u-c ʔa-ğa-na ʔa-ğa-na sadca a-n-var ʔa-ğa-z ʃa-ra
 3-N PV-bring-IF PV-bring-IF only that-H-ADEL PV-bring-INF be-EVT
Si quelqu'un peut apporter ceci, ce ne peut être que lui.

18.5.3. Concessives globales

Les concessives globales sont des prédicats hypothétiques mis en relief par la particule an 'aussi, même', tonique en position finale après le verbe, y compris si c'est un quantifieur qui est focalisé :

1921. gada lu xinib-ci ç'il-iğ ʔu-du-r-ğur-na án...
 boy this woman-G word-SUPER PV-M-trust-IF AN
Bien que le garçon n'ait pas cru les paroles de la femme...
1922. gaç-ir sa-d t'iğ ʔa-ʔa-na án, neʔ.a-r dunya ğa-n-e
 cat-E one-N shit PV-push-IF AN stink-E world PV-take-PRS
Il suffit qu'un chat lâche ne serait-ce qu'une seule crotte pour que le monde en soit empesté.

an peut aussi être enclitique à l'élément nominal d'un verbe composé :

1923. zin zi-va-z za dard ixtilát -an v-ar-na a-c-ux
 1 1-2-D 1.G worry.F story.F AN F-do-IF 3-nH-APUD
 sa-d xayir ʃi-yída-d
 one-N benefit be-FUTNEG-N
Même si je te raconte mon souci, cela ne le résoudra pas.

On a trouvé aussi dans l'apodose un cas de disjonction par an de la base du verbe et de la copule qui lui est habituellement soudée :

1924. eb ʔark'a yara-lu xhi-na an r-u-q'ár an dá-b-ni
 wolf heavy wounded be-IF AN IPF-F-die AN NEGEVT-F-PST
Bien que le loup fût gravement blessé, il n'allait cependant pas mourir.

18.5.4. Conditionnelles sans formes hypothétiques

agan placé en fin de proposition indépendante peut la transformer en protase hypothétique, dans un registre très familier :

1925. ç'iç'ak ula-de-b vun agan, çiz işar-i -vun ?
 onion.F eat-NEGPREF-F 2 IF why cry.IPF-Interr 2
C'est pas tes oignons, (alors) pourquoi tu pleures ?!

En revanche, le sens du séquentiel négatif est souvent proche d'un hypothétique :

1926. d-işa-ci şı ar-dam zin ?
NEG-cry-SEQ what do-HORT1 I

Que faire sinon pleurer ?

1927. ghar.id-iz haç' di-b-qa-ci can vuts'-da-d
snake-D star.F NEG-F-see-SEQ soul give-NEG-EVT-N

Le serpent ne meurt pas s'il ne voit pas d'étoile. (Prov.)

La même possibilité existe avec les converbes immédiat et simultané :

1928. maxar ʼa-kva-zmaʼan, q'at'q'ulay xhic-zina yux.a-zina
chest.F PV-F.stick-AS.SOON camomile water-INST milk-INST

ğaynatmış v-ar-ci ğira-zmaʼan, ghala kumak yi-re
boiling F-do-SEQ drink-as.soons.as good help do-PRS

Si, dès qu'on a la gorge prise, on fait bouillir de la camomille dans de l'eau ou du lait et qu'on le boive, cela aide bien.

1929. am yin atats'-ciz za-z tahsir yi-re
that 5 beat-SIMUL I-D influence do-PRS

Je suis touché quand / si vous le frappez.

19. RELATIVES

Le kryz a trois stratégies de relativisation, selon qu'il emploie un participe, un mot interrogatif, ou le relateur ki.

Pour désigner les référents d'un nom commun générique (nom 'de domaine' cf. Keenan 1985) restreints à ceux exerçant une fonction dans une prédication seconde, le kryz emploie essentiellement les participes, formes adjectivales préposées, épithètes :

1930. adami-yar ğa-lt'al-i ciga = ğingah
 person-PL PV-stand.IPF-PART place = ğingah
L'endroit où se tiennent les gens = Le 'gingah'.

Le syntagme est fléchi sur sa tête nominale, selon la fonction qu'il exerce dans la proposition principale :

1931. ğingah.c-a = adami-yar ğa-lt'al-i ciga.ç-a...
 ğingah = person-PL PV-stand.IPF-PART place
Au 'gingah' = à l'endroit où se tiennent les gens.

La prédication seconde peut aussi concerner l'ensemble des référents possibles, et on a alors une relative libre du type français 'celui qui/que/dont etc.' Mais il est courant qu'on ne puisse pas faire l'économie du nom de domaine et qu'une participiale ne soit pas substantivable (*~~adamiyar-ğalt'al-i-ca~~). On trouve cependant de nombreux cas de relatives participiales substantivées, surtout avec un référent animé, avec une orientation spécialisée vers l'agent.

Les relatives libres sont aussi représentées par un type de relatives *topicalisées* à mot interrogatif, qui permettent des nuances temporelles et modales, en particulier avec le verbe hypothétique dans la protase, et de *focaliser l'apodose*.

Cette dernière fonction est aussi celle de la troisième stratégie, empruntée avec le relativisateur ki, utilisable avec des formes verbales finies pour des positions syntaxiques peu accessibles à la relativisation, et pour exprimer dans la relative une modalité désidérative.

19.1. Relatives participiales

Les relatives participiales permettent la caractérisation d'un constituant nominal par un prédicat épithète, sous forme de participe non fléchi :

1932. ghar.id-ir usta-z vu-yi sunci sumbul-ci ğiyimat...
 snake-E master-D give.PF-PART one.OBL ear-G worth
La valeur d'un seul épi donné au menuisier par le serpent...

Ce participe peut, à la même forme non marquée mais *tonique*, être substantivé à l'absolutif. Comparer :

1933. u-d la usta-r ta^rrif yi-yi Majid furi-ya
 3-notN that master-E praise do.IPF-PART Majid man-COP.M
C'était le fameux M. Majid que son maître lui vantait.

1934. la usta-r ta^rrif yi-yí Majid furi-ya
 that master-E praise do.IPF-PART Majid man-COP.M
Celui que son maître lui vantait était M. Majid.

Aux cas obliques, le participe substantivé est fléchi pour sa fonction dans la principale. Le participe apparaît donc dans un cas sous forme de dépendant préposé non fléchi, et dans l'autre, substantivé en tête de syntagme et fléchi :

1935. vun li-yi duru zin li-yi-c-var ghala xhi-na...
 2 say.IPF-PART lie 1 say.IPF-NH-ADEL good be-IF
Si le mensonge que tu diras est meilleur que celui que je dirai...

19.1.1. Aspects des participiales

Le participe parfait est rare mais attesté :

1936. hala xan su-r-ha-c-i cigaç tur
 that Khan PV-M-drag-PERF-PART place-G name
Le nom de l'endroit où ce Khan fut traîné.

1937. sa-u-'ar-a v-ar-c-i ceuhur.ci-kar bugvard şiuryu
 PV-F-dry-A F-do-PERF-PART pear-SUBEL dry.pear.F be.F.PRS
Les poires, une fois séchées, donnent du 'bugvard'.

Le participe perfectif a en lui-même toujours un sens révolu :

1938. dağ-ra xvar.a-r yi-b-qr-i adami-yar xayla-ya-b
 mountain-PL.IN dog-E PV-catch.PF-PART person-PL many-COP-HPL
Dans la montagne, beaucoup de gens ont (déjà) été mordus par des chiens.

Le participe imperfectif peut avoir deux valeurs, présent (habituel ou plus rarement simultané) :

1939. polis.ci-r y-u-rq-i-yar girt haluca cudur xhi-ca-b
 police-E PV-HPL-IPF.catch-PART-PL all here hidden be-PERF-HPL
Les personnes recherchées par la police se cachaient toutes ici.

1940. rix-e^s vul y-u-rq-i-n xab qa-ç!
 road-IN ewe PV-F-IPF.catch-PART-HG hand PV-break.IMP
Au voleur de mouton, casse le bras !

1941. am ^ʃayara ğuyi ğvat'ats'-i usta-ya
 that good well PV.dig.IPF-PART master-COP(M)
Il est habile à creuser les puits.
1942. kuxxunt' dauxts'-i kis dah kurats'ru
 egg NEG.lay.IPF-PART hen quick slay.IPF.EVT.F
On a vite fait d'égorger une poule qui ne pond pas.
1943. ic xhic-ik ke-rç'ar-i tiyan
 SELFF water-SUB PV-enter.IPF-PART tub.F
Le baquet où elle se lave(/-ra).
1944. va-da-ts'ar-i xinib a-n-ir v-acan-a yi-yida-b
 F-NEG-know-PART woman 3-H-E F-talk-A do-FUTNEG-F
Il n'engagera pas la conversation avec une femme qu'il ne connaisse pas.
1945. zin a-nda-z cira-ts'-i xurak.ci-k çiyts'-re / çiyts'a-dam
 I 3-HPL-D cook-IPF-PART meal-SUB PV-mix-PRS PV-mix-HORT I
Je le mélange (/ra) au repas que je leur cuisine (/rai).

ou futur :

1946. kici badal ku-du-b-kar-i-ndar ulats'-ida-d
 work.GEN for PV-NEG-HPL-search-PART-HPL.ERG eat-FUTNEG-N
Ceux qui ne chercheront pas de travail ne mangeront pas.
1947. lam xvar y-u-r-q-i-n-iz mukafat vuts'-iya -zin
 that dog PV-F-IPF-catch-PART-H-D prize give-FUT I
Je donnerai une récompense à qui attrapera ce chien.

Le participe imperfectif au sens futur commute souvent avec un hypothétique aoriste :

1948. xhçik ke-da-rç'ar-i / ke-da-ç'-na azaramiş şara
 water.sub PV-NEG-go.under.IPF-PART PV-NEG-go.under.PF-IF falling.sick be-EVT
Si on ne se lave pas, on tombe malade.
1949. papriz yu-du-n-gh-i / yu-du-ghun-na
 cigarette.F PV.F-NEG-IPF-pull-PART PV.F-NEG-pull-PF-IF
 adami xayla ^ʃumur yi-ryu
 person much life.F do-PRS.F
Si on ne fume pas, on vit longtemps.
1950. za şid zindan-ca'ar ğa-r-i-n-iz / ğa-^ʃa-na,
 I.G brother prison-EL PV-take.out.IPF-PART-D PV-HPL-take.out.PF-IF
 a-n-iz mukafat vuts'-iya-zin
 3-H-D gift give-FUT-I
Celui qui sortira mes frères de prison, je lui donnerai une récompense.

La modalité exclamative se maintient, appuyée sur un mot interrogatif :

1951. q'acil-a [çuq'ud yiğ gaşi i-d-kin-i] malğara...
 stall-IN how.many-N day hungry PV-N-remain.PF-PART cattle
Le bétail, resté affamé tant de jours, (bêlait dans l'étable).

19.1.2. Participes prédicatifs

On aura pu constater que la morphologie verbale du kryz ne fait qu'une place minime aux syntagmes analysables, et qu'elle diffère en cela de ce qu'on observe dans beaucoup d'autres langues daghestanaises, y compris relativement proches. Les constructions où un participe, associé à la copule, est prédicat, sont également très rares, par exemple :

1952. zavas yiyi dana-yar 200 kilagram ğa-şxha-y-ar-e
 1.CUM COPPART heifer-PL 200 kilogram PV-IPF.arrive -PART-PL-COP(NPL)
Les génisses que j'élève atteignent 200 kilos.

19.1.3. Participes épithètes

Les participiales épithètes sont des constructions verbales dont un terme est identifié au nom qu'elles déterminent. Elles ne peuvent pas déterminer un pronom. Comme tout épithète, le participe, avec ses autres arguments, précède cette tête nominale. Un participe tête de syntagme à l'absolutif est tonique, et perd son accent s'il est épithète. Comparer :

1953. lu kar-ibi duzatmiş ar-í _ kaçal-e
 this work-PL adjusting do.PF-PART bald-COP.M
Le maître d'œuvre de tout cela est le teigneux.
1954. lu kar-ibi duzatmiş ar-i kaçal _vun-e
 this work-PL adjusting do.PF-PART bald 2-COP.M
Le teigneux maître d'œuvre de tout cela c'est toi.

Le nom de domaine est en position de pivot après la relative enchâssée à la principale, et porte le cas de sa fonction dans la principale. Les autres arguments du participe gardent leur marquage casuel :

1955. a-n-ir v-ar-i har ixtilat.ci-ğ ſu-ma-rğ-a!
 3-H-E F-do.PF-PART each story-SUPER PV-PROH-trust-M
Ne crois pas tout ce qu'il te raconte !

Cela permet aux participes de ne pas être orientés, sans inconvénient pour le sens, puisque le marquage casuel maintenu dans la participiale indique clairement les relations. Ainsi avec un verbe transitif, si le sujet à l'ergatif est présent dans la relative :

1956. xinib.ci-r hala da-b-cir-i xaşul
 woman-E yet NEG-F-bake.PF-PART stew.F
Le ragoût que la femme n'a pas encore fait cuire.

avec un verbe affectif à sujet au datif :

1957. va-z ba-d-ats'ar-i adami-yar yiq'iça pis-a-cbar şabareb
 2-D HPL-NEG-know-PART person-PL(G) inside bad-a-HPL be.PRS.HPL
Parmi les gens que tu ne connais pas, il y en a aussi de mauvais.

et enfin avec un verbe intransitif à régime spatial :

1958. zir fund-a^ʃar ğa-p-i leh
 cow.G belly-INEL PV-F.go_out.PF-PART calf
Le veau qui est sorti du ventre de la vache.

Si c'est le terme absolutif d'un verbe transitif, affectif ou intransitif à terme oblique régi qui est présent, le nom déterminé est identifié à l'autre terme de la valence :

1959. hala xaşul da-b-cir-i xinib
 yet stew.F NEG-F.bake.PF-PART woman
La femme qui n'a pas encore fait cuire le ragoût.
1960. lu kalma i-xha-r-i adami-yar-ir qur yi-ryu
 this word PV-hear-IPF-PART person-PL-E laughter.F do-PRS.F
Les gens qui entendaient / ont entendu ce mot en riaient.

1961. leh ğa-p-i fan
 calf PV-F.go_out.PF-PART belly
Le ventre / la vache d'où est sorti le veau.

Si aucun terme de la valence n'est pas présent dans la relative, l'orientation est déduite intuitivement :

1962. yi-di-xha xhin diyar şa-rçar-a
 PV-NEG-mow.PF-(PART) grass late PV-rot-EVT
L'herbe qui n'est pas fauchée pourrait moins vite.

L'accord en genre/nombre avec S/P est préfixé sur le participe :

1963. padşah.c-ir an ği-di-xha halav.ci-zina
 king-E AN PV-NEG-wear.PF(PART) dress(N)-INSTT
 = = / ği-di-u-xh-a kiş.a-zina
 PV-NEG-F-wear.PF(PART) jacket.F-INSTT

Avec un habit / une veste comme même le roi n'en porte pas.

Si le verbe introducteur est composé, c'est le patient non coalescent qui, même relativisé et non implicite, détermine l'accord :

1964. lu maux [ug-uz i-u-ka sayağ] ixtilat yi-ryu
 this tale.F SELFM-D PV-F-want(PART) like story.F do-PRS.F
Il raconta ce conte à sa guise.

1965. lu hadisa [ug-uz i-ka sayağ] ixtilat yi-ryu
 this event SELFM-D PV-F-want(PART) like story.F do-PRS.F
Il raconta cet événement à sa guise.

Les participiales épithètes peuvent être complexes et comporter un constituant déterminé par une autre relative enchâssée :

- 1966 a-n-ir aran.c-a ya-b-tr-i tupal.ci-r xuy-i kusxunt'-ar-e
 3-H-E lowland-IN PV-F-leave.PF-PART rooster-E lay.PF-PART egg-PL-COP.N
Ce sont les œufs pondus par le coq qu'il avait laissé dans la plaine.

19.1.4. Relativisation de l'absolutif

Toutes les positions syntaxiques où un argument est à l'absolutif sont aisément relativisées.

Seul argument de prédicat monovalent (intransitif, passif ou antipassif) :

1967. [sa-da-u-'a] k'ul.c-a a-ma-sq'va !
 PV-NEG-F-dry.PF(PART) house-IN PV-PROH-sit
Ne t'installe pas dans une maison qui ne soit sèche !

1968. ğe^s azar-i yux ğunşi-z vuts'-iya zin
 today milk.MP-PART milk neighbour-D give-FUT(N) I
Je donnerai au voisin le lait qui sera traité aujourd'hui.

1969. nik-e^s ugval-i mal...
 field-IN eat.MP-PART cattle
Les bêtes qui paissaient dans le champ.

Prime actant d'intransitif à régime oblique :

1970. u-c hala dahar.ci-ğan la-b-sil-i zir yux-e
 3-N that stone-EQU PV-F-turn.PF-PART cow.G milk-COP.N
Ceci est le lait de cette vache transformée en pierre.

1971. barkan-ci yiq'.ci-ğ ğic-i tiyan
 horse-G back-SUPER be.on-PART tub.F
Le baquet qui est sur le dos du cheval.

Stimulus de verbe affectif :

1972. nik-e^s i-u-rqar-i mal
 field-IN PV-F-IPF.see-PART cattle
Le bête que l'on voyait dans le champ.

1973. hiçvaxt za-z di-d-qa sa-d şay
 never 1-D NEG-N-see.PF(PART) one-N thing
Quelque chose que je n'aie jamais vu.

1974. gada-r ug-uz i-u-ka aru ğva-yin-ci...
 boy-E SELFM-D PV-F-want(PART) bee PV.F-take-SEQ
Le garçon, après avoir pris l'abeille qu'il voulait...

Patient, de verbe à construction biabsolutive :

1975. q'ale^s 'a-da-rfar-i sa-d şay
 head.IN PV-NEG-IPF.enter-PART one-N thing
Une chose incompréhensible.

de verbe transitif :

1976. xinib.ci-r v-az-i zir yux
 woman-E F-milk.IPF-PART cow.G milk
Le lait de la vache que la femme traite.

1977. kulak.ci-r vun suvurmiş ar-i rahac tu-ğa-c
 wind-E 2 winnowing do.PF-PART flour PV-carry-AOR.N
Le vent a emporté la farine que tu avais fait moudre.

19.1.5. Relativisation de l'agent à l'ergatif

C'est la présence dans la relative d'un argument à l'absolutif qui permet d'inférer le rôle sémantique d'agent du nom qu'elle détermine :

1978. suska ç'u-du-nx-i ʕayal iʕar-e
nipple PV-NEG-IPF.suck-PART child cry-PRS
L'enfant qui ne suce pas sa tétine pleure.

1979. ug ug ça-da-r-ha-ts'-i ʕayal iʕar-de-r
SELFM(E) SELFM(ABS) PV-NEG-M-soil-IPF-PART child cry-NEGPRS-M
L'enfant qui ne se salit pas ne pleure pas.

On trouve parfois un accord avec le nom de domaine agent plutôt qu'avec le patient (cet alignement constitue une fracture d'ergativité en subordination, mériterait d'être plus étudié):

1980. aslan-ci ʕiç ği-u-xha lem
lion-G skin.N PV-F-wear.PF(PART) donkey.F
L'âne qui a revêtu une peau de lion.

19.1.6. Relativisation du datif

De même, c'est la présence dans la relative d'un absolutif qui permet d'attribuer au nom qu'elle détermine le rôle sémantique d'expérient d'un verbe affectif :

1981. aru i-u-ka gada
bee PV-F-want(PART) boy
Le garçon qui voulait une abeille.

1982. dars d-ats'ar-i ʕayal-bi maktab.c-a ba-ma-qu !
lesson NEG-know-PART child-PL school HPL-PROH-keep
Ne garde pas à l'école les enfants qui ne savent pas leur leçon !

ou de destinataire de verbe ditransitif :

1983. fura-r la xayla pul vu-ts'-i nukar neʕra ar-id
man-E that much money give-IPF-PART servant call do-AOR.M
Le maître appella le serviteur à qui il donnait plus d'argent.

1984. caza vuts'ar-i adami
punishment give.MP-PART person
L'homme à qui un châtement est infligé.

L'interprétation comme agent ou destinataire de la fonction relativisée peut dépendre du contexte :

1985. la karakas vu-yi-n yulğan
that crow-F give.PF-PART-HG blanket
La couverture 1) de celui qui avait donné 2) de celui à qui avait été donnée la corneille.

19.1.7. Relativisation du génitif

Le nom possédé apparaît à l'intérieur de la relative : la possession est accessible sans restriction à la relativisation par une participiale. Le sens possessif est rétabli intuitivement, le kryz n'ayant pas (contrairement à l'azéri) de marque possessive sur le possédé. Dans tous les exemples relevés, le possédé est argument absolu, présent dans la relative, soit d'un prédicat intransitif :

1986. fund-a^ʃar leh ğa-p-i zar
belly-INEL calf PV-F.go_out.PF-PART cow-F

La vache du ventre de laquelle est sorti un veau.

1987. siy-a^ʃar yalav ğa-par-i sa-b hayvan
mouth-INEL flame.F PV-F.go_out.IPF-PART one-F animal

Une bête de la bouche de laquelle sortaient des flammes.

1988. duĝma ği-di-par-i piram ği-u-xhar-da-b
button PV-F.rise.MP-A shirt PV-F-rise.MP-NEGEVT-F

Une chemise dont le bouton ne s'accroche pas ne se ferme pas.

1989. k'ul ugvar-a xhi-yi adami
house burn.MP-A be.PF-PART person

La personne dont la maison a brûlé.

1990. a-nda [sas har cigaça yayılmış xhiyi] şidir
3-HPLG voice everywhere spread be.PF-PART sister

Leur sœur dont la réputation s'était répandue partout.

1991. şimbi intizaruval.c-a xhi-yi şidr-iğ rast xhi-ca-b
brother.PL waiting-IN be.PF-PART sister-SUPER meeting be-PERF-HPL

Les frères avaient trouvé la sœur qu'ils avaient (tant) espérée.

1992. zar gul-a xhi-yi adami
cow disappear-A be.PF-PART person

La personne dont la vache s'est égarée.

Noter un cas de relativisation du génitif du siège de perception (tournure : ac za k'iyiğ ğitic 'J'ai eu envie de cela < litt. Cela a touché mon cœur') :

1993. k'iy-iğ baluğ ği-p-i-n-ir ciy muk-a ʃadiğ ği-yts'-ra
heart-SUPER fish PV-F.go-PART-H-E tail ice-G on be-put-EVT

Qui a envie de poisson doit mettre sa queue sur la glace. (Prov.)

soit d'un prédicat transitif :

1994. la taxul ʃa-d-ğul-i ğuş-urd tur
that liver.N PV-N.swallow.PF-PART bird.F-G name

Le nom de l'oiseau dont il avait avalé le foie.

1995. duĝma ğe-da-ʃa piram-ci yaxa açuğ şa-ra
button PV-F.lift(PART) shirt-G collar open be-EVT

Le col d'une chemise dont le bouton n'est pas mis reste ouvert.

1996. zin xhad ġirats'-i kur
 1 water drink.IPF-PART river
La rivière dont (/ où ?) je bois (de) l'eau.

On emploie plus volontiers dans ce dernier cas une relative avec *ki* et un anaphorique (cf. *infra.*) ou bien une transformation passive sans expression possible de l'agent :

1997. siy va-lt'al-a xhi-yi eb
 mouth PV-tie.MP-A be.PF-PART wolf
Le loup dont la bouche a été liée.
1998. kil ya-rt'ar-a xhi-yi mayit-ar
 arm PV-cut.MP-A be.PF-PART corpse-PL
Des cadavres dont les bras ont été coupés.

19.1.8. Relativisation des cas obliques

Les positions spatiales peuvent être relativisées dans une participiale dont la tête est un nom de lieu ou de contenant :

1999. mal ugval-i / i-u-rqar-i nik
 cattle graze-PART PV-F-see-PART field
Le champ où paissaient / où l'on voyait les bêtes.
2000. darzi riş ku-kvar-i cigah-ar-a ġa-rç'ar-de-r
 tailor(G) girl RED-walk.IPF-PART place-PL-IN PV-go.out-NEGPRS-M
Il ne sortait plus dans les lieux fréquentés par la fille du tailleur.
2001. xab ġil su-du-rq'var-i ġaya ya^δ-u
 hand leg PV-NEG-IPF.reach-PART cliff.F CopEX-F
Il y a une falaise où ni main ni pied n'atteignent = inaccessible.
2002. yi-xh-ci la-da-lsal-i rix
 PV-go-SEQ PV-NEG-IPF.return-PART road.F
Un chemin dont on ne revient pas.
2003. ug ke-xn-i muxur
 SELFM PV-hang.PF-PART rope
La corde par laquelle il est suspendu.

ou de matière :

2004. ^šiç.a-kar maltal yi-lt'-ile => maltal yi-lt'-i ^šiç
 skin-SUBEL goatskin PV-make-PRS goatskin PV-IPF.bind-PART skin
On fabrique l'outre avec une peau. / La peau dont on fait une outre.

Les participiales temporelles ont pour tête un nom de temps :

2005. riş gula yif.un-a^šar
 girl stray.PF(PART) night-INEL
Depuis la nuit de la disparition de la fille.

2006. Haci Nabi-r kurç' xuy-i san
 Hadji Nabi-E puppy lay.PF-PART year
L'année où Haci Nabi a mis bas un chiot.

2007. va ğil uca ğiu-d-q'v-i yiğina⁵ar
 2.G leg here PV-N-touch.PF-PART day.INEL
Depuis le jour où tu as mis le pied ici.

2008. za-z i-ka vaxt.in-a
 1-D PV-want(PART) time-IN
Quand j'en ai envie.

On est alors près des converbes pour le sens :

2009. fura-r yis ça-rt'-i vaxt.in-a = ça-rt'-ciz
 man-E wool PV-IPF.card-PART time-IN PV-card-SIMUL
Tandis que le cardeur cardait la laine...

Le mot ciga 'endroit' au locatif peut prendre un sens temporel et signifier 'moment' :

2010. cama⁵at va-b-xhr-i cigaç-a...
 community.HPL PV-HPL-gather.PF-PART place-IN
Quand les gens se furent réunis...

2011. mayit.c-ux su-b-q'vi-z sila i-nkan-i ciga.ç-a ruq'ar-yu
 corpse-APUD PV-F-reach-INF little PV-remain.IPF-PART place-IN die.F-PRS
Elle mourut peu avant d'arriver là où était le corps.

Une participiale imperfective avec vaxt ou ciga comme tête a souvent un sens débitif ou final :

2012. ğurux a-qa-ts'-i vaxt.in-a
 sprout PV-keep-IPF-PART time-IN
A l'époque de surveiller les pousses.

2013. ghala va-ux-ts'-i ciga-ya
 good PV-punch-IPF-PART place-COP.N
C'est un bon prétexte pour (< lieu de) se battre.

2014. ğisas ğa-n-i vaxt
 revenge PV-take.IPF-PART time.F
Le moment de se venger.

Le régime de certains verbes à complément oblique peut aussi être déterminé par une participiale ainsi ğadq'uric 'atteindre' <ABS ; APUD> ou vat'ic 'toucher' <ABS ; AD> :

2015. va guc ğva-da-u-rq'var-i kici-v va-ma-şk-a!
 2.G strength.F PV-NEG-F-IPF.reach-PART work-AD PV-PROH-stick.to-M
Ne te mêle pas d'une tâche qui n'est pas à hauteur de tes forces.

2016. xab va-da-rt'ar-i yis
 hand PV-NEG-touch.MP-PART wool.F
De la laine à laquelle on ne touchait pas.

19.1.9. Participiales comparatives et complétives

Les subordonnées comparatives utilisent les postpositions *sayağ*, *taʿar*, *ğaydaca* ‘(à la) façon’, d’origine nominale, précédées d’un participe :

2017. [zin li-yi sayağ] ar-na -vun...
1 say.IPF-PART like do-IF 2

Si tu fais comme je dirai...

2018. vun uca şitaʿar ʿa-xhr-ini ? vun ʿa-xhr-i sayağ
2 here how PV-come-intert.PST 2 PV-come.PF-PART like

Comment es-tu arrivé ici ? – Comme toi.

2019. fura-r kaçal.ci-r hara ar-i taʿar şib-ud yiğ guzat yi-re
man-E bald-E aware do.PF-PART like three-N day waiting do-PRS

L’homme attend trois jours, comme prescrit par le teigneux.

2020. cirim yak cira-tsʿ-i sayağ ciratsʿ-re
dry.meat meat cook-IPF-PART like cook-PRS

On fait cuire la viande sèche comme de la viande normale.

Noter un idiomatisme :

2021. za-z lu xinib v-atsʿar-i sayağ ʿa-xhur-d-u
1-D this woman F-know-PART like PV-come.F-AOR-F

J’ai eu l’impression de connaître cette femme.

Dans la tournure affective *macan xhiyic* ‘être d’opinion que (+DAT)’, la complétive se construit avec un participe :

2022. za umay-iz zin qʿay-i macan xhi-ci sar-e
1.G mother-D 1 die.PF-PART belief be-SEQ PV.throw-PRS

Ma mère crut que j’étais mort, et me jeta.

2023. a-d ʿa-xhr-i macan xhici a-n-iz kel kura-du-zin
3-notN PV-come.PF-PART believing BECAUSE 3-H-D lamb slay-AOR.F-I

Pensant qu’il était arrivé, j’ai égorgé pour lui un agneau.

De même avec l’expression *vardiş aric* ‘avoir coutume de’ :

2024. zin harbagaşkar barkan.ci-ğ ğiu-qʿva-y vardiş ar-ca
1 every.morning horse-SUPER PV-mount.PF-PART habit do-PERF

J’avais l’habitude de monter à cheval tous les matins.

19.1.10. Sujet au génitif d’un participe

D’une façon générale, la subordination d’une proposition ne change pas le marquage des arguments, en particulier de l’agent de verbe transitif :

2025. ge buba-r li-p-i vasiyat.ci-z ʿamal ar-ic
SELFHPLG father-E PV-say.PF-PART will-D effect do-AOR.N

Il exécuta les dernières volontés de son père.

Toutefois, il arrive que le sujet des relatives, agent, Seul argument, ou expérient, surtout si c’est un pronom, soit au génitif, c’est-à-dire traité comme dépendant possessif du nom de domaine ou du participe substantivé :

2026. Allahci-r va i-ka-y vu-tir
 God-E 2.G PV-want-PART give-VOT

Que Dieu te donne ce que tu veux.

2027. za ibur-zina ts'e^s.il-ir / ts'e^s-il li-yi i-xha-c za-z
 1.G ear-INSTT goat-E goat-G say-PART PV-hear-AOR.N 1-D

J'ai entendu de mes oreilles ce que disait / les paroles de la chèvre.

C'est la règle avec un sujet intransitif et un nom de domaine de lieu ou de temps :

2028. zin q'usa-ya, za / zin riq'ar-i vaxt-yu
 1 old-COP.M 1.G 1 IPF.die-PART time.F-COP.F

Je suis vieux, il est temps pour moi de mourir = c'est l'heure de ma mort.

2029. hila za / zin çi-yi ciga an ats'ar-de-d za-z
 now 1.G 1 go.IPF-PART place AN know-Nég.PRS-N 1-D

Je ne sais même pas l'endroit où je vais.

2030. a-nda // a-cbar kica^sar ^sa-šta vaxt-yu
 3-HPLG 3-HPL work.INEL PV-IPF.HPL.come(PART) time.F-COP.F

C'est le moment où ils rentrent du travail...

Avec certains nominaux à génitif non marqué, semblable à l'absolutif, le cas est ambigu :

2031. ge bubay ği-xhr-i cigah-ar-a ği-xhr-id
 SELFHPLG father(ABS = GEN) PV-tum.PF-PART place-PL-IN PV-tum-AOR.M

Il parcourut les lieux qu'avait parcourus son père.

Le réfléchi exprimant l'agent ou l'expérient est aussi plutôt au génitif :

2032. dil ic ğva-yn-i cigaç-a a-sk-ryu
 key.F SELFF(G) PV.F-PF.take-PART place-IN PV-put-PRS.F

Elle repose la clef où elle l'avait prise.

2033. gada-yar-iz ge yi-qr-i kici-kar reha şa-re
 boy-PL-D SELFHPLG PV-catch.PF-PART work-SUBEL confused be-PRS

Les garçons ont honte de ce qu'ils ont fait.

2034. ug i-d-qa-y-ar xinib-ar-iz ixlat yi-ryu
 SELFM(G) PV-N-see-PART-PL woman-PL-D story.F do-PRS.F

Il raconte aux deux femmes ce qu'il vient de voir..

On n'a de préférence pour l'ergatif que si la réflexivité, inattendue, souligne un retour de topique ('lui-même') ; le pronom intensif signale alors une anaphore focalisée :

2035. ug-ur vu-ç'an-a ar-i mahal ğe-^sa-tir !
 SELFM-E PV-demolish-A do.PF-PART area PV-build-VOT

Qu'il reconstruise lui-même le quartier qu'il a détruit !

2036. u-c ug-ur (*ug) a-ska rahac-ci tağar-e
 3-N SELFM-E SELFM PV-put.down.PF(PART) flour-G goatskin-COP.N

C'est l'outre de farine qu'il a lui-même déposée.

2037. riş.i-r [ic-ir /*iε ği-ux-i xiy-ar-zina]
 girl-E SELFF-E SELFF(G) PV-spin.PF-PART thread-PL-INSTT

a-d ʔala ar-ci ğa-rq-re
 3-notN pulling do-serial PV-take.up-PRS

La fille le faisait monter en le tirant avec des fils tressés par elle-même.

2038. ug-uz i-d-qa-y-ar xinib-ar-iz ixlāt yi-ryu
 SELFM-D PV-N-see-PART-PL woman-PL-D story.F do-PRS.F

Il raconte aux deux femmes ce qu'il vient de voir (de ses propres yeux).

2039. ğari ic-iz i-xha-y-ar-iğ ʔu-rğar-deb
 old.woman SELFF-D PV-hear.PF-PART-NPL-SUPER PV-believe-NEGPRS-F

La vieille n'en croyait pas les choses qu'elle avait elle-même entendues.

Si le verbe est intransitif, le marquage du réfléchi est ambigu, puisqu'il est pareillement non marqué à l'absolutif et au génitif :

2040. şid ic yaşamiş şa-va aqvan.c-a ʔa-rğū-re
 brother SELFF(G ?) living be.IPF-F(PART) cave-IN PV-force.in-PRS

Elle fit entrer le frère dans la grotte où elle vivait.

19.1.11. Participes de sens appositif

Il arrive que le sens d'une participiale ne soit pas restrictif :

2041. kin-a şi-yi irca-xvan ika-ci...
 pouring be.IPF-PART blood-DIR look-SEQ

En regardant le sang qui coulait...

2042. va gula yighci şiy fikir çiz di-yi-ri -vun ?
 2.G lost seven.OBL brother thought.F why NEG-do-intertPRS 2

Pourquoi ne penses-tu pas à tes sept frères qui ont disparu ?

Le sens peut être proche d'un gérondif de manière :

2043. u-n ula-yc-xvan ika-ts'-i xunxura iştah.ci-ğ ği-r-f-ud
 3-HG eat-MSD-DIR look-IPF-PART guest appetite-SUPER PV-M-come-AOR

En le regardant manger, l'hôte prit de l'appétit.

Cet emploi appositif, 'narratif' ou légèrement causal du participe se distingue du séquentiel par l'absence de pause (cf. *infra*) :

2044. a-b-xr-ci /a-b-xir-i şimbi mad qata fura şa-ba-de-b
 PV-HPL-sleep-SEQ / PV-brother.PL again tomorrow awake be-HPL-NEGPRS-HPL
 HPL-sleep.PF-PART

Les frères s'endormirent et ne se réveillèrent pas le lendemain !

2045. u-be-ğ razi da-xha-ci / da-xha-y xan saha.c-a
 3-NPL-SUPER glad NEG-be-SEQ NEG-be.PF-PART Khan plateau-IN

yi-xh-ci amca maşat.ci-ğ guzdaruval ar-ca
 PV.go-SEQ there salary-SUPER waiting do-PERF

Quand il n'en était pas satisfait, le Khan montait là attendre son gain.

2046. u-bi i-d-qa-ci / i-d-qa nukar la-lsal-e
 3-NPL PV-N-see-SEQ PV-N-see.PF(PART) servant PV-return-PRS
Le serviteur, qui avait / ayant vu ces choses, revient.

19.1.12. Participes substantivés

Les participiales peuvent être utilisées sans nom de domaine :

2047. fura-r [la xayla pul vu-ts'-i] ne^hra ar-id
 man-E that much money give-IPF-PART call do-AOR.M
L'homme appella celui à qui il avait donné beaucoup d'argent.

Le sens est souvent proche d'une hypothèse :

2048. yit ya-rt'-i-n-ir t'il yalamiş yi-ryu
 honey PV-IPF.cut-PART-H-E finger.F licking do-PRS.F
Qui coupe le (rayon de) miel se lèche le doigt. (Prov.)

2049. xhin yi-di-xha-y-n-var mal vauqa-z şıudab
 grass PV-NEG-mow.PF-PART-H-ADEL cattle F.keep-INF be.F.NEGEVT
Qui n'a pas fauché d'herbe ne pourra pas nourrir de bétail.

Les participes substantivés sont toniques. Ceux en -a ont dès l'absolutif une désinence -y (allomorphe de -i après voyelle) :

2050. a-n-iz i-ka-y halu-c-e-ni
 3-H-D PV-want-PART 3-N-COP.N-PST
C'était juste ce qu'il voulait !
2051. ...sa-b xhica yaşamiş şa-va-y, sa-b ma'an sa'a
 one-F water.IN living be.IPF-F-PART one-F again PV-dry(PART)
 ciga.ç-a yaşamiş şa-va-y; xhic yiq'ıça yaşamiş
 place living be.IPF-F-PART water.G inside living
 şa-va-y-c-ir yay şa-rç'ar-ciz sink'ala ts'ili-yar
 be.IPF-F-PART-noth-E summer PV-enter-SIMUL small pond-PL(G)
 yiq'ıça kuryu şa-yts'-ryu
 inside roe PV-lay-PRS.F
[Il y a deux espèces de grenouilles :] une qui vit dans l'eau, l'autre sur la terre ferme. Celle qui vit dans l'eau pond au début de l'été dans les petites mares.

19.1.13. Indexation sur les participes libres biactanciels

L'accord préfixé des participes transitifs et affectifs est avec le prime actant. Substantivés aux cas obliques, les participes indexent en outre, comme des pronoms, le genre et nombre du référent :

2052. u-bi va-z hara Ø-ar-i-n mez lala işi!
 3-NPL 2-D taught NPL-do.PF-PART-HG tongue stammering be.OPT
Que la langue de qui t'a appris ces choses devienne bête !

2053. gada-r [ixlat v-ar-i-c-iz] yit vuts'-re
 boy-E story-F F-do.PF-PART-NH-D honey give-PRS
Le garçon donne le miel à celle (l'abeille) qui lui avait raconté l'histoire.

2054. ixtilat v-ar-i-nda-k ibur ki-y-da-d -zin
 story.F F-do.PF-PART-HPL-SUB ear PV-put.at-NEGAOR-N 1
Je n'ai pas écouté ceux qui ont raconté l'histoire.

2055. ixtilat v-ar-i-yar-ik ibur ki-y-da-d -zin
 story.F F-do.PF-PART-NPL-SUB ear PV-put.at-NEGAOR-N 1
Je n'ai pas écouté celles (les abeilles) qui ont raconté l'histoire.

2056. ġuṣ i-u-xhar-i-n ʕaq'il ʕadeʕar ġa-par-yu
 bird PV-F-hear-IPF-PART-HG cleverness.F surface.INEL PV-F.go.out-PRS.F
Qui écoutait l'oiseau en perdait la raison.

Les verbes intransitifs à régime oblique comme 'suffir' (+APUD), ou 'être trouvé' (+AD) ont le même comportement :

2057. pul su-du-d-q'v-i-nda-ux ʕumur ʕark'a-ya
 money PV-NEG-N-reach-PART-HPL-APUD life heavy-COP.N
La vie est dure à ceux qui n'ont pas suffisamment d'argent.

2058. lu xhic-kar ʕafa va-b-q'v-i-yar xayla ʕabareb
 this water-SUBEL health.F PV-F-find.PF-PART-PL many be.PRS.HPL
Nombreux sont ceux qui ont recouvré la santé grâce à cette eau.

19.1.14. Lexicalisation de syntagmes participiaux imperfectifs

Les participes du kryz dans leur emploi proprement participial ne sont pas orientés du point de vue de la diathèse, au sens où ils ne sont pas limités à la relativisation de rôles syntaxiques particuliers. Mais il apparaît que l'imperfectif est plutôt orienté sur le sujet A/S/Ex, ainsi dans certains emplois comme substituts

d'adjectifs substantivés :

dirqari	= bila	aveugle
dixhariyar	= beṣacbar	les sourds
kukuruz daṣxa, kudukvari	∅	incapable de marcher, impotent

2059. ʕa-da-rċar-i xhin an yaʕ
 PV-NEG-rotten.IPF-PART grass AN CopEX
Il y a une herbe qui est imputrescible.

2060. palas.ci-xvan ikats'-i ʕa-de-r
 rug-DIR look.IPF-PART be-NEGPRS-M
Il n'y avait personne qui regardât son tapis.

2061. hila kum duz-a taʕrix ats'ar-i da-r
 now village(G) true-a history know-PART NEG-M
Il n'y a plus personne qui connaisse la vraie histoire du village.

ou dans des locutions à participes imperfectifs qui forment avec leur prime actant un nom d'agent ou d'instrument.

2062. yis ğa-ş-i darağ 'Peigne à carder la laine'
 wool PV-card.IPF-PART comb

2063. barkan v-a-u-qa-ts'-i 'Palefrenier'
 horse F-PV-F-keep-IPF-PART

2064. halav-ar rugva-ts'-i 'Tailleur'
 cloth-PL sew-IPF-PART

2065. girt can ğic-i-yar-iz şumur v-ar-iz i-u-ka-cu
 all soul be.on-PART-NPL-D life.F F-do-INF PV-F-want-PERF.F
Tous les animaux (= ceux qui ont une âme) veulent vivre.

2066. ç'adrux.ci-ğ sa-d tur an « ibr-a şa-rç'ar-i » ğica
 earwig-SUPER one-N name AN ear-IN PV-IPF.enter-PART be.on
Le tchadrukh porte aussi le nom de perce-oreille.

2067. ya cuxn-ux ğa-şxha-y ç-i-yi xayla-ya
 4i.G master-APUD PV-IPF.come-PART go.IPF-PART many-COP.M
Notre maître reçoit beaucoup de visiteurs.

On trouve des syntagmes verbaux complexes, qui ont leur équivalent en azéri :

2068. u-n şidr-ar ğa-n-i şabadeb
 3-G sister-PL PV-take.IPF-PART be.PRS.HPL
[Comme il était pauvre,] ses sœurs n'avaient pas beaucoup de demandes en mariage.

Ces composés conservent leur flexion marquée pour le genre (Humain / non Humain) :

2069. ibr-a şa-rç'ar-i-c-ir t'ut' ulats'-ryu
 ear-IN PV-IPF.enter-PART-NH-E fly eat-PRS.F
Le perce-oreille mange des mouches.

2070. buç' ya-r-t'-i-n-ir (/ mamaç'a-r) sa-d alag ğa-qr-ic
 navel PV-IPF.cut-PART-H-E midwife-E one-N sieve PV-take.out-AOR.N
La sage-femme sortit un tamis.

2071. u-n barkan v-a-u-qa-ts'-i-n-ir li-re...
 3-HG horse F-PV-F-keep-IPF-PART-H-E say-PRS
Son écuyer lui dit...

19.2. Relatives topicalisées préposées non participiales

A côté de la stratégie participiale, le kryz connaît aussi des propositions relatives préposées à forme verbale finie ou hypothétique. On peut trouver les deux dans le même énoncé :

2072. hal-ir sifta ux ^ʕa-ğva-cu tac a-n-iz,
 who-E first arrow.F PV-bring-PERF.F crown 3-H-D
 çixa^ʕan-a ux ^ʕa-ğva-ts'-i-n-iz xalça şa-va-yu
 then-a arrow.F PV-F.bring-IPF-PART-H-D rug.F be-F-FUT.F

Celui qui aura rapporté la première flèche aura la couronne, celui qui rapportera la seconde aura le tapis.

Les relatives à mot interrogatif ne sont jamais épithètes. Elles servent essentiellement à apporter une nuance modale, en particulier *hypothétique*, que ne rendrait pas le participe, ou si le domaine est indéfini ou quantifié, ou pour une fonction syntaxique peu accessible à la relativisation participiale qui implique une anaphore zéro. En tant que constituants, il est parfois difficile de les distinguer des complétives, et en particulier des interrogatives indirectes.

19.2.1. Relatives à pronom interrogatif

Le pronom interrogatif occupe la place du référent qu'il remplace et n'est pas forcément en position initiale :

2073. la ğuyu.c-a ti ^ʕa-ç'-na mad ğaran ğa-rç'ar-de-r
 that pit-IN who PV-enter-IF any.more out PV-go.out-NEGPRS-M
Qui entre dans ce puits n'en ressort plus jamais.

2074. umay-ir şî li-p-nani, girt tars.in-a yi-rq-re-ni
 mother-E what PV-say-IF.IRR all contrary-IN PV-catch-PRS-PST
Quoi que sa mère lui dise, il faisait tout le contraire.

Toutes les positions syntaxiques peuvent être relativisées puisque la fonction relativisée est explicitée par le cas du pronom interrogatif :

2075. hal-ir riki ğe-t'a-na, nabada riki açuğ yi-yu -vun !
 who-E door PV-strike-IF God.forbid door open do-DEB 2
Si qui que ce soit frappe à la porte, garde-toi bien de (lui) ouvrir !

2076. u-d hal-iz i-u-rqar-çina girt mahtal i-u-nkan-eb
 3-notN who-D PV-F-see-IPF-IF all abashed PV-HPL-remain-PRS.HPL
Tous ceux qui la voient sont stupéfaits.

2077. hal-xvan i-ka-ca -va-z hu-k'ar-a ar !
 who-DIR PV-want-PERF 2-D PV-show-Manner do.IMP
Montre-le à qui tu veux.

2078. hal-kan i-ka-ca -va-z, şikayat ar !
 who-INVOC PV-want-PERF 2-D complaint do.IMP
Plains-toi à qui tu veux.

2079. hal-var rix xabar ğva-yin-nani, girt-a-nda-r li-re
 who-ADEL road.F news PV-F-take-IF.IRR all-a-HPL-E say-PRS
Tous ceux à qui il demandait sa route disaient...

2080. **hal-vas** sa-d leha kyil ^ʕiç yi-yiçina, vatv-ay!
 who-CUM one-N black lamb.G skin COP-IF give.IMP-AgHPL
Si quelqu'un possède quelque peau d'agneau noir, donnez-le(-moi) !
2081. **hal** hayvan nik-e^s yi-p-na, kura-day!
 whose animal field-IN PV-F.go-IF slay-HORT2
Si l'animal de quelqu'un va dans le champ, sacrifions-le !

Contrairement à leurs homologues, toujours indéfinies, en lezgi (cf. Haspelmath 1993b p.345), les relatives préposées du kryz ne sont pas forcément corrélatives : l'anaphore zéro dans la principale est possible. On a dans les exemples suivants des fonctions non explicitées dans la principale, non seulement absolutif:

2082. **şi** ic xab-a ^ʕa-ka-na, ulats'-re
 what SELF(G) hand-IN PV-stick-IF eat-PRS
Tout ce qui peut lui tomber sous la main, elle (le) mange.
2083. lam fura-r va-v **şi** vu-çina vatu
 that man-E 2-AD what give-PERF-IF give.IMP
Ce que t'a remis cet homme, donne(-le)-moi.
2084. **şi** xabar **ğ**a-yn-iz ika-çina ya-z, li-p-ay!
 what news PV-take-INF want-IF 5-D PV-say.IMP-AgHPL
Ce que vous voulez demander, dites-le !

mais aussi ergatif :

2085. ti dah la-sil-na ug t'ulğvat' **ğ**va-yn-i!
 who quick PV-return-IF SELFM(G) ring.F PV.F-tale-OPT
Que le premier revenu reprenne sa bague.
2086. ti ciunah xhi-na, xan.ci-r vu-yi caza **ğ**a-n-u gerek
 who guilty be-IF Khan-E give-PART punishment PV-take-DEB need
Celui qui est coupable doit recevoir une 'peine' donnée par le 'Khan'.

et datif de destinataire :

2087. a-n-iz ti i-u-ka-çina **ğ**va-yin-day -yin!
 3-H-D who PV-F-want-IF PV.F-take-HORT2 -4e
Marions-le à celle qu'il veut.
2088. ti u-n-uz ilçi ^ʕa-şta-çina ^ʕark'a şay buyurmuş yi-re
 who 3-H-D emissary PV-IPF.HPL.come-IF heavy thing ordering do-PRS
(A) tous ceux qui venaient la demander en mariage, il donnait des ordres difficiles.

19.2.2. Corrélatives

Toutefois, dans la principale est souvent présent un élément anaphorique résomptif, porteur du focus, d'où des systèmes corrélatifs. Ce démonstratif explicite la fonction du nom de domaine dans la principale :

2089. **ti** ğuvalu-yi, **a-n-ir** xayla kar yi-rq-iyā
 who strong-interrCOP 3-H-E much work PV-catch-FUT
Celui qui a plus de force travaillera plus.

2090. **ti** ğuvalu-yi, Ø lu kici-r ats'ar-a yi-yiā
 who strong-interrCOP this work-E know-A do-FUT
Ce travail fera connaître lequel est le plus fort.

2091. ğilinç **çic-iğ** ği-d-q'u-na **a-c** q'untan yi-re
 sword what-SUPER PV-N-touch-IF 3-N in.two do-PRS
L'épée coupait en deux (tout) ce qu'elle touchait.

en particulier au génitif :

2092. u-n-ur ug rike^s **ti** işlatmış b-ar-na, **a-nda** haqsab
 3-H-E SELFM(G) yard.IN who making.work HPL-do-IF 3-HPLG salary
 artuğ vuts'-re
 more give-PRS
Les gens qu'il employait dans sa ferme, il leur donnait un gros salaire.

2093. **hal-iz** ghala k'ul ği-p-na, **a-n** kar ghala şa-ra
 who-D good house.F PV-F.rise-IF 3-HG work well be-EVT
Celui dont la maison sera bien construite, sa situation sera bonne.

La position généralement préverbale de cette anaphore en focus peut être soulignée par an :

2094. **ti** guclu yi-çina **a-d** **an** haqlu-ya
 who strong COP-IF 3-notN AN right-COP.M
Celui qui est le plus fort, c'est lui qui a raison.

2095. hal-id q'ay-cu **a-d** **an** q'ay-i !
 whose-notN die-PERF.F 3-notN AN die-OPT
Celui de qui elle est morte, qu'il meure aussi !

qui peut aussi, en position non-préverbale, topicaliser un autre élément :

2096. hal-ir barkan hay yi-yi, **pul an** **a-n-ir** ğa-n-iyā
 who-E horse sending do.IPF-Interr money AN 3-H-E PV-take-FUT
Celui qui montera le cheval, l'argent, c'est lui aussi qui le touchera.

Cette anaphore est souvent quantificatrice ('tout ce qui', etc.) :

2097. halci-d i-u-ka-cu va-z, **sa-b** ğva-yn !
 which-notN PV-F-want-PERF.F 2-D one-F PV.F-take.IMP
Epouses-en une, celle que tu veux.

2098. za-z, diunya.c-iğ şı yi-yiçina, **girt** i-d-qa-c
 I-D world-SUPER what do.IPF-IF all PV-N-see-AOR.N
J'ai vu en ce monde tout ce qui s'y trouve.

ou un nom générique précédé d'un démonstratif :

2099. **ti** q'ay-na, ancağ **hala** adami ça-rkar-iyā
 who die-IF only that person PV-burry.MP-FUT
Seul celui qui mourra sera enterré.

2100. hal-ir va-z kar taklif ar-na, **hala** adami.c-zina yi-ghin!
 who-E 2-D work invitation do-IF that person-INSTT PV-go.IMP
Si quelqu'un te propose du travail, va avec lui.

Les 'pronoms négatifs' ont incorporé la particule hiç (empruntée au tat et à l'azéri) marquant le focus négatif :

2101. qata a-n-ir hal-iz ixtilat v-ar-na ki za duxra-r
 tomorrow 3-H-E who-D story.F F-do-IF KI I.G son-E
 za mitfar-iz deve kura-cu, **hiçtavan** u-rğar-da-b
 I.G wedding-D camel slay-PERF.F nobody PV-believe-NEGEVT-HPL
Le lendemain, quel que soit celui à qui elle racontera que son fils a égorgé un chameau pour ses noces, personne ne la croira.

Cette construction permet de (co-)relativiser plus d'un élément :

2102. **hal-ir ši** xabar ğa-n-çina, gada-r **hiçan-van** **hiçzat** li-de-d
 who-E what news PV-take.IPF-IF boy-E nobody-ADR nothing say-NEGPRS-N
Quelles que fussent les questions et ceux qui les lui posaient, le garçon ne leur répondait rien.

Comme le montrent les exemples précédents, le mode de ces relatives préposées suivies d'une principale focalisée est le plus souvent hypothétique, ce qui s'accorde avec la propension des hypothèses à assumer le rôle pragmatique de topique.

19.2.3. Relatives à tête interrogative définies

Les relatives ou corrélatives à mot interrogatif ne sont pas forcément hypothétiques-indéfinies :

2103. a-c uura ç'uq'-ur pelvan ğa-b-ç'-çina-ni,
 3-GNH in.front how.many-M hero PV-HPL-set.out-PERF-IF.IRR
 / ğa-b-ç'-ca-b-ni,
 PV-HPL-set.out-PERF-HPL-PST

girt rix-e'ar la-b-sil-ca-b-ni
 all road-INEL PV-HPL-return-PERF-HPL-PST

a) *Quel que soit le nombre des preux qui l'avaient affronté, tous avaient rebroussé chemin.* b) *Tous les preux qui l'avaient affronté avaient rebroussé chemin.*

Les modes de la relative ne peuvent pas être injonctifs. Un indicatif dans la relative souligne la réalité du prédicat :

2104. ši ic xab-a a-şkar-e, ulats'-re
 what SELF(G) hand-IN PV-stick.MP-PRS eat-PRS
(Tout) ce qui lui tombe sous la main, elle (le) mange.
2105. huv-a hal nibat da-d guzat yi-re
 mill-IN whose turn NEG-N waiting do-PRS
Au moulin, celui dont ce n'est pas le tour attend.

La relative peut aussi être à un mode interrogatif :

2106. hal ġuva yiyi, a-n-ir kar yi-rq-iyā
 whose strength CopEX.Interr 3-H-E work PV-catch-FUT
Celui qui aura de la force, celui-là travaillera.

On aboutit parfois à une construction en parataxe ‘pseudo-clivée’ si c’est le prédicat qui est topicalisé :

2107. ši ġhala-yi, zin ġa-ç'-dam xal-iġ
 what good-CopInterr 1 PV-go.out-HORT1 roof-SUPER
(Ce qui est) le mieux, c’est que je monte sur le toit.

Il n’est pas aisé de les distinguer ces relatives interrogatives des complétives interrogatives indirectes : ces dernières sont intégrées à la valence du verbe de la principale, mais cette distinction est souvent problématique, ainsi avec les verbes déclaratifs, ou encore avec ‘écouter’ :

2108. ya siya^ç ši ^ça-şxhar-i, b-acn-ay !
 5.G mouth-IN what PV-come-Interr.PRS HPL-talk.IMP-HPL
Dites ce qui vous passera par la bouche.

2109. ši i-ka-çina va-z li-p !
 what PV-want-IF 2-D PV-say.IMP
Dis ce que tu veux.

2110. u-nda-k ibur ki-y-day (:) u-cbar ši b-acan-i
 3-HPL-SUB ear PV-put-HORT2 3-HPL what HPL-talk.IPF-Interr
Écoutons un peu ce qu’ils sont en train de dire !

19.2.4. Formes modales et pronoms indéfinis en -sa

Suivis du suffixe (azéri) -sa les prédicats à mode interrogatif constituent un second type de relatives indéfinies :

2111. duxvar galu.c-a ši ġa-rç'ar-i-sa u-n galu
 son.G throat-IN what PV-IPF.appear-Interr-ever 3-HG throat.F
 seuhur-ci va-lt'al-yu
 PV-swell-SEQ PV-tie.MP-PRS.F

Dans la gorge de son fils quelque chose se mit, et sa gorge gonfla, et se bloqua.

2112. zin ġi-b-ġhun-i pīram hata a-skva-ci-zin-sa za-v
 1 PV-F.begin.PF-PART shirt.F where PV-put.F-PERF.Interr-1-ever 1-AD
 va-rq'var-de-b
 PV-find.F-NEGPRS-F

Cette chemise que j’avais commencée, quel que soit l’endroit où j’ai bien pu la poser, je ne la retrouve pas.

2113. uca ši-yi-sa sad sir ya^ç
 here what-InterrCop-ever one-N secret CopEX
Il y a certainement là quelque mystère.

2114. a-n-iğ hal şı-u-de-b ki şı-yi-sa ixtilat yi-yu
 3-H-SUPER strength.F be-F-NEGPRS-F KI what-InterrCop-ever story do-DEB
Il n'osait pas raconter quoi que ce fût.
2115. şıta⁵ar şa-ri-sa bag an ⁵a-xhir-ci ğa-rfar-e
 how.much be-PRSInterr-ever lord AN PV-arrive-SEQ PV-go.out-PRES
D'une façon ou d'une autre, le bey finit par arriver.

Ce type de relatives est la source de pronoms indéfinis (tiyisa ; şiyisa, etc.).

19.2.5. Le pronom relatif indéfini humain

Il existe un pronom spécifiquement relatif indéfini pour les cas obliques humains seulement, constitué étymologiquement du quantificateur har, du relateur ki (empruntés) et du démonstratif a- => : har-k-a-n 'de quiconque', utilisé à partir du génitif :

2116. harkan dahar-ci ⁵adi-ğ a-sq'va-na, hala-n xunxura işi !
 who.ever.G stone-G Surface-SUPER PV-sit-IF 3-HG guest be.OPT
Qu'il soit hôte de celui sur la pierre duquel il se sera assis.

Ce pronom spécifiquement relatif se décline uniquement aux cas obliques. Il n'a de référent qu'humain singulier, et sa fonction pragmatique de topique privilégie les fonctions sémantiques d'agent, d'expérient au datif ou de possesseur à l'apudlocatif :

2117. harkan-ir zin la-u-q'al-a v-ar-na, hala-n-iz ça-va-yu-zin
 who.ever-E 1 PV-F-fall-A F-do-IF 3-H-D go-F-FUT.F-1
Si quelqu'un arrive à me faire tomber, c'est celui-là que j'épouserai.
2118. lu nasahat harkan-ir yi-di-r-q-i-çına, a-cbar la fura
 this advice who.ever-E PV-NEG-IPF-catch-IF 3-HPL that man.G
 yiğ.in-a ⁵a-par-eb
 day-IN PV-HPL.get.into-PRS.HPL
Quiconque ne suivra pas ce conseil subira le sort de cet homme.

2119. harkan-ir padşah-ci amur.ci-xvan di-ka-ts'-çına,
 who.ever-E king-G order-DIR NEG-look-IPF-IF
 a-cbar carma b-ar-cib -zin
 3-HPL tax HPL-do-AOR.HPL 1
Quiconque ne respectait pas l'ordre du roi, je l'ai taxé.

2120. harkan-iz uca yaşamiş xhi-yic ika-ci ug q'ud mahşat
 who.ever-E here living be-MSD want-SEQ SELFM(G) winter income.F
 va-da-u-ğa-na a-d za yiğ.in-a ⁵a-r-far-a
 PV-NEG-F-gather-IF 3-notN 1.G day-IN PV-M-get.in-EVT
Qui veut vivre ici et ne ramassera pas assez pour l'hiver subira le même sort que moi.

2121. harkan-ux kar yiy-çına zin işlamiş şa-ra
 who.ever-APUD work do-IPF-IF 1 working be-EVT
Je travaillerai pour quiconque aura du travail (pour moi).

19.2.6. Adverbes relatifs et relatives circonstancielles

Les relatives circonstancielles indéfinies emploient comme joncteurs les interrogatifs de lieu, temps, quantité, degré, manière :

2122. xvar-ime-xvan gada-r **hatar** sas ar-na, a-be-r yi-t'a-ci
 dog-PL-DIR boy-E wherefrom voice do-IF 3-NPL-E PV-cut-SEQ
 zincir ib ib a-n-ux su-d-q'var-a yi-re
 chain SELFNPL(E) SELFNPL 3-H-APUD PV-N-reach-A do-PRS

D'où que le garçon appelât ses chiens, ceux-ci rompaient leurs chaînes et le rejoignaient.

2123. **şivaxt** va-z zin lazim xhi-na, lu ç'ar-ibi ugvats'-ra-vun
 what.time 2-D 1 necessary be-IF this hair-PL burn-EVT-2

Si jamais tu as besoin de moi, tu n'as qu'à faire brûler ces poils.

2124. nava na a-n daday **çikarta** ellaşmiş xhi-nani,
 grandson and 3-HG grandma how.much taking.pain be-IF.IRR

sa-d şay ğa-rfar-de-d-ni
 one-N thing PV-go.out-NEGPRS-N-PST

Le petit-fils et sa grand-mère avaient beau faire, ils n'arrivaient à rien.

2125. şahar.c-a **çikarta** gada yi-yçina va-b-xhir-ci
 town-IN how.many boy Cop.EX-IF PV-HPL-gather-SEQ

riş-i şilasar-ci şuraşar ya-b-ç'-itir
 girl-G balcony-G IN.FRONT-INEL PV-HPL-pass-VOT

Tout ce qu'il y avait de garçons dans la ville devait se rassembler et passer sous le balcon de la jeune fille.

2126. q'ud-uz yiz **çikarta** xayla xhi-na, yay.c-a ruzi bul şa-ra
 winter-D snow how much be-IF summer-IN food full be-DEB

Plus il y a de neige en hiver, plus il y a à manger en été.

2127. haluca ğa-t'il-ci **çikarta** va-ux şumur yaş-u seyil!
 here PV-stay-SEQ how.much 2-APUD life.F CopEX-F PV.eat.IMP

Reste ici à manger aussi longtemps que tu vivras !

Comme dans les relatives à pronom, on a assez souvent un système corrélatif :

2128. a-d **hatan** yi-xh-na, la ciga işiğlu şa-re-ni
 3-notN whereto PV-go-IF that place enlightened be-PRS-PST

Où qu'il se rendît, l'endroit était illuminé.

2129. **şitaşar** ya geuşul.ci-z i-ka-ca, halataşar cira-ci seyl-ay!
 how 5.G desire-D PV-want-PERF so.much cook-SEQ eat.IMP-AghPL

Cuisez et mangez-en autant que vous en aurez envie !

19.2.7. Indéfinies concessives

La particule an (ou ma'an) permet, outre la formation de concessives globales (cf. chapitre précédent), de mettre en relief un prédicat subordonné adverbial indéfini :

2130. yif çikarta ʔadqa xhi-na ma'an çixeʔar yiğ ʔa-şxhar-e
 night how long.N be-IF again afterwards day PV-come-PRS
Quelque longue que soit la nuit, le jour finit par revenir.

2131. vezir çikarta u-n çixeʔ adami ğe-ʔa-çina án,
 vizier how.much 3-HG after person PV-push.up-PERF-IF AN
 u-d q'ay-iz xhi-de-r-ni
 3-notN kill-INF be-NEGPREF-M-PST
Le vizir, combien d'hommes qu'il ait pu envoyer à ses troupes, n'avait pas réussi à le tuer.

Si le verbe est composé, an est enclitique à l'élément non verbal, devant l'auxiliaire :

2132. çikarta duʔa -an v-ar-na kel dirilmiş şı-u-de-b
 how.much prayer.F AN F-do-IF lamb resuscitating be-F-NEGPRS-F
Quelques prières qu'ils fissent, l'agneau ne ressuscitait pas.

Certaines de ces constructions peuvent aussi s'analyser comme des complétives :

2133. varduvlat-cikar yi-yi da-b-i sa-b kis sucu zaux,
 wealth-SUBEL COP-PART NEG-F-PART one-F hen EXIST.F 1.APUD
 a-c-ir an hata xuyts'-çina ciga ats'ar-de-d zaz
 3-NOTH-ERG even where lay-IPF-IF place know-NEG-N 1.DAT
Je n'ai qu'une poule, et je ne sais même pas où elle pond !

Il arrive que cette valeur concessive ne soit pas soulignée par an ni marquée par une forme hypothétique :

2134. çikarta ku-b-kir-cib a-d va-b-q'u-da-b
 how.much RED-HPL-walk-AOR.HPL 3-notN PV-F-reach-NEGAOR-F
Ils eurent beau chercher, ils ne la trouvèrent pas.

2135. leha ç'ağ çikarta zima-na -vun, luzu şı-u-da-b
 black crow how.much wash-IF 2 white be-F-NEGEVT-F
Tu peux laver un corbeau noir, il ne deviendra pas blanc. (Prov.)

19.3. Relatives épithètes focalisées postposées avec ki

Un type assez rare de relative épithète est postposé au nom de domaine, topicalisé en début d'énoncé et repris dans la relative par un anaphorique (pour l'ergatif et les cas obliques) ou par l'indexation verbale (pour les fonctions de prime actant sujet ou patient) ; ki est *atone* et proclitique dans cet emploi.

Il peut s'agir d'une détermination exprimable par une participiale, et c'est alors la focalisation qui est distinctive. Comparer :

2136. zin sunci darman da-b-i azar.ci-r y-u-qur-cu
 1 one.OBL medicine.F NEG-F-PART illness-E PV-F-take-PERF.F

Je suis frappé par une maladie incurable.

2137. zin sunci nimara azar.c-ir y-u-qur-cu -zin ki,
 1 one.OBL such sickness-E PV-F-catch-PERF.F 1 KI
 (la azar-c-ux /) a-c-ux darman da-b
 that sickness-APUD 3-nH-APUD cure.F NEG-F

Je suis atteint d'une maladie telle, qu'elle ne peut être guérie.

Pour les quelques positions syntaxiques qui ne peuvent pas être relativisées par une participiale épithète, on peut recourir à la tournure postposée avec ki ; ainsi pour relativiser le superlocatif avec 'rencontrer' :

*** za-ğ rast xhi-ci sa-b tak-a-d-yu vun

2138. vun sa-b tak-a-d-yu ki za-ğ rast xhi-cu
 2 one-F only-a-notN-COP.F KI 1-SUPER meeting be-PERF.F

Tu es bien la seule (dans ton genre) que j'aie rencontrée.

ou l'équatif avec 'se transformer en' :

*** hala zar la-b-sil-i dahar

2139. dahar ki hala zar a-c-ğan la-b-sul-d-u
 stone KI that cow.G 3-nH-EQU PV-F-turn-AOR-F

La pierre en laquelle cette vache s'est transformée.

De même, le possesseur du complément associé aux copules spatiales est relativisé au moyen de relatives avec ki :

2140. *yiq'.ci-ğ tiyan ğic-i barkan
 barkan ki a-c yiq'.ci-ğ tiyan ğica
 horse KI 3-GnH back-SUPER tub.F be.on

Le cheval qui a un baquet sur le dos.

Surtout, ce type de relative permet d'exprimer un temps ou une modalité que les participes ne rendraient pas, ainsi le futur :

2141. sa-r farzand dar za-ux ki, a-d za cigaça
 one-M son NEG-M 1-APUD KI 3-notN 1.G place.IN
 asq'va-ci lu vardavlat.ci-z sahibuval yi-yiyu
 sit-SEQ this wealth-D ownership.F do-FUT.F

Je n'ai aucun fils pour prendre ma place et reprendre mes richesses.

ou le sens final (type latin *legatos misit qui pacem peterent*), avec les modes finis optatif, débitifs ou injonctifs :

2142. a-c-ux sa-d nişan-i-m ki a-c a-n-iz d-ats'ar-u ?
 3-nH-APUD one-N sign-COPinter-Q KI 3-N 3-H-D NEG-know-DEB

A-t-elle un signe particulier que l'autre ne connaisse pas ?

2143. kaçal.c-ux pul hata-y-ni ki vuts'-ini ?
 bald-APUD money where-intertCOP-PST KI give-DEBPST

Où le teigneux aurait-il eu de l'argent à donner ?

2144. Har.ar-ux adami şa-de-r ki, Allah-ci bigila hay yi-yu
 khaputs-APUD person be-NEGPRS-M KI God-G near sending do-DEB
Les gens de Khaput n'avaient personne à envoyer chez Dieu.

19.3.1. Emergence de conjonctions adverbiales

De même on peut focaliser la circonstance avec un adverbe, généralement démonstratif, placé juste après ki :

2145. a-cbar lavaxt div.ul-ir xab-a'ar ğa-r-ıya-b ki,
 3-HPL then demon-E hand-INEL PV-let-FUT-HPL KI
 la div.c-ir vun ic-iz ğva-n-ıyu
 that demon-E 2 SELFF-D PV.F-take-FUT.F
Le démon ne les lâchera que quand il t'épousera.

2146. va-z riş halaz çı-u-de-b ki, vun kvasa-ya
 2-D girl therefore go-F-NEGPRS-F KI 2 beardless-COP.M
La fille ne t'épouse pas pour cette raison, que tu es glabre.

Cette structure cataphorique commute avec certains verbes :

2147. riş.i-r k'ına la-q'al-a yi-yciz xvar-imi şa-şxa-re
 girl-E tree PV-fall-A do-WHILE dog-PL PV-come-PRS
a) Alors que la fille faisait tomber l'arbre, des chiens arrivent.
2148. xvar-imi lavaxt şa-şxa-re ki, riş.i-r k'ına la-q'al-a yi-re
 dog-PL at.that.time PV-come-PRS KI girl-E tree PV-fall-A do-PRS
b) Les chiens atteignent le garçon au moment précis où la fille fait tomber l'arbre.

Des conjonctions, récentes et imitées de l'azéri, agglomèrent ainsi des interrogatifs avec ki : çizki 'vu que', şita'arki 'de même que', şıvaxt(ki) 'au moment où', çikartaki 'tant/autant que' :

2149. mahtal i-u-nkan-yu, çizki umay-ir hiçvaxt u-n-van
 surprised PV-F-remain-PRS.F BECAUSE mother-E never 3-H-ADR
 li-p-de-d-ni...
 PV-say-NEGPREF-N-PST
Elle fut surprise, étant donné que jamais sa mère ne lui avait dit...
2150. şıvaxt(ki) va xab-a maya şa-xhur-na halaca şa-şxa-ra-vun
 what.time 2.G hand-IN capital.F PV-come.F-IF then PV-come-EVT-2
Quand tu auras un capital, alors seulement tu reviendras = Ne reviens que quand tu auras un capital.
2151. şita'arki rixhi-b vaz u.c-ğar şıran ug-ur vu-cu-ni
 how six-F month.F 3-SUPEL Before SELFM-E give-PERF.F-PST
 sanduq' halata'ar şats'a-yu
 trunk.F so full-COP.F
Le coffre est aussi plein que quand il l'avait donné six mois avant.
2152. çikartaki ğilinc a-n yiq'.ci-k keca...
 as.long.as sword 3-HG back-SUB PV.be.at
Tant que l'épée est à ton côté...

20. PROCÉDES DE COHESION TEXTUELLE

Continuité et discontinuité discursive sont liées aux « sujets » ou « thèmes » du discours, qu'on nomme ici *topiques*. Il est possible de les changer par des variations de l'intonation seule, ou en modifiant l'ordre canonique des constituants et de les souligner par l'emploi 'à distance' – c'est-à-dire hors du cadre grammatical de la proposition, empathique – des pronoms réfléchis de troisième personne, et par l'adjonction de particules et adverbès.

20.1. Topicalisation

Contrairement à la focalisation, dont on a vu qu'elle met en œuvre au niveau de la phrase simple des permutations en position préverbale, la topicalisation met en relief, à l'initiale, un élément repris du contexte. Dans la construction transitive de base le patient suit normalement l'agent à l'ergatif, mais il peut lui être antéposé s'il est topique. La position focale devant le verbe est prise par un autre élément, adverbial-circonstanciel ou agent :

2153. maltal yi-lt'-i ʕiç gerek yi-di-t'a-ci ya-ş-u-vun
goatskin PV-bind.IPF-PART skin need PV-NEG-cut-SEQ PV-flay-DEB-2

La peau dont on fera une outre, tu dois l'écorcher sans la trouer.

2154. bulaşa da-r-gv-i, q'vahac-ar da-r-x-i xinib furar ğva-n-da-b
dress NEG.IPF.sew- sock-PL NEG-IPF- woman man.ERG PV.F-take-NEGEVT-F
PART weave-PART

*Une femme qui ne coud pas de robe, qui ne tricote pas de chaussettes,
ne trouvera pas de mari.*

2155. vun Allah.ci-r q'ay-i!
2 God-E die-OPT

(Ah, toi,) que Dieu te tue !

2156. Har-a Ferman Baba-r fuqaʕa-d san ʕumur v-ar-cu ;
Khaput-a Ferman Baba-E 100-N year life.F F-do-PERF.F

u-c seksenbeş san a-n-ir vul çixeʕ ya-u-qur-cu
3-GNH 85 year 3-H-E ewe(G) behind PV-F-spend-PERF.F

*Ferman Baba de Khaput vécut cent ans ; il en passa quatre-vingt-cinq
derrière les moutons.*

2157. *hukumat-ci kiç'axhinir lu ʃadat a-nda-r tergitmiş ar-ic*
 government-G out.of.fear this custom 3-HPL-E leaving do-AOR.N
Par crainte du gouvernement, ils abandonnèrent cette coutume.
2158. *va siubel-be-ğ ği-ç-i ma' gaç-ir ula-c*
 2.G mustachoe-PL-SUPER PV-smear.IPF-PART fat cat-E eat-AOR.N
Le lard (tu sais, celui) dont tu te tartines les moustaches, eh bien, le chat l'a mangé ! (Le récit n'est pas centré sur le chat, mais sur le lard.)
2159. *Sulayman Bag çikarta ghala adami xhi-naʃ an*
 Suleyman Bey how.much good person be-IF AN
a-n-ux duşman-bi an xhi-ca-b. sa-d yiğ maʃan,
 3-H-APUD enemy-PL AN be-PERF-HPL one-N day again
Q'rits'-aʃan kum-kar sa-r adami duşman-be-r xab-a ğane.
 Kryz-ADV village-SUBEL one-M person enemy-PL-E hand-IN PV.take.PRS
Si brave homme que fût Suleyman Bey, il avait cependant des ennemis. Un jour, un habitant de Kryz leur tomba dans les mains. (Le point important étant que Suleyman est justement seigneur de Kryz)
- Il peut s'agir du retour d'un topique perdu de vue :
2160. *[lavaxtina şimber v-ar-i ahd] umay-ir ixtilat yi-ryu*
 then brothers-E F-do.PF-PART promise.F mother-E story do-PRS.F
La mère lui raconta ce serment que ses frères avaient fait, jadis.
- L'agent peut être focalisé par sa position préverbale :
2161. *lu çaraz akvana za şiy-ir ʃa-şxha-ciz ʃa-ğa-ca-ni*
 this jam before 1.G brother-E PV-come-SIMUL PV-bring-PERF-PST
Cette confiture, (c'est) mon frère (qui) l'a apportée tout-à-l'heure, quand il est venu.
2162. *am hal-ir li-p-ci va-van ?*
 that who-E PV-say-PERF.interr 2-ADR
Cela, qui te l'a dit ? / Qui est celui qui t'a dit cela ?
- Beaucoup plus rarement, dans des énoncés exclamatifs véhéments un absoluif topique pourra être repris *après* le verbe :
2163. *va-z ats'ar-a işi nanavac !*
 2-D know-A be.OPT dough-trencher
Que cela t'apprenne ce que c'est, un tranche-pâte !
2164. *cahannam.c-a işi la-mara vardavlat !*
 hell-IN be.OPT such wealth.F
Au diable toute cette (litt. une telle) fortune !

Dans la mesure où l'expérient au datif possède *a priori* des propriétés de sujet topique, l'antéposition du Stimulus des verbes affectifs doit être considérée comme un cas particulier de topicalisation du patient (noter la traduction par un passif) :

2165. umay na duxra seuhbat paxil-a ğari-z i-xhar-e
 mother and son.PLG talk mischievous-a old.woman-D PV-hear-PRS
*La conversation des fils avec leur mère fut entendue par la méchante
 vieille... [Transition après le discours rapporté de cette conversation]*
2166. ixtilat paxila ğunşiz rike^ʕar ibur ki-y-ci i-u-xhvar-yu
 story.F envious neighbour-D door.INEL ear PV-put-SEQ PV-F-hear-PRS.F
*Ces propos furent entendus par la méchante voisine, qui avait tout
 écouté derrière la porte.*

20.2. Anaphore simple et réfléchie

On a vu que dans la phrase simple la référence est structurée par la déixis personnelle (interlocutifs autonomes ou enclitiques et formes verbales injonctives), et par les démonstratifs, déictiques/anaphoriques opposés par le degré de proximité (u-d < a-d < am) ou réfléchis-intensifs. Il est parfois inutile d'employer un démonstratif si la disjonction référencielle est évidente pour des raisons sémantiques :

2167. ʕayal işar-ciz q'usi vu-b-tal-a yi-ryu
 child cry-SIMUL cradle.F PV-F-swing-A do-PRS.F
Quand l'enfant pleure, on balance le berceau.

Au rebours, l'emploi d'un démonstratif permet de préciser la disjonction que l'accord verbal suffirait souvent à marquer. Ainsi dans cet exemple où le démonstratif distant vise le référent le plus à gauche dans la phrase :

2168. cuca-yar-iğ liş ği-p-uzmaʕan a-bi riq'ar-e
 chicken-PL-SUPER louse PV-F.go.up-AS.SOON 3-NPL die-PRS.NPL
Quand les poux_i se mettent sur les poussins_j, ils_j crèvent.

Les pronoms réfléchis s'opposent aux non-réfléchis et ces deux types d'anaphoriques permettent aussi de lever des ambiguïtés :

2169. div.ci-r u-n / ic t'il-imi ç'u-d-xun-uc
 demon 3-HG SELFF(G) finger-PL PV-N-suck-AOR.N
Le démon lui ≠ se suçà les doigts.

2170. lu amanat a-qa-ts'-i-n-ir u-n ğizil.ci-kar ğa-yin-ca
 this pawn PV-keep-IPF-PART-H-E 3-HG gold-SUBEL PV-take-PERF
Le dépositaire_i avait pris dans ses_j pièces d'or.

2171. gada-r ug mizzina a-n başmağ-ar-iz mez vuts'-ryu
 boy-E SELFM(G) tongue.INSTT 3-HG(F) shoe-PL-D tongue.F give-PRS.F
Le garçon lèche avec sa langue les souliers de celle-ci.

Deux emplois du même démonstratif n'impliquent donc pas coréférence :

2172. a-d ği-r-fu-ci fura çixe^ʕ a-n rike^ʕ ça-re
 3-notN PV-M-follow-SEQ man.G after 3-HG farm.IN go-PRS
En suivant l'homme il allat à la ferme de celui-ci.

20.2.1. Réflexivité dans la phrase simple

Les ‘topiques naturels’ (Seul argument, agent ou ‘expérient’) ont a priori la propriété subjectale de contrôler la réflexivité, selon un alignement accusatif.

Seul argument d’un verbe intransitif :

2173. ge kum-a la-lsal-eb
SELFHPLG village-IN PV-return-PRS.HPL
Ils retournent à leur village.

Le sujet d’un verbe transitif est toujours l’agent ergatif, qu’il soit exprimé ou non :

2174. (a-n-ir) sa-d çirtmek ic ma’al-ğar va-uxts’-re
3-H-E one-N flick SELFF(G) nose-SUPEL PV-punch-PRS
Elle se fait une pichenette sur le nez (à elle-même).

2175. ug kila-k sa-b xuruz ke-b-t’-ci darğa bigila ça-re
SELFM(G) arm-SUB one-F rooster PV-F-prick-SEQ judge near go-PRS
Il coince un coq sous son bras et se rend chez le juge.

Si le sujet est un pronom de troisième personne, il peut être simple ou intensif :

2176. a-n-ir / ug-ur ug yazu a-n yazu-ğan va-d-fan-a yi-re
3-H-E / SELFM-E SELFM(G) inscription 3-HG inscription-EQU PV-N-fit-A do-PRS
Il_i imite son_j écriture.

Le causatif étant analytique et issu de deux prédicats, on peut avoir les deux types de pronoms. Dans les cas suivants, l’emploi du réfléchi-intensif est facilité par la différence de genres qui exclut toute ambiguïté :

2177. (a-n-id) a-d ic bigila ğa-t’al-a ar-id
3-H-E 3-noIN SELFF(G) near PV-stand-A do-AOR.M
Elle le fit se tenir auprès d’elle.

2178. fura-r deve u-c / ic bar.id-zina la-b-sal-a v-ar-du
man-E camel 3.noIHG SELFF(G) burden-INSTT PV-F-return-A F-do-AOR.F
L’homme fit faire demi-tour au chameau avec le chargement et...

Si le prédicat est affectif, l’expérient exprimé contrôle le réfléchi. Si ce sujet est pronominal, il peut être intensif ou démonstratif simple :

2179. a-n-iz = ic-iz ic sas i-xha-c
3-H-D = SELFF-D SELFFG voice PV-hear-AOR.N
Elle a entendu sa propre voix.

2180. a-nda-z = ge-z ge icin-bi i-d-qa-c
3-HPL-D SELFHPL-D SELFHPLG face-PL PV-N-see-AOR.N
Ils ont vu leurs propres visages.

Mais il arrive aussi que le Stimulus d’un verbe affectif contrôle le réfléchi, s’il est particulièrement topique ou si le sujet au datif est absent :

2181. tak-ca ug vezir.ci-z u-d i-ka-de-r-ni
 only-ADV SELFM(G) vizier-D 3-notN PV-want-NEGPRS-M-PST
Seul son ministre ne l'aimait pas.

2182. u-d ug ghala kar.ibe-ğan ats'ar-a xhi-ca
 3-notN SELFM(G) good deeds-EQU know-A be-PERF
Par ses bienfaits il s'était rendu célèbre.

Il arrive qu'il n'y ait pas de sujet grammatical susceptible d'exercer un contrôle sur le réfléchi, qui prend alors une valeur purement empathique :

2183. ug yik' ğe-tar-a xhi-yic
 SELFM(G) heart PV-beat.MP-A be-AOR.N
Son cœur se mit à battre.

2184. xuruz-ci t'ut'ul ic q'ali-ğ bazaklu-ya
 rooster crest SELFF(G) head-SUPERI fitting-COP
La crête du coq sied à sa tête. (Prov.)

C'est le cas en particulier si un prédicat affectif n'a pas de sujet précis :

2185. xan na ug riş va-rq'var-de-b
 khan and SELFM(G) girl PV-find-NEGPRS-HPL
On ne trouvait ni le père ni sa fille.

20.2.2. Anaphore simple et intensive

Le réfléchi de troisième personne trouve son antécédent soit dans la proposition (a) soit en dehors (b) :

2186. **ug** t'at'ax la-sal-a ar-ci **ug** icin-a basmiş yi-re
 (a) SELFM(G) cap PV-turn-A do-SEQ SELFM(G) face-IN pressing do-PRS
Il_i met son_i bonnet à l'envers pour s'en masquer le visage.

2187. **ic** buba-var xayiş yi-re ki **ic-iz** sa-d fura
 (b) SELFF(G) father-ADEL request do-PRS KI SELFF-D one-N man.G
 maska ʔa-ğ-a-tir
 mask PV-bring-VOT
Elle pria son père de lui apporter un masque d'homme.

On dispose donc dans les subordinées – à modes finis non personnels ou à formes intégrées dépendantes – du même système de désambiguïsation opposant aux pronoms anaphoriques simples les réfléchis-intensifs :

2188. umay-ir **ic** mez ğva-ʔa-yc-zina gada-r **ug**
 mother-E SELFF(G) tongue.F PV.F-push-MSD-INSTT boy-ERG SELFM(G)
 sil-ime-zina **a-n** mez ya-b-t'-ci ğva-n-yu
 tooth-PL-INSTT that-HG tongue.F PV-F-cut-SEQ PV.F-take-COP.F
Dès que la mère sortit sa langue, le garçon, avec ses dents, lui attrapa et la lui coupa.

Dans l'exemple suivant, la substitution d'un démonstratif au réfléchi uġuz signifierait que le protagoniste veut coudre un bonnet pour un autre ;

la substitution du réfléchi masculin humain (ug) au démonstratif non-humain ac signifierait que le bonnet sera fait avec sa propre peau :

2189. nima niyat yi-re ki lu kel kura-ci a-c
 such intention do-PRS ki this lamb slay-SEQ 3-GnH
 'iça-kar ug-uz sa-d t'at'ax rugvats'-iya
 skin-SUBEL SELFM-D one-N hat sew-FUT

*Il conçoit le projet d'égorger l'agneau et de se / *lui coudre un bonnet avec la peau de celui-ci / *sa peau.*

De même l'énoncé suivant implique une traduction avec l'infinitif, qui marque en français la coréférence des sujets :

2190. div.ci-r duru li-p-ca ki Bilğays ic-ir ğva-yn-i
 demon-E lie PV-say-PERF KI Bilqit SELFF-E PV.F-PF.take-OPT

Le démon avait menti pour épouser Bilqis lui-même.

Alors qu'en français, la non coréférence est marquée par une tournure différente à un mode fini, le kryz change simplement de type de pronoms :

2191. div.ci-r duru li-p-ca ki Bilğays a-n-ir ğva-yn-i
 demon-E lie PV-say-PERF KI Bilqit 3-H-E PV.F-PF.take-OPT

Le démon avait menti pour qu'il (un autre) épouse Bilqis.

20.2.3. Contrôle par le 'sujet topique'

Dans un énoncé à sujet de première ou deuxième personne, le réfléchi intensif, qui ne peut référer qu'à un sujet de troisième personne, réfère à un topique dans le contexte, en dehors de la proposition :

2192. dah ugv sa-u-q' ic mez an ya-b-t'!
 quick burn.IMP PV-F-kill.IMP SELFF(G) tongue.F AN PV-F-cul.IMP

Vite, brûle-la et coupe-lui la langue !

Mais plus généralement, comme dans la phrase simple, le sujet ou plutôt le topique d'une phrase complexe semble se définir par le regroupement des fonctions Seul argument, agent et expérient de verbe affectif, selon un alignement de type accusatif. Un argument 'naturellement topique' (S/A/Ex) *au choix* doit contrôler la réflexivité à distance. Le référent dans la principale vient souvent après le réfléchi dans les subordinées intégrées (à converbatim, masdar ou participe).

Contrôle à distance par un sujet intransitif :

2193. ic cudur xhi-yi cigaça'ar ğa-b-ç'-d-u
 SELFF hidden be.PF-PART place.INEL PV-F-go.out-AOR-F

Elle sortit de sa cachette.

2194. riş yif.un-a ic-iz axur-a i-d-qa cigaça çi-u-ryu
 girl night-IN SELFF-D dream-IN PV-N-see.PF(PART) place.IN go.IPF-F-PRS.F

La fille se rend à l'endroit qu'elle avait vu la nuit en rêve.

2195. gi-r di-u-xh-a ar-i sal.id-iğ ği-b-q'a-ci
SELFHPL-E PV-F-built do.PF-PART raft-SUPER PV-HPL-mount-SEQ
Étant montés sur le radeau qu'ils avaient construit...

Contrôle à distance par un agent :

2196. kis-ar-ir raq-a yiq'iça aşanag yira ibe-ğ
hen-PL ashes-G inside scratching do-Manner SELFNPL-SUPER
 ğic-i liş kina yiryu
be.on-PART lice scattered do-PRS.F
Les poules se frottent dans la cendre pour se débarrasser de leurs poux.

2197. ika-c ki ug ʔuran sa-d pilakan yaʔ
look-N KI SELFM(G) PV-put.on-SEQ one-N staircase CopEX
Il vit qu'il y avait un escalier devant lui.

Contrôle à distance par un expériment :

2198. ic buluşa ya-ş-ciz ğil-imi i-d-qa-c
SELFF(G) gown PV-take.off-SIMUL leg-PL PV-N-see-N
En enlevant sa jupe, elle vit ses jambes.

Un 'sujet principal' peut contrôler la réflexivité dans une subordonnée enchâssée à une autre, ainsi dans l'exemple suivant, où gib, sujet de la participiale temporelle enchâssée dans la complétive, est comme ge contrôlé non par le sujet de la complétive (zanan) mais par celui du verbe introducteur de celle-ci :

2199. şimbi şad şabareb ki, [[gi-b k'ul.c-a dabi
brothers glad be-HPL-PRS.HPL KI SELFHPL-ABS house-IN NEG.HPL.PART
 vaxt.in-a] ge şidr-i bigila sa-b zanan] yaʔ-u
time-IN SELFHPLG sister-G near one-F woman EXIST-F
Les frères, confiants en les paroles de la vieille, se réjouissent qu'il y eût désormais une femme pour rester avec leur sœur pendant leur absence.

En cas de conflit entre réflexivité proche ou à distance, le critère peut être contextuel ou culturel. Dans l'exemple suivant, il est exclu qu'un jeune garçon soit propriétaire des animaux, dont on sait aussi qu'ils appartiennent au protagoniste du récit et sujet de la principale :

2200. sunci ʔayal.ci-r ug hani-yar na barkan ğa-şğir-aʔaca
one.OBL child-E SELFM(G) ox-PL and horse PV-bring.up-PROG
(L'homme vit qu') un enfant ramenait ses bœufs et son cheval.

Le réfléchi peut enfin avoir une valeur contrastive dans la principale quand son référent est mentionné avant dans un prédicat intégré :

2201. şimbi [yiğ.in-a şidir k'ul.c-a ya-b-tir-ci] gi-b
brothers.ABS day-IN sister house-IN PV-F-leave-SEQ SELF-HPLABS
 kica ça-ba-reb
work.IN go-HPL-PRS.HPL
Les frères laissent leur sœur à la maison et retournent à leur travail.

2202. ^ʃura **ud**, çixe^ʃar an ğilbeğil **ug** nukar ça-ba-reb
 in.front this after-EL AN step.by.step SELFM(G) servant go-HPL-PRS.HPL

Lui devant, et son serviteur le filant derrière, se mettent en route.

On trouve dans l'exemple suivant les deux types d'anaphore pour le même sujet principal, celle avec le réfléchi avec une valeur purement empathique – et même, ici, 'pathétique' – soulignée par an :

2203. kaçal yarvarmış şa-re ki ğinahnaluç-a **u-n-uz** ğa-q'l-iz
 bald praying be-PRS KI night-IN 3-H-D PV-lay.down-INF

sa-d ciga vu-tir **ug an** ç'uq'-ud yiğ-e gaşi taşna-ya
 one-N place give-VOT SELFM AN how.many-N day-COP.N hungry thirsty-COP.M

Le teigneux (lui) pria de lui donner pour la nuit quelque endroit où dormir, (en disant qu') il avait faim et soif depuis plusieurs jours.

En fait, on ne reconnaît pas de contrainte *grammaticale* sur la réflexivité entre propositions, qui relève de critères pragmatiques. Le sujet (S/A/Ex) de la principale a généralement un rôle de 'protagoniste' (A.E. Kibrik), et au niveau textuel le déclenchement de l'anaphore 'intensive' exprimée par la série pronominale réfléchie obéit à ce critère de saillance.

Dans une phrase complexe, la notion de sujets grammaticaux est donc rarement en concurrence avec celle de sujets topiques (ou 'discursif' ou 'empathique') : les sujets grammaticaux sont en général topiques, et éventuellement en concurrence entre eux pour la sélection référentielle. Il arrive cependant que le réfléchi-intensif réfère à un argument oblique dans la principale, s'il est 'protagoniste', ainsi au directif dans cet exemple :

2204. Allah.ci-r har adami.c-xvan ika-ci **ug** ruzi vuts'-re
 God-E every person-DIR look-SEQ SELFM(G) daily.bread give-PRS

Dieu veille sur chacun et lui donne son pain quotidien.

Il arrive aussi qu'on ait une opposition proche/distant d'anaphoriques *non-intensifs alors même qu'il y a réflexivité*, si le point de vue adopté n'est pas celui de l'acteur le plus saillant du texte :

2205. q'arvand.ci-r na fura-r **a-n-ir u-nda** q'ali-ğ
 shepherd-E and man-E 3-H-E 3-HPLG head-SUPER

^ʃa-ğva uyun ixlát yi-ryu
 PV-bring.F.PF(PART) trick.F story.F do-PRS.F

Le berger et l'homme racontent alors le tour qu'il (le teigneux, distant, absent) leur (point de vue proche) a joué.

Mais encore une fois, en général, l'opposition des pronoms anaphorique réfléchis-intensifs et non réfléchis sert clairement à hiérarchiser les topiques d'une séquence de récit à la troisième personne :

2206. **ib-e** dindix.c-a lukkara ğuvva şa-re ki, zir, barkan-ci
 SELFNPLG beak-IN such strength be-PRS KI cow.G horse-G

kalla-c k'arap' qva-ça-ci **a-be** biyin ulats'-ryu
 head-G bone.F PV.F-break-SEQ 3-NPLG brain.F eat-PRS

Leur bec est assez fort pour briser un crâne de vache ou de cheval afin de manger leur cervelle.

L'emploi du réfléchi à distance est facilité quand le jeu des genres ou du nombre exclut toute possibilité de confusion :

2207. ug ^ʃura sa-b sar ğ̃a-par-yu
SELFM(G) front.IN one-F bear PV-F.go.out-PRS.F

Un ours surgit devant lui.

2208. umay u-n / ug ^ʃura ğ̃a-p-d-u
mother 3-HG SELFM(G) in.front PV-F.go.out-AOR-F

Sa mère arriva devant lui.

2209. Allah.ci-r ge-z vu-yi ^ʃumur yaşamış şa-ba-reb
God-E SELFHPL-D give.PF-PART lifetime.F living be-HPL-PRS.HPL

Ils vivent la vie que Dieu leur a donnée.

2210. Buba umay-ir Bati-z ic-iğ̃ ğ̃ic-i halavar-var ğ̃ayra
father mother-E B-D SELFF-SUPER be.on-PART clothes-ADEL excepted

hiçzat vu-de-d
nothing give-NEGPREF-N

Ses parents ne donnent à Bati que les vêtements qu'elle a sur le dos.

2211. hila^ʃ fura v-ar-ci ic can hu-k'ar-a ar-day !
now awake F-do-SEQ SELFF(G) soul PV-show-A do-HORT2

Maintenant, réveillons-la, et montrons-lui son âme !

2212. sa-r q'usa furi ug / ic / ge bigila^ʃar ya-rç'ar-e
one-M old man SELFM / SELFF / SELFHPLG nearEL PV-pass-PRS

Un vieil homme passe près de lui / elle / eux.

Quand le genre indexé sur le réfléchi ne permet pas de désambiguïser le référent, deux topiques de même genre ayant une saillance discursive égale, on répète le référent dans les deux propositions. Un réfléchi au genre féminin pourrait renvoyer aussi bien à la fille qu'à l'oiseau, et aussi bien à la vieille qu'au démon, dans les deux exemples suivants :

2213. riş.i-r ğ̃uş.urd-ur lip-i ta^ʃar tay ğ̃uş-urd ğ̃il.i-v va-lt'-ile
girl-E bird-E say.PF-PART like bag bird-G leg-AD PV-tie-PRS

La fille attacha le sac à la patte de l'oiseau comme celui-ci lui avait dit.

2214. ğ̃ari div.ci-vas lavaxt su-rq'var-yu ki div
old.woman demon-CUM then PV-reach-PRS.F KI demon

silā şiy-ir ^ʃark'a yaralamış v-ar-cu-ni
small brother-E heavy wounding F-do-PERF.F-PST

La vieille arrive auprès du démon au moment précis où il venait d'être blessé grièvement par le cadet.

20.3. Particules et mots de liaison

De ce qu'on appelle 'coordination' entre prédicats dans les langues européennes, on a vu qu'une grande proportion relève en kryz d'une stratégie d'enchaînement par le séquentiel ; on peut aussi juxtaposer des prédi-

cats indépendants, chacun ayant une forme verbale finie, ou recourir à des adverbes ou à des particules discursives pour indiquer les étapes et tournants essentiels de la progression logique.

La plupart des mots de liaison sont des emprunts, hormis *an* et ses dérivés *ican* et *çi xe^oan après^o*. On a vu qu'entre syntagmes nominaux, on utilise les particules *na* (ajout simple) et *an* (ajout emphatique) ; *na* est enclitique, alors qu'*an* est tonique. Dans l'enchaînement de propositions, *na* marqueur de topique s'est spécialisé dans la seule valeur hypothétique, qui permet de former les protases conditionnelles. Seul *an*, en deuxième position dans la proposition, est utilisé pour coordonner des prédicats finis.

20.3.1. Mise en relief d'un topique : la particule *an*

La particule tonique *an* marque le terme précédent comme le dernier topique le plus saillant :

2215. a-n mez aci, pat an k'vap'a-yu, ug-uz an
 3-HG tongue.F sharp penis.F AN thick-COP.F SELFM-D AN
 za şidir i-u-ka-cu
 1.G sister PV-F-want-PERF

Langue piquante, grosse verge, et ma sœur en est folle ! (Prov.)

Il arrive exceptionnellement – dans des textes rédigés par un locuteur – qu'un sujet agent particulièrement topicalisé, avec *an*, en début de récit, soit à l'absolutif, '*pendens*', alors que son rôle grammatical est celui d'agent d'un verbe transitif, celui-ci situé assez loin en aval :

2216. lu q'usa-d an, ug-ux sa-r dust da-r-i xhici,
 this old-ABSnotN AN SELFM-APUD one-M friend NEG-M-PART BECAUSE
 yaman xayal yi-ryu-ni
 terrible thought.F do-PRS.F-PST

Et ce vieillard, n'ayant aucun ami, se morfondait terriblement.

Rappelons que si *an* n'est pas en seconde position d'une proposition précédée d'une autre, il s'agit d'une marque de focalisation sur un terme avec le sens 'aussi' :

2217. şix şalbuz surağ u-n-uz an i-xhar-e
 sh. sh-D fame 3-H-D AN PV-hear-PRS

Lui aussi entend parler de Sheikh Şalbuz.

2218. u-nda-r hurt'ihurt'i-ca^oan div.ul-ir an barkan hu-rt^o-ryu
 this.HPL-E PV.chase-WHILE demon-E AN horse PV-chase-PRS.F

Tandis qu'ils poussaient leur cheval, le démon aussi poussait le sien.

Employé en seconde position de proposition, *an* topicalise l'argument qui lui est proclitique :

2219. sa-b t'ik'in irac q'um-uğ ʿa-lq'al-yu,
 one-F drop.F blood ground-SUPER PV-fall-PRS.F
 lu irca-kar an sa-b q'ili ši-u-ryu
 this blood-SUBEL AN one-F sparrow be-F-PRS.F
(Tandis qu'il coupait la chair =>) De la chair coupée tombent quelques gouttes de sang sur le sol, et ce sang devient un petit oiseau.

2220. a-d yarvarmiş xhi-yid, za-z an yazuğ ʿa-xhr-id
 3-notN praying be-AOR.M 1-D AN pityful PV-come-AOR.M
Il m'a supplié, et moi, j'ai eu pitié de lui.

S'il s'agit d'un retour de topique, la valeur de focalisation est compatible :

2221. vul-bi ugval-i cigaça xvar an ib-e bigila yaʿ-u-ni
 ewe-NPL eat.MP-PART place.IN dog AN SELFNPL-G near CopEX-F-PST
Pendant que les moutons paissaient, le chien lui aussi était auprès d'eux.

2222. a-c ʿiç ğiyattu xaz yi-yi xhici sar an xayla
 3-GnH skin priceful fur COP-PART BECAUSE bear AN much
 ğe-rt'-ryu, a-c yak an ulats'-re, ic maʿan darman-e
 PV-shoot-PRS.F 3-GnH meat AN eat-PRS SELFN again cure-COP.N
Comme sa peau est une fourrure précieuse, on chasse beaucoup l'ours, également. On mange aussi sa viande, qui d'ailleurs est salulaire.

La tête du syntagme topicalisé par an peut se trouver assez loin du début de la proposition en cas de détermination lourde :

2223. vak.irdi gardan-ci taʿar a-n gardan an ği-şxha-de-d
 swine-G neck-G as 3-HG neck AN PV-turn-NEGPRS-N
Et son cou, comme celui d'un porc, ne peut même pas se tourner.

Si le prédicat est en commun, il peut être omis dans la seconde proposition :

2224. yik-ux k'arap' ši-u-ryu, miyva.c-ux an k'ap
 meat-APUD bone.F be-F-PRS.F fruit-APUD AN stone
(Comme) la viande a des os, les fruits ont des noyaux.

2225. a-n-iz zin i-u-ka-cu, za-z an a-d
 3-H-D I PV-F-want-PERF 1-D AN 3-notN
Il m'aime, et je l'aime.

ou dans la première :

2226. leh leha-d, ic ciy-aʿar ç'ut' an luzu ši-u-ru
 calf black-notN SELFF(G) fat.tail-INEL point.F AN white be-F-EVT.F
Pour ce qui est du veau, il sera noir, et la pointe de sa queue sera blanche.

2227. Şati-r ug xab-a sa-d q'eç çam, Fati-r an
 Şati-E SELFM(G) hand-IN one-N pot butter Fati-E AN
 sa-d buşma ğa-yin-ci riş.i-vas ça-ba-reb
 one-N headdress PV-take-SEQ girl-CUM go-HPL-PRS.HPL
Şati prend un pot de beurre, Fati, lui, prend une coiffe, et ils s'en vont rendre visite à leur fille.
2228. fura tur Şati, xinib-ci tur Fati, lu ʔayara riş-i
 man.G name Şati woman-G name Fati this good girl-G
 tur an Bati-ya-ni
 name AN Bati-COP.N-PST
L'homme s'appelait Şati, la femme Fati, et leur fille si belle, Bati.

20.3.2. Réfléchi topicalisé

L'emploi de an après un réfléchi signale son référent comme topique au début d'une nouvelle proposition. Généralement, ce qui suit immédiatement, prédicat ou un argument, est focalisé :

2229. sunci vaz.ir-a bala-yar kusxunt'.c-aʔar, ibi- an
 one.OBL month-IN young-PL egg-INEL SELFNPL AN
 girt sunci vaxt.in-a ğa-rfar-e
 all one.OBL time-IN PV-go.out-PRS
Les petits sortent de leur œuf au bout d'un mois, (et cela) tous au même moment.
2230. sus ham dirilmiş şiu-ryu, ic- an şad şiu-ryu
 bride not only resuscitating be.F-PRS.F SELFF AN happy be.F-PRS.F
La mariée est ressuscitée, et de plus, bien contente.
2231. barkan.ci-r ts'innasunci vaz.ir-a xuyts'-ryu, ic-ir- án sá-b bala
 horse-E eleven.OBL month-IN lay-PRS SELFF-E AN one-F young
La jument met bas au onzième mois, et un seul petit.
2232. barkan.ci-r ic ğil ğiuşğ-ira kişnamiş şı-u-çına,
 horse-E SELFF(G) leg.F PV.F.turn-Manner neighing be.IPF-F-IF
 ic-ir- an dahdah varcan ika-ts'-çına hava cıflu şı-yiya
 SELFF-E AN often up look-IPF-IF air foggy be-FUT
Si le cheval hennit souvent en piaffant avec l'antérieur, et s'il regarde souvent au-dessus de lui, c'est qu'il va y avoir du brouillard.
2233. ik-re ki sa-r naxırçı sunci ğaya-c q'an-ik a-sq'va-ca,
 look-PRS KI one-M cowboy one.OBL cliff-G base-SUB PV-sit -PERF
 ug mal- an dađılmış xhi-ci ugval-yu
 SELFM(G) cattle AN lost be-SEQ eat.MP-PRS.F
Il voit un vacher assis au pied d'une falaise, et ses vaches, éparpillées en train de brouter.

Le topique saillant peut varier au cours du récit, y compris à l'intérieur d'une phrase, ainsi dans :

2234. lu kel kura-ci ic ^ʕiç- an ya-ha-ci ğinahna^ʕ
 this lamb slay-SEQ SELFF(G) skin AN PV-flay-SEQ to.night
 ug-uz t'at'ax rugva-ci ği-ş-re
 SELFM-D cap sew-SEQ PV-wear-PRS
*L'agneau_i une fois égorgé et sa_i peau écorchée, le soir-même il_j se
 coud un bonnet et se_j le met.*

20.3.3. Emploi redoublé de an

La répétition de an marque une liaison très étroite :

2235. ge şalam-ar q'an- an ğa-t-ca hasa-yar
 SELFHPLG boot-PL base AN PV-N.go.out-PERF stick-PL
 ç'ut'- an ugval-a xhi-cu
 point.F AN eat.MP-A be-PERF.F
*Non seulement le fond de leurs bottes est crevé, mais le bout de leur
 bâton est tout mangé.*

2236. misla^ʕat yi-ryu ki kaçal- an mahkam atats'-iya
 decision.F do-PRS.F KI bald AN solid beat-FUT
 ge vardavlat- an kaçal.ci-var ğva-n-iyu
 SELFHPLG wealth.F AN bald-ADEL PV.F-take-PART-FUT.F
*Ils décident de (d'abord) bien rosser le teigneux puis (surtout) de lui
 reprendre leur bien.*

On peut ajouter les adverbes empruntés ham, hami (an) pour insister sur la liaison entre deux propositions, en focalisant le constituant qui les suit :

2237. sar.id-ir ham yak ulats'-re hami- an xhin-a kuk
 bear-E also meat eat-PRS also AN grass-G root
L'ours se nourrit aussi bien de viande que de racines.

20.3.4. Topique contrastif, 'mais'

On utilise rarement l'emprunt ancağ, en position initiale :

2238. leh leha-yu, ancağ icin-a ğaşğa da-d
 calf black-COP.F but face-IN mark NEG-N
Le veau est noir, mais il n'a pas de tache au front.

Le topique précédant an peut être contrastif :

2239. q'arvand- an u-c-iğ razi şiyi-m ?
 shepherd AN 3-noth-SUPER glad be.FUT.interr-Q
Et/mais le berger, est-ce qu'il sera d'accord ?

C'est la façon la plus normale d'opposer deux énoncés :

2240. yi-xh-ca subel-ci badala, ciri- an ya-b-tir-ci ^ʕa-xhr-id
 PV-go-PERF moustache-G for beard.F AN PV-F-leave-SEQ PV-come-AOR.M
Il était parti chercher des moustaches, et il est revenu sans sa barbe.
 2241. u-nda-kar sa-r bila şa-re, lasa-r- an beşa şa-re
 3-HPL-SUBEL one-M blind be-PRS other-M AN deaf be-PRS
L'un devient aveugle, l'autre sourd.

20.3.5. 'Et puis'

A partir de l'emploi de ic, réfléchi intensif de genre F suivi de an :

2242. ic-ir an ic-iz ikac-izkarta ula-ci, ğalaça.c-a'ar ğa-rç'ar-yu
SELFF-E-AN SELFF-D want-as.much.as eat-SEQ castle-INEL PV-go_out-PRS.F

Après avoir mangé autant qu'elle voulut, elle ressortit du château.

s'est développée une particule de phrase, 'ican', employée sans référent de genre F. Elle marque un mouvement d'humeur :

2243. zin aca ğizil ça-şkir-de-d. ican ğara ğa'a-d san-e
1 there gold PV-burry-Nég.PERF-N then already 20-N year-COP.N

ki, la ciga yi-za-ca -zin
KI that place PV-plough-PERF 1

Moi, je n'ai pas enterré d'or à cet endroit. Et puis, cela fait déjà vingt ans que je laboure ce champ... (s'il avait été pour moi, c'est moi qui aurais trouvé cet or.)

20.3.6. 'Ensuite'

Dérivé de la postposition çixe'an 'derrière' et de la particule de topicalisation an l'adverbe çixe'an 'après' est très fréquent :

2244. za riş-i 'ark'axhin-a ğizil 'a-ğats'-u, çixe'an vuts'-ru -zin
1.G girl-G weight-IN gold PV-bring-DEB after give-EVT.F 1

Qu'il m'apporte le poids de ma fille en or, alors je la lui donnerai.

2245. sa-d yiğ ğa-t'il, çixe'an va-z ats'ar-ıya zin çiz
one-N day PV-stay.IMP after 2-D know-FUT 1 why

lamta'ar yi-r-i
so do-IntertPRS

Reste un jour, après tu comprendras pourquoi j'agis de cette façon.

2246. lem aluxlamiş v-ar, sa-d bar ğul ği-y, tu-ğ
donkey charging F-do.IMP one-N burden corn PV-put.on.IMP PV-bring.IMP

huv-a, sivurmiş ar, çixe'an reuha-ci ğa-yn, 'a-şuğ!
mill-IN winnowing do.IMP after grind-SEQ PV-take.IMP PV-bring.IMP

Bâte l'âne, charge-le d'un sac de blé pour l'apporter au moulin, que tu vanneras avant du faire moudre, puis reprends-le et rapporte-le.

On peut encore ajouter an après çixe'an :

2247. şı ghala-yi ghar ğaran ğa-b-ç'-ic-zina zin a-d q'ay-dam,
what good-interr snake out PV-F-set.out-MSD-INSTT 1 3-notN die-HORT1

çixe'an an girt xazna va-u-ğ-a-ci tu-ğ-a-dam
after AN all treasure.F PV-F-gather-SEQ PV-carry-HORT1

Le mieux, c'est que je tue le serpent dès qu'il sortira, et ensuite que je ramasse et emporte tout son trésor.

Les converbes, quand ils ont des restrictions de coréférence, contribuent à l'identification des référents. D'autre part, étant donné que les formes intégratives, sont marquées pour l'aspect et non pour le temps, la mise en perspective des événements d'un récit repose beaucoup sur l'ordre linéaire

des propositions, la particule *an*, et des adverbes. On peut l'observer dans un début de légende, où, dans un tableau préliminaire de passé lointain, tous les verbes sont au parfait (Minasar est protagoniste du récit, intitulé « Le deuxième mariage de Mursa Quli ») :

2248.	<i>luts'a</i>	<i>hukumat-ci</i>	<i>davur.c-a</i>	<i>duxtur</i>	<i>darman</i>	<i>da-b-i</i>
	ancient	government-G	period-IN	doctor	medicine.F	NEG-F-PART
	<i>vaxt-ibe</i>	<i>dağ-ci</i>	<i>kum-ra</i>	<i>azar</i>	<i>bizar</i>	<i>xayla</i>
	time-PL.IN	mountain-G	village-PL.IN	illness	b-illness	much
						<i>xhi-cu</i>
						be-PERF.F
	<i>ican</i>	<i>had-suz</i>	<i>ahali-c</i>	<i>ara.c-a</i>	<i>azar-bi</i>	<i>yayilmiş</i>
	then	limit-without	people.PL-G	interval-IN	illness-PL	spreading
						<i>xhi-ca</i>
						be-PERF
	<i>hala</i>	<i>vaxt-ibe</i>	<i>Mursa</i>	<i>Ğuli</i>	<i>ʕayla</i>	<i>an</i>
	that	time-PL.IN	Mursa	Quli	family	AN
					<i>azar.ci-r</i>	<i>yi-b-qir-ca-b</i>
					illness-E	PV-HPL-catch-PERF-HPL
	<i>sifta</i>	<i>a-n</i>	<i>bu'u</i>	<i>xinib</i>	<i>çixeʕan</i>	<i>Minasar</i>
	first	3-HG	older	woman	after	Minasar(G)
						<i>dix</i>
						<i>çixeʕan</i>
						<i>riş</i>
						<i>azar.ci-kar</i>
						illness-SUBEL
	<i>q'ay-ca-b,</i>	<i>Minasar</i>	<i>ic</i>	<i>an</i>	<i>ʕark'a</i>	<i>azar</i>
	die-PERF-HPL	Minasar	SELF	AN	heavy	ill
						<i>xhi-cu</i>
						<i>Mursa</i>
						<i>Ğuli</i>
						Quli
	<i>k'ul.c-aʕar</i>	<i>sunci</i>	<i>vaz.ir-a</i>	<i>şib-ud</i>	<i>mayit</i>	<i>ğa-t-ca</i>
	house-INEL	one.OBL	month-IN	three-N	corpse	PV-N.go.out-PERF
	<i>Minasar</i>	<i>an</i>	<i>lu</i>	<i>azar.ci-r</i>	<i>y-u-qr-uzmaʕan</i>	
	Minasar	AN	this	illness-E	PV-F-catch-AS.SOON	
	<i>Mursa</i>	<i>Ğuli</i>	<i>gija</i>	<i>xhi-yi</i>	<i>sayağ</i>	<i>xhi-ca</i>
	Mursa	Quli	mad	be.PF-PART	like	be-PERF

Sous l'ancien régime, quand il n'y avait pas de docteurs ni de médicaments, il y avait toute sorte de maladies dans les villages de la montagne, et les maladies se répandaient sans frein parmi les gens. A cette époque-là, une maladie s'abattit sur la famille de Mursa Quli. D'abord sa première femme, puis le fils de Minasar, puis sa fille, moururent. Minasar elle aussi tomba gravement malade. En un mois, trois défunts étaient sortis de la maison de Mursa Quli. Mais quand la maladie s'en prit à Minasar, Mursa Quli devint comme fou.

20.3.7. Disjonction positive

Entre prédicats positifs, la coordination disjonctive 'soit... soit... ; ou bien... ou bien...' doit être marquée par la double conjonction empruntée *ya... ya*. Le second terme est très souvent renforcé par l'adverbe *maʕan* 'à nouveau = au contraire' :

2249.	<i>ya</i>	<i>za</i>	<i>fuv</i>	<i>vatu</i>	<i>ya</i>	<i>maʕan</i>	<i>va</i>	<i>vul-be-kar</i>
	or	1.G	bread	give.IMP	or	again	2.G	ewe-PL-SUBEL
	<i>sa-b</i>	<i>ğva-yn-ci</i>	<i>tu-ğvats'-iyu</i>	<i>-zin</i>				
	one-F	PV.F-take-SEQ	PV-bring.F-FUT.F	1				

Soit tu me rends mon pain, soit je te prends une brebis et je l'emporte.

2250. buşq'ab-ar-a y-u-ghun-ci ʕadi-ğ yi-ts'r-i çam xhi-na
 plate-PL-IN PV-F-serve-SEQ surface-SUPER PV-melt.PF-PART butter be-IF
 diuša da-xha-na ya yit' ya ma'an pasuk yux ği-yts'a-re
 jam NEG-be-IF or honey or again sugar milk PV-pour-PRS
On sert dans des assiettes, et on ajoute du beurre fondu, de la confiture si on en a, sinon du miel ou encore du sucre, on verse du lait.

Pour la disjonction exclusive, on utilise la forme daxhana, hypothétique aoriste du verbe 'être', dans le sens de 'sinon', mais adverbialisée, puisqu'elle ne s'accorde pas :

2251. vun insan-i-m? daxhana cin acna-yi-m?
 2 human-InterrCOP-Q else djinn.F djinn.PL-InterrCOP-Q
Es-tu un être humain, ou bien quelque djinn ?
2252. rixh.c-a barkan xhi-d-u v-a-u-q, daxhana mazar watu!
 six-IN horse.F be-AOR-F F-PV-F-keep.IMP else selling give.IMP
A six ans, c'est un cheval (adulte) : soit tu le gardes, soit tu le vends.

20.3.8. Disjonction négative

Entre prédicats négatifs, la coordination disjonctive (ni... ni) doit être soulignée par la double conjonction na... na... empruntée (tonique), et sans rapport avec l'enclitique na. L'emphase, là encore, est marquée par ma'an ('de nouveau' > 'non plus') après le second terme :

2253. na ğant.ibe-zina ça-rt'-de-d-ni na ma'an u xvats'-de-d-ni
 nor wing.PL-INSTT PV-strike-NEGPRS-N-PST nor sing-NEGPRS-N-PST
Il ne battait plus des ailes, et (/ni) ne chantait plus non plus.

20.4. Asyndètes

20.4.1. Asyndète conjonctive

On trouve, uniquement dans des expressions proverbiales, des juxtapositions de syntagmes sans verbe ni copule :

2254. furi-suz-a xinib, q'iq'en-suz-a barkan
 husband-less-a wife saddle-without-a horse
Femme sans mari, cheval sans selle. (Prov.)

Il est assez fréquent que des indépendantes soient simplement juxtaposées, avec un terme coréférent :

2255. Bati-z u-d i-ka şa-re, la'a-cbar bagan yi-de-b
 Bati-D 3-notN PV-want.PART be-PRS other-HPL esteem.F do-NEGPRS-F
Bati s'éprit de celui-ci, (et) ne faisait aucun cas des autres.
2256. sunci bukan.c-a ʕa-ç'-id, ʕa-xhir-ci çi-yi-n-xvan ik-re
 one.OBL shop-IN PV-enter-AOR.M PV-come-SEQ go.IPF-PART-H-DIR look-PRS
Il entra (= se fit embaucher) dans une boutique, (où) il servait les clients.

2257. Allah.ci-r dara.c-a varcan ar-i, a-n-ğan rahmat ar-i !
 god-E valley-IN upward do-OPT 3-H-EQU pity do-OPT
Que Dieu l'élève dans la vallée, (et) qu'il ait pitié de lui !

La continuité topique est ici assurée par les éléments déictiques intégrés, cas spatiaux : *tukanca*, *ağan*; préverbes *ʿaç'id*, *ʿaxhirci*, indexation verbale *Ø-ari*, et les procédés rhétoriques du chiasme ou du parallélisme.

Noter une forme de parataxe, présente aussi en azéri qui place en tête une proposition focalisée indiquant la durée, suivie d'une autre avec ou non la particule *ki*. Le sens est généralement exclamatif :

2258. ğara yigh-id yiğ-e (ki): hiçzat ula-ci ğirats'-de-d !
 already seven-N day-COP.N nothing eat-SEQ drink-NEGPRS-N
Voici déjà trois jours (qu')il ne mange ni ne boit !

2259. xinib, ğara sa-d san-e ya riş fura-z vu-cu -yin !
 woman already one-N year-COP.N 4i.G girl man-D give-PERF.F 4i
Femme, cela fait déjà un an que nous avons donné notre fille en mariage !

20.4.2. *Asyndète adversative*

La topicalisation du patient à l'initiale d'une de deux propositions peut préparer ou souligner un parallèle contrastif :

2260. vun kur-ur keran tu-ğ-i,
 2 river-E down PV-bring-OPT
 zin işar-a zi-va badala kur-uz varan kukur-dam !
 1 cry-Manner 1-2.G for river-D up search-HORT1
Que la rivière t'emporte en aval, moi j'irai en pleurant te chercher en amont !

2261. va-var va q'il vauqa-z şı-u-de-b ; xinib şita'ar
 2-ADEL 2.G head.F F.keep-INF be-F-NEGPRS-F woman how
 vauq-i -vun ?
 F.keep-FUT.Interr 2
Incapable de t'entretenir, comment entretiendras-tu une épouse ?

La juxtaposition peut aussi avoir valeur oppositive ('mais') avec ou sans participant coréférent :

2262. xayla ku-ku-r-d-u -zin, va-b-q'u-da-b -za-v
 much RED-walk-AOR-F 1 PV-F-reach-NEGAOR-F 1-AD
Je l'ai beaucoup cherchée, (mais) je n'ai pas trouvée.

2263. barkan xhin.a-ğ tamarzu-yu, lem.ird-ir mux ulats'-re
 horse grass-SUPER eager-COP.F donkey-E barley eat-PRS
Le cheval aime le foin, alors que l'âne mange du son d'orge.

2264. ğuş ğa-b-q'un-d-u, u-d ha-r-gun-d
 bird PV-F-fly-AOR-F 3-noIN PV-M-tun-AOR.M
L'oiseau volait, (alors que) lui courait.

2265. girt-acbar ği-yts'-ra, ic q'ara ŝi-u-ru (rib)
 all-HPL PV-dress-EVT SELFF naked be-F-EVT.F needle
Elle habille tout le monde, et elle est toute nue (l'aiguille).

Plusieurs propositions juxtaposées peuvent partager le même verbe :

2266. yay-ci cif-ar mahsul vuts'-ra, q'ud cif-ar yiz
 summer-G fog-PL reaping give-EVT winter(G) fog-PL snow
Brouillard d'été donne bonne récolte, brouillard d'hiver, neige.
 (Prov.)

2267. zir bala rixh-ci vaz.ir-iz karta leh q'unci sin-iz karta
 cow.G child six-G month-D until calf two.OBL year-D until
 dana, k'vara, ŝib-ci sin-id duga, buğa li-re
 heifer young.bull three-OBL year.G-notN heifer bull say-PRS
*Le petit de la vache s'appelle veau jusqu'à six mois, génisse (ou) tau-
 rillon jusqu'à deux ans, (puis) vachette (ou) taureau à trois ans.*

Dans cette énigme en parataxe, ce sont les prédicats qui sont en quelque sorte hypothétiques, car topicalisés (les pronoms sont toniques) :

2268. v-a-u-q-ru- vún, kis ŝi-u-ru, ula-ts'ru- vún, xurak
 F-PV-F-keep-EVT.F 2 hen be-F-EVT.F eat-EVT.F 2 meal.F
Tu le gardes, ça devient une poule, tu le manges, un plat (l'œuf).

De même, les oppositions sémantiques suffisent dans :

2269. zin bila-ya, za ibr-ime-z ŝayara i-xhar-e
 1 blind 1.G ear-PL-D well PV-hear-PRS
Je suis aveugle, mais mes oreilles entendent bien.
2270. zin a-n-van duz-a-c li-p-ic, a-d ŝu-r-ğur-da-r
 1 3-H-ADR true-a-N PV-say-AOR.N 3-notN PV-M-believe-NEGAOR-M
Je lui ai dit la vérité, mais il ne m'a pas cru.
2271. yif haluca ğa-b-t'il-cib, yif miç'a xhi-yic,
 night there PV-HPL-stay-AOR.HPL night dark be-AOR.N
 girt a-b-xir-cib, Ibrahim-var a-xr-iz xhi-da-r
 all PV-HPL-sleep-AOR.HPL ibrahim-ADEL PV-sleep-INF be-NEGAOR-M
*Ils passèrent la nuit là ; (alors) la nuit devint sombre, (et) tous
 s'endormirent, (mais) Ibrahim ne put s'endormir.*

On a souvent une asyndète expressive entre deux propositions sur le même plan dont la seconde seule est négative :

2272. xancal-ci yara ça-ra, ç'il yara ça-da-d
 dagger-G wound go-DEB tongueG wound go-NEGEVT-N
Blessure de poignard passe, blessure de langue ne passe pas. (Prov.)

20.4.3. Interrogation disjonctive

Deux interrogations adversatives sont séparées par une pause, les deux interrogatifs comportant chacun le suffixe -m si l'interrogation est globale :

2273. diunya.c-iğ xinib xayla-yí-m ? furí ?
 world-SUPER woman many-InterrCop-Q man
Y a-t-il au monde plus de femmes, (ou) d'hommes ?

2274. vun q'ay-i-yi-m ? sağa-d-i-m ?
 2 die.PF-PART-InterrCop-Q safe-notN-InterrCop-Q
Es-tu vivant ou mort ?

Le second membre peut être précédé de l'emprunt azéri *yauxsa* 'sinon' :

2275. q'ay-i-yar halaca-yi-m yauxsa yi-p-ci-m ?
 die.PF-PART-PL here-InterrCop-Q or.else PV-HPL.go-PERF.Interr-Q
Les morts y sont-ils ou bien sont-ils partis ?

L'interrogation partielle demande autant d'interrogatifs que de verbes :

2276. va-z çiz lazim-e zin halav-ar-kar şi yi-ri,
 2-D why necessary-COP.N 1 garment-PL-SUBEL what do-interrPRS
 şı di-yi-ri ?
 what NEG-do-interrPRS
Que t'importe ce que je fais ou ne fais pas de ces vêtements ?

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages généraux

- CREISSELS D., 2006. *Syntaxe générale : une introduction typologique*, Paris.
- DIXON R. M. W., 1994. *Ergativity*, Cambridge.
- DIXON R. M. W. & A. Y. AICHENVALD, 2000. *Changing valency*, Cambridge.
- GIVON T., 2001. *Syntax: An introduction*, Amsterdam.
- HASPELMATH M., 1993. *More on typology of inchoative/causative verb alternations*, in B. Comrie & M. Polinsky (eds), *Causatives and transitivity*. Amsterdam.
- HASPELMATH M. & E. KÖNIG (éds.), 1995. *Converbs in Cross-linguistic Perspective: structure and meaning of adverbial verb forms, adverbial participles, gerunds*. Berlin : Mouton de Gruyter.
- HASPELMATH M., E. KÖNIG, W. ÖSTERREICHER & W. RAIBLE (éds.), 2001, *Language typology and language universals*, 2 vols. Berlin : Mouton de Gruyter.
- KEENAN E. & B. COMRIE, 1977. *Noun Phrase accessibility and Universal Grammar in Linguistic Inquiry* 8.
- LAZARD G., 1975. *La catégorie de l'éventuel* in *Mélanges Benveniste*, Paris.
- , 1991. *L'Actance*, Paris.
- , 1995. Le géorgien : actance duale ('active') ou ergative ? Typologie des verbes anti-impersonnels, *Sprachtypologie und Universalienforschung* 48, p. 275-293.
- SILVERSTEIN M., 1976. Hierarchy of Features and Ergativity, in R. Dixon (ed), *Grammatical Categories in Australian Languages*, Canberra.

Sur les langues caucasiennes

- ALEKSEEV M. E., 1994. Rutul, in R. Smeets (ed.), *Indigenous languages of the Caucasus*, Vol. 4., Delmar, New York.
- , 1994. Budukh, in R. Smeets (ed.), *Indigenous languages of the Caucasus*, Vol. 4, Delmar, New York.

- AUTHIER G., 2003/5. Actance et changements de valence en kryz, in A. Donabédian (éd.), *Cahiers du Cercle de Linguistique de l'Inalco*.
- , 2005. Split Ergativity on Kryz Pronouns, in F. Queixalos (éd.) *Cahiers du CELIA, Ergativity in Amazonia*, III : Coreference.
- , 2008. Participes et masdars en kryz : une syntaxe mixte, in *Faits de Langues* 30 : *Nominalisations*.
- , 2009. Des cas spatiaux aux modes verbaux : l'inessif du verbe en kryz et en budugh, in F. Floricic (éd.), *Mélanges Denis Creissel*, PENS, Paris.
- , sous presse. The Detransitive voice in Kryz, in G. Authier & K. Haude, *Valency, voice, and ergativity*, Mouton-De Gruyter, Berlin.
- CHARACHIDZE G., 1982. *Grammaire de la langue avar*, Paris
- COMRIE B., 1999. Spatial cases in Daghestanian languages, *Sprachtypologie und Universalienforschung* 52.
- DIRR, A. 1928. *Einführung in das Studium der Kaukasischen Sprachen*. Leipzig.
- HASPELMATH M., 1993a. *The diachronic externalization of inflection*, *Linguistics* 31.2.
- , 1993b. *A Grammar of Lezgian*, Berlin.
- , 1995. Contextual and specialized converbs in Lezgian, in M. Haspelmath & E. König (eds.), *Converbs in cross-linguistic perspective*, Berlin.
- IBRAGIMOV G. KH., 1990. *Tsaxurskij jazyk*, Moscou.
- , 1978. *Rutulskij jazyk*, Moscou.
- KALININA E. & N. SUMBATOVA, 2006. Clause structure and verbal forms in Nakh-Daghestanian languages, in I. Nikolaeva (ed.), *All over the clause: finiteness*, Oxford.
- KIBRIK A. E. *et al.*, 1977. *Opyt strukturnogo opisanija archinskogo jazyka*, Moscou
- , 1987. Constructions with clause actants in Daghestanian languages, *Lingua* 71.
- , 1988. *Sopostavitel'noe izuchenie dagestanskix jazykov*, Moscou.
- KIBRIK, A. E. (ed.), 1999. *Elementy tsaxurskogo jazyka v tipologicheskom osveshchenii*, Moscou.
- , 2000. *Bagvalinskij jazyk*, Moscou.
- KIBRIK A. E. & Y. TESTELETS, (ed.), 1996. *Godoberi*, Munich
- MAGOMETOV A.A., 1965. *Tabasaranskij jazyk*, Tbilissi.
- , 1970. *Agulskij jazyk*, Tbilissi.
- MAKHMUDOVA S., 2000. *Morfologia Rutul'skogo jazyka*, Moscou.
- PARIS C., 1977. *Le Système phonologique du Besney*, Paris.

- SAADIEV Sh., 1972. *Opyt strukturnogo opisanija kryzskogo jazyka* (dissertatsija), Tbilissi.
- , 1994. Kryts, in R. Smeets (ed.), *Indigenous languages of the Caucasus*, Vol. 4, Delmar, New York.
- SCHULZE W., 2000. Towards a Typology of the Accusative Ergative Continuum: The case of East Caucasian, *General Linguistics* 37.
- , 1997. *Tsakhur*, Munich.
- SUMBATOVA N. & R. MUTALOV, 2004. *A Grammar of Icari Dargi*, Munich.
- TROUBETZKOY N. S., 1931. *Die Konsonantensysteme der ostkaukasischen Sprachen*, *Caucasica* 8, Leipzig.
- VAN DEN BERG H., 1995. *A Grammar of Hunzib (with texts and lexicon)*, Munich.
- , 2001. *Dargi Folktales. Oral stories from the Caucasus with an introduction to Dargi grammar*, Leyde.
- VOGT H., 1963. *Dictionnaire oubyk*, Oslo.

ANNEXES

1. CONTE ALIK : « IL EST ARRIVE A DARAZAN ! »

Ce conte, dicté par Majlis Shamseddinov, est particulièrement représentatif de la culture orale des Kryz, partagée entre ses origines caucasiennes et montagnardes au Nord, et l'influence des langues et folklores de la plaine, au Sud. Il y a en effet un parallèle avar très proche, collecté au village de C'obotl'par Khalidova en 1984 et publié en 1990, tandis que le thème de la femme changée en blatte est persan (plusieurs variantes dans le recueil de Sobhi), ce qui suggère un intermédiaire tat.

sa-r ya^δ-ni sa-r da-r-ni sa-d ulka ya^δ-ni
one-M CopEX-PST one-M NEG-M-PST one-N country CopEX-PST
Il était une fois un pays,

lu ulka.c-a an sa-b sila kum ya^δ-u-ni
this country-IN and one-F small village.F EXIST-F-PST
et dans ce pays, un petit village.

lu kum-a sunci xinib.c-ux şib riş ya^δ-u-ni
this village-IN one.OBL woman-APUD three.F girl EXIST-F-PST
Dans ce village, une femme avait trois filles,

lu şibi xayla tampa-l-e-b-ni u-nda-kar yiğ.in-a
this girl.PL very lazy-COP-HPL-PST 3-HPL-SUBEL day-IN
et ces filles étaient fort paresseuses. Chaque jour, elles

yigh-ib fuv na sa-b para ula-ci ğa-b-q'il-ca-b-ni
seven-F bread.F and one-F piece.F eat-SEQ PV-HPL-lay-PERF-HPL-PST
mangeaient sept pains et demi et restaient couchées.

umay yiğ.in-a iştemiş-ci u-nda-z fuv ğazanc yi-re-ni,
mother day-IN working-SEQ 3-HPL-D bread gain do-PRS-PST
La mère travaillait pendant la journée pour gagner de quoi les nourrir,

u-cbar an ula-ci ğa-lq'al-e-b-ni. sa-d yiğ
3-HPL and eat-SEQ PV-lay.down-COP-HPL-PST one-N day
et elles, elles mangeaient et dormaient. Un jour,

bu'u riş.i-z yigh-id fuv şa-re sa-d para su-rq'var-de-d
large girl-D seven-N bread be-PRS one-N piece PV-teach-NEGPRS-N
la grande n'avait eu que sept pains, un demi lui manquait.

u-d iša-ryu ki za para vatu lu ara.c-a
 3-notN cry-PRS.F KI 1.G piece.F give.IMP this interval-IN

Elle réclame en pleurant 'Encore une moitié !'. Sur ces entrefaites,

šahar.c-a yašamiš ši-yi yis.a-zina alvar yi-yi sa-r ta^ccir
 city-IN living be.IPF-PART wool-INSTT business do.IPF-PART one-M merchant
un marchand de laine, qui vivait dans la même ville,

u-nda riki siy-a^šar ya-rç'ar-i ša-re
 3-HPLG door(G) mouth-INEL PV-IPF.CROSS-PART be-PRS
vient à passer devant le seuil de leur porte.

u-n-uz an lu riš-i iša-yc sas i-xha-ci
 3-H-D and this girl-G cry-MSD voice PV-hear-SEQ
En entendant la voix de la fille qui pleure,

ug barkan.ci-ğar 'a-rç'ar-e
 SELFM(G) horse-SUPEL PV-enter-PRS
il descend de son cheval.

riš-i umay-var xabar ğa-n-e ki
 girl-G mother-ADEL news PV-take-PRS KI
Il demande à la mère de la fille

lam riš çic-ğar ğali iša-r-i
 that girl what-SUPEL about cry-IPF-Interr
'Pourquoi ta fille pleure-t-elle ?'

umay-ir duru-ca^{an} li-re ki lu q'ay-iz
 mother-E lie-ADV say-PRS KI this kill-INF
La mère fait alors ce mensonge : 'Qu'elle meure !

a-n-ir yiğ.in-a yigh-ib yis ğva-š-ryu
 3-H-E day-IN seven-F wool.F PV-F-extract-PRS.F
Celle-ci carde dans une journée sept écheveaux de laine

sa-b ma^{an} para i-u-ka ši-u-ryu
 one-F again piece.F PV-F-PV-want be-F-PRS.F
et elle en réclame encore un demi !'

ğe^š yigh-ib yis ğva-ha-cu para da-b
 today seven-F wool.F PV-F-extract-PERF.F piece.F NEG-F
Aujourd'hui, elle en a cardé sept, il lui manque un demi,

halaz an iša-r-yu za para vatu
 therefore and cry-PRS.F 1.G piece.F give.IMP
aussi pleure-t-elle pour qu'on lui donne !

zin an kasib-a zanan-yu
 I and poor-a woman-COP.F
Mais moi, je suis une pauvre femme.

zin a-n-iz yiğğaciğ yigh-ib yis na sa-b para
 I 3-H-D every.day seven-F wool.F and one-F piece.F
sept écheveaux et demi de laine chaque jour,

hatar va-b-q'var-a yi-yi -zin ?
 where.from PV-F-reach-A do-FUT.interr 1

Où donc irai-je les trouver ?

xinib-ci lu ç'il-iğ xayla şad xhi-yi ta^ccir.ci-r
 woman-G this word-SUPER very happy be.PF-PART merchant-E
Le marchand, tout ravi par les paroles de cette femme

li-re ki ^sa-ş-u vun lu riş za-z vatu
 say-PRS KI PV-come.IMP.F 2 this girl 1-D give.IMP
lui dit 'Allons, donne-moi ta fille.

zin yis-a alver yi-re -zin. ğvay yiğ.in-a
 I wool-G business do-PRS 1 let! day-IN
Je fais commerce de la laine. Que chaque jour

çikarta i-ka-ca ic-iz yis ğva-ha-tir,
 how.much PV-want-PERF SELFF-D wool.F PV.F-pull-VOT
elle en carde autant qu'elle voudra,

zin an zi-va-z şı i-ka xhi-na vuts'-ra -zin
 I and 1-2-D what PV-want be-IF give-EVT 1
je lui en donnerai toujours à carder.'

xinib razi şı-u-ryu
 woman glad be-F-PRS.F
La mère accepte,

ta^ccir.ci-r lu riş ug-zina ğva-yin-ci tu-ğvats'-ryu
 merchant-E this girl SELFM-INSTT PV.F-take-SEQ PV-bring.F-PRS.F
et le marchand ramène la fille avec lui.

ta^ccir.c-ux k'ul.c-a sa-b ambar ^sats'a yis şa-re
 merchant-APUD house-IN one-F storage.F full wool.F be-PRS
Chez lui il y avait tout un hangar rempli de laine.

lu riş.i-van li-re ki
 this girl-ADR say-PRS KI
Il dit à la fille

zin alver.c-a cura ulka-yar-a ça-re -zin
 I business-IN other country-PL-IN go-PRS 1
'Je vais, pour mes affaires, voyager en lointain pays.

suda ma^san sunci sina^sar çixa^san la-sil-ci ^sa-şxha-ya -zin
 suddenly again one.OBL year.INEL after PV-return-SEQ PV-come-FUT 1
Je reviendrai, exactement, à la fin de l'année.

zin ^sa-xhr-izkarta vun lu ambar.c-a yi-yi yis ğa-şra -vun
 I PV-come-UNTIL 2 this storage-IN COP-PART wool.F PV-pull-EVT 2
D'ici mon retour, tu carderas la laine qui est dans ce hangar.

ta^ccir qata k'ul.c-a^sar ğa-ç'-ci ğa-ç' ça-re
 merchant tomorrow house-INEL PV-go.out-SEQ PV-go.out go-PRS
Le lendemain, le marchand quitte sa maison.

lu riş.i-r yiğ.in-a yigh-id fuv na sa-b para
 this girl-E day-IN seven-N bread and one-F piece.F

ulats'-ra ğva-lq'al-yu
 eat-Manner PV.F-lay.down-PRS.F

La fille, chaque jour, mange sept pains et demi, en restant couchée.

ara.c-a'ar xayla vaxt ya-rç'ar-yu
 interval-INEL much time.F PV-pass-PRS.F

Le temps passe, passe...

sa-d yiğ ma'an xinib.ci-r ik-re ki
 one-N day again woman-E look-PRS KI

Un jour elle s'aperçoit que

ic furi 'a-şxha vaxt-yu hala ambar.c-a
 SELFF(G) man PV-IPF.come(PART) time.F-COP.F that storage-IN

le temps est venu que son mari revienne. Et dans le hangar

'ac-i yis.a-v xab an va-rt'ar-a xhi-de-d-ni
 be.in-PART wool-AD hand and PV-touch-A be-NEGPREF-N-PST

la laine n'avait même pas encore été touchée !

hila zi-ya-z hal-ğar xabar vu-dam?
 now 1-5-D who-SUPEL news give-HORT1

Et maintenant, de qui vous parlerai-je ?

lu şahar.c-a yi.yi pađşah-ci duxvar-ğar
 this city-IN COP-PART king-G son-SUPEL

Du fils du roi qui est dans cette ville !

pađşah.c-ux yi-yi da-r-i sa-r tak-a dix şa-re
 king-APUD COP-PART NEG-M-PART one-M only-a son be-PRS

Ce roi n'avait que lui, ce fils, seul et unique.

lu duxvar galu.c-a şi ğa-rç'ar-i-sa
 this son.G throat-IN what PV-IPF.go.out-Interr-ever

Dans la gorge de son fils quelque chose se mit,

u-n galu seuhu.r-ci va-lt'al-yu
 3-HG throat.F PV-swell-SEQ PV-tie.MP-PRS.F

et sa gorge gonfla, et se bloqua.

har cigaça'ar luğman-bi 'a-şta-re-b
 every place.INEL physician-PL PV-HPL.arrive-PRS-HPL

Les médecins vinrent de partout,

u-nda-var hiçzat çara ar şa-de-d pađşah.ci-r li-re ki
 3-HPL-ADEL nothing solution do.IMP be-NEGPRS-N king-E say-PRS KI

et ne purent rien pour le soigner. Le roi dit

harkan-ir za duxvar galu ghala v-ar-na
 who.ever-E 1.G son.G throat.F good F-do-IF

'A qui soignera la gorge de mon fils,

zin a-n-iz ši i-ka xhi-na vuts'-iya -zin
 1 3-H-D what PV-want(PART) be-IF give-FUT 1
je donnerai tout ce qu'il voudra.'

padşah-ci k'ul an lu ta'cir-ci k'ul-ci 'ura ši-u-ryu
 king-G house.F and this merchant-G house-G in.front be-F-PRS.F
Or la maison du roi faisait face à celle du marchand.

sa-d yiğ ma'an lu xinib.ci-z xabar 'a-şxha-re ki
 one-N day again this woman-D news PV-come-PRS KI
Un jour la femme reçoit la nouvelle :

va furi 'a-xhir-ci Darazan.c-a-ya
 2.G man PV-come-SEQ Darazan-IN-COP.M
'Ton mari est arrivé à Darazan,

şib-ci yiğ.in-a'ar çixa'an k'ul.c-a 'a-şxha-ya
 three-OBL day-INEL after house-IN PV-come-FUT
d'ici trois jours il rentrera à la maison.

xinib dah 'a-b-ç'-ci ambar.c-a'ar
 woman quickly PV-F-enter-SEQ storage.F-INEL
Vite, elle va dans le hangar,

sa-d tike yis ğa-yin-ci k'ul-ci 'ura a-sq'va-n-yu
 one-N piece wool.F PV-take-SEQ house-G in.front PV-sit.down-PRS.F
prend un peu de laine, et s'assied devant la maison.

har kil-a 'adi-ğ sa-d fuv ği-y-ci
 every arm-G Surface-SUPER one-N bread PV-put.on-SEQ
Elle se pose sur chaque épaule un pain,

ic 'ura' an yis ğa-şi darağ ği-yts'-re
 SELFF(G) in.front AN wool.F PV-pull.IPF-PART comb PV-put.on-PRS
et devant elle, le peigne à carder la laine.

ic ic-iğan li-re ki xvaca Darazan.c-a 'a-xhir-ca
 SELFF SELFF-EQU say-PRS KI master Darazan-IN PV-come-PERF
Elle se parle à elle-même 'Mon seigneur est à Darazan !'

xab t'il-ime-zina darağ.c-a yis 'a-rt'-re
 hand finger-PL-INSTT comb-IN wool.F PV-strike.in-PRS
Doigts et mains occupés à louver sa laine,

ic siy.i-zina an 'ap v-ar-ci
 SELFF(G) mouth-INSTT and belching.F F-do-SEQ

ic kil-a 'adi-ğ ğic-i fuv ulats'-re
 SELFF(G) arm-G Surface-SUPER be.on-PART bread eat-PRS
elle mange le pain qu'elle a placé sur ses épaules, en rotant.

u-c şilasar.c-a ğa-t'l-i padşah-ci duxvar-iz i-rqar-e
 3-N balcony-IN PV-stay.PF-PART king-G son-D PV-see-PRS
Le fils du roi vit ce spectacle du balcon où il se tenait.

suda.li.p.ci padşah-ci duxvar-ik qur ça-par-yu
suddenly king-G son-SUB laughter.F PV-F.burst-PRS.F

Soudain il en éclate de rire,

halu-c-kar u-n galu açılmış xhi-ci u-d ghala şa-re
3-nH-SUBEL 3-H throat.F opening be-SEQ 3-notN good be-PRS

son gosier se libère : il est guéri !

padşah lu kici-kar agah xhi-c-aʿar çixaʿan
king this work-SUBEL aware be-PERF-INEL after

Mis au courant de cette affaire, le roi

xinib neʿra v-ar-ci ʿa-ğvatsʿ-ryu a-n-van li-re
woman call F-do-SEQ PV-bring.F-PRS.F 3-H-ADR say-PRS

convoque notre femme. Il lui dit

ki vun ki za gada galu ghala v-ar-cu
KI 2 KI 1.G boy(G) throat.F good F-do-PERF.F

'Toi qui a guéri le gosier de mon fils,

va-z şî i-ka-çina li-p zi-va-z vu-dam
2-D what PV-want-IF PV-say-IMP 1-2-D give-HORT1

dis ce que tu veux, je te l'accorde.'

xinib.ci-r li-re ki za-z va-var hiçzat i-ka-de-d
woman-E say-PRS KI 1-D 2-ADEL nothing PV-want-NEGPREF-N

Elle répond 'Je ne Vous demande rien...'

za ambar.c-a yis ʿac-a, amr watu
1.G storage-IN wool.F be.in-PRS order.F give-IMP

Mais cette laine dans mon hangar, donnez l'ordre

q'unci sutka.c-a la yis ğa-ha-ci ğux-tir
two.OBL 24hours-IN that wool.F PV-pull-SEQ PV.pour-VOT

que dans deux jours elle soit cardée et filée.

u-c padşah-ci xab-a sa-d xhad ğira-tsʿ-i sayağ rahat-a kar-e
3-N king-G hand-IN one-N water drink-IPF-PART like easy-a work-COP.N

Or cela, pour un padichah, était simple comme boire de l'eau.

padşah.ci-r amr vutsʿ-ryu q'unci sutka.c-a lu xinib-ci ambar.c-a
king-E order.F give-PRS.F two.OBL 24hours-IN this woman-G storage-IN

ʿac-i yis girt ğa-ha-ci ğuxtsʿ-re
be.in-PART wool.F all PV-pull-SEQ PV.pour-PRS

Il donne l'ordre, et en deux jours la laine de cette femme, dans le hangar, fut toute cardée et filée.

xinib.ci-r an lu hazir-a xhi-yi salağa.c-zina
woman-E and this ready-a be.PF-PART tidiness-INSTT

ambar.c-a va-şğ-uryu
storage-IN PV-gather-PRS.F

Elle la rangea même, elle-même, dans le hangar.

sunci yiğ.in-a^ʃar çixa^ʃan ta^ʃcir ^ʃa-xhir-ci ğa-rfar-e
 one.OBL day-INEL after merchant PV-come-SEQ PV-appear-PRS

Un jour plus tard, le marchand était de retour.

xinib.ci-r ambar.c-a yi-yi xiy hu-k'ar-a v-ar-izma^ʃan
 woman-E storage-IN do.IPF-PART thread.F PV-show-A F-do-AS.soon.as

furi şaddanmış şa-re
 man rejoicing be-PRS

Quand sa femme montra tout ce fil dans son hangar, le mari se réjouit.

xinib.ci-r sifra ke-^ʃa-ci fura-z çay fuv ^ʃa-şğ-re
 woman-E tablecloth.F PV-push.under-SEQ man-D tea bread PV-bring-PRS

Elle met une nappe lui apporte du thé, du pain...

lu vaxt sa-b leha puskuri sifra-c ğirağ.c-a^ʃar çu-u-ryu
 this time.F one-F black cockroach tablecloth-G nearEL go-F-PRS.F

Là-dessus arrive une blatte toute noire, près du plateau.

xinib.ci-r dah ğu-b-zur-ci sa-b na^ʃıça ^ʃa-ğva-ci
 woman-E quickly PV-F-stand.up-SEQ one-F plate.F PV-bring.F-SEQ

La femme va avec empressement lui chercher une assiette

puskuri.c-van li-re ay xalay as-uk' fuv seyil
 cockroach-ADR say-PRS oh aunt PV-F.sit.down bread PV.eat.IMP

çixa^ʃan çu-u-ru vun
 after go-F-EVT.F 2

et dit à la blatte 'Ah, ma tante, asseyez-vous, mangez-donc, puis vous vous en irez !'

puskuri na^ʃıça-c ^ʃadi-ğ ğa-da-b-t'il-ci ğa-b-ç' çu-u-ryu
 cockroach plate-G Surface-SUPER PV-NEG-F-stay-SEQ PV-F-set.out go-F-PRS.F

La blatte ne s'attarde pas sur l'assiette, et s'en va.

ta^ʃcir xinib-ci lu ki.c-ux ika-ci mahtal i-nkan-e
 merchant woman-G this work-DIR look-SEQ amazed PV-remain-PRS

Le marchand reste stupéfait en voyant ce que fait sa femme.

xinib an ik-ra puskuri.c-xvan işa-r-a işa-r-a li-re ki
 woman and look-Manner cockroach-DIR cry-Manner cry-Manner say-PRS KI

Et la femme en suivant des yeux cette blatte, dit en pleurant

yaxşı vun li-yi-yar za fura-van li-ra -zin
 well 2 say-PART-PL 1.G man-ADR say-EVT 1

'Très bien, je répéterai ce que tu dis à mon mari.'

fura-r xabar ğa-n-e ki u-c şı kar-i
 man-E news PV-take-PRS KI 3-N what work.INTertCop

Celui-la demande à la fin ce que veut dire tout cela.

xinib.ci-r ic ^ʃul-imi ği-ç-ra fura-van li-re
 woman-E SELFF(G) eye-PL PV-smear-Manner man-ADR say-PRS

La femme s'essuie les yeux et dit

ay xvaca, jin xayla işlak-a sa-d cins-e-b
 oh master 4e very hard-working-a one-N race-COP-HPL
'Ah, mon seigneur, nous sommes de race travailleuse.

iştemiş xhi-c-a^{ar} çixa^{an} halu.ta^{ar} puskuri.c-ğan la-lsal-e-b -jin
 working be-PERF-INEL after thus cockroach-EQU PV-turn-PRS-HPL 4e
Et à force de travailler, nous finissons par nous changer... en blatte.

za xalay ^ʔa-xhur-ci za-van le^r ki
 1.G aunt PV-come.F-SEQ 1-ADR (s)he.said KI
Ma tante est venue jusqu'ici pour me dire :

va fura-van li-p vun yazuğ-yu
 2.G man-ADR PV-say.IMP 2 pitiable-COP.F
'Dis à ton mari que tu es bien à plaindre.

lukkarta iştemiş xhi-yic şa-da-d
 so working be-MSD be-NEGEVT-N
Et qu'on ne peut tant travailler.

vun an za yiğ.in-a ^ʔa-par-iyu
 2 and 1.G day-IN PV-F.get.into-FUT.F
Ou bien tu risques le même sort.'

furi xinib-ci ç'il-iğ ^ʔu-r-ğur-ci mad lu.c-a^{ar} çixa^{an}
 man woman-G word-SUPER PV-M-trust-SEQ still 3-INEL after
Le mari crut à cette histoire

razi şa-de-r ki xinib.ci-r yis ğa-ha-tir
 glad be-NEGPRS-M KI woman-E wool.F PV-pull-VOT
et ne permet plus à sa femme de carder ainsi la laine.

k'ul.c-a ğaravaş-ar ^ʔa-şğ-re-b
 house-IN female.worker-PL PV-bring-PRS-HPL
Il fit venir des ouvrières,

xinib.ci-van an li-re ki halu-cbar iştatmış b-ar
 woman-ADR and say-PRS KI 3-HPL making.work HPL-do.IMP
et dit à sa femme 'Fais-les travailler !'

xinib.ci-z an i-k-a-y halu-c-e-ni
 woman-D and PV-want-PART 3-N-COP.N-PST
Or c'était juste ce qu'elle voulait !

furi ^ʔu-rğar-a ar-c-a^{ar} çixa^{an} ic-iz varlu xvaca
 man PV-trust-A do-PERF-INEL after SELF-D rich master
Après avoir ainsi persuadé son riche mari,

k'ul.c-a kef.il-zina yaşamiş şı-u-ryu
 house-IN pleasure-INSTT living be-F-PRS.F
elle vécut fort à son aise chez lui.

Allah.ci-r ya-z girt-a-nda-z ghala ^ʔumur vu-tir
 God-E 5-D all-a-HPL-D good lifetime.F give-VOT
Que Dieu vous donne à tous une vie aussi agréable !

« Il est arrivé à Darazan ! »

Il était une fois un pays, et dans ce pays, un petit village. Dans ce village, une femme avait trois filles, et toutes les trois étaient fort paresseuses. Chaque jour, elles mangeaient sept pains et demi avant de se coucher. La mère travaillait pendant la journée pour gagner de quoi les nourrir. Et elles, elles mangeaient et dormaient. Un jour, la grande n'avait eu que sept pains, un demi lui manquait. Elle réclame en pleurant « Encore une moitié ! »

Sur ces entrefaites, un marchand de laine, qui vivait dans la même ville, vient à passer devant le seuil de leur porte. En entendant la voix de la fille qui pleure, il descend de son cheval. Il demande à la mère de la fille : « Pourquoi ta fille pleure-t-elle ? » La mère fait alors ce mensonge : « Celle-ci – qu'elle meure ! – carde dans une journée sept écheveaux de laine, et elle en réclame encore un demi ! Aujourd'hui, elle en a cardé sept, il lui manque un demi, et elle pleure pour qu'on lui donne ! Mais moi, je suis une pauvre femme. Où donc irai-je trouver chaque jour sept écheveaux et demi de laine ? » Le marchand, tout ravi par les paroles de cette femme lui dit : « Allons, donne-moi ta fille. Je fais commerce de la laine. Qu'elle m'en demande autant qu'elle voudra, je lui donnerai toujours à carder. » La mère accepte, et le marchand ramène la fille avec lui. Chez lui il y avait tout un hangar rempli de laine. Il dit à la fille : « Je vais, pour mes affaires, voyager en lointain pays. Je reviendrai, exactement, à la fin de l'année. D'ici mon retour, tu carderas la laine qui est dans ce hangar. » Le lendemain, le marchand quitte sa maison.

La fille, chaque jour, mangeait sept pains et demi, et à part ça, elle dormait. Le temps passe, passe... un jour elle s'aperçoit que le temps est venu que son mari revienne. Et tout ce hangar de laine n'a même pas encore été touché ! Et maintenant, de qui vous parlerai-je ? Du fils du roi qui est dans cette ville ! Ce roi n'avait que lui, ce fils, seul et unique. Dans la gorge de son fils quelque chose se mit, et sa gorge gonfla, et se bloqua. Les médecins vinrent de partout, et ne purent rien pour le soigner. Le roi dit : « A qui soignera la gorge de mon fils, je donnerai tout ce qu'il voudra. » Or la maison du roi faisait face à celle du marchand. La fille reçoit la nouvelle : « Ton mari est arrivé à Darazan, d'ici trois jours il rentrera à la maison ! » Vite, elle va dans le hangar, prend un peu de laine, et s'assoit devant la maison. Elle se pose sur chaque épaule un pain, et devant elle, le peigne à carder la laine. Elle se parle à elle-même : « Mon seigneur est à Darazan ! » Doigts et mains occupés à louver sa laine, elle mange le pain qu'elle a placé sur ses épaules, en rotant.

Le fils du roi voit ce spectacle du balcon où il se tenait. Soudain il en éclate de rire, son gosier se libère : Il est guéri ! Mis au courant de cette affaire, le roi convoque notre femme. Il lui dit « Toi qui a guéri le gosier de

mon fils, dis ce que tu veux, je te l'accorde. » Elle répond : « Je ne vous demande rien... Mais cette laine dans mon hangar, donnez l'ordre que dans deux jours elle soit cardée et filée. » Or cela, pour un padichah, était simple comme boire de l'eau. Il donne l'ordre, et en deux jours la laine qu'il y avait dans le hangar de cette femme fut toute cardée et filée. Elle la rangea même, elle-même, dans le hangar. Un jour plus tard, le marchand était de retour. Quand sa femme lui montra tout ce fil dans son hangar, le mari se réjouit fort. Elle met une nappe lui apporte du thé, du pain...

Là-dessus arrive une blatte toute noire, près du plateau. La femme va avec empressement lui chercher une assiette et dit : « Ah, ma tante, asseyez-vous, mangez-donc, puis vous vous en irez ! » La blatte ne s'attarde pas sur l'assiette, et s'en va. Le marchand reste stupéfait en voyant ce que fait sa femme. Et la femme, en suivant des yeux cette blatte, dit en pleurant : « Oui, très bien, je répéterai ce que tu dis à mon mari. » Celui-la demande à la fin ce que veut dire tout cela. La femme s'essuie les yeux et dit : « Ah, mon seigneur, nous sommes de race travailleuse. Et à force de travailler, nous finissons par nous changer... en blatte. Ma tante est venue jusqu'ici pour me dire de vous dire que je suis bien à plaindre. Et qu'on ne peut tant travailler. Ou bien je risque le même sort. »

Le mari crut cette histoire et ne permit plus à sa femme de carder la laine. Il fit venir des ouvrières, et dit à sa femme : « Fais-les travailler. » C'était bien ce qu'elle voulait ! Après avoir ainsi persuadé son riche mari, elle vécut à son aise.

Que Dieu vous donne à tous une vie aussi agréable !

2. LISTE DES VERBES SYNTHETIQUES

Les verbes sont donnés avec leurs impératifs (faits sur la base perfective) et leurs prohibitifs (faits sur la base imperfective). On cite par ailleurs les formes médio-passives ou les verbes suppléants à droite du tableau de chaque verbe. Les formes citées sont dans l'ordre aux accords : M si différent de N ; N ; F si différent de N ; HPL si différent de F. Si deux verbes de même racine à préverbes différents ont les mêmes marques d'accord, celles-ci ne sont données que la première fois.

2.1. Verbes intransitifs

2.1.1. Perfectifs radicaux

PPF	IMP	PIPF	PROH		Causatif lexical
ʕaç'-i ʕabç'-i	ʕaç' ʕabç' ʕabç'ay	ʕarç'ar-i	ʕamarç'a ʕamarç'u ʕamarç'aray	<i>entrer</i>	=> ʕaqric
ğaç'-i	ğaç'	ğarç'ar-i	ğamarç'a	<i>sortir</i>	=> ğaqric
keç'-i	keç'	kerç'ar-i	kemarç'a	<i>se mettre sous</i>	=> kiytic
yaç'-i	yaç'	yarç'ar-i	yamarç'a	<i>passer</i>	=> yaqric
ʕarf-i ʕap-i ʕat-i = ʕadf-i	ʕarf ʕap ʕapay	ʕarfar-i ʕapar-i	ʕamarfa ʕamapu ʕamaparay	<i>descendre</i>	=> ʕaʕayc, ʕağayc
çarf-i çap-i	çarf	çarfar-i	çamarfa	<i>plonger, éclater</i>	çarfara aric çapara varic
ğarf-i	ğarf	ğarfar-i	ğamarfa	<i>paraître</i>	=> ğaʕayc, ğağayc
ğirf-i	ğirf	ğirfar-i	ğimarfa	<i>s'élever, pointer</i>	=> ğeʕayc, ğiğayc
harf-i hap-i	harf hap	harfar-i hapar-i	hamarfa hamapu	<i>fuir</i>	harfara aric hapara varic hapara baric
kerf-i	kerf	kerfar-i	kemarfa	<i>descendre</i>	=> keʕayc
varf-i	varf	varfar-i	vamarfa	<i>côtoyer</i>	vadfara aric

PPF	IMP	PIPF	PROH		Causatif lexical
vap-i					vapara varic
yarf-i yap-i	yarf	yarfar-i	yamarfa	<i>s'égarer, divaguer</i>	yarfara yadfara aric yapara varic yapara baric
çarq'v-i çadq'v-i çabq'v-i	çarq'vara çadq'vara sak çabq'vara sauk çabq'vara sabkay	çarq'var-i	çamarq'var çamarq'u çamarq'varay	<i>pousser (bouton)</i>	
ğarq'v-i ğadq'v-i ğabq'v-i	ğarq'vara sak ğabq'vara sauk	ğarq'var-i ğvarq'var-i	ğarq'vara maşxha ğabq'vara maşxhu	<i>suffire</i>	ğarq'vara aric ğabq'vara varic
ğudq'v-i ğibq'v-i	∅	ğurq'var-i	∅	<i>atteindre, toucher</i>	=>askayc
qiç-i qibç-i	qiç qibç qibçay	qirçar-i	qimarça qimarçu qimarçaray	<i>sauter</i>	qiçara aric qibçara varic qibçara baric
surq'v-i sudq'v-i sibq'v-i	surq' sibq' sibq'ay	surq'var-i	sumarq'a sumarq'u sumarq'varay	<i>atteindre, mûrir</i>	surq'vara aric sibq'vara varic sudq'vara aric sibq'vara baric
varq'v-i vadq'v-i vabq'v-i	varq'vara vadq'vara sak vabq'vara sauk vabq'vara sabkay	varq'var-i	vamarq'var vamarq'u vamarq'varay	<i>atteindre</i>	varq'vara vadq'vara aric vabq'vara varic vabq'vara baric

2.1.2. Perfectifs en sonante

PPF	IMP	PIPF	PROH		Causatif
acn-i vacn-i bacn-i	acin vacin bacnay	acan-i vacan-i bacan-i	(macan) macanay	<i>parler</i>	acana aric vacana varic bacana baric
ʃaq'l-i ʃaq'ul-i ʃabq'l-i	ʃaq'il ʃaq'ul ʃabq'ilay	ʃalq'al-i ʃalq'val-i	ʃamalq'a ʃamalq'u ʃamalq'alay	<i>tomber</i>	ʃaq'ala aric ʃaq'vala varic ʃabq'ala baric
asr-i vasr-i basr-i adasr-i	asara sak vasara sauk basara sabkay	asar-i vasar-i basar-i asara daşxha-y vasara daşxhva-y basara daşta-y	asara maşxha vasara maşxhu basara maştay	<i>trembler</i>	asara aric vasara varic basara baric
axr-i axur-i abxir-i	axir axur abxiray	arxar-i arxvar-i	amarxa amarxu amarxvaray	<i>dormir</i>	axara aric axvara varic abxara baric
ç'urkur-i ç'ibkur-i ç'udkur-i	ç'urkur ç'ibkur ç'ibkuray	ç'urkar-i ç'urkvar-i	ç'umarka ç'umarku ç'umarkaray	<i>craquer > gueuler</i>	ç'urkara ç'udkara aric ç'ubkara varic ç'ubkara baric
çabtri çatr-i	çatir çabtir çabtiray	çartar-i	çamarta çamartu çamartaray	<i>basculer, rouler</i>	çatara aric çabtara varic çabtara baric
çadfun -i çabfun-i	çadfana sak çabfana sauk	çanfan-i	çadfana maşxha çabfana maşxhu	<i>s'allumer</i>	çadfana aric çabfana varic
çaq'l-i çauq'ul-i çabq'l-i	çaq'il çauq'ul çabq'ilay	çalq'al-i çalq'val-i	çamalq'a çamalq'u çamalq'alay	<i>plonger</i>	çaq'ala aric çabq'ala varic ? çabq'ala baric
ğaq'l-i...	ğaq'il	ğalq'al-i	ğamalq'a	<i>se coucher</i>	ğaq'ala aric ğvaq'vala varic ğabq'ala baric
ğarq'un-i ğabq'un-i ğadq'un-i	ğarq'un ğabq'un ğabq'unay	ğanq'van-i	ğamanq'va ğamank'u ğamanq'vanay	<i>voler</i>	ğarq'vana aric ğabq'vana varic ğadq'vana aric ğabq'vana baric
ğasl-i	ğasil	ğalsal-i	ğamalsa	<i>se tourner (vertical)</i>	ğasala aric

PPF	IMP	PIPF	PROH		Causatif
ğat'l-i ğabt'l-i	ğat'il ğabt'il ğabt'ilay	ğalt'al-i	ğamalt'a ğamalt'u ğamalt'alay	<i>rester debout</i>	ğat'ala aric ğabt'ala varic ğabt'ala baric
ğatn-i ğabtn-i	ğatana sak ğabtana sauk	ğantan-i	ğatana,maşxha ğabtana maşxhu	<i>décanter</i>	ğatana aric ğabtana varic
ğigr-i ğugur-i ğibğir-i	ğigrir ğugur ğibğiray	ğirğar-i ğurğvar-i	ğimarğa ğimarğu ğimarğaray	<i>aboyer, gueuler</i>	ğigara aric ğugvara varic ğibğara baric
ğiq'l-i ğibq'l-i	ğiq'il ğibq'il ğibq'ilay	ğilq'al-i	ğimalq'a ğimalq'u ğimalq'alay	<i>se pencher sur</i>	ğiq'ala aric ğuq'vala varic ? ğibq'ala baric
ğurq'ur-i ğibq'ur-i	ğurq'/ğurq'ur ğibq' ğibq'iray	ğurq'var-i	ğimarq'va ğimarq'u ğimarq'varay	<i>atteindre</i>	ğurq'vara aric ğibq'vara varic ğudq'vara aric ğibq'vara baric
ğuzr-i ğubzur-i	ğuzur ğubz ğubz(ur)ay	ğurzar-i	ğumarza ğumarzu ğumarzaray	<i>se lever</i>	ğuzara aric ğubzara varic ğubzara baric
hargun-i hadgun-i habgun-i	hargun habgun habgunay	hangvan-i	hamangva hamangu hamangvanay	<i>courir</i>	hargvana aric habgvana varic hadgvana aric habgvana baric
irkn-i idkn-i ibkn-i dirkn-i	irkin ibkin ibkinay	inkan-i iunkan-i dinkan-i diunkan-i	imanka imanku imankanay	<i>rester</i>	=> yatric
kexhr-i	kexhir	kerxhar-i	kemarxha	<i>remuer</i>	kerxhara aric
kexn-i keuxn-i kebxn-i	kexin keuxun kebxinay	kenxan-i keunxan-i	kemanxa, kemanxu kemanxvanay	<i>être pendu</i>	kexana aric keuxvana varic kebxana baric
laq'l-i...	laq'il	lalq'al-i	lamalq'a	<i>tomber à plat</i>	laq'ala aric...
lasl-i labsl-i	lasil labsil labsilay	lalsal-i	lamalsa lamalsu lamalsalay	<i>retourner</i>	lasala aric labsala varic labsala baric
radk'un-i rabk'un-i	rank'vara sak sauk	rank'var-i	rank'vara maşxha maşxhu	<i>briller</i>	rank'vara aric rank'vara varic

PPF	IMP	PIPF	PROH		Causatif
saxn-i saxun-i saxin-i	saxana ar saxana var saxana bar	sanxan-i saunxan-i	saxana mi'u saxana mi'u saxana mi'u	<i>oublier</i>	saxana aric saxana varic saxana baric
seuhr-i seudeuhr-i	seuhara sak sauk	seurhar-i seudeurhar-i	seuhara maşxha /maşxhu	<i>enfler</i>	seuhara aric, varic...
t'udq'ul-i t'ibq'ul-i	t'udq'ul t'ibq'ul t'ibq'ulay	t'ulq'al-i	t'umalq'a t'umalq'u t'umalq'alay	<i>se fendre, crever</i>	t'udq'vala aric t'ibq'vala varic t'ibq'vala baric
ʃurğur-i ʃubğur-i	ʃuğur ʃubğur ʃubğuray	ʃurğar-i ʃurğvar-i	ʃumarğa ʃumarğu ʃumarğaray	<i>croire</i>	ʃurğara aric ʃubğara varic ʃubğara baric
ʃuzur-i ʃubzur-i	ʃuzur ʃubzur ʃubziray	ʃurzar-i	ʃumarza ʃumarzu ʃumarzaray	<i>être fatigué</i>	ʃuzara aric ʃubzara varic ʃubzara baric
vaq'l-i...	vaq'il	valq'al-i	vamalq'a	<i>chanceler</i>	vaq'ala aric...
varç'r-i vabç'r-i	varç' vabç' vabç'ay	varç'ar-i	vamarç'a vamarç'u vamarç'aray	<i>se détourner</i>	vaçara aric vauç'ara varic
varfn-i vabfun-i vadfun-i	varfun vabfun vabfunay	vanfan-i	vamanfa vamanfu vamanfanay	<i>convenir, s'adapter</i>	vafana aric vabfana varic vadfana aric vabfana baric
vaxn-i vabxn-i...	vaxin vabxinay	vanxan-i	vamanxa	<i>lutter</i>	vaxana aric vabxana baric
vuç'n-i vubç'in-i	vuç'ana sak vubç'ana sauq	vunç'an-i	vuç'ana maşxha vubç'ana maşxhu	<i>s'effondrer</i>	vuç'ana aric vubç'ana varic
vusr-i vubsr-i	vusara sak, vubsara sauq	vursar-i	vusara maşxha, vubsara maşxhu	<i>s'éteindre</i>	vusara aric vubsara varic
vutl-i vubtl-i	∅	vultal-i	vumalta vumaltu vumaltalay	<i>se balancer</i>	vutala aric vubtala varic vubtala baric
yits'r-i	yits'ara sak yibts'ara sauq	yirts'ar-i	yits'ara maşxha yibts'ara maşxhu	<i>fondre</i>	yits'ara aric yibts'ara varic

2.1.3. Verbes 'venir'

PF	IMP	PIPF	PROH		Causatif
ʼaxhr-i ʼaxhur-i ʼabxhr-i	ʼaxhir ʼaxhur ʼabxhiray	ʼaʃxha-y ʼaʃxhva-y ʼaʃta-y	ʼamaʃxha ʼamaʃxhu ʼamaʃtay	<i>arriver, descendre</i>	ʼağayc
ğaxhr-i ğvaxhur-i ğabxhr-i	ğaxhir ğvaxhur ğabxhiray	ğaʃxha-y ğaʃxhva-y ğaʃta-y	ğamaʃxha ğamaʃxhu ğamaʃtay	<i>arriver, monter</i>	ğğayc
ğixhr-i ğuxhr-i ğibxhr-i	ğixhir ğuxhur ğibxhiray	ğiʃxha-y ğiʃxhva-y ğiʃta-y	ğimaʃxha ğimaʃxhu ğimaʃtay	<i>tourner, vivre</i>	ğiğayc
vaxhr-i vauxhr-i vabxhr-i	vaxhir vaxhur vabxhiray	vaʃxha-y vaʃxhva-y vaʃta-y	vamaʃxha vamaʃxhu vamaʃtay	<i>s'assembler</i>	vağayc

2.1.4. Perfectifs thématiques

PPF	OPT	IMP	PIPF	PROH		Causatif
asq'va-y	asq'v-i	asq'un asq'unay	asq'van-i	amasq'va amasq'u amasq'vanay	<i>s'asseoir, s'installer</i>	asq'vana aric asq'vana varic
iʃa-y diʃa-y	iʃi iʃara iʃi	iʃ/iʃara sak iʃay	iʃar-i	miʃa miʃu miʃaray	<i>pleurer</i>	iʃara aric
ğiuq'va-y ğibq'va-y	ğiuq'i ğibq'i	ğiuq' ğibq'ay	ğunq'van-i	ğimanq'va ğimanq'u ğimanq'vanay	<i>monter, se mettre en selle</i>	ğiuq'vana aric ğiuq'vana varic ğibq'ana baric
sağa-y sauğa-y	sağ-i sauğ-i	sauğara sak sauğara sauk	sarğar-i sarğvar-i	sauğara maʃxha sauğara maʃxhu	<i>geler</i>	sauğara aric sauğara varic
şaça-y şadaça-y şabça-y	şaç-i şabç-i	şaçara sak şabçara sauk	şarçar-i şarçar-i	şaçara maʃxha şabçara maʃxhu	<i>pourrir</i>	şaçara aric şabçara varic
sat'a-y	sat'-i	sat'ara sak...	sart'ar-i		<i>jallir, écla- bousser</i>	sat'ara aric sabt'ara varic
vaq'va-y	vauk'-i	vaq'vana sak vauq'vana sauk	vaunq'van-i	vaq'vana maʃxha vauq'vana maʃxhu	<i>dégonfler décroître (rivière, feu)</i>	vaq'vana aric vauq'vana varic

2.1.5. Verbes affectifs

PPF	OPT	IMP	PIPF	PROH		Causatif/Conatif
ats'ara xhiy-i	ats'ara işi	ats'ara sak...	ats'ar-i	ats'ara mi'u	<i>savoir</i>	ats'ara aric vats'ara varic...
gula-y dagula-y	guli daguli	gula sak sauk sabay	gular-i	gula maşxha maşxhu maştay	<i>perdre</i>	gula aric
hutara xhiyi	hutara işi	hutara sak	hutar-i hudutar-i	humata(r) humatu humataray	<i>toucher</i>	hutara aric
irqa-y ibqa-y idqa-y	irq-i...	ik/ irqara ar	irqar-i iurqar-i	miku / irqara mi'u	<i>voir</i>	irqara aric
ixha-y iuxha-y dixha-y diuxha-y	ixh-i...	(ixhara ar)	ixhar-i iuxhar-i dixhar-i diuxhar-i	∅	<i>entendre, sentir</i>	ixhara aric

2.2. Verbes transitifs

2.2.1. Perfectifs radicaux à racine coronale et invariables

PPF	IMP	PIPF	PROH		MP
ʃarǵv-i ʃabǵv-i ʃadǵv-i	ʃaruǵ ʃabuǵ ʃaduǵ	ʃarǵv-i	ʃamarǵu	<i>pousser dans</i>	ʃarǵvar-i ʃarǵvara xhiyic
ǵarǵv-i...	ǵaruǵ...	ǵarǵv-i	ǵamarǵu	<i>pousser hors</i>	ǵarǵvar-i...
ʃat'-i ʃabt'-i	ʃat' ʃabt'	ʃart'-i ʃadart'-i	ʃamart'u	<i>placer</i>	ʃart'ar-i ʃart'ara xhiyic
çat'-i	çat'	çart'-i	çamart'u	<i>jouer</i>	çart'ar-i çart'ara xhiyic
ǵet'-i ǵebt'-i	ǵet' ǵebt'	ǵert'-i	ǵemat'u	<i>heurter, tuer d'un coup</i>	ǵert'ar-i ǵert'ara xhiyic
hut'-i hubt'-i	hut' hubt'	hurt'-i	humart'u	<i>chasser</i>	hurt'ar-i hut'ara xhiyic
ket'-i	ket'	kert'-i	kemart'u	<i>pousser, étayer, user</i>	kert'ar-i kert'ara xhiyic
sat'-i	sat'	sart'-i	samart'u	<i>asperger</i>	sart'ar-i sart'ara xhiyic
vat'-i	vat'	vart'-i	vamart'u	<i>toucher</i>	vart'ar-i vart'ara xhiyic
yat'-i	yat'	yart'-i	yamart'u	<i>couper</i>	yart'ar-i yart'ara xhiyic
ʃay-i ʃayts'a-y	ʃay(ts')	ʃayts'-i ʃayts'ats'-i	ʃamayts'u	<i>mettre, jeter</i>	ʃayts'ar-i ʃayts'ara xhiyic
çiy-i çiyts'a-y	çiy(ts')	çiyts'-i çiyts'ats'-i	çimiys'u	<i>ajouter (ingrédient)</i>	çiyts'ar-i çiyts'ara xhiyic
ǵay-i ǵayts'a-y	ǵay(ts')	ǵayts'-i...	ǵamayts'u	<i>extraire, trier</i>	ǵayts'ar-i ǵayts'ara xhiyic
ǵiy-i ǵiyts'a-y	ǵiy(ts')	ǵiyts'-i...	ǵimayts'u	<i>arroser, ajouter</i>	ǵiyts'ar-i ǵiyts'ara xhiyic
kiy-i kiyts'a-y	kiy	kiyts'-i...	kimayts'u	<i>mettre sous / contre</i>	kiyts'ar-i kiyts'ara xhiyic
vay-i vayts'a-y	vay(ts')	vayts'-i...	vamayts'u	<i>poser contre</i>	vayts'ar-i vayts'ara xhiyic
yay-i yayts'a-y	yay(ts')	yayst'-i	yamayts'u	<i>écarter</i>	yayts'ar-i yayts'ara xhiyic
ʃaxv-i	ʃaxv	ʃadaxvats'-i	ʃamauxts'u	<i>verser dans</i>	ʃaxvar-i ʃaxvara xhiyic
çaux-i	çaux	çauxts'-i	çaumauxts'u	<i>verser, piquer</i>	çauxvar-i çauxts'ar-i çauxvara xhiyic
keux-i	keux	keux(ts')-i	keumaxts'u	<i>verser (à un chien)</i>	keuxvar-i/keuxts'ar-i keuxvara/keuxts'ara xhiyic
sǵux-i	ǵux	ǵux(ts')-i	ǵumaxts'u	<i>verser / carder</i>	ǵuxvar-i ǵuxvara xhiyic

PPF	IMP	PIPF	PROH		MP
ğvax-i	ğvax	ğvax(ts')-i	ğamaxts'u ğvamaxts'u	<i>renverser</i>	ğvaxvar-i ğvaxvara xhiyic
vax-i	vax	vaxts'-i	vamaxts'u	<i>lancer sur, taper</i>	vaxvar-i vaxvara xhiyic
yax-i	yax	yaxts'-i	yamaxts'u	<i>laisser couler</i>	yaxvar-i yaxvara xhiyic
k'is-i	k'is	k'irs-i k'idirs-i	k'imarsu	<i>mordre + DAT</i>	∅
vaç-i vabç-i	vaç vabç	varç-i vadarç-i	vamarçu	<i>balayer</i>	varçar-i varçara xhiyic

2.2.2. Perfectifs en sonante, accord faible

PPF	IMP	PIPF	PROH		MP
ʕaqr-i ʕaqr-i ʕabqr-i	ʕaqr ʕaqr ʕabqr	ʕarq-i ʕarqv-i	ʕamarqu	<i>prendre sur</i>	ʕarqar-i/ʕarqvar-i ʕarqara/ʕarqvara/ ʕabqara xhiyic
ğarq-i ğvaqr-i ğabqir-i	ğarq ğvaqr ğabqir	ğarq-i ğvarq-i	ğamarqu ğvamarqu	<i>prendre dans, extraire</i>	ğarqar-i/ğvarqar-i ğarqara/ğvarqara xhiyic
ğiqr-i ğuqr-i	ğiqir ğuqur	ğirq-i	ğimarqu	<i>tenir au dessus</i>	ğirqar-i ğirqara xhiyic
yaqr-i...	yaqir	yarq-i	yamarqu	<i>transporter</i>	yarqar-i/yarqara xhiyic...
yighn-i yughn-i	yighin, yughun	yingh-i yungh-i	yimanghu	<i>tirer, aligner, servir</i>	yinghan-i/ yunghan-i yinghana/yunghana xhiyic
yiqr-i yuqr-i yibqir-i	yiqir yuqir yibqir	yirq-i yurq-i	yimarqu yumarqu	<i>saisir</i>	yirqar-i/yurqar-i yirqara/yurqara xhiyic

2.2.3. Perfectifs en sonante, accord fort

PPF	IMP	PIPF	PROH		MP
ʕadğul-i ʕabğul-i	ʕadğul ʕabğul	ʕalğv-i	ʕamalğu	<i>avalier</i>	∅
ʕadgun-i	ʕadgun	ʕangv-i	ʕamangu	<i>faire pencher</i>	ʕangvan-i ʕadgvana xhiyic
ʕadxul-i	ʕadxul	ʕalxv-i	ʕamalxu	<i>nouer le bas d'un tapis</i>	ʕalxval-i ʕalxvala xhiyic
ç'ibxun-i ç'udxun-i	ç'ibxun ç'udxun	ç'unxv-i	ç'imanxu	<i>sucer, presser</i>	∅
çadxul-i...	çadxul...	çalxv-i	çamalxu	<i>rapiécer</i>	çalxval-i çalxvala xhiyic

PPF	IMP	PIPF	PROH		MP
çudq'un-i çibq'un-i	çudq'un çibq'un	çunq'v-i	çimanq'u	<i>ficher, planter</i>	çunq'van-i çunq'vana xhiyic
ğadgun-i	ğadgun	ğangv-i	ğamangu	<i>enfiler, démêler</i>	ğangvana xhiyic
ğadxul-i...	ğadxul...	ğalxv-i	ğamalxu	<i>dénouer le bas d'un tapis</i>	ğalxval-i ğalxvala xhiyic
ğadxun-i ğabxun-i	ğaşxun ğabxun	ğanxv-i ğvanxv-i	ğamanxu	<i>trier</i>	ğanxvan-i ğanxvana xhiyic
ğaxur-i ğabxur-i	ğaxir ğabxur	ğarxv-i	ğamarxu	<i>pétrir</i>	ğarxar-i ğarxvara xhiyic
ğidgun-i ğibgun-i	ğidgun ğibgun	ğungv-i	ğimangu	<i>pondre un premier œuf (intr.) commencer un tricot (tr.)</i>	ğungvan-i ğungvana xhiyic
ğuxr-i ğibxur-i	ğuxur ğibxur	ğirxv-i	ğimarxu	<i>touiller</i>	ğurxvar-i ğurxvara xhiyic
nadq'un-i nabq'un-i	nadq'un nabq'un	nanq'v-i	namanq'u	<i>baratter</i>	nanq'van-i nanq'vana xhiyic
sudgun-i sibgun-i	sudgun sibgun	sungv-i	sumangu	<i>commencer</i>	sungvan-i sudgunic (lab.)

2.2.4. Perfectifs en sonante et racine coronale, accord fort

PPF	IMP	PIPF	PROH		MP
ʎacn-i ʎabcin-i	ʎacin ʎabcin	ʎanc-i	ʎamancu	<i>enfoncer (latéral)</i>	ʎancan-i ʎancana xhiyic
çacn-i...	çacin	çanc-i	çamancu	<i>planter, enfoncer</i>	çancan-i çancana xhiyic
ğacn-i...	ğacin	ğanc-i	ğamancu	<i>fixer, équarrir</i>	ğancan-i ğancana xhiyic => ğacana aric
ğicn-i...	ğicin	ğinc-i	ğimancu	<i>tordre</i>	ğincan-i ğincana xhiyic => ğicana aric
kecn-i...	kecin	kenc-i	kemancu	<i>enfoncer, baffrer</i>	kencan-i kencana xhiyic
ʎat'l-i ʎabt'l-i	ʎat'il ʎabt'il	ʎalt'-i	ʎamalt'u	<i>attacher dans</i>	ʎalt'al-i ʎalt'ala xhiyic
çit'l-i...	çit'il	çilt'-i	çimalt'u	<i>enrouler entre</i>	çilt'al-i çilt'ala xhiyi
ğit'l-i	ğit'il	ğilt'-i	ğimalt'u	<i>enduire de glaire</i>	∅
kit'l-i	kit'il	kilt'-i	kimalt'u	<i>atteler</i>	kilt'al-i/kilt'ala kibt'ala xhiyic
vat'l-i...	vat'il	valt'-i	vamalt'u	<i>attacher à</i>	valt'al-i valt'ala xhiyic

PPF	IMP	PIPF	PROH		MP
yit'l-i dit'l-i	yit'il	yilt'-i	yimalt'u	<i>barrer, stopper</i>	yil'tal-i yilt'ala xhiyic
ʕaʕr-i	ʕaʕir	ʕarʕ-i	ʕamarʕu	<i>(monter la trame)</i>	ʕarʕar-i ʕarʕara xhiyic
ʕatn-i ʕabtin-i	ʕatin ʕabtin	ʕant-i ʕadant-i	ʕamantu	<i>filtrer</i>	ʕantan-i ʕantana xhiyic
ğiʕr-i ğidiʕr-i	ğiʕir	ğirʕ-i		<i>(monter la trame)</i>	ğirʕar-i ğirʕara xhiyic
ğitn-i ğibtin-i	ğitin ğibtin	ğint-i	ğimantu	<i>boire cul-sec</i>	∅
ʕakur-i ʕabkur-i	ʕarku	ʕarkv-i	ʕamarku	<i>tailler, émonder, raboter, décaper</i>	ʕarkvar-i ʕarkvara xhiyic
t'uʕn-i t'ibʕun-i	t'uʕun t'ibʕun	t'unʕ-i	t'umanʕu	<i>tasser</i>	t'unʕan-i t'unʕana xhiyic
vabsn-i vasn-i	vasin vasin	vans-i	vamansu	<i>peser, mesurer</i>	vansan-i vansana xhiyic
yatr-i yabtr-i	yatir yabtir	yart-i	yamartu	<i>laisser</i>	∅

2.2.5. Perfectifs thématiques

PPF	OPT	IMP	PIPF	PROH		MP
ğixha-y ğuxhva-y	ğixhi ğuxhvi	ğixh ğuxh	ğix-i ğux-i ğixhats'-i...	ğimaʕu	<i>revêtir</i>	ğixhara ğuxhvara xhiyic
vaxha-y vauxhva-y	vaxhi vauxhvi	vaxh vauxh	vaʕ-i vaux- i/vaxhats'-i	vamaʕu	<i>emprunter</i>	∅
ʕağa-y ʕağva-y ʕabğa-y	ʕaği ʕağvi ʕabği	ʕaʕuğ ʕaʕğvay	ʕaʕğ-i ʕaʕğv-i = ʕağats'-i ʕağvats'-i ʕabğats'-i	ʕamaʕğu	<i>apporter dans</i>	=> ʕaxhric
ğağa-y ğvağva-y ğabğa-y	ğaği ğvaği ğabği	ğaʕuğ	ğaʕğ-i	ğamaʕğu	<i>apporter, créer</i>	=> ğaxhric
ğixğa-y ğuxğva-y ğibğa-y	ğixği ğuxğvi ğibği	ğixuğ ğuxuğ	ğixğ-i ğuxğ-i = ğixğats'-i...	ğimaʕğu	<i>faire tourner</i>	=> ğixhric
tuğa-y tuğva-y tibğa-y (datğva-y)	tuği tuğvi tibği datğvi	tuğ tibğ	tuğ-i tudug-i tuğats'-i tuğvats'-i	maʕğu	<i>emporter</i>	∅
vağa-y...	vaği	vaʕuğ	vaʕğ-i = vağats'-i	vaʕuğ	<i>ramasser</i>	=> vaxhric

PPF	OPT	IMP	PIPF	PROH		MP
ata-y vata-y bata-y	ati vati bati	at vat bat	at-(ats')-i vat-(ats')-i...	amatu vamatu bamatu	<i>battre</i>	atar-i, vatar-i, batar-i (v/b-)atara xhiyic
ʔata-y	ʔati	ʔat	ʔati ʔatats'i	ʔamatu	<i>meurtrir</i> (<i>iête</i>)	∅
çata-y çabta-y	çati ...	çat ...	çatats'-i çat-i	çamatu	<i>tremper,</i> <i>fouler</i>	çatar-i çatara xhiyic
ğata-y ğvata-y	ğáti ğúati	ğat ğvat	ğat-(ats')-i ğvat-(ats')-i	ğamatu ğvamatu	<i>cueillir</i>	ğatar-i, ğvatar-i ğatara xhiyic
ğeta-y ğebta-y	ğéti ğebti	ğet ğebt	ğet-i ğetats'-i	ğematu	<i>battre un</i> <i>tapis</i>	ğetar-i ğetara xhiyic
keta-y kebta-y	keti ...	ket ...	ketats'-i ket-i ?	kematu	=> <i>traire</i> <i>serrer</i> (<i>cœur</i>)	ketar-i ketara xhiyic
sata-y	sati	sat satay	satats'-i sat-i	samatu	<i>copuler</i>	satar-i satara xhiyic
ç'arxva-y ç'abxva-y	ç'arxvi	ç'arxu	ç'arxv-i	ç'amarxu	<i>griffer</i>	ç'arxvar-i ç'arxvara xhiyic
ç'auğva-y	ç'auğvi	ç'auğ	ç'auğ-i = ç'auğvats'i	ç'amağú	<i>ronger</i>	∅
çaukva-y	çaukvi	çauk	çauk(vats')-i	çamaku	<i>mêlanger</i>	çaukvar-i çaukvara xhiyic
ğalğva-y	ğalğvi	ğaluğ	ğalğv-i = ğalğvats'-i	ğamalğú	<i>fouiller</i>	ğalğval-i ğalğvala xhiyic
ğayça-y ğvayça-y	ğáyçi	ğayç ğvayç	ğayç-i ğvayç-i	ğamayçu	<i>vomir</i>	∅
ğvat'a-y	ğvat'i	ğvat'	ğvat'-i = ğvat'ats'-i	ğvamat'u	<i>gratter,</i> <i>creuser</i>	ğvat'ar-i ğvat'ara xhiyic
qaça-y qvaça-y	qaçi qvaçi	qaç qvaç	qaç(ats')-i qvaç(ats')-i	qamaçu	<i>casser</i>	qaçar-i qvaçar-i qaçara qvaçara xhiyic
ʔufa-y	ʔufi	ʔuf	ʔuf(ats')-i	ʔumafu	<i>clôre</i>	ʔufar-i ʔufara xhiyic
yit'a-y	yit'i	yit'	yit'-i = yit'ats'-i	yimat'u	<i>couper,</i> <i>pincer</i>	yit'ar-i yit'ara xhiyic

2.2.6. La racine 'pousser'

Le perfectif est en -a, et l'imperfectif est dérivé de la racine au degré zéro par r-, qui se maintient au participe, avec amuïssement de /ʳ/ devant -r.

PPF	OPT	IMP	PIPF	PROH	
ʳaʳa-y ʳauʳa-y ʳabʳa-y ʳadauʳa-y...	ʳaʳi ʳauʳi ʳabʳi ʳadauʳi...	ʳaʳ ʳauʳ ʳabʳa	ʳar-i ʳadar-i	ʳamaru	<i>faire entrer</i>
ğaʳa-y	ğaʳi	ğaʳ	ğar-i	ğamaru	<i>faire sortir</i>
ğeʳa-y	ğeʳi	ğeʳ	ğer-i	ğemaru	<i>ériger</i>
keʳa-y keuʳa-y kebʳa-y	keʳi keuʳi kebʳi	keʳ keuʳ kebʳa	ker-i	kemaru keumaru	<i>étaler sous</i>
saʳa-y	saʳi	saʳ	sar-i saʳats'-i	samaru	<i>jeter</i>
vaʳa-y	vaʳi	vaʳ	var-i	vamaru	<i>couvrir</i>
yaʳa-y	yaʳi	yaʳ	yar-i	yamaru	<i>écarter</i>

2.2.7. Les racines h/ş et h/ç

Dans le premier cas, h s'est amuï après un préfixe ş- ; dans le second, on a sans doute un amalgame d-şh (d = accord N) puisqu'il n'existe pas de forme accordée au féminin *ça-b-ç-i ou *ça-u-ç-i.

PPF	OPT	IMP	PIPF	PROH		MP
çadha-y çabha-y	çadhi çabhi	çabh çadh	çaç-i çadhats'-i çabhats'-i	çamaçu	<i>tacher</i>	çarhar-i çarhara xhiyic
ğaha-y ğvaha-y ğabha-y	ğahi ğvahi ğabhi	ğah ğvah ğabh	ğaş-i ğvaş-i ğahats'-i...	ğamaşu ğvamaşu	<i>arracher, éclore</i>	∅
ğidha-y ğibha-y	ğidhi ğibhi	ğidha ğipah	ği-ç-i ğidhats'-i	ğimaçu	<i>enduire</i>	ğirhar-i ğirhara xhiyic
surha-y sibha-y sudha-y	surhi sibhi sudhi	surh sibh ? sudh	suç-i sudhats'-i	simaçu sumaçu	<i>trainer</i>	surhar-i surhara xhiyic
yaha-y yauha-y yabha-y	yahi yauhi yabhi	yah yauh yabah	yaş-i yadaş-i	yamaşu	<i>écorcher, ôter</i>	yahar-i yahara xhiyi

2.2.8. Transitifs irréguliers à perfectif radical

PPF = OPT	IMP	PIPF	PROH		MP
ar-i var-i bar-i da'ar-i...	ar var bar	yi-yi di-yi	mi(')u	<i>faire</i>	∅
ğayn-i ğvayn-i	ğayn ğvayn	ğan-i ğvan-i	ğamanu ğvamanu	<i>prendre</i>	∅
ğışk'r-i ğıbk'r-i	ğışk'ir ğıbk'ir	ğirk'-i ğurk'-i	ğimark'u ğumark'u	<i>enfiler sur</i>	ğirk'ar-i, ğurk'var-i ğirk'ara, ğurk'vara xhiyic
ğvat'-i ?	ğvat'	ğvart'-i	ğvamat'u	<i>ramasser</i>	ğvat'ar-i ğvat'ara xhiyic
keşk'r-i kebk'r-i	keşk'ir kebk'ir	kerk'-i	kemark'u	<i>enfiler sous</i>	kerk'ar-i, kerk'var-i kerk'ara, kerk'ara xhiyic
lip-i (li)dip-i (opt: dapi)	lip lipay	li-yi diyi	mi(y)u	<i>dire</i>	∅
q'ay-i daq'a-y	saq' sauq'	riq'-i ruq'-i ribq'-i ridiq'-i...	marq'a marq'u	<i>tuer</i>	riq'ar-i 'mourir' => q'ayic, labile ruq'ar-i ribq'var-i ridiq'ar-i...
vuy-i du-yi	vatu	vuts'-i duts'-i	muts'u	<i>donner</i>	vuts'ar-i vuts'ara xhiyic
xuy-i xuduy-I = daux-i	saux sauxvay	xuyts'-i dauxts'-i	maxts'u	<i>enfanter</i>	

2.2.9. Irréguliers à perfectif positif thématique

PPF	OPT	IMP	PIPF	PROH		MP
aq-a-y vauqva-y babqa-y daq-a-y...		aq vauq baq	aq-(ats')-i vauq-(ats')-i ba(b)q-(ats')-i...	(a-)maqu vamaqu bamaqu	<i>garder</i>	∅
aska-y askva-y adaska-y...y	aski askvi	asik asuk	ask-(ats')-i	amasku	<i>poser</i>	=> ğurq'var-i ğıuq'ric
aza-y vaza-y daza-y	ázi uázi dázi	az vaz	az(ats')-i vazats'-i dazats'-i	mazu mazvay	<i>traire</i>	azar-i, vazar-i vazara azara xhiyic
cira-y dacr-i dabcir-i	ciri dacr-i dabcir-i	sacir sabcir	cirats'-i darc-i	marcu	<i>cuire</i>	cirar-i cirara xhiyic

PPF	OPT	IMP	PIPF	PROH		MP
ğira-y dağr-i	ğiri dağr-i	sağir sağray	ğığ-i ğirats'-i ğuğv-i dağğ-i	marğu	<i>boire</i>	ğığara xhiyic
kura-y daukur-i	kuri	sakur sakray	kurats'-i daukv-i	marku	<i>égorger</i>	kurar-i kurara xhiyic
raxva-y radaxva-y	rauxvi	raux raxvay	raxu(ats')-i	marxu ramaxu	<i>raser</i>	raxvar-i raxvara xhiyic
reuha-y	reuhi	reuh	reuh-(ats')-i	reumahu	<i>moudre</i>	reuhar-i reuhara xhiyic
rugva-y dargva-y	rugvi dargvi	rugh	rugv-(ats')-i dugv-i	margu = rimagu	<i>coudre</i>	rugvar-i rugvara xhiyic
ugva-y	ugvi	ugu	ugu(ats')-i	mugu	<i>brûler</i>	ugvar-i ugvara xhiyic
ula-y deyl-i	uli deyli	seyil seylay	ul-i ulats'-i deyilts'-i	melts'u	<i>manger</i>	ugval-i ugvala xhiyic
uxva-y	uxvi	ux	uxu-(ats')-i	muxu	<i>lire</i>	uxvar-i uxvara xhiyic
vuda-y (vu)duda-y	vudi (vu)dudi	vud	vud-(ats')-i vudud-i dudats'-i	vumadu = mudu	<i>tondre</i>	vudar-i vudara xhiyic
xhira-y daxhr-i daxhr-i	xhiri daxhr-i daxhr-i	saxhir saxhur	xhirats'-i xhixh-i	marxhu	<i>déféquer</i>	xhixhar-i xhixhara xhiyic
xira-y daxr-i	xiri daxr-i	saxir saxir	xix-i, xirats'-i daxr-i	marxu	<i>tisser, tresser</i>	xirar-i xirara xhiyic
yixha-y yuxha-y (yi)dixha-y	yixhi yuxhi (yi)dixhi	yixh yuxh	yixh(ats')-i yuxh-i	mixhu / yimaxhu	<i>mois- sonner</i>	yixhar-i yuxhvar-i yixhara xhiyic
yiza-y (yi)diza-y	yizi (yi)dizi	yiz yizay	yiz-(ats')-i	mizu = yimazu	<i>labourer</i>	yizar-i yizara xhiyic
zima-y zidima-y dazn-i, dabzn-i	zimi dazn-i dabzn-i	sazin sabzin	zimats'-i danz-i	manzu	<i>laver</i>	zimar-i zimara xhiyic

2.2.10. La racine -k-

PPF	IMP	PIPF	PROH		PPF	IMP	PIPF	PROH		CAUSATIF	Inchoatif
ʃaşkr-i ʃabkr-i	ʃaşkir ʃabkir	ʃark-i ʃadark-i	ʃamarku	<i>ficher dans</i>	ʃaka-y ʃakva-y ʃabka-y	ʃak ʃauk ʃabkay	ʃaşkar-i ʃaşkvar-i	ʃamaka ʃamaku ʃamaşkaray	<i>coller, être pris dans</i>	ʃakara aric ʃakvara varic ʃabkara baric	ʃarkara xhiyic
çaşkr-i	çaşkir	çark-i çarkv-i	çamarku	<i>enterrer</i>	çaka-y çauka-y çabka-y	çak çauk çabkay	çaşkar-i çaşkvar-i	çamaşka <i>etc.</i>	<i>être fixé dans</i>	çakara aric çaukara varic çabkara baric	çarkara xhiyic
ğaşkr-i	ğaşkir	ğark-i	ğamarku	<i>démêler</i>	ğaşka-y	(ğak ?)	ğaşkar-i		<i>réussir</i>	ğarkvara aric	ğarkara xhiyic
ğişkr-i ğibkr-i	ğişkir	ğirk-i ğurk-i	ğimarku	<i>enrouler sur</i>	ğika-y ğuka-y ğibka-y	ğik ğuk ğibkvay	ğişkar-i ğuşkvar-i	ğimaşka <i>etc.</i>	<i>coller, s'enfon- cer</i>	ğikara aric ğukara varic ğibkara baric	ğirkara xhiyic
keşkr-i	keşkir	kerk-i kerkv-i	kemarku	<i>toucher sous</i>	keka-y keuka-y kebkay	kek keuk kebkay	keşkar-i keşkvar-i	kemaşka <i>etc.</i>	<i>être sous, vaincre</i>	kekara aric keukara varic kebkara baric	kerkara xhiyic
vaşkr-i	vaşkir	vark-i	vamarku	<i>enrouler</i>	vaka-y	vak	vaşkar-i	vamaşka <i>etc.</i>	<i>s'acoller, se tenir près</i>	vakara aric	varkara xhiyic
yaşkr-i	yaşkir	yark-i	yamarku	<i>enfiler</i>	yaka-y	yak	yaşkar-i	yamaşka	<i>être en travers</i>	yakara aric	yarkara xhiyic

INDEX

- accords et indexation en genre et nombre : 21, 32, 35, 47-52, 60, 69, 78, 10, 102, 106, 108, 111, 115-8, 120-4, 128-9, 131, 133, 136-44, 146-53, 158-9, 166, 168-70, 179, 181, 186-190, 192, 201, 203-4, 242-3, 250, 254-5, 265, 274, 285, 299, 302-4, 306-9, 311-2, 346, 348, 355, 371, 384.
- accusatif (alignement ~) : 146, 301, 372, 374.
- affectifs (verbes ~) : 6, 29, 59, 131, 136, 147, 168, 171-2, 185-6, 199-200, 202-3, 225, 236, 244-9, 274, 309, 311, 345-8, 352, 355, 370, 372-4, 409.
- anaphore : 53-55, 59-63, 186, 225, 290-4, 321-2, 350, 353, 358, 359, 365, 371, 373-6.
- anticausatif : 147, 225, 228, 233, 247, 249-51.
- antipassif : 233-5, 347.
- aspect : 5-7, 51, 117-8, 121, 123, 129-31, 136, 138-9, 141, 152, 161, 166, 171, 175, 227-8, 231, 249, 257, 263, 266, 270, 283, 285, 287, 299, 321, 337-9, 343-4, 382.
- associatifs (pluriels ~) : 75, 95.
- bénéficiaire (marquage du ~) : 59, 193, 301.
- causative (voix ~) et factitive (construction ~) : 7, 123, 168-74, 225-7, 233, 239-53, 289, 301, 304-9, 372, 403 *seq.*
- comparaison : 179-80, 217, 314, 316-7, 352.
- conjonctions : 138, 182, 336, 367, 383-4.
- concessives : 274, 314, 317, 336, 340, 365.
- coordination : 137-8, 180-3, 198-9, 276-7, 309, 317, 320, 324, 334, 336, 377-87.
- datif : 6, 29, 59, 90-91, 97, 129, 137, 171, 185, 192-4, 199-203, 209, 223, 236, 244-9, 255, 274, 301-313, 315, 322, 345, 348, 359, 363, 370, 372.
- défini/indéfini : 37-8, 44, 47, 99-100, 103, 167, 178, 258, 285, 292, 336, 340, 358, 359-65.
- ‘devoir’, débitif : 8, 121, 123, 143, 146, 150-2, 1578, 160, 162, 166, 230, 257, 267, 269, 271-3, 289, 297-9, 303, 308, 351, 366.
- dialectes : 1-6, 12-13, 17, 27, 29-30, 32, 34, 40, 43, 50, 68, 118, 128, 141, 143, 148, 213, 217, 257.
- ergatifs (cas et construction) : 6, 8, 29, 43, 46-7, 51, 54-9, 80, 146, 185, 189-90, 192, 225, 229, 243-247, 254, 266, 305, 308, 313, 321-2, 345, 348, 353, 359, 365, 369, 372.
- expérient (= sujet datif) : 6, 44, 55-6, 147, 171, 185-6, 193, 199-201, 203, 236, 244-48, 258, 301-3, 309-311, 348, 352-3, 363, 370, 372, 374-5.

- focus, focalisation : 8, 45, 61, 108, 185, 195-9, 210, 340, 342, 353, 359-61, 365-70, 378-81, 385.
 inclusif/exclusif : 43-4, 46, 75, 147, 160, 274-5.
 injonctifs (modes ~) : 121, 123, 141, 143, 146-8, 150-1, 159, 160, 163, 167, 169, 186, 198, 237, 257, 270, 274, 286, 289-90, 295-304, 361, 366, 371.
 interrogatifs (formes verbales et mots ~) : 95-100, 111-4, 117-9, 121, 123, 143-5.
 labialisation et diphthongues : 6, 12-7, 19-21, 26, 125, 128, 139-40, 143, 149.
 labilité verbale : 225, 235-6, 311, 416.
 masdar (= nom verbal) : 7, 26, 77, 121, 123-4, 129-30, 141, 145, 150-1, 155-6, 248, 289, 300-2, 310-17, 329, 374, 390.
 moyen (emploi ~ du médio-passif) : 166, 173, 225-8, 231-2, 236.
 noms propres : 32, 47.
 optatif : 121, 123, 143-7, 150, 150-1, 157-9, 161, 248-9, 257, 270, 273-4, 286, 289-90, 294-5, 297, 299, 300, 302-3, 308, 366.
 passif (emploi ~ du médio-passif) : 7, 143, 165-74, 195, 225-38, 252-5, 262, 311, 347, 350, 370, 403 *seq.*
 pharyngales, pharyngalisation : 12, 15-18, 20-1, 31-4, 68.
 'pouvoir', potentiel : 129, 289, 308-10.
 redoublements : 13, 26, 37, 54, 57-8, 61, 104, 129, 133, 151, 172, 327-8, 333, 340, 381.
 subjonctif : 117, 161, 294, 297.
 topique, topicalisation : 8, 72, 84, 185-6, 195-6, 198-9, 210, 229, 232, 254, 289, 291, 293, 309, 342, 353, 357-366, 369-82, 385-6.

TABLE DES MATIERES

1. INTRODUCTION.....	1
1.1. Contexte géographique.....	1
1.1.1. Kryz et Kryz-Dahna.....	2
1.1.2. Djek.....	2
1.1.3. Alik.....	3
1.2. Travaux précédents.....	4
1.3. Position génétique.....	5
1.4. Type linguistique du kryz.....	6
1.5. Utilisation de cette grammaire.....	7
1.6. Abréviations et liste des morphèmes.....	8
2. PHONOLOGIE.....	11
2.1. Transcription.....	11
2.2. Phonèmes obstruants.....	12
2.2.1. Série 'glottalisée' ou 'éjective'.....	12
2.2.2. Occlusives aspirées.....	12
2.2.3. Série 'indéterminée'.....	13
2.2.4. Constrictives.....	13
2.2.5. Intensité et gémiation.....	13
2.3. Corrélations secondaires.....	14
2.3.1. Corrélation de labialisation.....	15
2.3.2. Corrélation de 'mouillure'.....	15
2.4. Sonantes.....	16
2.5. Voyelles simples.....	16
2.5.1. Le phonème /i/.....	17
2.5.2. Le phonème /u/.....	17
2.5.3. Voyelles fermées appuis de sonantes.....	17
2.5.4. Le phonème /a/.....	18
2.5.5. Le phonème /e/.....	18
2.6. Diphtongues à élément labial.....	19
2.6.1. Traitement de /o/, /ü/ et /ö/ des emprunts azéris.....	19
2.6.2. [o], [ö] et [ü] dans les mots kryz.....	20
2.7. Conclusion.....	22
2.8. Tableau illustratif des obstruantes.....	22
2.8.1. Structure syllabique des parties du discours.....	26
2.8.2. Accent de mot et parties du discours.....	26
2.8.3. Huchements.....	27

3.	MORPHOLOGIE DES NOMS.....	29
3.1.	Flexion casuelle.....	29
3.1.1.	Cas 'abstrait'	29
3.1.2.	Les cas spatiaux, aperçu diachronique.....	30
3.2.	Formation du génitif.....	32
3.2.1.	Noms à une seule base.....	32
3.2.2.	Apophonie et irréguliers	33
3.2.3.	Noms à génitif-locatif.....	33
3.2.4.	Noms à génitif en sonante.....	34
3.2.5.	Génitif en dentales	35
3.2.6.	Génitifs définis et indéfinis	37
3.3.	Pluriel des noms	38
3.3.1.	Pluriels en labiales	38
3.3.2.	Pluriel en -ri.....	39
3.3.3.	Pluriel en -(y)ar.....	40
3.3.4.	Pluriels mixtes	40
3.3.5.	Formation des génitifs pluriels.....	40
4.	LA REFERENCE : PRONOMS ET GENRES	43
4.1.	Pronoms interlocutifs	43
4.1.1.	Enclise au verbe des interlocutifs	44
4.1.2.	Alignement neutre des première et deuxième personnes	44
4.1.3.	Alignement nominatif des interlocutifs cooccurrents	45
4.2.	Classes morphologiques des nominaux.....	46
4.3.	Les genres.....	48
4.3.1.	Noms inanimés du troisième genre	48
4.3.2.	Aperçu de l'accord en kryz	50
4.3.3.	Accords pluriels	52
4.4.	Réfléchis et anaphoriques intensifs	53
4.4.1.	Réfléchis de première et deuxième personne	53
4.4.2.	Réfléchis intensifs de troisième personne	54
4.4.3.	Pronoms intensifs et réfléchis à distance.....	54
4.4.4.	Alignement des réfléchis de troisième personne	56
4.4.5.	'Réflexivité interne' de prédicats intransitifs.....	57
4.5.	Pronoms réciproques	58
4.6.	Démonstratifs	59
4.6.1.	Pronoms délocutifs	60
4.6.2.	Proclise des interlocutifs devant les délocutifs	61
4.6.3.	Locatif adverbial des délocutifs.....	62
4.6.4.	Autres pronoms et adjectifs démonstratifs	62
4.6.5.	'L'autre'	64
4.6.6.	Troisième série démonstrative	64

5.	ADJECTIFS	67
5.1.	Adjectifs en voyelle.....	67
5.1.1.	<i>Adjectifs en -u</i>	67
5.1.2.	<i>Adjectifs en -i</i>	68
5.1.3.	<i>Adjectifs en -a</i>	68
5.2.	Adjectifs en consonne	69
5.3.	Substantivation des adjectifs	71
5.3.1.	<i>Adjectifs possessifs prédicatifs</i>	73
5.3.2.	<i>Pluriels associatifs</i>	75
5.3.3.	<i>Possessifs dérivés d'interlocutifs</i>	75
5.3.4.	<i>Possessifs dérivés de démonstratifs</i>	76
5.4.	Adjectifs similatifs et équatifs.....	76
5.5.	Noms dérivés de qualificatifs	77
6.	ADVERBES ET POSTPOSITIONS.....	79
6.1.	Adverbes de manière et modificateurs	79
6.2.	Adverbes dénominatifs et postpositions.....	80
6.2.1.	<i>'tête' => 'au bout'</i>	80
6.2.2.	<i>'dos' => 'derrière'</i>	81
6.2.3.	<i>'creux' => 'dans'</i>	81
6.2.4.	<i>'flanc' => 'à côté, près de'</i>	81
6.2.5.	<i>'fondement' => 'sous'</i>	82
6.2.6.	<i>'surface' => 'sur'</i>	82
6.2.7.	<i>Autres adverbes spatiaux dérivés</i>	83
6.3.	Postpositions démotivées et empruntées	83
6.3.1.	<i>'en raison de'</i>	83
6.3.2.	<i>'à la suite de'</i>	83
6.3.3.	<i>'en face'</i>	84
6.3.4.	<i>'comme, autant que'</i>	84
6.3.5.	<i>'entre'</i>	84
6.3.6.	<i>'pour', 'en échange de' et 'sauf'</i>	85
6.4.	Adverbes et adjectifs de temps.....	85
6.5.	Adjectifs dérivés d'adverbes	87
6.6.	Adverbes et adjectifs spatiaux.....	88
6.6.1.	<i>Formes en -a</i>	88
6.6.2.	<i>Formes en -an et en -a'ar</i>	89
6.6.3.	<i>Adjectifs dérivés en -an-a</i>	90
6.6.4.	<i>Régimes de postpositions issues d'adverbes</i>	90
6.6.5.	<i>'autant que, jusqu'à'</i>	91
6.6.6.	<i>'Plus loin' et 'invisible'</i>	92
6.6.7.	<i>Substantivation d'adjectifs déadverbaux</i>	92
6.7.	Ethniques dérivés de toponymes	93

7.	INTERROGATIFS, NUMERAUX ET QUANTIFIEURS.....	95
7.1.	L'interrogatif humain (qui ?) et dérivés.....	95
7.1.1.	<i>Interrogatif possessif</i>	96
7.1.2.	<i>L'adjectif 'quel'</i>	96
7.2.	Interrogatif non-humain (quoi ?) et dérivés.....	96
7.2.1.	<i>'où' et 'dans quoi'</i>	98
7.2.2.	<i>'quand ?'</i>	98
7.2.3.	<i>'combien' indénombrable</i>	98
7.2.4.	<i>'Combien' dénombrable</i>	99
7.2.5.	<i>Pronoms indéfinis en -sa</i>	100
7.3.	Les numéraux et leurs dérivés.....	100
7.3.1.	<i>Adjectifs et pronoms numéraux</i>	100
7.3.2.	<i>Article indéfini ; approximation ; 'l'autre'</i>	103
7.3.3.	<i>Distributifs et formes sécatives</i>	104
7.3.4.	<i>Ordinaux analytiques et empruntés</i>	105
7.4.	Les quantifieurs.....	105
7.4.1.	<i>'pas un seul' et '(tous) les'</i>	105
7.4.2.	<i>'chaque' et 'chacun'</i>	106
7.4.3.	<i>'tout / tous'</i>	106
7.4.4.	<i>'beaucoup'</i>	107
7.4.5.	<i>Pronoms négatifs : 'aucun', 'rien', 'personne'</i>	108
8.	COPULES.....	111
8.1.	La copule essentielle.....	111
8.1.1.	<i>Mode indicatif</i>	111
8.1.2.	<i>Passé</i>	112
8.1.3.	<i>Mode interrogatif</i>	112
8.2.	La copule existentielle.....	113
8.2.1.	<i>Participe de copule</i>	114
8.2.2.	<i>Formes adverbiales de la copule</i>	114
8.3.	Copules négative et interro-négative.....	115
8.3.1.	<i>Participe de copule négatif</i>	116
8.3.2.	<i>Conclusions sur les copules non spatiales</i>	117
8.4.	Copules spatiales.....	118
8.4.1.	<i>Relativisation du possesseur</i>	119
9.	BASES VERBALES ET FORMES DEPENDANTES.....	121
9.1.	Racines, préverbes, élargissements.....	121
9.2.	Préverbes corrélés.....	123
9.3.	Préverbes non corrélés.....	127
9.4.	Pseudo-préverbes et verbes non préverbés.....	128
9.5.	Aspect perfectif, infinitif et masdar.....	129
9.6.	Participes et dérivation aspectuelle.....	130
9.6.1.	<i>Verbes intransitifs (deux bases aspectuelles)</i>	131

9.6.2.	<i>Verbes transitifs à deux bases</i>	131
9.6.3.	<i>Verbes transitifs irréguliers</i>	133
9.6.4.	<i>Déclinaison des participes substantivés</i>	134
9.6.5.	<i>Genre et nombre suffixés sur les participes libres</i>	134
9.6.6.	<i>Participe parfait</i>	136
9.7.	<i>Gérondifs et converbes</i>	136
9.7.1.	<i>Gérondif séquentiel</i>	137
9.7.2.	<i>Gérondif de manière</i>	137
9.7.3.	<i>Converbes logico-temporels</i>	137
9.8.	<i>Accord en genre / nombre des bases verbales</i>	138
9.8.1.	<i>Accord des bases perfectives</i>	139
9.8.2.	<i>Accord des bases imperfectives</i>	140
10.	FORMES VERBALES INDEPENDANTES	141
10.1.	<i>Formes indicatives</i>	141
10.1.1.	<i>Perfectif (aoriste, parfait et plus-que-parfait)</i>	141
10.1.2.	<i>Imperfectif (présentatif, progressif et imparfaits)</i>	142
10.1.3.	<i>Eventuel</i>	143
10.1.4.	<i>Futur</i>	143
10.2.	<i>Formes non indicatives non injonctives</i>	143
10.2.1.	<i>Formes interrogatives</i>	144
10.2.2.	<i>L'optatif</i>	145
10.2.3.	<i>Débitif et débitif passé</i>	146
10.3.	<i>Flexion personnelle injonctive</i>	146
10.3.1.	<i>Votif</i>	147
10.3.2.	<i>Exhortatif</i>	147
10.3.3.	<i>Impératif</i>	148
10.4.	<i>Bases verbales négatives</i>	149
10.4.1.	<i>Bases négatives irrégulières</i>	151
10.5.	<i>Le prohibitif</i>	152
10.5.1.	<i>Prohibitif des verbes intransitifs</i>	152
10.5.2.	<i>Prohibitif des verbes transitifs</i>	153
10.6.	<i>Négation suffixée des formes indicatives</i>	155
10.7.	<i>Un paradigme : 'donner'</i>	156
10.7.1.	<i>Formes dépendantes adjectivales et nominales</i>	156
10.7.2.	<i>Formes adverbiales</i>	156
10.7.3.	<i>Formes indépendantes interrogatives</i>	156
10.7.4.	<i>Optatifs et Injonctifs</i>	157
10.7.5.	<i>Indicatif</i>	157
10.8.	<i>'aller', 'venir', et 'être'</i>	158
10.8.1.	<i>Les verbes 'venir'</i>	158
10.8.2.	<i>'aller'</i>	159
10.8.3.	<i>'être' et 'devenir'</i>	161
10.8.4.	<i>Comparaison des injonctifs de 'venir', 'aller' et 'être'</i>	163

11. VOIX MORPHOLOGIQUES.....	165
11.1. Voix médio-passive des transitifs.....	165
11.1.1. <i>Formes injonctives du médio-passif</i>	167
11.1.2. <i>Participes passés passifs</i>	167
11.1.3. <i>Parfait et plus-que-parfait résultatifs</i>	167
11.2. Voix causative des intransitifs.....	168
11.2.1. <i>Conjugaison injonctive des causatifs</i>	169
11.2.2. <i>Retransitivation de formes médio-passives</i>	170
11.3. Voix inchoative des intransitifs.....	171
11.4. Voix conative des verbes affectifs.....	171
11.5. Deux racines à double diathèse	172
11.6. Adjectifs verbaux et gérondifs de manière.....	175
12. LE SYNTAGME NOMINAL.....	177
12.1. structure des syntagmes nominaux.....	177
12.1.1. <i>Mise en relief d'un numéral épithète</i>	179
12.1.2. <i>Emploi et sens du génitif</i>	179
12.2. Le syntagme adjectival.....	179
12.2.1. <i>Juxtaposition d'épithètes</i>	180
12.3. Juxtaposition de syntagmes nominaux	180
12.4. Coordination de syntagmes nominaux	182
12.4.1. <i>Coordination emphatique</i>	183
13. PREDICATS ET ARGUMENTS	185
13.1. Syntagme verbal et phrase minimale.....	185
13.1.1. <i>Prédicat et prime actant</i>	185
13.1.2. <i>L'accord</i>	186
13.1.3. <i>Règles d'accord au pluriel</i>	187
13.1.4. <i>Accord avec des syntagmes numérés</i>	188
13.1.5. <i>Accord avec des syntagmes quantifiés</i>	189
13.2. La construction transitive de base	189
13.2.1. <i>Ellipse du patient</i>	190
13.2.2. <i>Ellipse de l'agent</i>	190
13.2.3. <i>Attribut du patient</i>	192
13.2.4. <i>Verbes à construction anti-impersonnelle</i>	192
13.2.5. <i>Marquage différencié du bénéficiaire</i>	193
13.2.6. <i>Tiers actants et obliques</i>	194
13.3. Focalisations.....	195
13.3.1. <i>Focalisation préverbale de l'agent</i>	195
13.3.2. <i>Interrogatifs et corrélatifs</i>	196
13.3.3. <i>Focalisation et défocalisation de circonstant</i>	197
13.3.4. <i>'Au moins', 'du tout', 'même pas'</i>	198
13.4. Verbes « affectifs » construits avec un sujet au datif	199
13.5. Autres sujets obliques.....	201

13.6. Autres constructions intransitives	201
13.7. Prédicats non verbaux	202
13.7.1. Prédicats sans prime actant	202
13.7.2. Prédicats d'identification	203
13.7.3. Prédicats de qualification	203
13.7.4. Prédicats possessifs	204
13.7.5. Prédicats à attributs spatiaux et obliques	205
13.7.6. Prédicats de similitude	205
13.7.7. Prédicats existentiels et d'appartenance	205
13.7.8. Prédicats de localisation	206
14. COMPLEMENTS ET VALENCES OBLIQUES	209
14.1. Absolutif et datif adverbiaux	209
14.2. L'instrumental	209
14.3. Cas spatiaux locatifs et élatifs	210
14.3.1. Focalisation	210
14.3.2. Locatif (IN)	211
14.3.3. Elatif (INEL)	212
14.3.4. Superlocatif (SUPER)	213
14.3.5. Superélatif (SUPEL)	214
14.3.6. Sublocatif (SUB)	215
14.3.7. Partitif (SUBEL)	217
14.3.8. Apudlocatif (APUD)	219
14.3.9. Adlocatif (AD)	220
14.3.10. Adélatif (ADEL)	221
14.3.11. Collocatif (CUM) et Cumélatif (CUMEL)	221
14.4. Cas 'adverbiaux' à Alik	222
14.4.1. Adverbial (ADV)	222
14.4.2. Equatif (EQU)	222
14.4.3. Invocatif (INVOC)	223
14.4.4. Adressatif (ADR)	223
14.4.5. Directif (DIR)	224
15. CHANGEMENTS DE VALENCE ET CLASSES VERBALES	225
15.1. Verbes transitifs non détransitivables	225
15.1.1. Supplétions	225
15.1.2. Verbes d'échange et d'ingestion	227
15.2. Voix médio-passive des verbes transitifs	227
15.2.1. Emploi 'spontané' du médio-passif	228
15.2.2. Emploi passif du médio-passif	229
15.2.3. Passif résultatif	231
15.2.4. Médio-passif et stylistique	232
15.2.5. Formes transitives conatives	233
15.3. Médio-passif et antipassif	233
15.4. Verbes transitifs à perfectif labile	235

15.5. Causatifs et classes d'intransitifs.....	236
15.5.1. <i>Verbes de déplacement volontaire</i>	237
15.5.2. <i>Verbes de changements de position</i>	238
15.5.3. <i>Verbes de changement d'état psychologique</i>	241
15.5.4. <i>Pseudo-transitivité</i>	242
15.5.5. <i>Verbes de changement d'état physique</i>	243
15.6. Verbes affectifs.....	244
15.6.1. <i>'entendre / s'informer'</i>	245
15.6.2. <i>'voir' et 'montrer'</i>	245
15.6.3. <i>'oublier'</i>	246
15.6.4. <i>'s'égarer, manquer'</i>	247
15.6.5. <i>'démanger, chatouiller'</i>	248
15.6.6. <i>'savoir'</i>	249
15.7. Les verbes composés.....	250
15.7.1. <i>Adjectifs verbaux résiduels</i>	250
15.7.2. <i>Emprunts et verbes composés</i>	252
15.7.3. <i>Composés transitifs coalescents</i>	254
15.7.4. <i>Locutions intransitives avec 'faire'</i>	255
16. TEMPS, MODES, MODALITES.....	257
16.1. Indicatif.....	257
16.1.1. <i>Aoriste</i>	257
16.1.2. <i>Parfait</i>	260
16.1.3. <i>Plus-que-parfait</i>	261
16.1.4. <i>Parfait résultatif</i>	262
16.1.5. <i>Présentatif</i>	262
16.1.6. <i>Imparfait</i>	264
16.1.7. <i>Progressif constatif</i>	265
16.1.8. <i>Futur</i>	266
16.1.9. <i>Futur antérieur / conditionnel 1</i>	267
16.1.10. <i>Eventuel</i>	267
16.1.11. <i>Eventuel passé / conditionnel 2</i>	269
16.2. Modalités désidératives.....	270
16.2.1. <i>Débitif</i>	271
16.2.2. <i>Débitif passé</i>	272
16.2.3. <i>Optatif</i>	273
16.2.4. <i>Injonctifs</i>	274
16.3. Formes médiatives.....	276
16.3.1. <i>Médiatif légendaire et de discours rapporté</i>	276
16.3.2. <i>Médiatif inférentiel</i>	277
16.3.3. <i>Médiatif miratif</i>	278
16.4. Propositions exclamatives.....	278
16.5. Enoncés interrogatifs.....	279
16.5.1. <i>Interrogation globale</i>	279
16.5.2. <i>Interrogation partielle</i>	280

16.5.3. <i>Temps interrogatifs</i>	281
16.6. Aspectualisation des prédicats non verbaux	285
16.6.1. <i>Au perfectif</i>	285
16.6.2. <i>A l'imperfectif</i>	287
17. COMPLEMENTATION VERBALE	289
17.1. Complétives finies et discours indirect	289
17.1.1. <i>Interrogatives</i>	291
17.1.2. <i>Exclamatives</i>	293
17.1.3. <i>Déclaratives</i>	294
17.1.4. <i>Subordonnées performatives</i>	295
17.2. Subordonnées consécutives et finales	297
17.2.1. <i>Consécutives</i>	297
17.2.2. <i>Finales</i>	299
17.2.3. <i>De l'intégration des prédicats</i>	300
17.2.4. <i>Le verbe 'vouloir'</i>	301
17.3. Emplois des infinitifs	304
17.3.1. <i>L'infinitif complétif et final</i>	304
17.3.2. <i>La tournure factitive des transitifs</i>	305
17.3.3. <i>La tournure permissive</i>	307
17.3.4. <i>La tournure potentielle</i>	308
17.4. Emplois des masdars	310
17.4.1. <i>Marquage casuel du sujet du masdar</i>	310
17.4.2. <i>Masdar complétif</i>	311
17.4.3. <i>Masdars au génétif et obliques non régis</i>	314
18. GERONDIFS ET CONVERBES	319
18.1. Le séquentiel	319
18.1.1. <i>Anaphore zéro et coréférence</i>	321
18.1.2. <i>Séquentiel et verbes 'finir de'</i>	322
18.1.3. <i>Valeur 'déictive' et séquentiel négatif</i>	324
18.1.4. <i>Ordre des constituants</i>	325
18.2. Le gérondif de manière	326
18.2.1. <i>Gérondif de manière redoublé</i>	327
18.3. Converbes logico-temporels	328
18.3.1. <i>'pas plus tôt... que'</i>	328
18.3.2. <i>'avant que, dès que'</i>	329
18.3.3. <i>'pendant que'</i>	330
18.3.4. <i>Converbe d'intervalle</i>	331
18.3.5. <i>'après que'</i>	331
18.3.6. <i>'jusqu'à ce que' et 'tant que'</i>	332
18.3.7. <i>'tant que' et 'au fur et à mesure...'</i>	332
18.3.8. <i>'tant que' et 'avant que'</i>	333
18.4. Converbes de cause	334
18.4.1. <i>'dès lors que... ne... pas'</i>	334

18.4.2. Converbe de cause perfectif.....	334
18.4.3. Converbe de cause imperfectif.....	335
18.4.4. Causales de type turc : 'en disant'	335
18.5. Phrases conditionnelles globales	336
18.5.1. Temps et aspect dans les phrases conditionnelles	337
18.5.2. Conditionnelles indéfinies globales	340
18.5.3. Concessives globales	340
18.5.4. Conditionnelles sans formes hypothétiques	340
19. RELATIVES	342
19.1. Relatives participiales	342
19.1.1. Aspects des participiales.....	343
19.1.2. Participes prédicatifs.....	345
19.1.3. Participes épithètes.....	345
19.1.4. Relativisation de l'absolutif.....	347
19.1.5. Relativisation de l'agent à l'ergatif.....	348
19.1.6. Relativisation du datif.....	348
19.1.7. Relativisation du génitif.....	349
19.1.8. Relativisation des cas obliques.....	350
19.1.9. Participiales comparatives et complétives.....	352
19.1.10. Sujet au génitif d'un participe.....	352
19.1.11. Participes de sens appositif.....	354
19.1.12. Participes substantivés	355
19.1.13. Indexation sur les participes libres biactanciels.....	355
19.1.14. Lexicalisation de syntagmes participiaux imperfectifs	356
19.2. Relatives topicalisées préposées non participiales	357
19.2.1. Relatives à pronom interrogatif.....	358
19.2.2. Corrélatives	359
19.2.3. Relatives à tête interrogative définies	361
19.2.4. Formes modales et pronoms indéfinis en -sa	362
19.2.5. Le pronom relatif indéfini humain	363
19.2.6. Adverbes relatifs et relatives circonstancielles.....	364
19.2.7. Indéfinies concessives.....	365
19.3. Relatives épithètes focalisées postposées avec 'ki'	365
19.3.1. Emergence de conjonctions adverbiales.....	367
20. PROCÉDES DE COHESION TEXTUELLE	369
20.1. Topicalisation.....	369
20.2. Anaphore simple et réfléchie.....	371
20.2.1. Réflexivité dans la phrase simple.....	372
20.2.2. Anaphore simple et intensive	373
20.2.3. Contrôle par le 'sujet topique'	374
20.3. Particules et mots de liaison	377
20.3.1. Mise en relief d'un topique : la particule an	378
20.3.2. Réfléchi topicalisé.....	380

20.3.3. <i>Emploi redoublé de 'an'</i>	381
20.3.4. <i>Topique contrastif, 'mais'</i>	381
20.3.5. <i>'et puis'</i>	382
20.3.6. <i>'Ensuite'</i>	382
20.3.7. <i>Disjonction positive</i>	383
20.3.8. <i>Disjonction négative</i>	384
20.4. <i>Asyndètes</i>	384
20.4.1. <i>Asyndète conjonctive</i>	384
20.4.2. <i>Asyndète adversative</i>	385
20.4.3. <i>Interrogation disjonctive</i>	386
BIBLIOGRAPHIE	389
ANNEXES	393
1. CONTE ALIK : « IL EST ARRIVE A DARAZAN ! »	393
2. LISTE DES VERBES SYNTHETIQUES	403
2.1. <i>Verbes intransitifs</i>	403
2.2. <i>Verbes transitifs</i>	410
INDEX	419
TABLE DES MATIERES	421